叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 霍尔德格伦的发现(the Finding Of Haldgren) 000001

2. 霍尔德格伦的发现(the Finding Of Haldgren) 000002

3. 霍尔德格伦的发现(the Finding Of Haldgren) 000003

4. 霍尔德格伦的发现(the Finding Of Haldgren) 000004

5. 霍尔德格伦的发现(the Finding Of Haldgren) 000005

6. 霍尔德格伦的发现(the Finding Of Haldgren) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

霍尔德格伦的发现(The Finding of Haldgren)
第1/6页

[træns'kraɪbə(r)] [nəʊt] : [ðɪs] ['i:tekst] [wɒz; wəz] [prə'dju:st] [frɒm; frəm] [ə'staʊndɪŋ] ['stɔ:riz] ['eɪprəl] - .

Transcribers	**note**	**:**	**This**	**etext**	**was**	**produced**	**from**	**Astounding**	**Stories**	**April**	**1932**	**.**
转录员	笔记	:	这	电子文本	曾是	生产	从	惊人	故事	四月	-	.

转录者注：本电子文本摘自 1932 年 4 月的《惊奇故事》。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜ:tʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [ju:] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]

Extensive	**research**	**did**	**not**	**uncover**	**any**	**evidence**	**that**	**the**	**U**	**.**	**S**	**.**	**copyright**	**on**	**this**
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那	这	U	.	S	.	版权	在	这

[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'nju:d] .

publication	**was**	**renewed**	**.**
发布	曾是	更新	.

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ɒv; əv] -

The	**Finding**	**of**	**Haldgren**
这	寻找	的	-

霍尔德格伦的发现

[ə; eɪ] [kəm'pli:t] [ˌnɒvl'et]

A	**Complete**	**Novelette**
一个	完全的	小说

一部完整的中篇小说

[baɪ] [tʃɑ:lz] ['wɪlərd] -

By	**Charles**	**Willard**	**Diffin**
经过	查尔斯	威拉德	-

作者：查尔斯·威拉德·迪芬

[tʃet] ['bæləd] ['ɑ:nsəz] [ðə; ði] ['pɪnpɔɪnt] [ɒv; əv] [lait] [ðæt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['krægi] [ˌdesə'leɪʃn] [ɒv; əv]

Chet	**Ballard**	**answers**	**the**	**pinpoint**	**of**	**light**	**that**	**from**	**the**	**craggy**	**desolation**	**of**
切特	巴拉德	答案	这	查明	的	光	那	从	这	崎岖不平	荒凉	的

[ðə; ði] [mu:n] [stæb] [aʊt] [mænz] [əʊld] [kɔ:l] [fɔ:(r); fə(r)] [help] .

the	**moon**	**stabs**	**out**	**man's**	**old**	**call**	**for**	**help**	**.**
这	月亮	刺伤	出去	男人的	老的	称呼	为了	帮助	.

切特·巴拉德回应了从月球崎岖荒凉处射出的那点光芒，那是人类古老的求救呼声。

[ðə; ði] [bi:sts] [fel] ['ɪntu:] [ðə; ði] [pɪt] [bɪ'jɒnd] ; [ðeə(r)] [skri:mz] [ræŋ] ['hɒrəbli] [æz; əz] [ðeɪ] [fel] .

The	**beasts**	**fell**	**into**	**the**	**pit**	**beyond**	**;**	**their**	**screams**	**rang**	**horribly**	**as**	**they**	**fell**	**.**
这	野兽	跌倒	进入	这	坑	超过	;	他们的	尖叫	响铃	糟糕透了	作为	他们	跌倒	.

野兽们坠入了深渊；它们坠落时发出凄厉的惨叫。

['tʃæptə(r)] [ai]

CHAPTER	**I**
章	我

第一章

[ˌes əʊ 'es]

SOS
求救信号

求救信号

[ðə; ði] ['venərəb(ə)l] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [ˌɛərə'nɔːtɪk] [ˌɪntənæʃə'næl] [hæd; həd] [biːn]

The	venerable	President	of	the	Federation	Aeronautique	Internationale	had	been
这	可敬	总统	的	这	联邦	航空	国际	有	到过

['spiːkɪŋ] .

speaking	.
请讲	.

国际航空联合会主席正在发表讲话。

[hiː; hi] [pɔːzd] [naʊ] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [siː] [ɒv; əv]['feɪsɪz] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] [ɪn]

He	paused	now	to	look	out	over	the	sea	of	faces	that	filled	the	great	hall	in
他	暂停	现在	到	看	出去	超过	这	海	的	面孔	那	已填	这	伟大的	大厅	在

['serid] [weɪvz] .

serried	waves	.
串联	波浪	.

他停下来，环顾四周，只见大厅里人山人海，如同波浪般层层叠叠。

[hiː; hi][hɑːf] [tɜːnd] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [let] [hɪz; ɪz] [aɪz] [pɑːs] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [mæst] ['kʌmpəni] [ɒn][ðə; ði]

He	half	turned	that	he	might	let	his	eyes	pass	over	the	massed	company	on	the
他	一半	转向	那	他	可能	让	他的	眼睛	经过	超过	这	大量	公司	在	这

['plætfɔːm] [wɪð] [hɪm] .

platform	with	him	.
平台	和	他	.

他半转过身，好让目光扫过站台上和他一起的人群。

[ðə; ði] ['strætəsfɪə(r)] [kən'trəʊl] [bɔːd] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɔːld] [ɪn][ðeə(r)] [ˌreprɪ'zentətɪvz]

The	Stratosphere	Control	Board	—	and	they	had	called	in	their	representatives
这	平流层	控制	木板	—	和	他们	有	称为	在	他们的	代表

[frɒm; frəm][ðə; ði][fɑː(r)] ['kɔːnəs] [ɒv; əv] [ɜːθ] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði]['memərəb(ə)l] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ðɪs] [eɪdʒd]

from	the	far	corners	of	Earth	to	hear	the	memorable	words	of	this	aged
从	这	远的	角落	的	地球	到	听到	这	难忘	字	的	这	老年人

[mæn] .

man	.
男人	.

平流层控制委员会——他们从地球的各个角落召集了代表，来聆听这位老人的难忘讲话。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['ɔːdiəns] [keɪm] [nəʊ] ['slaɪtɪst] [saʊnd] ;

From	the	waiting	audience	came	no	slightest	sound	;
从	这	等待	观众	来了	不	丝毫	声音	;

等候的观众席上鸦雀无声；

[ðə; ði] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz]['saɪlənt][æz; əz] [ðæt] ['ʌðə(r)] ['ɔːdiəns] ['lɪsənɪŋ] [ænd; ənd]

the	men	and	women	were	as	silent	as	that	other	audience	listening	and
这	男人	和	女性	是	作为	沉默的	作为	那	其他	观众	聆听	和

['wɒtʃɪŋ] [ɪn] ['evri] ['hæmlət][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,

watching	in	every	hamlet	of	the	world	,
观看	在	每一个	村庄	的	这	世界	,

男男女女都像世界各地各个村庄里其他聆听观看的观众一样，保持沉默。

[weər'evə(r)]['reɪdiəʊ][ænd; ənd] ['telɪvɪʒ(ə)n] [riːtʃt] .

wherever	radio	and	television	reached	.
无论	收音机	和	电视	达到	.

凡是广播和电视覆盖到的地方。

[ə'gen] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] [wɒz; wəz] [drɔːn] [ɪ'rekt] ; [ðə; ði] ['skænti] ,

Again	the	figure	of	the	President	was	drawn	erect	;	the	scanty	,
再次	这	数字	的	这	总统	曾是	绘制	直立	;	这	稀少	,

总统的身影再次被描绘得笔直挺立；稀疏的，

[waɪt] [heə(r)][wɒz; wəz] [θrəʊn] [bæk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] :

white	hair	was	thrown	back	from	his	forehead	;	he	was	speaking	:
白色的	头发	曾是	抛掷	后退	从	他的	前额	;	他	曾是	请讲	:

他额前的白发向后甩去；他正在说话：

" . . . [ænd; ənd] [ðɪs] [vɑːst] [dɪ'veləpmənt] [hæz; həz] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][wʌn][mæn] .

"	.	.	.	And	this	vast	development	has	come	within	the	memory	of	one	man	.
"	.	.	.	和	这	广阔的	发展	有	来	之内	这	记忆	的	一	男人	.

.....而这一巨大的发展历程，却发生在一个人的记忆中。

[ai] , ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] [jɪə(r)][ɒv; əv] - , [hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs]

I	,	speaking	to	you	here	in	this	year	of	1974	,	have	seen	it	all	come	to	pass
我	,	请讲	到	你	这里	在	这	年	的	-	,	有	已见	它	全部	来	到	经过

.

:

.

我，在1974年，亲眼见证了这一切的发生。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai][ˌeɪ 'em] [ˌəʊvə'welmd] [wɪð] [ðə; ði]['wʌndə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

And	now	I	am	overwhelmed	with	the	wonder	of	it	,
和	现在	我	是	不堪重负	和	这	想知道	的	它	,

现在我完全被它的奇妙所震撼。

['iːv(ə)n][æz; əz][ai][wɒz; wəz] [wen] [ðəʊz] [tuː] [ə'mɛrɪkənz] [fɜːst] [fluː] [æt; ət] ['kɪtiˌhɔːk] .

even	as	I	was	when	those	two	Americans	first	flew	at	Kittyhawk	.
甚至	作为	我	曾是	什么时候	那些	二	美国人	第一的	飞翔	在	小鹰	.

就像我当年看到那两位美国人首次在基蒂霍克飞行时一样。

" [ai] , [maɪ'self] , [sɔː] [ðæt] .

"	I	,	myself	,	saw	that	.
"	我	,	我	,	锯	那	.

“我亲眼所见。”

[ai] [sɔː] [wɪð] [ðiːz] [aɪz] [ðə; ði][fɜːst] [kruːd] ['endʒɪn] - ['beərɪŋ] [kaɪts] ;

I	saw	with	these	eyes	the	first	crude	engine	-	bearing	kites	;
我	锯	和	这些	眼睛	这	第一的	原油	引擎	-	轴承	风筝	;

我亲眼见过第一批简陋的发动机驱动风筝；

[ai] [sɔː] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] - [tuː; tə] - ['tempəd] [ænd; ənd] [pə'fektɪd] [ɪn][ðə; ði] ['fɜːnɪs] [ɒv; əv]

I	saw	them	from	1914	to	1918	tempered	and	perfected	in	the	furnace	of
我	锯	他们	从	-	到	-	淬火	和	完善	在	这	炉	的

[wɔː(r)] ;

war	;
战争	;

从 1914 年到 1918 年，我亲眼目睹了它们在战争的熔炉中淬炼和完善；

[ai] [sɔː] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)][eə(r)] - ['trænspɔːt] [ɒv; əv]

I	saw	the	coming	of	detonite	and	the	beginning	of	our	air	-	transport	of
我	锯	这	未来	的	-	和	这	开始	的	我们的	空气	-	运输	的

[tuː; tə] - [deɪ] .

to	-	day	.
到	-	天	.

我见证了炸药的到来和我们今天空中运输的开端。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ai][hæv; həv] [siːn] [breɪv] [men] — [men] [huː] [smaɪld] ['grɪmli] [æz; əz] [ðeɪ] [tʊk] [ðəʊz]

And	always	I	have	seen	brave	men	—	men	who	smiled	grimly	as	they	took	those
和	总是	我	有	已见	勇敢的	男人	—	男人	WHO	微笑	阴沉地	作为	他们	采取	那些

[fɜːst] [kruːd] [kən'trəʊlz][ɪn][ðeə(r)][hændz] ;

first	crude	controls	in	their	hands	;
第一的	原油	控制	在	他们的	双手	;

我总能看到勇敢的男人们——当他们接过最初那些简陋的控制装置时，脸上带着一丝坚毅的微笑；

[huː] [lɑːft] [ænd; ənd] [weɪvd] [tuː; tə][juː 'es][æz; əz] [ðeɪ] [tʊk] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] - ['flaɪɪŋ] ['kɔːfɪnz] - [ɒv; əv]

who	laughed	and	waved	to	us	as	they	took	off	in	the	'	flying	coffins	'	of
WHO	笑了	和	挥手	到	我们	作为	他们	采取	离开	在	这	-	飞行	棺材	-	的

[ðə; ði] [greɪt] [wɔː(r)] ;

the	great	war	;
这	伟大的	战争	;

他们乘坐着第一次世界大战的"飞行棺材"起飞时，还笑着向我们挥手致意；

[huː] [hæd; həd][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə][deə(r)][ðə; ði] [ʌn'nəʊn] ['deɪndʒəz][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] ['levə)lz][ænd; ənd]

who	had	the	courage	to	dare	the	unknown	dangers	of	the	high	levels	and
WHO	有	这	勇气	到	敢	这	未知	危险	的	这	高的	级别	和

[huː] [fɜːst] [θruː] [ðeə(r)] [ʃɪps] [θruː] [ðə; ði] [ri'pel] ['eərɪə][ænd; ənd] [bleiz] [ðə; ði][eə(r)] - [treɪlz]

who	first	threw	their	ships	through	the	Repelling	Area	and	blazed	the	air	-	trails
WHO	第一的	扔	他们的	船舶	通过	这	排斥	区域	和	燃烧的	这	空气	-	小径

[ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [wɜːld] .

of	a	new	world	.
的	一个	新的	世界	.

他们有勇气挑战高空未知的危险，他们率先将飞船投入排斥区，开辟了新世界的空中航线。

" [ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [aɪ] , [huː] [hæv; həv] [siːn] [ɔːl] [ðɪs] , [stænd] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][ænd; ənd] [seɪ] :

"	And	to	-	day	I	,	who	have	seen	all	this	,	stand	before	you	and	say	:
"	和	到	-	天	我	,	WHO	有	已见	全部	这	,	站立	前	你	和	说	:

"今天，我，目睹了这一切，站在你们面前说：

- [θæŋk] [gɒd] [ðæt] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [breɪv] [men] [gəʊz] [ɒn] ! -

'	Thank	God	that	the	spirit	of	brave	men	goes	on	!	'
-	感谢	上帝	那	这	精神	的	勇敢的	男人	去	在	！	-

"感谢上帝，勇敢者的精神得以传承！"

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['nevə(r)] [endid] — [ðæt] [əd'ventʃərə(r)] [streɪn] — [ðæt] [reɪs] [ɒv; əv] ['vaɪkɪŋ] [men] .

"	It	has	never	ended	—	that	adventurer	strain	—	that	race	of	Viking	men	.
"	它	有	绝不	结束	—	那	冒险家	拉紧	—	那	种族	的	维京人	男人	.

"这种冒险精神从未消逝——维京人的种族从未停止过。"

[wiː; wi][hæv; həv] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hɪə(r)][tuː; tə] - [naɪt] .

We	have	two	of	them	here	to	-	night	.
我们	有	二	的	他们	这里	到	-	夜晚	.

今晚我们这里有两位。

[ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [ɪz] ['pɔːzɪŋ] [ðɪs] ['ɪnstənt] [weər'evə(r)] [men] [ɑː(r); ə(r)][ɒn][lænd][ɔː(r)]['wɔːtə(r)][ɔː(r)][eə(r)]

The	whole	world	is	pausing	this	instant	wherever	men	are	on	land	or	water	or	air
这	所有的	世界	是	暂停	这	立即的	无论	男人	是	在	土地	或者	水	或者	空气

[tuː; tə][duː; də] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [ðiːz] [tuː] .

to	do	honor	to	these	two	.
到	做	荣誉	到	这些	二	.

此刻，全世界，无论陆地、水面还是空中，都在默默地向这两位致敬。

" [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [waɪ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] .

"	They	do	not	know	why	they	are	here	.
"	他们	做	不是	知道	为什么	他们	是	这里	.

他们不知道自己为什么会在这里。

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['sʌmənd] [baɪ][ðə; ði] ['strætəsfɪə(r)] [kən'trəʊl] [bɔːd] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['delɪgeɪtɪd]

They	have	been	summoned	by	the	Stratosphere	Control	Board	which	has	delegated
他们	有	到过	被召唤	经过	这	平流层	控制	木板	哪个	有	委托

[tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] .

to	me	the	honor	of	making	the	announcement	.
到	我	这	荣誉	的	制作	这	公告	.

他们已被平流层控制委员会召集，该委员会已委托我宣布这一消息。

" [ðə; ði] [tɔːl] ['fɪgə(r)] [wɒz; wəz] [kə'mændɪŋli] [ɪ'rekt] ; [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ɒv; əv]

"	The	tall	figure	was	commandingly	erect	;	for	an	instant	the	fire	of
"	这	高的	数字	曾是	威严地	直立	;	为了	一个	立即的	这	火	的

[juːθ] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [hɪm] .

youth	had	returned	to	him	.
青年	有	返回	到	他	.

“他高大的身影挺拔威严；一瞬间，他仿佛又燃起了青春的火焰。”

" ['wɔːltə] ['hɑːrknəs] ! " [hiː; hi] [kɔːld] .

"	Walter	Harkness	!	"	he	called	.
"	沃尔特	哈克尼斯	!	"	他	称为	.

“沃尔特·哈克尼斯！”他喊道。

" ['tʃestə(r)] ['bʊlərd] !

"	Chester	Bullard	!
"	切斯特	布拉德	!

切斯特·布拉德！

[stænd] [fɔːθ] [ðæt] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [meɪ] [siː] !

Stand	forth	that	the	eyes	of	the	world	may	see	!
站立	前进	那	这	眼睛	的	这	世界	可能	看	!

站出来，让全世界都看到！

" [tuː] [men] [ə'rəʊz] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔːd] [ænd; ənd] [keɪm] ['hezɪtəntli]

"	Two	men	arose	from	among	the	members	of	the	Board	and	came	hesitantly
"	二	男人	出现	从	之中	这	成员	的	这	木板	和	来了	犹豫地

['fɔːwəd] .

forward	.
向前	.

“董事会成员中有两人站了起来，犹豫地走到了前面。

['strɒŋli] [kən'trɑːstɪŋ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['dɑːkli] ['hænsəm] [feɪs] [ɒv; əv] ['hɑːrknəs] ,

Strongly	contrasting	was	the	darkly	handsome	face	of	Harkness	,
强烈	对比	曾是	这	黑暗	英俊的	脸	的	哈克尼斯	,

与此形成鲜明对比的是哈克尼斯那张英俊而略带阴郁的脸。

[mæn] [ɒv; əv] [welθ] [ænd; ənd] ['paɪlət] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] [klɑːs] ,

man	of	wealth	and	Pilot	of	the	Second	Class	,
男人	的	财富	和	飞行员	的	这	第二	班级	,

富有的二等飞行员

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nəʊ] [les] ['pliːzɪŋ] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv] [tʃet] ['bʊlərd] , ['mɑːstə(r)] ['paɪlət] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] .

and	the	no	less	pleasing	features	of	Chet	Bullard	,	Master	Pilot	of	the	World	.
和	这	不	较少的	令人愉悦	特征	的	切特	布拉德	,	掌握	飞行员	的	这	世界	.

还有世界顶级飞行员切特·布拉德同样令人愉悦的特质。

[fɔː(r); fə(r)] ['bʊlərdz] ['kɜːlɪŋ] [heə(r)] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['gəʊldən] [æz; əz] [ðə; ði] ['trɪp(ə)l] [stɑː(r)] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [tʃest]

For	Bullard's	curling	hair	was	as	golden	as	the	triple	star	upon	his	chest
为了	布拉德的	冰壶	头发	曾是	作为	金的	作为	这	三倍	星星	之上	他的	胸部

[ðæt] [prə'kleɪmd] [hɪz; ɪz] ['stændɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [eə(r)] [ə'bʌv] .

that	proclaimed	his	standing	to	the	world	and	all	the	air	above	.
那	宣布	他的	常设	到	这	世界	和	全部	这	空气	多于	.

布拉德的卷发如同他胸前的三颗星一样金光闪闪，这颗星向全世界和天空宣告着他的地位。

[ðə; ði] ['spiːkə(r)] [wɒz; wəz] ['feɪsɪŋ] [ðem; ðəm] ;

The	speaker	was	facing	them	;
这	扬声器	曾是	面向	他们	;

演讲者面向他们；

[hiː; hi] [tɜːnd] [əˈweɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [baʊ; bəʊ][tuː; tə][ə; eɪ][gɜːl] [huː] [wɒz; wəz]

he	turned	away	for	a	moment	that	he	might	bow	to	a	girl	who	was
他	转向	离开	为了	一个	片刻	那	他	可能	弓	到	一个	女孩	WHO	曾是

[stɪl] ['siːtɪd] [nekst][tuː; tə][ðə; ði][tʃeə(r)] [weə(r)] [wɔːlt] ['hɑːrknəs] [hæd; həd] [biːn] .

still	seated	next	to	the	chair	where	Walt	Harkness	had	been	.
仍然	坐着	下一个	到	这	椅子	在哪里	沃尔特	哈克尼斯	有	到过	.

他转过身去，想向仍然坐在沃尔特·哈克尼斯之前坐过的椅子旁边的一位女孩鞠躬。

" [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['hɑːrknəs] , " [hiː; hi] [sed] , " [huː] , [ʌn'tɪl] [wʌn] [mʌnθ] [ə'gəʊ] ,

"	To	Mrs	.	Harkness	,	"	he	said	,	"	who	,	until	one	month	ago	,
"	到	太太	.	哈克尼斯	,	"	他	说	,	"	WHO	,	直到	一	月	前	,

“致哈克尼斯夫人，”他说，“直到一个月前，

[wɒz; wəz] [ˌmædəmwə'zel] - [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [bɪ'lʌvɪd] [frɑːns] , [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ]

was	Mademoiselle	Delacouer	of	our	own	beloved	France	,	I	shall	have	something
曾是	小姐	-	的	我们的	自己的	心爱	法国	,	我	将	有	某物

['fɜːðə(r)] [tuː; tə] [seɪ] .

further	to	say	.
更远	到	说	.

她是我们的挚爱法国的德拉库尔小姐，我还有一些话要说。

[ʃiː; ʃi] , [tuː] , [hæz; həz] [biːn] ['sʌmənd] [baɪ][ðə; ði] [bɔːd] , [bʌt; bət] , [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] , [ai] [ə'dres] [ðiːz]

She	,	too	,	has	been	summoned	by	the	Board	,	but	,	for	now	,	I	address	these
她	,	也	,	有	到过	被召唤	经过	这	木板	,	但	,	为了	现在	,	我	地址	这些

[tuː] .

two	.
二	.

她也被董事会传唤了，但现在，我先谈谈这两位。

" [ə'gen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [men] ; [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [də'rektli]

"	Again	he	was	facing	the	two	men	;	and	now	he	was	speaking	directly
"	再次	他	曾是	面向	这	二	男人	;	和	现在	他	曾是	请讲	直接地

[tuː; tə][ðem; ðəm] :

to	them	:
到	他们	:

他再次面对着那两个人；现在他直接对他们说话：

" ['paɪlət] ['hɑːrknəs] [ænd; ənd]['mɑːstə(r)]['paɪlət] ['bʊlərd] ,

"	Pilot	Harkness	and	Master	Pilot	Bullard	,
"	飞行员	哈克尼斯	和	掌握	飞行员	布拉德	,

“飞行员哈克尼斯和首席飞行员布拉德，

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz] [biːn] [fɔːst] [tuː; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ] [njuː] ['ɒnə(r)] ,

for	you	the	world	has	been	forced	to	create	a	new	honor	,
为了	你	这	世界	有	到过	强制	到	创造	一个	新的	荣誉	,

世界被迫为你创造一种新的荣誉，

[ə; eɪ] [njuː] [mɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːrldz] [ɪ'stiːm] .

a	new	mark	of	the	world's	esteem	.
一个	新的	标记	的	这	世界的	尊重	.

这是世界尊重的新标志。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [tuː] [hæv; həv] [dʌn] [wɒt] ['nevə(r)] [men] [hæv; həv] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] .

For	you	two	have	done	what	never	men	have	done	before	.
为了	你	二	有	完毕	什么	绝不	男人	有	完毕	前	.

你们俩做到了前所未有的事情。

[wiː; wi] [huː] [hæv; həv][priː'siːd, priː][juː; jʊ][hæv; həv] [səb'djuːd] [ðə; ði][eə(r)] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] , ['dʒentlmən] ,

We	who	have	preceded	you	have	subdued	the	air	;	but	you	,	gentlemen	,
我们	WHO	有	之前	你	有	低沉的	这	空气	;	但	你	,	先生们	,

我们这些先于你们的人已经征服了空气；但是你们，先生们，

[juː; jʊ] — [ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ɔːl] [kriˈeɪtɪd] [ˈbiːɪŋs] [tuː; tə][duː; də][səʊ] — [hæv; həv] [ˈkɔŋkə] [speɪs] .

you	—	the	first	of	all	created	beings	to	do	so	—	have	conquered	space	.
你	—	这	第一的	的	全部	创建	生物	到	做	所以	—	有	征服	空间	.

你——所有被造物中第一个做到这一点的——已经征服了太空。

" [ænd; ənd][tuː; tə][juː; jʊ] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈkʌrɪdʒ] ; [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈdɔːntləs]

"	And	to	you	,	because	of	your	courage	;	because	of	your	dauntless
"	和	到	你	,	因为	的	你的	勇气	;	因为	的	你的	无畏

[ˌpaɪəˈnɪə(r)][ˈspɪrɪt] ;

pioneer	spirit	;
先锋	精神	;

“而对于你，因为你的勇气；因为你无畏的开拓精神；

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [ʌnˈkɒŋkərəb(ə)l] [wɪl] [ðæt] [drəʊv] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈventɪv] [ˈdʒiːniəs] [ðæt]

because	of	the	unconquerable	will	that	drove	you	and	the	inventive	genius	that
因为	的	这	不可征服的	将要	那	驾驶	你	和	这	富有创造力的	天才	那

[meɪd] [ˌaɪ ˈtiː]['pɒsəb(ə)l] — [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɔːl] [ðiːz] [hæv; həv][set][juː; jʊ] [əˈbʌv] [ˌjuː ˈes][mɔː(r)]['ɔːd(ə)n(ə)ri][men]

made	it	possible	—	because	all	these	have	set	you	above	us	more	ordinary	men
制成	它	可能的	—	因为	全部	这些	有	放	你	多于	我们	更多的	普通的	男人

,

,

,

因为你拥有不可战胜的意志和创造奇迹的天赋——因为这一切使你超越了我们这些平凡人。

[sɪns] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [juː; jʊ][ðə; ði][fɜːst] [men] [tuː; tə][flaɪ] [θruː] [speɪs] — [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] ['prɪvəlɪdʒ]

since	they	have	made	you	the	first	men	to	fly	through	space	—	it	is	my	privilege
自从	他们	有	制成	你	这	第一的	男人	到	飞	通过	空间	—	它	是	我的	特权

[naʊ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði]['ɒnə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [held] [baɪ][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] .

now	to	show	you	the	honor	in	which	you	are	held	by	the	whole	world	.
现在	到	展示	你	这	荣誉	在	哪个	你	是	握住	经过	这	所有的	世界	.

既然他们让你们成为第一批飞越太空的人——现在我有幸向你们展示全世界对你们的敬意。

" [ðə; ði][fɜːm] [vɔɪs] [ˈkweivə] ;

"	The	firm	voice	quavered	;
"	这	公司	嗓音	颤抖	;

“那坚定的声音颤抖了；

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði][əʊld][hændz] ['trembld] [æz; əz] [ðeɪ] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] [dʒem][frɒm; frəm]

for	a	moment	the	old	hands	trembled	as	they	lifted	a	blazing	gem	from
为了	一个	片刻	这	老的	双手	颤抖	作为	他们	抬起	一个	炽烈	宝石	从

[ɪts] ['velvɪt] [keɪs] .

its	velvet	case	.
它是	天鹅绒	案件	.

老者的双手颤抖着，从天鹅绒盒子里取出了一颗璀璨夺目的宝石。

" ['tʃestə(r)] ['bʊlərd] , ['mɑːstə(r)]['paɪlət] , [ɒn] [bɪˈhɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['strætəsfɪə(r)] [kən'trəʊl] [bɔːd] [aɪ] [bɪ'stəʊ]

"	Chester	Bullard	,	Master	Pilot	,	on	behalf	of	the	Stratosphere	Control	Board	I	bestow
"	切斯特	布拉德	,	掌握	飞行员	,	在	代表	的	这	平流层	控制	木板	我	赐给

[əˈpɒn][juː; jʊ] — "

upon	you	—	"
之上	你	—	"

“切斯特·布拉德，首席飞行员，我谨代表平流层控制委员会授予你——”

" [stɒp] !

"	Stop	!
"	停止	!

“停止！

" ['evri] ['reɪdiəʊfəʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [mʌst; məst][hæv; həv] ['ekəud] [ðæt] [ʃɑːp] [kə'mɑːnd] ;

"	Every	radiophone	in	the	world	must	have	echoed	that	sharp	command	;
"	每一个	无线电话	在	这	世界	必须	有	回声	那	锋利的	命令	;

“全世界所有的无线电话肯定都回荡着那条严厉的命令；

['evri] ['telɪvɪʒ(ə)n] [skri:n] [mʌst; məst][hæv; həv] [ʃəʊn] [tu:; tə][ə; eɪ] ['breθləs] ['ɔ:diəns] [ðə; ði]['fɪgə(r)]

every	television	screen	must	have	shown	to	a	breathless	audience	the	figure
每一个	电视	屏幕	必须	有	所示	到	一个	喘不过气	观众	这	数字

[hu:z] [blɒnd] [heə(r)][wɒz; wəz] [ə'raɪ] ,

whose	blond	hair	was	awry	,
谁	金发	头发	曾是	错误	,

每台电视屏幕上，屏息凝神的观众一定都看到了那个金发凌乱的身影。

[hu:z] [li:n] [feɪs] [wɒz; wəz][ə'faɪə(r)] [wɪð] ['prəʊtest] , [æz; əz] [tʃet] ['bʊlərd] [spræŋ] ['fɔ:wəd] [wɪð]

whose	lean	face	was	afire	with	protest	,	as	Chet	Bullard	sprang	forward	with
谁	倾斜	脸	曾是	着火	和	反对	,	作为	切特	布拉德	弹簧	向前	和

[ʌp'reɪzd] [hænd] .

upraised	hand	.
抬起	手	.

切特·布拉德高举着手，冲上前去，他瘦削的脸上满是抗议之情。

" [jʊr; jər] [rɒŋ] — [ded] [rɒŋ] !

"	You're	wrong	—	dead	wrong	!
"	你是	错误的	—	死的	错误的	!

你错了——大错特错！

[jʊr; jər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mis'teik] .

You're	making	a	mistake	.
你是	制作	一个	错误	.

你犯了个错误。

[aɪ] [kænt] [ək'sept] [ðæt] !

I	can't	accept	that	!
我	不能	接受	那	!

我无法接受！

" [ðə; ði]['mɑ:stə(r)]['paɪləts] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [reɪzd] [ɪn] ['ɜ:nɪst] ['prəʊtest] .

"	The	master	pilot's	voice	was	raised	in	earnest	protest	.
"	这	掌握	飞行员的	嗓音	曾是	提高	在	认真	反对	.

“机长飞行员提高了嗓门，表达了强烈的抗议。”

[hi:; hi] [si:md] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] , [ʌnə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [aɪz] [ðæt]

He	seemed	,	for	the	moment	,	unaware	of	the	thousands	of	eyes	that
他	似乎	,	为了	这	片刻	,	不知情	的	这	数千	的	眼睛	那

[wɜ:(r); wə(r)] [ə'pɒn] [hɪm] ;

were	upon	him	;
是	之上	他	;

他似乎一时没有意识到有成千上万双眼睛正注视着他；

['hi:dləs] [ɒv; əv][ðə; ði][gɑ:sp][ɒv; əv] [ə'meɪzmənt] [ðæt] [swept] ['sɪb.ɪ.lənt.li]['əʊvə(r)][ðə; ði][vɑ:st] ['ɔ:diəns]

heedless	of	the	gasp	of	amazement	that	swept	sibilantly	over	the	vast	audience
鲁莽	的	这	喘气	的	惊愕	那	扫荡	嘶嘶声	超过	这	广阔的	观众

[laɪk] [ə; eɪ] ['hɪsɪŋ] [weɪv] ['breɪkɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [bi:tʃ] .

like	a	hissing	wave	breaking	upon	the	beach	.
喜欢	一个	嘶嘶声	海浪	打破	之上	这	海滩	.

他全然不顾观众席上如嘶嘶作响的海浪拍打沙滩般发出的惊叹声。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [feɪs] [flʌʃt] ['skɑ:lət] ,

And	then	his	face	flushed	scarlet	,
和	然后	他的	脸	酡	猩红	,

然后他的脸涨得通红，

[ðəʊ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [stɪl] [held] ['stedəli] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['stɑːtld] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [huː]

though	his	eyes	still	held	steadily	upon	the	startled	countenance	of	the	man	who
尽管	他的	眼睛	仍然	握住	稳步	之上	这	惊慌	面容	的	这	男人	WHO

[stʊd] [træns'fɪkst] ,

stood	transfixed	,
站立	呆若木鸡	,

但他的目光仍然紧紧地盯着那个呆立不动、惊愕不已的男人的脸。

[waɪl] [ðə; ði] ['dʒuːəl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [tʊk] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['naɪtrɒn] [ɪ'ljuːmɪneɪtə(r)] [ə'bʌv] [ænd; ənd]

while	the	jewel	in	his	hand	took	the	light	of	the	nitron	illuminators	above	and
尽管	这	宝石	在	他的	手	采取	这	光	的	这	硝基	照明器	多于	和

[ʃɒt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɪn] [ə; eɪ] ['glɔːri] [ɒv; əv] ['reɪnbəʊ] [hjʊ] .

shot	it	back	in	a	glory	of	rainbow	hues	.
射击	它	后退	在	一个	荣耀	的	彩虹	色调	.

他手中的宝石吸收了上方硝基照明器的光线，并将其反射出来，绽放出绚丽的彩虹光芒。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['siːtɪd] [gruːp] [ɒn] [ðə; ði] ['plætfɔːm] [ə; eɪ] [mæn] [keɪm] ['fɔːwəd] .

From	the	seated	group	on	the	platform	a	man	came	forward	.
从	这	坐着	团体	在	这	平台	一个	男人	来了	向前	.

台上就座的人群中，一名男子走上前来。

[kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eə(r)] , [ðɪs] ['aɪən] - [greɪ] [mæn] ; [hiː; hi] [wɒz; wəz] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Commander	of	the	Air	,	this	iron	-	gray	man	;	he	was	head	of	the
指挥官	的	这	空气	,	这	铁	-	灰色的	男人	;	他	曾是	头	的	这

['strætəsfɪə(r)] [kən'trəʊl] [bɔːd] ,

Stratosphere	Control	Board	,
平流层	控制	木板	,

这位面色铁灰色的男子是空军司令，也是平流层控制委员会的主席。

[suː'priːm; sjuː'priːm] [ɔː'θɒrəti] [ɒn] [ɔːl] ['mætəz] [ðæt] [kən'sɜːnd] [ðə; ði] [eə(r)] ['levə(l)z] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl]

supreme	authority	on	all	matters	that	concerned	the	air	levels	of	the	whole
最高	权威	在	全部	事情	那	担心的	这	空气	级别	的	这	所有的

[wɜːld] ;

world	;
世界	;

负责全世界所有与空气水平相关事宜的最高权威机构；

[kə'mɑːndə(r)] - [ɪn] - [tʃiːf] [ɒv; əv] [ɔːl] [men] [huː] [leɪd] [hændz] [ɒn] [ðə; ði] [kən'trəʊlz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ʃɪp] .

Commander	-	in	-	Chief	of	all	men	who	laid	hands	on	the	controls	of	a	ship	.
指挥官	-	在	-	首席	的	全部	男人	WHO	铺设	双手	在	这	控制	的	一个	船	.

所有掌管船只的人的总司令。

[hiː; hi] [spəʊk] ['kwaɪətli] [naʊ] , [ænd; ənd] [tʃet] ['bʊlərd] , [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [wɜːd] , [snæpt] ['ɪnstəntli]

He	spoke	quietly	now	,	and	Chet	Bullard	,	at	his	first	word	,	snapped	instantly
他	辐	悄悄	现在	,	和	切特	布拉德	,	在	他的	第一的	单词	,	啪啪	即刻

[tuː; tə] [sə'luːt] ,

to	salute	,
到	礼炮	,

他现在说话声音很轻，切特·布拉德一听到他的第一个字，就立刻敬了个礼。

[ðen] [stʊd] ['saɪləntli] ['weɪtɪŋ] .

then	stood	silently	waiting	.
然后	站立	默默	等待	.

然后静静地站着等待。

" [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ɔː'θɒrəti] .

"	What	is	the	meaning	of	this	?	"	demanded	the	voice	of	authority	.
"	什么	是	这	意义	的	这	?	"	要求	这	嗓音	的	权威	.

“这是什么意思？”权威的声音质问道。

[ðə; ði] [vɔɪs] [siːmd] [sɒft] , ['ɔːlməʊst]['dʒent(ə)l] ,

The	voice	seemed	soft	,	almost	gentle	,
这	嗓音	似乎	柔软的	,	几乎	温和的	,

那声音听起来很轻柔，几乎是温柔的。

[jet] [iːtʃ] ['sɪləb(ə)l] ['kærid] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [hɔːl] [wɪð] [æn; ən] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [hɪnt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

yet	each	syllable	carried	throughout	the	hall	with	an	unmistakable	hint	of	the
然而	每个	音节	携带	自始至终	这	大厅	和	一个	毋庸置疑	暗示	的	这

['hɑːdnəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [stiːlaɪt] [ʃel] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [wɜːdz] .

hardness	of	a	steelite	shell	beneath	the	words	.
硬度	的	一个	斯蒂莱特	壳	下面	这	字	.

然而，每个音节都清晰地传遍了整个大厅，字里行间都透着钢铁般坚硬的质感。

" [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] [hɪə(r)] ;

"	The	eyes	of	the	world	are	upon	us	here	;
"	这	眼睛	的	这	世界	是	之上	我们	这里	;

全世界的目光都聚焦在我们身上；

[ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [ɪz] ['gæðəd] [tuː; tə] [duː; də] [juː; jʊ] ['ɒnə(r)] .

the	whole	world	is	gathered	to	do	you	honor	.
这	所有的	世界	是	聚集	到	做	你	荣誉	.

全世界都聚集在这里，向你致敬。

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'fjuːzɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['ɒfə(r)] ?

Is	it	possible	that	you	are	refusing	that	which	we	offer	?
是	它	可能的	那	你	是	拒绝	那	哪个	我们	提供	?

您是否有可能拒绝我们提供的条件?

[waɪ] ?

Why	?
为什么	?

为什么?

[juː; jʊ] [wɪl] [spiːk] , [pliːz] !

You	will	speak	,	please	!
你	将要	说话	,	请	!

请你发言!

" [ænd; ənd] [tʃet] ['bʊlərd] , ['stændɪŋ] ['stɪfli] [æt; ət] [ə'tenʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [kə'mɑːndə(r)] ,

"	And	Chet	Bullard	,	standing	stiffly	at	attention	before	his	commander	,
"	和	切特	布拉德	,	常设	僵硬地	在	注意力	前	他的	指挥官	,

“切特·布拉德笔直地站在他的指挥官面前，

[spəʊk] [ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] ['rendəd] ['ɔːlməʊst] ['bɔɪɪʃ] [baɪ] [ɪm'bærəsmənt] .

spoke	in	a	tone	rendered	almost	boyish	by	embarrassment	.
辐	在	一个	语气	渲染	几乎	男孩气	经过	尴尬	.

说话时语气羞涩，几乎像个孩子。

" [aɪ] [kænt] [ək'sept] , [sɜː(r)] .

"	I	can't	accept	,	sir	.
"	我	不能	接受	,	先生	.

先生，我不能接受。

['paɪlət] ['hɑːrknəs] [wɪl] [beə(r)] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɪn] [ðɪs] .

Pilot	Harkness	will	bear	me	out	in	this	.
飞行员	哈克尼斯	将要	熊	我	出去	在	这	.

飞行员哈克尼斯会证实我的说法。

[juː; jʊ] [wʊd] ['dekəreɪt] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] ['nævɪgeɪt] [speɪs] ; [bʌt; bət][wiː; wi]

You	would	decorate	us	for	being	the	first	to	navigate	space	;	but	we
你	会	装饰	我们	为了	存在	这	第一的	到	导航	空间	;	但	我们

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðə; ði] [fɜːst] . "

are	not	the	first	.	"
是	不是	这	第一的	.	"

你们会称赞我们是第一个探索太空的人；但我们并非第一个。

" [kən'tɪnjuː] ! " ['ɔːdəd] [ðə; ði]['kwaɪət] [vɔɪs] [æz; əz] [tʃet] [pɔːzd] .

"	Continue	!	"	ordered	the	quiet	voice	as	Chet	paused	.
"	继续	!	"	订购	这	安静的	嗓音	作为	切特	暂停	.

“继续！”切特停下脚步，一个轻柔的声音命令道。

" [juː; jʊ][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə] - , ['prɒbəbli] . "

"	You	refer	to	Haldgren	,	probably	.	"
"	你	参考	到	-	,	大概	.	"

“你指的是霍尔德格伦吧。”

" [tuː; tə]['paɪlət] - , [sɜː(r)] . "

"	To	Pilot	Haldgren	,	sir	.	"
"	到	飞行员	-	,	先生	.	"

“致霍尔德格伦飞行员，先生。”

" [ðɪs] [ɪz] [əb'sɜːd] !

"	This	is	absurd	!
"	这	是	荒诞	!

“这太荒谬了！”

- [wɒz; wəz] [lɒst] .

Haldgren	was	lost	.
-	曾是	丢失的	.

霍尔德格伦失踪了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [hiː; hi] [fel] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] , [ɔː(r)] [strʌk] [sʌm; səm] [ˌʌn'trævəld]

It	is	supposed	that	he	fell	back	into	the	sea	,	or	struck	some	untraveled
它	是	据称	那	他	跌倒	后退	进入	这	海	,	或者	击	一些	未曾旅行过的人

[pɑːt] [ɒv; əv] [ɜːθ] . "

part	of	Earth	.	"
部分	的	地球	.	"

人们推测他可能坠入了大海，或者撞到了地球上某个人迹罕至的地方。

" [aɪ][hæv; həv] [tʃekt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['deɪtə] , [sɜː(r)] .

"	I	have	checked	over	his	data	,	sir	.
"	我	有	已检查	超过	他的	数据	,	先生	.

先生，我已经查阅过他的资料了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [ə'pɪnjən] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [fɔːl] ;

It	is	my	opinion	that	he	did	not	fall	;
它	是	我的	观点	那	他	做过	不是	落下	;

我认为他并没有摔倒；

[hɪz; ɪz] ['fɪgəz] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [θrəʊn] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]

his	figures	indicate	that	he	must	have	thrown	his	ship	beyond	the
他的	数据	表明	那	他	必须	有	抛掷	他的	船	超过	这

[ˌgrævɪ'teɪʃən(ə)l] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ɜːθ] .

gravitational	influence	of	Earth	.
引力	影响	的	地球	.

他的数据显示，他一定把飞船抛到了地球引力影响范围之外。

" [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [aɪd] [ðə; ði]['mɑːstə(r)]['paɪlət]['kəʊldli] .

"	The	Commander	eyed	the	master	pilot	coldly	.
"	这	指挥官	眼睛	这	掌握	飞行员	冷冷地	.

指挥官冷冷地打量着那位首席飞行员。

" [ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [kən'klʊʒənz] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['ækjərət] [ðæn; ðən]

"	And	because	you	think	that	your	conclusions	are	more	accurate	than
"	和	因为	你	思考	那	你的	结论	是	更多的	准确的	比

[ðəʊz] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [ɪn'vestɪgeɪtɪŋ] [kə'mɪti] ,

those	of	my	own	investigating	committee	,
那些	的	我的	自己的	调查	委员会	,

“而且因为你认为你的结论比我自己的调查委员会的结论更准确，

[juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [ðɪs] ['ɒnə(r)] !

you	refuse	this	honor	!
你	拒绝	这	荣誉	!

你拒绝接受这份荣誉！

" [ə'tenʃ(ə)n] !

"	Attention	!
"	注意力	!

“注意力！

" [hiː; hi] [snæpt] ['ʃɑːpli] .

"	he	snapped	sharply	.
"	他	啪啪	尖锐地	.

他厉声说道。

" [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][eə(r)][ɪz] ['biːɪŋ] ['rendəd] [rɪ'dɪkjələs] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [kən'dʌkt] !

"	The	entire	Service	of	Air	is	being	rendered	ridiculous	by	your	conduct	!
"	这	全部的	服务	的	空气	是	存在	渲染	荒谬的	经过	你的	执行	!

“你的行为让整个空军都变得荒谬可笑！”

[ai] [kə'mɑːnd] [juː; jʊ][tuː; tə] [ək'sept] [ðɪs] [ˌdekə'reɪʃ(ə)n] . "

I	command	you	to	accept	this	decoration	.	"
我	命令	你	到	接受	这	装饰	.	"

我命令你接受这枚勋章。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪk'siːdɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ɔː'θɒrəti] , [sɜː(r)] .

"	You	are	exceeding	your	authority	,	sir	.
"	你	是	超过	你的	权威	,	先生	.

先生，您越权了。

[ai] [rɪ'fjuːz] !

I	refuse	!
我	拒绝	!

我拒绝！

" ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['frəʊz(ə)n]['kwaɪət][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mændərz] [feɪs] [wɒz; wəz] [flʌʃt] [red] [wɪð] [reɪdʒ] .

"	Suddenly	the	frozen	quiet	of	the	Commander's	face	was	flushed	red	with	rage	.
"	突然	这	冷冻	安静的	的	这	指挥官的	脸	曾是	酡	红色的	和	愤怒	.

“指挥官原本冰冷的脸上突然涨红了脸，那是愤怒的怒火。”

" [gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɪn'sɪgniə] !

"	Give	me	that	insignia	!
"	给	我	那	徽章	!

把那个徽章给我！

" [hiː; hi][diˈmɑːnd, -'mænd] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['trɪp(ə)l][stɑː(r)][ɒn] [tʃet] ['bʊlərdz] [brest] .

"	he	demanded	,	and	pointed	to	the	triple	star	on	Chet	Bullard's	breast	.
"	他	要求	,	和	尖	到	这	三倍	星星	在	切特	布拉德的	胸部	.

“他指着切特·布拉德胸前的三星徽章问道。”

" [jɔː(r); jə(r)] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪz] [rɪ'vəʊkt] !

"	Your	commission	is	revoked	!
"	你的	委员会	是	撤销	!

你的委任状被撤销了！

" [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] ['breθləs] [spek'teɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] ['fɑːðɪst] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl][ðə; ði] [waɪt]

"	To	the	last	breathless	spectator	in	the	farthest	end	of	the	great	hall	the	white
"	到	这	最后的	喘不过气	旁观者	在	这	最远	结尾	的	这	伟大的	大厅	这	白色的

['pælə(r)][ɒv; əv] [tʃet] ['bʊlərdz] [feɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə'pærənt] .

pallor	of	Chet	Bullard's	face	must	have	been	apparent	.
苍白	的	切特	布拉德的	脸	必须	有	到过	明显	.

“即使是大厅最远处的最后一位屏息凝神的观众，也一定能清楚地看到切特·布拉德苍白的脸色。”

[wʌn] [hænd] [muːvd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['embləm] [ɒn][hɪz; ɪz] [blaʊz] ,

One	hand	moved	toward	the	emblem	on	his	blouse	,
一	手	已搬	朝向	这	徽	在	他的	女式衬衫	,

一只手伸向他衬衫上的徽章，

[ðə; ði] ['tʃerɪʃt] ['trɪp(ə)l][stɑː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['mɑːstə(r)]['paɪlət][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ; [ðen] [ðə; ði][hænd]

the	cherished	triple	star	of	a	master	pilot	of	the	World	;	then	the	hand
这	珍爱	三倍	星星	的	一个	掌握	飞行员	的	这	世界	;	然后	这	手

[pɔːzd] .

paused	.
暂停	.

世界顶级飞行员梦寐以求的三星徽章；然后，手停顿了一下。

" [aɪ][hæv; həv] [stɪl] [ə'nʌðə(r)] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [bɪ'liːvɪŋ] - [ɪz][ə'laɪv] ,

"	I	have	still	another	reason	for	believing	Haldgren	is	alive	,
"	我	有	仍然	其他	原因	为了	相信	-	是	活	,

“我还有另一个理由相信霍尔德格伦还活着。”

" [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ][kəʊld][ænd; ənd] ['keəfəli] [ɪ'məʊʃənləs] [vɔɪs] .

"	he	said	in	a	cold	and	carefully	emotionless	voice	.
"	他	说	在	一个	寒冷的	和	小心	冷漠无情	嗓音	.

“他用一种冷漠而刻意不带感情的声音说道。”

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['hɪərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Are	you	interested	in	hearing	it	?	"
"	是	你	感兴趣的	在	听力	它	?	"

你有兴趣听听吗?

" [spiːk] ! " ['ɔːdəd] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] .

"	Speak	!	"	ordered	the	Commander	.
"	说话	!	"	订购	这	指挥官	.

“说！”指挥官命令道。

[tʃet] ['bʊlərd] , [stɪl] ['weərɪŋ] [ðə; ði]['trɪp(ə)l][stɑː(r)] ,

Chet	Bullard	,	still	wearing	the	triple	star	,
切特	布拉德	,	仍然	穿着	这	三倍	星星	,

切特·布拉德，仍然佩戴着三星标志，

[krɒst] ['kwɪkli] [tuː; tə][ə; eɪ] [fəʊn] ['pæn(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['spiːkərz] [stænd][æt; ət][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]

crossed	quickly	to	a	phone	panel	in	the	speaker's	stand	at	one	side	of	the
交叉	迅速地	到	一个	电话	控制板	在	这	演讲者的	站立	在	一	边	的	这

[steɪdʒ] .

stage	.
阶段	.

迅速走到舞台一侧演讲台上的电话面板前。

[hiː; hi] [dʒɜːk] [aʊt] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] .

He	jerked	out	an	instrument	.
他	猛地一抖	出去	一个	乐器	.

他猛地掏出一件乐器。

[ðə; ði] [bʌz] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtɪd] ['wɪspərɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [swept] [ðə; ði] ['ɔ:diəns] [geɪv] [pleɪs] [tu:; tə] ['ʌtə(r)]

The	buzz	of	excited	whispering	that	had	swept	the	audience	gave	place	to	utter
这	嗡嗡声	的	兴奋的	耳语	那	有	扫荡	这	观众	给予	地方	到	说出

['saɪləns] .

silence	.
沉默	.

观众席上原本兴奋的窃窃私语声渐渐消失，取而代之的是一片寂静。

[i:tʃ] ['kwaɪət] , [ɪn'saɪsɪv] [wɜ:d] [ðæt] [tʃet] [spəʊk] [wɒz; wəz] ['klɪəli] [hɜ:d] .

Each	quiet	,	incisive	word	that	Chet	spoke	was	clearly	heard	.
每个	安静的	,	尖锐	单词	那	切特	辐	曾是	清楚地	听到	.

切特说的每一个字都轻声细语，却又掷地有声，清晰可闻。

[hi:; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [kɔ:l] ['nʌmbə(r)] .

He	gave	his	call	number	.
他	给予	他的	称呼	数字	.

他留下了自己的电话号码。

" ['bʊlərd] ; ['mɑ:stə(r)]['paɪlət] , [fɜ:st] [klɑ:s] ; ['nʌmbə(r)][ju:] . [es] . [wʌn] ; ['kɔ:lɪŋ] ['dɒktə(r)] [rɔ:tʃi] [æt; ət]

"	Bullard	;	Master	Pilot	,	First	Class	;	Number	U	.	S	.	1	;	calling	Doctor	Roche	at
"	布拉德	;	掌握	飞行员	,	第一的	班级	;	数字	U	.	S	.	1	;	呼叫	医生	罗氏	在

['ælaɪd] [əb'zɜ:vətri] , [maʊnt] ['evərɪst] .

Allied	Observatory	,	Mount	Everest	.
盟军	天文台	,	山	珠穆朗玛峰	.

“布拉德；一级飞行员；美国1号；在珠穆朗玛峰盟军天文台呼叫罗奇医生。

['maɪkrəʊ] - [weɪv] , [pli:z] , [ænd; ənd] [kə'nekt] [θru:] [fɔ:(r); fə(r)][ˌteli'fəutəu] - [prə'dʒekʃ(ə)n] .

Micro	-	wave	,	please	,	and	connect	through	for	telefoto	-	projection	.
微	-	海浪	,	请	,	和	连接	通过	为了	远摄	-	投影	.

请用微波炉加热，然后连接进行远摄投影。

" [ə; eɪ] [fju:] ['breθləs] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [pɑ:st] , [waɪl] [tʃet] [eɪmd] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv]

"	A	few	breathless	seconds	passed	,	while	Chet	aimed	an	instrument	of
"	一个	很少	喘不过气	秒	通过了	,	尽管	切特	旨在	一个	乐器	的

['gli:mɪŋ] ['krəʊmiəm] [ænd; ənd] [glɑ:s] ,

gleaming	chromium	and	glass	,
闪闪发光	铬	和	玻璃	,

“几秒钟令人窒息的沉默过去了，切特举起了一个闪闪发光的铬和玻璃制成的仪器，

[hu:z] ['keɪb(ə)l] [kə'nekʃ(ə)nz] ['vænɪʃd] [ɪn][ðə; ði] [fəʊn] ['pæn(ə)l]['ri:ses; rɪ'ses] .

whose	cable	connections	vanished	in	the	phone	panel	recess	.
谁	电缆	连接	消失了	在	这	电话	控制板	凹陷处	.

其电缆连接消失在电话面板凹槽中。

[hi:; hi] ['fəʊkəst] [ˌaɪ 'ti:][ə'pɒn][æn; ən] [ˌɑ:tɪ'fɪʃəli] ['da:kənd] [skri:n] [ə'bʌv] [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðə; ði]

He	focused	it	upon	an	artificially	darkened	screen	above	and	behind	the
他	专注	它	之上	一个	人为地	变暗	屏幕	多于	和	在后面	这

[gru:pt] ['fɪgəz] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] .

grouped	figures	on	the	stage	.
分组	数据	在	这	阶段	.

他将镜头对准了舞台上人群上方和后方的一块人为调暗的屏幕。

[ðen] :

Then	:
然后	:

然后：

" ['dɒktə(r)] [rɔ:tʃi] ?

"	Doctor	Roche	?
"	医生	罗氏	?

罗氏医生?

" [tʃet] ['kwɪrrɪd] .
" Chet queried .
" 切特 查询 .

切特问道。

[ænd; ənd] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [həʊl] ['ɔːdiəns] ,
And , before the whole audience ,
和 , 前 这 所有的 观众 ,

在全体观众面前，

[ðə; ði] [dɑːk] [skriːn] [keɪm] [tuː; tə] [laɪf] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ə; eɪ] [klɪə(r)] - [kʌt] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [sæt]
the dark screen came to life to show a clear - cut picture of a man who sat
这 黑暗的 屏幕 来了 到 生活 到 展示 一个 清除 - 切 图片 的 一个 男人 WHO 卫星
[æt; ət] [ə; eɪ] ['telɪskəʊp] ;
at a telescope ;
在 一个 望远镜 ;

黑暗的屏幕突然亮了起来，清晰地显示出一个坐在望远镜前的男人的画面；

[huːz] [hænd] [held] [ə; eɪ] ['reɪdiəʊfəʊn] ; [ænd; ənd] [huː] [glɑːns, glæns] [ʌp] ['fraʊnɪŋli] [ænd; ənd] [sed] : "
whose hand held a radiophone ; and who glanced up frowningly and said : "
谁 手 握住 一个 无线电话 ; 和 WHO 瞥了一眼 向上 皱着眉头 和 说 : "
[jes] , [ðɪs] [ɪz] ['dɒktə(r)] [rɔːtʃi] .
Yes , this is Doctor Roche .
是的 , 这 是 医生 罗氏 .

他手里拿着一部无线电话；他抬起头，皱着眉头说："是的，我是罗氏医生。"

" [tʃɛts] [rɪ'spɒns] [wɒz; wəz] [ɪ'miːdiət] .
" Chet's response was immediate .
" 切特的 回复 曾是 即时 .

切特的反应非常迅速。

" ['bʊlərd] ['spiːkɪŋ] ; [tʃet] ['bʊlərd] , [æt; ət] [njuː] [jɔːk] .
" Bullard speaking ; Chet Bullard , at New York .
" 布拉德 请讲 ; 切特 布拉德 , 在 新的 约克 .

"布拉德讲话；切特·布拉德，在纽约。

[wen] [aɪ] [wɒz; wəz] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [əb'zɜːvətri] ['jestədeɪ] , ['dɒktə(r)] ,
When I was in your observatory yesterday , Doctor ,
什么时候 我 曾是 在 你的 天文台 昨天 , 医生 ,

昨天我去您的天文台时，医生，

[juː; jʊ] [sed] [ðæt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [siːn] ['flæʃɪz] [ɒv; əv] [laɪt] [ɒn] [ðə; ði] [muːn] .
you said that you had seen flashes of light on the Moon .
你 说 那 你 有 已见 闪光灯 的 光 在 这 月亮 .

你说你看到过月亮上有闪光。

[juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] , [doʊnt] [juː; jʊ] ?
You remember that , don't you ?
你 记住 那 , 不 你 ?

你还记得这件事，对吧?

[juː; jʊ] [sɔː] [ðem; ðəm] [sʌm; səm] [mʌnθs] [ə'gəʊ] [waɪl] [aɪ] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [dɑːk] [muːn] .
You saw them some months ago while I was on the Dark Moon .
你 锯 他们 一些 几个月 前 尽管 我 曾是 在 这 黑暗的 月亮 .

几个月前，我去新月的时候，你见过他们。

" [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ðæt] ['dɪstənt] [əb'zɜːvətri] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['skaʊlɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n]
" The man in that distant observatory was no longer scowling at this interruption
" 这 男人 在 那 遥远 天文台 曾是 不 更长 皱眉 在 这 中断
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜːk] .
of his work .
的 他的 工作 .

"远处天文台里的那个人不再因为工作被打断而怒气冲冲了。"

[hɪz; ɪz] [smaɪl] [wɒz; wəz] ['ekəud] [baɪ][ðə; ði] ['kɔ:diəl] [təʊn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðæt] [ræŋ] ['klɪəli] [θru:]

His	smile	was	echoed	by	the	cordial	tone	of	his	voice	that	rang	clearly	through
他的	微笑	曾是	回声	经过	这	亲切	语气	的	他的	嗓音	那	响铃	清楚地	通过

[ðə; ði] [greɪt] [hɔ:l] .

the	great	hall	.
这	伟大的	大厅	.

他的笑容与他亲切的声音相得益彰，声音清晰地回荡在整个大厅里。

" [kə'rekt] , ['mɪstə(r)] . ['bʊlərd] .

"	Correct	,	Mr	.	Bullard	.
"	正确的	,	先生	.	布拉德	.

“没错，布拉德先生。”

[æn; ən] [əb'zɜ:və(r)] [æt; ət] ['aʊə(r)] [tu:] ['hʌndrəd] - [ɪntʃ] [rɪ'flektə(r)] [rɪ'pɔ:tɪd] [ðem; ðəm] [ɒn] [tu:] [sək'sesɪv]

An	observer	at	our	two	hundred	-	inch	reflector	reported	them	on	two	successive
一个	观察员	在	我们的	二	百	-	英寸	反射器	据报道	他们	在	二	连续

[naɪts] .

nights	.
夜晚	.

我们200英寸反射望远镜的观测员连续两个晚上都观测到了它们。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['kreɪtə(r)] [ɒv; əv] ['hɜ:kjəli:z] .

They	were	inside	the	crater	of	Hercules	.
他们	是	里面	这	火山口	的	赫拉克勒斯	.

他们当时在赫拉克勒斯火山口内。

" [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪdʒ] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [kə'mɑ:ndə(r)] [ɒv; əv]

"	From	his	place	at	the	center	of	the	stage	the	waiting	Commander	of
"	从	他的	地方	在	这	中心	的	这	阶段	这	等待	指挥官	的

[eə(r)] ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] :

Air	protested	:
空气	抗议	:

“站在舞台中央的空军司令抗议道：

" [kʌm] — [kʌm] !

"	Come	—	come	!
"	来	—	来	!

来——来！

[wi:; wi] [nəʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðæt] , ['bʊlərd] .

We	know	all	about	that	,	Bullard	.
我们	知道	全部	关于	那	,	布拉德	.

布拉德，我们对此都了如指掌。

[ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] —

Are	you	trying	to	say	—
是	你	尝试	到	说	—

你是想说——

" [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'strɒnəmə(r)] [wɒz; wəz] ['spi:kɪŋ] [ə'gen] :

"	The	voice	of	the	astronomer	was	speaking	again	:
"	这	嗓音	的	这	天文学家	曾是	请讲	再次	:

天文学家的声音再次响起：

" [ju:; jʊ] [wɪl] [nəʊ] [daʊt] [bi:; bi] ['ɪntrəstɪd] [tu:; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [laɪts] [ə'kɜ:d] [ə'gen] ['jestədeɪ]

"	You	will	no	doubt	be	interested	to	know	that	the	lights	occurred	again	yesterday
"	你	将要	不	怀疑	是	感兴趣的	到	知道	那	这	灯	发生	再次	昨天

[æt; ət] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] . . . .

at	about	this	time	.	.	.	.
在	关于	这	时间	.	.	.	.

“您无疑会很想知道，昨天差不多这个时候，这些光再次出现了……”

[let] [ˌem 'iː] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒn] [naʊ] .

Let	me	see	if	they	are	on	now	.
让	我	看	如果	他们	是	在	现在	.

我看看他们现在在线吗。

[ai] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [tuː] ['hʌndrəd] - [ɪntʃ] ['ɪnstrəmənt] [juːst] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] [wɪl] [ʃəʊ]

I	will	have	the	two	hundred	-	inch	instrument	used	as	before	,	and	will	show
我	将要	有	这	二	百	-	英寸	乐器	用过的	作为	前	,	和	将要	展示

[juː; jʊ] [wɒt] [wiː; wi] [siː] .

you	what	we	see	.
你	什么	我们	看	.

我将像以前一样使用那台两百英寸的仪器，并向你们展示我们看到的情况。

" [wɒtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [skriːn] ,

"	Watch	your	screen	,
"	手表	你的	屏幕	,

“看着你的屏幕，

[bʌt; bət][doʊnt][ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd] ['eni] [səbˌstænʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][waɪld] ['θɪəri] [ðæt] [ðiːz] [laɪts]

but	don't	expect	to	find	any	substantiation	of	your	wild	theory	that	these	lights
但	不	预计	到	寻找	任何	证实	的	你的	荒野	理论	那	这些	灯

[hæv; həv][ə; eɪ]['hjuːmən]['ɒrɪdʒɪn] .

have	a	human	origin	.
有	一个	人类	起源	.

但不要指望能找到任何证据来证实你那套关于这些光是人类造成的疯狂理论。

" [hiː; hi] [lɑːft] ['sɒftli] .

"	He	laughed	softly	.
"	他	笑了	轻轻	.

他轻轻地笑了。

" [nəʊ] ['ætməsfɪə(r)] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ðeə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] ; [wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] ['veri]

"	No	atmosphere	to	speak	of	there	,	you	know	;	we	have	determined	that	very
"	不	气氛	到	说话	的	那里	,	你	知道	;	我们	有	决定	那	非常

['defɪnətli] .

definitely	.
确实	.

“那里根本没有什么气氛可言，你知道；我们已经非常肯定地确定了这一点。”

" [ɒn] [ðə; ði] [skriːn] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [mæn] [flæʃt] [ɒf] ;

"	On	the	screen	the	picture	of	the	smiling	man	flashed	off	;
"	在	这	屏幕	这	图片	的	这	微笑	男人	闪光灯	离开	;

屏幕上闪过一个面带微笑的男人的照片；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'pleɪsd] [baɪ][æn; ən] [ˌʌn'flikəriŋ] ['dɑːknəs] [ðæt] [keɪm] [ə'brʌptli] ['ɪntuː] ['sɒftli] ['ʃeɪdɪd]

it	was	replaced	by	an	unflickering	darkness	that	came	abruptly	into	softly	shaded
它	曾是	替换	经过	一个	不闪烁	黑暗	那	来了	突然	进入	轻轻	阴影

[laɪt] .

light	.
光	.

取而代之的是一片漆黑，然后突然过渡到柔和的灯光。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'spæns] [ɒv; əv][vɒl'kænɪk] [tə'reɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [raʊnd] ['ɒrɪfɪs] [ɒv; əv]

There	was	an	expanse	of	volcanic	terrain	and	a	round	orifice	of
那里	曾是	一个	广阔	的	火山	地形	和	一个	圆形的	孔	的

[trə'mendəs] [saɪz] ,

tremendous	size	,
巨大的	尺寸	,

那里有一片广袤的火山地貌，还有一个巨大的圆形孔洞。

[weə(r)] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [kɑ:st] [blæk] ['ʃædəʊz] .

where	the	sunlight	cast	black	shadows	.
在哪里	这	阳光	投掷	黑色的	阴影	.

阳光投下黑色阴影的地方。

['ʌðə(r)] ['ʃeɪdɪd] ['pɔ:ʃənz] [ə'baʊt] [wɜ:(r); wə(r)] [laɪk] ['rɒki] , ['brəʊkən] [graʊnd] .

Other	shaded	portions	about	were	like	rocky	,	broken	ground	.
其他	阴影	部分	关于	是	喜欢	岩石	,	破碎的	地面	.

周围其他阴凉的地方就像崎岖不平的岩石地面。

[tu:; tə] [tʃet] , ['steərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ˌkɒnfɔ:'meɪʃn] ,

To	Chet	,	staring	at	the	strange	conformation	,
到	切特	,	凝视	在	这	奇怪的	构象	,

切特盯着这奇怪的形状，

[keɪm] [ðə; ði] [kwɪk] [sens] [ɒv; əv] ['hæŋɪŋ] [ə'bʌv] [ðæt] [graʊnd] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'ti:] .

came	the	quick	sense	of	hanging	above	that	ground	and	looking	down	upon	it	.
来了	这	快的	感觉	的	绞刑	多于	那	地面	和	寻找	向下	之上	它	.

突然间，我感觉自己悬在地面之上，俯瞰着地面。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [nju:] [ðæt] [ɪn] [nju:] [jɔ:k] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [θru:] [ə; eɪ] [greɪt] ['telɪskəʊp]

And	he	knew	that	in	New	York	he	was	looking	through	a	great	telescope
和	他	知道	那	在	新的	约克	他	曾是	寻找	通过	一个	伟大的	望远镜

[daʊn] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['steərɪŋ] [streɪt] [daʊn] ['ɪntu:] [ðə; ði] [θrəʊt] [ɒv; əv] [æn; ən]

down	under	the	world	and	was	staring	straight	down	into	the	throat	of	an
向下	在下面	这	世界	和	曾是	凝视	直的	向下	进入	这	喉	的	一个

[ɪk'stɪŋkt] [vɒl'keɪnəʊ] [ɒn] [ðə; ði] [mu:n] .

extinct	volcano	on	the	Moon	.
灭绝	火山	在	这	月亮	.

他知道，在纽约，他正透过一架巨大的望远镜向下俯瞰地球，直视着月球上一座死火山的喉部。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [fju:] ['wʌndər] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɒd(ə)n] [wɜ:ld] [ðæt] [kʊd; kəd] [θrɪl] [ðə; ði] ['mɑ:stə(r)] ['paɪlət]

There	were	few	wonders	of	the	modern	world	that	could	thrill	the	master	pilot
那里	是	很少	奇迹	的	这	现代的	世界	那	可以	刺激	这	掌握	飞行员

[wɪð] ['eni] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] [ə'meɪzmənt] ,

with	any	feeling	of	amazement	,
和	任何	感觉	的	惊愕	,

现代世界鲜有奇迹能让这位飞行大师感到惊叹不已。

[bʌt; bət] [hɪə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [nju:] [ɪk'spɪəriəns] .

but	here	was	a	new	experience	.
但	这里	曾是	一个	新的	经验	.

但这是一次全新的体验。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['spəʊkən] , [wʊd] [hæv; həv] [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] [sʌm; səm] [wɜ:d] [ɒv; əv] ['wʌndə(r)] ,

He	would	have	spoken	,	would	have	ejaculated	some	word	of	wonder	,
他	会	有	说	,	会	有	射精	一些	单词	的	想知道	,

他本会开口，本会发出一些惊叹的话语，

[bʌt; bət] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [nju:] [laɪt] [ðæt] [kleɪmd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [breɪn] .

but	for	the	new	light	that	claimed	his	eyes	and	brain	.
但	为了	这	新的	光	那	声称	他的	眼睛	和	脑	.

但那道新的光芒却夺走了他的眼睛和大脑。

[ðə; ði] [vɒl'keɪnəʊ] , ['i:v(ə)n] [ɪn] [deθ] , [wɒz; wəz] ['eɪdʒɪz] [əʊld] ; [ɪts] [kəʊld] [ˌdesə'leɪʃn] ['ʃəʊɪŋ] ['pleɪnli] [ɒn]

The	volcano	,	even	in	death	,	was	ages	old	;	its	cold	desolation	showing	plainly	on
这	火山	,	甚至	在	死亡	,	曾是	年龄	老的	;	它是	寒冷的	荒凉	显示	显然	在

[ðə; ði] [skri:n] .

the	screen	.
这	屏幕	.

即使火山已经熄灭，它依然古老无比；屏幕上清晰地展现出它寒冷荒凉的景象。

[nəʊ]['faɪərz] [pɔː] [naʊ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][hɒt] [θrəʊt] ;

No	**fires**	**poured**	**now**	**from**	**a**	**hot**	**throat**	**;**
不	火灾	倾倒	现在	从	一个	热的	喉	;

喉咙里不再有火焰喷涌而出；

[ðə; ði]['məʊltən] [siː] [ðæt] [wʌns][hæd; həd][reɪdʒd] [wɪ'ðɪn] [hæd; həd] ['hɑːd(ə)nd] [ænd; ənd] [tʃəʊkt] [ðæt]

the	**molten**	**sea**	**that**	**once**	**had**	**raged**	**within**	**had**	**hardened**	**and**	**choked**	**that**
这	熔融的	海	那	一次	有	愤怒	之内	有	硬化	和	窒息	那

[vɑːst] [θrəʊt] [wɪð] [rɒk] [ðæt] [hæd; həd]['frəʊz(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [ɪ'nɔːməs] [pleɪn] .

vast	**throat**	**with**	**rock**	**that**	**had**	**frozen**	**to**	**make**	**one**	**enormous**	**plain**	**.**
广阔的	喉	和	岩石	那	有	冷冻	到	制作	一	巨大的	清楚的	.

曾经奔腾咆哮的熔岩海洋已经冷却凝固，用冻结的岩石堵塞了那巨大的咽喉，形成了一片巨大的平原。

[rɪŋd] [ə'baʊt] [baɪ][ðə; ði]['dʒægɪd] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [trə'mendəs] [vɒl'keɪnəʊ] , [ðə; ði][flɔː(r)] [wɪ'ðɪn]

Ringed	**about**	**by**	**the**	**jagged**	**sides**	**of**	**the**	**tremendous**	**volcano**	**,**	**the**	**floor**	**within**
环状	关于	经过	这	锯齿状	侧面	的	这	巨大的	火山	,	这	地面	之内

[siːmd] [smuːð] [baɪ][kəm'pærɪs(ə)n] ,

seemed	**smooth**	**by**	**comparison**	**,**
似乎	光滑的	经过	比较	,

被巍峨火山嶙峋的山壁环绕，火山口内的地面相比之下显得平坦光滑。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [dɪ'preʃn] [æt; ət] [ɪts] ['ʌpə(r)] [edʒ] .

except	**for**	**another**	**depression**	**at**	**its**	**upper**	**edge**	**.**
除了	为了	其他	沮丧	在	它是	上	边缘	.

除了上边缘还有另一处凹陷。

[hɪə(r)][wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd][smɔːlə(r)]['kreɪtə(r)][ɪn'saɪd][ðə; ði] [greɪt] [rɪŋd] [wɔːl] [ɒv; əv] ['hɜːkjəliːz] .

Here	**was**	**another**	**and**	**smaller**	**crater**	**inside**	**the**	**great**	**ringed**	**wall**	**of**	**Hercules**	**.**
这里	曾是	其他	和	较小的	火山口	里面	这	伟大的	环状	墙	的	赫拉克勒斯	.

这里是赫拉克勒斯大环状火山口内的另一个较小的火山口。

[ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [strʌk] ['slæntɪŋli] [ə'krɒs] [tuː; tə] [θrəʊ] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk]

The	**light**	**of**	**the**	**sun**	**struck**	**slantingly**	**across**	**to**	**throw**	**one**	**side**	**of**	**the**	**gigantic**
这	光	的	这	太阳	击	倾斜地	穿过	到	扔	一	边	的	这	巨大

[kʌp] ['ɪntuː] ['ʃædəʊ] ,

cup	**into**	**shadow**	**,**
杯子	进入	阴影	,

阳光斜斜地照射过来，将巨杯的一侧投下阴影。

[waɪl] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [rɪm] [blɛə] ['braɪtli] [ɪn][ðə; ði]['luːnə(r)] [dɔːn] .

while	**the**	**opposite**	**rim**	**blared**	**brightly**	**in**	**the**	**lunar**	**dawn**	**.**
尽管	这	对面的	轮缘	刺耳地	明亮地	在	这	月球	黎明	.

而对面的山脊在月光下的黎明中闪耀着明亮的光芒。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][smɔːlə(r)]['kreɪtə(r)] , [tuː] , [wʌn] [saɪd][wɒz; wəz] [ded] [blæk] [wɪð] ['ʃædəʊ] .

And	**within**	**the**	**smaller**	**crater**	**,**	**too**	**,**	**one**	**side**	**was**	**dead**	**black**	**with**	**shadow**	**.**
和	之内	这	较小的	火山口	,	也	,	一	边	曾是	死的	黑色的	和	阴影	.

即使在较小的陨石坑内，也有一侧完全被阴影笼罩，漆黑一片。

[ded] ! — [nəʊ] ['muːvɪŋ] [θɪŋ] — [nəʊ][saɪn][ɒv; əv][laɪf][ɔː(r)] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ðæt] [laɪf] [maɪt] ['evə(r)][hæv; həv]

Dead	**!**	**—**	**No**	**moving**	**thing**	**—**	**no**	**sign**	**of**	**life**	**or**	**indication**	**that**	**life**	**might**	**ever**	**have**
死的	!	—	不	移动	事物	—	不	符号	的	生活	或者	指示	那	生活	可能	曾经	有

[biːn] !

been	**!**
到过	!

死了！——没有一丝动静——没有任何生命迹象，也没有任何生命曾经存在的迹象！

[ə; eɪ] [ded] [wɜːld] , [ðɪs] ! — [ɪts] ['ʌtə(r)] [ˌdesə'leɪʃn] [strʌk] [tʃɛts] [hɑːf] - ['ʌtə] [ˌekskla'meɪʃ(ə)n][tuː; tə]

A	dead	world	,	this	!	—	its	utter	desolation	struck	Chet's	half	-	uttered	exclamation	to
一个	死的	世界	,	这	!	—	它是	说出	荒凉	击	切特的	一半	-	说出	感叹	到

[ə; eɪ] [hɔːs] ['wɪspə(r)] [ɒv; əv] [dɪs'meɪ] .

a	hoarse	whisper	of	dismay	.
一个	嘶哑	耳语	的	沮丧	.

这是一个死寂的世界！——切特的惊呼声还没说完，就被这彻底的荒凉景象惊得嘶哑，变成了沮丧的低语。

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['juːnɪvɜːs] [wɒt] [les] ['laɪkli] [pleɪs] [maɪt] [wʌn] [dɪ'skʌvə(r)] [weər'ɪn] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)]

In	all	the	universe	what	less	likely	place	might	one	discover	wherein	to	look	for
在	全部	这	宇宙	什么	较少的	可能	地方	可能	一	发现	其中	到	看	为了

[mæn] ?

man	?
男人	?

在整个宇宙中，还有什么地方比这里更不可能找到人类呢?

[hɪz; ɪz] [geɪz] [wɒz; wəz] [held] [ɪn] ['fæsɪneɪtɪd] ['həʊpləsnəs] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['bærən] , ['maʊntənəs] [rɪŋ] , [ɒn]

His	gaze	was	held	in	fascinated	hopelessness	on	the	barren	,	mountainous	ring	,	on
他的	目光	曾是	握住	在	着迷	绝望	在	这	荒芜	,	多山	戒指	,	在

[ðə; ðɪ] ['ɪnə(r)] [ɪn'vɜːtɪd] [kəʊn] ,

the	inner	inverted	cone	,
这	内	倒	锥体	,

他的目光带着着迷和绝望，凝视着那片荒芜的山峦环，凝视着内部的倒锥形区域。

[ɒn] [ðə; ðɪ] ['ʃædəʊ] [wɪ'ðɪn] [ðæt] [smɔːlə(r)] ['kreɪtə(r)] — [ɒn] [ə; eɪ] ['taɪni] ['pɪnpɔɪnt] [ɒv; əv] [laɪt] [ðæt] [wɒz; wəz]

on	the	shadow	within	that	smaller	crater	—	on	a	tiny	pinpoint	of	light	that	was
在	这	阴影	之内	那	较小的	火山口	—	在	一个	微小的	查明	的	光	那	曾是

['flæʃɪŋ] [ðeə(r)] ! . . .

flashing	there	!	.	.	.
闪烁	那里	!	.	.	.

在那个较小陨石坑的阴影里——在那里闪烁着一个微小的光点！.....

[hiː; hi] ['hɑːdli] [njuː] [wen] [hiː; hi] [reɪzd] [wʌn] [tremblɪŋ] [hænd][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] ,

He	hardly	knew	when	he	raised	one	trembling	hand	and	pointed	,
他	几乎	知道	什么时候	他	提高	一	发抖	手	和	尖	,

他几乎没意识到自己是什么时候举起一只颤抖的手指着什么的。

[waɪl] [ə; eɪ] [vɔɪs] [kwaɪt] [ˌʌn'laɪk] [hɪz; ɪz] [əʊn] [sed] ['hʌskɪli] :

while	a	voice	quite	unlike	his	own	said	huskily	:
尽管	一个	嗓音	相当	与此不同	他的	自己的	说	沙哑地	:

这时，一个与他声音截然不同的沙哑声音说道：

" [lʊk] !

"	Look	!
"	看	!

“看!

[lʊk] !

Look	!
看	!

看!

[aɪ][təʊld][juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ! . . .

I	told	you	it	was	so	!	.	.	.
我	讲述	你	它	曾是	所以	!	.	.	.

我早就跟你说过是这样!

[ðeə(r)] !

There	!
那里	!

那里!

[ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['kreɪtə(r)] ! — [ɪts] ['sɪgnəlɪŋ] !
In that little crater ! — it's signaling !
在 那 小的 火山口 ! — 它是 信号传导 !

那个小陨石坑里！——它在发出信号！

[θriː] [dɑːts] — [naʊ] [θriː] ['dæʃɪz] — [θriː] [dɑːts] [ə'gen] !
Three dots — now three dashes — three dots again !
三 点 — 现在 三 破折号 — 三 点 再次 !

三个点——现在是三条横线——又是三个点！

[ðə; ði][əʊld][es][əʊ][es] ! — [ðə; ði][əʊld][kɔːl][fɔː(r); fə(r)][help] !
The old S O S ! — the old call for help !
这 老的 S 哦 S ! — 这 老的 称呼 为了 帮助 !

古老的SOS！——古老的求救信号！

[ɪts] - !
It's Haldgren !
它是 - !

是霍尔德格伦！

" [ə'gen] [ðə; ði] [skriːn] [ʃəʊd] [ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] ['saɪəntɪst] .
" Again the screen showed the smiling scientist .
" 再次 这 屏幕 显示 这 微笑 科学家 .

屏幕上再次出现了那位面带微笑的科学家。

" [kɔːt] [ðem; ðəm][dʒʌst] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd][glæd][tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] ['sɜːvɪs] .
" Caught them just right , " he said , " and glad to be of service .
" 捕捉 他们 只是 正确的 , " 他 说 , " 和 高兴的 到 是 的 服务 .

“抓得正合适，”他说，“很高兴能帮上忙。”

[naʊ] , [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [els] [ai][kæn; kən][duː; də] — "
Now , if there's anything else I can do — "
现在 , 如果 有 任何事物 别的 我 能 做 — "

现在，如果我还能做些什么——”

" [θæŋks] ! " [sed] [tʃet] [ɪn] [ðæt] [seɪm] [streɪnd] [vɔɪs] .
" Thanks ! " said Chet in that same strained voice .
" 谢谢 ! " 说 切特 在 那 相同的 紧张 嗓音 .

“谢谢！”切特用那种略带沙哑的声音说道。

" [θæŋks] !
" Thanks !
" 谢谢 !

“谢谢！

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [els] .
There's nothing else .
有 没有什么 别的 .

没有别的了。

" [ə; eɪ] [swɪtʃ] [klɪkt] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [wʌns] [mɔː(r)][ðə; ði] [skriːn] [wɒz; wəz] [dɑːk] .
" A switch clicked beneath his hand , and once more the screen was dark .
" 一个 转变 点击 下面 他的 手 , 和 一次 更多的 这 屏幕 曾是 黑暗的 .

“他手下的开关咔哒一声，屏幕再次变黑了。”

" [ðəʊz] [dɑːts][ænd; ənd] ['dæʃɪz] !
" Those dots and dashes !
" 那些 点 和 破折号 !

“那些点和划线！

[ðə; ði][əʊld][es][əʊ][es] !
The old S O S !
这 老的 S 哦 S !

老版的SOS！

[huː] [kʊd; kəd] [daʊt] [naʊ] ?
Who could doubt now ?
WHO 可以 怀疑 现在 ?

现在还有谁会怀疑呢?

" [tʃet] [wɒz; wəz] ['telɪŋ] [hɪm'self] [ðɪs] [wen] [ðə; ði] [kə'mændərz] [vɔɪs] [brəʊk] [ɪn] ['hɑːʃli] .
" Chet was telling himself this when the Commander's voice broke in harshly .
" 切特 曾是 讲述 他自己 这 什么时候 这 指挥官的 嗓音 打破 在 严厉地 .

切特正这样自言自语时，指挥官的声音突然厉声打断了他。

" ['iːv(ə)n][juː; jʊ][mʌst; məst] [siː] [ðə; ði] [əb'sɜːdəti] [ɒv; əv] [ðɪs] , ['bʊlərd] .
" Even you must see the absurdity of this , Bullard .
" 甚至 你 必须 看 这 荒谬 的 这 , 布拉德 .

“即使是你，布拉德，也应该能看出这有多么荒谬。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] [ðɪs] [ə'strɒnəmə(r)] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [njuː] [fɔː(r); fə(r)]
You have heard this astronomer tell you what the rest of us knew for
你 有 听到 这 天文学家 告诉 你 什么 这 休息 的 我们 知道 为了
[ɑː'selvz] — [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [eə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [muːn] ;
ourselves — that there is no air on the Moon ;
我们自己 — 那 那里 是 不 空气 在 这 月亮 ;

你已经听这位天文学家告诉过你，我们其他人早就知道的事情——月球上没有空气；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ðeə(r)] .
that it is impossible for a human being to live there .
那 它 是 不可能的 为了 一个 人类 存在 到 居住 那里 .

那里根本不适合人类居住。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ˌjuː 'es] [bɪ'liːv] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [hæz; həz] [lɪvd; 'laɪvd] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv]
And you would have us believe that a man has lived there for five
和 你 会 有 我们 相信 那 一个 男人 有 居住地 那里 为了 五
[j'iəz] !
years !
年 !

你竟然想让我们相信有人在那里住了五年!

" [bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] ['teɪkɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ['ɪntuː] [ə'kaʊnt] ;
" But I am taking your distinguished record into account ;
" 但 我 是 采取 你的 杰出的 记录 进入 帐户 ;

但我会将你卓越的履历考虑在内；

[ai] [ˌeɪ 'em] [əʊvə'lʊkɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ˌɪnsəˌbɔːdɪ'neɪʃn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɒli] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['riːzənɪŋ] .
I am overlooking your insubordination and the folly of your reasoning .
我 是 俯瞰 你的 不服从 和 这 蠢事 的 你的 推理 .

我姑且忽略你的不服从和你逻辑上的愚蠢。

[pə'hæps] [jɔː(r); jə(r)] ['fiːlɪŋ] [ə'baʊt] - [dʌz] [juː; jʊ] ['kredɪt] ; [bʌt; bət] - [ɪz] [ded] .
Perhaps your feeling about Haldgren does you credit ; but Haldgren is dead .
也许 你的 感觉 关于 - 做 你 信用 ; 但 - 是 死的 .

或许你对霍尔德格伦的感情值得肯定；但霍尔德格伦已经去世了。

[naʊ] [ai] [ˌeɪ 'em] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ] [ə'nʌðə(r)] [tʃɑːns] : [ai] ['ɔːdə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] ['fɔːwəd] [ænd; ənd]
Now I am giving you another chance : I order you to come forward and
现在 我 是 给予 你 其他 机会 : 我 命令 你 到 来 向前 和
[rɪ'siːv] [ðɪs] ['ɒnə(r)] ,
receive this honor ,
收到 这 荣誉 ,

现在我再给你一次机会：我命令你上前接受这份荣誉。

[wɪtʃ] [ɪz] [æn; ən] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [eə(r)] .
which is an honor to the entire Service of Air .
哪个 是 一个 荣誉 到 这 全部的 服务 的 空气 .

这是整个空军的荣誉。

" [tʃet] [wɒz; wəz] ['steərɪŋ] [ɪn]['əʊpən] [ə'meɪzmənt] .

"	Chet	was	staring	in	open	amazement	.
"	切特	曾是	凝视	在	打开	惊愕	.

切特目瞪口呆，满脸惊讶。

" [nəʊ][eə(r)][ɒn][ðə; ðɪ] [muːn] , " [ðɪs] [mæn][hæd; həd] [sed] .

"	No	air	on	the	Moon	,	"	this	man	had	said	.
"	不	空气	在	这	月亮	,	"	这	男人	有	说	.

“月球上没有空气，”这个人曾这样说过。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɒv; əv] [ðæt] ?

And	what	of	that	?
和	什么	的	那	?

那又如何呢?

['naɪðə(r)] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [eə(r)][ɪn] [ˌɪntə'plænɪtri] [speɪs] , [jet] [hiː; hi][hæd; həd] ['træv(ə)ld] [ðeə(r)] .

Neither	was	there	air	in	interplanetary	space	,	yet	he	had	traveled	there	.
两者都不	曾是	那里	空气	在	星际	空间	,	然而	他	有	旅行	那里	.

星际空间里也没有空气，但他却去过那里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌɪnkən'siːvəbl] [ðæt] [ðɪs] [ɪm'pɪəriəs] [ænd; ənd] [ˌdɪktə'tɔːriəl] [mæn][kʊd; kəd][biː; bi][səʊ]

It	was	inconceivable	that	this	imperious	and	dictatorial	man	could	be	so
它	曾是	不可思议	那	这	专横	和	独裁的	男人	可以	是	所以

[blaɪnd] .

blind	.
瞎的	.

难以想象，这样一个专横跋扈的人竟然会如此盲目。

" [aɪ] [kænt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] .

"	I	can't	do	it	,	sir	,	"	he	tried	to	explain	.
"	我	不能	做	它	,	先生	,	"	他	尝试	到	解释	.

“我做不到，先生，”他试图解释道。

" [juː; jʊ]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [kænt] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [ðæt] ['mesɪdʒ] , [ðə; ðɪ][əʊld] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [help] .

"	You	surely	can't	disregard	that	message	,	the	old	call	for	help	.
"	你	一定	不能	漠视	那	信息	,	这	老的	称呼	为了	帮助	.

你当然不能忽视那条信息，那古老的求救信号。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['juːzɪŋ] [ðæt] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [wen] - [tʊk] [ɒf] [faɪv] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

We	were	using	that	,	you	know	,	when	Haldgren	took	off	five	years	ago	.
我们	是	使用	那	,	你	知道	,	什么时候	-	采取	离开	五	年	前	.

你知道，五年前霍尔德格伦起飞的时候，我们就用的是那个方法。

" [nəʊ][lɒŋgə(r)][dɪd][ə; eɪ] ['mɑːskɪŋ] ['sɒftnəs] [ˌəʊvə'leɪ] [ðə; ðɪ] [hɑːd] ['brɪtlnəs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kə'mændərz] [vɔɪs] .

"	No	longer	did	a	masking	softness	overlay	the	hard	brittleness	of	the	Commander's	voice	.
"	不	更长	做过	一个	掩蔽	柔软	覆盖	这	难的	脆性	的	这	指挥官的	嗓音	.

“指挥官声音中原本的坚硬和尖锐，再也没有柔和的掩饰了。”

" [jɔː(r); jə(r)][stɑː(r)] ! " [hiː; hi] [snæpt] .

"	Your	star	!	"	he	snapped	.
"	你的	星星	!	"	他	啪啪	.

“你的明星！”他厉声说道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] ['sɜːvɪs] , ['bʊlərd] !

"	You	are	no	longer	in	the	Service	,	Bullard	!
"	你	是	不	更长	在	这	服务	,	布拉德	!

“布拉德，你已经退伍了！”

" [bʌt; bət] [tʃet] ['bʊlərd] ,
" But Chet Bullard ,
" 但 切特 布拉德 ,

但是切特·布拉德，

[æz; əz][hiː; hi] [stept] ['fɔːwəd] [ðæt] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [mait] [ˌɑːr aɪ 'piː][ðə; ði]['trɪp(ə)l][stɑː(r)][frɒm; frəm]
as he stepped forward that the Commander might rip the triple star from
作为 他 步 向前 那 这 指挥官 可能 撕裂 这 三倍 星星 从
[hɪz; ɪz] [tʃest] ,
his chest ,
他的 胸部 ,

他向前迈了一步，仿佛指挥官会从他胸前扯下三星徽章似的。

[wɒz; wəz] [nɒt] [ə'ləʊn] .
was not alone .
曾是 不是 独自的 .

他并非孤身一人。

[wɔːlt] ['hɑːrknəs] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['paɪlət][ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [klɑːs] ,
Walt Harkness was only a Pilot of the Second Class ,
沃尔特 哈克尼斯 曾是 仅有的 一个 飞行员 的 这 第二 班级 ,

沃尔特·哈克尼斯只是一名二等飞行员。

[bʌt; bət][hiː; hi] [strɪpt] [ðə; ði] ['embləm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] ['sɪlkən] [blaʊz] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]
but he stripped the emblem from his own silken blouse and placed it in
但 他 脱衣舞 这 徽 从 他的 自己的 丝 女式衬衫 和 放置 它 在
[ðə; ði] [kə'mændərz] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd] [bɪ'saɪd] [tʃɛts] [stɑː(r)] .
the Commander's outstretched hand beside Chet's star .
这 指挥官的 伸展 手 旁 切特的 星星 .

但他从自己的丝绸衬衫上取下徽章，放在指挥官伸出的手中，就在切特的星徽旁边。

" [pə'mɪt] [ˌem 'iː] , [sɜː(r)] , [tuː; tə] [ʃeə(r)] ['mɪstə(r)] . ['bʊlərdz] ['enviəb(ə)l] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] , " [hiː; hi] [əb'zɜːvd]
" Permit me , sir , to share Mr . Bullard's enviable humiliation , " he observed
" 允许 我 , 先生 , 到 分享 先生 . 布拉德的 令人羡慕 屈辱 , " 他 观察到
[wɪð] ['venəməs] ['kɜːtəsi] ; [ænd; ənd] ['ædɪd] :
with venomous courtesy ; and added :
和 有毒 礼貌 ; 和 额外 :

“先生，请允许我分担布拉德先生这种令人羡慕的羞辱，”他带着恶毒的礼貌说道；并补充道：

" [wɒt'evə(r)] ['sɪmələ(r)] ['ɑːnərz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['hɑːrknəs] [ænd; ənd][maɪ'self]
" Whatever similar honors were in store for Mrs . Harkness and myself
" 任何 相似的 荣誉 是 在 店铺 为了 太太 . 哈克尼斯 和 我
[ɑː(r); ə(r)] [rɪ'spektfəli] [dɪ'klaɪnd] .
are respectfully declined .
是 尊敬 拒绝 .

“我和哈克尼斯夫人将要获得的类似荣誉，我们恕难接受。”

[wiː; wi] , [tuː] , [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] ['paɪlət] - [dɪ'zɜːvs] [ðem; ðəm] [ɪn'sted] [ɒv; əv]
We , too , are of the opinion that Pilot Haldgren deserves them instead of
我们 , 也 , 是 的 这 观点 那 飞行员 - 值得 他们 反而 的
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

我们也认为，飞行员霍尔德格伦比我们更配得上这些荣誉。

" [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [tʃɛts] ['flæʃɪŋ] [smaɪl] [druː] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['ɪntuː] ['frendli] [laɪnz] .
" For an instant Chet's flashing smile drew his face into friendly lines .
" 为了 一个 立即的 切特的 闪烁 微笑 画 他的 脸 进入 友好的 线条 .

“切特的笑容瞬间绽放，脸上露出了友善的神情。”

" [θæŋks] !
" Thanks !
" 谢谢 !

“谢谢!

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

[bʌt; bət] [ɔːl] ['frendlinəs] [wɒz; wəz] [ɪ'reɪzd] [æz; əz] [hiː; hi] [swʌŋ] [bæk] [ə'pɒn] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] .
But all friendliness was erased as he swung back upon the Commander .
但 全部 友善 曾是 已擦除 作为 他 摇摆 后退 之上 这 指挥官 .

但当他反击指挥官时，所有的友善都消失殆尽了。

[nəʊ] [θɔːt] [naʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['steərɪŋ] ['feɪsɪz] [ɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [m'ɪlɪənz] [θruː'aʊt]
No thought now of the thousands of staring faces or of the millions throughout
不 想法 现在 的 这 数千 的 凝视 面孔 或者 的 这 百万 自始至终
[ðə; ði] [wɜːld] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['hɪərɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] .
the world who were watching him and were hearing his words .
这 世界 WHO 是 观看 他 和 是 听力 他的 字 .

他此刻丝毫没有想到成千上万张注视着他的脸，也没有想到全世界有数百万人正在观看他、聆听他的话语。

[tʃet] ['bʊlərd] [klɪpt] [ðəʊz] [wɜːdz] ['ɪntuː] [kɜːt] ['freɪzɪz] ,
Chet Bullard clipped those words into curt phrases ,
切特 布拉德 剪辑 那些 字 进入 简短 短语 ,

切特·布拉德将这些话精炼成简洁的短语。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃɒt] [ðem; ðəm] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [suː'pɪərɪə(r)] ['ɒfɪsə(r)] [æz; əz] [ɪf] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] - [gʌn]
and he shot them at his superior officer as if from a detonite gun
和 他 射击 他们 在 他的 优越的 官 作为 如果 从 一个 - 枪
:
:
:

他用类似爆破枪的方式向他的上级军官射击：

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)] ['dʒʌdʒmənt] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [maɪn] — [juːv] [drɒpt] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
" You think your judgment better than mine — you've dropped me from the
" 你 思考 你的 判断 更好的 比 矿 — 你已经 掉落 我 从 这
['sɜːvɪs] — [ænd; ənd] [juːv] [gɒt] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [stɪk] !
Service — and you've got the power to make that stick !
服务 — 和 你已经 得到 这 力量 到 制作 那 戳 !

“你认为你的判断力比我的高——你已经把我从部队除名了——而且你有能力让这个决定生效！”

[bʌt; bət] [jʊr; jər] [rɒŋ] , [sɜː(r)] , [ded] [rɒŋ] !
But you're wrong , sir , dead wrong !
但 你是 错误的 , 先生 , 死的 错误的 !

但您错了，先生，大错特错！

[ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [əd'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .
And I'll make you admit it , too .
和 患病的 制作 你 承认 它 , 也 .

我会让你承认这一点。

" [nəʊ] — [doʊnt] [ˌɪntə'rʌpt] !
" No — don't interrupt !
" 不 — 不 打断 !

“不——别打断我！”

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [wɒt] [aɪ] [pliːz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [kə'mɑːndə(r)] :
I'm going to say what I please , and this is it , Commander :
我是 去 到 说 什么 我 请 , 和 这 是 它 , 指挥官 :

我想说什么就说什么，指挥官，就是这样：

" [hæŋ] ['ɒntə] [ðæt] ['dʒuːəl][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] .

"	Hang	onto	that	jewel	you	were	giving	me	.
"	悬挂	到	那	宝石	你	是	给予	我	.

“把你送我的那件珠宝留着。”

[kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['redi] .

Keep	it	ready	.
保持	它	准备好	.

准备好。

[fɔː(r); fə(r)][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [muːn] .

For	I'm	going	to	the	Moon	.
为了	我是	去	到	这	月亮	.

因为我要去月球。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd] - , [ɪf] [hiːz] [stɪl] ['lɪvɪŋ] [wen] [ai][get][ðeə(r)] .

I'm	going	to	find	Haldgren	,	if	he's	still	living	when	I	get	there	.
我是	去	到	寻找	-	,	如果	他是	仍然	活的	什么时候	我	得到	那里	.

我到那儿之后，如果霍尔德格伦还活着的话，我要去找他。

[ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [liːst] ,

And	,	at	the	least	,
和	,	在	这	至少	,

而且，至少，

[ai] [wɪl] [brɪŋ] [bæk] [sʌm; səm]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][tuː; tə] [ʃəʊ] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][mæn][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] ['ɒnə(r)] .

I	will	bring	back	some	record	to	show	he	is	the	man	we	should	honor	.
我	将要	带来	后退	一些	记录	到	展示	他	是	这	男人	我们	应该	荣誉	.

我会带回一些记录，以证明他才是我们应该尊敬的人。

" - , [ə'laɪv][ɔː(r)] [ded] , [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][mæn][tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [speɪs] .

"	Haldgren	,	alive	or	dead	,	was	the	first	man	to	conquer	space	.
"	-	,	活	或者	死的	,	曾是	这	第一的	男人	到	征服	空间	.

“霍尔德格伦，无论生死，都是第一个征服太空的人。”

['naɪðə(r)] ['hɑːrknəs] [nɔː(r)][ai] [wʊd] [stiːl] [æn; ən]['ætəm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['glɔːri] .

Neither	Harkness	nor	I	would	steal	an	atom	of	his	glory	.
两者都不	哈克尼斯	也不	我	会	偷	一个	原子	的	他的	荣耀	.

哈克尼斯和我都不会窃取他哪怕一丝一毫的荣耀。

[aɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [pruːf] [wen] [ai] [kʌm] [bæk] .

I'll	have	the	proof	when	I	come	back	.
患病的	有	这	证明	什么时候	我	来	后退	.

我回来后会把证据带过来。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [kʌm] —

And	when	I	come	—
和	什么时候	我	来	—

当我来的时候——

" [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['redi] [grɪn] [ðæt] [mɑːkt] [tʃɛts] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [gʊd] ['neɪtʃə(r)] ['laɪtɪd]

"	For	an	instant	the	ready	grin	that	marked	Chet's	irresistible	good	nature	lighted
"	为了	一个	立即的	这	准备好	咧嘴笑	那	标记	切特的	无法抗拒	好的	自然	照明

[ʌp][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ]['saɪlənt]['ekəʊ][ɒv; əv][sʌm; səm] [lɑːf] - [prə'vəʊkɪŋ] [θɔːt] [ə'kɜːrɪŋ] [ɪn]

up	his	face	with	a	silent	echo	of	some	laugh	-	provoking	thought	occurring	in
向上	他的	脸	和	一个	沉默的	回声	的	一些	笑	-	挑衅	想法	发生	在

[hɪz; ɪz][maɪnd] .

his	mind	.
他的	头脑	.

“切特脸上瞬间绽放出他那令人无法抗拒的善良天性所特有的笑容，仿佛脑海中闪过某个令人发笑的想法，而这笑容也随之无声地回荡在他脸上。”

" — [wen] [ai][duː; də] [kʌm] , [kə'mɑːndə(r)] , [ai] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [iːt] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] .
" — when I do come , Commander , I will make you eat your words .
" — 什么时候 我 做 来 , 指挥官 , 我 将要 制作 你 吃 你的 字 .

“——等我来了，指挥官，我会让你收回你说过的话。”

[ɪts] [juː; jʊ] [huː] [wɪl] [biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ðen] , [lɑːft] [aʊt] !
It's you who will be out of the Service then , laughed out !
它是 你 WHO 将要 是 出去 的 这 服务 然后 , 笑了 出去 !

“到时候被开除的就是你了！”他笑着说。

" [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [smaɪld] , [tuː] ; [smaɪld] ['kəʊldli] , [kəm'pleɪsntli] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [hed] [ʃʊk] .
" The Commander smiled , too ; smiled coldly , complacently , while his head shook .
" 这 指挥官 微笑 , 也 ; 微笑 冷冷地 , 自满地 , 尽管 他的 头 摇晃 .

指挥官也笑了；他的笑容冷冷的，带着一丝自满，同时他的头摇了摇。

" [ə'gen] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [mɪ'steɪkən] , " [hiː; hi] [təʊld] [tʃet] ;
" Again you are mistaken , " he told Chet ;
" 再次 你 是 错误 , " 他 讲述 切特 ;

“你又错了，”他对切特说；

" ['nevə(r)] [ə'gen] [wɪl] [juː; jʊ] [flai] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [wʌn] [fʊt] [ə'bʌv] [ɜːθ] .
" never again will you fly as much as one foot above Earth .
" 绝不 再次 将要 你 飞 作为 很多 作为 一 脚 多于 地球 .

“你再也飞不到离地面一英尺高的地方了。”

" [ænd; ənd] [stɪl] [tʃɛts] [grɪn] [pə'sistid] .
" And still Chet's grin persisted .
" 和 仍然 切特的 咧嘴笑 持续 .

“切特的笑容依然挂在脸上。”

" [kə'mɑːndə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , " [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [meɪk] [səʊ] ['meni]
" Commander , " he said , " a man in your position should not make so many
" 指挥官 , " 他 说 , " 一个 男人 在 你的 位置 应该 不是 制作 所以 许多
[mɪ'steɪks] .
mistakes .
错误 .

“指挥官，”他说，“像你这样的人不应该犯这么多错误。”

[ai][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] — [ai] [gɪv] [juː; jʊ] ['wɔːnɪŋ] [naʊ] — ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [muːn] .
I am going — I give you warning now — going to the Moon .
我 是 去 — 我 给 你 警告 现在 — 去 到 这 月亮 .

我要去——我先警告你们——我要去月球。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] ['hævnt] [ɪ'nʌf] [pə'trəʊl] [ʃɪps] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [eə(r)] ['levə)lz] [ɒv; əv] [ɜːθ] [tuː; tə] [həʊld] [ˌem 'iː]
And you haven't enough Patrol Ships in all the air levels of Earth to hold me
和 你 还没有 足够的 巡逻 船舶 在 全部 这 空气 级别 的 地球 到 抓住 我
[bæk] ,
back ,
后退 ,

即使你们在地球所有空域部署了足够的巡逻舰，也无法阻止我。

[wʌns] [aɪm] [ɒn] [maɪ] [weɪ] !
once I'm on my way !
一次 我是 在 我的 方式 !

一旦我上路了！

" [ænd; ənd] ['evri] ['telɪvɪʒ(ə)n] [skriːn] [ɒv; əv] [ɜːθ] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [siːn] : [ə; eɪ] [red] -
" And every television screen of Earth showed a remarkable scene : a red -
" 和 每一个 电视 屏幕 的 地球 显示 一个 卓越 场景 : 一个 红色的 -
[feɪst] , ['kɒlərɪk] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eə(r)] ,
faced , choleric Commander of the Air ,
面对 , 胆汁质 指挥官 的 这 空气 ,

“地球上的每一台电视屏幕上都出现了一个令人震惊的画面：一位满脸通红、怒气冲冲的空军司令，

[huː] ['ʃaʊtɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['ɒfɪsəz] [mait] [liːp] ['fɔːwəd] [tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz] ['bɪdɪŋ] ;

who	shouted	that	a	group	of	officers	might	leap	forward	to	do	his	bidding	;
WHO	喊叫	那	一个	团体	的	警官	可能	飞跃	向前	到	做	他的	投标	;

他高喊着说，一群军官可能会冲上前去执行他的命令；

[ə; eɪ] [dɑːk] - [heəd] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːl] [huː] [spræŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

a	dark	-	haired	man	and	a	girl	who	sprang	beside	him	.
一个	黑暗的	-	头发	男人	和	一个	女孩	WHO	弹簧	旁	他	.

一个黑发男子和一个跳到他身边的女孩。

[ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntə'pəʊzd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

The	bodies	of	the	two	were	interposed	for	an	instant	between	the
这	身体	的	这	二	是	插入	为了	一个	立即的	之间	这

['ɒfɪsəz] - ['wepənz] [ænd; ənd][ə; eɪ][feə(r)] - [heəd] [mæn] . . . .

officers	'	weapons	and	a	fair	-	haired	man	.	.	.	.
警官	-	武器	和	一个	公平的	-	头发	男人	.	.	.	.

两人的尸体瞬间挡在了警官们的武器和一个金发男子之间.....

[ænd; ənd][ðə; ði] [liːn] [jʌŋ] [mæn] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [ʃɒk] [ɒv; əv]['gəʊldən][heə(r)] [θrəʊn] [bæk] [frɒm; frəm]

And	the	lean	young	man	,	with	his	shock	of	golden	hair	thrown	back	from
和	这	倾斜	年轻的	男人	,	和	他的	震惊	的	金的	头发	抛掷	后退	从

[hɪz; ɪz] [feɪs] ,

his	face	,
他的	脸	,

还有那位身材精瘦的年轻人，他那蓬松的金发向后甩去，露出光洁的脸庞。

[liːpt] [laɪk] [ə; eɪ]['pænθə(r)][ɪn] [ðæt] [seɪm] ['ɪnstənt] ; [druː] [hɪm'self] [tuː; tə][æn; ən]['əʊpən] ['wɪndəʊ] ;

leaped	like	a	panther	in	that	same	instant	;	drew	himself	to	an	open	window	;
跳跃	喜欢	一个	豹	在	那	相同的	立即的	;	画	他自己	到	一个	打开	窗户	;

那一瞬间，他像豹子一样跃起；然后爬到一扇敞开的窗户边；

[θruː] [hɪm'self] [θruː] , [ænd; ənd] ['vænɪʃd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['brɪlɪənt] [laɪts] [ænd; ənd] [blæk] ['ʃædəʊz]

threw	himself	through	,	and	vanished	among	the	brilliant	lights	and	black	shadows
扔	他自己	通过	,	和	消失了	之中	这	杰出的	灯	和	黑色的	阴影

[ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [jɔːk] [naɪt] .

of	a	New	York	night	.
的	一个	新的	约克	夜晚	.

他纵身跃入，消失在纽约夜晚璀璨的灯光和漆黑的阴影之中。

[bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi] [fɔːt] [hɪz; ɪz] [wei] [friː] [ɒv; əv][ðə; ði] [θrɒŋ] [ˌaʊt'saɪd] ,

But	,	as	he	fought	his	way	free	of	the	throng	outside	,
但	,	作为	他	战斗	他的	方式	自由的	的	这	人群	外部	,

但是，当他奋力从外面的人群中脱身时，

[ðeə(r)] [keɪm] [ə'bʌv] [ðə; ði]['klæmə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] [kraʊd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [wɔːlt] ['hɑːrknəs] [ɪn]

there	came	above	the	clamor	of	an	excited	crowd	the	voice	of	Walt	Harkness	in
那里	来了	多于	这	叫嚣	的	一个	兴奋的	人群	这	嗓音	的	沃尔特	哈克尼斯	在

['krɪptɪk] [wɜːdz] :

cryptic	words	:
神秘的	字	:

在兴奋的人群的喧闹声中，传来沃尔特·哈克尼斯神秘莫测的声音：

" [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] [jɔːz] , [tʃet] , " [ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] [hɜːd] ['hɑːrknəs] [kɔːl] ; " [ɪts] [ɪn][kəʊld] ['stɔːrɪdʒ]

"	The	ship	is	yours	,	Chet	,	"	the	fugitive	heard	Harkness	call	;	"	it's	in	cold	storage
"	这	船	是	你的	,	切特	,	"	这	逃犯	听到	哈克尼斯	称呼	;	"	它是	在	寒冷的	贮存

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] !

for	you	!
为了	你	!

“这艘船是你的了，切特，”逃犯听到哈克尼斯喊道；“它已经为你冷藏起来了！”

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

" CHAPTER II

" 章 二

第二章

[ə; eɪ] ['dɜːti] [red] ['freɪtə(r)] . . . .

A Dirty Red Freighter . . . .

一个 肮脏的 红色的 货轮 . . . .

一艘脏兮兮的红色货轮.....

[tʃet] ['bʊlərd] [wɒz; wəz][mɔː(r)][æt; ət] [həʊm] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ][eə(r)] - [leɪnz] [ɒv; əv] [ɜːθ] [ðæn; ðən][hiː; hi]

Chet Bullard was more at home among the air - lanes of Earth than he

切特 布拉德 曾是 更多的 在 家 之中 这 空气 - 车道 的 地球 比 他

[wɒz; wəz][ɒn] ['sɒlɪd] [graʊnd] .

was on solid ground .

曾是 在 坚硬的 地面 .

切特·布拉德在地球的空中航线上比在陆地上更自在。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ɔːrientɪd] [hɪm'self] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ;

But he oriented himself in an instant ;

但 他 定向 他自己 在 一个 立即的 ;

但他瞬间就调整好了方向;

[njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ] [krɒs] [striːt] [ɪn][ðə; ðɪ] [θriː] ['hʌndrəd] [zəʊn] ; [ænd; ənd] [sɔː] [ə'hed]

knew he was on a cross street in the three hundred zone ; and saw ahead

知道 他 曾是 在 一个 叉 街道 在 这 三 百 区 ; 和 锯 前方

[ɒv; əv][hɪm] ,

of him ,

的 他 ,

他知道自己正处于三百号公路沿线的一条十字路口；并且看到前方，

[nɒt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'weɪ] , [ðə; ðɪ] [griːn] , ['gləʊɪŋ] [rɪŋ] [ðæt] [mɑːkt] [ə; eɪ] ['sʌbweɪ] ['eskəleɪtə(r)] .

not a hundred feet away , the green , glowing ring that marked a subway escalator .

不是 一个 百 脚 离开 , 这 绿色的 , 发光 戒指 那 标记 一个 地铁 自动扶梯 .

不到一百英尺远的地方，就是地铁扶梯的绿色发光圆环。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['pɑːsɪŋ] [θrɒŋ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [huː] [lʊkt] ['kjʊəriəsli] [æt; ət][hɪm] .

In the passing throng there were those who looked curiously at him .

在 这 通过 人群 那里 是 那些 WHO 看起来 奇怪的是 在 他 .

熙熙攘攘的人群中，有些人好奇地看着他。

[tʃet] [tʃekt] [hɪz; ɪz][fɜːst] ['hedlɒŋ] [flaɪt] [ænd; ənd] [drɒpt] [tuː; tə][æn; ən] [ʌn'hʌrid] [wɔːk] .

Chet checked his first headlong flight and dropped to an unhurried walk .

切特 已检查 他的 第一的 一头扎 航班 和 掉落 到 一个 不慌不忙 走 .

切特放弃了第一次横冲直撞的飞行，转而悠闲地步行。

[ə'baʊt] [hɪm] , [æz; əz][hiː; hi] [wel] [njuː] ,

About him , as he well knew ,

关于 他 , 作为 他 出色地 知道 ,

他很清楚，关于他，

[ðə; ðɪ][eə(r)][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['saɪlənt]['reɪdiəʊ] [weɪvz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['saʊndɪŋ] [ðə; ðɪ] [ə'lɑːm] [ɪn]

the air was filled with silent radio waves that were sounding the alarm in

这 空气 曾是 已填 和 沉默的 收音机 波浪 那 是 听起来 这 警报 在

['evri] ['sentri] [bɒks][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] ['sɪti] .

every sentry box of the great city .

每一个 哨兵 盒子 的 这 伟大的 城市 .

空气中充满了无声的无线电波，这些无线电波在大城市的每一个哨所里拉响了警报。

[ðeɪ] [wʊd] [riːtʃ] [ðə; ði]['eəkrɑːft] ['tɜːrmənl] [ænd; ənd][ðə; ði][kən'trəʊl] [ruːm] [ɒv; əv] ['evri] [ʃɪp] [wɪ'ðɪn]
They would reach the aircraft terminals and the control room of every ship within
他们 会 抵达 这 飞机 终端 和 这 控制 房间 的 每一个 船 之内
[ə; eɪ] [fɪkst] ['reɪdiəs] .
a fixed radius .
一个 固定的 半径 .

它们将抵达固定半径内每艘船的飞机航站楼和控制室。

[hiː; hi][hæd; həd] [deəd] [ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['paʊəf(ə)l] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɒv; əv] [ɜːθ] ;
He had dared the wrath of one of the most powerful officials of Earth ;
他 有 敢于 这 愤怒 的 一 的 这 最多 强大的 官员 的 地球 ;

他竟敢触怒地球上最有权势的官员之一;

[nəʊ] ['efət] [wʊd] [biː; bi] [speəd] [tuː; tə] [rʌn] [hɪm] [daʊn] ;
no effort would be spared to run him down ;
不 努力 会 是 幸存 到 跑步 他 向下 ;

他们会不遗余力地追捕他;

[hɪz; ɪz]['pɪktʃə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['flæʃɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ten] ['mɪnɪts] [ɒn] ['evri] ['telɪvɪʒ(ə)n] [skriːn] [ɒv; əv][ðə; ði]
his picture would be flashing within ten minutes on every television screen of the
他的 图片 会 是 闪烁 之内 十 分钟 在 每一个 电视 屏幕 的 这
[eə(r)][pə'trəʊl] .
Air Patrol .
空气 巡逻 .

十分钟之内，他的照片就会出现在空中巡逻队的每一台电视屏幕上。

[ænd; ənd] [tʃet] ['bʊlərd] [njuː] ['əʊnli][wʌn] [weɪ] [tuː; tə][gəʊ] .
And Chet Bullard knew only one way to go .
和 切特 布拉德 知道 仅有的 一 方式 到 去 .

而切特·布拉德只知道一条路可走。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][æt; ət][ðə; ði] ['erpɔːrts] ,
Of course they would be watching for him at the airports ,
的 课程 他们 会 是 观看 为了 他 在 这 机场 ,

当然，他们会在机场密切关注他。

[jet] [hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][mʌst; məst][get] [ə'weɪ] ['sʌmhaʊ] ;
yet he knew he must get away somehow ;
然而 他 知道 他 必须 得到 离开 不知何故 ;

但他知道自己必须想办法逃走;

[ɪ'skeɪp] ['kwɪkli] — [ænd; ənd][faɪnd][sʌm; səm]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][haɪd] .
escape quickly — and find some corner of the world where he could hide .
逃脱 迅速地 — 和 寻找 一些 角落 的 这 世界 在哪里 他 可以 隐藏 .

赶紧逃走——找个世界的某个角落藏身。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['eskəleɪtə(r)] ,
He was in the escalator ,
他 曾是 在 这 自动扶梯 ,

他当时在自动扶梯上，

[ænd; ənd][waɪld][plænz][wɜː(r); wə(r)] ['flæʃɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði]['lev(ə)lz]
and wild plans were flashing through his mind as he watched the levels
和 荒野 计划 是 闪烁 通过 他的 头脑 作为 他 观看 这 级别
[gəʊ][pɑːst] .
go past .
去 过去的 .

看着关卡一一过去，他脑海中闪过各种疯狂的计划。

" [fɜːst] ['lev(ə)l] ; [treɪnz] [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] ; ['ləʊk(ə)l] ['sɜːvɪs] .
" First Level ; Trains North and South ; Local Service .
" 第一的 等级 ; 火车 北 和 南 ; 当地的 服务 .

“第一层；南北方向列车；本地服务。

['sekənd] ['levə)l] ; [ɪk'spres] [stɒp] [fɔ:(r); fə(r)] [nɔ:θ] - [ʃɔ:(r)] [laɪnz] .

Second	**Level**	**;**	**Express**	**Stop**	**for**	**North**	**-**	**shore**	**Lines**	**.**
第二	等级	;	表达	停止	为了	北	-	支撑	线条	.

二层；北岸线快车站。

[θɜ:d] ['levə)l] ; ['eəpɔ:t] [lu:p] [laɪnz] ; [ˌtrænzət'læntɪk] ['tɜ:rmənl] —

Third	**Level**	**;**	**Airport**	**Loop**	**Lines**	**;**	**Transatlantic**	**Terminals**	**—**
第三	等级	;	飞机场	环形	线条	;	跨大西洋	终端	—

三层；机场环线；跨大西洋航站楼——

" [tʃet] ['bʊlərd] , [hɪz; ɪz][heə(r)] [stɪl] ['tæŋg(ə)ld][ɒn][hɪz; ɪz] ['hætlɪs] [hed] ,

"	**Chet**	**Bullard**	**,**	**his**	**hair**	**still**	**tangled**	**on**	**his**	**hatless**	**head**	**,**
"	切特	布拉德	,	他的	头发	仍然	纠缠不清	在	他的	无帽	头	,

切特·布拉德，头发仍然凌乱地堆在他没戴帽子的头上，

[hɪz; ɪz] [blaʊz] [tɔ:n] [weə(r)] [ə; eɪ][hænd][hæd; həd] [rɪpt] [ɒf] [ðə; ði]['mɑ:stə(r)]['paɪləts] ['embləm] ,

his	**blouse**	**torn**	**where**	**a**	**hand**	**had**	**ripped**	**off**	**the**	**Master**	**Pilot's**	**emblem**	**,**
他的	女式衬衫	撕裂	在哪里	一个	手	有	撕裂	离开	这	掌握	飞行员的	徽	,

他的衬衫被撕破了，原来是有人把领航员的徽章扯掉了。

[stept] [frɒm; frəm][ðə; ði]['eskəleɪtə(r)][tu:; tə][ə; eɪ] ['plætfɔ:m] ,

stepped	**from**	**the**	**escalator**	**to**	**a**	**platform**	**,**
步	从	这	自动扶梯	到	一个	平台	,

从自动扶梯走下，来到一个站台上。

[ðen] [tu:; tə][ə; eɪ][sə'lɪndrɪk(ə)l][kɑ:(r)] [ðæt] [slɪd] ['saɪləntli] [ɪn] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [hu:z] ['flæʃɪŋ]

then	**to**	**a**	**cylindrical**	**car**	**that**	**slid**	**silently**	**in**	**before**	**him**	**and**	**whose**	**flashing**
然后	到	一个	圆柱体	车	那	滑行	默默	在	前	他	和	谁	闪烁

[ə'naʊnsmənt] - [bɔ:d] [prə'kleɪmd] :

announcement	**-**	**board**	**proclaimed**	**:**
公告	-	木板	宣布	:

然后，一辆圆柱形汽车悄无声息地滑入他面前，车上闪烁的电子显示屏上写着：

" ['hu:və(r)] ['eəpɔ:t] [ɪk'spres] .

"	**Hoover**	**Airport**	**Express**	**.**
"	胡佛	飞机场	表达	.

“胡佛机场快线。”

[nəʊ] [ˌɪntə'mi:diət] [stɒps] .

No	**Intermediate**	**Stops**	**.**
不	中间的	停止	.

没有中间停顿。

" [wʊd] [ðeɪ] [bi:; bi] ['wɒtʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [greɪt] ['hu:və(r)] ['tɜ:mɪn(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [tɪp] [ɒv; əv]

"	**Would**	**they**	**be**	**watching**	**for**	**him**	**at**	**the**	**great**	**Hoover**	**Terminal**	**on**	**the**	**tip**	**of**
"	会	他们	是	观看	为了	他	在	这	伟大的	胡佛	终端	在	这	提示	的

[lɒŋ] ['aɪlənd] ?

Long	**Island**	**?**
长的	岛	?

“他们会在长岛顶端的胡佛航站楼监视他吗？”

[tʃet] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d] [hɪm'self] ['saɪləntli] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [tel] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] .

Chet	**assured**	**himself**	**silently**	**that**	**he**	**would**	**tell**	**the**	**world**	**they**	**would**	**be**	**.**
切特	保证	他自己	默默	那	他	会	告诉	这	世界	他们	会	是	.

切特默默地向自己保证，他一定会告诉全世界他们会这样做。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][ə; eɪ]['fju:dʒətɪv] [meɪ] [hæv; həv] [frendz] — [ɪf] [hi:; hi][hæz; həz] [bi:n] [ə; eɪ]['mɑ:stə(r)]['paɪlət]

But	**even**	**a**	**fugitive**	**may**	**have**	**friends**	**—**	**if**	**he**	**has**	**been**	**a**	**master**	**pilot**
但	甚至	一个	逃犯	可能	有	朋友们	—	如果	他	有	到过	一个	掌握	飞行员

[ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [li:n] ,

and	**has**	**a**	**lean**	**,**
和	有	一个	倾斜	,

但即使是逃犯也可能有朋友——如果他是一位飞行大师，而且关系不错的话。

['laɪkəbl] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ][məʊst] [dɪs'ɑːmɪŋ] [grɪn] .

likable	face	with	a	most	disarming	grin	.
讨人喜欢	脸	和	一个	最多	解除武装	咧嘴笑	.

一张讨人喜欢的脸，带着极具感染力的笑容。

[weə(r)] [wʊd] [hiː; hi][gəʊ] ?

Where	would	he	go	?
在哪里	会	他	去	?

他会去哪里?

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] ;

He	did	not	know	;
他	做过	不是	知道	;

他不知道;

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['blʌfɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kə'mɑːndə(r)] [hæd; həd] [kɔːld] [hɪm] [wen] [hɪz; ɪz] [hænd][wɒz; wəz] [wiːk] ;

he	had	been	bluffing	a	bit	and	the	Commander	had	called	him	when	his	hand	was	weak	;
他	有	到过	虚张声势	一个	少量	和	这	指挥官	有	称为	他	什么时候	他的	手	曾是	虚弱的	;

他之前一直在虚张声势，指挥官趁他手气不好时给他出了牌;

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [liːst] [aɪ'dɪə] [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ðeə(r)] [ʃɪp] .

he	had	no	least	idea	where	he	could	find	their	ship	.
他	有	不	至少	主意	在哪里	他	可以	寻找	他们的	船	.

他完全不知道他们的船在哪里。

[ɪf] ['əʊnli][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] [wɪð] [wɔːlt] ['hɑːrknəs] :

If	only	he	had	had	a	chance	for	a	word	with	Walt	Harkness	:
如果	仅有的	他	有	有	一个	机会	为了	一个	单词	和	沃尔特	哈克尼斯	:

如果他有机会和沃尔特·哈克尼斯说上几句话就好了:

[wɔːlt][hæd; həd] [biːn] ['flaɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ; [hiː; hi][hæd; həd][left] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pærəntli] [ɪn][ə; eɪ] ['stɔːrɪdʒ] ['hæŋə(r)] .

Walt	had	been	flying	it	;	he	had	left	it	apparently	in	a	storage	hangar	.
沃尔特	有	到过	飞行	它	;	他	有	左边	它	显然	在	一个	贮存	机库	.

沃尔特之前一直在驾驶这架飞机；他显然把它留在了机库里。

[bʌt; bət] [weə(r)] ?

But	where	?
但	在哪里	?

但是在哪里呢?

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wɔːlt] [hæd; həd] [kɔːld] [aʊt] ?

And	what	was	it	that	Walt	had	called	out	?
和	什么	曾是	它	那	沃尔特	有	称为	出去	?

沃尔特喊的是什么?

[tʃet] [wɒz; wəz] ['rækɪŋ] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] .

Chet	was	racking	his	brains	to	remember	.
切特	曾是	货架	他的	大脑	到	记住	.

切特绞尽脑汁地回忆。

" [ðə; ðɪ] [ʃɪp] [ɪz] [jɔːz] , " [wɔːlt][hæd; həd] ['ʃaʊtɪd] . . . [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] " ['stɔːrɪdʒ] .

"	The	ship	is	yours	,	"	Walt	had	shouted	.	.	.	and	something	about	"	storage	.
"	这	船	是	你的	,	"	沃尔特	有	喊叫	.	.	.	和	某物	关于	"	贮存	.

“这艘船是你的了，”沃尔特喊道……还提到了“存放”。

" [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][hæv; həv][leɪd] [ʌp][ðə; ðɪ] [ʃɪp] ; [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][hæv; həv][stɔː(r)d] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	But	why	should	he	have	laid	up	the	ship	;	why	should	he	have	stored	it	?
"	但	为什么	应该	他	有	铺设	向上	这	船	;	为什么	应该	他	有	存储	它	?

“但他为什么要把船封存起来呢？他为什么要把它存放起来呢？”

[tʃet] [sɔ:] [ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv] [ˌsʌbtə'reɪnɪən] ['steɪʃnz] ['flæʃɪŋ] [pɑ:st][æz; əz][ðə; ði][kɑ:(r)] [ðæt] [held]

Chet	**saw**	**the**	**lights**	**of**	**subterranean**	**stations**	**flashing**	**past**	**as**	**the**	**car**	**that**	**held**
切特	锯	这	灯	的	地下	车站	闪烁	过去的	作为	这	车	那	握住

[hɪm] [rəʊd] ['saɪləntli] [θru:] [ə; eɪ] [tju:b] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [tʌtʃt] [nɒt][æt; ət][ɔ:l] .

him	**rode**	**silently**	**through**	**a**	**tube**	**that**	**it**	**touched**	**not**	**at**	**all**	**.**
他	骑	默默	通过	一个	管子	那	它	感动	不是	在	全部	.

切特看到地下车站的灯光一闪而过，他乘坐的车厢静静地穿过一条它根本没有接触的管道。

[hi:; hi] [nju:] [ðæt] [mæg'netɪk] ['reɪlz] [meɪd] [ə; eɪ] ['grɪlˌwərk] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði][kɑ:(r)][ænd; ənd] [ðæt]

He	**knew**	**that**	**magnetic**	**rails**	**made**	**a**	**grillwork**	**that**	**surrounded**	**the**	**car**	**and**	**that**
他	知道	那	磁的	铁轨	制成	一个	烤架	那	包围	这	车	和	那

[dru:] [ˌaɪ 'ti:][ɒn][æt; ət] [tə'rɪfɪk] [spi:d] [waɪl] [sə'spendɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][eə(r)] .

drew	**it**	**on**	**at**	**terrific**	**speed**	**while**	**suspending**	**it**	**in**	**air**	**.**
画	它	在	在	了不起	速度	尽管	暂停	它	在	空气	.

他知道磁性轨道形成了一个包围汽车的格栅，使汽车以惊人的速度向前行驶，同时将其悬浮在空中。

[bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] ['ɪnfɪnətli] [hæv; həv] [prɪ'fɜ:d] [ðə; ði] ['fri:dəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] ['levə)lz] ,

But	**he**	**would**	**infinitely**	**have**	**preferred**	**the**	**freedom**	**of**	**the**	**high**	**levels**	**,**
但	他	会	无限地	有	首选	这	自由	的	这	高的	级别	,

但他会无比渴望高层的自由。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd][ɒn][ə; eɪ] [ʃɪps] [kən'trəʊlz] .

and	**his**	**own**	**hand**	**on**	**a**	**ship's**	**controls**	**.**
和	他的	自己的	手	在	一个	船的	控制	.

他亲手操控着船只的舵。

[ə; eɪ] [ʃɪp] ! — ['eni] [ʃɪp] ! — [bʌt; bət] ['prefrəbli] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ænd; ənd] [wɔ:lts] .

A	**ship**	**!**	**—**	**any**	**ship**	**!**	**—**	**but**	**preferably**	**his**	**ship**	**and**	**Walt's**	**.**
一个	船	!	—	任何	船	!	—	但	最好	他的	船	和	沃尔特的	.

一艘船！——任何船都行！——但最好是他的船和沃尔特的船。

[ænd; ənd] [wɔ:lt] [hæd; həd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] " ['stɔ:rɪdʒ] — [kəʊld] ['stɔ:rɪdʒ] .

And	**Walt**	**had**	**said**	**something**	**of**	**"**	**storage**	**—**	**cold**	**storage**	**.**
和	沃尔特	有	说	某物	的	"	贮存	—	寒冷的	贮存	.

沃尔特曾说过一些关于“储存——冷藏”的话。

" [ðə; ði] [wɜ:dz] [si:md] ['rɪt(ə)n] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] [ɪn]['faɪəri] [laɪnz] .

"	**The**	**words**	**seemed**	**written**	**before**	**him**	**in**	**fiery**	**lines**	**.**
"	这	字	似乎	书面	前	他	在	火热	线条	.

“那些话语仿佛是用炽热的线条写在他眼前。”

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['məʊmənt] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [nju:] [wɒt] [hi:; hi][hæd; həd][ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l] .

It	**was**	**a**	**moment**	**before**	**he**	**knew**	**what**	**he**	**had**	**recalled**	**.**
它	曾是	一个	片刻	前	他	知道	什么	他	有	召回	.

他过了一会儿才意识到自己想起了什么。

[ðen] [ə; eɪ] [sləʊ] [smaɪl] [tʌg] [æt; ət][ðə; ði] ['kɔ:nəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

Then	**a**	**slow**	**smile**	**tugged**	**at**	**the**	**corners**	**of**	**his**	**mouth**	**,**
然后	一个	慢的	微笑	拉扯	在	这	角落	的	他的	嘴	,

然后，他嘴角缓缓浮现出一丝微笑。

[ænd; ənd][hi:; hi] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [stɛərd] [θru:] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ðæt] [ʃəʊd] ['əʊnli] ['blæknəs] .

and	**he**	**turned**	**and**	**stared**	**through**	**a**	**window**	**that**	**showed**	**only**	**blackness**	**.**
和	他	转向	和	凝视	通过	一个	窗户	那	显示	仅有的	黑	.

他转过身，凝视着窗外，那里只有一片漆黑。

" [kəʊld] ['stɔ:rɪdʒ] !

"	**Cold**	**storage**	**!**
"	寒冷的	贮存	!

冷藏！

" [ðæt] [wɒz; wəz] [gʊd] [wɜːk] [ɒn] [wɔːlts] [pɑːt] .
" That was good work on Walt's part .
" 那 曾是 好的 工作 在 沃尔特的 部分 .

“沃尔特干得不错。”

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [fɔːst] [tuː; tə] [ʃaʊt] [ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)nz] [bɪˈfɔː(r)] [ðem; ðəm][ɔːl] ,
He had been forced to shout the directions before them all ,
他 有 到过 强制 到 喊 这 方向 前 他们 全部 ,

他被迫当着所有人的面大声喊出指示。

[jet] [tel] [nʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈʌðə(r)z] [əˈbaʊt] [hɪm] [weə(r)] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [ˈhɪd(ə)n] .
yet tell none of those others about him where the ship was hidden .
然而 告诉 没有任何 的 那些 其他的 关于 他 在哪里 这 船 曾是 隐 .

但不要告诉其他人船的藏身之处。

[tʃet] [wɒz; wəz] [ˈpɪktʃərɪŋ] [ðæt] [pleɪs] [ɒv; əv] " [kəʊld] [ˈstɔːrɪdʒ] " [æz; əz][hiː; hi] [smaɪld] .
Chet was picturing that place of " cold storage " as he smiled .
切特 曾是 想象 那 地方 的 " 寒冷的 贮存 " 作为 他 微笑 .

切特一边微笑，一边想象着那个“冷藏室”的场景。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][sʌm; səm] [θˈaʊzəndz] [ɒv; əv] [maɪlz] [əˈweɪ] [ˈtrʌbld] [hɪm] [nɒt][æt; ət][ɔːl] .
The fact that it was some thousands of miles away troubled him not at all .
这 事实 那 它 曾是 一些 数千 的 英里 离开 麻烦 他 不是 在 全部 .

距离数千英里这一点丝毫没有让他感到困扰。

[ðə; ði] [greɪt] [ˈhuːvə(r)] [ˈtɜːmɪn(ə)l] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [naɪt] [ˈnevə(r)] [keɪm] .
The great Hoover Terminal was a place where night never came .
这 伟大的 胡佛 终端 曾是 一个 地方 在哪里 夜晚 绝不 来了 .

宏伟的胡佛航站楼是一个永不落幕的地方。

[ɪts] [ˈdeɪlaɪt] [tjuːbz] [wəʊv] [ə; eɪ] [ˈnetwɜːk] [ɒv; əv] [laɪt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [stjuːˈpendəs] [ɪnˈkləʊʒə(r)] ,
Its daylight tubes wove a network of light about the stupendous enclosure ,
它是 日光 管子 编织 一个 网络 的 光 关于 这 惊人的 外壳 ,

它的采光管在宏伟的建筑周围编织出一张光网。

[ðeə(r)]['ɔːlməʊst]['saɪlənt] ['hɪsɪŋ] [mɜːdʒd] [tuː; tə][æn; ən] [ʌnˈsiːsɪŋ] [rʌʃ] [ɒv; əv] [saʊnd] ,
their almost silent hissing merged to an unceasing rush of sound ,
他们的 几乎 沉默的 嘶嘶声 合并 到 一个 不断 匆忙 的 声音 ,

它们几乎无声的嘶嘶声汇聚成一阵持续不断的轰鸣声。

[səʊ] [spft] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ʌnˈhɜːd] [θruː] [ðə; ði] ['skʌfɪŋ] [fiːt] [ænd; ənd] ['tʃætərɪŋ] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv]
so soft as to be unheard through the scuffing feet and chattering voices of
所以 柔软的 作为 到 是 闻所未闻 通过 这 磨损 脚 和 喋喋不休 声音 的
[ðə; ði]['evə(r)] - ['hʌrɪɪŋ] [kraʊdz] .
the ever - hurrying crowds .
这 曾经 - 匆忙 人群 .

声音轻柔到几乎听不见，被熙熙攘攘的人群的脚步声和说话声淹没。

[frɒm; frəm] [ˈsʌbwei] [ðə; ði][ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] ['piːp(ə)l] [keɪm] [ænd; ənd] [went] ,
From subways the impatient people came and went ,
从 地铁 这 不耐烦 人们 来了 和 去 ,

地铁里，焦躁的人们来来往往。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] ['haɪweɪ] ['steɪʃnz] [weə(r)] ['bʌsɪz] [ænd; ənd] ['praɪvət] [kɑːz] [drəʊv] [ɪn][ænd; ənd]
and from highway stations where busses and private cars drove in and
和 从 公路 车站 在哪里 公交车 和 私人的 汽车 驾驶 在 和
[əˈweɪ] .
away .
离开 .

以及公共汽车和私家车进出的高速公路车站。

[ðə; ði] [klɒk] [ɪn][ðə; ði] [skwɒt] ['taʊə(r)] [swʌŋ] [ɪts] [ɪ'lektrɪkli] ['drɪvn] [hændz] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] - ;

The	clock	in	the	squat	tower	swung	its	electrically	driven	hands	toward	the	figure	22	;
这	钟	在	这	蹲	塔	摇摆	它是	电气	驱动	双手	朝向	这	数字	-	;

矮塔上的钟摆动着电动指针，指向数字 22；

[ðeə(r)] [lækt] [bʌt; bət] [tu:] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['mɪdnaɪt] ,

there	lacked	but	two	hours	of	midnight	,
那里	缺乏	但	二	小时	的	午夜	,

只差午夜前的两个小时了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['stedi] [stri:m] [ɒv; əv]['eəkrɑ:ft] [keɪm] ['drɒpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ʃɑ:ft] [ɒv; əv] [gri:n] [laɪt]

and	a	steady	stream	of	aircraft	came	dropping	down	the	shaft	of	green	light
和	一个	稳定的	溪流	的	飞机	来了	下降	向下	这	轴	的	绿色的	光

[ðæt] [ri:tʃt] [tu:; tə][ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [klaʊdz] .

that	reached	to	and	through	the	clouds	.
那	达到	到	和	通过	这	云	.

一连串的飞机沿着直插云层的绿色光束俯冲而下。

[ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi] ['meni] ['laɪnər] ['li:vɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['aʊə(r)] ;

There	would	be	many	liners	leaving	on	the	hour	;
那里	会	是	许多	衬垫	离开	在	这	小时	;

每小时都会有很多班轮出发；

[ði:z] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɪn][wɜ:(r); wə(r)] ['praɪvət] [krɑ:ft] [ðæt] [spʌn] [ðeə(r)] ['flæʃɪŋ] ['helɪkɒptəz]

these	that	were	coming	in	were	private	craft	that	spun	their	flashing	helicopters
这些	那	是	未来	在	是	私人的	工艺	那	旋转	他们的	闪烁	直升机

[laɪk] ['dʒaɪənt] ['emərəldz] [ɪn][ðə; ði] [gri:n] [dɪ'sendɪŋ] [laɪt] ,

like	giant	emeralds	in	the	green	descending	light	,
喜欢	巨大的	祖母绿	在	这	绿色的	下降	光	,

那些飞来的都是私人飞机，它们驾驶着闪着光的直升机，在绿色的光线下旋转，就像巨大的翡翠一样。

[waɪl] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['bi:tɪŋ] [bleɪdz] [fɪld] [ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ɒv; əv] [saʊnd] .

while	the	noise	of	their	beating	blades	filled	the	air	with	a	rush	of	sound	.
尽管	这	噪音	的	他们的	殴打	刀片	已填	这	空气	和	一个	匆忙	的	声音	.

刀刃击打的声音响彻云霄。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði]['pæsɪndʒə(r)]['steɪʃ(ə)n] ,

Outside	the	entrance	to	the	Passenger	Station	,
外部	这	入口	到	这	乘客	车站	,

在旅客车站入口外，

[tʃet] ['bʊlərd] [wɪð'dru:] [hɪm'self] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜ:dʒɪŋ] [pres] [ɒv; əv] ['hʌrɪɪŋ] [men] [ænd; ənd]

Chet	Bullard	withdrew	himself	from	the	surging	press	of	hurrying	men	and
切特	布拉德	退出	他自己	从	这	滔滔	按	的	匆忙	男人	和

['wɪmɪn] [ænd; ənd] [slɪpt] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['ʃædoʊd] ['ælkəʊv] .

women	and	slipped	into	a	shadowed	alcove	.
女性	和	滑倒了	进入	一个	阴影	壁龛	.

切特·布拉德从熙熙攘攘、匆匆忙忙的男男女女中抽身而出，溜进了一个阴暗的壁龛里。

[tu:] ['pɑ:sɪŋ] ['fɪgəz] [ɪn][ðə; ði] [greɪ] [ænd; ənd][gəʊld][ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)][pə'trəʊl] [skænd] [ðə; ði] [kraʊd]

Two	passing	figures	in	the	gray	and	gold	of	the	Air	Patrol	scanned	the	crowd
二	通过	数据	在	这	灰色的	和	金子	的	这	空气	巡逻	扫描	这	人群

['kləʊsli] ;

closely	;
密切	;

两名身穿空军巡逻队灰金色制服的身影扫视着人群；

[tʃet] [druː] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði] [diːpə(r)] ['ʃædəʊz] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][baɪ] [bɪ'fɔː(r)]

Chet	**drew**	**himself**	**into**	**the**	**deeper**	**shadows**	**and**	**waited**	**until**	**they**	**were**	**by**	**before**
切特	画	他自己	进入	这	更深	阴影	和	等待	直到	他们	是	经过	前

[hiː; hi] [ɪ'mɜːdʒd] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒfi] - [haʊs] [ðæt] [ɪk'stendɪd] [tə'wɔːd]

he	**emerged**	**and**	**followed**	**the**	**shelter**	**of**	**a**	**coffee**	**-**	**house**	**that**	**extended**	**toward**
他	出现	和	随后	这	庇护所	的	一个	咖啡	-	房子	那	扩展	朝向

[ə'nʌðə(r)] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] ,

another	**entrance**	**to**	**the**	**field**	**,**
其他	入口	到	这	场地	,

切特躲进更深的阴影里，等他们走远后才出来，然后沿着一家咖啡馆的遮蔽处走去，咖啡馆一直延伸到田野的另一个入口。

[weə(r)] ['paɪlətsˌ][ænd; ənd] [mə'kænɪks] [pɑːst] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] .

where	**pilots**	**and**	**mechanics**	**passed**	**in**	**and**	**out**	**.**
在哪里	飞行员	和	机械学	通过了	在	和	出去	.

飞行员和机械师进出的地方。

[ə; eɪ] ['bʊlətɪn] [bɔːd] [ʃəʊd] [ɪn] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['lɛtəz] [ɒv; əv] [laɪt] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [ə'saɪnmənt] [ɒv; əv]

A	**bulletin**	**board**	**showed**	**in**	**changing**	**letters**	**of**	**light**	**the**	**official**	**assignment**	**of**
一个	公告	木板	显示	在	变化	信件	的	光	这	官方的	任务	的

['lændɪŋ] [speɪs] .

landing	**space**	**.**
降落	空间	.

公告板上用不断变化的灯光字母显示了着陆空间的正式分配情况。

[ænd; ənd] , [ðəʊ] ['evri] ['pɑːsɪŋ] [aɪ] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

And	**,**	**though**	**every**	**passing**	**eye**	**was**	**turned**	**toward**	**it**	**,**
和	,	尽管	每一个	通过	眼睛	曾是	转向	朝向	它	,

虽然所有路过的目光都转向了它，

[tʃet] [njuː] [ðæt] [iːtʃ] [mæn][wɒz; wəz] [ɪn'tent] [ə'pɒn][ðə; ði] [bɔːd] [ænd; ənd] [nɒt] [ɒn][ðə; ði] ['ʃædoʊd]

Chet	**knew**	**that**	**each**	**man**	**was**	**intent**	**upon**	**the**	**board**	**and**	**not**	**on**	**the**	**shadowed**
切特	知道	那	每个	男人	曾是	意图	之上	这	木板	和	不是	在	这	阴影

[niːʃ] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

niche	**in**	**the**	**building**	**behind**	**it**	**.**
小众市场	在	这	建筑	在后面	它	.

切特知道，每个人都专注于棋盘，而不是棋盘后面建筑物里阴暗的壁龛。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz] [tʃɑːns] [ænd; ənd] [slɪpt] ['ɪntuː] [ðæt] ['ʃædəʊ] .

He	**watched**	**his**	**chance**	**and**	**slipped**	**into**	**that**	**shadow**	**.**
他	观看	他的	机会	和	滑倒了	进入	那	阴影	.

他伺机而动，溜进了阴影里。

[ˌʌn'siːn] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] : [men] [ɪn][ðə; ði] [mʌlti'kʌlərd]

Unseen	**,**	**he**	**could**	**see**	**them**	**as**	**they**	**approached**	**:**	**men**	**in**	**the**	**multicolored**
看不见	,	他	可以	看	他们	作为	他们	接近	:	男人	在	这	五彩缤纷

['juːnɪfɔːmz][ɒv; əv] ['meni] [laɪnz] ,

uniforms	**of**	**many**	**lines**	**,**
制服	的	许多	线条	,

虽然看不见，但他能看到他们走近：那是一群身穿各部队五颜六色制服的人。

[huː] [pɔːzd] [tuː; tə] [riːd] , [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['bæntərɪŋ] [ʃɒp] - [tɔːk] — [ænd; ənd][tuː; tə] [pɑːs] [ɒn] .

who	**paused**	**to**	**read**	**,**	**to**	**exchange**	**bantering**	**shop**	**-**	**talk**	**—**	**and**	**to**	**pass**	**on**	**.**
WHO	暂停	到	读	,	到	交换	玩笑	店铺	-	讲话	—	和	到	经过	在	.

他们停下来阅读，交流一些轻松的行业术语，然后继续传递下去。

['meni] ['vɔɪsɪz] : " [stɔːm] ['eəriə] , ['əʊvə(r)][ðə; ði] [saʊθ] - [ʃɔː(r)] [ʌp] [tuː; tə]['levə)l][sɪks] .

Many	**voices**	**:**	**"**	**Storm**	**area**	**,**	**over**	**the**	**South**	**-**	**shore**	**up**	**to**	**Level**	**Six**	**.**
许多	声音	:	"	风暴	区域	,	超过	这	南	-	支撑	向上	到	等级	六	.

许多声音："风暴区域，南岸地区将达到六级。

[juː; jʊ] [bɜ·dz] [ɒn] [ðə; ði] ['ləʊk(ə)l] [rʌnz] [hæd; həd] ['betə(r)] [wɒtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [step] " . . . " — ['kʌmɪŋ] [daʊn]

You	birds	on	the	local	runs	had	better	watch	your	step	"	.	.	.	"	—	coming	down
你	鸟类	在	这	当地的	跑步	有	更好的	手表	你的	步	"	.	.	.	"	—	未来	向下

[æt; ət] [kæl'kʌtə] .

at	Calcutta	.
在	加尔各答	.

你们这些在本地跑道上飞的鸟儿最好小心点儿脚下”.....“——降落在加尔各答。

[jeə] , [ə; eɪ] ['dɜːti] , [red] - ['kɑpər'bɑtəmd] ['freɪtə(r)] [ðæt] [ræmd] [hɪm] .

Yeah	,	a	dirty	,	red	-	bottomed	freighter	that	rammed	him	.
是的	,	一个	肮脏的	,	红色的	-	底部	货轮	那	撞倒	他	.

没错，是一艘又脏又红底的货船撞了他。

[ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [ɒf] [tuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][fænz] ,

I	saw	it	take	off	two	of	his	fans	,
我	锯	它	拿	离开	二	的	他的	粉丝	,

我看到它带走了他的两个粉丝，

[bʌt; bət] ['ʃɔːti] [set] [ðə; ði] [əʊld] [gɜːl] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] ['feðə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [lɪft] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔː(r)] [fænz] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] .

but	Shorty	set	the	old	girl	down	like	a	feather	on	the	lift	of	the	four	fans	he	had	left	.
但	矮子	放	这	老的	女孩	向下	喜欢	一个	羽毛	在	这	举起	的	这	四	粉丝	他	有	左边	.

但肖蒂把那台老机器像羽毛一样轻轻地放在了他剩下的四台风扇的升降机上。

[juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] — ['ʃɔːrtiz] [ə; eɪ] ['riːəl] ['paɪlət] . . . .

You	said	it	—	Shorty's	a	real	pilot	.	.	.	.
你	说	它	—	矮个子的	一个	真实的	飞行员	.	.	.	.

你说得对——肖蒂真是个飞行员.....

" [ə'nʌðə(r)] [pɔːz] ; [ðen] [ə; eɪ] ['graʊlɪŋ] [vɔɪs] [ðæt] [prə'kleɪmd] [kəm'plenɪŋli] : " [lɔːd] , [bʌt; bət] [aɪm]['taɪəd] !

"	Another	pause	;	then	a	growling	voice	that	proclaimed	complainingly	:	"	Lord	,	but	I'm	tired	!
"	其他	暂停	;	然后	一个	咆哮	嗓音	那	宣布	抱怨地	:	"	主	,	但	我是	疲劳的	!

又是一阵停顿；然后传来一声低沉的抱怨声：“主啊，但我累了！”

[ɔːl] [raɪt] , [spʌd] ; [grɪn] , [juː; jʊ] [dæmd] ['aɪ(ə)rɪʃmən] !

All	right	,	Spud	;	grin	,	you	damned	Irishman	!
全部	正确的	,	土豆	;	咧嘴笑	,	你	该死的	爱尔兰人	!

好吧，斯帕德；咧嘴一笑，你这该死的爱尔兰佬！

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [biːn] ['hɔːlɪŋ] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ə'læskə] [tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] [ðen] [gɒt] ['ɔːdəd] [aʊt] [ə'gen] [dʒʌst] [æz; əz] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [set] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [sliːp] ,

But	if	you	had	been	hauling	the	Commander	all	over	Alaska	to	-	day	and	then	got	ordered	out	again	just	as	you	were	set	for	a	good	sleep	,
但	如果	你	有	到过	运输	这	指挥官	全部	超过	阿拉斯加州	到	-	天	和	然后	得到	订购	出去	再次	只是	作为	你	是	放	为了	一个	好的	睡觉	,

但如果你今天驾驶着“指挥官”号在阿拉斯加到处奔波，正准备好好睡一觉的时候又被命令出发，

[jʊd] [biː; bi][sɔː(r)] .

you'd	be	sore	.
你会	是	疮	.

你会浑身酸痛。

[wɒt] [ɪn] ['θʌndə(r)] [dʌz] [hiː; hi] [wɒnt] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - [naɪt] , [aɪ][ɑːsk][juː; jʊ] ?

What	in	thunder	does	he	want	his	ship	for	to	-	night	,	I	ask	you	?
什么	在	雷	做	他	想	他的	船	为了	到	-	夜晚	,	我	问	你	?

我问你，他今晚究竟想用他的船做什么?

" [tʃet] , ['kraʊtʃɪŋ] [stɪl] ['ləʊə(r)][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [rɪ'triːt] , ['stɪfənd] [tuː; tə] [ə'tenʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði]

"	Chet	,	crouching	still	lower	in	the	little	retreat	,	stiffened	to	attention	at	the
"	切特	,	蹲伏	仍然	降低	在	这	小的	撤退	,	僵硬	到	注意力	在	这

['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] .

reference	to	the	Commander	.
参考	到	这	指挥官	.

“切特在小退缩处蹲得更低，听到提到指挥官时，立刻立正站好。

[səʊ][ðə; ði] " [bɪg] [bɒs] " [hæd; həd] ['ɔːdəd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['kruːzə(r)] [ə'gen] !

So	the	"	big	boss	"	had	ordered	out	his	own	cruiser	again	!
所以	这	"	大的	老板	"	有	订购	出去	他的	自己的	巡洋舰	再次	!

所以“大老板”又一次派出了自己的巡洋舰！

[hiː; hi] ['lɪsnd] [stɪl] [mɔː(r)] [ɪn'tentli] [tuː; tə][ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [rɪ'plaɪd] .

He	listened	still	more	intently	to	the	voice	that	replied	.
他	听着	仍然	更多的	专注地	到	这	嗓音	那	回复	.

他更加认真地倾听着那个回答的声音。

" [ʃʊə(r)] , [ænd; ənd] [ɪts] ['θæŋkfl] [juː; jʊ] - [biː; bi][tuː; tə][biː; bi]['hoʊldɪn] - [ðə; ði][kən'trəʊlz][ɒn][ə; eɪ] [faɪn]

"	Sure	,	and	it's	thankful	you	sh'u'd	be	to	be	holdin	'	the	controls	on	a	fine
"	当然	,	和	它是	感恩	你	-	是	到	是	持有	-	这	控制	在	一个	美好的

,

,

,

“当然，你应该庆幸自己掌握着控制权，否则后果不堪设想。”

[bɪg]['kruːzə(r)] [laɪk] [ðæt] ; [ðəʊ] , [bɪ'twɪkst] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] , - [tɪz][maɪ'self] [ðæt] [doʊnt] ['envi]

big	cruiser	like	that	;	though	,	betwixt	you	and	me	,	'	tis	myself	that	don't	envy
大的	巡洋舰	喜欢	那	;	尽管	,	中间	你	和	我	,	-	的	我	那	不	嫉妒

[juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)][dʒɒb] .

you	your	job	.
你	你的	工作	.

像那样的大型巡洋舰；不过，说实话，我并不羡慕你的工作。

[ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ][əʊld] ['freɪtə(r)] , [wiː; wi][gəʊ] - - [ə'lɒŋ] .

Me	and	my	old	freighter	,	we	go	wallowin	'	along	.
我	和	我的	老的	货轮	,	我们	去	-	-	沿着	.

我和我的老货船，一路漂泊。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [naɪt] [aɪm]['tɑːkiːn] - [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'peəz] — [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] -

And	to	-	night	I'm	takin	'	her	home	for	repairs	—	back	to	the	fact'ry
和	到	-	夜晚	我是	拿	-	她	家	为了	维修	—	后退	到	这	-

[ɪn] - [weə(r)] [ðeɪ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ;

in	Rooshia	where	they	made	her	;
在	-	在哪里	他们	制成	她	;

今晚我要把她带回家修理——送回鲁西亚的工厂去，那里是她被制造的地方；

[ænd; ənd][ðə; ði]['devə(r)l][ɒv; əv][ə; eɪ][dʒɒb][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ,

and	the	devil	of	a	job	it	will	be	,
和	这	魔鬼	的	一个	工作	它	将要	是	,

那将是一项极其棘手的工作。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi]['hændə(r)lz] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɪg][ɪn][ə; eɪ] ['pʌd(ə)l] .

for	she	handles	with	all	the	grace	of	a	pig	in	a	puddle	.
为了	她	把手	和	全部	这	优雅	的	一个	猪	在	一个	水坑	.

因为她处理事情的方式就像猪掉进水坑里一样笨拙。

" [tʃet] [risk] [ə; eɪ] [glɑːns] [wen] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['hevi] ['fʊtsteps] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt] [wʌn] [ɒv; əv]

"	Chet	risked	a	glance	when	the	sound	of	heavy	footsteps	indicated	that	one	of
"	切特	冒险	一个	瞥一眼	什么时候	这	声音	的	重的	脚步声	表明的	那	一	的

[ðə; ði] [tuː] ['spikər] [hæd; həd] [gɒn] [ɒn] [ə'ləʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['paɪləts] - [geɪt] .

the	two	speakers	had	gone	on	alone	to	the	pilots	'	gate	.
这	二	演讲者	有	已消失	在	独自的	到	这	飞行员	-	门	.

“切特听到沉重的脚步声，意识到两个说话的人中有一个已经独自走向飞行员登机口，于是冒险瞥了一眼。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [hjuːdʒ] ['bʊlətɪn] [bɔːd] ,

Before	the	huge	bulletin	board	,
前	这	巨大的	公告	木板	,

在巨大的公告板之前，

[ɪn] ['paɪləts] ['juːnɪfɔːm] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['mɑːkɪŋz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ləʊ] - ['lev(ə)l] [mæn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [sliːv] ,

in	pilot's	uniform	and	with	the	markings	of	a	low	-	level	man	on	his	sleeve	,
在	飞行员的	制服	和	和	这	标记	的	一个	低的	-	等级	男人	在	他的	袖子	,

他身穿飞行员制服，袖子上绣着低空飞行员的标志。

[stʊd] [ðə; ði] ['stɜːdi] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [kɔːld] [spʌd] .

stood	the	sturdy	figure	of	the	man	called	Spud	.
站立	这	结实的	数字	的	这	男人	称为	土豆	.

站在那里的是一个名叫斯帕德的壮硕男人。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [bæk] [æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [feɪs] ['pɪərɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [hɪm] , [bʌt; bət] [tʃet] ['wɪspəd]

He	started	back	at	sight	of	the	face	peering	out	at	him	,	but	Chet	whispered
他	开始	后退	在	视线	的	这	脸	窥视	出去	在	他	,	但	切特	低声说道

[ə; eɪ] [kə'mɑːnd] ,

a	command	,
一个	命令	,

他一看到那张正盯着他的脸，就猛地后退，但切特低声下了命令。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [muːvd] ['kləuzə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [bɔːd] .

and	the	man	moved	closer	to	the	hiding	place	behind	the	board	.
和	这	男人	已搬	更近	到	这	隐藏	地方	在后面	这	木板	.

于是，那人向木板后面的藏身之处靠近去。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌðə(r)z] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɑːfɪŋ] [gruːp] [ʌp] [ðə; ði] [wɔːk] ; ['deɪlaɪt] [tjuːbz]

There	were	others	coming	in	a	laughing	group	up	the	walk	;	daylight	tubes
那里	是	其他的	未来	在	一个	笑	团体	向上	这	走	;	日光	管子

[ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] .

illuminated	the	approach	.
照明	这	方法	.

还有一些人三五成群地笑着沿着小路走来；日光灯照亮了小路。

[tʃet] [spəʊk] ['hʌrɪdli] .

Chet	spoke	hurriedly	.
切特	辐	匆匆	.

切特语速很快。

" [aɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['dev(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mes] , [spʌd] .

"	I'm	in	a	devil	of	a	mess	,	Spud	.
"	我是	在	一个	魔鬼	的	一个	混乱	,	土豆	.

“我真是倒霉透了，斯帕德。”

[wɪl] [juː; jʊ] [lend] [ə; eɪ] [hænd] ?

Will	you	lend	a	hand	?
将要	你	借	一个	手	?

你愿意帮忙吗?

[wɪl] [juː; jʊ] [stænd] [baɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['reskjuː] [wɜːk] ?

Will	you	stand	by	for	rescue	work	?
将要	你	站立	经过	为了	救援	工作	?

你愿意随时待命参与救援工作吗?

" [ænd; ənd] [spʌd] ['stʌdid] [ðə; ði] ['bʊlətɪn] [bɔːd] [æz; əz][hiː; hi] [graul] :
" And Spud studied the bulletin board as he growled :
" 和 土豆 研究 这 公告 木板 作为 他 咆哮 :

“斯帕德一边低声咆哮，一边盯着公告板：

" [lend] [ə; eɪ][hænd] ? — [jes] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɑːm] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstə(r)] . ['bʊlərd] .
" Lend a hand ? — yes , and the arm with it , Mr . Bullard .
" 借 一个 手 ? — 是的 , 和 这 手臂 和 它 , 先生 . 布拉德 .

“帮忙？——是的，布拉德先生，请伸出你的胳膊。”

[juː; jʊ] [stʌd] [baɪ][ˌem 'iː] [wʌns] [wɪn] [ai] ['niːdɪd] [help] ;
You stud by me once whin I needed help ;
你 钉子 经过 我 一次 抱怨 我 需要 帮助 ;

你曾在我需要帮助的时候站在我身边；

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][ɑːsk] [wɪl] [ai][stænd][baɪ][fɔː(r); fə(r)] ['reskjuː] [wɜːk] .
and now you ask will I stand by for rescue work .
和 现在 你 问 将要 我 站立 经过 为了 救援 工作 .

现在你问我是否会随时待命参与救援工作。

[tɪl] [wiː; wi] [kræʃ] — [ðæts] [ɔːl] , [ˌem 'iː] [bɔɪ] !
Till we crash — that's all , me bhoy !
直到 我们 碰撞 — 那就是 全部 , 我 男孩 !

直到我们坠落——仅此而已，我的朋友！

" [spʌdz] [spiːtʃ] [wɒz; wəz] [tɪndʒd] [wɪð] [ðə; ði] [brəʊg] [ɒv; əv]['erɪn] ;
" Spud's speech was tinged with the brogue of Erin ;
" 土豆的 演讲 曾是 带点色调 和 这 布洛克鞋 的 艾琳 ;

“斯普德的讲话带着浓重的爱尔兰口音；

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] [pə'septəbli] [mɔː(r)] [prə'naʊnst] [æz; əz][hɪz; ɪz] [kwɪk] [ɪ'moʊʃnz] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][hɪm] .
it grew perceptibly more pronounced as his quick emotions took hold of him .
它 生长 明显地 更多的 发音 作为 他的 快的 情绪 采取 抓住 的 他 .

随着他情绪的快速波动，这种现象变得更加明显。

" ['kwaɪət] ! " [sed] [tʃet] .
" Quiet ! " said Chet .
" 安静的 ! " 说 切特 .

“安静！”切特说道。

" [weɪt] [tɪl] [ðeɪ] [pɑːs] !
" Wait till they pass !
" 等待 直到 他们 经过 !

“等他们通过后再说吧！”

" [ðə; ði] ['njʊ'kʌmər] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [glɑːns] .
" The newcomers stopped for no more than a glance .
" 这 新来者 停止 为了 不 更多的 比 一个 瞥一眼 .

新来者只是匆匆瞥了一眼。

[ðen] :
Then :
然后 :

然后：

" [aɪm] [ˌdiː'məut] ,
" I'm demoted ,
" 我是 降职 ,

我被降职了，

" [tʃet] [təʊld][ðə; ði] [raʊnd] - [aɪd] [mæn] [huː] [stɛərd] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋli] [æt; ət][ðə; ði]['veɪkənt] [pleɪs] [pn]
" Chet told the round - eyed man who stared unbelievingly at the vacant place on
" 切特 讲述 这 圆形的 - 眼睛 男人 WHO 凝视 难以置信 在 这 空缺 地方 在
[tʃɛts] [blaʊz] .
Chet's blouse .
切特的 女式衬衫 .

切特告诉那个瞪着大眼睛、难以置信地盯着切特衬衫上空白处的男人。

" [ðə; ði] [ɛrz] [hɒt] [wɪð] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ə'rest] .
" The air's hot with orders for my arrest .
" 这 空气 热的 和 订单 为了 我的 逮捕 .

“空气中弥漫着逮捕我的命令。”

[aɪv] [gɒt][tuː; tə][get] [aʊt] , [ænd; ənd] [aɪv] [gɒt][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [kwɪk] .
I've got to get out , and I've got to do it quick .
我已经 得到 到 得到 出去 , 和 我已经 得到 到 做 它 快的 .

我必须离开这里，而且必须尽快离开。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [brəʊg] [ɪn] [spʌdz] [vɔɪs] .
" And now there was only a trace of the brogue in Spud's voice .
" 和 现在 那里 曾是 仅有的 一个 痕迹 的 这 布洛克鞋 在 土豆的 嗓音 .

“现在，斯帕德的声音里只剩下了一丝口音。”

[tʃet] [njuː] [ðə; ði] [trɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [mænz] [spiːtʃ] ; [tʌtʃ] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʌŋ]
Chet knew the trick of the man's speech ; touch his heart and his tongue
切特 知道 这 诡计 的 这 男人的 演讲 ; 触碰 他的 心 和 他的 舌头
[wʊd] [grəʊ] [θɪk] ;
would grow thick ;
会 生长 厚的 ;

切特知道这个人说话的伎俩；触动他的心，他的舌头就会变粗；

[pleɪs] [hɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [æn; ən] [ɪ'mɜːdʒənsi] [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [gəʊ][kəʊld][ænd; ənd][hɑːd]
place him face to face with an emergency and he would go cold and hard
地方 他 脸 到 脸 和 一个 紧急情况 和 他 会 去 寒冷的 和 难的
,
,
,

如果让他直接面对紧急情况，他会变得冷酷无情。

[waɪl] [ðə; ði] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] ['freɪzɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [sɒd] [went] [frɒm; frəm][hɪm][ænd; ənd][hiː; hi]
while the good - natured phrasing of his native sod went from him and he
尽管 这 好的 - 自然 措辞 的 他的 本国的 草皮 去 从 他 和 他
[tɔːkt] [fɑːst][ænd; ənd] [streɪt] .
talked fast and straight .
谈话 快速地 和 直的 .

他那和蔼可亲的母语口音渐渐消失了，取而代之的是语速飞快、直截了当的说话方式。

" [ðə; ði]['devə)l][juː; jʊ] [seɪ] ! " [ɪk'skleɪmd] [spʌd] .
" The devil you say ! " exclaimed Spud .
" 这 魔鬼 你 说 ! " 惊呼 土豆 .

“你说的是魔鬼吗！”斯帕德惊呼道。

" [wɒt] [juːv] [dʌn] [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , [nɔː(r)] [jet] [waɪ] [juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .
" What you've done I don't know , nor yet why you did it .
" 什么 你已经 完毕 我 不 知道 , 也不 然而 为什么 你 做过 它 .

“你做了什么，我不知道，也不知道你为什么要这么做。”

[bʌt; bət] , [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,
But , whatever it was ,
但 , 任何 它 曾是 ,

但不管是什么，

[ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][let] [ðæt] ['trɪp(ə)l][stɑː(r)][gəʊ][fɔː(r); fə(r)] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [dæmd] [gʊd]
I don't believe you let that triple star go for less than a damned good
我 不 相信 你 让 那 三倍 星星 去 为了 较少的 比 一个 该死的 好的
['riːz(ə)n] .
reason .
原因 .

我不相信你会无缘无故地放走那颗三星星。

[naʊ] , [let][ˌem 'iː] [θɪŋk] ; [let] — [ˌem 'iː] — [θɪŋk] —
Now , let me think ; let — me — think —
现在 , 让 我 思考 ; 让 — 我 — 思考 —

现在，让我想想；让我想想——

" [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [ɪn] [greɪ] [ænd; ənd][gəʊld][wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] , [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)][pə'trəʊl]
" A figure in gray and gold was approaching , a member of the Air Patrol
" 一个 数字 在 灰色的 和 金子 曾是 接近 , 一个 成员 的 这 空气 巡逻
.
:
.

“一个身穿灰金色制服的人影正在靠近，是空中巡逻队的成员。”

[spʌdz] [tʌŋ] [wɒz; wəz] ['laɪvli] [wɪð] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] ['reɪləri] [æz; əz][hiː; hi] [fel] ['ɪntuː] [step] [ænd; ənd]
Spud's tongue was lively with good - natured raillery as he fell into step and
土豆的 舌头 曾是 热闹 和 好的 - 自然 玩笑 作为 他 跌倒 进入 步 和
[druː] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [wɪð] [hɪm] [θruː] [ðə; ði]['paɪləts] - [geɪt] ,
drew the officer with him through the pilots ' gate ,
画 这 官 和 他 通过 这 飞行员 - 门 ,

斯帕德一边说着善意的玩笑话，一边迈着步子，拉着那名军官穿过飞行员通道。

[waɪl] [tʃet] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃædəʊ] , [sɔː] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ðə; ði] [ə'pærənt] [dɪ'zɜːʃn] .
while Chet , from his shadow , saw with satisfaction the apparent desertion .
尽管 切特 , 从 他的 阴影 , 锯 和 满意 这 明显 逃兵 .

而切特则躲在暗处，满意地看着这明显的弃船场面。

[hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [spʌd] [oʊ'mæli] [ɒv; əv][əʊld] .
He had known Spud O'Malley of old .
他 有 已知 土豆 奥马利 的 老的 .

他以前就认识斯帕德·奥马利。

[spʌd] [wɒz; wəz][skweə(r)] — [ænd; ənd] [spʌd] [hæd; həd] ['wɒntɪd] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['θɪŋkɪŋ] .
Spud was square — and Spud had wanted time for thinking .
土豆 曾是 正方形 — 和 土豆 有 通缉 时间 为了 思维 .

斯帕德是个老古板——而斯帕德需要时间思考。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [huː] [pɑːst] [tʃɛts] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['kɔːʃəs] ['wɪspə(r)] [keɪm]
There were many who passed Chet's hiding place before a cautious whisper came
那里 是 许多 WHO 通过了 切特的 隐藏 地方 前 一个 谨慎 耳语 来了
[tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][hænd] [ðæt] [θrʌst] [ə; eɪ][rəʊl][ɒv; əv] ['kləʊðɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [edʒ]
to him and he saw a hand that thrust a roll of clothing around the edge
到 他 和 他 锯 一个 手 那 推力 一个 卷 的 衣服 大约 这 边缘
[ɒv; əv][ðə; ði] ['bʊlətɪn] [bɔːd] .
of the bulletin board .
的 这 公告 木板 .

许多人经过切特的藏身之处，这时他听到一声谨慎的低语，看到一只手将一卷衣服塞到公告板边缘。

" [pʊt] - [ɪm] [ɒn] ! " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [spʌd] .
" Put ' em on ! " was the order of Spud .
" 放 - 呃 在 ! " 曾是 这 命令 的 土豆 .

“穿上！”斯帕德命令道。

" [ænd; ənd][smɪə(r)][jɔ:(r); jə(r)] - [heə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [gri:s] !

"	And	smear	your	yellah	hair	with	the	grease	!
"	和	涂抹	你的	-	头发	和	这	润滑脂	!

“把你的黄头发涂满油脂！”

[wɜ:k] [fɑ:st] , [ˌem 'i:] [bɔɪ] !

Work	fast	,	me	bhoy	!
工作	快速地	,	我	男孩	!

快点干活，小子！

" [ðə; ði] [kə'mɑ:nd] [wɒz; wəz][nəʊ] [les] [ɪm'perətɪv] [fɔ:(r); fə(r)] ['bi:ɪŋ] ['spəʊkən] [bɪ'ni:θ] [spʌdz] [breθ] ,

"	The	command	was	no	less	imperative	for	being	spoken	beneath	Spud's	breath	,
"	这	命令	曾是	不	较少的	至关重要的	为了	存在	说	下面	土豆的	气息	,

“即使是斯帕德低声说出的，这条命令也同样至关重要。”

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [tʃɛts] [həʊps] [sɔ:rd] [haɪ] [wɪ'ðɪn] [hɪm] .

and	for	the	first	time	Chet's	hopes	soared	high	within	him	.
和	为了	这	第一的	时间	切特的	希望	飙升	高的	之内	他	.

切特的心中第一次燃起了希望。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ɔ:l] [bi:n] [səʊ] ['həʊpləs] ,

It	had	all	been	so	hopeless	,
它	有	全部	到过	所以	绝望	,

一切都那么绝望。

[ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv]['æktʃuəl] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [net] [ðæt] [wɒz; wəz] ['kləʊzɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] .

the	prospect	of	actual	escape	from	the	net	that	was	closing	about	him	.
这	前景	的	实际的	逃脱	从	这	网	那	曾是	结束	关于	他	.

他看到了从正在收紧的罗网中逃脱的希望。

[ænd; ənd] [naʊ] — !

And	now	—	!
和	现在	—	!

现在——!

[hi:; hi] [ˌʌn'rəul] [ðə; ði] [taɪt] ['pækɪdʒ] [ɒv; əv] [klɒθ] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [smɔ:l] [kæn; kən][ɒv; əv] [blæk]

He	unrolled	the	tight	package	of	cloth	to	find	a	small	can	of	black
他	展开	这	紧的	包裹	的	布	到	寻找	一个	小的	能	的	黑色的

['græfaɪt] ['lu:brɪkənt] [dʌn] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]['dʒækɪt][ænd; ənd] [blaʊz] .

graphite	lubricant	done	up	in	a	jacket	and	blouse	.
石墨	润滑剂	完毕	向上	在	一个	夹克	和	女式衬衫	.

他展开紧紧包裹的布袋，发现里面装着一小罐黑色石墨润滑剂，外面套着一件夹克和衬衫。

[bəuθ][wɜ:(r); wə(r)] [steɪnd] [ænd; ənd] [smɪəd] [wɪð] [gri:s] ; [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['æmpli] [lɑ:dʒ] .

Both	were	stained	and	smeared	with	grease	;	they	were	amply	large	.
两个都	是	染色	和	涂抹	和	润滑脂	;	他们	是	充足的	大的	.

两者都沾满了油污，而且体积很大。

[tʃet] [dɪd] [nɒt] ['bɒðə(r)] [tu:; tə] [strɪp] [ɒf] [hɪz; ɪz] [əʊn] [blaʊz] ;

Chet	did	not	bother	to	strip	off	his	own	blouse	;
切特	做过	不是	打扰	到	条	离开	他的	自己的	女式衬衫	;

切特懒得脱掉自己的衬衫；

[hi:; hi] ['pʊld] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [kləʊðz] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ,

he	pulled	on	the	other	clothes	over	his	own	,
他	拉	在	这	其他	衣服	超过	他的	自己的	,

他把别人的衣服套在了自己的衣服外面。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [ə'laɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [grɪn] [ɒv; əv] [ˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] [spʌdz] [ə'tenʃ(ə)n]

and	his	face	was	alight	with	a	grin	of	appreciation	of	Spud's	attention
和	他的	脸	曾是	点燃	和	一个	咧嘴笑	的	欣赏	的	土豆的	注意力

[tuː; tə] ['diːteɪlz] [æz; əz] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [dɔːb] [ɒv; əv] [ðə; ði] [griːs] ,

to	details	as	he	took	a	daub	of	the	grease	,
到	细节	作为	他	采取	一个	涂抹	的	这	润滑脂	,

他脸上露出赞赏的笑容，对斯帕德细致入微的工作态度表示赞赏，同时抹上了一些油脂。

[rʌbd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hændz] , [ðen] [pɑːst] [ðem; ðəm] [θruː] [hɪz; ɪz] [heə(r)] .

rubbed	it	on	his	hands	,	then	passed	them	through	his	hair	.
摩擦	它	在	他的	双手	,	然后	通过了	他们	通过	他的	头发	.

他把东西抹在手上，然后用手拂过头发。

" - , " [spʌd] [hæd; həd] [sed] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [æpt] .

"	Yellah	,	"	Spud	had	said	,	but	the	description	was	no	longer	apt	.
"	-	,	"	土豆	有	说	,	但	这	描述	曾是	不	更长	易于	.

“耶拉，”斯帕德曾这样说过，但这个描述已经不再贴切了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [huː] [stept] [fɔːθ] [bɪ'saɪd] [spʌd] [oʊ'mæli] [ɪn] [ðə; ði] ['juːnɪfɔːm] [ɒv; əv] [æn; ən]

And	the	man	who	stepped	forth	beside	Spud	O'Malley	in	the	uniform	of	an
和	这	男人	WHO	步	前进	旁	土豆	奥马利	在	这	制服	的	一个

[ˌendʒɪ'nɪə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [træmp] ['freɪtə(r)] [lʊkt] [laɪk] ['nʌθɪŋ] [els] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [bʌt; bət] [dʒʌst] [ðæt] .

engineer	of	a	tramp	freighter	looked	like	nothing	else	in	the	world	but	just	that	.
工程师	的	一个	流浪汉	货轮	看起来	喜欢	没有什么	别的	在	这	世界	但	只是	那	.

而站在斯帕德·奥马利旁边的那个人，身穿货轮工程师的制服，看起来与世界上任何其他人都截然不同。

" [kʌm] [ɒn] , [naʊ] ! " ['ɔːdəd] [spʌd] ['hɑːʃli] ,

"	Come	on	,	now	!	"	ordered	Spud	harshly	,
"	来	在	,	现在	!	"	订购	土豆	严厉地	,

“快点！”斯帕德厉声命令道。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [ɪn] [greɪ] [ænd; ənd] [gəʊld] [ə'pɪəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒfi] [ʃɒp] .

as	a	figure	in	gray	and	gold	appeared	around	the	corner	of	the	coffee	shop	.
作为	一个	数字	在	灰色的	和	金子	出现	大约	这	角落	的	这	咖啡	店铺	.

一个身穿灰金色衣服的人影出现在咖啡店的拐角处。

" [jʊr; jər] - [leɪt] , [ˌem 'iː] [faɪn] [læd] !

"	You're	plinty	late	,	me	fine	lad	!
"	你是	-	晚的	,	我	美好的	小伙子	!

“你迟到了，我的好小伙子！”

[naʊ] [get] [ɪn] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [kliːn] [ʌp] [ðæt] ['dɜːti] ['məʊtə(r)] [ænd; ənd] [get] [hɜː(r); hə(r)] ['rʌnɪn] - !

Now	get	in	there	and	clean	up	that	dirty	motor	and	get	her	runnin	'	!
现在	得到	在	那里	和	干净的	向上	那	肮脏的	发动机	和	得到	她	跑步	-	!

现在赶紧进去把脏兮兮的发动机清理干净，让它运转起来！

[traɪ] [aʊt] ['evri] [fæn] [ɒn] [ðə; ði] [əʊld] [bəʊt] ; [ðen] [wiːl; wil] [biː; bi] [ɒf] .

Try	out	every	fan	on	the	old	boat	;	then	we'll	be	off	.
尝试	出去	每一个	扇子	在	这	老的	船	;	然后	出色地	是	离开	.

把旧船上的每个风扇都试一遍；然后我们就出发。

" [jʊr; jər] ['nʌmbə(r)] CG41 !

"	You're	number	CG41	!
"	你是	数字	CG41	!

“你是CG41号！”

" [hiː; hi] ['wɪspəd] .

"	he	whispered	.
"	他	低声说道	.

他低声说道。

[ænd; ənd] [tʃet] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][æz; əz][hiː; hi] ['fɒləʊd] [ðə; ði]['paɪlət] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] .

And	Chet	repeated	the	number	as	he	followed	the	pilot	through	the	gate	.
和	切特	重复	这	数字	作为	他	随后	这	飞行员	通过	这	门	.

切特跟着飞行员穿过登机口时，重复着这个号码。

" [əʊ] . [keɪ] . ， " [sed] [ðə; ði] [gɑːd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ，

"	O	.	K	.	,	"	said	the	guard	at	the	gate	,
"	哦	.	K	.	,	"	说	这	警卫	在	这	门	，

“好的，”门口的警卫说道。

" [ænd; ənd] [aɪl] [bet] [hiː; hi] [gɪvz] [juː; jʊ] [hel] [ænd; ənd][tuː; tə][speə(r)] !

"	and	I'll	bet	he	gives	you	hell	and	to	spare	!
"	和	患病的	赌注	他	给予	你	地狱	和	到	空闲的	！

“我敢打赌他会让你吃尽苦头！”

" [tʃet] [slautʃ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [tuː; tə] [dɪs'gaɪz] [hɪz; ɪz] ['riːəl] [haɪt] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [weə(r)]

"	Chet	slouched	his	shoulders	to	disguise	his	real	height	and	followed	where
"	切特	懒散地	他的	肩膀	到	伪装	他的	真实的	高度	和	随后	在哪里

[spʌd] [oʊ'mæli] ，

Spud	O'Malley	,
土豆	奥马利	，

切特耸了耸肩，以掩盖自己的真实身高，然后跟在斯帕德·奥马利身后。

[wɪð] ['evri] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] ['raɪtʃəs] ['æŋgə(r)] , [strəʊd] [ɪn'dɪgnəntli] [daʊn] [ðə; ði] ['peɪvmənt] ，

with	every	indication	of	righteous	anger	,	strode	indignantly	down	the	pavement	,
和	每一个	指示	的	正义	愤怒	,	大步走	愤慨地	向下	这	路面	，

他满怀义愤地大步走下人行道，

[æt; ət][ðə; ði][fɑː(r)][end][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bætəd] [ænd; ənd] ['sɜːvɪs] - [steɪnd] [ʃɪp] .

at	the	far	end	of	which	was	a	battered	and	service	-	stained	ship	.
在	这	远的	结尾	的	哪个	曾是	一个	伤痕累累	和	服务	-	染色	船	.

远处停泊着一艘破旧不堪、布满污渍的船只。

[hɜː(r); hə(r)] [hʌl] [ɒv; əv] ['dɜːti] [red] [ʃəʊd] [ɒv; əv] [braʊn] ;

Her	hull	of	dirty	red	showed	mottlings	of	brown	;
她	船体	的	肮脏的	红色的	显示	斑驳	的	棕色的	；

她那脏红色的船体上点缀着棕色的斑点；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sædli] [ɪn] [niːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['peɪntərz] [gʌn] .

she	was	sadly	in	need	of	a	painter's	gun	.
她	曾是	令人遗憾的是	在	需要	的	一个	画家的	枪	.

她很需要一把油漆枪。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [grəʊn] [ænd; ənd] [skwiːl] , [tʃet] [njuː] , [wen] [ðə; ði][fænz] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm]

She	would	groan	and	squeal	,	Chet	knew	,	when	the	fans	lifted	her	from
她	会	呻吟	和	尖叫	,	切特	知道	,	什么时候	这	粉丝	抬起	她	从

[ðə; ði][həʊld] - [daʊn] [klʌtʃ] ;

the	hold	-	down	clutch	;
这	抓住	-	向下	离合器	；

切特知道，当粉丝们把她从固定手铐里抱出来时，她会发出呻吟和尖叫声；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [flai][æt; ət]['əʊvə(r)] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [wɪ'ðaʊt] ['liːkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn'tɜːn(ə)l]

and	she	couldn't	fly	at	over	twenty	thousand	without	leaking	her	internal
和	她	不能	飞	在	超过	二十	千	没有	泄漏	她	内部的

['preʃə(r)] [θruː] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [kræks] [ðæt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['pɔːrəs] [æz; əz][æn; ən][əʊld] [bə'luːn]

pressure	through	a	thousand	cracks	that	made	her	porous	as	an	old	balloon
压力	通过	一个	千	裂缝	那	制成	她	多孔	作为	一个	老的	气球

— [bʌt; bət][tuː; tə] [tʃɛts] [aɪz] [ðə; ði][əʊld]['relɪk][ɒv; əv][ðə; ði] [j'iəz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] [ʃɪə(r)]

—	but	to	Chet's	eyes	the	old	relic	of	the	years	was	a	thing	of	sheer
—	但	到	切特的	眼睛	这	老的	遗迹	的	这	年	曾是	一个	事物	的	透明

['bjuːti] [ænd; ənd] [greɪs] .

beauty	and	grace	.
美丽	和	优雅	.

她无法以超过两万公里的速度飞行，否则内部压力会从无数裂缝中泄漏出来，使她像一个破旧的气球一样多孔——但在切特眼中，这件饱经岁月洗礼的古老遗物是一件纯粹美丽和优雅的事物。

[oʊ'mæli] [wɒz; wəz] ['liːdɪŋ] [θruː] [æn; ən]['əʊpən] [freɪt] [hætʃ] ; [tʃet] ['fɒləʊd] , [ænd; ənd] , [æt; ət]

O'Malley	was	leading	through	an	open	freight	hatch	;	Chet	followed	,	and	,	at
奥马利	曾是	领导	通过	一个	打开	货运	孵化	;	切特	随后	,	和	,	在

[hɪz; ɪz] ['bekənɪŋ] [hænd] ,

his	beckoning	hand	,
他的	招手	手	,

奥马利领着大家穿过一个敞开的货舱舱口；切特跟在他身后，在他招手示意下，

[slɪpt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['dɪndʒi]['kæbɪn] .

slipped	into	a	dingy	cabin	.
滑倒了	进入	一个	昏暗的	舱	.

溜进了一间昏暗的小木屋。

" [leɪ] [ləʊ] [ðeə(r)] , " [ðə; ði]['paɪlət] ['ɔːdəd] , [ænd; ənd] [stɪl] , [æz; əz] [tʃet] [əb'zɜːvd] ,

"	Lay	low	there	,	"	the	pilot	ordered	,	and	still	,	as	Chet	observed	,
"	莱	低的	那里	,	"	这	飞行员	订购	,	和	仍然	,	作为	切特	观察到	,

“在那儿保持低调，”飞行员命令道，而切特仍然观察到，

[hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [ʃəʊd] [haʊ] ['klɪəli] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ,

his	speech	showed	how	clearly	the	man	was	thinking	,
他的	演讲	显示	如何	清楚地	这	男人	曾是	思维	,

他的演讲展现了他清晰的思路。

[sɪns] [ðə; ði] [ɪ'mɜːdʒənsi] [stɪl] [ɪg'zɪstɪd] " [aɪv] [klɪəd] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'gəʊ] , ['mɪstə(r)] . ['bʊlərd] ;

since	the	emergency	still	existed	"	I've	cleared	some	time	ago	,	Mr	.	Bullard	;
自从	这	紧急情况	仍然	存在	"	我已经	已清除	一些	时间	前	,	先生	.	布拉德	;

由于紧急情况仍然存在，“布拉德先生，我已经处理完一段时间了；

[wɪr] ['redi] [tuː; tə] [liːv] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [get] [ðə; ði] [dɪ'spætʃərz] [əʊ] . [keɪ] .

we're	ready	to	leave	as	soon	as	we	get	the	dispatcher's	O	.	K	.
是	准备好	到	离开	作为	很快	作为	我们	得到	这	调度员的	哦	.	K	.

我们一得到调度员的许可就可以出发了。

" [ðə; ði] ['mɪnɪts] [wɜː(r); wə(r)] [lɒŋ] [weə(r)] [tʃet] ['weɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['paɪləts]['kæbɪn] .

"	The	minutes	were	long	where	Chet	waited	in	the	pilot's	cabin	.
"	这	分钟	是	长的	在哪里	切特	等待	在	这	飞行员的	舱	.

切特在驾驶舱里等待的那几分钟感觉很漫长。

[iːtʃ] [saʊnd] [maɪt] [miːn] [ə; eɪ][lɑːst] - ['mɪnɪt] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [dɪ'pɑːtɪŋ] [ʃɪps] ,

Each	sound	might	mean	a	last	-	minute	search	of	departing	ships	,
每个	声音	可能	意思是	一个	最后的	-	分钟	搜索	的	离开	船舶	,

每一种声音都可能意味着对即将离港的船只进行最后的搜查。

[bʌt; bət][hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [tel] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [wʊd] [bi:; bi]

but	he	tried	to	tell	himself	that	the	attention	of	the	officers	would	be
但	他	尝试	到	告诉	他自己	那	这	注意力	的	这	警官	会	是

['sentəd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['pæsɪndʒə(r)] ['laɪnər] .

centered	upon	the	passenger	liners	.
居中	之上	这	乘客	衬垫	.

但他试图说服自己，官员们的注意力会集中在客轮上。

[bɪ'jɒnd] , [weə(r)] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði][kən'trəʊl] [ru:m] , [ə; eɪ] [waɪt] [laɪt] [flæʃt] .

Beyond	,	where	he	could	see	out	into	the	control	room	,	a	white	light	flashed	.
超过	,	在哪里	他	可以	看	出去	进入	这	控制	房间	,	一个	白色的	光	闪光灯	.

在他能看到的控制室远处，一道白光闪过。

[hi:; hi] [hɜ:d] [ðə; ði] [be'ləʊɪŋ] ['ɔ:dərs] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪ(ə)rɪʃmən][æt; ət][ðə; ði][kən'trəʊlz] .

He	heard	the	bellowing	orders	of	the	Irishman	at	the	controls	.
他	听到	这	咆哮	订单	的	这	爱尔兰人	在	这	控制	.

他听到驾驶座上那个爱尔兰人大声下达命令。

[ænd; ənd] , [æz; əz] ['ʌðə(r)] [saʊndz] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz] [ɪəz] ,

And	,	as	other	sounds	reached	his	ears	,
和	,	作为	其他	声音	达到	他的	耳朵	,

这时，其他声音也传入了他的耳朵，

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][grɪp][hɪz; ɪz][hændz][hɑ:d] [waɪl] [hi:; hi] [fɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)][kən'trəʊl][ɒv; əv][ðə; ði]

he	had	to	grip	his	hands	hard	while	he	fought	for	control	of	the
他	有	到	紧握	他的	双手	难的	尽管	他	战斗	为了	控制	的	这

['lɑ:ftə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst] [hɪ'sterɪk(ə)l] .

laughter	that	was	almost	hysterical	.
笑声	那	曾是	几乎	歇斯底里的	.

他不得不紧紧握住双手，努力控制住几乎歇斯底里的笑声。

[fɔ:(r); fə(r)] , [bɪ'ni:θ] [hɪm] , [hi:; hi] [felt] [ðə; ði] ['slʌgɪʃ] [lɪft] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd] ,

For	,	beneath	him	,	he	felt	the	sluggish	lift	of	the	ship	,	and	,
为了	,	下面	他	,	他	毛毡	这	迟缓	举起	的	这	船	,	和	,

因为在他脚下，他感觉到了船体缓慢的上升，而且，

[frɒm; frəm] ['evri] [dʒɔɪnt][ænd; ənd] [pleɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [əʊld] - ['taɪmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] ,

from	every	joint	and	plate	of	this	old	-	timer	of	the	air	,
从	每一个	联合的	和	盘子	的	这	老的	-	定时器	的	这	空气	,

从这位老牌空中音乐家的每一个关节和每一个部位，

[keɪm] [skwɔ:k] ['prəʊtests; prə'tests] [ə'genst] [ðə; ði]['kru:əl] [feɪts] [ðæt] [drəʊv] [hɜ:(r); hə(r)] [fɔ:θ] [ə'gen]

came	squawking	protests	against	the	cruel	fates	that	drove	her	forth	again
来了	聒噪	抗议活动	反对	这	残忍的	命运	那	驾驶	她	前进	再次

[tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði] ['bʌfɪtɪŋ] ,

to	face	the	buffeting	,
到	脸	这	冲击	,

她发出阵阵尖叫，抗议残酷的命运再次将她驱使出去面对风浪。

['rækɪŋ] [geɪlz] .

racking	gales	.
货架	狂风	.

狂风肆虐。

[bʌt; bət][ðə; ði] [blu:] [laɪt] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'sendɪŋ] ['eərɪə][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

But	the	blue	light	of	an	ascending	area	was	about	them	,
但	这	蓝色的	光	的	一个	上升	区域	曾是	关于	他们	,

但周围却是一片上升区域的蓝色光芒。

[ænd; ənd] [spʌd] [oʊ'mæli] [wɒz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][kən'trəʊl] [ru:m] :

and	Spud	O'Malley	was	shouting	from	the	control	room	:
和	土豆	奥马利	曾是	喊叫	从	这	控制	房间	:

斯帕德·奥马利在控制室里大喊：

" [ʃʊə(r)] , [ænd; ənd] [wɪr] [ɒf] , ['mɪstə(r)] . ['bʊlərd] .
" Sure , and we're off , Mr . Bullard .
" 当然 , 和 是 离开 , 先生 . 布拉德 .

“好的，我们出发吧，布拉德先生。”

[naʊ] [duː; də][jiː; ji] [kʌm] [ʌp][hɪə(r)][ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — [bʌt; bət][ai] [wɔːn] [juː; jʊ] ,
Now do ye come up here and tell me all about it — but I warn you ,
现在 做 是的 来 向上 这里 和 告诉 我 全部 关于 它 — 但 我 警告 你 ,

现在你们上来把事情的来龙去脉都告诉我——但我警告你们，

[aɪl] [nɒt][biː; bi] [bɪ'liːvɪn] - [ə; eɪ] [wɜːd] —
I'll not be believin ' a word —
患病的 不是 是 相信 - 一个 单词 —

我一个字都不会相信——

" ['tʃæptə(r)] [θriː]
" CHAPTER III
" 章 三、

第三章

[ʌp] [frɒm; frəm] [ɜːθ]
Up From Earth
向上 从 地球

来自地球

[tʃet] [hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ə'kweɪnt] ['paɪlət] [oʊ'mæli] [wɪð] [ðə; ði][fækts] .
Chet had plenty of time in which to acquaint Pilot O'Malley with the facts .
切特 有 很多 的 时间 在 哪个 到 熟人 飞行员 奥马利 和 这 事实 .

切特有充足的时间向飞行员奥马利介绍事实。

[ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd][təʊld][hɪz; ɪz] ['stɔːri] ,
And , when he had told his story ,
和 , 什么时候 他 有 讲述 他的 故事 ,

当他讲完自己的故事后，

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][hɪz; ɪz] [sɪk] [ænd; ənd] ['wʌrid] [maɪnd] [gʊd] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [ɪk'spləʊsɪv] [striːm] [ɒv; əv]
it did his sick and worried mind good to hear the explosive stream of
它 做过 他的 生病的 和 担心 头脑 好的 到 听到 这 爆炸物 溪流 的
[ɪksp'liːtɪvz] [ðæt] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʌðərz] [lɪps] .
expletives that came from the other's lips .
脏话 那 来了 从 这 其他的 嘴唇 .

听到对方口中爆发出的连珠炮般的咒骂声，让他那病弱焦虑的心灵得到了慰藉。

[jet] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['aɪrɪʃmənz] ['æŋgə(r)] ,
Yet , despite the Irishman's anger ,
然而 , 尽管 这 爱尔兰人的 愤怒 ,

然而，尽管这位爱尔兰人很生气，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nəʊtɪsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [kləʊzd] [ðə; ði] [taɪt] [dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kən'trəʊl] [ruːm] [bɪ'fɔː(r)]
it was noticeable that he closed the tight door of the control room before
它 曾是 显 那 他 关闭 这 紧的 门 的 这 控制 房间 前
[hiː; hi] [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] .
he said a word .
他 说 一个 单词 .

值得注意的是，他一言不发之前，就把控制室的门紧紧地关上了。

" ['əʊnli][ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n] [kruː] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .
" Only a skeleton crew , " he explained .
" 仅有的 一个 骨骼 全体人员 , " 他 解释 .

“只有少量工作人员，”他解释说。

" [dʒʌst][ðə; ði] [rɪ'liːf] ['paɪlət][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌendʒə'nɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ɔː(r)] [tuː] [ɪn][ðə; ði] ['gæli] ,

"	**Just**	**the**	**relief**	**pilot**	**and**	**the**	**engineers**	**and**	**a**	**man**	**or**	**two**	**in**	**the**	**galley**	**,**
"	只是	这	宽慰	飞行员	和	这	工程师	和	一个	男人	或者	二	在	这	厨房	,

“只有替补飞行员、工程师和厨房里的一两个人，

[ænd; ənd][aɪ] [trʌst] - [ɪm] [ɔːl] .

and	**I**	**trust**	**'**	**em**	**all**	**.**
和	我	相信	-	呃	全部	.

我信任他们所有人。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kænt][biː; bi][tuː] ['keəf(ə)l] .

But	**you**	**can't**	**be**	**too**	**careful**	**.**
但	你	不能	是	也	小心	.

但再怎么小心也不为过。

" [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] , " [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] , " [ɪz] ['gɛtɪn] - [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)][æn; ən]['empərə(r)][ðæn; ðən]

"	**The**	**Commander**	**,**	**"**	**he**	**concluded**	**,**	**"**	**is**	**gettin**	**'**	**to**	**be**	**more**	**an**	**emperor**	**than**
"	这	指挥官	,	"	他	结束	,	"	是	获得	-	到	是	更多的	一个	皇帝	比

[ə; eɪ] [kə'mɑːndə(r)] ,

a	**Commander**	**,**
一个	指挥官	,

他总结道：“这位指挥官越来越像个皇帝，而不是个指挥官了。”

[ænd; ənd] ['sʌmθɪnz] [gɒt][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

and	**somethin's**	**got**	**to**	**be**	**done**	**.**
和	有什么东西.....	得到	到	是	完毕	.

必须采取行动了。

['dɪsəplɪn] [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] , - [tɪz] [truː] ;

Discipline	**we**	**must**	**have**	**,**	**'**	**tis**	**true**	**;**
纪律	我们	必须	有	,	-	的	真的	;

我们必须要有纪律，这是真的；

[bʌt; bət] [ðɪs] - - [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [ænd; ənd][ɔːl][əʊ] - [ðæt] — ['dev(ə)l][ə; eɪ][bɪt][duː; də]

but	**this**	**kotowin**	**'**	**to**	**His**	**Royal**	**Highness**	**and**	**all**	**o**	**'**	**that**	**—**	**devil**	**a**	**bit**	**do**
但	这	-	-	到	他的	皇家	高度	和	全部	o	-	那	—	魔鬼	一个	少量	做

[ai] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] !

I	**like**	**it**	**!**
我	喜欢	它	!

但是，向殿下致敬等等——我真是太喜欢了！

[ɪf] ['əʊnli][juː; jʊ][kʊd; kəd] [ʃəʊ] [hɪm] [ʌp] , ['mɪstə(r)] . ['bʊlərd] — [bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][kænt] . "

If	**only**	**you**	**could**	**show**	**him**	**up**	**,**	**Mr**	**.**	**Bullard**	**—**	**but**	**of**	**course**	**you**	**can't**	**.**	**"**
如果	仅有的	你	可以	展示	他	向上	,	先生	.	布拉德	—	但	的	课程	你	不能	.	"

布拉德先生，你要是能让他相形见绌就好了——当然，你不可能做到。

" [aɪm] [nɒt] [səʊ][ʃʊə(r)] , " [tʃet] [rɪ'spɒndɪd] .

"	**I'm**	**not**	**so**	**sure**	**,**	**"**	**Chet**	**responded**	**.**
"	我是	不是	所以	当然	,	"	切特	回应	.

“我不太确定，”切特回答道。

" [wɒt] [aɪ][təʊld][ðə; ði][bɪg] [bɒs] ['wʌznt] [ɔːl] [blʌf] .

"	**What**	**I**	**told**	**the**	**big**	**boss**	**wasn't**	**all**	**bluff**	**.**
"	什么	我	讲述	这	大的	老板	不是	全部虚张声势		.

“我跟大老板说的话并非全是虚张声势。”

- [dɪd][gəʊ][aʊt] , [faɪv] [j'iəz] [ə'gəʊ] [ðɪs] [mʌnθ] .

Haldgren	**did**	**go**	**out**	**,**	**five**	**years**	**ago**	**this**	**month**	**.**
-	做过	去	出去	,	五	年	前	这	月	.

霍尔德格伦确实去世了，就在五年前的这个月。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

霍尔德格伦的发现(The Finding of Haldgren)
第2/6页

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kres(ə)nt] ['laɪnərz] ['kæptɪn] [huː] [sɔː] - ['lɪt(ə)l]

We	have	the	record	of	a	Crescent	liner's	captain	who	saw	Haldgren's	little
我们	有	这	记录	的	一个	新月	班轮的	队长	WHO	锯	-	小的

[ʃɪp] [ʃuːt] [θruː] [ðə; ði][ɑː(r)] . [ə; eɪ] . [ænd; ənd][gəʊ][ɒn] [aʊt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ]

ship	shoot	through	the	R	.	A	.	and	go	on	out	as	if	it	were	going
船	射击	通过	这	拉	.	一个	.	和	去	在	出去	作为	如果	它	是	去

['sʌmweə(r)] .

somewhere	.
某处	.

我们有一位新月号班轮船长的记录，他看到霍尔德格伦的小船冲过皇家炮台，然后继续向前驶去，好像要去某个地方似的。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [ðiːz] ['flæʃɪz] !

And	now	we	have	these	flashes	!
和	现在	我们	有	这些	闪光灯	!

现在我们有了这些闪光灯!

" [duː; də][juː; jʊ] [siː] [wɒt] [ðæt] [miːnz] , [spʌd] ?

"	Do	you	see	what	that	means	,	Spud	?
"	做	你	看	什么	那	方法	,	土豆	?

“你明白这意味着什么吗，斯帕德？”

[æn; ən][ˌes əʊ 'es] !

An	SOS	!
一个	求救信号	!

求救信号!

['nəʊbədi] [bʌt; bət][æn; ən] [ɜːθ] - [mæn] [wʊd] [send] [ðæt] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ˌwʊdnt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [naʊ]

Nobody	but	an	Earth	-	man	would	send	that	,	and	we	wouldn't	do	it	now
无人	但	一个	地球	-	男人	会	发送	那	,	和	我们	不会	做	它	现在

.

:
.

只有地球人才会这么做，我们现在也不会这么做。

[wiː; wi] [wʊd] [dʒʌst] [pres] [ðə; ði]['liːvə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɪ'mɜːdʒənsi] - [kɔːl] ,

We	would	just	press	the	lever	of	our	emergency	-	call	,
我们	会	只是	按	这	杠杆	的	我们的	紧急情况	-	称呼	,

我们只需按下紧急呼叫按钮即可。

[ænd; ənd] ['evri] [rɪ'siːvə(r)] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [wʊd] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] [skriːm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	every	receiver	within	a	thousand	miles	would	pick	up	the	scream	of	it	.
和	每一个	接收者	之内	一个	千	英里	会	挑选	向上	这	尖叫	的	它	.

方圆一千英里内的所有接收器都能接收到它的尖叫声。

" [bʌt; bət] [wɪv] [hæd; həd] [ðɪs] ['dʌnˌstən] [ɪ'mɜːdʒənsi] [trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] [les] [ðæn; ðən][fɔː(r)]

"	But	we've	had	this	Dunston	Emergency	Transmitter	less	than	four
"	但	我们已经	有	这	邓斯顿	紧急情况	发射机	较少的	比	四

[j'iəz] .

years	.
年	.

“但是我们拥有这台邓斯顿应急发射器还不到四年。”

- [njuː] ['əʊnli][ðə; ði][əʊld][es][əʊ][es] .

Haldgren	knew	only	the	old	S	O	S	.
-	知道	仅有的	这	老的	S	哦	S	.

霍尔德格伦只认识老 SO S。

[ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] [ðɪs] : [θri:] [dɑ:ts] , [θri:] ['dæʃɪz] [ænd; ənd] [θri:] [dɑ:ts][doʊnt][dʒʌst] ['hæpən] .

And	**remember**	**this**	**:**	**three**	**dots**	**,**	**three**	**dashes**	**and**	**three**	**dots**	**don't**	**just**	**happen**	**.**
和	记住	这	:	三	点	,	三	破折号	和	三	点	不	只是	发生	.

记住：三个点、三条横线和三个点不是凭空出现的。

[ðeɪ] [ʃəʊd] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [mu:n] .

They	**showed**	**up**	**on**	**the**	**Moon**	**.**
他们	显示	向上	在	这	月亮	.

它们出现在月球上。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] [nekst] [naɪt] .

They	**were**	**repeated**	**the**	**next**	**night**	**.**
他们	是	重复	这	下一个	夜晚	.

第二天晚上，这些事情再次发生。

['sʌmbədi] [sent] [ðem; ðəm] !

Somebody	**sent**	**them**	**!**
某人	发送	他们	!

有人派他们来的！

[hu:] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'ti:] ?

Who	**was**	**it**	**?**
WHO	曾是	它	?

是谁？

" [ænd; ənd] ['paɪlət] [oʊ'mæli] [geɪv] [ðə; ði] ['əʊnli] ['ɒbviəs] ['ɑ:nsə(r)] :

"	**And**	**Pilot**	**O'Malley**	**gave**	**the**	**only**	**obvious**	**answer**	**:**
"	和	飞行员	奥马利	给予	这	仅有的	明显的	回答	:

“而飞行员奥马利给出了唯一显而易见的答案：

" [ðeəz; ðəz] ['əʊnli] [jɔ:'self] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['hɑ:rknəs] [ænd; ənd] ['paɪlət] - [ðæt] [kʊd; kəd]

"	**There's**	**only**	**yourself**	**and**	**Mr**	**.**	**Harkness**	**and**	**Pilot**	**Haldgren**	**that**	**could**
"	有	仅有的	你自己	和	先生	.	哈克尼斯	和	飞行员	-	那	可以

[hæv; həv] [gɒt] [ðeə(r)] .

have	**got**	**there**	**.**
有	得到	那里	.

“只有你、哈克尼斯先生和飞行员霍尔德格伦才能到达那里。”

- [twɒz] - , [ɒv; əv] [kɔ:s] !

'	**Twas**	**Haldgren**	**,**	**of**	**course**	**!**
-	那是	-	,	的	课程	!

当然是霍尔德格伦！

[wɒt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [ju:; jʊ] [kænt] [gəʊ] ; - [tɪz] ['laɪkli] [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [ni:dz] [help] . "

What	**a**	**pity**	**that**	**you**	**can't**	**go**	**;**	**'**	**tis**	**likely**	**the**	**poor**	**bhoy**	**needs**	**help**	**.**	**"**
什么	一个	遗憾	那	你	不能	去	;	-	的	可能	这	贫穷的	男孩	需求	帮助	.	"

真可惜你不能去；那可怜的孩子可能需要帮助。

" [faɪv] [j'iəz] ! " [mju:zd] [tʃet] .

"	**Five**	**years**	**!**	**"**	**mused**	**Chet**	**.**
"	五	年	!	"	沉思	切特	.

“五年了！”切特沉思道。

" [faɪv] [lɒŋ] [j'iəz] [sɪns] [hi:; hi] [left] !

"	**Five**	**long**	**years**	**since**	**he**	**left**	**!**
"	五	长的	年	自从	他	左边	!

“他离开已经整整五年了！”

[hi:; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['lændɪd] ['seɪfli] — [ænd; ənd] [ðen] [wɒt] ?

He	**must**	**have**	**landed**	**safely**	**—**	**and**	**then**	**what**	**?**
他	必须	有	登陆	安全	—	和	然后	什么	?

他肯定安全着陆了——然后呢？

['ɑːftə(r)] [faɪv] [j'iəz] ['kɒmz] [ə; eɪ]['sɪgnəl] [ænd; ənd] [ðæt] ['sɪgnəl] [ə; eɪ] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [help] [ðæt] [nəʊ]['paɪlət]

After	five	years	comes	a	signal	and	that	signal	a	call	for	help	that	no	pilot
后	五	年	来	一个	信号	和	那	信号	一个	称呼	为了	帮助	那	不	飞行员

['wɜːði] [ðə; ði] [neɪm] [wʊd] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] . . . .

worthy	the	name	would	disregard	.	.	.	.
值得	这	姓名	会	漠视	.	.	.	.

五年后，一个信号出现了，那是一个求救信号，任何一位称职的飞行员都不会忽视.....

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [baʊnd] ? " [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] [ə'brʌptli] .

"	Where	are	we	bound	?	"	he	demanded	abruptly	.
"	在哪里	是	我们	边界	?	"	他	要求	突然	.

“我们要去哪里？”他突然问道。

" - , " [sed] [oʊ'mæli] .

"	Rooshia	,	"	said	O'Malley	.
"	-	,	"	说	奥马利	.

“鲁西亚，”奥马利说道。

" [aɪ] [ˌdɪsrɪ'membə(r)] [ðə; ði] [neɪm] — - [tɪz] [ɒn] [maɪ] ['ɔːdərs] — [bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [ɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [ʌp]

"	I	disremember	the	name	—	'	tis	on	my	orders	—	but	I	know	it's	a	long	way	up
"	我	忘记	这	姓名	—	-	的	在	我的	订单	—	但	我	知道	它是	一个	长的	方式	向上

[nɔːθ] . "

north	.	"
北	.	"

“我记不起名字了——这是我的命令——但我知道它在很远的北方。”

" [spʌd] , " [sed] [tʃet] , " [jʊr; jər] [ə; eɪ]['rɒt(ə)n]['paɪlət] ; [jʊr; jər] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːst] [aɪ]['evə(r)] [njuː] .

"	Spud	,	"	said	Chet	,	"	you're	a	rotten	pilot	;	you're	one	of	the	worst	I	ever	knew	.
"	土豆	,	"	说	切特	,	"	你是	一个	烂	飞行员	;	你是	一	的	这	最差	我	曾经	知道	.

“斯帕德，”切特说，“你是个糟糕的飞行员；你是我认识的最差的飞行员之一。”

['keələs] — [ðæts] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːst] [fɔːlt] — [ænd; ənd] [ɪf] ['enibɒdi] [daut] [ðæt] [ðel] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː]

Careless	—	that's	your	worst	fault	—	and	if	anybody	doubts	that	they'll	believe	it
粗心	—	那就是	你的	最差	过错	—	和	如果	任何人	疑虑	那	他们会	相信	它

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [trɪp] .

after	this	trip	.
后	这	旅行	.

粗心大意——这是你最大的缺点——如果有人对此表示怀疑，那么在这次旅行之后他们就会相信了。

[fɔː(r); fə(r)] , [spʌd] , [ɪf] [jʊr; jər] ['eni] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] , [ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ,

For	,	Spud	,	if	you're	any	friend	of	mine	,	and	I	know	you	are	,
为了	,	土豆	,	如果	你是	任何	朋友	的	矿	,	和	我	知道	你	是	,

斯帕德，如果你真是我的朋友，而我知道你就是，

[jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [jɔː(r); jə(r)] ['berɪŋ] ,

you're	going	to	lose	your	bearings	,
你是	去	到	失去	你的	轴承	,

你会迷失方向的。

[ænd; ənd] [kɪk] [ðɪs] [əʊld][skaɪ] - [hɒg] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [bɪ'jɒnd] [ðæt] ['fæktri; 'fæktəri][ʃiː; ʃi][ɪz] [baʊnd]

and	kick	this	old	sky	-	hog	a	long	way	beyond	that	factory	she	is	bound
和	踢	这	老的	天空	-	猪	一个	长的	方式	超过	那	工厂	她	是	边界

[fɔː(r); fə(r)] .

for	.
为了	.

把这架老旧的飞机踢到远远的、它要去的工厂之外。

[ænd; ənd] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [set] [ˌem 'iː] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [gɒd] - [fə'seɪkən] [spɒt] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['ɑːktɪk] [weə(r)]

And	you're	going	to	set	me	down	in	a	God	-	forsaken	spot	in	the	arctic	where
和	你是	去	到	放	我	向下	在	一个	上帝	-	被遗弃的	点	在	这	北极	在哪里

[aɪm] ['prɪti] [ʃʊə(r)] [aɪl] [faɪnd] [ə; eɪ] [ʃɪp] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .

I'm	pretty	sure	I'll	find	a	ship	waiting	for	me	.
我是	漂亮的	当然	患病的	寻找	一个	船	等待	为了	我	.

你要把我放在北极一个鸟不拉屎的地方，但我敢肯定那里会有一艘船在等着我。

" [ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ] [dʒʌst] [stɪk] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ,

"	And	,	if	you	just	stick	around	for	a	while	after	that	,
"	和	,	如果	你	只是	戳	大约	为了	一个	尽管	后	那	,

“而且，如果你在那之后再待上一段时间，

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ˌem 'iː] [teɪk] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [muːn] .

you	will	see	me	take	off	for	the	Moon	.
你	将要	看	我	拿	离开	为了	这	月亮	.

你会看到我飞向月球。

[ðen] , [ɪf] - [ɪz] [ðeə(r)] —

Then	,	if	Haldgren	is	there	—
然后	,	如果	-	是	那里	—

那么，如果霍尔德格伦在场的话——

" [tʃet] [feɪld] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ðɪ] ['sentəns] ; [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['steərɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [rɪə(r)] ['lʊkaʊt] ,

"	Chet	failed	to	finish	the	sentence	;	he	was	staring	through	a	rear	lookout	,
"	切特	失败的	到	结束	这	句子	;	他	曾是	凝视	通过	一个	后部	瞭望台	,

切特没能说完这句话；他正透过后方的瞭望口向外张望。

[weə(r)] , ['əʊvə(r)] [ðə; ðɪ] [ɑːk] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['ɜːrθs] [hə'raɪz(ə)n] , [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [ə; eɪ] [θɪn] ['kres(ə)nt]

where	,	over	the	arc	of	the	Earth's	horizon	,	could	be	seen	a	thin	crescent
在哪里	,	超过	这	弧	的	这	地球的	地平线	,	可以	是	已见	一个	薄的	新月

[muːn] ;

Moon	;
月亮	;

在地球地平线的弧线上，可以看到一弯纤细的月牙；

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['drɪftɪŋ] [klaʊdz] [meɪd] [ə; eɪ] ['heɪləʊ] .

about	it	drifting	clouds	made	a	halo	.
关于	它	漂流	云	制成	一个	光环	.

周围的漂浮云朵形成了一圈光晕。

[ðə; ðɪ] [aɪz] [ɒv; əv] [spʌd] [oʊ'mæli] ['fɒləʊd] [tʃɛts] ,

The	eyes	of	Spud	O'Malley	followed	Chet's	,
这	眼睛	的	土豆	奥马利	随后	切特的	,

斯帕德·奥马利的目光追随着切特的目光，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['fæk(ə)ltɪz] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] ['stɪmjuleɪtɪd] [baɪ] [tʃɛts] [wɜːdz] ,

and	his	imaginative	faculties	must	have	been	stimulated	by	Chet's	words	,
和	他的	富有想象力的	学院	必须	有	到过	刺激	经过	切特的	字	,

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [geɪzd] ['əʊpən] - [maʊðd] ,

for	he	gazed	open	-	mouthed	,
为了	他	凝视	打开	-	嘴巴	,

切特的话语一定激发了他的想象力，因为他目瞪口呆地望着前方。

[æz; əz] [ɪf] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [taɪm] [hiː; hi] ['vɪʒənd] [ðæt] ['gəʊldən] ['sɪmɪtə(r)] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)]

as	if	for	the	first	time	he	visioned	that	golden	scimitar	as	something	more
作为	如果	为了	这	第一的	时间	他	有远见	那	金的	弯刀	作为	某物	更多的

[səb'stænʃ(ə)l] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [haɪ] - [hʌŋ] [laɪt] .

substantial	than	a	high	-	hung	light	.
重大的	比	一个	高的	-	悬挂	光	.

仿佛他第一次意识到，那把金色弯刀不仅仅是一盏高挂的灯，它更有意义。

[hiː; hi] [druː] [wʌn] [lɒŋ] [ɪn'kredjələs] [breθ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

He	drew	one	long	incredulous	breath	before	he	answered	.
他	画	一	长的	难以置信	气息	前	他	回答	.

他难以置信地长长地吸了一口气，然后才回答。

" [wɒt] [pə'zɪʃ(ə)n] , [sɜː(r)] ?

"	What	position	,	sir	?
"	什么	位置	,	先生	?

先生，您是什么位置?

[seɪ] [ðə; ði] [wɜːd] [ænd; ənd] [aɪl] [luːz] [maɪ'self] [səʊ] [bæd] [wiːl; wil] [biː; bi] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [pəʊl] [ænd; ənd] [hɑːf] -

Say	the	word	and	I'll	lose	myself	so	bad	we'll	be	over	the	Pole	and	half	-
说	这	单词	和	患病的	失去	我	所以	坏的	出色地	是	超过	这	极	和	一半	-

[weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'kweɪtə(r)] [ə'gen] ! "

way	to	the	equator	again	!	"
方式	到	这	赤道	再次	!	"

你只要一声令下，我就会彻底迷失自我，我们就能再次飞越北极，到达赤道的一半!

" [nɒt] [ðæt] [bæd] , " [wɒz; wəz] [tʃɛts] [ə'ʃʊərəns] .

"	Not	that	bad	,	"	was	Chet's	assurance	.
"	不是	那	坏的	,	"	曾是	切特的	保证	.

“没那么糟，”切特安慰道。

" [dʒʌst] [spɒt] [ðɪs] [ʃɪp] ['əʊvə(r)] - : - [nɔːθ] , - : - [iːst] ,

"	Just	spot	this	ship	over	82	:	14	north	,	93	:	20	east	,
"	只是	点	这	船	超过	-	:	-	北	,	-	:	-	东方	,

“只需在北纬 82 度 14 分，东经 93 度 20 分处就能看到这艘船了，

[ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['ləʊk(ə)l] ['berɪŋ] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] .

and	I'll	give	you	local	bearings	from	there	.
和	患病的	给	你	当地的	轴承	从	那里	.

我会从那里给你提供当地的方位信息。

" [ðen] [tuː; tə] [hɪm'self] : " - [kəʊld] ['stɔːrɪdʒ] , - [wɔːlt] [sed] ; [hiː; hi] [ment] ['aʊə(r)] [əʊld] [ʃɒp] , [ɒv; əv]

"	Then	to	himself	:	"	'	Cold	storage	,	'	Walt	said	;	he	meant	our	old	shop	,	of
"	然后	到	他自己	:	"	-	寒冷的	贮存	,	-	沃尔特	说	;	他	意思是	我们的	老的	店铺	,	的

[kɔːs] .

course	.
课程	.

然后他自言自语道：“‘冷藏室，’沃尔特说；他当然指的是我们以前的店铺。

['prɒbəbli] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hʌntʃ] [wiː; wi] [wʊd] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] .

Probably	had	a	hunch	we	would	need	it	.
大概	有	一个	直觉	我们	会	需要	它	.

可能早就预感到我们会需要它。

" [bʌt; bət] [tuː; tə] [ðə; ði] ['paɪlət] [hiː; hi] [sed] ['əʊnli] [ðə; ði] [wʌn] [wɜːd] : " [θæŋks] !

"	But	to	the	pilot	he	said	only	the	one	word	:	"	Thanks	!
"	但	到	这	飞行员	他	说	仅有的	这	一	单词	:	"	谢谢	!

但他只对飞行员说了一个字：“谢谢！”

" — [ðəʊ] [ðə; ði] [grɪp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['spəʊkən] [mɔː(r)] ['eləkwəntli] .

"	—	though	the	grip	of	his	hand	must	have	spoken	more	eloquently	.
"	—	尽管	这	紧握	的	他的	手	必须	有	说	更多的	雄辩地	.

——尽管他紧握的双手或许更能说明问题。

[ðə; ði] ['iːstbaʊnd] [leɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['lev(ə)l] [sɔː] [ðem; ðəm] [plɒd] ['sləʊli] [ə'lɒŋ] ,

The	eastbound	lanes	of	the	five	thousand	level	saw	them	plod	slowly	along	,
这	东行	车道	的	这	五	千	等级	锯	他们	缓慢行进	缓慢地	沿着	,

在五千米水平面的东行车道上，他们缓慢地向前行驶。

[waɪl] [fɑːstə(r)][ænd; ənd]['betə(r)] - [gruːmd] [ʃɪps] [slɪpt] ['smuːðli] [pɑːst] ;

while	faster	and	better	-	groomed	ships	slipped	smoothly	past	;
尽管	快点	和	更好的	-	修剪过的	船舶	滑倒了	顺利	过去的	;

而速度更快、保养更好的船只则平稳地驶过；

[ðen] [ðə; ði] [red] [hʌl] [rəʊz] [tuː; tə]['levə)l] [twelv] [ænd; ənd] [swʌŋ] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] [greɪt] ['sɜːk(ə)l]

then	the	red	hull	rose	to	Level	Twelve	and	swung	out	upon	the	great	circle
然后	这	红色的	船体	玫瑰	到	等级	十二	和	摇摆	出去	之上	这	伟大的	圆圈

[kɔːs] [ðæt] [wʊd] [beə(r)][ðem; ðəm][mɔː(r)] ['nɪəli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdestɪ'neɪʃn] [tʃet]

course	that	would	bear	them	more	nearly	in	the	direction	of	the	destination	Chet
课程	那	会	熊	他们	更多的	几乎	在	这	方向	的	这	目的地	切特

[hæd; həd]['gɪv(ə)n] .

had	given	.
有	给定	.

然后，红色的船体升到了十二层，并沿着大圆航线旋转，这将使他们更接近切特给出的目的地。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [friː] ['levə)lz] ['haɪə(r)] [ʌp] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][leɪd][ə; eɪ][də'rekt] [kɔːs] ,

There	were	free	levels	higher	up	in	which	they	could	have	laid	a	direct	course	,
那里	是	自由的	级别	更高	向上	在	哪个	他们	可以	有	铺设	一个	直接的	课程	,

更高处还有空位，他们本可以走那条直接路线。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['paɪlət][dɪd] [nɒt] [niːd] [tʃet] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] [hʌl] [wʊd] ['nevə(r)]

but	the	Irish	pilot	did	not	need	Chet	to	tell	him	that	the	old	hull	would	never
但	这	爱尔兰	飞行员	做过	不是	需要	切特	到	告诉	他	那	这	老的	船体	会	绝不

[stænd][ˌaɪ 'tiː] .

stand	it	.
站立	它	.

但这位爱尔兰飞行员不需要切特告诉他，那艘老旧的船体肯定承受不住。

[hɜː(r); hə(r)][ɪn'tɜːn(ə)l] ['preʃə(r)] [kʊd; kəd]['nevə(r)][hæv; həv] [biːn] [meɪn'teɪnd] [æt; ət] ['enɪ] ['densəti] [sʌtʃ]

Her	internal	pressure	could	never	have	been	maintained	at	any	density	such
她	内部的	压力	可以	绝不	有	到过	维持	在	任何	密度	这样的

[æz; əz]['hjuːmən] [lʌŋz] [di'mɑːnd, -'mænd] .

as	human	lungs	demanded	.
作为	人类	肺	要求	.

她体内的压力永远不可能维持在人类肺部所需的任何密度。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðeə(r)] [weɪ] ,

But	they	were	on	their	way	,
但	他们	是	在	他们的	方式	,

但他们已经在路上了。

[ænd; ənd] [tʃɛts] ['kʌstəməri] ['dʒiːniəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][mɔː(r)] [grɪm]

and	Chet's	customary	genial	expression	gave	place	to	one	of	more	grim
和	切特的	习惯	和蔼可亲	表达	给予	地方	到	一	的	更多的	严峻

[dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [æz; əz][hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [waɪt] - [flekt] ['əʊʃ(ə)n] [drɪft] ['sləʊli] [pɑːst] [bɪ'ləʊ] .

determination	as	he	watched	the	white	-	flecked	ocean	drift	slowly	past	below	.
决心	作为	他	观看	这	白色的	-	有斑点的	海洋	漂移	缓慢地	过去的	以下	.

切特平日里和蔼可亲的表情，在他注视着下方波光粼粼的海洋缓缓漂过时，变成了更加严肃坚定的表情。

[wʌns] [ə; eɪ][pə'trəʊl] [ʃɪp] [spəʊk] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

Once	a	patrol	ship	spoke	to	them	.
一次	一个	巡逻	船	辐	到	他们	.

一艘巡逻舰曾与他们交谈过。

['deɪlaɪt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ʃəʊ] ['pleɪnli] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] [hʌl] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋktɪv] [red]

Daylight	had	come	to	show	plainly	the	silver	hull	with	the	distinctive	red
日光	有	来	到	展示	显然	这	银	船体	和	这	独特的	红色的

['mɑːkɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ðæt] [slɪpt] ['smuːðli] [daʊn] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] [tuː; tə] [hæŋ] [pɔɪzd]

markings	of	the	Service	that	slipped	smoothly	down	from	above	to	hang	poised
标记	的	这	服务	那	滑倒了	顺利	向下	从	多于	到	悬挂	准备

['ʌndə(r)] ['flæʃɪŋ] [fænz] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] ['hʌmɪŋ] - [bɜːd] .

under	flashing	fans	like	a	giant	humming	-	bird	.
在下面	闪烁	粉丝	喜欢	一个	巨大的	哼唱	-	鸟	.

天亮后，银色的船体清晰地显露出来，上面有该部队特有的红色标志，它从上方平滑地滑落，悬停在闪烁的风扇下，像一只巨大的蜂鸟。

[hɜː(r); hə(r)][daɪ'rɛktɪd]['reɪdiəʊ] [biːm] [flæʃt] [ðə; ði] ['jeləʊ] [kɔːl] ['sɪgnəl] [ɪn] [oʊ'mælɪz] [kən'trəʊl] [ruːm] .

Her	directed	radio	beam	flashed	the	yellow	call	signal	in	O'Malley's	control	room	.
她	指导	收音机	光束	闪光灯	这	黄色的	称呼	信号	在	奥马利	控制	房间	.

她的定向无线电波束在奥马利的控制室里闪烁出黄色的呼叫信号。

[tʃet] [wɒz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['saɪlənt] ['glɑːnsɪz] [bɪ'fɔː(r)] [oʊ'mæli] [kʌt] [ɪn]

Chet	was	beside	him	,	and	the	two	exchanged	silent	glances	before	O'Malley	cut	in
切特	曾是	旁	他	,	和	这	二	交换	沉默的	眼神	前	奥马利	切	在

[hɪz; ɪz][trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] .

his	transmitter	.
他的	发射机	.

切特就在他旁边，两人默默地交换了一个眼神，然后奥马利接通了无线电。

[hiː; hi][mʌst; məst] [gɪv] [neɪm] [ænd; ənd]['nʌmbə(r)] — [ðɪs] ['sɪgnəl][wɒz; wəz][ə; eɪ][dɪ'mɑːnd] [ðæt] [kʊd; kəd]

He	must	give	name	and	number	—	this	signal	was	a	demand	that	could
他	必须	给	姓名	和	数字	—	这	信号	曾是	一个	要求	那	可以

[nɒt][biː; bi] [ˌdɪsri'gɑːdɪd] — [bʌt; bət][ɒn][ðə; ði][əʊld] ['freɪtə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ˌɔːtə'mætɪk] ['sendə(r)] [ðæt]

not	be	disregarded	—	but	on	the	old	freighter	was	no	automatic	sender	that
不是	是	被忽视	—	但	在	这	老的	货轮	曾是	不	自动的	发件人	那

[wʊd] [flæʃ] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'krɒs] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ʃɪp] ;

would	flash	the	information	across	to	the	other	ship	;
会	闪光	这	信息	穿过	到	这	其他	船	;

他必须提供姓名和号码——这是一项不容忽视的要求——但在这艘旧货船上，没有自动发送器可以将信息传送到另一艘船上；

[ðə; ði]['paɪləts] [vɔɪs] [mʌst; məst] [sɜːv] [ɪn'sted] .

the	pilot's	voice	must	serve	instead	.
这	飞行员的	嗓音	必须	服务	反而	.

必须由飞行员的声音来代替。

" ['nʌmbə(r)] [θriː] — ['sev(ə)n] — [dʒiː] — [fɔː(r)] — [tuː] !

"	Number	three	—	seven	—	G	—	four	—	two	!
"	数字	三	—	七	—	G	—	四	—	二	!

“三号—七号—G—四号—二号！

" [hiː; hi] ['θʌndə] ['ɪntuː][ðə; ði] ['reɪdiəʊfəʊn] .

"	he	thundered	into	the	radiophone	.
"	他	雷鸣	进入	这	无线电话	.

他对着无线电话咆哮道。

" ['freɪtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntəkə'ləʊnjəl] [laɪn] , [wɪ'ðaʊt] ['kɑːgəʊ] — "

"	Freighter	of	the	Intercolonial	Line	,	without	cargo	—	"
"	货轮	的	这	殖民地间	线	,	没有	货物	—	"

“跨殖民地航运公司的货船，空载——”

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [ˌpiːt] ,

"	For	the	love	of	Pete	,
"	为了	这	爱	的	皮特	,

“看在皮特的份上，

" [ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [ˌlaʊd'spiːkə(r)] [bɪ'saɪd] [hɪm] [ɪn] ['vɒljuːm] [tuː; tə] [draʊn] [aʊt] [ðə; ði]['paɪləts] [wɜːdz] ,
" **shouted** **the** **loudspeaker** **beside** **him** **in** **volume** **to** **drown** **out** **the** **pilot's** **words** **,**
" 喊叫 这 喇叭 旁 他 在 体积 到 溺水 出去 这 飞行员的 字 ,

“他旁边的扩音器大声喊道，盖过了飞行员的声音。”

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['sendɪŋ] [ðɪs] [baɪ] [ʃɔːt] [weɪv] , [ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][dʒʌst] ['jelɪŋ] [ə'krɒs] [tuː; tə][ˌem 'iː]
" **are** **you** **sending** **this** **by** **short** **wave** **,** **or** **are** **you** **just** **yelling** **across** **to** **me**
" 是 你 发送 这 经过 短的 海浪 , 或者 是 你 只是 大喊 穿过 到 我
? **?** ?

“你是用短波发送信息，还是直接对我大喊大叫？”

[kɑːm] [daʊn] , [juː; jʊ] ['aɪrɪʃ] ['teriə(r)] !
Calm **down** **,** **you** **Irish** **terrier** **!**
冷静的 向下 , 你 爱尔兰 梗犬 !

冷静点，你这只爱尔兰梗犬！

" [ðen] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['paɪlət][kʊd; kəd][rɪ'plaɪ] ,
" **Then** **,** **before** **the** **pilot** **could** **reply** **,**
" 然后 , 前 这 飞行员 可以 回复 ,

“然后，在飞行员回答之前，

[ðə; ði] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sɪlvə(r)][ænd; ənd] [red] [pə'trəʊl] [ʃɪp] [drɒpt] ['ɪntuː][æn; ən][ɪg'zædʒəreɪtɪd]
the **voice** **from** **the** **silver** **and** **red** **patrol** **ship** **dropped** **into** **an** **exaggerated**
这 嗓音 从 这 银 和 红色的 巡逻 船 掉落 进入 一个 夸张的
['mɪmɪkri] [ɒv; əv][ðə; ði] [oʊ'mæli] [brəʊg] —
mimicry **of** **the** **O'Malley** **brogue** **—**
模仿 的 这 奥马利 布洛克鞋 —

那艘银红色巡逻舰上的声音，带着浓重的奥马利口音，夸张地模仿着——

" [ænd; ənd][dɪd] [jɛz] [seɪ] - [twɒz] [ə; eɪ] ['freɪtə(r)] [juː; jʊ][hæd; həd][ðeə(r)] ?
" **And** **did** **yez** **say** **'** **twas** **a** **freighter** **you** **had** **there** **?**
" 和 做过 是的 说 - 那是 一个 货轮 你 有 那里 ?

“你刚才说你那里停着一艘货船吗？”

[ʃʊə(r)] ,
Sure **,**
当然 ,

当然，

[aɪ] [θɒt] [æt; ət]['ti 'eɪtʃ] - ['veri] [lɑːst] - [twɒz] [ə; eɪ] [bɪg]['laɪnə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɔːrient] [ænd; ənd]
I **thot** **at** **th** **'** **very** **last** **'** **twas** **a** **foine** **big** **liner** **from** **the** **Orient** **and**
我 思绪 在 th - 非常 最后的 - 那是 一个 foine 大的 衬垫 从 这 东方 和
[ˌtrænz'pəʊlə(r)] [rʌn] ,
Transpolar **run** **,**
跨极 跑步 ,

我最后以为这是一艘来自东方和跨极航线的漂亮的大型邮轮，

[drɒpt] [daʊn] [hɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] - - !
dropped **down** **here** **from** **the** **hoigh** **livils** **!**
掉落 向下 这里 从 这 - - !

从高高在上的生活跌落到这里！

[ɔːl] [raɪt] , [spʌd] ; [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [weɪ] !
All **right** **,** **Spud** **;** **on** **your** **way** **!**
全部 正确的 , 土豆 ; 在 你的 方式 !

好了，斯帕德，上吧！

[bʌt; bət][doʊnt] [kraʊd] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [twelv] ['lev(ə)l][səʊ] [kləʊz] .
But **don't** **crowd** **the** **bottom** **of** **the** **Twelve** **Level** **so** **close** **.**
但 不 人群 这 底部 的 这 十二 等级 所以 关闭 .

但不要在十二层楼的底部挤得太近。

[ðɪs] [ɪz][əʊ] — [ˌsɪks'tiːn] — [el] ; ['dʒɪmi] ['mæˌdʌks] .
This is O — sixteen — L ; Jimmy Maddux .
这 是 哦 — 十六 — L ; 吉米 马杜克斯 .

这是 O—十六—L；吉米·马杜克斯。

[baɪ] — [baɪ] !
By — by !
经过 — 经过 !

拜拜！

[aɪl] [rɪ'pɔːt] [juː; jʊ][əʊ] . [keɪ] .
I'll report you O . K .
患病的 报告 你 哦 . K .

我会向你汇报的。

" [ə'gen] [tʃet] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['paɪlət]['saɪləntli] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][glɑːns, glæns] [bæk] [æt; ət][ðə; ði]
" Again Chet looked at the pilot silently before he glanced back at the
" 再次 切特 看起来 在 这 飞行员 默默 前 他 瞥了一眼 后退 在 这
['vænɪʃɪŋ] [ʃɪp] ,
vanishing ship ,
消失 船 ,

切特再次默默地看了飞行员一眼，然后又回头望向渐渐消失的飞船。

[ɔːl'redi] [smɔːl] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
already small in the distance .
已经 小的 在 这 距离 .

远处已经很小了。

[hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][pə'trəʊl] ['kæptɪnz] [wɜːdz] :
He repeated the Patrol Captain's words :
他 重复 这 巡逻 船长的 字 :

他重复了巡逻队长的话：

" [juː; jʊ] [wɪl] - [rɪ'pɔːt] [ˌjuː 'es][əʊ] . [keɪ] . - — [jes] , ['dʒɪmi] , [jʊl] [duː; də] [ðæt] ,
" You will ' report us O . K . ' — yes , Jimmy , you'll do that ,
" 你 将要 - 报告 我们 哦 . K . - — 是的 , 吉米 , 你会 做 那 ,

“你会‘举报我们’的，没问题——是的，吉米，你会的，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə][faɪnd][juː 'es] [ə'gen] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ðem; ðəm] [raɪt] [weə(r)] [tuː; tə]
and if they want to find us again you can tell them right where to
和 如果 他们 想 到 寻找 我们 再次 你 能 告诉 他们 正确的 在哪里 到
[lʊk] . "
look . "
看 . "

如果他们想再次找到我们，你可以告诉他们该去哪里找。

" [aɪm] ['pʊʃɪn] - [hɜː(r); hə(r)][ɔːl][aɪ][kæn; kən] , ['mɪstə(r)] . ['bʊlərd] , " [sed] [spʌd] .
" I'm pushin ' her all I can , Mr . Bullard , " said Spud .
" 我是 推入 - 她 全部 我 能 , 先生 . 布拉德 , " 说 土豆 .

“布拉德先生，我已经尽我所能地督促她了，”斯帕德说道。

" - [tɪz] [ɔːl] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][duː; də] . . . .
" ' Tis all she can do . . . .
" - 的 全部 她 能 做 . . . .

“她只能做到这样了……”

[ænd; ənd] [naʊ] [duː; də][jiː; ji][gəʊ]['ɪntuː][maɪ]['kæbɪn] — [ðeəz; ðəz] [tuː] [bɜːrθs] [ðeə(r)] — [ænd; ənd][wiːl; wil]
And now do ye go into my cabin — there's two berths there — and we'll
和 现在 做 是的 去 进入 我的 舱 — 有 二 泊位 那里 — 和 出色地
[dʒʌst] [tɜːn] [ɪn][ænd; ənd] [sliːp] [waɪl] [maɪ] [rɪ'liːf] [mæn] [teɪks] [hɪz; ɪz] [tɜːn] .
just turn in and sleep while my relief man takes his turn .
只是 转动 在 和 睡觉 尽管 我的 宽慰 男人 需要 他的 转动 .

现在你们到我的船舱里去——那里有两个铺位——我们进去睡觉，等我的替班船员轮到我们。

[bʌt; bət][gəʊ][ɪn][bɪˈfɔː(r)][aɪ][kɔːl][hɪm] ;

But	go	in	before	I	call	him	;
但	去	在	前	我	称呼	他	;

但在我打电话给他之前，你先进去；

[ðeəz; ðəz][nɒt][ə; eɪ][səʊl][ɒn][ðə; ðɪ] [ʃɪp] [bɪˈsaɪdz] [ɑːˈselvz] [nəʊz] [ðæt] [jʊr; jər][hɪə(r)] .

there's	not	a	soul	on	the	ship	besides	ourselves	knows	that	you're	here	.
有	不是	一个	灵魂	在	这	船	除了	我们自己	知道	那	你是	这里	.

除了我们之外，船上没有一个人知道你在这里。

" [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ðɪ]['kæbɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm]['leɪtə(r)] , ['paɪlət] [oʊˈmæli] ['tʃʌkl] [æz; əz][hiː; hɪ]

"	And	,	in	the	cabin	a	short	time	later	,	Pilot	O'Malley	chuckled	as	he
"	和	,	在	这	舱	一个	短的	时间	之后	,	飞行员	奥马利	轻笑	作为	他

['wɪspəd] :

whispered	:
低声说道	:

“不久之后，在机舱里，飞行员奥马利一边低声轻笑一边说道：”

" [aɪ] [geɪv] [ðə; ðɪ] [læd] [hɪz; ɪz] [kɔːs] .

"	I	gave	the	lad	his	course	.
"	我	给予	这	小伙子	他的	课程	.

我给那孩子上了课。

[ænd; ənd][mæk] [wɪl] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

And	Mac	will	follow	it	,
和	苹果	将要	跟随	它	,

而Mac也会效仿。

[bʌt; bət] ['itl] ['nɪvər] [teɪk] [hɪm][nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ][pɑːt][ɒv; əv] - [hiː; hi][ɪkˈspekt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] .

but	it'll	niver	take	him	near	to	the	part	of	Rooshia	he	expects	it	to	.
但	它将	尼弗	拿	他	靠近	到	这	部分	的	-	他	预期	它	到	.

但这永远也带不了他接近鲁西亚的那个地方。

[stɪl] , [ðə; ðɪ] ['rɛkərdz] [klɪə(r)][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [hiːz] [kən'sɜːnd] ; [aɪv] [gɒt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ðɪ][lɒg] .

Still	,	the	record's	clear	as	far	as	he's	concerned	;	I've	got	it	in	the	log	.
仍然	,	这	记录的	清除	作为	远的	作为	他是	担心的	;	我已经	得到	它	在	这	日志	.

不过，就他而言，记录很清楚；我的日志里有记录。

[mæks][ə; eɪ] [gʊd] [læd] , [ænd; ənd][aɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][hɪm][get]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] ['əʊvə(r)] [ðɪs] .

Mac's	a	good	lad	,	and	I	wouldn't	have	him	get	into	trouble	over	this	.
麦克的	一个	好的	小伙子	,	和	我	不会	有	他	得到	进入	麻烦	超过	这	.

麦克是个好孩子，我不会让他因为这件事惹上麻烦。

" [ɪn][ðə; ðɪ] ['freɪtərz] ['kæbɪn][ðə; ðɪ] [krəˈnɒmɪtə(r)] [wɒz; wəz] [əˈgen] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ðə; ðɪ]['aʊə(r)][ɒv; əv]

"	In	the	freighter's	cabin	the	chronometer	was	again	approaching	the	hour	of
"	在	这	货轮的	舱	这	计时器	曾是	再次	接近	这	小时	的

['twenti] - [tuː] ;

twenty	-	two	;
二十	-	二	;

“货轮船舱里的计时器再次指向了22点；

[fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] [hæd; həd] [biːn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['plɒdɪŋ] [wei] .

for	nearly	twenty	-	four	hours	the	ship	had	been	on	her	plodding	way	.
为了	几乎	二十	-	四	小时	这	船	有	到过	在	她	缓慢地	方式	.

近二十四个小时以来，这艘船一直在缓慢地航行。

[ænd; ənd] , ['lækɪŋ] [ðə; ðɪ][ə; eɪ] . [diː] . [diː] . — [ðə; ðɪ] [ˌɔːtəˈmætɪk] [ˌdestɪˈneɪʃn] [dɪˈtektə(r)] — [ænd; ənd]

And	,	lacking	the	A	.	D	.	D	.	—	the	Automatic	Destination	Detector	—	and
和	,	缺乏	这	一个	.	D	.	D	.	—	这	自动的	目的地	探测器	—	和

['ʌðə(r)] [rɪˈfaɪnmənts] [ɒv; əv] [ˌɪnstrəˈment(ə)l] [ˌɪnstəˈleɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['pæsɪndʒə(r)] [ʃɪps] ,

other	refinements	of	instrumental	installations	of	the	passenger	ships	,
其他	改进	的	乐器演奏	安装	的	这	乘客	船舶	,

而且，由于缺少自动目的地检测器（ADD）以及客轮仪器装置的其他改进，

['paɪlət] [oʊ'mæli] [hæd; həd][tuː; tə] [wɜːk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .

Pilot	O'Malley	had	to	work	out	his	position	for	himself	.
飞行员	奥马利	有	到	工作	出去	他的	位置	为了	他自己	.

飞行员奥马利必须自己弄清楚自己的位置。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ə; eɪ][fɑːstə(r)][krɑːft] [wʊd] [hæv; həv] ['drɪvn] [θruː] [wɪð] ['skeəsli] [ə; eɪ]['kwɪvə(r)] ,

And	where	a	faster	craft	would	have	driven	through	with	scarcely	a	quiver	,
和	在哪里	一个	快点	工艺	会	有	驱动	通过	和	几乎	一个	颤动	,

而速度更快的船只几乎不会颤抖地驶过此处，

[ðə; ði][bɪg] [ʃɪp] ['trembld] [wɪð] [ðə; ði] ['bʌfɪts] [ænd; ənd] ['sʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪntri] [blɑːst] [ðæt] [drəʊv]

the	big	ship	trembled	with	the	buffets	and	suction	of	a	wintry	blast	that	drove
这	大的	船	颤抖	和	这	自助餐	和	吸	的	一个	冬季	爆炸	那	驾驶

[draɪ] [snəʊ] [laɪk] [sænd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['lʊkaʊt] ['glɑːsɪz] .

dry	snow	like	sand	across	the	lookout	glasses	.
干燥	雪	喜欢	沙	穿过	这	瞭望台	眼镜	.

巨大的船身在凛冽寒风的冲击和吸力下颤抖，干燥的雪像沙子一样吹过瞭望镜。

[ðə; ði] [twelv] ['θaʊz(ə)nd] ['lev(ə)l][wɒz; wəz][æn; ən] [ʌn'brəʊkən] [klaʊd] [ɒv; əv] [snəʊ] — [ə; eɪ] [greɪ] ['smʌðə(r)]

The	twelve	thousand	level	was	an	unbroken	cloud	of	snow	—	a	gray	smother
这	十二	千	等级	曾是	一个	未破	云	的	雪	—	一个	灰色的	窒息

[weə(r)] [ðə; ði] [red] [ʃɪps] [blʌnt] [ænd; ənd] ['rʌsti] [baʊ; bəʊ] [nəʊzd] [θruː] .

where	the	red	ship's	blunt	and	rusty	bow	nosed	through	.
在哪里	这	红色的	船的	钝	和	生锈的	弓	鼻子	通过	.

一万两千英尺高的雪层是一片连绵不断的雪云——一片灰色的雪雾，红色的船头钝钝的、锈迹斑斑的船首从中探出头来。

[oʊ'mæli] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːt] ['teɪb(ə)l][æz; əz][ðə; ði][eə(r)] [geɪv] [weɪ] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm][ænd; ənd]

O'Malley	clung	to	the	chart	table	as	the	air	gave	way	beneath	them	and
奥马利	紧紧抓住	到	这	图表	桌子	作为	这	空气	给予	方式	下面	他们	和

[ðə; ði] [ʃɪp] [fel] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɔː(r)][mɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['reɪsɪŋ] [fænz] [tʊk] [həʊld][ænd; ənd]

the	ship	fell	a	hundred	feet	or	more	before	her	racing	fans	took	hold	and
这	船	跌倒	一个	百	脚	或者	更多的	前	她	赛车	粉丝	采取	抓住	和

[dʒɜːk] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə][æn; ən]['iːv(ə)n] [kiːl] .

jerked	her	back	to	an	even	keel	.
猛地一抖	她	后退	到	一个	甚至	龙骨	.

奥马利紧紧抓住海图桌，脚下的空气突然消失，船身下坠了百英尺甚至更多，直到她的赛车手们抓住她，才把她拉回了平衡状态。

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [tʃek] [hɪz; ɪz] ['fɪgəz] , [ðen] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kæbɪn] ,

He	managed	to	check	his	figures	,	then	moved	to	the	door	of	his	cabin	,
他	管理	到	查看	他的	数据	,	然后	已搬	到	这	门	的	他的	舱	,

他核对了数据，然后走向自己的小屋门口。

['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [kɔːld] ['sɒftli] .

opened	it	and	called	softly	.
打开	它	和	称为	轻轻	.

打开它，轻轻地喊了一声。

[tʃet] [wɒz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɪm] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .

Chet	was	beside	him	in	an	instant	.
切特	曾是	旁	他	在	一个	立即的	.

切特瞬间就到了他身边。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːmd] [best] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['haɪdɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [wɒt] [ðə; ði]['paɪləts]

It	had	seemed	best	that	he	remain	in	hiding	,	and	he	knew	what	the	pilot's
它	有	似乎	最好的	那	他	保持	在	隐藏	,	和	他	知道	什么	这	飞行员的

[kɔːl] [ment] .

call	meant	.
称呼	意思是	.

他觉得最好还是继续躲藏起来，而且他知道飞行员的呼叫意味着什么。

" [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪd][juː; jʊ] !

"	Made	it	,	did	you	!
"	制成	它	,	做过	你	!

你成功了！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [naʊ] [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [pɪk] [ʌp] [maɪ] ['beərɪŋ] [pɔɪnts] .

"	Now	I'll	take	a	look	about	and	pick	up	my	bearing	points	.
"	现在	患病的	拿	一个	看	关于	和	挑选	向上	我的	轴承	积分	.

“现在我要环顾四周，确定我的方位点。”

" [bʌt; bət][wʌn] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [pɔːts] [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	But	one	look	at	the	ports	and	he	shook	his	head	.
"	但	一	看	在	这	端口	和	他	摇晃	他的	头	.

“但他看了一眼港口，就摇了摇头。”

" [ðæts] ['dɜːti] , " [hiː; hi][təʊld] [oʊ'mæli] ,

"	That's	dirty	,	"	he	told	O'Malley	,
"	那就是	肮脏的	,	"	他	讲述	奥马利	,

“这太肮脏了，”他告诉奥马利。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['twiŋkl] [æz; əz][hiː; hi] [felt] [ðə; ði][əʊld] [ʃɪp] [rɪə(r)][ænd; ənd] [plʌndʒ] [wɪð] [ðə; ði] [lɪft]

and	his	eyes	twinkled	as	he	felt	the	old	ship	rear	and	plunge	with	the	lift
和	他的	眼睛	闪烁	作为	他	毛毡	这	老的	船	后部	和	暴跌	和	这	举起

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['draɪvɪŋ] [geɪl] ;

of	a	driving	gale	;
的	一个	驾驶	大风	;

当他感觉到老旧的船只随着狂风的吹拂而上下颠簸时，他的眼睛闪闪发光；

" [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði][əʊld][gɜːl] [dʌz] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] !

"	and	how	the	old	girl	does	feel	it	!
"	和	如何	这	老的	女孩	做	感觉	它	!

“老太太真是感同身受啊！”

[ʃiː; ʃi] [kænt] [ˌɑːr aɪ 'piː] [θruː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kænt] [gəʊ] [ə'bʌv] .

She	can't	rip	through	,	and	she	can't	go	above	.
她	不能	撕裂	通过	,	和	她	不能	去	多于	.

她既无法突破，也无法超越。

[juːv] [hæd; həd][sʌm; səm] [trɪp] , [spʌd] ; [ɪts] [biːn] ['maɪti] ['diːsnt] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ɔːl]

You've	had	some	trip	,	Spud	;	it's	been	mighty	decent	of	you	to	go	to	all
你已经	有	一些	旅行	,	土豆	;	它是	到过	强大的	体面的	的	你	到	去	到	全部

[ðɪs] —

this	—
这	—

斯帕德，你这趟旅行可真够精彩的；你能来参加这一切，真是太好了——

" [ə; eɪ] ['flæʃɪŋ] [ɒv; əv] ['jeləʊ] [laɪt] [ɒn][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ['pæn(ə)l] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [θæŋks] [tuː; tə][ə; eɪ]

"	A	flashing	of	yellow	light	on	the	instrument	panel	brought	his	thanks	to	a
"	一个	闪烁	的	黄色的	光	在	这	乐器	控制板	带来	他的	谢谢	到	一个

['sʌd(ə)n] [hɔːlt] .

sudden	halt	.
突然	停止	.

仪表盘上突然闪过一道黄灯，让他的感谢戛然而止。

[ə; eɪ] [vɔɪs] , ['stɑːtlɪŋ] [ɪn][ɪts] ['sʌd(ə)n] ['laʊdnəs] , [fɪld] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] .

A	voice	,	startling	in	its	sudden	loudness	,	filled	the	little	room	.
一个	嗓音	,	令人震惊	在	它是	突然	响度	,	已填	这	小的	房间	.

一个声音突然响亮，令人心惊，充满了这间小屋。

" ['kɔ:lɪŋ] [θri:] — ['sev(ə)n] — [dʒi:] — [fɔ:(r)] — [tu:] !
" Calling three — seven — G — four — two !
" 呼叫 三 — 七 — G — 四 — 二 !

“呼叫三—七—G—四—二!

[stænd][baɪ][fɔ:(r); fə(r)] ['ɔ:dərs] !
Stand by for orders !
站立 经过 为了 订单 !

请稍候接单!

[pə'trəʊl][əʊ] — [ˌsɪks'ti:n] — [el] ['sendɪŋ] ; [ək'nɒlɪdʒ] , [pli:z] !
Patrol O — sixteen — L sending ; acknowledge , please !
巡逻 哦 — 十六 — L 发送 ; 承认 , 请 !

巡逻队 O—十六—L 发送；请确认!

" [tʃɛts] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['steərɪŋ] ['ɪntu:] [ðəʊz] [ɒv; əv] [oʊ'mæli] .
" Chet's eyes were staring into those of O'Malley .
" 切特的 眼睛 是 凝视 进入 那些 的 奥马利 .

切特的目光直直地盯着奥马利。

[ðæts] ['dʒɪmi] ['mæˌdʌks] [bæk] [ɒn]['aʊə(r)] [treɪl] , " [hi:; hi] [sed] .
That's Jimmy Maddux back on our trail , " he said .
那就是 吉米 马杜克斯 后退 在 我们的 踪迹 , " 他 说 .

“吉米·马杜克斯又盯上我们了，”他说。

" [naʊ] , [wɒt] [hæz; həz][gɒt][ðem; ðəm] [sə'spɪʃəs] ?
" Now , what has got them suspicious ?
" 现在 , 什么 有 得到 他们 可疑的 ?

那么，是什么让他们起了疑心呢?

" [hi:; hi][glɑ:ns, glæns][wʌns][æt; ət][ðə; ði] [kə'lɪʒ(ə)n] ['ɪnstrəmənt] .
" He glanced once at the collision instrument .
" 他 瞥了一眼 一次 在 这 碰撞 乐器 .

他瞥了一眼碰撞检测仪。

" [hi:z] [raɪt] [ˌəʊvə'hed] [æt; ət] ['θɜ:ti] ['θaʊz(ə)nd] , " [hi:; hi] ['ædɪd] ;
" He's right overhead at thirty thousand , " he added ;
" 他是 正确的 开销 在 三十 千 , " 他 额外 ;

“他就在三万英尺的高空，”他补充道；

" [ænd; ənd][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][mɔ:(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] [ɪn][frɒm; frəm][ɔ:l] [saɪdz] .
" and there are more of them coming in from all sides .
" 和 那里 是 更多的 的 他们 未来 在 从 全部 侧面 .

“而且还有更多人从四面八方涌来。”

[naʊ] [wɒt] [ðə; ði]['dev(ə)l] —
Now what the devil —
现在 什么 这 魔鬼 —

现在到底是怎么回事——

" [spʌd] [oʊ'mæli] [hæd; həd][hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ði] [vɔɪs] [swɪtʃ] .
" Spud O'Malley had his hand on the voice switch .
" 土豆 奥马利 有 他的 手 在 这 嗓音 转变 .

“斯帕德·奥马利的手放在了语音开关上。”

" [bi:; bi]['kwaɪət] !
" Be quiet !
" 是 安静的 !

“安静!

" [hi:; hi] [kə'mɑ:nd] ; [ðen] [spəʊk] ['ɪntu:][ðə; ði][trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] —
" he commanded ; then spoke into the transmitter —
" 他 命令 ; 然后 辐 进入 这 发射机 —

他命令道；然后对着发射器说话——

" [θriː] — ['sev(ə)n] — [dʒiː] — [fɔː(r)] — [tuː] [ək'nɒlɪdʒɪŋ] !
" Three — seven — G — four — two acknowledging !
" 三 — 七 — G — 四 — 二 承认 !

“三—七—G—四—二承认！

" [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ə'gen] [tʃet] [əb'zɜːvd] [haʊ] [ɔːl] [treɪs] [ɒv; əv]['æksent][hæd; həd] [dɪ'pɑːtɪd]
" he said , and again Chet observed how all trace of accent had departed
" 他 说 , 和 再次 切特 观察到 如何 全部 痕迹 的 口音 有 已离开
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ;
from his voice ;
从 他的 嗓音 ;

“他说，切特再次注意到他的声音中所有的口音都消失了；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['moʊmənts] ['tensnəs] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['paɪləts] [fʊl]
it was an indication of the moment's tenseness and of the pilot's full
它 曾是 一个 指示 的 这 瞬间 紧张 和 的 这 飞行员的 满的
[ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] .
understanding of their position .
理解 的 他们的 位置 .

这表明当时局势十分紧张，也表明飞行员完全了解他们所处的境地。

[ðə; ði] ['ɑːnsərɪŋ] ['ɔːdə(r)][wɒz; wəz] ['krɪspli] ['spəʊkən] ;
The answering order was crisply spoken ;
这 回答 命令 曾是 清脆地 说 ;

回答命令简洁明了；

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['dʒɪmi] ['mæˌdʌks][frɒm; frəm][ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd][tʃɑːf, tʃæf][ðə; ði] ['aɪrɪʃ]
this was a different Jimmy Maddux from the one who had chaffed the Irish
这 曾是 一个 不同的 吉米 马杜克斯 从 这 一 WHO 有 擦伤 这 爱尔兰
['paɪlət][sʌm; səm] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] .
pilot some hours before .
飞行员 一些 小时 前 .

这与几个小时前激怒那位爱尔兰飞行员的吉米·马杜克斯判若两人。

" [stænd][baɪ] !
" Stand by !
" 站立 经过 !

“支持！

[wɪr] ['kʌmɪŋ] [daʊn] !
We're coming down !
是 未来 向下 !

我们要下来了！

['rekɔːdz] [æt; ət]['huːvə(r)] ['tɜːmɪn(ə)l] [ʃəʊ] [tuː] [men] [rɪ'pɔːtɪŋ] [æt; ət]['paɪləts] - [geɪt] ['ʌndə(r)][ðə; ði]
Records at Hoover Terminal show two men reporting at pilots ' gate under the
记录 在 胡佛 终端 展示 二 男人 报道 在 飞行员 - 门 在下面 这
['nʌmbə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ˌendʒɪ'nɪə(r)] ,
number of your engineer ,
数字 的 你的 工程师 ,

胡佛航站楼的记录显示，有两名男子以你们工程师的编号在飞行员登机口报到。

CG41 .
CG41 .
CG41 .

CG41。

[həʊld][jɔː(r); jə(r)] [ʃɪp] [ɪg'zæktli] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ; [wɪr] ['sendɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [ə'bɔːd] !
Hold your ship exactly where you are ; we're sending a man aboard !
抓住 你的 船 确切地 在哪里 你 是 ; 是 发送 一个 男人 船上 !

船就停在原地，我们要派人上去！

" [tʃet] [hæd; həd] [muːvd] ['saɪləntli] [tuː; tə][ðə; ði][kən'trəʊlz] .

"	Chet	had	moved	silently	to	the	controls	.
"	切特	有	已搬	默默	到	这	控制	.

切特默默地走到了驾驶台前。

[ðə; ði][əʊld]['mʌltɪp(ə)l] - ['liːvə(r)] ['ɪnstrəmənt] — [hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wel] !

The	old	multiple	-	lever	instrument	—	he	knew	it	well	!
这	老的	多种的	-	杠杆	乐器	—	他	知道	它	出色地	!

那台老式多杆仪器——他很熟悉!

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [spʌd] [oʊ'mæli] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][nɒd][ɒv; əv] [ə'sent]

But	he	looked	at	Spud	O'Malley	and	waited	for	his	nod	of	assent
但	他	看起来	在	土豆	奥马利	和	等待	为了	他的	点头	的	同意

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [prɪ'zjuːmd] [tuː; tə] ['trespəs] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] ['paɪləts] [də'meɪn] .

before	he	presumed	to	trespass	on	another	pilot's	domain	.
前	他	假定	到	侵入	在	其他	飞行员的	领域	.

但他看了看斯帕德·奥马利，等着他点头同意后，才敢擅自闯入另一位飞行员的领地。

[ðen] [hiː; hi] ['ʃɪftɪd] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['liːvəz] ,

Then	he	shifted	two	little	levers	,
然后	他	转移	二	小的	杠杆	,

然后他拨动了两个小操纵杆，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [fel] [ə'weɪ] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [plʌndʒd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ɜːθ] .

and	the	ship	fell	away	beneath	them	as	it	plunged	toward	the	Earth	.
和	这	船	跌倒	离开	下面	他们	作为	它	暴跌	朝向	这	地球	.

飞船坠向地球，从他们脚下消失。

[ænd; ənd]['paɪlət] [oʊ'mæli] [wɒz; wəz] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][pə'trəʊl] [ʃɪp] ['kæptɪn] [æz; əz] [best] [hiː; hi]

And	Pilot	O'Malley	was	explaining	to	the	Patrol	Ship	Captain	as	best	he
和	飞行员	奥马利	曾是	解释	到	这	巡逻	船	队长	作为	最好的	他

[kʊd; kəd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] [plʌndʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'riːnɪŋ] [ʃɪp] :

could	for	the	rolling	plunge	of	the	careening	ship	:
可以	为了	这	滚动	暴跌	的	这	倾斜	船	:

飞行员奥马利正尽其所能地向巡逻舰舰长解释这艘失控的巡逻舰为何会翻滚俯冲:

" [ai] [kænt] [həʊld][hɜː(r); hə(r)] , [sɜː(r)] .

"	I	can't	hold	her	,	sir	.
"	我	不能	抓住	她	,	先生	.

“先生，我抱不住她。”

[ænd; ənd] [jʊd] [best] [biː; bi] ['kiːpɪn] - [ə'weɪ] .

And	you'd	best	be	keepin	'	away	.
和	你会	最好的	是	保持	-	离开	.

你最好离远点。

[ɪts] ['stɔːrmɪn] - ['fɪəf(ə)l] [daʊn] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][ai] [kænt] [raɪz] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] !

It's	stormin	'	fearful	down	here	,	and	I	can't	rise	above	it	!
它是	风暴	-	可怕	向下	这里	,	和	我	不能	上升	多于	它	!

下面风暴肆虐，令人胆寒，我却无法升空!

[kiːp] [klɪə(r)] ! — [aɪm]['wɔːrnɪn] - [juː; jʊ] !

Keep	clear	!	—	I'm	warnin	'	you	!
保持	清除	!	—	我是	警告	-	你	!

远离！——我警告你!

" [ðə; ði] [hʌm] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['helɪkɒptəz] [rəʊz][tuː; tə][ə; eɪ] [ʃrɪl] [waɪn] [æz; əz] [tʃet] [drəʊv] [ðə; ði] [ʃɪp]

"	The	hum	of	their	helicopters	rose	to	a	shrill	whine	as	Chet	drove	the	ship
"	这	哼	的	他们的	直升机	玫瑰	到	一个	尖锐	抱怨	作为	切特	驾驶	这	船

[aʊt] [ænd; ənd] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['smʌðərɪŋ] [klaʊdz] .

out	and	down	through	the	smothering	clouds	.
出去	和	向下	通过	这	窒息	云	.

“当切特驾驶飞船驶出并穿过浓重的云层时，他们的直升机的嗡嗡声变成了刺耳的啸叫声。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)][fænz][ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['ɪnstrʊm(ə)nts] ; [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [haʊ] [wɪr]
" You must hear her fans on your instruments ; you can see how we're
" 你 必须 听到 她 粉丝 在 你的 仪器 ; 你 能 看 如何 是
['pɪtʃɪn] - !
pitchin ' !
投球 - !

“你一定要听听她用乐器演奏的声音；你就能看出我们演奏得有多棒了！”

" [hiː; hi] [swɪtʃt] [ɒf] [ðə; ði][trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] [feɪst] [tʃet] .
" He switched off the transmitter for a moment and faced Chet .
" 他 切换 离开 这 发射机 为了 一个 片刻 和 面对 切特 .

他关掉发射器一会儿，面对着切特。

" [ðev] [biːn] [tˈʃekɪn] - [kləʊz] , " [hiː; hi] ['steɪtɪd] .
" They've been checkin ' close , " he stated .
" 他们有 到过 报到 - 关闭 , " 他 声明 .

“他们一直在密切关注，”他说道。

" [ðæt] [wɒz; wəz][maɪ] [ˌɛndʒɪ'nɪərz] ['nʌmbə(r)][aɪ] [geɪv] [juː; jʊ][æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] .
" That was my engineer's number I gave you as we came through the gate .
" 那 曾是 我的 工程师的 数字 我 给予 你 作为 我们 来了 通过 这 门 .

“那是我工程师的电话号码，我们进门的时候我给了你。”

[ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [wen] [hiː; hi] [rɪ'pɔːtɪd] [ɪn] .
And , of course , he had given it before when he reported in .
和 , 的 课程 , 他 有 给定 它 前 什么时候 他 据报道 在 .

当然，他之前汇报工作时也提到过这一点。

[naʊ] [wɪr] [ʌp] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
Now we're up against it .
现在 是 向上 反对 它 .

现在我们面临严峻挑战。

" [ðə; ði] [kə'lɪʒ(ə)n] ['ɪnstrəmənt] [wɒz; wəz] ['hʌmɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['meni] [m'əʊtəz] ,
" The collision instrument was humming with the sound of many motors ,
" 这 碰撞 乐器 曾是 哼唱 和 这 声音 的 许多 电机 ,

碰撞检测仪发出嗡嗡声，像是许多马达运转的声音。

[ænd; ənd] ['wɔːnɪŋ] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['gɪvɪŋ] [ðeə(r)]['saɪlənt] [ə'lɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒnkʌmɪŋ] [ʃɪps] .
and warning lights were giving their silent alarm of the oncoming ships .
和 警告 灯 是 给予 他们的 沉默的 警报 的 这 即将到来的 船舶 .

警示灯无声地发出警报，提醒人们有船只驶来。

" ['ðer] ['kʌmɪn] - [ɪn] , " [spʌd] [went] [ɒn] ['həʊpləsli] ,
" They're comin ' in , " Spud went on hopelessly ,
" 它们是 即将到来 - 在 , " 土豆 去 在 绝望地 ,

“他们进来了，”斯帕德绝望地继续说道。

" [laɪk] [ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] [kaɪts] [ɪn][ðə; ði]['trɒpɪks] [wen] [wʌn][ɒv; əv] [ðɛmz] [faʊnd] ['sʌmθɪn] - [ded] —
" like a flock of kites in the tropics when one of them's found somethin ' dead —
" 喜欢 一个 群 的 风筝 在 这 热带 什么时候 一 的 它们是 成立 某物 - 死的 —
[ænd; ənd] [ɪts] [ˌjuː 'es] [ðæts] [ðə; ði] ['kɑːkəs] !
and it's us that's the carcass !
和 它是 我们 那就是 这 尸体 !

“就像热带地区的一群风筝，其中一只发现了一具尸体——而那具尸体就是我们！”

" [bʌt; bət] [tʃet] [wɒz; wəz][nɒt] ['lɪsənɪŋ] .
" But Chet was not listening .
" 但 切特 曾是 不是 聆听 .

但切特根本没在听。

[ðə; ði] ['snəʊi] [klaʊdz] [hæd; həd]['brəʊkən][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] ; [ðeə(r)] [ʃɪp] [hæd; həd] ['drɪvn]

The	snowy	clouds	had	broken	for	an	instant	;	their	ship	had	driven
这	下雪的	云	有	破碎的	为了	一个	立即的	;	他们的	船	有	驱动

[θruː] [ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] .

through	and	beneath	them	.
通过	和	下面	他们	.

皑皑的雪云瞬间散开；他们的船穿过云层，驶到了云层下方。

[θruː] [ðə; ði][waɪld] ,

Through	the	wild	,
通过	这	荒野	,

穿越荒野，

[hwɜːrl] ['keɪɒs] [ɒv; əv] [waɪt] [ðeə(r)] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] [rɪft] — [ænd; ənd][fɑː(r)] [ə'krɒs]

whirling	chaos	of	white	there	came	for	an	instant	a	rift	—	and	far	across
旋转	混乱	的	白色的	那里	来了	为了	一个	立即的	一个	裂痕	—	和	远的	穿过

[æn; ən] ['aɪsi] [ɪk'spæns] [tʃet] [glimps] [ə; eɪ][reɪndʒ][ɒv; əv] [blæk] [hɪlz] !

an	icy	expanse	Chet	glimpsed	a	range	of	black	hills	!
一个	冰冷的	广阔	切特	瞥见	一个	范围	的	黑色的	丘陵	!

一阵白色的旋涡般的混乱中，出现了一道裂缝——切特远远地越过一片冰冷的荒原，看到了一片黑色的山丘！

[hiː; hi] [spəʊk] ['ʃɑːpli] [tuː; tə][ðə; ði]['paɪlət] .

He	spoke	sharply	to	the	pilot	.
他	辐	尖锐地	到	这	飞行员	.

他严厉地训斥了飞行员。

" [ðæts] ['dʒɪmi] ['mæˌdʌks] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] — [kɪd] [hɪm] [ə'lɒŋ] , [spʌd] !

"	That's	Jimmy	Maddux	above	us	—	kid	him	along	,	Spud	!
"	那就是	吉米	马杜克斯	多于	我们	—	孩子	他	沿着	,	土豆	!

“上面那个是吉米·马杜克斯——逗逗他，斯帕德！”

[tel] [hɪm] [wɪr] ['kʌmɪŋ] [ʌp] , [doʊnt][let] [hɪm][græb][juː 'es] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mægnɪts] !

Tell	him	we're	coming	up	,	don't	let	him	grab	us	with	his	magnets	!
告诉	他	是	未来	向上	,	不	让	他	抓住	我们	和	他的	磁铁	!

告诉他我们马上就到，别让他用磁铁抓住我们！

[ðɪs] [ɪz] ['pʊtɪŋ] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ]['dev(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [həʊl] , [əʊld][mæn] .

This	is	putting	you	in	a	devil	of	a	hole	,	old	man	.
这	是	推杆	你	在	一个	魔鬼	的	一个	洞	,	老的	男人	.

老兄，你这样做会让你陷入非常糟糕的境地。

[aɪm] ['sɒri] ! — [bʌt; bət] [wɪv] [gɒt][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [naʊ] .

I'm	sorry	!	—	but	we've	got	to	see	it	through	now	.
我是	对不起	!	—	但	我们已经	得到	到	看	它	通过	现在	.

对不起！——但我们现在必须坚持下去。

" [juː; jʊ][kæn; kən]['nevə(r)][set] [ðɪs] [ʃɪp] [daʊn] , [spʌd] ;

"	You	can	never	set	this	ship	down	,	Spud	;
"	你	能	绝不	放	这	船	向下	,	土豆	;

“你永远不能让这艘船停下来，斯帕德；

[ðæt] [pə'trəʊl] [wʊd] [biː; bi][ɒn]['aʊə(r)] [bæks] [ɪn][hɑːf][ə; eɪ] ['sekənd] .

that	patrol	would	be	on	our	backs	in	half	a	second	.
那	巡逻	会	是	在	我们的	背部	在	一半	一个	第二	.

那支巡逻队半秒钟之内就会扑到我们身上。

[ænd; ənd] [ðeid] [nɒk] [ˌem 'iː] [aʊt] [wɪð] [wʌn] [ʃɒt] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [aɪ] [stept] [ˌaʊt'saɪd] .

And	they'd	knock	me	out	with	one	shot	the	minute	I	stepped	outside	.
和	他们会	敲	我	出去	和	一	射击	这	分钟	我	步	外部	.

我一踏出门，他们就会一枪把我打晕。

" [ðə; ði][klɪə(r)] [speɪs] [ɪn][ðə; ði] [stɔːm] [hæd; həd] [fɪld] [ə'gen] [wɪð] [ðə; ði] ['dɜːti] [greɪ] [ɒv; əv] [wɪnd] -
" The clear space in the storm had filled again with the dirty gray of wind -
这 清除 空间 在 这 风暴 有 已填 再次 和 这 肮脏的 灰色的 的 风 -
[wɪpt] [snəʊ] ;
whipped snow ;
鞭打 雪 ;

“暴风雪中的空地再次被狂风卷起的脏灰色积雪填满；

[ɒf] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [ə; eɪ][dɪm] [gləʊ] [ɒv; əv] ['dɪstənt] ['faɪərz][wɒz; wəz][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [sʌn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
off at the right a dim glow of distant fires was the midnight sun as it
离开 在 这 正确的 一个 暗淡 辉光 的 遥远 火灾 曾是 这 午夜 太阳 作为 它
[ʃɒn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [briːf] ['məʊmənt] .
shone for a brief moment .
闪耀 为了 一个 简短的 片刻 .

右侧远处火光微弱，那是午夜太阳短暂地照耀了一下。

[wʌn] [blɑːst] , [mɔː(r)] [mə'lɪgnənt] [ɪn][ɪts]['fjʊəri][ðæn; ðən] [ðəʊz] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [bɪ'fɔː(r)] ,
One blast , more malignant in its fury than those that had come before ,
一 爆炸 , 更多的 恶性 在 它是 愤怒 比 那些 那 有 来 前 ,

一次爆炸，其威力比之前的任何一次都更加猛烈。

[tɔː(r)] [fɜːst] [æt; ət][ðə; ði] [blʌnt] [baʊ; bəʊ] , [ðen] [kɔːt] [ðem; ðəm] [ə'mɪdʃɪps] [tuː; tə][rəʊl][ðə; ði][bɪg] ,
tore first at the blunt bow , then caught them amidships to roll the big ,
撕裂 第一的 在 这 钝 弓 , 然后 捕捉 他们 船体中部 到 卷 这 大的 ,

先是猛烈地撞击钝头船首，然后从船体中部抓住它们，使大船翻滚起来。

['slʌgɪʃ] ['freɪtə(r)] [tɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['rækt] ['freɪmwɜːk] [ʃriːk] [ænd; ənd] ['tʃætə] .
sluggish freighter till her racked framework shrieked and chattered .
迟缓 货轮 直到 她 架子 框架 尖叫 和 喋喋不休 .

缓慢行驶的货轮，直到其破损的船体发出刺耳的尖叫和嘎吱声。

[spʌd] ['pɔɪntɪd] [θruː] [ə; eɪ][rɪə(r)] ['lʊkaʊt] [weə(r)] [ə; eɪ] ['sɪlvəri] [pə'trəʊl] [ʃɪp] [flæʃt] [daʊn] [θruː]
Spud pointed through a rear lookout where a silvery Patrol Ship flashed down through
土豆 尖 通过 一个 后部 瞭望台 在哪里 一个 银色 巡逻 船 闪光灯 向下 通过
[ðə; ði] [klaʊdz] .
the clouds .
这 云 .

斯帕德指着后方的瞭望台，那里一艘银色的巡逻舰正穿过云层向下疾驰而来。

" [ðeəz; ðəz] ['dʒɪmi] !
" There's Jimmy !
" 有 吉米 !

“吉米在那儿！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" he shouted .
" 他 喊叫 .

他喊道。

" [hiːz] ['tɑːkiːn] - [nəʊ] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['lændɪŋ] — [hiːz] [raɪt] [ɒn]['aʊə(r)][teɪl] !
" He's takin ' no chances of our landing — he's right on our tail !
" 他是 拿 - 不 机会 的 我们的 降落 — 他是 正确的 在 我们的 尾巴 !

“他不敢让我们冒险着陆——他紧追不舍！”

" [bʌt; bət] [tʃet] ['bʊlərd] , [hɪz; ɪz][hændz] ['wɜːkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][kən'trəʊl] ['liːvəz] ,
" But Chet Bullard , his hands working at the control levers ,
" 但 切特 布拉德 , 他的 双手 在职的 在 这 控制 杠杆 ,

“但是切特·布拉德，他的双手正在操作控制杆，

[wɒz; wəz] ['steərɪŋ] [streɪt] [ə'hed] ['ɪntuː] [ðæt] [greɪ] [blɑːst] ;
was staring straight ahead into that gray blast ;
曾是 凝视 直的 前方 进入 那 灰色的 爆炸 ;

目光直直地盯着前方那片灰色的爆炸；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] ['pʊld] [bæk] [ɒn][ə; eɪ]['liːvə(r)] [ðæt] [θruː]

and	his	eyes	were	shining	as	he	pulled	back	on	a	lever	that	threw
和	他的	眼睛	是	灼灼	作为	他	拉	后退	在	一个	杠杆	那	扔

[ðem; ðəm][wʌns][mɔː(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [kən'siːlmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hwɜːrl] [klaʊdz] [ə'bʌv] .

them	once	more	into	the	concealment	of	the	whirling	clouds	above	.
他们	一次	更多的	进入	这	隐蔽	的	这	旋转	云	多于	.

他拉动操纵杆，再次将他们抛入上方翻滚的云层之中，他的眼睛闪闪发光。

" [spʌd] , " [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] , " [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt][ə; eɪ] - [ʃuːt] ?

"	Spud	,	"	he	was	shouting	,	"	have	you	got	a	-	chute	?
"	土豆	,	"	他	曾是	喊叫	,	"	有	你	得到	一个	-	滑槽	?

“斯普德，”他喊道，“你有降落伞吗？”

[juː; jʊ] ['freɪtə(r)] [hæv; həv] - [ɪm] ['sʌmtaɪmz] .

You	freighters	have	'	em	sometimes	.
你	货轮	有	-	呃	有时	.

你们货船上有时候会有。

[get] [ˌem 'iː][ə; eɪ] - [ʃuːt] [ænd; ənd] [aɪl] [fuːl] [ðem; ðəm] [jet] !

Get	me	a	'	chute	and	I'll	fool	them	yet	!
得到	我	一个	-	滑槽	和	患病的	傻子	他们	然而	!

给我个降落伞，我肯定能骗过他们！

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ʃed] — ['aʊə(r)] ['hæŋəz] — ['aʊə(r)] [wɜːk] [ʃɒp] !

I	saw	the	shed	—	our	hangars	—	our	work	shop	!
我	锯	这	棚	—	我们的	机库	—	我们的	工作	店铺	!

我看到了棚子——我们的机库——我们的工作间！

[ðeəz; ðəz] [weə(r)] ['aʊə(r)] [ʃɪp] [ɪz] !

There's	where	our	ship	is	!
有	在哪里	我们的	船	是	!

我们的船就在那里！

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [wʌns] [mɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [snəʊ] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['draɪvɪŋ] [pɑːst][ɪn]['sɒlɪd] [drɪfts] .

"	They	were	lost	once	more	in	the	snow	that	seemed	to	be	driving	past	in	solid	drifts	.
"	他们	是	丢失的	一次	更多的	在	这	雪	那	似乎	到	是	驾驶	过去的	在	坚硬的	漂移	.

“他们再次迷失在看似滚滚而来的积雪中。”

[tʃet] [hɜːd] [spʌd] ['ʃaʊtɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [tjuːb] .

Chet	heard	Spud	shouting	down	a	voice	tube	.
切特	听到	土豆	喊叫	向下	一个	嗓音	管子	.

切特听到斯帕德通过传声管大声喊叫。

[ænd; ənd] , ['kjʊəriəsli] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][pleɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['paɪlət][hæd; həd] [lɒst] [ɔːl] ['tensnəs] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ;

And	,	curiously	,	it	was	plain	that	the	Irish	pilot	had	lost	all	tenseness	from	his	voice	;
和	,	奇怪的是	,	它	曾是	清楚的	那	这	爱尔兰	飞行员	有	丢失的全部		紧张	从	他的	嗓音	;

奇怪的是，这位爱尔兰飞行员的声音明显不再那么紧张了；

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['hæpi] [ænd; ənd][æz; əz] ['keəfriː] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [ɔːl][hɪz; ɪz] [pə'pleksɪŋ] ['kwestʃənz] .

he	was	happy	and	as	carefree	as	if	he	had	found	the	answer	to	all	his	perplexing	questions	.
他	曾是	快乐的	和	作为	畅快	作为	如果	他	有	成立	这	回答	到	全部	他的	令人费解	问题	.

他高兴极了，无忧无虑，仿佛找到了所有困扰他的问题的答案。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [æn; ən]['ɔːdə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'liːf] ['paɪlət] .

He	was	calling	an	order	to	his	relief	pilot	.
他	曾是	呼叫	一个	命令	到	他的	宽慰	飞行员	.

他正在向他的替补飞行员下达指令。

" [mæk] — [duː; də][jiː; ji] [breɪk] [aʊt] [tuː] ['pærəʃuːts] , [ˌem 'iː] [læd] !

"	Mac	—	do	ye	break	out	two	parachutes	,	me	lad	!
"	苹果	—	做	是的	休息	出去	二	降落伞	,	我	小伙子	!

“麦克——小伙子，拿出两个降落伞来！”

[brɪŋ] - [ɪm] [ʌp][hɪə(r)] , [ænd; ənd] [ʃeɪk] [ə; eɪ][leg] !

Bring	'	em	up	here	,	and	shake	a	leg	!
带来	-	呃	向上	这里	,	和	摇	一个	腿	!

把他们带上来，一起跳舞！

[nəʊ] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪn] - [tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] — [ə; eɪ] [θɪŋ] !

No	,	there's	nothin	'	to	worry	about	—	divil	a	thing	!
不	,	有	什么也没有	-	到	担心	关于	—	魔鬼	一个	事物	!

不，没什么好担心的——随便什么都行！

" [ðen] , ['ɪntuː][ðə; ði][trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] , [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ['θɪkli] [æz; əz][hiː; hi] [swɪtʃt] [ðə; ði]

"	Then	,	into	the	transmitter	,	he	shouted	thickly	as	he	switched	the
"	然后	,	进入	这	发射机	,	他	喊叫	浓密	作为	他	切换	这

['ɪnstrəmənt] [ɒn] :

instrument	on	:
乐器	在	:

然后，他对着发射器大声喊叫，同时打开了仪器：

" ['dʒɪmi] , [ˌem 'iː] [bɔɪ] , ['kɑːpeɪ] [ə'weɪ] !

"	Jimmy	,	me	bhoy	,	kape	away	!
"	吉米	,	我	男孩	,	咖啡	离开	!

“吉米，我的兄弟，走开！”

['kɑːpeɪ] [ə'weɪ] , [aɪm] ['telɪn] - [juː; jʊ] , [ɔː(r)] [jɪl] [hæv; həv][ˌem 'iː] ['aɪrɪʃ] ['tempə(r)] [dɪ'stɜːbd] , [ænd; ənd][aɪm]

Kape	away	,	I'm	tellin	'	you	,	or	ye'll	have	me	Irish	temper	disturbed	,	and	I'm
咖啡	离开	,	我是	告诉	-	你	,	或者	叫喊	有	我	爱尔兰	脾气	不安	,	和	我是

[ə; eɪ]

a	divil
一个	魔鬼

滚开，我跟你说，不然你会惹恼我的爱尔兰脾气，我可是个魔鬼。

[wɪn] [aɪm] [raʊzd] !

whin	I'm	roused	!
抱怨	我是	唤醒	!

我被唤醒了！

[wɒt] [duː; də][aɪ] [nəʊ] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [twɪn] - ?

What	do	I	know	about	your	twin	ingineers	?
什么	做	我	知道	关于	你的	双	-	?

我对你那对双胞胎工程师了解多少?

[wɒn] [ɒv; əv] [θɪm] [meɪks] ['trʌb(ə)l] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] !

Wan	of	thim	makes	trouble	enough	for	me	!
万	的	蒂姆	制作	麻烦	足够的	为了	我	!

他们之中有一个人就够我受的了！

[naʊ] [teɪk] [jɔː'self] [ə'weɪ] ,

Now	take	yourself	away	,
现在	拿	你自己	离开	,

现在，请你离开。

[ænd; ənd][doʊnt][step][ɒn][ðə; ði][teɪl][ɒv; əv][ðɪs] [ʃɪp] [ɔː(r)][wiːl; wil][gəʊ][daʊn][tuː; tə]['glɔːri][tə'geðə(r)] !

and	don't	step	on	the	tail	of	this	ship	or	we'll	go	down	to	glory	together	!
和	不	步	在	这	尾巴	的	这	船	或者	出色地	去	向下	到	荣耀	一起	!

别踩到这艘船的尾部，否则我们将一起沉入海底！

— [ən'les] [wiː; wi][gəʊ][tuː; tə][ə'nʌðə(r)]['tɜːmɪn(ə)l][ænd; ənd][faɪnd] - [ɪn][hel] , [ænd; ənd][juː 'es][ɔːl]

—	unless	we	go	to	another	terminal	and	find	oursilves	in	hell	,	and	us	all
—	除非	我们	去	到	其他	终端	和	寻找	-	在	地狱	,	和	我们	全部

['kʌvəd] [wɪd] [snəʊ] .

covered	wid	snow	.
涵盖	宽	雪	.

除非我们去另一个航站楼，发现我们的银子在地狱里，而我们自己则都被雪覆盖了。

[θɪŋk] [haʊ] - [kən'spɪkjuəs] [jʊd] [biː; bi] ['fiːlɪn] - —

Think	how	divilish	conspicuous	you'd	be	feelin	'	—
思考	如何	-	显眼的	你会	是	感觉	-	—

想想你会感觉多么难堪、多么引人注目——

" [ə; eɪ]['dɪskɔːd][ɒv; əv]['vɔɪsɪz]['saɪlənst][hɪz; ɪz]['lɑːfɪŋ]['bæntə(r)] ;

"	A	discord	of	voices	silenced	his	laughing	banter	;
"	一个	Discord	的	声音	沉默	他的	笑	闲聊	;

“一阵嘈杂的声音打断了他的笑声；

[ɒn][ðə; ði]['ɪnstrəmənt] [bɔːd] [ðə; ði]['wɔːnɪŋ] [laɪt] [wɒz; wəz]['flæʃɪŋ] [ɪm'perətɪvli] .

on	the	instrument	board	the	warning	light	was	flashing	imperatively	.
在	这	乐器	木板	这	警告	光	曾是	闪烁	必须	.

仪表盘上的警告灯急促地闪烁着。

[ə'bʌv] [ðə; ði]['bedləm][ɒv; əv]['vɔɪsɪz][wʌn] [stʊd] [aʊt] ,

Above	the	bedlam	of	voices	one	stood	out	,
多于	这	疯人院	的	声音	一	站立	出去	,

在一片嘈杂的人声中，一个声音格外突出：

[ænd; ənd][ɔːl]['ʌðə(r)] [kə'mændz] [went]['saɪlənt][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ɔː'θɒrəti] .

and	all	other	commands	went	silent	before	the	voice	of	authority	.
和	全部	其他	命令	去	沉默的	前	这	嗓音	的	权威	.

在权威的声音面前，其他一切命令都噤若寒蝉。

" ['saɪləns] !

"	Silence	!
"	沉默	!

“沉默！

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][eə(r)] !

This	is	the	Commander	of	Air	!
这	是	这	指挥官	的	空气	!

这是空军司令！

['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)][əʊ] — [ˌsɪks'tiːn] — [el] : [siːz] [ðæt] [ʃɪp] !

Orders	for	O	—	sixteen	—	L	:	seize	that	ship	!
订单	为了	哦	—	十六	—	L	:	抢占	那	船	!

十六L号命令：夺取那艘船！

[jɔː(r); jə(r)] ['mægnɪts] ! — [ˌdɪsrɪ'gɑːd] ['dæmɪdʒ] ! — [get][jɔː(r); jə(r)] ['mægnɪts][ɒn][ðæt] [ʃɪp] [ænd; ənd][həʊld]

Your	magnets	!	—	disregard	damage	!	—	get	your	magnets	on	that	ship	and	hold
你的	磁铁	!	—	漠视	损害	!	—	得到	你的	磁铁	在	那	船	和	抓住

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

拿出你的磁铁！——别管损坏！——用你的磁铁把那艘船固定住。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [daʊn] —
We are coming down —
我们 是 未来 向下 —

我们正在降落——

" [tʃet] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] [swɪtʃ] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðeə(r)]
" Chet reached for the transmitter switch and opened it that their
" 切特 达到 为了 这 发射机 转变 和 打开 它 那 他们的
['vɔɪsɪz] [mait] [nɒt] [gəʊ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][kən'trəʊl] [ruːm] .
voices might not go beyond the control room .
声音 可能 不是 去 超过 这 控制 房间 .

“切特伸手去够发射机开关，把它打开，这样他们的声音就不会传出控制室了。”

" [lɒts] [ɒv; əv] ['kʌmpəni] ; [ðeɪ] [siːm] ['prɪti] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] ['ðer] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [træk] .
" Lots of company ; they seem pretty certain that they're on the right track .
" 很多 的 公司 ; 他们 似乎 漂亮的 肯定 那 它们是 在 这 正确的 追踪 .

“很多人都这么认为；他们似乎非常确信自己走在正确的道路上。”

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [bɒs] [hɪm'self] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][kɔːl] .
And the big boss himself is coming down to call .
和 这 大的 老板 他自己 是 未来 向下 到 称呼 .

大老板亲自下来召见。

[kænt] [juː; jʊ] ['hʌri] [ðəʊz] - [ʃuːt] ?
Can't you hurry those ' chutes ?
不能 你 匆忙 那些 - 滑道 ?

你们就不能加快降落伞的开启速度吗?

" [ðə; ði][kən'trəʊl] [ruːm] [dɔː(r)][wɒz; wəz] [flʌŋ] ['əʊpən][æz; əz][ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn]
" The control room door was flung open as the figure of a young man
" 这 控制 房间 门 曾是 扔 打开 作为 这 数字 的 一个 年轻的 男人
['stʌmb(ə)ld] [θruː] [ænd; ənd] [drɒpt] [tuː] ['bʌnd(ə)lz][ɒv; əv] [klɒθ] [ænd; ənd] ['webɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)]
stumbled through and dropped two bundles of cloth and webbing upon the floor
踉跄 通过 和 掉落 二 捆绑 的 布 和 织带 之上 这 地面
.
:
.

“控制室的门被猛地推开，一个年轻男子跌跌撞撞地走了进来，把两捆布料和织带扔在了地上。

[hiː; hi] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] - [freɪm] [æz; əz] [tʃet] [θruː] [ðə; ði][bɪg] ['freɪtə(r)] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['təʊtəli]
He clung to the door - frame as Chet threw the big freighter into a totally
他 紧紧抓住 到 这 门 - 框架 作为 切特 扔 这 大的 货轮 进入 一个 完全
[ˌʌnɪk'spektɪd] [mə'nuːvə(r)] [ðæt] [rəʊld] [ðem; ðəm] [daʊn] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] - ['belid]
unexpected maneuver that rolled them down and away from a silver - bellied
意外 演习 那 滚动 他们 向下 和 离开 从 一个 银 - 肚子
[ʃɪp] [ə'bʌv] .
ship above .
船 多于 .

他紧紧抓住门框，切特驾驶着这艘大型货轮做出了一个完全出乎意料的机动动作，使他们向下翻滚，远离了上方一艘银腹船。

[ðen] [ðə; ði] ['liːvəz] [muːvd] [ə'gen] ,
Then the levers moved again ,
然后 这 杠杆 已搬 再次 ,

然后，控制杆再次移动了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [went] [hɑːd] - [ə; eɪ] - [pɔːt] [æz; əz] [tʃet] [kɔːt] [ə'gen] [wʌn] ['fliːtɪŋ] [glɪmps] [ɒv; əv]

and	the	ship	went	hard	-	a	-	port	as	Chet	caught	again	one	fleeting	glimpse	of
和	这	船	去	难的	-	一个	-	港口	作为	切特	捕捉	再次	一	转瞬即逝	一瞥	的

['ʃædəʊ] [bɪ'ləʊ] [ðæt] [kʊd; kəd]['əʊnli][biː; bi][ðə; ði] ['mɑːkɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn]

shadow	below	that	could	only	be	the	markings	of	a	building	he	had	known
阴影	以下	那	可以	仅有的	是	这	标记	的	一个	建筑	他	有	已知

[wel] .

well	.
出色地	.

船猛地向左舷转弯，切特再次瞥见下方一闪而过的阴影，那只能是他非常熟悉的建筑物的标志。

" [həʊld][hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)] , [spʌd] ! " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	Hold	her	there	,	Spud	!	"	he	shouted	.
"	抓住	她	那里	,	土豆	!	"	他	喊叫	.

“按住她，斯帕德！”他喊道。

" [hiːl] [biː; bi] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] !

"	He'll	be	back	in	a	minute	or	two	!
"	地狱	是	后退	在	一个	分钟	或者	二	!

“他马上就回来！”

[hiːl] [get] [ˌjuː 'es][nekst] [taɪm] !

He'll	get	us	next	time	!
地狱	得到	我们	下一个	时间	!

他下次一定会抓住我们的！

" [tʃet] [wɒz; wəz] ['riːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][stræps][ɒv; əv][ə; eɪ] - [ʃuːt] .

"	Chet	was	reaching	for	the	straps	of	a	'	chute	.
"	切特	曾是	到达	为了	这	肩带	的	一个	-	滑槽	.

切特当时正伸手去抓降落伞的带子。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['webɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [stɒpt] [tuː; tə] [weɪst] ['preʃəs]

He	had	the	webbing	about	him	when	he	stopped	to	waste	precious
他	有	这	织带	关于	他	什么时候	他	停止	到	浪费	宝贵的

['sekəndz; sɪ'kɒndz][ɪn] [waɪd] - [aɪd] ['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [spʌd] [oʊ'mæli] .

seconds	in	wide	-	eyed	staring	at	the	figure	of	Spud	O'Malley	.
秒	在	宽的	-	眼睛	凝视	在	这	数字	的	土豆	奥马利	.

他身上缠着蛛网，却停下来，瞪大眼睛盯着斯帕德·奥马利的身影，浪费了宝贵的几秒钟。

[spʌd] [wɒz; wəz] ['pʊlɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'kælsɪtrənt] ['bʌk(ə)l] .

Spud	was	pulling	at	a	recalcitrant	buckle	.
土豆	曾是	拉	在	一个	顽固的	扣上	.

斯帕德正在拉扯一个纹丝不动的扣环。

[hiː; hi][hæd; həd] [m'əʊʃənd] [ðə; ði] [rɪ'liːf] ['paɪlət][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][kən'trəʊlz] ,

He	had	motioned	the	relief	pilot	to	take	the	controls	,
他	有	示意	这	宽慰	飞行员	到	拿	这	控制	,

他示意替补飞行员接管驾驶。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pærəʃuːt] [pæk] [hʌŋ] ['ɔːkwədli] [bɪ'haɪnd][hɪm] .

and	now	the	bulk	of	a	parachute	pack	hung	awkwardly	behind	him	.
和	现在	这	大部分	的	一个	降落伞	盒	悬挂	尴尬地	在后面	他	.

现在，一大块降落伞包笨拙地挂在他身后。

" [spʌd] !

"	Spud	!
"	土豆	!

“土豆！”

" [tʃet] ['ʃaʊtɪd] .

"	Chet	shouted	.
"	切特	喊叫	.

切特喊道。

" [jʊr; jər] [nɒt] ['stepɪŋ] [aʊt] [tuː] !
" You're not stepping out too !
" 你是 不是 步进 出去 也 !

你也不打算出去!

[ɪts] [nəʊ][ʃʊə(r)] [θɪŋ] [wɪð] [ðiːz] [əʊld] - [ʃuːt] ; ['ðer] ['prɒbəbli] ['rɒt(ə)n] !
It's no sure thing with these old - chutes ; they're probably rotten !
它是 不 当然 事物 和 这些 老的 - 滑道 ; 它们是 大概 烂 !

这些老旧的滑槽可不敢保证还能用；它们可能已经腐烂了!

[steɪ] [hɪə(r)] !
Stay here !
停留 这里 !

就住这儿吧!

[tel] - [ɪm] [aɪ] [stʌk] [juː; jʊ] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [gʌn] ! — [tel]
Tell - em I stuck you up with a gun ! — tell
告诉 - 呃 我 卡住 你 向上 和 一个 枪 ! — 告诉

告诉他们我拿枪指着你了！——告诉

- [ɪm]
- em
- 呃

他们

[aɪ] [meɪd] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌem 'iː] — "
I made you bring me — "
我 制成 你 带来 我 — "

我让你带我来——”

" [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] [tɔːk] , " [sed] [spʌd] [oʊ'mæli] ['kɑːmli] , [ænd; ənd] ['pʊld] [ə; eɪ][stræp] [taɪt]
" If you must talk , " said Spud O'Malley calmly , and pulled a strap tight
" 如果 你 必须 讲话 , " 说 土豆 奥马利 平静地 , 和 拉 一个 带子 紧的
[ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [tʃest] ,
across his chest ,
穿过 他的 胸部 ,

“如果你非要说的话，”斯帕德·奥马利平静地说，同时把一条皮带紧紧地勒在胸前。

" [duː; də][jiː; ji][biː; bi]['traɪɪn][tuː; tə] [wɜːk] [waɪl] [juː; jʊ] [tɔːk] .
" do ye be tryin to work while you talk .
" 做 是的 是 尝试 到 工作 尽管 你 讲话 .

“你们是不是一边工作一边说话？”

[get] [ðæt] ['hɑːnɪs] [ɒn] !
Get that harness on !
得到 那 马具 在 !

把安全带系好!

[ɪf] [aɪ][let][juː; jʊ] [stəʊ] [ə'weɪ] [ɒn][maɪ] [ʃɪp] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][nəʊ] [les] [ðæn; ðən] [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'lɒŋ]
If I let you stow away on my ship you can do no less than take me along
如果 我 让 你 存放 离开 在 我的 船 你 能 做 不 较少的 比 拿 我 沿着
[ɒn] [jɔːz] !
on yours !
在 你的 !

如果我让你偷偷登上我的船，你至少也应该带我上你的船!

" [ə; eɪ] ['kræʃɪŋ] ['ɪmpækt] [drəʊv] [ðə; ði] [men] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['sprɔːlɪŋ] [hiːp] ;
" A crashing impact drove the men to the floor in a sprawling heap ;
" 一个 崩溃 影响 驾驶 这 男人 到 这 地面 在 一个 蔓延 堆 ;

“一声巨响，男人们摔倒在地，四散而亡；

[tʃet] ['pʊld] [ðə; ði][lɑːst][stræp] [taɪt] [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ðeə(r)] .

Chet	**pulled**	**the**	**last**	**strap**	**tight**	**as**	**he**	**lay**	**there**	**.**
切特	拉	这	最后的	带子	紧的	作为	他	躺	那里	.

切特躺在那里，把最后一根皮带拉紧了。

[ðə; ði] ['lʊkˌaʊts] [wɜː(r); wə(r)] [blæk] [ə'bʌv] [weə(r)] [ðə; ði] ['beli] [ɒv; əv][ə; eɪ][pə'trəʊl] [ʃɪp] [klʌŋ] [kləʊz] .

The	**lookouts**	**were**	**black**	**above**	**where**	**the**	**belly**	**of**	**a**	**Patrol**	**Ship**	**clung**	**close**	**.**
这	瞭望台	是	黑色的	多于	在哪里	这	腹部	的	一个	巡逻	船	紧紧抓住	关闭	.

巡逻舰腹部紧贴着船体，瞭望台上方一片漆黑。

" ['dʒɪmi] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə] [ə'beɪ] ['ɔːdərs] , " [sed] [tʃet] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	**Jimmy**	**knows**	**how**	**to**	**obey**	**orders**	**,**	**"**	**said**	**Chet**	**as**	**he**	**came**	**to**	**his**	**feet**	**.**
"	吉米	知道	如何	到	服从	订单	,	"	说	切特	作为	他	来了	到	他的	脚	.

“吉米懂得服从命令，”切特站起身来说道。

" [nəʊ]['keɪb(ə)l] ['mægnɪts] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒɪmi] !

"	**No**	**cable**	**magnets**	**for**	**Jimmy**	**!**
"	不	电缆	磁铁	为了	吉米	!

“吉米不能用电缆磁铁！”

[hiː; hi][dʒʌst] [smæʃt] [daʊn] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv][juː 'es] , [rɪpt] [ɒf] ['aʊə(r)][fænz][ænd; ənd] [græbd] [həʊld] .

He	**just**	**smashed**	**down**	**on**	**top**	**of**	**us**	**,**	**ripped**	**off**	**our**	**fans**	**and**	**grabbed**	**hold**	**.**
他	只是	粉碎	向下	在	顶部	的	我们	,	撕裂	离开	我们的	粉丝	和	抓住	抓住	.

他猛地扑到我们身上，扯掉我们的风扇，然后抓住我们。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['helpɪŋ] [spʌd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] .

"	**He**	**was**	**helping**	**Spud**	**to**	**his**	**feet**	**as**	**he**	**spoke**	**.**
"	他	曾是	帮助	土豆	到	他的	脚	作为	他	辐	.

“他一边说话一边扶着斯帕德站起来。”

" [mæk] , [ˌem 'iː] [bɔɪ] , " [ðə; ði]['paɪlət][təʊld][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] , " [ðə; ði][lɒg][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] .

"	**Mac**	**,**	**me**	**bhoy**	**,**	**"**	**the**	**pilot**	**told**	**his**	**assistant**	**,**	**"**	**the**	**log**	**has**	**it**	**all**	**,**	**the**	**whole**	**story**	**.**
"	苹果	,	我	男孩	,	"	这	飞行员	讲述	他的	助手	,	"	这	日志	有	它	全部	,	这	所有的	故事	.

“麦克，我的小伙子，”飞行员对他的助手说，“航海日志里什么都有，整个故事都记录在案。”

[ðɛəl] [biː; bi][nəʊ] ['trʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] .

There'll	**be**	**no**	**trouble**	**for**	**you**	**at**	**all**	**.**
将会	是	不	麻烦	为了	你	在	全部	.

你完全不会有任何问题。

" [hiː; hi] [jæŋk] ['kwɪkli] [æt; ət][ðə; ði] [pɔːt] - ['əʊpənɪŋ] [swɪtʃ] ,

"	**He**	**yanked**	**quickly**	**at**	**the**	**port**	**-**	**opening**	**switch**	**,**
"	他	猛拉	迅速地	在	这	港口	-	开幕	转变	,

他猛地拉动了端口开启开关，

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [stiːl] [dɪsk] [bækt] ['sləʊli] [aʊt] [ɒv; əv][ɪts] ['θredɪd] [siːt] [ænd; ənd] [swʌŋ] [waɪd] .

and	**the**	**big**	**steel**	**disk**	**backed**	**slowly**	**out**	**of**	**its**	**threaded**	**seat**	**and**	**swung**	**wide**	**.**
和	这	大的	钢	磁盘	支持的	缓慢地	出去	的	它是	螺纹	座位	和	摇摆	宽的	.

巨大的钢盘缓缓地从螺纹座中滑出，并向外摆动。

[tʃet] [druː] [bæk] [wʌn] [ɪn'vɒləntri] [step] [æz; əz][ə; eɪ][blɑːst][ɒv; əv] ['aɪsi] [wɪnd] [drəʊv] ['stɪŋɪŋ] [snəʊ]

Chet	**drew**	**back**	**one**	**involuntary**	**step**	**as**	**a**	**blast**	**of**	**icy**	**wind**	**drove**	**stinging**	**snow**
切特	画	后退	一	非自愿	步	作为	一个	爆炸	的	冰冷的	风	驾驶	刺痛	雪

['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .

into	**his**	**face**	**.**
进入	他的	脸	.

一阵刺骨的寒风裹挟着冰冷的雪花扑面而来，切特不由自主地后退了一步。

[ðen] , [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] ,
Then , without a word ,
然后 , 没有 一个 单词 ,

然后，一言不发，

[hiː; hi] [geɪv] [spʌd] [oʊˈmæli] [ə; eɪ] [ˈdʒɔɪəs] [grɪn] [ænd; ənd] [θruː] [hɪmˈself] [aʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [vɔɪd] . . . .
he gave Spud O'Malley a joyous grin and threw himself out into the void . . . .
他 给予 土豆 奥马利 一个 欢乐 咧嘴笑 和 扔 他自己 出去 进入 这 空白 . . . .

他冲着斯帕德·奥马利露出了欣喜的笑容，然后纵身跃入了虚空……

[ænd; ənd] , [ˈleɪtə(r)] ,
And , later ,
和 , 之后 ,

后来，

[æz; əz] [hiː; hi] [rɪˈliːst] [ðə; ði] - [ʃuːt] [weə(r)] [ə; eɪ] [wɪnd] [wɒz; wəz] [ˈdrægɪŋ] [hɪm] [ˈvaɪələntli] [əˈkrɒs]
as he released the ' chute where a wind was dragging him violently across
作为 他 发布 这 - 滑槽 在哪里 一个 风 曾是 拖拽 他 暴力 穿过
[æn; ən] [ˈaɪsi] [ɪkˈspæns] ,
an icy expanse ,
一个 冰冷的 广阔 ,

当他打开降落伞时，狂风正猛烈地拖着他穿过一片冰原。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈlɑːfɪŋ] [ɪgˈzʌltəntli] [tuː; tə] [siː] [əˈnʌðə(r)] - [ʃuːt] [wɜːl] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [inˈʃraud]
he was laughing exultantly to see another ' chute whirled into the enshrouding
他 曾是 笑 欣喜若狂 到 看 其他 - 滑槽 旋转 进入 这 包围
[drɪfts] ,
drifts ,
漂移 ,

他看到又一个滑道被卷入厚厚的积雪中，兴奋地大笑起来。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈtʃʌŋki] [ˈfɪgə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [keɪm] [ˈskræmblɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt]
while the chunky figure of a man came scrambling to his feet that he might
尽管 这 厚实的 数字 的 一个 男人 来了 争抢 到 他的 脚 那 他 可能
[ʃeɪk] [ə; eɪ] [fɪst] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [eə(r)] [təˈwɔːd] [sʌm; səm] [ˈhɪd(ə)n] [ˈenəmi] [ænd; ənd] [ʃaʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [stɔːm]
shake a fist into the air toward some hidden enemy and shout into the storm
摇 一个 拳头 进入 这 空气 朝向 一些 隐 敌人 和 喊 进入 这 风暴
[ˈepəˌθets] [ˈəʊnli] [hɑːf] - [hɜːd] .
epithets only half - heard .
绰号 仅有的 一半 - 听到 .

这时，一个身材魁梧的男人慌忙站起身来，似乎要向某个隐藏的敌人挥舞拳头，对着暴风雨大喊一些只能听见一半的辱骂之词。

" — [ænd; ənd] [biː; bi] [dæmd] [tuː; tə] [jiː; ji] !
" — and be damned to ye !
" — 和 是 该死的 到 是的 !

“——你们都该下地狱！”

" [tʃet] [hɜːd] [hɪm] [kənˈkluːd] ;
" Chet heard him conclude ;
" 切特 听到 他 结束 ;

切特听到他总结道；

[ðen] [wɒz; wəz] [kləʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [θrəʊ] [wʌn] [ɑːm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ænd; ənd] [drɔː] [hɪm] ['ɑːftə(r)]

then	was	close	enough	to	throw	one	arm	about	the	figure	and	draw	him	after
然后	曾是	关闭	足够的	到	扔	一	手臂	关于	这	数字	和	画	他	后

[weə(r)] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['maʊntən] [ɒv; əv] [snəʊ]

where	he	made	his	way	toward	a	building	that	was	like	a	mountain	of	snow
在哪里	他	制成	他的	方式	朝向	一个	建筑	那	曾是	喜欢	一个	山	的	雪

.

:

.

然后他离得足够近，可以抓住那个人影，把他拉到一边，看着他朝着一座像雪山一样的建筑物走去。

[spʌd] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['mɑːvəl] [æt; ət] [ðə; ði] [krɑːft] [wɪ'ðɪn] ; [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [sliːk] , ['ʃaɪnɪŋ] [saɪdz]

Spud	must	have	marveled	at	the	craft	within	;	at	her	sleek	,	shining	sides
土豆	必须	有	惊叹	在	这	工艺	之内	;	在	她	光滑	,	灼灼	侧面

;

;

;

斯帕德一定对船体内部的精巧工艺感到惊叹；对她光滑闪亮的船身侧面感到惊叹；

[ðə; ði] [flæt] [nəʊz] [ðæt] [endid] [ɪn] [ə; eɪ] [blæk] [ɪg'zɔːst] [pɔːt] .

the	flat	nose	that	ended	in	a	black	exhaust	port	.
这	平坦的	鼻子	那	结束	在	一个	黑色的	排气	港口	.

扁平的机头，末端是黑色的排气口。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɪg'zɔːsts] [ðæt] [rɪŋd] [hɜː(r); hə(r)] [raʊnd] [wen] [tʃet] ['pʊld]

He	was	examining	the	other	exhausts	that	ringed	her	round	when	Chet	pulled
他	曾是	检查	这	其他	排气管	那	环状	她	圆形的	什么时候	切特	拉

[aʊt] [ə; eɪ] ['liːvə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['striːmlaɪnd] ['sɜːfɪs] [ænd; ənd] [swʌŋ] ['əʊpən] [æn; ən] ['entrəns] [pɔːt] .

out	a	lever	from	the	streamlined	surface	and	swung	open	an	entrance	port	.
出去	一个	杠杆	从	这	流线型	表面	和	摇摆	打开	一个	入口	港口	.

当他正在检查环绕着她的其他排气管时，切特从流线型表面上拉出一个操纵杆，打开了一个入口。

[hiː; hi] [m'əʊʃənd] [spʌd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['brɪliəntli] ['laɪtɪd] [ɪn'tɪəriə(r)] ,

He	motioned	Spud	into	the	brilliantly	lighted	interior	,
他	示意	土豆	进入	这	精彩	照明	内部的	,

他示意斯帕德走进灯火通明的室内，

[weə(r)] ['naɪtrɒn] [ɪ'ljuːmɪneɪtə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlməʊst] ['blaɪndɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃɒn] [ɒv; əv] ['gliːmɪŋ] ['liːvəz]

where	nitron	illuminators	were	almost	blinding	as	they	shone	of	gleaming	levers
在哪里	硝基	照明器	是	几乎	失明	作为	他们	闪耀	的	闪闪发光	杠杆

[ænd; ənd] ['daiəl, dail] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kən'trəʊl] [ruːm] [laɪk] [nʌn] [ðæt] [spʌd] [oʊ'mæli] [hæd; həd] ['evə(r)] [siːn] .

and	dials	of	a	control	room	like	none	that	Spud	O'Malley	had	ever	seen	.
和	拨号盘	的	一个	控制	房间	喜欢	没有任何	那	土豆	奥马利	有	曾经	已见	.

那里，硝基照明灯几乎刺得人睁不开眼，它们照耀着控制室里闪闪发光的操纵杆和旋钮，这是斯帕德·奥马利从未见过的景象。

[tʃet] [hæd; həd] [θrəʊn] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [dɔːz] ['əʊpən] [waɪd] ;

Chet	had	thrown	the	building's	doors	open	wide	;
切特	有	抛掷	这	建筑物的	门	打开	宽的	;

切特把大楼的大门敞开了；

[ə; eɪ] [hwɜːrl] ['məʊtə(r)] [hæd; həd] [drɔːn] [ðem; ðəm] [bæk] [ɒn] ['hɪd(ə)n] [træks] .

a	whirling	motor	had	drawn	them	back	on	hidden	tracks	.
一个	旋转	发动机	有	绘制	他们	后退	在	隐	轨道	.

一阵旋转的马达声将他们引回了隐蔽的轨道。

[naʊ] [hiː; hi] [kləʊzd] [ðə; ði] ['entrəns] [pɔːt] [wɪð] [keə(r)] ,

Now	he	closed	the	entrance	port	with	care	,
现在	他	关闭	这	入口	港口	和	关心	,

他小心翼翼地关上了入口。

[ðen] [glɑːns, glæns][æt; ət][hɪz; ɪz]['ɪnstrʊm(ə)nts] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ə; eɪ]['met(ə)l][bɔːl] .

then	**glanced**	**at**	**his**	**instruments**	**before**	**he**	**placed**	**his**	**hand**	**on**	**a**	**metal**	**ball**	**.**
然后	瞥了一眼	在	他的	仪器	前	他	放置	他的	手	在	一个	金属	球	.

然后他瞥了一眼自己的乐器，接着把手放在一个金属球上。

[ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [sə'spendɪd] [ɪn][eə(r)] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][keɪdʒ][ɒv; əv] [kɜːvd] [bɑːrz] .

It	**hung**	**suspended**	**in**	**air**	**within**	**a**	**cage**	**of**	**curved**	**bars**	**.**
它	悬挂	暂停	在	空气	之内	一个	笼	的	弯曲	酒吧	.

它悬挂在弯曲的铁笼内。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌmɒdɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [haɪ] - ['laɪnə(r)][bɔːl] - [kən'trəʊl] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

It	**was**	**a**	**modification**	**of**	**the**	**high**	**-**	**liner**	**ball**	**-**	**control**	**,**	**and**	**it**	**was**
它	曾是	一个	修改	的	这	高的	-	衬垫	球	-	控制	,	和	它	曾是

[njuː] .

new	**.**
新的	.

这是对高线球控制的改进，而且是全新的。

[wɔːlt] ['hɑːrknəs] [hæd; həd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'stɔːld] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['kruːdli] ['fæʃ(ə)nd]

Walt	**Harkness**	**had**	**had**	**it**	**installed**	**to**	**replace**	**a**	**more**	**crudely**	**fashioned**
沃尔特	哈克尼斯	有	有	它	已安装	到	代替	一个	更多的	粗略地	造型

['sʌbstɪtjuːt] [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm] ['seɪfli] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [dɑːk] [muːn] .

substitute	**that**	**had**	**brought**	**them**	**safely**	**back**	**from**	**the**	**Dark**	**Moon**	**.**
代替	那	有	带来	他们	安全	后退	从	这	黑暗的	月亮	.

沃尔特·哈克尼斯安装它是为了替换一个更粗糙的替代品，那个替代品曾安全地将他们从暗月带回来。

[ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv] [ðæt] [njuː] ['sætəlaɪt] [wɒz; wəz][ɒn] [tʃɛts] [lɪps][æz; əz][hɪz; ɪz] [θɪn] [hænd] ['restɪd]

The	**name**	**of**	**that**	**new**	**satellite**	**was**	**on**	**Chet's**	**lips**	**as**	**his**	**thin**	**hand**	**rested**
这	姓名	的	那	新的	卫星	曾是	在	切特的	嘴唇	作为	他的	薄的	手	休息

['delɪkətli] [ə'pɒn][ðə; ðɪ][bɔːl] .

delicately	**upon**	**the**	**ball**	**.**
轻柔地	之上	这	球	.

切特瘦削的手轻轻地放在球上，嘴里念念着那颗新卫星的名字。

" [ɪts] [nɒt][ðə; ðɪ] [dɑːk] [muːn] [ðɪs] [taɪm] , [əʊld][gɜːl] , " [hiː; hi][təʊld][ðə; ðɪ] [ʃɪp] ,

"	**It's**	**not**	**the**	**Dark**	**Moon**	**this**	**time**	**,**	**old**	**girl**	**,**	**"**	**he**	**told**	**the**	**ship**	**,**
"	它是	不是	这	黑暗的	月亮	这	时间	,	老的	女孩	,	"	他	讲述	这	船	,

“这次不是暗月，老伙计，”他对飞船说。

" [ðəʊ] [juːv] ['teɪkən][ˌem 'iː][ðeə(r)] [twaɪs] .

"	**though**	**you've**	**taken**	**me**	**there**	**twice**	**.**
"	尽管	你已经	已采取	我	那里	两次	.

“虽然你已经带我去过那里两次了。”

[bʌt; bət] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [ʌp][dʒʌst][ðə; ðɪ] [seɪm] ,

But	**we're**	**going**	**up**	**just**	**the**	**same**	**,**
但	是	去	向上	只是	这	相同的	,

但我们依然会向上攀登。

[ænd; ənd][aɪ][təʊld][ðə; ðɪ] [kə'mɑːndə(r)] [hiː; hi]['hæznt][pə'trəʊl] [ʃɪps] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][həʊld][ˌjuː 'es] [bæk] .

and	**I**	**told**	**the**	**Commander**	**he**	**hasn't**	**Patrol**	**Ships**	**enough**	**to**	**hold**	**us**	**back**	**.**
和	我	讲述	这	指挥官	他	还没有	巡逻	船舶	足够的	到	抓住	我们	后退	.

我告诉指挥官，他没有足够的巡逻舰来阻挡我们。

" [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [wɜː(r); wə(r)] ['grɪpɪŋ] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [bɔːl] — ['lɪftɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] — ['muːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['fɔːwəd] . . . .

"	**His**	**fingers**	**were**	**gripping**	**the**	**little**	**ball**	**—**	**lifting**	**it**	**—**	**moving**	**it**	**forward**	**.**	**.**	**.**	**.**
"	他的	手指	是	扣人心弦	这	小的	球	—	举重	它	—	移动	它	向前	.	.	.	.

他的手指紧紧抓着那个小球——把它举起来——向前移动.....

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] [ɪt'self] , [ðə; ðɪ]['saɪlənt]['sɪlɪndə(r)] [keɪm] ['rɔːrɪŋ] ['ɪntuː][laɪf] .

And	**,**	**as**	**if**	**he**	**lifted**	**the**	**ship**	**itself**	**,**	**the**	**silent**	**cylinder**	**came**	**roaring**	**into**	**life**	**.**
和	,	作为	如果	他	抬起	这	船	本身	,	这	沉默的	圆柱	来了	咆哮	进入	生活	.

仿佛他举起了整艘船，寂静的圆柱体轰然启动。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [greɪt] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [blɑ:st] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]

Within	**the**	**great**	**building**	**was**	**a**	**thundering**	**blast**	**that**	**made**	**the**	**voice**	**of**	**the**
之内	这	伟大的	建筑	曾是	一个	雷鸣	爆炸	那	制成	这	嗓音	的	这

[stɔ:m] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['wɪspərɪŋ] [breθ] .

storm	**less**	**than**	**a**	**whispering**	**breath**	**.**
风暴	较少的	比	一个	耳语	气息	.

宏伟的建筑内传来一声雷鸣般的巨响，震得暴风雨的声音都变得像耳语般的呼吸声了。

[ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [bʌt; bət] ['feɪntli] [θru:] [ðə; ði] ['hevɪli] ['ɪnsjuleɪtɪd] [wɔ:lz] , [bʌt; bət] [tʃet] [felt] [ðə; ði] [lɪft]

It	**came**	**but**	**faintly**	**through**	**the**	**heavily**	**insulated**	**walls**	**,**	**but**	**Chet**	**felt**	**the**	**lift**
它	来了	但	淡淡的	通过	这	重度	绝缘的	墙壁	,	但	切特	毛毡	这	举起

[ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

of	**the**	**ship**	**,**
的	这	船	,

虽然声音很微弱，透过厚厚的隔热墙传来，但切特还是感觉到了船身的抬升。

[ænd; ənd] [ðæt] ['dʒɔɪəs] [smaɪl] [wɒz; wəz]['krɪŋk(ə)lɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][ðə; ði] ['sɪlvəri] ['sɪlɪndə(r)]

and	**that**	**joyous**	**smile**	**was**	**crinkling**	**about**	**his**	**eyes**	**as**	**the**	**silvery**	**cylinder**
和	那	欢乐	微笑	曾是	皱褶	关于	他的	眼睛	作为	这	银色	圆柱

['fləʊtɪd] ['smu:ðli] [aʊt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['ʃeltə(r)] ['ɪntu:][ðə; ði][grɪp][ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd] .

floated	**smoothly**	**out**	**of**	**her**	**shelter**	**into**	**the**	**grip**	**of**	**the**	**wind**	**.**
漂浮	顺利	出去	的	她	庇护所	进入	这	紧握	的	这	风	.

当银色的圆柱体平稳地从她的庇护所飘出，投入风的怀抱时，他眼中露出了喜悦的笑容。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)][ɒn][æn; ən] ['ʌpə(r)] ['lʊkaʊt] , [weə(r)] [klaʊdz] [wɜ:(r); wə(r)] ['draɪvɪŋ] [ə'weɪ] [laɪk] [ə; eɪ]

His	**eyes**	**were**	**on**	**an**	**upper**	**lookout**	**,**	**where**	**clouds**	**were**	**driving**	**away**	**like**	**a**
他的	眼睛	是	在	一个	上	瞭望台	,	在哪里	云	是	驾驶	离开	喜欢	一个

['kɜ:t(ə)n] [ˌʌn'rəul] .

curtain	**unrolled**	**.**
窗帘	展开	.

他的目光投向高处的瞭望台，那里云朵正像帷幕一样缓缓散去。

[mɔ:(r)] [klaʊd] [bæŋks][wɜ:(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] , [bʌt; bət] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ,

More	**cloud**	**banks**	**were**	**coming**	**,**	**but**	**,**	**for**	**a**	**time**	**,**
更多的	云	银行	是	未来	,	但	,	为了	一个	时间	,

更多的云银行即将到来，但有一段时间，

[ðə; ði] ['hevənz] [wɜ:(r); wə(r)][klɪə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [greɪt] [red] [hʌl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['rʌsti] ['freɪtə(r)] [hʌŋ]

the	**heavens**	**were**	**clear**	**where**	**the**	**great**	**red**	**hull**	**of**	**a**	**rusty**	**freighter**	**hung**
这	天	是	清除	在哪里	这	伟大的	红色的	船体	的	一个	生锈的	货轮	悬挂

['helpləs] [bɪ'ni:θ] [ə; eɪ] [red] [ænd; ənd]['sɪlvə(r)][pə'trəʊl] [ʃɪp] [hu:z] ['mægnɪts] [held] [fɑ:st][tu:; tə][ɪts] [preɪ]

helpless	**beneath**	**a**	**red**	**and**	**silver**	**Patrol**	**Ship**	**whose**	**magnets**	**held**	**fast**	**to**	**its**	**prey**
无助	下面	一个	红色的	和	银	巡逻	船	谁	磁铁	握住	快速地	到	它是	猎物

.

:
.

天空晴朗，一艘锈迹斑斑的货轮巨大的红色船体无助地悬挂在一艘红银相间的巡逻舰下方，巡逻舰的磁铁牢牢地吸引着它的猎物。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['ʌðə(r)] [ʃeɪps] [ɪn][ðə; ði] ['mɑ:kɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜ:vɪs] [ðæt] [ʃɒt] ['slæntɪŋli] [daʊn]

There	**were**	**other**	**shapes**	**in**	**the**	**markings**	**of**	**the**	**Service**	**that**	**shot**	**slantingly**	**down**
那里	是	其他	形状	在	这	标记	的	这	服务	那	射击	倾斜地	向下

.

:
.

该机构的标志中还有其他一些形状，呈倾斜向下的轨迹。

[tʃet] [θɔ:t] [ə'gen] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæriən] [bɜ:dz] ;

Chet	**thought**	**again**	**of**	**the**	**carrion**	**birds**	**;**
切特	想法	再次	的	这	腐肉	鸟类	;

切特又想起了那些食腐鸟；

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][gəʊld][stɑː(r)][ɒn][ðə; ði][baʊ; bəʊ][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['kruːzə(r)][ænd; ənd] [njuː]

then	he	saw	the	gold	star	on	the	bow	of	a	great	cruiser	and	knew
然后	他	锯	这	金子	星星	在	这	弓	的	一个	伟大的	巡洋舰	和	知道

[frɒm; frəm] [ðæt] [ʃɪp] [ðæt] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] ['siːɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] [bɪ'ləʊ] .

from	that	ship	that	the	Commander	must	be	seeing	their	own	below	.
从	那	船	那	这	指挥官	必须	是	看到	他们的	自己的	以下	.

然后他看到一艘大型巡洋舰船首的金星，便从那艘船上得知，舰长一定也看到了他们自己的星。

[ðen] [hiː; hi] [iːzd] ['dʒentli] ['fɔːwəd] [ɒn][ə; eɪ]['taɪni][bɔːl] — ['fɔːwəd] [ænd; ənd] ['fɔːwəd] ,

Then	he	eased	gently	forward	on	a	tiny	ball	—	forward	and	forward	,
然后	他	缓解	轻轻地	向前	在	一个	微小的	球	—	向前	和	向前	,

然后他轻轻地向前挪动，踩着一个小球——向前，再向前，

[waɪl] [ðə; ði] ['kɒmpenseɪtɪŋ] [flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kən'trəʊl] [ruːm] [swʌŋ] [ʌp][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd]

while	the	compensating	floor	of	the	control	room	swung	up	behind	them	and
尽管	这	补偿	地面	的	这	控制	房间	摇摆	向上	在后面	他们	和

[siːmd] ['θrʌstɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ʌn'beərəb(ə)l] [weɪt] .

seemed	thrusting	up	with	unbearable	weight	.
似乎	推进	向上	和	难以忍受	重量	.

与此同时，控制室的补偿地板在他们身后向上摆动，仿佛承受着难以承受的重量。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['flæʃɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['krʊzər] [ə'bʌv] ,

There	were	flashes	from	the	cruisers	above	,
那里	是	闪光灯	从	这	巡洋舰	多于	,

上方巡洋舰闪过一道道火光。

[ænd; ənd] ['flæʃɪz] [ɒv; əv] [red] [ɒn][ðə; ði][aɪs][bɪ'haɪnd] [wɪð] ['faʊntɪnz] [ɒv; əv] ['ʃætəd] [aɪs][ænd; ənd]

and	flashes	of	red	on	the	ice	behind	with	fountains	of	shattered	ice	and
和	闪光灯	的	红色的	在	这	冰	在后面	和	喷泉	的	破碎	冰	和

[rɒk] ;

rock	;
岩石	;

冰面上闪过红色光芒，飞溅的碎冰和岩石如同喷泉般落下；

- [wɜːks] [ɪts][məʊst]['terəb(ə)l] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒn][ə; eɪ] ['sɜːfɪs] [ðæt] [ɪz]['brɪt(ə)l][ænd; ənd][hɑːd] .

detonite	works	its	most	terrible	destruction	on	a	surface	that	is	brittle	and	hard	.
-	作品	它是	最多	糟糕的	破坏	在	一个	表面	那	是	脆	和	难的	.

炸药在脆硬的表面上能造成最可怕的破坏。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [wɒt] [ə'veɪl][ɑː(r); ə(r)] - [ʃelz] [ə'genst] [ə; eɪ][krɑːft] [huːz] [spiːd] [bɪldz] [ʌp][tuː; tə]

But	of	what	avail	are	detonite	shells	against	a	craft	whose	speed	builds	up	to
但	的	什么	可用	是	-	贝壳	反对	一个	工艺	谁	速度	建造	向上	到

['sʌmθɪŋ] ['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['mʌzl] [və'lɒsəti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃel] ?

something	greater	than	the	muzzle	velocity	of	a	shell	?
某物	更大的	比	这	枪口	速度	的	一个	壳	?

但是，对于速度逐渐超过炮弹初速的飞行器来说，爆破弹又能起到什么作用呢?

— [ə; eɪ] ['sɪlvəri] [krɑːft] [ðæt] [swiːps] [aʊt] [ænd; ənd] [aʊt] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] [blæk] ['maʊntən] [reɪndʒ] ;

—	a	silvery	craft	that	sweeps	out	and	out	toward	a	black	mountain	range	;
—	一个	银色	工艺	那	扫荡	出去	和	出去	朝向	一个	黑色的	山	范围	;

—一架银色的飞行器向远处黑色的山脉飞去；

[ðen] [swɪŋz] ['sləʊli] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [kɜːv] [ɒv; əv] [ʃɪə(r)] ['bjuːti] [ðæt] [bendz]['ɪntuː] [bæŋkt] ['mæsɪz] [ɒv; əv]

then	swings	slowly	up	in	a	curve	of	sheer	beauty	that	bends	into	banked	masses	of
然后	摇摆	缓慢地	向上	在	一个	曲线	的	透明	美丽	那	弯曲	进入	银行	群众	的

[klaʊdz] — [ænd; ənd][endz] .

clouds	—	and	ends	.
云	—	和	结束	.

然后缓缓向上摆动，形成一道优美的曲线，弯曲成层层叠叠的云团——然后结束。

[bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][kən'trəʊl] [ruːm] , [tʃet] ['bʊlərd] , [nəʊ][lɒŋgə(r)]['mɑːstə(r)]['paɪlət][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,

But	**within**	**the**	**control**	**room**	**,**	**Chet**	**Bullard**	**,**	**no**	**longer**	**Master**	**Pilot**	**of**	**the**	**World**	**,**
但	之内	这	控制	房间	,	切特	布拉德	,	不	更长	掌握	飞行员	的	这	世界	,

但在控制室里，切特·布拉德，这位不再是世界顶级飞行员的人，

[bʌt; bət]['mɑːstə(r)] , [ɪn][ɔːl] [truːθ] , [ɒv; əv] [speɪs] , [njuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ʃɪps] [flaɪt] [wɒz; wəz][fɑː(r)]

but	**master**	**,**	**in**	**all**	**truth**	**,**	**of**	**space**	**,**	**knew**	**that**	**his**	**ship's**	**flight**	**was**	**far**
但	掌握	,	在	全部	真相	,	的	空间	,	知道	那	他的	船的	航班	曾是	远的

[frɒm; frəm] ['endɪŋ] .

from	**ending**	**.**
从	结束	.

但作为太空的主宰，他深知自己的飞船的飞行远未结束。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [grɪn] ['hæpɪli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

He	**turned**	**to**	**grin**	**happily**	**at**	**his**	**companion**	**.**
他	转向	到	咧嘴笑	快乐地	在	他的	伴侣	.

他转过身，高兴地对着同伴咧嘴一笑。

" [wɪr] [ɒf] !

"	**We're**	**off**	**!**
"	是	离开	!

我们出发！

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	**he**	**shouted**	**.**
"	他	喊叫	.

他喊道。

" [ænd; ənd] [ɪts] [θæŋks] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**And**	**it's**	**thanks**	**to**	**you**	**that**	**we**	**made**	**it**	**.**
"	和	它是	谢谢	到	你	那	我们	制成	它	.

“多亏了你，我们才取得了成功。”

[ɪf] - [ə'laɪv] [hiːl] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [θæŋk] ;

If	**Haldgren's**	**alive**	**he'll**	**have**	**you**	**to**	**thank**	**;**
如果	-	活	地狱	有	你	到	感谢	;

如果霍尔德格伦还活着，他应该感谢你；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [juː; jʊ] [ðæt] [hæz; həz] [dʌn] [ðə; ði] [trɪk] [səʊ][fɑː(r)] !

for	**it's**	**you**	**that**	**has**	**done**	**the**	**trick**	**so**	**far**	**!**
为了	它是	你	那	有	完毕	这	诡计	所以	远的	!

因为到目前为止，都是你做到了！

" [bʌt; bət] [spʌd] [oʊ'mæli] ['ɑːnsə(r)d] ['səʊbəli] [æz; əz][hiː; hi] [steərd] [ʌp][ænd; ənd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]

"	**But**	**Spud**	**O'Malley**	**answered**	**soberly**	**as**	**he**	**stared**	**up**	**and**	**out**	**into**	**the**
"	但	土豆	奥马利	回答	清醒地	作为	他	凝视	向上	和	出去	进入	这

['blæknəs] [ɒv; əv]['lev(ə)lz][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] .

blackness	**of**	**levels**	**he**	**had**	**never**	**seen**	**.**
黑	的	级别	他	有	绝不	已见	.

“但斯帕德·奥马利却神情严肃地回答道，他抬头凝视着他从未见过的漆黑深渊。

" [aɪv] [helpt] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] ; " [aɪv] [helpt] [ə; eɪ][bɪt] .

"	**I've**	**helped**	**,**	**"**	**he**	**admitted**	**;**	**"**	**I've**	**helped**	**a**	**bit**	**.**
"	我已经	帮助	,	"	他	承认	;	"	我已经	帮助	一个	少量	.

“我帮了忙，”他承认道；“我帮了点忙。”

[bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒɒb][ɒv; əv] - - [ðæts] [ə'hed] .

But	**it's**	**a**	**divil**	**of**	**a**	**job**	**of**	**navigatin**	**'**	**that's**	**ahead**	**.**
但	它是	一个	魔鬼	的	一个	工作	的	-	-	那就是	前方	.

但摆在面前的导航工作却异常艰难。

[ænd; ənd] [ðæts] [ʌp][tuː; tə][juː; jʊ] , [tʃet] ['bʊlərd] ; - [tɪz][nəʊ][dʒɒb][fɔː(r); fə(r)][æn; ən][əʊld] ['ɒmədaʊn]

And	that's	up	to	you	,	Chet	Bullard	;	-	tis	no	job	for	an	old	omadhaun
和	那就是	向上	到	你	,	切特	布拉德	;	-	的	不	工作	为了	一个	老的	奥玛达翁

[laɪk] !

like	mesilf	!
喜欢	梅西尔夫	!

那就看你的了，切特·布拉德；像我这样的老家伙可干不了这种活！

" [tʃet] [felt] [ðə; ði] [lɪft] [ɒv; əv][ðə; ði] [ri'pel] ['eəriə][æz; əz] [ðeɪ] [ʃɒt] [θruː] .

"	Chet	felt	the	lift	of	the	Repelling	Area	as	they	shot	through	.
"	切特	毛毡	这	举起	的	这	排斥	区域	作为	他们	射击	通过	.

“切特感觉到了他们穿过避难区时，避难区的升力。”

[ə'hed] [wɒz; wəz][ðə; ði] [blæk] ['velvɪt] [naɪt] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [səʊ] [wel] ;

Ahead	was	the	black	velvet	night	that	he	knew	so	well	;
前方	曾是	这	黑色的	天鹅绒	夜晚	那	他	知道	所以	出色地	;

前方是他无比熟悉的漆黑夜色；

[ɪts]['saɪlənt] ['emptɪnəs] [wɒz; wəz] ['prɪkt] [θruː] [wɪð] [braɪt] [pɔɪnts] [ɒv; əv]['faɪə(r)] .

its	silent	emptiness	was	pricked	through	with	bright	points	of	fire	.
它是	沉默的	空虚	曾是	刺痛	通过	和	明亮的	积分	的	火	.

它寂静的空旷被明亮的火光点缀。

" [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [dɑːk] [muːn] , " [hiː; hi] [sed] ['sləʊli] , " [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [kænt] [siː] [æt; ət][ɔːl] .

"	I	found	the	Dark	Moon	,	"	he	said	slowly	,	"	and	that	you	can't	see	at	all	.
"	我	成立	这	黑暗的	月亮	,	"	他	说	缓慢地	,	"	和	那	你	不能	看	在	全部	.

“我找到了暗月，”他缓缓说道，“而你根本看不到它。”

[ðɪs] ['ʌðə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['iːzi] .

This	other	will	be	easy	.
这	其他	将要	是	简单的	.

另一个就容易了。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['bəʊstf(ə)lnəs] [ɪn][ðə; ði] [təʊn] ,

"	There	was	no	boastfulness	in	the	tone	,
"	那里	曾是	不	自夸	在	这	语气	,

语气中没有丝毫自夸之意。

[ænd; ənd] [spʌd] [oʊ'mæli] [n'ɒdɪd] [æz; əz][hiː; hi][glɑːns, glæns] [rɪ'spektfəli] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]

and	Spud	O'Malley	nodded	as	he	glanced	respectfully	at	the	young	man
和	土豆	奥马利	点头	作为	他	瞥了一眼	尊敬	在	这	年轻的	男人

[huː] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [dɪ'ʃev(ə)ld] [mɒp] [ɒv; əv][heə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] [liːn] [feɪs] [ænd; ənd] [mɑːkt]

who	threw	back	his	disheveled	mop	of	hair	from	a	lean	face	and	marked
WHO	扔	后退	他的	蓬头垢面	拖把	的	头发	从	一个	倾斜	脸	和	标记

[daʊn] [sʌm; səm] ['krɪptɪk] ['fɪgəz] [ɒn][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ʃiːt] .

down	some	cryptic	figures	on	a	record	sheet	.
向下	一些	神秘的	数据	在	一个	记录	床单	.

斯帕德·奥马利点点头，恭敬地看了看那个年轻人，年轻人把蓬乱的头发从瘦削的脸上甩了甩，在一张记录表上记下了一些神秘的数字。

[tʃet] ['bʊlərd] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][dʒɒb] . . . [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pæsɪndʒə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] ,

Chet	Bullard	was	on	the	job	.	.	.	and	his	passenger	,	it	would	seem	,
切特	布拉德	曾是	在	这	工作	.	.	.	和	他的	乘客	,	它	会	似乎	,

切特·布拉德当时正在执行任务……而他的乘客，似乎……

[wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] [əd'ventʃə(r)] [wɒz; wəz] [wel] [bɪ'gʌn] .

was	satisfied	that	his	unbelievable	adventure	was	well	begun	.
曾是	使满意	那	他的	难以置信	冒险	曾是	出色地	开始	.

他很满意自己不可思议的冒险之旅已经顺利开始了。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[laɪf] ['mɒnstrəs] [ænd; ənd]['hɒrəb(ə)l]
Life Monstrous and Horrible
生活 滔天 和 可怕

生活怪诞而可怕

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] , " [sed] [spʌd] [oʊ'mæli] ,
" It looks , " said Spud O'Malley ,
" 它 看起来 , " 说 土豆 奥马利 ,

“看起来是这样，”斯帕德·奥马利说道。

" [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][bæd]['lɪt(ə)l] [spæl'piːn] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [skaɪz] [hæd; həd] [θrəʊn] ['peb(ə)lz] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː]
" as if some bad little spalpeen of the skies had thrown pebbles at it
" 作为 如果 一些 坏的 小的 斯帕尔皮恩 的 这 天空 有 抛掷 鹅卵石 在 它
[wen] - [twɒz] [sɒft] .
when ' twas soft .
什么时候 - 那是 柔软的 .

“仿佛某个邪恶的小精灵从天而降，在它柔软的时候向它扔了石子。”

[ɪts] [feə(r)] ['pɒkmɑːkt] [wɪð] ['pleɪsɪz] [weə(r)] [ðə; ðiː] [stəʊnz] [hæv; həv][hɪt] .
It's fair pockmarked with places where the stones have hit .
它是 公平的 麻 和 地方 在哪里 这 石头 有 打 .

地面坑坑洼洼，到处都是石头击中留下的痕迹。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['steərɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['fɔːwəd] ['lʊkaʊt] , [weə(r)] [ðə; ðiː] [həʊl] [skaɪ] [siːmd] [fɪld]
" He was staring through a forward lookout , where the whole sky seemed filled
" 他 曾是 凝视 通过 一个 向前 瞭望台 , 在哪里 这 所有的 天空 似乎 已填
[wɪð] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [dɪsk] .
with a tremendous disk .
和 一个 巨大的 磁盘 .

“他正透过前方的瞭望台凝视着，那里整个天空似乎都被一个巨大的圆盘占据了。”

[wʌn] ['kwɔːtə(r)][wɒz; wəz] ['brɪliəntli] [ə'laɪt] ;
One quarter was brilliantly alight ;
一 四分之一 曾是 精彩 点燃 ;

其中一角灯火通明;

[ˌaɪ 'tiː] [fɔːmd] [ə; eɪ][fæt] ['kres(ə)nt] [wɪ'ðɪn] [huːz] [ɑːmz] [ðə; ðiː] [rest] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [gləʊb] [wɒz; wəz] [held] [ɪn]
it formed a fat crescent within whose arms the rest of the globe was held in
它 形成 一个 胖的 新月 之内 谁 武器 这 休息 的 这 地球 曾是 握住 在
['feɪntə(r)] ['gləʊɪŋ] .
fainter glowing .
较暗 发光 .

它形成了一个肥硕的新月形，地球的其他部分则被包裹在其中，散发出微弱的光芒。

[baɪ][kəm'pærɪs(ə)n] , [ðɪs] ['greɪtə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [dɑːk] ,
By comparison , this greater portion was dark ,
经过 比较 , 这 更大的 部分 曾是 黑暗的 ,

相比之下，这大部分区域颜色较深。

[ðəʊ] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [baɪ] ['ɜːθlaɪt] [fɑː(r)] [braɪtə] [ðæn; ðən] ['eni] ['muːnlaɪt] [ɒn] [ɜːθ] .
though illuminated by earthlight far brighter than any moonlight on Earth .
尽管 照明 经过 地球之光 远的 更亮 比 任何 月光 在 地球 .

虽然它被地球光照亮，但地球光比地球上任何月光都要明亮得多。

[bʌt; bət] [laɪt] [ɔː(r)] [dɑːk] ,
But light or dark ,
但 光 或者 黑暗的 ,

但无论是光明还是黑暗，

[ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ʃəʊd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən] [ə'pɔːlɪŋ] [ˌdesə'leɪʃn] [weə(r)] [ðə; ði] ['rɒki] [ɪk'spæns]

the	surface	showed	nothing	but	an	appalling	desolation	where	the	rocky	expanse
这	表面	显示	没有什么	但	一个	令人震惊	荒凉	在哪里	这	岩石	广阔

[hæd; həd] [biːn] [stɪl] ['fɜːðə(r)] [tɔːn] [ænd; ənd] [dɪs'rʌptɪd] — ['pɒkmɑːkt] ,

had	been	still	further	torn	and	disrupted	—	pockmarked	,
有	到过	仍然	更远	撕裂	和	中断	—	麻	,

地表除了令人震惊的荒凉景象外，什么也看不到，那片岩石地带显然已被进一步撕裂和破坏——布满弹坑。

[æz; əz] [oʊ'mæli] [hæd; həd] [sed] , [wɪð] [greɪt] [rɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv]

as	O'Malley	had	said	,	with	great	rings	that	had	been	the	walls	of
作为	奥马利	有	说	,	和	伟大的	戒指	那	有	到过	这	墙壁	的

[trə'mendəs] [vɔl'keɪnəuz] .

tremendous	volcanoes	.
巨大的	火山	.

正如奥马利所说，那里有巨大的环状结构，那是巨大火山的火山壁。

[tʃet] [wɒz; wəz] [kən'sʌltɪŋ] [ə; eɪ][mæp] [weə(r)] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)]['eəriə][ɒv; əv]['sɜːkjələ(r)] ['mɑːkɪŋz] [hæd; həd]

Chet	was	consulting	a	map	where	a	similar	area	of	circular	markings	had
切特	曾是	咨询	一个	地图	在哪里	一个	相似的	区域	的	圆	标记	有

[biːn] [nemd] [baɪ] ['saɪəntɪsts] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɜːlɪə(r)] [deɪ] .

been	named	by	scientists	of	an	earlier	day	.
到过	命名	经过	科学家	的	一个	早些时候	天	.

切特正在查阅一张地图，地图上早期的科学家们已经给类似的圆形标记区域命名。

" ['hɜːkjəliːz] , " [hiː; hi] [mjuːzd] , [ænd; ənd] [stɛərd] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] ['sɜːk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] .

"	Hercules	,	"	he	mused	,	and	stared	out	at	the	great	circle	of	the	moon	.
"	赫拉克勒斯	,	"	他	沉思	,	和	凝视	出去	在	这	伟大的	圆圈	的	这	月亮	.

“赫拉克勒斯，”他沉思着，凝视着月亮的圆周。

" [ðə; ði]['kreɪtə(r)][ɒv; əv] ['hɜːkjəliːz] !

"	The	crater	of	Hercules	!
"	这	火山口	的	赫拉克勒斯	!

“赫拉克勒斯火山口！”

[jes] , [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] .

Yes	,	that	must	be	it	.
是的	,	那	必须	是	它	.

对，肯定就是这样。

[ðæt] [dɑːk] ['eəriə] [ɒf] [tuː; tə][wʌn] [saɪd][ɪz][ðə; ði] [leɪk] [ɒv; əv] [driːmz] ;

That	dark	area	off	to	one	side	is	the	Lake	of	Dreams	;
那	黑暗的	区域	离开	到	一	边	是	这	湖	的	梦想	;

旁边那片黑暗的区域就是梦之湖；

[bɪ'ləʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [leɪk] [ɒv; əv] [deθ] .

below	it	is	the	Lake	of	Death	.
以下	它	是	这	湖	的	死亡	.

下方是死亡之湖。

['ætləs] !

Atlas	!
阿特拉斯	!

阿特拉斯！

['hɜːkjəliːz] !

Hercules	!
赫拉克勒斯	!

赫拉克勒斯！

['sʌfərɪŋ] [kæts] , [wɒt] [vɔl'keɪnəuz] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ! "

Suffering	cats	,	what	volcanoes	they	must	have	been	!	"
痛苦	猫	,	什么	火山	他们	必须	有	到过	!	"

这些可怜的猫咪，它们当时一定像火山一样炽热！

" [ai][doʊnt][laɪk][jɔː(r); jə(r)] [nems] , " [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt] [oʊˈmæli] .
" I don't like your names , " objected O'Malley .
" 我 不 喜欢 你的 姓名 , " 反对 奥马利 .

“我不喜欢你们的名字，”奥马利反对道。

" [leɪk] [ɒv; əv] [deθ] !
" Lake of Death !
" 湖 的 死亡 !

“死亡之湖！”

[ðæts] [nɒt][səʊ] [gʊd] .
That's not so good .
那就是 不是 所以 好的 .

那可不太妙。

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [siː] ['eni] [leɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [muːn] [ɪz] [rɒŋ] [saɪd] [ʌp] ,
And I don't see any lake , and the whole Moon is wrong side up ,
和 我 不 看 任何 湖 , 和 这 所有的 月亮 是 错误的 边 向上 ,

我没看到任何湖泊，而且整个月亮都翻反了。

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][mæp] .
according to your map .
根据 到 你的 地图 .

根据你的地图。

" [tʃet] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bɔːl] - [kənˈtrəʊl] , [muːvd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [swʌŋ] [ðeə(r)] [ʃɪp] [ɪn][ə; eɪ]
" Chet reached for the ball - control , moved it , and swung their ship in a
" 切特 达到 为了 这 球 - 控制 , 已搬 它 , 和 摇摆 他们的 船 在 一个
[sləʊ] , ['rəʊtəri] ['məʊʃn] .
slow , rotary motion .
慢的 , 旋转 运动 .

切特伸手去够球形控制装置，移动它，然后缓慢地旋转着他们的飞船。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wɒz; wəz][æn; ən] [əˈpærənt] [ˌrevəˈluːʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] .
The result was an apparent revolution of the Moon .
这 结果 曾是 一个 明显 革命 的 这 月亮 .

结果是月球似乎在绕着地球公转。

" [ðeə(r)] , [ɪts] [raɪt] [saɪd] [ʌp] , " [tʃet] [lɑːft] ; " [ðæt] [ɪz] ,
" There , it's right side up , " Chet laughed ; " that is ,
" 那里 , 它是 正确的 边 向上 , " 切特 笑了 ; " 那 是 ,

“好了，正面朝上，”切特笑着说；“也就是说，

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem ˈiː] [wɒt] [dəˈrekʃ(ə)n][ɪz] - [ʌp] - [aʊt][hɪə(r)][ɪn] [speɪs] .
if you can tell me what direction is ' up ' out here in space .
如果 你 能 告诉 我 什么 方向 是 - 向上 - 出去 这里 在 空间 .

如果你能告诉我，在太空中“向上”的方向是什么。

[ænd; ənd] , [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [nems] , [doʊnt][let][ðem; ðəm] [dɪˈstɜːb] [juː; jʊ] ; [ðeɪ] [doʊnt] [miːn]
And , as for the names , don't let them disturb you ; they don't mean
和 , 作为 为了 这 姓名 , 不 让 他们 打扰 你 ; 他们 不 意思是
['eniθɪŋ] .
anything .
任何事物 .

至于名字，别让它们困扰你；它们没有任何意义。

[sʌm; səm][əʊld] - ['taɪmə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θriː] - [ɪntʃ] ['telɪskəʊp] ['prɒbəbli] [nemd] [ðem; ðəm] .
Some old - timer with a little three - inch telescope probably named them .
一些 老的 - 定时器 和 一个 小的 三 - 英寸 望远镜 大概 命名 他们 .

可能是某个拿着三英寸小望远镜的老人给它们命名的。

[ðə; ði] [dɑːkə] ['eəriəz] [lʊkt] [laɪk] ['siːz] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

The	darker	areas	looked	like	seas	to	them	.
这	较暗	区域	看起来	喜欢	海域	到	他们	.

在他们看来，颜色较深的区域就像大海。

[ə'strɔnəməz] [hæv; həv] [nəʊn] ['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][ai] —

Astronomers	have	known	better	for	a	long	time	;	and	you	and	I	—
天文学家	有	已知	更好的	为了	一个	长的	时间	;	和	你	和	我	—

[wɪr] [dɑːnd] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

we're	darned	sure	of	it	now	.
是	该死的	当然	的	它	现在	.

天文学家早就知道这一点；而你我——现在也对此深信不疑。

" [ðə; ði] [greɪt] [siː] [ɒv; əv] ['ʃædəʊ] ,

"	The	great	sea	of	shadow	,
"	这	伟大的	海	的	阴影	,

“巨大的阴影之海，

[ə; eɪ] [dɑːkə] ['eəriə] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ʃeɪdɪd] ['pɔːʃ(ə)n] [huːz] ['əʊnli] [lait] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ] ,

a	darker	area	within	the	shaded	portion	whose	only	light	came	from	the	Earth	,
一个	较暗	区域	之内	这	阴影	部分	谁	仅有的	光	来了	从	这	地球	,

阴影部分内较暗的区域，其唯一光源来自地球。

[wɒz; wəz] ['pleɪnli] [ə; eɪ][vɑːst] [ɪk'spæns] [ɒv; əv] ['blækənd] [rɒk] .

was	plainly	a	vast	expanse	of	blackened	rock	.
曾是	显然	一个	广阔的	广阔	的	变黑	岩石	.

显然是一片广袤的黑色岩石。

[æn; ən] [ɪ'mens] [dɪ'preʃn] , [laɪk] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['ɜːlɪə(r)] [siː] ,

An	immense	depression	,	like	the	bottom	of	some	earlier	sea	,
一个	巨大	沮丧	,	喜欢	这	底部	的	一些	早些时候	海	,

一个巨大的凹陷，就像远古海洋的底部。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hiːv] ['ɪntuː] [ˌkɒrʊ'geɪʃən] [ðæt] [tʃet] [njuː] [wʊd] [biː; bi] ['maʊntən] - [haɪ] [æt; ət]

it	was	heaved	into	corrugations	that	Chet	knew	would	be	mountain	-	high	at
它	曾是	喘息	进入	波纹	那	切特	知道	会	是	山	-	高的	在

[kləʊz] [reɪndʒ] .

close	range	.
关闭	范围	.

它被抛入波纹状的地面，切特知道，近距离看，这些波纹状地面会像山一样高。

[mɑːkt] [wɪð] [ðə; ði] ['ɔrəfɪsɪz] [ɒv; əv] [wɒt] [wʌns] [hæd; həd] [biːn] [vɔl'keinəuz] ,

Marked	with	the	orifices	of	what	once	had	been	volcanoes	,
标记	和	这	孔口	的	什么	一次	有	到过	火山	,

上面留有曾经是火山的孔洞痕迹，

[ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv] [ðæt] [leɪk] [ɒv; əv] [deθ] [wɒz; wəz] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [maɪlz] [ɪn] [ɪk'stent] .

the	floor	of	that	Lake	of	Death	was	hundreds	of	miles	in	extent	.
这	地面	的	那	湖	的	死亡	曾是	数百	的	英里	在	程度	.

那个死亡之湖的湖底绵延数百英里。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['siːz] [ænd; ənd] [leɪks] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][saɪn][ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði] [həʊl]

But	as	for	seas	and	lakes	,	there	was	no	sign	of	water	in	the	whole
但	作为	为了	海域	和	湖泊	,	那里	曾是	不	符号	的	水	在	这	所有的

,

,

,

但至于海洋和湖泊，整个区域却丝毫没有水的踪迹。

[vɑːst] , ['desələt] [gləʊb] .

vast	,	desolate	globe	.
广阔的	,	荒凉	地球	.

广袤无垠、荒凉的地球。

[æn; ən] [ʌn'laɪkli] [pleɪs] , [tʃet] [əd'mɪtɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [sɜːtʃ] , [ænd; ənd]

An	unlikely	place	,	Chet	admitted	,	for	the	beginning	of	their	search	,	and
一个	不太可能	地方	,	切特	承认	,	为了	这	开始	的	他们的	搜索	,	和

[jet] — [ðəʊz] ['flæʃɪz] [ɒv; əv] [laɪt] !

yet	—	those	flashes	of	light	!
然而	—	那些	闪光灯	的	光	!

切特承认，这里不太可能成为他们寻找的起点，然而——那些闪光！

— [ðə; ði][es][əʊ][es] !

—	the	S	O	S	!
—	这	S	哦	S	!

——求救信号！

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['riːəl] !

They	had	been	real	!
他们	有	到过	真实的	!

他们是真的！

[ðə; ði][baʊ; bəʊ][blɑːst][hæd; həd] [biːn] ['rɔːrɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] ;

The	bow	blast	had	been	roaring	for	over	an	hour	;
这	弓	爆炸	有	到过	咆哮	为了	超过	一个	小时	;

船首的炮火已经轰鸣了一个多小时；

[ðeə(r)] [strɒŋ] [ˌdiːselə'reɪʃn] [meɪd] [ðə; ði] ['fɔːwəd] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [siːm] " [daʊn] .

their	strong	deceleration	made	the	forward	part	of	the	ship	seem	"	down	.
他们的	强的	减速	制成	这	向前	部分	的	这	船	似乎	"	向下	.

强烈的减速使船的前部看起来像是“下沉”了。

" [ænd; ənd] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [tuː] , [baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [pʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [gləʊb] [ðeɪ]

"	And	down	it	was	,	too	,	by	reason	of	the	pull	of	the	great	globe	they
"	和	向下	它	曾是	,	也	,	经过	原因	的	这	拉	的	这	伟大的	地球	他们

[wɜː(r); wə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] .

were	approaching	.
是	接近	.

“由于他们正接近的那个巨大地球的引力，它也随之坠落了。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ɪg'zɔːst] [ʌp] [ə'hed] [wɒz; wəz] ['tʃekɪŋ] [ðeə(r)] [spiːd] ;

But	the	roaring	exhaust	up	ahead	was	checking	their	speed	;
但	这	咆哮	排气	向上	前方	曾是	检查	他们的	速度	;

但前方轰鸣的排气声限制了他们的速度；

[tʃet] ['meʒəd] [ænd; ənd] [taɪmd] [ðə; ði] [ə'pærənt] [grəʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] - [dɪsk][ænd; ənd] [n'ɒdɪd]

Chet	measured	and	timed	the	apparent	growth	of	the	Moon	-	disk	and	nodded
切特	测量	和	定时	这	明显	生长	的	这	月亮	-	磁盘	和	点头

[hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æt; ət][ðeə(r)] [rɪ'djuːst] [spiːd] .

his	satisfaction	at	their	reduced	speed	.
他的	满意	在	他们的	减少	速度	.

切特测量并计时了月球圆盘的明显增长情况，并对它们速度的降低表示满意地点了点头。

" [ðɪs] [wɪl] [stɒp] [ˌjuː 'es] , " [hiː; hi] [sed] .

"	This	will	stop	us	,	"	he	said	.
"	这	将要	停止	我们	,	"	他	说	.

“这将阻止我们，”他说。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ]

"	I	didn't	know
"	我	没有	知道

我不知道

[bʌt; bət][wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [swɪŋ] [ɒf] , [ʃuːt] [pɑːst] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] ['ʌndə(r)][kən'trəʊl] .

but	we	would	have	to	swing	off	,	shoot	past	,	and	return	under	control	.
但	我们	会	有	到	摇摆	离开	,	射击	过去的	,	和	返回	在下面	控制	.

但我们必须荡开翅膀，飞驰而过，然后控制住局面返回。

[bʌt; bət] [wɪr] [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [pleɪs] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] — [ðə; ði]

But	we're	all	right	,	and	there	is	the	place	we	are	looking	for	—	the
但	是	全部	正确的	,	和	那里	是	这	地方	我们	是	寻找	为了	—	这

[bɪg] [rɪŋ] [ɒv; əv] ['hɜːkjəliːz] ,

big	ring	of	Hercules	,
大的	戒指	的	赫拉克勒斯	,

但我们都没事，我们正在寻找的地方就在那里——赫拉克勒斯的大圆环。

[ðə; ði] ['lev(ə)l] [flɔː(r)] [ɒv; əv] [rɒk] [ˌɪn'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

the	level	floor	of	rock	inside	it	.
这	等级	地面	的	岩石	里面	它	.

内部平坦的岩石地面。

[ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [æt; ət] [wʌn] [saɪd] [ðə; ði] [smɔːlə(r)] ['kreɪtə(r)] —

And	over	at	one	side	the	smaller	crater	—
和	超过	在	一	边	这	较小的	火山口	—

而在旁边，还有一个较小的陨石坑——

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['geɪzɪŋ] [ɪn'trɑːnst] [æt; ət] [ðə; ði] ['mæməθ] ['sɜːk(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]

"	He	was	gazing	entranced	at	the	mammoth	circle	that	had	been	a
"	他	曾是	凝视	着迷	在	这	长毛象	圆圈	那	有	到过	一个

[vɑːl'keɪnoʊz] [θrəʊt] — [ðə; ði] ['veri] [wʌn] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [flæʃt] [ɒn] [ðə; ði] [skriːn] .

volcano's	throat	—	the	very	one	he	had	seen	flashed	on	the	screen	.
火山的	喉	—	这	非常	一	他	有	已见	闪光灯	在	这	屏幕	.

“他目不转睛地盯着那巨大的圆形区域，那是一座火山的喉咙——正是他在屏幕上看到的那个区域。

[hiː; hi] [muːvd] [ðə; ði] [kən'trəʊl] [tuː; tə] ['əʊpən] [ə; eɪ] [saɪd] [ɪg'zɔːst] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ðeə(r)] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv]

He	moved	the	control	to	open	a	side	exhaust	and	change	their	direction	of
他	已搬	这	控制	到	打开	一个	边	排气	和	改变	他们的	方向	的

[fɔːl] .

fall	.
落下	.

他移动控制装置，打开侧面排气口，改变它们的下落方向。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [stɪl] ['steərɪŋ] , [wɪð] [ɪ'moʊʃnz] [tuː] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːdz] , [ænd; ənd] [spʌd]

He	was	still	staring	,	with	emotions	too	overwhelming	for	words	,	and	Spud
他	曾是	仍然	凝视	,	和	情绪	也	压倒	为了	字	,	和	土豆

[oʊ'mæli] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] [bɪ'saɪd] [hɪm] ,

O'Malley	was	silent	beside	him	,
奥马利	曾是	沉默的	旁	他	,

他仍然呆呆地望着前方，情绪激动得难以言表，斯帕德·奥马利在他身旁沉默不语。

[æz; əz] [ðə; ði] [greɪt] [rɪŋ] [spred] [aʊt] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [æn; ən] [ʌp] - [θrʌst] ['sɜːk(ə)l] [ɒv; əv] [tɔːn] ,

as	the	great	ring	spread	out	and	became	an	up	-	thrust	circle	of	torn	,
作为	这	伟大的	戒指	传播	出去	和	成为	一个	向上	-	推力	圆圈	的	撕裂	,

随着巨大的环状物扩散开来，变成了一个向上隆起的撕裂圆环，

['dʒægɪd] ['maʊntənz] [sʌm; səm] ['θɜːti] [ɔː(r)] [mɔː(r)] [maɪlz] [ə'krɒs] [ænd; ənd] [də'rektli] [bɪ'ləʊ] .

jagged	mountains	some	thirty	or	more	miles	across	and	directly	below	.
锯齿状	山脉	一些	三十	或者	更多的	英里	穿过	和	直接地	以下	.

嶙峋的山脉绵延三十英里甚至更远，就在山脚下。

[ðeɪ] [fel] ['sɒftli] ['ɪntuː] [ðæt] ['sɜːk(ə)l] .

They	fell	softly	into	that	circle	.
他们	跌倒	轻轻	进入	那	圆圈	.

他们轻轻地落入了那个圆圈。

[ɪts] ['maʊntənəs] [saɪdz] [wɜː(r); wə(r)] [haɪ] ;

Its	mountainous	sides	were	high	;
它是	多山	侧面	是	高的	;

它的山坡很高；

[ðeɪ] [blɒkt] [ɒf] [ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] ['terəsɪz] [bɪ'jɒnd] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði]

they	blocked	off	the	view	of	the	enormous	terraces	beyond	that	had	been	the
他们	已屏蔽	离开	这	看法	的	这	巨大的	露台	超过	那	有	到过	这

['kreɪtərz] ['sləʊpɪŋ] [saɪdz] .

crater's	sloping	sides	.
火山口的	倾斜的	侧面	.

它们挡住了人们的视线，使人们看不到远处巨大的梯田，而那些梯田原本是火山口的斜坡。

[frɒm; frəm][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌm] " [iːst] ,

From	the	direction	that	had	suddenly	become	"	east	,
从	这	方向	那	有	突然	变得	"	东方	,

从突然变成“东方”的方向，

" [ðə; ði]['raɪzɪŋ] [sʌnz] [strɒŋ] [laɪt] [strʌk] [ɪn][ə; eɪ][slɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][bɑː(r)] [rɒks] [siːm]

"	the	rising	sun's	strong	light	struck	in	a	slant	to	make	the	bar	rocks	seem
"	这	上升	太阳的	强的	光	击	在	一个	倾斜	到	制作	这	酒吧	岩石	似乎

[ˌɪnkæn'des(ə)nt] .

incandescent	.
白炽灯	.

“冉冉升起的太阳斜射下来，使吧台上的岩石看起来像是闪闪发光的。”

[ɒn] [wʌn] [saɪd][ðə; ði]['dʒaɪənt][rɪm][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'sɜːk(ə)lɪŋ] ['maʊntənz] [wɒz; wəz] [blæk] [wɪð] ['ʃædəʊ] .

On	one	side	the	giant	rim	of	the	encircling	mountains	was	black	with	shadow	.
在	一	边	这	巨大的	轮缘	的	这	包围	山脉	曾是	黑色的	和	阴影	.

一侧，环绕山脉的巨大边缘被阴影笼罩得漆黑一片。

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] [riːtʃt] [aʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði][vɑːst] ,

The	shadow	reached	out	across	the	vast	,
这	阴影	达到	出去	穿过	这	广阔的	,

阴影笼罩了广袤无垠的天空。

['rɒki] [flɔː(r)]['ɔːlməʊst][tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [wɔːl] ['meni] [maɪlz] [ə'weɪ] .

rocky	floor	almost	to	the	foot	of	the	opposite	wall	many	miles	away	.
岩石	地面	几乎	到	这	脚	的	这	对面的	墙	许多	英里	离开	.

岩石地面几乎一直延伸到数英里外对面墙壁的底部。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'veləpt] [ðeə(r)] ['fɔːlɪŋ] [ʃɪp] [laɪk] [ə; eɪ] ['kʊʃənɪŋ] , [ɪ'θɪəriəl] [siː] : ['velvəti] , ['sɒftli] [blæk] ,

It	enveloped	their	falling	ship	like	a	cushioning	,	ethereal	sea	:	velvety	,	softly	black	,
它	被包裹	他们的	坠落	船	喜欢	一个	缓冲	,	空灵的	海	:	天鹅绒般的	,	轻轻	黑色的	,

['ɔːlməʊst]['pælpəb(ə)l] .

almost	palpable	.
几乎	可感知的	.

它像一层柔软、缥缈的海洋一样包裹着他们坠落的船只：如天鹅绒般柔软，呈柔和的黑色，几乎可以触摸到。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ræpɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv] [naɪt] [æz; əz] [tʃɛts] ['slendə(r)]

It	was	wrapping	them	about	in	the	darkness	of	night	as	Chet's	slender
它	曾是	包装	他们	关于	在	这	黑暗	的	夜晚	作为	切特的	苗条

[hænd] [tʌtʃt] [səʊ] ['delɪkətli] [ə'pɒn][ðə; ði][bɔːl] - [kən'trəʊl] — [tʃekt] [ðem; ðəm] ,

hand	touched	so	delicately	upon	the	ball	-	control	—	checked	them	,
手	感动	所以	轻柔地	之上	这	球	-	控制	—	已检查	他们	,

在夜色的笼罩下，切特修长的手轻柔地触碰着球——控制住了它们——它们被包裹着。

[iːzd] [ɒf] ,

eased	off	,
缓解	离开	,

放慢速度，

[druː] [bæk] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [ɪg'zɔːsts] ['ekəud] ['sɒftli] [weə(r)] [ðeə(r)] [ʃɪp] [hʌŋ]
drew **back** **again** **until** **the** **thundering** **exhausts** **echoed** **softly** **where** **their** **ship** **hung**
画 后退 再次 直到 这 雷鸣 排气管 回声 轻轻 在哪里 他们的 船 悬挂
[sə'spendɪd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['rɒki] [flɔː(r)] .
suspended **a** **hundred** **feet** **above** **a** **rocky** **floor** **.**
暂停 一个 百 脚 多于 一个 岩石 地面 .

他们再次后退，直到隆隆的排气声在他们悬挂于岩石地面上百英尺高的地方轻轻回荡。

[ðə; ði] ['ʃraʊdɪŋ] ['dɑːknəs] [ɪ'reɪzd] [ðə; ði] [hɑːʃ] ['kɒntʊəz] [ɒv; əv] ['maʊntən] [ænd; ənd] [pleɪn] ;
The **shrouding** **darkness** **erased** **the** **harsh** **contours** **of** **mountain** **and** **plain** **;**
这 裹尸布 黑暗 已擦除 这 残酷的 轮廓 的 山 和 清楚的 ;

笼罩一切的黑暗抹去了山脉和平原的崎岖轮廓；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ʃiːldɪŋ] [ðɪs] [pleɪs] [ɒv; əv] [ˌdesə'leɪʃn] [ænd; ənd] ['hɒrə(r)] [frɒm; frəm] ['krɪtɪk(ə)l] ,
it **seemed** **shielding** **this** **place** **of** **desolation** **and** **horror** **from** **critical** **,**
它 似乎 屏蔽 这 地方 的 荒凉 和 恐怖 从 批判的 ,

它似乎在保护这片荒凉恐怖之地免受批评，

[pə'hæps] [ʌn'frendli] [aɪz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['biːɪŋs] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] [wɜːld] .
perhaps **unfriendly** **eyes** **of** **these** **beings** **from** **another** **world** **.**
也许 不友好 眼睛 的 这些 生物 从 其他 世界 .

或许是来自另一个世界的生物投来的不友善的目光。

[ænd; ənd] [tʃet] [leɪd] [ðeə(r)] [ʃɪp] [daʊn] ['dʒentli] [ænd; ənd] ['saɪləntli] [ɒn] [ðə; ði] [ɜːθlɪt] [pleɪn] [æz; əz] [ɪf]
And **Chet** **laid** **their** **ship** **down** **gently** **and** **silently** **on** **the** **earthlit** **plain** **as** **if**
和 切特 铺设 他们的 船 向下 轻轻地 和 默默 在 这 地球之光 清楚的 作为 如果
[hiː; hi] , [tuː] ,
he **,** **too** **,**
他 , 也 ,

切特轻轻地、静静地将他们的船放在阳光普照的平原上，仿佛他也一样。

[felt] [ðɪs] [sens] [ɒv; əv] [ɪn'truːʒ(ə)n] — [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [mait] [biː; bi] [ðəʊz] [huː] [wʊd] [rɪ'zent] [ðə; ði]
felt **this** **sense** **of** **intrusion** **—** **as** **if** **there** **might** **be** **those** **who** **would** **resent** **the**
毛毡 这 感觉 的 入侵 — 作为 如果 那里 可能 是 那些 WHO 会 怨恨 这
['trespəs] [ɒv; əv] [ˌʌn'wɒntɪd] [gests] .
trespass **of** **unwanted** **guests** **.**
侵入 的 不需要 客人 .

感到一种侵犯感——仿佛有人会憎恨不速之客的闯入。

[bʌt; bət] [spʌd] [oʊ'mæli] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ɪk'spɪərɪənst] [nəʊ] [sʌtʃ] ['delɪkəsi] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] .
But **Spud** **O'Malley** **must** **have** **experienced** **no** **such** **delicacy** **of** **feeling** **.**
但 土豆 奥马利 必须 有 经验丰富的 不 这样的 美味 的 感觉 .

但斯帕德·奥马利肯定没有这种细腻的情感。

[hiː; hi] [let] [gəʊ] [wʌn] [lɒŋ] [pent] - [ʌp] [breθ] .
He **let** **go** **one** **long** **pent** **-** **up** **breath** **.**
他 让 去 一 长的 五角星 - 向上 气息 .

他长长地吐出一口气，那是他一直憋着的气。

" [ænd; ənd] [meɪ] [ðə; ði] [seɪnts] [prə'tekt] [juː 'es] !
" **And** **may** **the** **saints** **protect** **us** **!**
" 和 可能 这 圣徒 保护 我们 !

愿圣徒保佑我们！

" [hiː; hi] [sed] .
" **he** **said** **.**
" 他 说 .

他说。

" [ðə; ði] [leɪk] [ɒv; əv] [deθ] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd][ˌɪn'saɪd][hɪə(r)][ɪz] ['pɜːgət(ə)ri] [ɪt'self] , [ɔː(r)][ai][doʊnt] [nəʊ]
" The Lake of Death outside , and inside here is purgatory itself , or I don't know
" 这 湖 的 死亡 外部 , 和 里面 这里 是 炼狱 本身 , 或者 我 不 知道
[maɪ] [dʒi'ɒgrəfi] .
my geography .
我的 地理 .

“外面是死亡之湖，而这里里面就是炼狱，否则我就不懂地理了。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [tʃet] , [ˌem 'iː] [bɔɪ] ; [juː; jʊ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] !
But you made it , Chet , me bhoy ; you made it !
但 你 制成 它 , 切特 , 我 男孩 ; 你 制成 它 !

但是你成功了，切特，我的孩子；你成功了！

[wɒt] [ə; eɪ] [swiːt] ['lɪt(ə)l]['paɪlət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ! "
What a sweet little pilot you are ! "
什么 一个 甜的 小的 飞行员 你 是 ! "

你真是个可爱的小飞行员！

" [ðeəz; ðəz][eə(r)][hɪə(r)] , " [tʃet] [wɒz; wəz] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['leɪtə(r)] ; " [eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [sɔːt] ,
" There's air here , " Chet was telling his companion later ; " air of a sort ,
" 有 空气 这里 , " 切特 曾是 讲述 他的 伴侣 之后 ; " 空气 的 一个 种类 ,

“这里有空气，”切特后来告诉他的同伴；“某种意义上的空气。”

[bʌt; bət] [ɪts] [nəʊ] [gʊd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
but it's no good to us .
但 它是 不 好的 到 我们 .

但这对我们没用。

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][s'pektrəʊ] - ['ænəlaɪzə] [wɪð] [ɪts] ['gruːpɪŋz] [ɒv; əv] [laɪnz] [ænd; ənd] [lait]
" He pointed to the spectro - analyzer with its groupings of lines and light
" 他 尖 到 这 光谱 - 分析器 和 它是 分组 的 线条 和 光
[bændz] .
bands .
乐队 .

他指着光谱分析仪，上面显示着各种谱线和光带。

" ['kɑːbən] [daɪ'ɒksaɪd] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , " [ænd; ənd][sʌm; səm]['naɪtrədʒən] , [bʌt; bət] ['maɪti] ['lɪt(ə)l]
" Carbon dioxide , " he explained , " and some nitrogen , but mighty little
" 碳 二氧化硫 , " 他 解释 , " 和 一些 氮 , 但 强大的 小的
[ɒv; əv]['aɪðə(r)] .
of either .
的 任何一个 .

“二氧化碳，”他解释说，“还有一些氮气，但两者都很少。”

[siː] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [geɪdʒ] ; [ɪts] [weɪ] [daʊn] .
See the pressure gage ; it's way down .
看 这 压力 量规 ; 它是 方式 向下 .

看看压力表，指针已经降得很低了。

" [bʌt; bət] [ðæt] [woʊnt] ['bɒðə(r)] [ˌjuː 'es] [tuː] [mʌtʃ] .
" But that won't bother us too much .
" 但 那 惯于 打扰 我们 也 很多 .

但这不会给我们造成太大困扰。

[wɪv] [gɒt] [sʌm; səm] [suːts] [stəʊd] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] [sə'plaɪz] [ðæt] [wɪl] [həʊld][æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv]
We've got some suits stowed away in the supplies that will hold an atmosphere of
我们已经 得到 一些 西装 已存放 离开 在 这 补给品 那 将要 抓住 一个 气氛 的
['preʃə(r)] ,
pressure ,
压力 ,

我们物资储备里存放了一些可以承受大气压的防护服。

[ænd; ənd][ðeə(r)]['ɒksɪdʒən][tæŋks] [wɪl] [duː; də][ðə; ði][rest] .

and	their	oxygen	tanks	will	do	the	rest	.
和	他们的	氧	坦克	将要	做	这	休息	.

剩下的就交给他们的氧气罐吧。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [wiː; wi] [mait] [faɪnd][ɒn]['aʊə(r)] [dɑːk] [muːn] [trɪp] ,

We	were	ready	for	anything	we	might	find	on	our	Dark	Moon	trip	,
我们	是	准备好	为了	任何事物	我们	可能	寻找	在	我们的	黑暗的	月亮	旅行	,

我们已经做好了应对暗月之旅中可能遇到的任何事情的准备。

[bʌt; bət][wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [niːd] [ðem; ðəm][ðeə(r)] .

but	we	didn't	need	them	there	.
但	我们	没有	需要	他们	那里	.

但我们并不需要他们在那里。

[naʊ] [ðel] [kʌm] [ɪn]['hændi] . "

Now	they'll	come	in	handy	.	"
现在	他们会	来	在	便利	.	"

现在它们就派上用场了。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [oʊ'mæli] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm] ; " [aɪv] [gɒn] [daʊn] ['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['daɪvɪŋ]

"	That's	all	right	,	"	O'Malley	assured	him	;	"	I've	gone	down	under	water	in	a	diving
"	那就是	全部	正确的	,	"	奥马利	保证	他	;	"	我已经	已消失	向下	在下面	水	在	一个	潜水

[suːt] ;

suit	;
套装	;

“没关系，”奥马利向他保证道；“我穿过潜水服潜到水下去了；

[aɪv] [gɒn] [ˌaʊt'saɪd][ə; eɪ] [ʃɪp] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'mɜːdʒənsi] [rɪ'peəz] [ɪn][ə; eɪ][suːt] [laɪk] [jɔːz] [wen] [ðə; ði][eə(r)]

I've	gone	outside	a	ship	for	emergency	repairs	in	a	suit	like	yours	when	the	air
我已经	已消失	外部	一个	船	为了	紧急情况	维修	在	一个	套装	喜欢	你的	什么时候	这	空气

[wɒz; wəz][æz; əz] [θɪn] [æz; əz] [ðɪs] ;

was	as	thin	as	this	;
曾是	作为	薄的	作为	这	;

我曾经穿着和你一样的宇航服到船外进行紧急维修，当时空气稀薄得就像现在这样；

[ai][kæn; kən][stænd][ˌaɪ 'tiː]['aɪðə(r)] [wei] .

I	can	stand	it	either	way	.
我	能	站立	它	任何一个	方式	.

我两种方式都能接受。

[bʌt; bət] [wɒt] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪz] [ðɪs] :

But	what	I	want	to	know	is	this	:
但	什么	我	想	到	知道	是	这	:

但我真正想知道的是：

" [wɒt] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ɪz] [ðeə(r)] [ɒv; əv]['faɪndɪn] - [jɔː(r); jə(r)][mæn] , - ,

"	What	the	divil	chance	is	there	of	findin	'	your	man	,	Haldgren	,
"	什么	这	魔鬼	机会	是	那里	的	发现	-	你的	男人	,	-	,

“哈尔德格伦，你找到你的人的几率到底有多大？”

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['frəʊz(ə)n]['kɔːnə(r)][ɒv; əv] ['pɜːgət(ə)ri] [æz; əz] [ðɪs] ?

in	such	a	frozen	corner	of	purgatory	as	this	?
在	这样的	一个	冷冻	角落	的	炼狱	作为	这	?

在这样一个冰冷的炼狱角落?

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][lɪv; laɪv][hɪə(r)] ?

How	could	he	live	here	?
如何	可以	他	居住	这里	?

他怎么能住在这里?

[hɪə(r)] [juːv] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ] [faɪn] , [bɪg] [ʃɪp] ,
Here you've come in a fine , big ship ,
这里 你已经 来 在 一个 美好的 , 大的 船 ,

你乘坐一艘漂亮的大船来了，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [baɪ][kəm'pærɪs(ə)n] .
and his was a little bit of a bullet by comparison .
和 他的 曾是 一个 小的 少量 的 一个 子弹 经过 比较 .

相比之下，他的子弹就像一颗子弹一样迅猛。

[jet] [aɪ] [daʊt] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [j'iəz] [wɪð] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)][bɪg]['ɒksɪdʒən]
Yet I doubt if you could live here for five years with all your big oxygen
然而 我 怀疑 如果 你 可以 居住 这里 为了 五 年 和 全部 你的 大的 氧
[sə'plaɪ] .
supply .
供应 .

但我怀疑，即使你拥有如此充足的氧气供应，你是否能在这里生活五年。

[naʊ] , [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['aʊtfɪt] ?
Now , how could he have done it with his little outfit ?
现在 , 如何 可以 他 有 完毕 它 和 他的 小的 全套服装 ?

那么，他穿着那身简陋的衣服，怎么可能做到呢?

" [ænd; ənd] [wɒt] [hæz; həz][hiː; hi]['iːt(ə)n] ?
" And what has he eaten ?
" 和 什么 有 他 吃 ?

他吃了什么?

[dʌz] [ðɪs] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] ['laɪkli] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃuːtɪn] - ['ræbɪts] , [aɪ][ɑːsk][juː; jʊ] ?
Does this look like a likely place for shootin ' rabbits , I ask you ?
做 这 看 喜欢 一个 可能 地方 为了 射击 - 兔子 , 我 问 你 ?

我问你，这里看起来像是适合射杀兔子的地方吗?

[kæn; kən][ə; eɪ][mæn] [kætʃ] [ə; eɪ] [mes] [ɒv; əv] [fɪʃ] [ɪn] [ðæt] ['empti] [leɪk] [ɒv; əv] [deθ] ?
Can a man catch a mess of fish in that empty Lake of Death ?
能 一个 男人 抓住 一个 混乱 的 鱼 在 那 空的 湖 的 死亡 ?

一个人能在那个空荡荡的死亡之湖里钓到很多鱼吗?

[ɔː(r)][dɪd] - [brɪŋ] [ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] [wɪð] [hɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ?
Or did Haldgren bring a sandwich with him , it may be ?
或者 做过 - 带来 一个 三明治 和 他 , 它 可能 是 ?

或者，霍尔德格伦是不是带了三明治?

" [tʃet] ['bʊlərd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['daʊtfəli] .
" Chet Bullard shook his head doubtfully .
" 切特 布拉德 摇晃 他的 头 怀疑地 .

切特·布拉德疑惑地摇了摇头。

" [doʊnt] [get] [sɑː'kæstɪk] !
" Don't get sarcastic !
" 不 得到 讽刺的 !

别讽刺我!

" [hiː; hi] [grɪnd] .
" he grinned .
" 他 咧嘴一笑 .

他咧嘴一笑。

" [juː; jʊ] [kænt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eni] ['wɪldə] ['kwestʃənz] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] [ɑːskt] [maɪ'self] .
" You can't think of any wilder questions than I have asked myself .
" 你 不能 思考 的 任何 更狂野 问题 比 我 有 问 我 .

“你不可能想到比我问自己的更离谱的问题了。”

" [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][hɪə(r)] , [spʌd] ; [ðæts] [ðə; ði]['əʊnli] ['ɑːnsə(r)] .

"	He	couldn't	have	lived	here	,	Spud	;	that's	the	only	answer	.
"	他	不能	有	居住地	这里	,	土豆	;	那就是	这	仅有的	回答	.

“他不可能住在这里，斯帕德；这是唯一的答案。”

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst]['ɪz(ə)nt] ['hjuːmənli] ['pɒsəb(ə)l] .

It	just	isn't	humanly	possible	.
它	只是	不是	人道地	可能的	.

这根本不可能。

[ɔːl] [ai] [nəʊ] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

All	I	know	is	that	he	did	it	.
全部	我	知道	是	那	他	做过	它	.

我只知道是他干的。

[ai] [kænt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ai][duː; də] .

I	can't	tell	you	how	I	know	it	,	but	I	do	.
我	不能	告诉	你	如何	我	知道	它	,	但	我	做	.

我无法告诉你我是怎么知道的，但我确实知道。

[ðəʊz] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['hjuːmən][kɔːl][fɔː(r); fə(r)] [help] .

Those	lights	were	a	human	call	for	help	.
那些	灯	是	一个	人类	称呼	为了	帮助	.

那些灯光是人类发出的求救信号。

[nəʊ] ['lɪvɪŋ] [mæn][bʌt; bət] - [kʊd; kəd][hæv; həv] [flæʃt] [ðem; ðəm] .

No	living	man	but	Haldgren	could	have	flashed	them	.
不	活的	男人	但	-	可以	有	闪光灯	他们	.

除了霍尔德格伦之外，没有哪个活人能做到那样。

[hiːz] [ə'laɪv] — [ɔː(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [ðen] ; [ðæts] [ɔːl][ai] [nəʊ] .

He's	alive	—	or	he	was	then	;	that's	all	I	know	.
他是	活	—	或者	他	曾是	然后	;	那就是	全部	我	知道	.

他还活着——或者说，他当时还活着；我只知道这些。

" [spʌd] [krɒst] [ðə; ði][kən'trəʊl] [ruːm] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] [taɪmz] [tuː; tə] [lʊk]

"	Spud	crossed	the	control	room	as	he	had	done	a	score	of	times	to	look
"	土豆	交叉	这	控制	房间	作为	他	有	完毕	一个	分数	的	时代	到	看

[θruː] [ə; eɪ] [glɑːs] [pɔːt] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːld] [ˌaʊt'saɪd] .

through	a	glass	port	at	the	world	outside	.
通过	一个	玻璃	港口	在	这	世界	外部	.

“斯普德像往常一样穿过控制室，透过玻璃舷窗向外望去，他已经这样做了无数次了。

[tʃet] , [tuː] , [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stʊd] [ænd; ənd] [stɛərd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

Chet	,	too	,	turned	to	the	lookout	by	which	he	stood	and	stared	through	it	.
切特	,	也	,	转向	到	这	瞭望台	经过	哪个	他	站立	和	凝视	通过	它	.

切特也转过身，看向他所站的瞭望台，透过瞭望台向外凝望。

[ðə; ði] [men] [hæd; həd] [faʊnd] [ðəm'selvz] [sə'praɪzɪŋli] [laɪt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ʃɪp] .

The	men	had	found	themselves	surprisingly	light	within	the	ship	.
这	男人	有	成立	他们自己	出奇	光	之内	这	船	.

男人们发现自己在船上出奇地轻松。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [kəm'peld] [tuː; tə] [gɑːd] [ə'genst] ['sʌd(ə)n] ['məʊʃn] ; [ə; eɪ][step] , [ɪn'sted] [ɒv; əv]

They	had	been	compelled	to	guard	against	sudden	motion	;	a	step	,	instead	of
他们	有	到过	被迫	到	警卫	反对	突然	运动	;	一个	步	,	反而	的

['kæriɪŋ] [ðem; ðəm][wʌn] [straɪd] ,

carrying	them	one	stride	,
携带	他们	一	步幅	,

他们被迫防范突然的动作；一步，而不是一步，

[mait] [hɜːl] [ðem; ðəm][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

might	hurl	them	the	length	of	the	room	.
可能	投	他们	这	长度	的	这	房间	.

可能会把它们扔到房间的另一头。

[ðɪs] ['loʊərd; 'laʊərd][ˌgrævɪ'teɪʃən(ə)l] [pʊl] [helpt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][ðə; ði]['paɪlət] [ðæt] ['aʊtə(r)] [wɜːld] .

This	lowered	gravitational	pull	helped	to	explain	to	the	pilot	that	outer	world	.
这	降低	引力	拉	帮助	到	解释	到	这	飞行员	那	外	世界	.

重力降低有助于向飞行员解释外面的世界。

[ðeə(r)] , [kləʊz] [baɪ] , [wɒz; wəz][ðə; ði] ['rɒki] [pleɪn] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['lændɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] :

There	,	close	by	,	was	the	rocky	plain	on	which	he	had	landed	the	ship	:
那里	,	关闭	经过	,	曾是	这	岩石	清楚的	在	哪个	他	有	登陆	这	船	:

不远处就是他当年停靠船只的那片岩石平原：

[smuːð] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪ] [æz; əz] [əb'sɪdiən] [ɪn] ['pleɪsɪz] , [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['spʌndʒi] [greɪ] , [ðə; ði]['kʌlə(r)]

Smooth	and	shiny	as	obsidian	in	places	,	again	it	was	spongy	gray	,	the	color
光滑的	和	闪亮的	作为	黑曜石	在	地方	,	再次	它	曾是	海绵状的	灰色的	,	这	颜色

[ɒv; əv][vɒl'kænɪk] [rɒk] ,

of	volcanic	rock	,
的	火山	岩石	,

有些地方光滑闪亮，像黑曜石一样；有些地方则呈海绵状的灰色，像火山岩的颜色。

['bʌblɪŋ] [wɪð] [ɪm'prɪznd] ['gæsɪz][æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ɒv; əv] ['hɑːdnɪŋ] .

bubbling	with	imprisoned	gases	at	the	instant	of	hardening	.
冒泡	和	被监禁	气体	在	这	立即的	的	硬化	.

凝固瞬间，内部充满被困气体并冒泡。

[ˌaɪ 'tiː] [stretʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [daʊn] , [ðæt] ['dʒentli] ['rəʊlɪŋ] [pleɪn] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [jɑːrdz]

It	stretched	out	and	down	,	that	gently	rolling	plain	,	for	a	thousand	yards
它	拉伸	出去	和	向下	,	那	轻轻地	滚动	清楚的	,	为了	一个	千	码

[ɔː(r)][mɔː(r)] ,

or	more	,
或者	更多的	,

那片平缓起伏的平原绵延一千码甚至更远。

[ðen] [endid] [ɪn][ə; eɪ]['weltə(r)][ɒv; əv] ['naɪtmeə(r)] [fɔːmz] [dʌn] [ɪn] [stəʊn] .

then	ended	in	a	welter	of	nightmare	forms	done	in	stone	.
然后	结束	在	一个	弱打	的	恶梦	表格	完毕	在	石头	.

最后以一堆用石头雕刻的噩梦般的形象结束。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][sʌm; səm] [dɪ'mentɪd] ['skʌlptərz] ['tɔːtʃəd] [breɪn] .

It	was	like	the	work	of	some	demented	sculptor's	tortured	brain	.
它	曾是	喜欢	这	工作	的	一些	精神错乱	雕塑家的	受折磨	脑	.

这就像是某个精神错乱的雕塑家饱受折磨的大脑所创作的作品。

['dʒʌtɪŋ] [tʌŋz] [ɒv; əv] [rɒk] [stʊd] [ɪn][eə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] — [tuː] ['hʌndrəd] — [fiːt] .

Jutting	tongues	of	rock	stood	in	air	for	a	hundred	—	two	hundred	—	feet	.
突出	舌头	的	岩石	站立	在	空气	为了	一个	百	—	二	百	—	脚	.

嶙峋的岩石像舌头一样伸向空中，足有百尺——两百尺。

[tʃet] ['hɑːdli] [deəd] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][saɪz][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [weə(r)] [ɔːl][wɒz; wəz][səʊ] [streɪndʒ] [ænd; ənd]

Chet	hardly	dared	estimate	size	in	this	place	where	all	was	so	strange	and
切特	几乎	敢于	估计	尺寸	在	这	地方	在哪里	全部	曾是	所以	奇怪的	和

[ʌn'ɜːθli] .

unearthly	.
超凡脱俗的	.

在这个一切都如此陌生和超凡脱俗的地方，切特几乎不敢去估计大小。

[ðə; ði][hɒt] [rɒk] [hæd; həd] ['spaʊtɪd] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [θɪn] [eə(r)] ,

The	hot	rock	had	spouted	high	in	the	thin	air	,
这	热的	岩石	有	喷涌而出	高的	在	这	薄的	空气	,

炽热的岩石喷射到稀薄的空中，高高耸立。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['frəʊz(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ɪt'self] ['fræntɪkli] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪn'fɜːnəʊ]

and	it	had	frozen	as	it	threw	itself	frantically	out	from	the	inferno
和	它	有	冷冻	作为	它	扔	本身	疯狂地	出去	从	这	地狱

[ɒv; əv] [hiːt] [ðæt] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [bɜːθ] .

of	heat	that	had	given	it	birth	.
的	热	那	有	给定	它	出生	.

它疯狂地从孕育它的炽热地狱中挣脱出来，却在那一刻冻结了。

[ðə; ði] [dʒets] [spred] [aʊt] [laɪk] [spjuːm] - [t'ɒpt] [weɪvz] ;

The	jets	sprayed	out	like	spume	-	topped	waves	;
这	喷气式飞机	喷洒	出去	喜欢	泡沫	-	顶峰	波浪	;

喷射出的水柱如同浪花翻滚；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɪpt] ['ɪntuː] ['rɪbənz] [ðæt] [ðə; ði][wɪndz; waɪndz][ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] [kʊd; kəd][nɒt]

they	were	whipped	into	ribbons	that	the	winds	of	this	world	could	not
他们	是	鞭打	进入	丝带	那	这	风	的	这	世界	可以	不是

[teə(r); tɪə] [daʊn] ,

tear	down	,
撕	向下	,

它们被鞭打成一条条细长的丝带，连世间的风都无法将它们撕碎。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪbənz] [ʃɒn] , ['weɪvɪŋ] [waɪt] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːθlaɪt] .

and	the	ribbons	shone	,	waving	white	in	the	earthlight	.
和	这	丝带	闪耀	,	挥手	白色的	在	这	地球之光	.

丝带在地光下闪闪发光，飘扬着白色的光芒。

[ðə; ði] ['tɔːtʃəd] [stəʊn] [wɒz; wəz] [tɔːn] [ænd; ənd] [rɪpt] ['ɪntuː] ['twɪstɪd] [kən'tɔːrʃənz] [huːz] ['veri]

The	tortured	stone	was	torn	and	ripped	into	twisted	contortions	whose	very
这	受折磨	石头	曾是	撕裂	和	撕裂	进入	扭曲	扭曲	谁	非常

['raɪðɪŋ] [təʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [hel] [ðɪs] [hæd; həd] [biːn] .

writhing	told	of	the	hell	this	had	been	.
扭动	讲述	的	这	地狱	这	有	到过	.

那块饱受折磨的石头被撕裂、扭曲成各种怪异的形状，它自身的扭动诉说着这里曾经遭受的地狱般的折磨。

[ɪts] [grəʊ'tesk] ['hɒrə(r)] [strʌk] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði] [diːpə(r)] ['lev(ə)lz][ɒv; əv] [tʃɛts] [maɪnd] [wɪð] [ə; eɪ]

Its	grotesque	horror	struck	through	to	the	deeper	levels	of	Chet's	mind	with	a
它是	怪诞	恐怖	击	通过	到	这	更深	级别	的	切特的	头脑	和	一个

['fiːlɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [di'pikt] [ɪn] [wɜːdz] .

feeling	he	could	not	have	depicted	in	words	.
感觉	他	可以	不是	有	描绘	在	字	.

它那怪诞的恐怖深深地刺痛了切特的心灵，这种感觉他无法用语言来描述。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['haɪə(r)] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [weə(r)] [ðeə(r)] [ʃɪp] [leɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [aʊt] [ænd; ənd] [ə'krɒs]

From	the	higher	elevation	where	their	ship	lay	he	could	look	out	and	across
从	这	更高	海拔	在哪里	他们的	船	躺	他	可以	看	出去	和	穿过

[ðɪs] ['weltə(r)][ɒv; əv] [stɔːm] - [læʃt] [rɒk] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː]['lev(ə)l] [ɒf] ,

this	welter	of	storm	-	lashed	rock	to	see	it	level	off	,
这	弱打	的	风暴	-	鞭打	岩石	到	看	它	等级	离开	,

从他们停泊的船所在的高地上，他可以向外眺望，越过这片被风暴肆虐的岩石群，看到它逐渐变得平坦。

[ðen] ['vænɪʃ] [weə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['kreɪtə(r)] [maʊθ] [jɔːn] [blæk] .

then	vanish	where	another	crater	mouth	yawned	black	.
然后	消失	在哪里	其他	火山口	嘴	打哈欠	黑色的	.

然后消失在另一个漆黑的火山口里。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɪnə(r)] ['kreɪtə(r)] !

Here	was	the	inner	crater	!
这里	曾是	这	内	火山口	!

这就是内火山口！

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːmd] [smɔːl] [bɪ'fɔː(r)] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hjuːdʒ] [naʊ] — [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] , [ə; eɪ]

It	had	seemed	small	before	;	it	was	huge	now	—	a	place	of	mystery	,	a
它	有	似乎	小的	前	;	它	曾是	巨大的	现在	—	一个	地方	的	神秘	,	一个

[blæk] ,

black	,
黑色的	,

之前它看起来很小；现在却巨大无比——一个神秘的地方，一片漆黑，

['weɪtɪŋ] [θrəʊt] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [tʃet] [njuː] [hiː; hi][mʌst; məst][gəʊ] — [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] ['terə(r)]

waiting	throat	into	which	Chet	knew	he	must	go	—	a	place	of	indefinable	terror
等待	喉	进入	哪个	切特	知道	他	必须	去	—	一个	地方	的	无法定义的	恐怖

.

:
.

等待着切特的喉咙，他知道自己必须进入其中——一个充满难以言喻的恐惧的地方。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] , [tuː] , [wens] [streɪndʒ] ['flæʃɪz] [hæd; həd] [kʌm] ,

But	it	was	the	place	,	too	,	whence	strange	flashes	had	come	,
但	它	曾是	这	地方	,	也	,	何处	奇怪的	闪光灯	有	来	,

但那里也是奇异闪光出现的地方。

['flæʃɪz] [ðæt] [hæd; həd][təʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'stres] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [ɒv; əv][men] [sɪns] [ðə; ði] [taɪm]

flashes	that	had	told	of	the	distress	and	suffering	of	men	since	the	time
闪光灯	那	有	讲述	的	这	痛苦	和	痛苦	的	男人	自从	这	时间

[wen] ['waɪələs] [weɪvz] [hæd; həd] [biːn] ['waɪdli] [juːst] .

when	wireless	waves	had	been	widely	used	.
什么时候	无线的	波浪	有	到过	广泛	用过的	.

自无线电波广泛应用以来，闪光灯就一直在诉说着人类的痛苦和磨难。

[ðə; ði][əʊld][kɔːl] — [ðə; ði][es][əʊ][es] ! — [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðæt] [θrəʊt] ;

The	old	call	—	the	S	O	S	!	—	it	had	come	from	that	throat	;
这	老的	称呼	—	这	S	哦	S	!	—	它	有	来	从	那	喉	;

那古老的呼救声——SOS！——就是从那个喉咙里发出的；

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːmd] [ə; eɪ][kɔːl] [sent] [də'rektli] [tuː; tə][hɪm] !

it	had	seemed	a	call	sent	directly	to	him	!
它	有	似乎	一个	称呼	发送	直接地	到	他	!

仿佛是直接打给他的电话！

[ænd; ənd] [tʃet] ['bʊlərdz] [aɪz] [held] ['stedəli] [tə'wɔːd] [ðæt] [pleɪs] [ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] [ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ]

And	Chet	Bullard's	eyes	held	steadily	toward	that	place	of	mystery	and	of	a
和	切特	布拉德的	眼睛	握住	稳步	朝向	那	地方	的	神秘	和	的	一个

['sendə(r)] [ˌʌn'nəʊn] .

sender	unknown	.
发件人	未知	.

切特·布拉德的目光始终凝视着那个神秘的地方，以及那个来历不明的人。

" [aɪm]['gəʊɪŋ] [daʊn] , " [hiː; hi][təʊld] [hɪm'self] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [oʊ'mæli] .

"	I'm	going	down	,	"	he	told	himself	more	than	O'Malley	.
"	我是	去	向下	,	"	他	讲述	他自己	更多的	比	奥马利	.

“我要倒下了，”他对自己说，比对奥马利说的还要多。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][aɪ] [kænt] [ˌʌndə'stænd] , ['sʌmθɪŋ] ['prɪti] ['dæmnəbl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]

"	There's	something	about	it	I	can't	understand	,	something	pretty	damnable	about	it
"	有	某物	关于	它	我	不能	理解	,	某物	漂亮的	该死的	关于	它

, [aɪ] [əd'mɪt] .

,	I	admit	.
,	我	承认	.

“我承认，这件事有些地方我无法理解，有些地方相当糟糕。”

[bʌt; bət] , [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðæts] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)][tuː; tə][faɪnd][aʊt] . "

But	**,**	**whatever**	**it**	**is**	**,**	**that's**	**what**	**I**	**am**	**here**	**to**	**find**	**out**	**.**	**"**
但	,	任何	它	是	,	那就是	什么	我	是	这里	到	寻找	出去	.	"

但不管是什么，这就是我来这里要弄清楚的事情。

" - [tɪz][ə; eɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə][daɪ] , " [sed] [oʊ'mæli] ,

"	**'**	**Tis**	**a**	**divil**	**of**	**a**	**place**	**to**	**die**	**,**	**"**	**said**	**O'Malley**	**,**
"	-	的	一个	魔鬼	的	一个	地方	到	死	,	"	说	奥马利	,

奥马利说："那地方死起来真是太可怕了。"

" [ænd; ənd] [nɒt] [wʌn] [aɪ'd] [pɪk] [aʊt] [æt; ət] [ɔːl] .

"	**and**	**not**	**one**	**I'd**	**pick**	**out**	**at**	**all**	**.**
"	和	不是	一	ID	挑选	出去	在	全部	.

"而且我根本就没打算选它。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][wiː; wi][woʊnt][hæv; həv][tuː; tə] .

But	**it**	**may**	**be**	**we**	**won't**	**have**	**to**	**.**
但	它	可能	是	我们	惯于	有	到	.

但或许我们不必这么做。

[aɪm] [gɔɪn] - [ə'lɒŋ] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

I'm	**goin**	**'**	**along**	**,**	**of**	**course**	**.**
我是	去	-	沿着	,	的	课程	.

我当然会去。

" [ðə; ði]['mɑːstə(r)]['paɪlət][wɒz; wəz] ['riːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fleksəb(ə)l]['met(ə)l][suːt][hiː; hi][hæd; həd]

"	**The**	**master**	**pilot**	**was**	**reaching**	**for**	**the**	**flexible**	**metal**	**suit**	**he**	**had**
"	这	掌握	飞行员	曾是	到达	为了	这	灵活的	金属	套装	他	有

[brɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði][stɔː(r)] [ruːm] .

brought	**from**	**the**	**store**	**room**	**.**
带来	从	这	店铺	房间	.

"首席飞行员伸手去拿他从储藏室带来的那套柔性金属服。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][eə(r)] - [taɪt] , [gæs] - [pruːf] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [həʊld][æn; ən][ɪn'tɜːn(ə)l] ['preʃə(r)] [fɑː(r)] [bɪ'jɒnd]

It	**was**	**air**	**-**	**tight**	**,**	**gas**	**-**	**proof**	**;**	**it**	**would**	**hold**	**an**	**internal**	**pressure**	**far**	**beyond**
它	曾是	空气	-	紧的	,	气体	-	证明	;	它	会	抓住	一个	内部的	压力	远的	超过

['eniθɪŋ] [ðə; ði]['weərə(r)] [wʊd] [dɪ'mɑːnd] ;

anything	**the**	**wearer**	**would**	**demand**	**;**
任何事物	这	佩戴者	会	要求	;

它气密性好，防气体；它能承受远超佩戴者所需压力的内部压力；

[ænd; ənd][ɪts] ['hedpiːs] [wɒz; wəz]['fleksəb(ə)l][laɪk][ðə; ði]['bɒdi][ɒv; əv][ðə; ði][suːt] , [ænd; ənd] [wʊd] [fɪt]

and	**its**	**headpiece**	**was**	**flexible**	**like**	**the**	**body**	**of**	**the**	**suit**	**,**	**and**	**would**	**fit**
和	它是	头巾	曾是	灵活的	喜欢	这	身体	的	这	套装	,	和	会	合身

[hɪm] ['kləʊsli] .

him	**closely**	**.**
他	密切	.

它的头饰像西装主体一样灵活，可以紧贴他的头部。

[hiː; hi] [druː] [ðə; ði][suːt] [ʌp]['əʊvə(r)][ðə; ði] [kləʊðz] [hiː; hi][wɔː(r)][ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði] [frʌnt] [wɪð] [wʌn]

He	**drew**	**the**	**suit**	**up**	**over**	**the**	**clothes**	**he**	**wore**	**and**	**closed**	**the**	**front**	**with**	**one**
他	画	这	套装	向上	超过	这	衣服	他	穿着	和	关闭	这	正面	和	一

[pʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ]['met(ə)l] [tæb] .

pull	**of**	**a**	**metal**	**tab**	**.**
拉	的	一个	金属	标签页	.

他把西装外套套在自己穿的衣服外面，然后拉了一下金属扣，把前面的外套扣上了。

[wɪ'ðɪn] , [sɒft] ['rʌbə(r)] - [feɪst] ['kʊʃnz] [hæd; həd] [ˌɪntə'lɒkt] ; [ðə; ði] ['bɒdi] [wʊd] ['fɑːs(ə)n] [tuː; tə]

Within	,	soft	rubber	-	faced	cushions	had	interlocked	;	the	body	would	fasten	to
之内	, 柔软的	橡皮	-	面对	靠垫	有	互锁	;	这	身体	会	系	到	

[ðə; ði] ['hedpiːs] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] .

the	headpiece	in	the	same	way	.
这	头巾	在	这	相同的	方式	.

内部，柔软的橡胶面垫相互咬合；主体部分以同样的方式固定在头枕上。

[bʌt; bət] [tʃet] [pɔːzd] [wɪð] [ðə; ði] ['hedpiːs] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

But	Chet	paused	with	the	headpiece	in	his	hand	.
但	切特	暂停	和	这	头巾	在	他的	手	.

但切特手里拿着头饰，停顿了一下。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [glɑːs] ['wɪndəʊ] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] ;

He	looked	at	the	glass	window	that	would	be	before	his	eyes	;
他	看起来	在	这	玻璃	窗户	那	会	是	前	他的	眼睛	;

他望着眼前的玻璃窗；

[æt; ət][ðə; ði] [θɪn] ['daɪəˌfræm] [ðæt] [wʊd] [kʌm] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ɪəz] [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [əd'mɪt] [ɔːl]

at	the	thin	diaphragms	that	would	come	over	his	ears	and	that	would	admit	all
在	这	薄的	隔膜	那	会	来	超过	他的	耳朵	和	那	会	承认	全部

['ɔːd(ə)n(ə)ri] [saʊndz] ;

ordinary	sounds	;
普通的	声音	;

耳朵上那层薄薄的隔膜，能让他听到所有普通的声音；

[ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['maɪkrəfəʊn] [ə'tætʃmənt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [swɪtʃ] [ɒn][tuː; tə] [brɪŋ]

and	he	tried	out	the	microphone	attachment	that	he	could	switch	on	to	bring
和	他	尝试	出去	这	麦克风	依恋	那	他	可以	转变	在	到	带来

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪəz] [ðə; ði] ['feɪntɪst] ['wɪspə(r)] [frɒm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] .

to	his	ears	the	faintest	whisper	from	outside	.
到	他的	耳朵	这	最微弱	耳语	从	外部	.

他还试用了麦克风附件，打开后就能听到外面最微弱的耳语。

[ɔːl] [ðɪs] [hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [wɪð] [keə(r)] [waɪl] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] ['diːpli] .

All	this	he	examined	with	care	while	he	seemed	to	be	thinking	deeply	.
全部	这	他	检查	和	关心	尽管	他	似乎	到	是	思维	深	.

他仔细地审视着这一切，似乎在陷入沉思。

[ðen] [hiː; hi] ['streɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

Then	he	straightened	and	looked	at	his	companion	.
然后	他	拉直	和	看起来	在	他的	伴侣	.

然后他直起身子，看向他的同伴。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

霍尔德格伦的发现(The Finding of Haldgren)
第3/6页

" [nəʊ] , [spʌd] , [jʊr; jər] [nɒt] ['gəʊɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	No	,	Spud	,	you're	not	going	,	"	he	said	.
"	不	,	土豆	,	你是	不是	去	,	"	他	说	.

“不，斯帕德，你不能去，”他说。

" [ðɪs] [ɪz][maɪ][dʒɒb] .

"	This	is	my	job	.
"	这	是	我的	工作	.

这是我的工作。

[jʊl] [steɪ] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɪp] .

You'll	stay	with	the	ship	.
你会	停留	和	这	船	.

你会留在船上。

[juː; jʊ][ænd; ənd][ai] [meɪk] [ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [smɔːl] ['ɑːmi] :

You	and	I	make	a	rather	small	army	:
你	和	我	制作	一个	相当	小的	军队	:

你我组成了一支相当小的军队:

[wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [jet] [wɒt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ʌp] [ə'genst] ,

we	don't	know	yet	what	we	may	be	up	against	,
我们	不	知道	然而	什么	我们	可能	是	向上	反对	,

我们还不知道我们将要面对什么，

[ænd; ənd][wiː; wi] ['mʌsnt] [rɪsk] [ɔːl]['aʊə(r)] ['fɔːsɪz] [ɪn][wʌn] [əd'vɑːns] .

and	we	mustn't	risk	all	our	forces	in	one	advance	.
和	我们	不得	风险	全部	我们的	力量	在	一	进步	.

我们不能冒险将所有兵力投入一次进攻。

[aɪl] [siː] [wɒt] [ɪz][ðeə(r)] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [keɪs] ['eniθɪŋ] ['hæpənz] , [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði] [ʃɪp]

I'll	see	what	is	there	;	and	,	in	case	anything	happens	,	you	can	take	the	ship
患病的	看	什么	是	那里	;	和	,	在	案件	任何事物	发生	,	你	能	拿	这	船

[bæk] .

back	.
后退	.

我去看看那里有什么；万一发生什么事，你可以把船开回去。

[aɪv] [tɔːt] [juː; jʊ] [ɪ'nʌf] [ɒn][ðə; ði] [wei] ['əʊvə(r)] ; [ai][hæd; həd] [ðɪs] ['veri] [θɪŋ] [ɪn][maɪnd] .

I've	taught	you	enough	on	the	way	over	;	I	had	this	very	thing	in	mind	.
我已经	教授	你	足够的	在	这	方式	超过	;	我	有	这	非常	事物	在	头脑	.

一路上我已经教了你很多东西了；我正是想做这件事。

" [hiː; hi] [slɪpt] [ðə; ði] ['helmɪt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [blɒnd] [hed] [bɪ'fɔː(r)] [oʊ'mæli] [kʊd; kəd][rɪ'plaɪ] .

"	He	slipped	the	helmet	over	his	blond	head	before	O'Malley	could	reply	.
"	他	滑倒了	这	头盔	超过	他的	金发	头	前	奥马利	可以	回复	.

“在奥马利回答之前，他已经把头盔套在了他金色的脑袋上。”

[ðə; ði][ɪə(r)] - ['piːsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['maɪkrəfəʊn] [ə'laʊd] [hɪm][tuː; tə][hɪə(r)] .

The	ear	-	pieces	and	the	microphone	allowed	him	to	hear	.
这	耳朵	-	件	和	这	麦克风	允许	他	到	听到	.

耳机和麦克风让他能够听到声音。

[ə'nʌðə(r)] ['daɪəfræm] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['met(ə)l] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [tʃest] [tʊk] [hɪz; ɪz] [əʊn] [vɔɪs]

Another	diaphragm	in	the	center	of	the	metal	across	his	chest	took	his	own	voice
其他	隔膜	在	这	中心	的	这	金属	穿过	他的	胸部	采取	他的	自己的	嗓音

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

and	shouted	it	into	the	room	.
和	喊叫	它	进入	这	房间	.

他胸前金属隔膜中央的另一个隔膜控制着他自己的声音，并向房间里大声喊叫。

" [ʃʊə(r)] , [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] .

"	Sure	,	I	know	you	want	to	go	.
"	当然	,	我	知道	你	想	到	去	.

“当然，我知道你想去。”

[spʌd] ; [bʌt; bət] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [rɪ'zɜːv] .

Spud	;	but	you'll	have	to	stay	in	reserve	.
土豆	;	但	你会	有	到	停留	在	预订	.

斯帕德；但你得待在后备队里。

[naʊ] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [haʊ] [wel] [juː; jʊ][kæn; kən][flaɪ][ðə; ði] [ʃɪp] .

Now	show	me	how	well	you	can	fly	the	ship	.
现在	展示	我	如何	出色地	你	能	飞	这	船	.

现在让我看看你驾驶飞船的技术如何。

[lɪft] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] ; [ðen] [drɪft] ['əʊvə(r)] [ðæt] ['kreɪtə(r)] , [ænd; ənd][wiːl; wil][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] - [siː] !

Lift	her	off	;	then	drift	over	that	crater	,	and	we'll	have	a	look	-	see	!
举起	她	离开	;	然后	漂移	超过	那	火山口	,	和	出色地	有	一个	看	-	看	!

把她抬走；然后飘过那个陨石坑，我们就可以去看看了！

" [spʌd] [oʊ'mælɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [glʌm] [æz; əz][hiː; hi] [əu'bei] .

"	Spud	O'Malley's	face	was	glum	as	he	obeyed	.
"	土豆	奥马利	脸	曾是	沮丧	作为	他	服从	.

“斯帕德·奥马利闷闷不乐地服从了命令。”

[spʌd] [hæd; həd] [siːn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [deθ] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ɒv; əv]['hɒrə(r)] — [tʃet] [hæd; həd] [əb'zɜːvd]

Spud	had	seen	nothing	but	death	in	this	place	of	horror	—	Chet	had	observed
土豆	有	已见	没有什么	但	死亡	在	这	地方	的	恐怖	—	切特	有	观察到

[ðæt] ['pleɪnli] — [jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːkwəli] [pleɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['paɪlət][wɒz; wəz] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði]

that	plainly	—	yet	it	was	equally	plain	that	the	Irish	pilot	was	finding	the
那	显然	—	然而	它	曾是	同样地	清楚的	那	这	爱尔兰	飞行员	曾是	寻找	这

['ɔːdə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['seɪfti] [ə; eɪ]['bɪtə(r)] [dəʊs] .

order	to	live	in	safety	a	bitter	dose	.
命令	到	居住	在	安全	一个	苦的	剂量	.

斯帕德在这个恐怖的地方除了死亡什么也没看到——切特清楚地观察到了这一点——但同样显而易见的是，这位爱尔兰飞行员觉得安全生活的命令对他来说是一种痛苦的折磨。

[bʌt; bət] [spʌd] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] ['ɔːdərs] ;

But	Spud	knew	how	to	take	orders	;
但	土豆	知道	如何	到	拿	订单	;

但斯帕德懂得服从命令；

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔːl] ['dʒentli][ænd; ənd] [swʌŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [aʊt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['blæknəs] [ɒv; əv]

he	lifted	the	little	ball	gently	and	swung	the	ship	out	toward	the	blackness	of
他	抬起	这	小的	球	轻轻地	和	摇摆	这	船	出去	朝向	这	黑	的

[ðæt] [diːpə(r)] [pɪt] .

that	deeper	pit	.
那	更深	坑	.

他轻轻地拿起小球，将船摆向更深的黑洞。

[tʃet] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] [tə'reɪn] .

Chet	was	watching	the	changing	terrain	.
切特	曾是	观看	这	变化	地形	.

切特一直在观察地形的变化。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv]['spaʊtɪd] - ['spaʊtɪd] [rɒk] [end] ;

He	saw	the	place	of	solid	-	spouted	rock	end	;
他	锯	这	地方	的	坚硬的	-	喷涌而出	岩石	结尾	;

他看到了坚硬岩石的尽头；

[sɔː] [ˌaɪ 'tiː]['flæt(ə)n] [aʊt] [tuː; tə][æn; ən] ['ʌndjuleɪtɪŋ] ['sɜːfɪs] [ðæt] [hæd; həd] [rəʊld] [ænd; ənd] [hiːv]

saw	it	flatten	out	to	an	undulating	surface	that	had	rolled	and	heaved
锯	它	压平	出去	到	一个	起伏的	表面	那	有	滚动	和	喘息

[ɪt'self] ['ɪntuː] ['meni] - ['kʌləd] [ʃeɪps] .

itself	into	many	-	colored	shapes	.
本身	进入	许多	-	有色	形状	.

看到它摊平成一个起伏的表面，翻滚着，隆起成五彩缤纷的形状。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['ɜːθlaɪt] [ðə; ði] [kəˌlaɪdə'skɒpɪk] [k'ʌləz] [wɜː(r); wə(r)]['vɪvɪd] [ɪn][ðeə(r)] ['tʃeɪndʒɪŋ] [redz]

Even	in	the	earthlight	the	kaleidoscopic	colors	were	vivid	in	their	changing	reds
甚至	在	这	地球之光	这	万花筒般的	颜色	是	生动	在	他们的	变化	红色

[ænd; ənd] [bluːz] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [ʃiːn] .

and	blues	and	yellow	sheens	.
和	蓝调	和	黄色的	光泽	.

即使在地球光线下，万花筒般的色彩也鲜艳夺目，变幻莫测的红色、蓝色和黄色光泽交相辉映。

[ðen] [ðɪs] ['sɜːfɪs] [sləʊpt] ['ʃɑːpli] [ə'weɪ] , [ðəʊ] [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rʌf] [wɪð] ['brəʊkən] [rɒk]

Then	this	surface	sloped	sharply	away	,	though	here	it	was	rough	with	broken	rock
然后	这	表面	倾斜的	尖锐地	离开	,	尽管	这里	它	曾是	粗糙的	和	破碎的	岩石

[weə(r)] [hɑːf] - ['hɑːd(ə)nd] ['lɑːvə] ,

where	half	-	hardened	lava	,
在哪里	一半	-	硬化	岩浆	,

然后，这片地表急剧倾斜，虽然这里崎岖不平，布满了破碎的岩石，那是半凝固的熔岩留下的痕迹。

[kɔːf] [frɒm; frəm] [ðæt] [θrəʊt] , [hæd; həd] ['fɔːlən] [bæk] [ænd; ənd] [ædh'iəd] [tuː; tə][ðə; ði]['məʊltən] [saɪdz]

coughed	from	that	throat	,	had	fallen	back	and	adhered	to	the	molten	sides
咳嗽	从	那	喉	,	有	倒下	后退	和	粘着	到	这	熔融的	侧面

.

:
.

从喉咙里咳出来的东西，掉落下来，粘在了熔化的边缘上。

[ðɪs] [rɒk] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnə(r)] ['kreɪtə(r)][wɒz; wəz] [greɪ] , [peɪl] [ænd; ənd] ['gəʊstli] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːθlaɪt] .

This	rock	in	the	inner	crater	was	gray	,	pale	and	ghostly	in	the	earthlight	.
这	岩石	在	这	内	火山口	曾是	灰色的	,	苍白	和	幽灵般的	在	这	地球之光	.

在地球光线的照射下，内火山口的这块岩石呈灰色、苍白而幽灵般。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [daʊn] [ænd; ənd] [stɪl] [daʊn] [weə(r)] [tʃɛts] [aɪz] [kʊd; kəd] [nɒt] ['fɒləʊ] — [daʊn] [tuː; tə]

It	went	down	and	still	down	where	Chet's	eyes	could	not	follow	—	down	to
它	去	向下	和	仍然	向下	在哪里	切特的	眼睛	可以	不是	跟随	—	向下	到

[æn; ən] ['ʌtə(r)] ['blæknəs] .

an	utter	blackness	.
一个	说出	黑	.

它向下沉去，一直沉到切特的目光无法追随的地方——沉入一片漆黑。

[tʃet] [wɒz; wəz] ['steərɪŋ] ['spekjələtɪvli] [æt; ət] [ðæt] ['weɪtɪŋ] [dɑːk] [wen] [ðə; ði] [fɜːst] [flæʃ] [keɪm] .

Chet	was	staring	speculatively	at	that	waiting	dark	when	the	first	flash	came	.
切特	曾是	凝视	推测性地	在	那	等待	黑暗的	什么时候	这	第一的	闪光	来了	.

切特若有所思地盯着那片黑暗，这时第一道闪光出现了。

['blaɪndɪŋli] [kiːn] !

Blindingly	keen	!
耀眼地	敏锐的	!

极其热切!

[ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] [waɪt] [laɪt] ! — [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] !

A	flash	of	white	light	!	—	another	and	another	!
一个	闪光	的	白色的	光	!	—	其他	和	其他	!

一道白光闪过！——又一道，又一道！

[ˌaɪ 'tiː] [bleiz] ['dæzlɪŋli] ['ɪntuː][ðeə(r)]['kæbɪn][ɪn]['vɪvɪd] ['dæʃɪz] [ænd; ənd][dɑːts] — [ðə; ði] [seɪm] ['sɪgnəl]

It	blazed	dazzlingly	into	their	cabin	in	vivid	dashes	and	dots	—	the	same	signal
它	燃烧的	耀眼地	进入	他们的	舱	在	生动	破折号	和	点	一	这	相同的	信号

[æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [rɪ'piːtɪd] !

as	before	was	being	repeated	!
作为	前	曾是	存在	重复	!

它以鲜艳的短线和点状光耀眼地照进他们的舱室——和之前一样的信号再次出现！

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ə'weɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃelf] [ɒv; əv] [rɒk] .

A	hundred	yards	away	was	a	little	shelf	of	rock	.
一个	百	码	离开	曾是	一个	小的	架子	的	岩石	.

一百码外有一小块岩石平台。

[tʃet] [dʒɜːk] [æt; ət] [oʊ'mælɪz] ['ʃəʊldə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz]['met(ə)l] - [keɪst] [hænd][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] .

Chet	jerked	at	O'Malley's	shoulder	with	his	metal	-	cased	hand	and	pointed	.
切特	猛地一抖	在	奥马利	肩膀	和	他的	金属	-	有壳	手	和	尖	.

切特用戴着金属手套的手猛地拽了一下奥马利的肩膀，然后指着他。

" [set] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] !

"	Set	her	down	!
"	放	她	向下	!

“把她放下！”

" [hiː; hi] ['ɔːdəd] " [let] [ˌem 'iː] [aʊt] [ðeə(r)] !

"	he	ordered	"	Let	me	out	there	!
"	他	订购	"	让	我	出去	那里	!

他命令道：“放我出去！”

[wiː; wi] [kænt] [pʊt] [ðə; ði] [ʃɪp] [daʊn] [weə(r)] [ðəʊz] [laɪts] [ɑː(r); ə(r)] ; [ðə; ði] [θrəʊt] [ɪz] [tuː] ['nærəʊ] ;

We	can't	put	the	ship	down	where	those	lights	are	;	the	throat	is	too	narrow	;
我们	不能	放	这	船	向下	在哪里	那些	灯	是	;	这	喉	是	也	狭窄的	;

我们不能把船停在那些灯光的地方；那里的咽喉太窄了；

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][eə(r)] - ['kʌrənts] [ðæt] [wʊd] [smæʃ] [juː 'es][ɒn][ə; eɪ] [ʃɑːp] [rɒk] .

there	may	be	air	-	currents	that	would	smash	us	on	a	sharp	rock	.
那里	可能	是	空气	-	电流	那	会	粉碎	我们	在	一个	锋利的	岩石	.

可能会有气流把我们撞到尖锐的岩石上。

[aɪl] [gəʊ] [daʊn] !

I'll	go	down	!
患病的	去	向下	!

我下去！

[juː; jʊ] [weɪt] !

You	wait	!
你	等待	!

你等着！

[aɪl] [biː; bi] [bæk] .

I'll	be	back	.
患病的	是	后退	.

我会回来的。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] [dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['entrəns] [pɔːt] .

"	He	was	opening	the	inner	door	of	the	entrance	port	.
"	他	曾是	开幕	这	内	门	的	这	入口	港口	.

他正在打开入口处的内门。

[ə'nʌðə(r)] ['kləʊʒə(r)][ɪn][ðə; ði]['aʊtə(r)] [ʃel] [meɪd] [æn; ən][eə(r)] - [lɒk] .

Another	**closure**	**in**	**the**	**outer**	**shell**	**made**	**an**	**air**	**-**	**lock**	**.**
其他	关闭	在	这	外	壳	制成	一个	空气	-	锁	.

外壳上的另一个封闭部分形成了一个气锁。

[hiː; hi] [tʊk] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [grɪp] [æt; ət] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [spʌd] [oʊ'mæli] , [wʌn] [grɪn] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtɪd] ,

He	**took**	**time**	**for**	**one**	**grip**	**at**	**the**	**hand**	**of**	**Spud**	**O'Malley**	**,**	**one**	**grin**	**of**	**excited**	**,**
他	采取	时间	为了	一	紧握	在	这	手	的	土豆	奥马利	,	一	咧嘴笑	的	兴奋的	,

他抽出时间与斯帕德·奥马利握了握手，脸上露出兴奋的笑容。

[əd'ventʃərəs] [dʒɔɪ] [ðæt] ['rɪŋkld] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['helmɪt] —

adventurous	**joy**	**that**	**wrinkled**	**about**	**his**	**eyes**	**behind**	**the**	**window**	**of**	**his**	**helmet**	**—**
冒险的	喜悦	那	皱	关于	他的	眼睛	在后面	这	窗户	的	他的	头盔	—

[ðen] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] - ['pɪst(ə)l] ,

then	**he**	**picked**	**up**	**a**	**detonite**	**pistol**	**,**
然后	他	挑选	向上	一个	-	手枪	,

头盔窗口后，他眼中泛起冒险的喜悦——然后他捡起了一把爆破手枪。

[ɪg'zæmɪnd] [ə'gen] [ɪts] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv]['taɪni] [ʃelz] ,

examined	**again**	**its**	**charge**	**of**	**tiny**	**shells**	**,**
检查	再次	它是	收费	的	微小的	贝壳	,

再次检查了它携带的小型贝壳，

[dʒæmd] [ˌaɪ 'tiː] ['fɜːmli] ['ɪntuː][ðə; ði]['həʊlstə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] [weɪst] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ðə; ði][bɪg][dɔː(r)] [ʃʌt] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .

jammed	**it**	**firmly**	**into**	**the**	**holster**	**at**	**his**	**waist**	**and**	**swung**	**the**	**big**	**door**	**shut**	**behind**	**him**	**.**
卡住	它	牢牢	进入	这	枪套	在	他的	腰部	和	摇摆	这	大的	门	关闭	在后面	他	.

他把枪牢牢地插进腰间的枪套里，然后砰地一声关上了身后的大门。

[ænd; ənd]['paɪlət] [oʊ'mæli] [wɒtʃt] [hɪm] [gəʊ] [wɪð] [ə; eɪ][ˌpremə'nɪʃn; ˌpriːmə'nɪʃn] [ðæt] [hiː; hi] [deəd] [nɒt] [spiːk] .

And	**Pilot**	**O'Malley**	**watched**	**him**	**go**	**with**	**a**	**premonition**	**that**	**he**	**dared**	**not**	**speak**	**.**
和	飞行员	奥马利	观看	他	去	和	一个	预感	那	他	敢于	不是	说话	.

飞行员奥马利目送他离去，心中涌起一种不祥的预感，不敢开口说话。

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['kləʊzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['aʊtə(r)][dɔː(r)] ; [sɔː] [ðə; ði] [tɔːl] ,

He	**heard**	**the**	**closing**	**of**	**the**	**outer**	**door**	**;**	**saw**	**the**	**tall**	**,**
他	听到	这	结束	的	这	外	门	;	锯	这	高的	,

他听到外门关上的声音；看到高大的，

['slendə(r)] ['fɪgə(r)] [ɪn][ə; eɪ]['met(ə)l] [suːt] [laɪk] [ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv][əʊld][æz; əz] [tʃet] [weɪvd] [wʌns] ,

slender	**figure**	**in**	**a**	**metal**	**suit**	**like**	**a**	**knight**	**of**	**old**	**as**	**Chet**	**waved**	**once**	**,**
苗条	数字	在	一个	金属	套装	喜欢	一个	骑士	的	老的	作为	切特	挥手	一次	,

切特挥了挥手，只见一个身穿金属盔甲、身形修长的身影，像个古代骑士。

['set(ə)ld] [ðə; ði]['ɒksɪdʒən][tæŋk] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [ænd; ənd] [pɪkt] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['keəfəli] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [weɪst] [ɒv; əv] ['ʃætəd] [stəʊn] [ðæt] [led] [daʊn] [ænd; ənd] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɑːk] .

settled	**the**	**oxygen**	**tank**	**across**	**his**	**shoulders**	**and**	**picked**	**his**	**way**	**carefully**	**over**	**a**	**waste**	**of**	**shattered**	**stone**	**that**	**led**	**down**	**and**	**down**	**into**	**the**	**dark**	**.**
定居	这	氧	坦克	穿过	他的	肩膀	和	挑选	他的	方式	小心	超过	一个	浪费	的	破碎	石头	那	引领	向下	和	向下	进入	这	黑暗的	.

他把氧气罐扛在肩上，小心翼翼地走过一片碎石荒地，一路向下，直到黑暗深处。

[ðen] [ðə; ði]['aɪ(ə)rɪʃmən] [lʊkt] [wʌns][æt; ət][ðə; ði][suːt][hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][weə(r)] ,

Then	**the**	**Irishman**	**looked**	**once**	**at**	**the**	**suit**	**he**	**had**	**expected**	**to**	**wear**	**,**
然后	这	爱尔兰人	看起来	一次	在	这	套装	他	有	预期的	到	穿	,

然后，这位爱尔兰人瞥了一眼他原本打算穿的那套西装。

[stɛərd] [bæk] [weə(r)] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [tʃet] [hæd; həd] ['vænɪʃd] ,

stared	**back**	**where**	**the**	**figure**	**of**	**Chet**	**had**	**vanished**	**,**
凝视	后退	在哪里	这	数字	的	切特	有	消失了	,

他回头望去，发现切特的身影消失了。

[ðen] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][hændz] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['həʊmli] [feɪs] [wɒz; wəz] ['twɪstɪd]

then	**dropped**	**his**	**head**	**upon**	**his**	**hands**	**while**	**his**	**homely**	**face**	**was**	**twisted**
然后	掉落	他的	头	之上	他的	双手	尽管	他的	家常的	脸	曾是	扭曲

[kən'vʌlsɪvli] .

convulsively	**.**
痉挛地	.

然后他双手抱头，面容扭曲抽搐。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [səʊ] [suːn] !

It	**had**	**come**	**so**	**soon**	**!**
它	有	来	所以	很快	!

时间过得真快!

[ðə; ði] [greɪt] [əd'ventʃə(r)] [wɒz; wəz][ə'pɒn][ðem; ðəm][bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] ['riːəlaɪzd] .

The	**great**	**adventure**	**was**	**upon**	**them**	**before**	**he**	**had**	**realized**	**.**
这	伟大的	冒险	曾是	之上	他们	前	他	有	已实现	.

伟大的冒险在他意识到之前就已经开始了。

[ðə; ði] [rɪ'kɒnɪs(ə)ns] — [ðə; ði] ['flæʃɪz] — [ænd; ənd] [ðen] [tʃet] [hæd; həd] [gɒn] !

The	**reconnaissance**	**—**	**the**	**flashes**	**—**	**and**	**then**	**Chet**	**had**	**gone**	**!**
这	侦察	—	这	闪光灯	—	和	然后	切特	有	已消失	!

侦察完毕——闪光灯亮起——然后切特就走了!

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'ləʊn][ɪn][ə; eɪ]['saɪlənt] [ʃɪp] [ðæt] ['restɪd] ['kwaɪətli][ɪn] [ðɪs] ['saʊndləs]

And	**now**	**he**	**was**	**alone**	**in**	**a**	**silent**	**ship**	**that**	**rested**	**quietly**	**in**	**this**	**soundless**
和	现在	他	曾是	独自的	在	一个	沉默的	船	那	休息	悄悄	在	这	无声

[wɜːld] .

world	**.**
世界	.

现在，他独自一人待在一艘静静停泊在这寂静世界里的寂静的船上。

[ðə; ði] ['saɪləns] [wɒz; wəz] ['hevi] [ə'pɒn] [hɪm] ; [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['presɪŋ] [ɪn] [wɪð] ['æktʃuəl] [weɪt] [tuː; tə]

The	**silence**	**was**	**heavy**	**upon**	**him**	**;**	**it**	**seemed**	**pressing**	**in**	**with**	**actual**	**weight**	**to**
这	沉默	曾是	重的	之上	他	;	它	似乎	紧迫	在	和	实际的	重量	到

[beə(r)][hɪm] [daʊn] .

bear	**him**	**down**	**.**
熊	他	向下	.

寂静压得他喘不过气来，仿佛带着沉重的重量压在他身上，要把他压垮。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ʃætəd] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst][baɪ][ðə; ði] ['feɪntɪst] [ɒv; əv] ['wɪspəd] ['ekəʊz] [frɒm; frəm]

It	**was**	**shattered**	**at**	**the**	**last**	**by**	**the**	**faintest**	**of**	**whispered**	**echoes**	**from**
它	曾是	破碎	在	这	最后的	经过	这	最微弱	的	低声说道	回声	从

[wɪ'ðaʊt] .

without	**.**
没有	.

最后，它被外界传来的最微弱的低语回声彻底击碎了。

[spʌd] [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['streɪnɪŋ] [æt; ət][wʌn] ['lʊkaʊt] ['ɑːftə(r)]

Spud	was	on	his	feet	in	an	instant	,	his	eyes	straining	at	one	lookout	after
土豆	曾是	在	他的	脚	在	一个	立即的	,	他的	眼睛	紧张	在	一	瞭望台	后

[ə'nʌðə(r)] ,

another	,
其他	,

斯帕德瞬间站了起来，目光迅速扫过一个又一个瞭望点。

[iːtʃ] ['gɪvɪŋ] [hɪm][ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv]['əʊnli][ðə; ði] [ˌdesə'leɪʃn] [hiː; hi] [njuː] [ænd; ənd] [heit] .

each	giving	him	a	view	of	only	the	desolation	he	knew	and	hated	.
每个	给予	他	一个	看法	的	仅有的	这	荒凉	他	知道	和	憎恨	.

每一幅景象都让他看到的只有他所熟知和憎恶的荒凉。

[wɒt] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [biːn] ?

What	could	it	have	been	?
什么	可以	它	有	到过	?

那会是什么呢?

[hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] .

he	demanded	.
他	要求	.

他质问道。

[hiː; hi] [faʊnd] [ænd; ənd][rɪ'dʒektɪd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ɑːnsəz] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [sɔː] , [fɑː(r)] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [blæk]

He	found	and	rejected	a	dozen	answers	before	he	saw	,	far	down	in	the	black
他	成立	和	拒绝	一个	打	答案	前	他	锯	,	远的	向下	在	这	黑色的

['kreɪtə(r)] - [maʊθ] ,

crater	-	mouth	,
火山口	-	嘴	,

他找到了十几个答案，又一个个否定了，然后才看到，在漆黑的火山口深处，

[ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] [red] ;

a	flash	of	red	;
一个	闪光	的	红色的	;

一道红光闪过；

[ðen] [hɜːd] [ə'gen] [ðæt] [gəʊst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [saʊnd] [ænd; ənd] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

then	heard	again	that	ghost	of	a	sound	and	knew	it	for	what	it	was
然后	听到	再次	那	鬼	的	一个	声音	和	知道	它	为了	什么	它	曾是

.

:
.

然后再次听到了那似曾相识的声音，并认出了那是什么。

[θɪk] [wɔːlz] , [ðiːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [speɪs] [ʃɪp] , [ænd; ənd] ['ɪnsjuleɪtɪd] [wel] ;

Thick	walls	,	these	of	the	space	ship	,	and	insulated	well	;
厚的	墙壁	,	这些	的	这	空间	船	,	和	绝缘的	出色地	;

太空飞船的墙壁很厚，而且隔热性能很好；

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪn] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [waɪld] [wɜːld] [kʊd; kəd] [kʌt] [ə; eɪ][blɑːst][ɒv; əv] [saʊnd] [tuː; tə]

and	the	thin	atmosphere	of	this	wild	world	could	cut	a	blast	of	sound	to
和	这	薄的	气氛	的	这	荒野	世界	可以	切	一个	爆炸	的	声音	到

[ə; eɪ][mɪə(r)] ['fræktʃn] [ɒv; əv][ɪts] ['vɒljuːm] !

a	mere	fraction	of	its	volume	!
一个	仅仅	分数	的	它是	体积	!

这个荒凉世界的稀薄大气层可以将一声巨响衰减到原音量的一小部分!

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɔ:lz] [wɜ:(r); wə(r)] [əd'mɪtɪŋ] [ə; eɪ] [fræg'mentəl] ['ekəʊ][ɒv; əv] [wɒt] [mʌst; məst][hæv; həv]

But	the	walls	were	admitting	a	fragmental	echo	of	what	must	have
但	这	墙壁	是	承认	一个	片段	回声	的	什么	必须	有

[bi:n] [ə; eɪ] [rɪ'vɜ:bəreɪtɪŋ] [vɔɪs] .

been	a	reverberating	voice	.
到过	一个	回响	嗓音	.

但墙壁却传来断断续续的回声，那一定是回荡的声音。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['kwɪvərɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][rɔ:(r)][ɒv; əv] [ɪk'spləʊdɪŋ] - !

They	were	quivering	to	the	roar	of	exploding	detonite	!
他们	是	颤抖	到	这	吼	的	爆炸	-	!

他们被炸药爆炸的轰鸣声震得浑身颤抖！

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tʃet] !

It	was	Chet	!
它	曾是	切特	!

是切特！

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['faɪtɪŋ] , [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn] ['trʌb(ə)l] !

He	was	fighting	,	he	was	in	trouble	!
他	曾是	斗争	,	他	曾是	在	麻烦	!

他在战斗，他遇到麻烦了！

[spʌdz] [tremblɪŋ] [hændz] ['stedi] [ə'pɒn][ðə; ði]['met(ə)l][kən'trəʊl] ;

Spud's	trembling	hands	steadied	upon	the	metal	control	;
土豆的	发抖	双手	稳定	之上	这	金属	控制	;

斯帕德颤抖的双手稳稳地握住了金属控制装置；

[hi:; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] [æz; əz] ['smu:ðli] [æz; əz]['i:v(ə)n] [tʃet] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] ,

he	lifted	the	ship	as	smoothly	as	even	Chet	might	have	done	,
他	抬起	这	船	作为	顺利	作为	甚至	切特	可能	有	完毕	,

他像切特一样轻松地抬起了船。

[ænd; ənd][hi:; hi] [drəʊv] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ænd; ənd] [daʊn] ['ɪntu:][ə; eɪ] [θrəʊt] [tu:] ['nærəʊ] [fɔ:(r); fə(r)] ['seɪfti] ,

and	he	drove	it	out	and	down	into	a	throat	too	narrow	for	safety	,
和	他	驾驶	它	出去	和	向下	进入	一个	喉	也	狭窄的	为了	安全	,

他把它推出去，却又插进了一个狭窄到无法安全到达的喉咙里。

[bʌt; bət] [weə(r)] [ðə; ði]['taɪni] ,

but	where	the	tiny	,
但	在哪里	这	微小的	,

但是，在微小的地方，

[red] [flæʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wepən] [hæd; həd] [kɔ:ld] [wɪð] [æn; ən][es][əʊ][es][æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] ['eni]

red	flash	of	a	weapon	had	called	with	an	S	O	S	as	plain	as	any
红色的	闪光	的	一个	武器	有	称为	和	一个	S	哦	S	作为	清楚的	作为	任何

['letəd] [kɔ:l] — [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tu:; tə] [wɪtʃ] [breɪv] [men] [hæv; həv] ['evriweə(r)] [rɪ'spɒndɪd] .

lettered	call	—	a	message	to	which	brave	men	have	everywhere	responded	.
字母	称呼	—	一个	信息	到	哪个	勇敢的	男人	有	到处	回应	.

武器的红色闪光发出了如同任何书面求救信号一样清晰的求救信号——勇敢的人们在世界各地都对此做出了回应。

[hi:; hi] [sɔ:] [tʃet] [bʌt; bət] [wʌns] .

He	saw	Chet	but	once	.
他	锯	切特	但	一次	.

他只见过切特一次。

[ðə; ði]['mɑ:stə(r)]['paɪlət][hæd; həd] [ʃəʊn] [hɪm][ðə; ði][fleə(r)] [rɪ'li:s] ['li:və(r)] ; [hi:; hi] [mu:vd] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] ,

The	master	pilot	had	shown	him	the	flare	release	lever	;	he	moved	it	now	,
这	掌握	飞行员	有	所示	他	这	耀斑	发布	杠杆	;	他	已搬	它	现在	,

领航员已经向他展示了信号弹释放杆；他现在动了它。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['blaɪndɪŋ] [wɪð] [laɪt] .

and	the	place	of	darkness	was	suddenly	blinding	with	light	.
和	这	地方	的	黑暗	曾是	突然	失明	和	光	.

黑暗的地方突然被耀眼的光芒照亮。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [rɒks] [kləʊz] [æt; ət][hænd] ;

There	were	rocks	close	at	hand	;
那里	是	岩石	关闭	在	手	;

附近就有石头；

[ðə; ði]['kreɪtə(r)][hæd; həd] ['nærəud] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fʌn(ə)l] [θrəʊt] [ðæt] [wɒz; wəz] [kʌt] [ænd; ənd] ['terəst]

the	crater	had	narrowed	to	a	funnel	throat	that	was	cut	and	terraced
这	火山口	有	范围缩小	到	一个	漏斗	喉	那	曾是	切	和	梯田

[æz; əz] [ɪf] [baɪ]['hjuːmən][hændz] .

as	if	by	human	hands	.
作为	如果	经过	人类	双手	.

陨石坑收窄成漏斗状的喉部，被切割成阶梯状，仿佛是人为雕琢而成。

[bɪ'ləʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [endid] [ɪn][ə; eɪ] [smuːð] [stəʊn] [flɔː(r)] [weə(r)] [ðə; ði]['lɑːvə][hæd; həd] [siːld] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʌt] .

Below	,	it	ended	in	a	smooth	stone	floor	where	the	lava	had	sealed	it	shut	.
以下	,	它	结束	在	一个	光滑的	石头	地面	在哪里	这	岩浆	有	密封	它	关闭	.

下面，熔岩封住了入口，露出了光滑的石质地面。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['terəs] [keɪm] [ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tʃɛts] [suːt] .

From	a	terrace	came	the	gleaming	reflection	of	Chet's	suit	.
从	一个	阳台	来了	这	闪闪发光	反射	的	切特的	套装	.

从露台上可以看到切特西装闪亮的倒影。

[mɪ'rækjələsli] [ðə; ði] [gliːm] [wɒz; wəz] ['dʌbld] , [æz; əz] [ɪf] [ə'nʌðə(r)] [ɪn]['sɪmələ(r)] [gɑːb] [stʊd] [æt; ət]

Miraculously	the	gleam	was	doubled	,	as	if	another	in	similar	garb	stood	at
奇迹般地	这	闪耀	曾是	双倍	,	作为	如果	其他	在	相似的	外衣	站立	在

[hɪz; ɪz][saɪd] .

his	side	.
他的	边	.

奇迹般地，那光芒加倍了，仿佛另一个身着类似服饰的人站在他身边。

[ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] , [frɒm; frəm] [blɒks] [ɒv; əv] [stəʊn] , [keɪm] ['liːpɪŋ] [θɪŋz] — ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃəz] !

And	beyond	,	from	blocks	of	stone	,	came	leaping	things	—	living	creatures	!
和	超过	,	从	积木	的	石头	,	来了	跳跃	事物	—	活的	生物	!

更远处，从石块中，跃出了许多东西——活物！

[ðə; ði] [laɪt] [daɪd] .

The	light	died	.
这	光	死亡	.

灯灭了。

[spʌd] ['riːəlaɪzd] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] ['əʊpənd] [ðə; ði] [rɪ'liːs] ['liːvə(r)] [fʊl] .

Spud	realized	he	had	not	opened	the	release	lever	full	.
土豆	已实现	他	有	不是	打开	这	发布	杠杆	满的	.

斯帕德意识到他没有完全打开释放杆。

[hiː; hi]['fʌmb(ə)ld][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] — [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒæmd] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] !

He	fumbled	for	it	—	found	it	,	jammed	it	over	!
他	笨手笨脚	为了	它	—	成立	它	,	卡住	它	超过	!

他摸索着找到了它，然后把它塞了进去！

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ðæt] ['fɒləʊd] [hiː; hi] [sɔː] ['əʊnli] ['empti] , ['terəst] [wɔːlz] [weə(r)] ['nʌθɪŋ]

And	in	the	light	that	followed	he	saw	only	empty	,	terraced	walls	where	nothing
和	在	这	光	那	随后	他	锯	仅有的	空的	,	梯田	墙壁	在哪里	没有什么

[muːvd] ,

moved	,
已搬	,

在随后出现的光线中，他看到的只有空荡荡的阶梯状墙壁，上面没有任何动静。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɑːvə][flɔː(r)] [bɪ'ləʊ] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɪnstənt] , [geip] ['əʊpən] , [ðen] [ə'gen]

and	a	lava	floor	below	that	,	for	an	instant	,	gaped	open	,	then	again
和	一个	岩浆	地面	以下	那	,	为了	一个	立即的	,	张开的	打开	,	然后	再次

[wɒz; wəz] [smuːð] [ænd; ənd][fɜːm] .

was	smooth	and	firm	.
曾是	光滑的	和	公司	.

而下方的熔岩地面，瞬间裂开一道大口，然后又变得光滑坚实。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['θʌndə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪps] [ɪg'zɔːsts] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪm][frɒm; frəm] [ðəʊz]

And	the	thunder	of	his	ship's	exhausts	came	back	to	him	from	those
和	这	雷	的	他的	船的	排气管	来了	后退	到	他	从	那些

['θretnɪŋ] [wɔːlz] [tuː; tə] [tel] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ləʊnlinəs] [mɔː(r)] ['sɜːt(ə)n] [ænd; ənd]['terəb(ə)l][ðæn; ðən] ['eni]

threatening	walls	to	tell	of	a	loneliness	more	certain	and	terrible	than	any
威胁	墙壁	到	告诉	的	一个	孤独	更多的	肯定	和	糟糕的	比	任何

['sɒlətjuːd][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] ['weɪtɪd] [ə'bʌv] .

solitude	he	had	found	in	the	silence	where	he	had	waited	above	.
孤独	他	有	成立	在	这	沉默	在哪里	他	有	等待	多于	.

他听到飞船排气的轰鸣声从那些令人胆寒的墙壁上传来，诉说着一种比他在上方寂静中等待时所感受到的任何孤独都更加确定和可怕的孤独。

[bʌt; bət] [θruː] [ɔːl][hɪz; ɪz] [dɪs'meɪ] [ræn][æn; ən] ['ʌndəkʌrənt] [ɒv; əv] ['pʌz(ə)ld] ['wʌndəmənt] .

But	through	all	his	dismay	ran	an	undercurrent	of	puzzled	wonderment	.
但	通过	全部	他的	沮丧	跑	一个	暗流	的	困惑	惊奇	.

但在他的沮丧之中，却也涌动着一丝困惑和惊奇。

[fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)][ɒn][ə; eɪ] [ded] [wɜːld] , [weə(r)] [ɔːl] [men] [ə'griːd] [ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ][laɪf] ,

For	here	on	a	dead	world	,	where	all	men	agreed	there	could	be	no	life	,
为了	这里	在	一个	死的	世界	,	在哪里	全部	男人	同意	那里	可以	是	不	生活	,

在这个死寂的世界里，所有人都认为这里不可能有生命存在，

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][ɪm'pɒsəb(ə)l] .

he	had	seen	the	impossible	.
他	有	已见	这	不可能的	.

他见证了不可能之事。

['əʊnli][wʌn] [glɪmps] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [laɪt] [hæd; həd][daɪd] ;

Only	one	glimpse	before	the	light	had	died	;
仅有的	一	一瞥	前	这	光	有	死亡	;

只瞥了一眼，光芒便消失了；

['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [hæd; həd][hiː; hi] [siːn] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [liːpt] [ə'pɒn] [tʃet] — [bʌt; bət]

only	for	an	instant	had	he	seen	the	things	that	leaped	upon	Chet	—	but
仅有的	为了	一个	立即的	有	他	已见	这	事物	那	跳跃	之上	切特	—	但

[hiː; hi] [njuː] !

he	knew	!
他	知道	!

他只瞥见了扑向切特的那些东西一瞬间——但他知道！

['nevə(r)] [ə'gen] [kʊd; kəd] ['eni] [mæn] [tel] [spʌd] [oʊ'mæli] [ðæt] [ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['laɪfləs] [gləʊb] .

Never	again	could	any	man	tell	Spud	O'Malley	that	the	Moon	was	a	lifeless	globe	.
绝不	再次	可以	任何	男人	告诉	土豆	奥马利	那	这	月亮	曾是	一个	无生命	地球	.

. . [ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði][laɪf][wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] [fɔːm] ['mɒnstrəs] [ænd; ənd]['hɒrəb(ə)l]

.	.	and	he	knew	that	the	life	was	of	a	form	monstrous	and	horrible
.	.	和	他	知道	那	这	生活	曾是	的	一个	形式	滔天	和	可怕

[ænd; ənd] [mə'laɪn] !

and	malign	!
和	诽谤	!

再也没有人能告诉斯帕德·奥马利，月亮是一个没有生命的球体……而他知道，生命是一种可怕、邪恶、畸形的形式！

['tʃæptə(r)] [vi:]
CHAPTER V
章 V

第五章

" [ænd; ənd] [aɪv] [brɔ:t] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ðɪs] !
" And I've Brought You to This !
" 和 我已经 带来 你 到 这 !

“而我把你们带到了这里！”

" [ðə; ði]['mɑ:stə(r)]['paɪlət] , [wen] [hi:; hi] [stept] [fɔ:θ] [ə'pɒn] [ðæt] [wɪəd] [gləʊb] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]
" The master pilot , when he stepped forth upon that weird globe which was the
" 这 掌握 飞行员 , 什么时候 他 步 前进 之上 那 诡异的 地球 哪个 曾是 这
[mu:n] ,
Moon ,
月亮 ,

“当那位伟大的飞行员踏上月球——那个奇特的星球——时，

[faʊnd] [hɪm'self] [plʌndʒd] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['spektrəl] [wɜ:ld] .
found himself plunged into a spectral world .
成立 他自己 暴跌 进入 一个 光谱 世界 .

他发现自己陷入了一个幽灵般的世界。

['i:v(ə)n][frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][eə(r)] - [taɪt] [su:t] , [θru:] [hu:z] ['helmɪt] - [glɑ:s] [hi:; hi] [piə] ,
Even from within the air - tight suit , through whose helmet - glass he peered ,
甚至 从 之内 这 空气 - 紧的 套装 , 通过 谁 头盔 - 玻璃 他 窥视 ,
[hi:; hi] [senst] ,
he sensed ,
他 感觉到的 ,

即使隔着那身密闭的防护服，透过头盔的镜片向外望去，他也能感觉到：

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [wen] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ʃɪp] , [ðə; ði][vɑ:st] [ˌdesə'leɪʃn] ,
as he had not when inside the ship , the vast desolation ,
作为 他 有 不是 什么时候 里面 这 船 , 这 广阔的 荒凉 ,

因为他在船内时没有感受到那种巨大的荒凉感，

[ðə; ði]['frəʊz(ə)n] ['emptinəs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['rɒki] [weɪst] .
the frozen emptiness of this rocky waste .
这 冷冻 空虚 的 这 岩石 浪费 .

这片岩石荒原冰冷空旷。

[hɪz; ɪz][su:t][ɒv; əv]['wəʊv(ə)n]['met(ə)l][wɒz; wəz][laɪnd] [θru:'aʊt] [wɪð] ['hevi] ['fæbrɪk][ɒv; əv] [ɪnsə'lən]
His suit of woven metal was lined throughout with heavy fabric of insuline
他的 套装 的 编织 金属 曾是 衬里 自始至终 和 重的 织物 的 胰岛素
['faɪbərz] ,
fibers ,
纤维 ,

他那身金属编织的西装，内衬全部都是厚重的胰岛素纤维织物。

[ðæt] [streɪndʒ] ['prɒdʌkt] [brɔ:t] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [hi:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['æməzən][tu:; tə]
that strange product brought from the jungle heat of the upper Amazon to
那 奇怪的 产品 带来 从 这 丛林 热 的 这 上 亚马逊 到
[ki:p] [aʊt] [ðə; ði]['bɪtə(r)][kəʊld][ɒv; əv] [ðɪs] ['frəʊz(ə)n] [wɜ:ld] .
keep out the bitter cold of this frozen world .
保持 出去 这 苦的 寒冷的 的 这 冷冻 世界 .

这种奇特的产品是从亚马逊河上游炎热的丛林中带来的，用来抵御这个冰天雪地的严寒。

[hɪz; ɪz] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['feltɪd] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [mə'tɪəriəl] [bɪ'twi:n] [ɪts] ['dʌb(ə)l] [wɔ:lz] ;
His ship was felted with the same material between its double walls ;
他的 船 曾是 毛毡 和 这 相同的 材料 之间 它是 双倍的 墙壁 ;

他的船的双层船壁之间衬有同样的材料；

[wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [nəʊ] [rɪ'zɪstɪŋ] [ðə; ði] [kəʊld] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˌɪntə'stelə(r)]

without	**it**	**there**	**would**	**have**	**been**	**no**	**resisting**	**the**	**cold**	**of**	**these**	**interstellar**
没有	它	那里	会	有	到过	不	抵抗	这	寒冷的	的	这些	星际穿越

['riːtʃɪz] .

reaches	**.**
到达	.

如果没有它，就无法抵御星际空间的严寒。

[bʌt; bət] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['pædɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [suːt] ,

But	**,**	**despite**	**the**	**padding**	**within**	**his**	**suit**	**,**
但	,	尽管	这	填充	之内	他的	套装	,

但是，尽管他的西装里有填充物，

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] ['nʌmɪŋ] [kəʊld] [ɒv; əv] [ðɪs] [ded] [wɜːld] [straɪk] [θruː] .

he	**felt**	**the**	**numbing**	**cold**	**of**	**this**	**dead**	**world**	**strike**	**through**	**.**
他	毛毡	这	麻木	寒冷的	的	这	死的	世界	罢工	通过	.

他感到这死寂世界刺骨的寒冷袭来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bliːk] [ænd; ənd] ['frɪdʒɪd] ['bærənnəs] [ðæt] [met] [hɪz; ɪz] [geɪz] [wɒz; wəz] [səʊ] [ɪm'plækəbli]

And	**the**	**bleak**	**and**	**frigid**	**barrenness**	**that**	**met**	**his**	**gaze**	**was**	**so**	**implacably**
和	这	苍凉	和	寒冷	不育	那	遇见	他的	目光	曾是	所以	毫不妥协地

['hɒstaɪl] [tuː; tə] ['eni] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [æz; əz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] [ɒv; əv] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['fɪzɪk(ə)l]

hostile	**to**	**any**	**living**	**thing**	**as**	**to**	**bring**	**a**	**shudder**	**of**	**more**	**than**	**physical**
敌对的	到	任何	活的	事物	作为	到	带来	一个	不寒而栗	的	更多的	比	身体的

[kəʊld] .

cold	**.**
寒冷的	.

映入眼帘的是一片荒凉、冰冷的贫瘠之地，那里对任何生物都充满了无情的敌意，这让他感到一阵颤栗，不仅仅是身体上的寒冷。

[nəʊ] ['wɔːmɪŋ] [sʌn] , [æz; əz] [jet] , [rɪ'flektɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɒks] .

No	**warming**	**sun**	**,**	**as**	**yet**	**,**	**reflected**	**from**	**the**	**rocks**	**.**
不	变暖	太阳	,	作为	然而	,	反映	从	这	岩石	.

岩石上至今仍未反射出温暖的阳光。

[ə'baʊt] [hɪm] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['blæknəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] - [fɔːmd] ['lɪθəsfɪə(r)] ,

About	**him**	**was**	**the**	**blackness**	**of**	**a**	**fire**	**-**	**formed**	**lithosphere**	**,**
关于	他	曾是	这	黑	的	一个	火	-	形成	岩石圈	,

他周围是火形成的岩石圈的漆黑一片。

[huːz] ['laɪtə(r)] ['veɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ə'keɪʒən(ə)l] ['æʃi] ['fiːldz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] ['gəʊstli] [ɪn] [ðə; ði]

whose	**lighter**	**veining**	**and**	**occasional**	**ashy**	**fields**	**were**	**made**	**ghostly**	**in**	**the**
谁	打火机	纹理	和	偶然	灰烬	字段	是	制成	幽灵般的	在	这

['ɜːθlaɪt] .

earthlight	**.**
地球之光	.

在地球的光芒下，其颜色较浅的纹理和偶尔出现的灰烬状区域显得如同鬼魅一般。

[wʌn] [sləʊ] , [ɔːl] - ['siːɪŋ] [glɑːns] [æt; ət] [ðɪs] !

One	**slow**	**,**	**all**	**-**	**seeing**	**glance**	**at**	**this**	**!**
一	慢的	,	全部	-	看到	瞥一眼	在	这	!

只需缓缓地、洞察一切地瞥一眼！

— [wʌn] ['məʊmənt] [ɒv; əv] ['wʌndərɪŋ] [ə'meɪzmənt] [wen] [hiː; hi] ['tɪltɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [fɑː(r)] [bæk] [ðæt]

—	**one**	**moment**	**of**	**wondering**	**amazement**	**when**	**he**	**tilted**	**his**	**head**	**far**	**back**	**that**
—	一	片刻	的	好奇	惊愕	什么时候	他	斜	他的	头	远的	后退	那

[hiː; hi] [maɪt] [lʊk] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kreɪtə(r)] [ænd; ənd] [siː] ,

he	**might**	**look**	**up**	**to**	**the**	**mouth**	**of**	**the**	**crater**	**and**	**see**	**,**
他	可能	看	向上	到	这	嘴	的	这	火山口	和	看	,

——他仰起头，想要看向火山口，那一刻充满了惊奇和赞叹。

[ɪn][ə; eɪ] [ded] - [blæk] [skaɪ] , [ðə; ði] [greɪt] ['kres(ə)nt] [ɒv; əv] [ɜːθ] — [ə; eɪ][vɑːst] , [ɪn'kredəb(ə)l] [muːn]

in	a	dead	-	black	sky	,	the	great	crescent	of	earth	—	a	vast	,	incredible	moon
在	一个	死的	-	黑色的	天空	,	这	伟大的	新月	的	地球	—	一个	广阔的	,	极好的	月亮

['piːpɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['serɪt] [edʒ] .

peeping	over	the	serrate	edge	.
偷窥	超过	这	锯齿状	边缘	.

在漆黑的夜空中，地球巨大的新月——一轮巨大而不可思议的月亮从锯齿状的边缘探出头来。

[ðen] ,

Then	,
然后	,

然后，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['ɪntəv(ə)l] [ɒv; əv] [taɪm] [sɪns] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [biːn] ['meʒəd] [ɪn] ['aʊəz]

as	if	the	interval	of	time	since	leaving	the	ship	had	been	measured	in	hours
作为	如果	这	间隔	的	时间	自从	离开	这	船	有	到过	测量	在	小时

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [briːf] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ,

instead	of	brief	seconds	,
反而	的	简短的	秒	,

仿佛离开船只后的时间间隔是以小时而不是短暂的秒来计算的。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] ['flæʃɪŋ] [laɪts] [ðæt] [hæd; həd] ['sɪgnəld] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] .

he	remembered	the	flashing	lights	that	had	signaled	from	below	.
他	记得	这	闪烁	灯	那	有	发出信号	从	以下	.

他记得下面闪烁的灯光。

[hɪz; ɪz] [fɜːst] [step] ['kærid] [hɪm] , ['slɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['sprɔːlɪŋ] ['ɔːkwədli] ,

His	first	step	carried	him	,	slipping	and	sprawling	awkwardly	,
他的	第一的	步	携带	他	,	滑倒	和	蔓延	尴尬地	,

他迈出的第一步让他踉跄了一下，笨拙地摔倒在地。

[ə'krɒs] [ə; eɪ] ['rɒki] [sləʊp] [waɪt] [wɪð] [ðə; ði] [raɪm] [ɒv; əv] ['kɑːbən] [daɪ'ɒksaɪd] [frɒst] .

across	a	rocky	slope	white	with	the	rime	of	carbon	dioxide	frost	.
穿过	一个	岩石	坡	白色的	和	这	韵脚	的	碳	二氧化硫	霜	.

穿过布满二氧化碳霜的白色岩石斜坡。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [tɜːnd] [wʌns][tuː; tə] [weɪv] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ʃɪp] [weə(r)] [hiː; hi]

He	came	to	his	feet	and	turned	once	to	wave	toward	the	ship	where	he
他	来了	到	他的	脚	和	转向	一次	到	海浪	朝向	这	船	在哪里	他

[njuː] [spʌd] [oʊ'mæli] [mʌst; məst][biː; bi] ['wɒtʃɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['lʊkaʊt] .

knew	Spud	O'Malley	must	be	watching	from	a	lookout	.
知道	土豆	奥马利	必须	是	观看	从	一个	瞭望台	.

他站起身，转身朝船的方向挥了挥手，他知道斯帕德·奥马利一定正在船上的瞭望台上看着。

[ðen] , ['muːvɪŋ] ['kɔːʃəsli] , [tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði][geɪdʒ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [streŋθ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [ɒv; əv]

Then	,	moving	cautiously	,	to	learn	the	gage	of	his	own	strength	in	this	world	of
然后	,	移动	谨慎地	,	到	学习	这	量规	的	他的	自己的	力量	在	这	世界	的

[dɪ'mɪnɪʃt] [weɪts] ,

diminished	weights	,
减少	重量	,

然后，他小心翼翼地行动，在这个重量级不断降低的世界里，摸索自己力量的尺度。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [daʊn] .

he	started	down	.
他	开始	向下	.

他开始往下走。

[rʌf] ['gəʊɪŋ] , [tʃet] [faʊnd] ;

Rough	going	,	Chet	found	;
粗糙的	去	,	切特	成立	;

切特发现情况很艰难；

[ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] [θrəʊt] [hæd; həd] [nɒt] ['hɑːd(ə)nd] [wɪ'ðaʊt] ['ʃəʊɪŋ] [saɪnz] [ɒv; əv] [ɪts]

the	wall	of	this	great	throat	had	not	hardened	without	showing	signs	of	its
这	墙	的	这	伟大的	喉	有	不是	硬化	没有	显示	标志	的	它是

['tɔːtʃəd] ['kɒfɪŋ] .

tortured	coughing	.
受折磨	咳嗽	.

这巨大的喉咙壁并没有因为剧烈的咳嗽而变得坚硬。

[bʌt; bət] [tʃet] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] ['dɪstəns] ,

But	Chet	learned	to	judge	distance	,
但	切特	学习	到	法官	距离	,

但切特学会了判断距离。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ] ['fɪfti] - [fʊt] ['kæzəm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [krɒst] [ɪn] [wʌn]

and	he	found	that	a	fifty	-	foot	chasm	was	a	trifle	to	be	crossed	in	one
和	他	成立	那	一个	五十	-	脚	深渊	曾是	一个	琐事	到	是	交叉	在	一

[liːp] ;

leap	;
飞跃	;

他发现五十英尺深的深渊一跃而过简直易如反掌；

[hjuːdʒ] ['bəʊldəz] , [huːz] ['məʊltən] [saɪdz] [hæd; həd] ['frəʊz(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [ræn] [ænd; ənd] [drip] ,

huge	boulders	,	whose	molten	sides	had	frozen	as	they	ran	and	dripped	,
巨大的	巨石	,	谁	熔融的	侧面	有	冷冻	作为	他们	跑	和	滴落	,

巨大的岩石，其熔化的侧面在流淌和滴落的过程中冻结了。

[kʊd; kəd] [biː; bi] [səː'maʊnt] [baɪ] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [leg] ['mʌs(ə)lz] [ðæt] [kʊd; kəd] [θrəʊ] [hɪm]

could	be	surmounted	by	the	spring	of	his	leg	muscles	that	could	throw	him
可以	是	克服	经过	这	春天	的	他的	腿	肌肉	那	可以	扔	他

[ɪn'kredəbli] [θruː] [ðə; ði] [eə(r)] .

incredibly	through	the	air	.
难以置信	通过	这	空气	.

他腿部肌肉的弹力可以克服这种困难，让他能够不可思议地跃向空中。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [hiː; hi] [went] ['daʊnwəd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [laɪts] [hæd; həd] [flæʃt] .

And	always	he	went	downward	toward	the	place	where	the	lights	had	flashed	.
和	总是	他	去	向下	朝向	这	地方	在哪里	这	灯	有	闪光灯	.

他总是朝着灯光闪烁的地方向下走去。

[ðeɪ] [keɪm] [wʌns] [mɔː(r)] .

They	came	once	more	.
他们	来了	一次	更多的	.

他们又来了一次。

[hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['estɪmeɪtɪŋ] ,

He	had	descended	a	thousand	feet	,	he	was	estimating	,
他	有	下降	一个	千	脚	,	他	曾是	估算	,

他估计自己已经下降了一千英尺。

[wen] [ðə; ði] [blæk] ['ɪgniəs] [rɒks] [bleiz] ['blaɪndɪŋli] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'flektɪd] [laɪt] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

when	the	black	igneous	rocks	blazed	blindingly	with	a	reflected	light	like	that	of	a
什么时候	这	黑色的	火成岩	岩石	燃烧的	耀眼地	和	一个	反映	光	喜欢	那	的	一个

['θaʊz(ə)nd] [sʌnz] .

thousand	suns	.
千	太阳	.

黑色的火成岩闪耀着耀眼的光芒，如同千阳齐辉。

[ə'nʌðə(r)] ['hʌndrəd] [fiːt] [bɪ'ləʊ] , [daʊn] [ə; eɪ] [prɪ'sɪpɪtəs] [sləʊp] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [brɔːd] ['teɪb(ə)l][ɒv; əv]

Another	**hundred**	**feet**	**below**	**,**	**down**	**a**	**precipitous**	**slope**	**,**	**was**	**a**	**broad**	**table**	**of**
其他	百	脚	以下	,	向下	一个	陡峭	坡	,	曾是	一个	广阔	桌子	的

[rɒk] .

rock	**.**
岩石	.

再往下一百英尺，沿着陡峭的斜坡，是一片宽阔的岩石台地。

[hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['ɪnstənt] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [θruː] [wʌn]['met(ə)l] - [klæd] [ɑːm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [aɪ] -

He	**saw**	**it**	**in**	**the**	**instant**	**before**	**he**	**threw**	**one**	**metal**	**-**	**clad**	**arm**	**across**	**the**	**eye**	**-**
他	锯	它	在	这	立即的	前	他	扔	一	金属	-	覆膜	手臂	穿过	这	眼睛	-

[piːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['helmɪt] [tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði][gleə(r)] .

piece	**of**	**his**	**helmet**	**to**	**shut**	**out**	**the**	**glare**	**.**
片	的	他的	头盔	到	关闭	出去	这	强光	.

就在他用一只金属手臂遮住头盔的目镜挡住刺眼光线的前一刻，他看到了它。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] , [ɪn] [ðæt] ['frækʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] , [ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['fɪgə(r)] , [ə'nʌðə(r)] [laɪk]

And	**he**	**saw**	**,**	**in**	**that**	**fraction**	**of**	**a**	**second**	**,**	**a**	**moving**	**figure**	**,**	**another**	**like**
和	他	锯	,	在	那	分数	的	一个	第二	,	一个	移动	数字	,	其他	喜欢

[hɪm'self] ,

himself	**,**
他自己	,

就在那一瞬间，他看到一个移动的身影，另一个和他一样的人。

[klæd][ɪn][æn; ən] ['ɑːməd] [suːt] [huːz] [kɜːrvz] [ænd; ənd] [faɪn] - ['wəʊv(ə)n] [meʃ] [kɔːt] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn]

clad	**in**	**an**	**armored**	**suit**	**whose**	**curves**	**and**	**fine**	**-**	**woven**	**mesh**	**caught**	**the**	**light**	**in**
覆膜	在	一个	装甲	套装	谁	曲线	和	美好的	-	编织	网	捕捉	这	光	在

[ə; eɪ] ['mɪljən] [ɒv; əv] ['spɑːklɪŋ] [fleɪmz] .

a	**million**	**of**	**sparkling**	**flames**	**.**
一个	百万	的	闪闪发光	火焰	.

她身穿一套盔甲，盔甲的曲线和精细编织的网状结构在光线下闪烁着百万道火焰。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - , [hiː; hi][təʊld] [hɪm'self] ;

It	**was**	**Haldgren**	**,**	**he**	**told**	**himself**	**;**
它	曾是	-	,	他	讲述	他自己	;

他告诉自己，那是霍尔德格伦；

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [keɪm] ['tʃoʊkɪŋli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [θrəʊt] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] .

and	**there**	**was**	**something**	**that**	**came**	**chokingly**	**into**	**his**	**throat**	**at**	**the**	**thought**	**.**
和	那里	曾是	某物	那	来了	令人窒息地	进入	他的	喉	在	这	想法	.

想到这里，他感到一阵哽咽，几乎窒息。

[ðæt] ['ləʊnli] ['fɪgə(r)] — [wʌn]['taɪni][dɒt][ɒv; əv][laɪf][ɒn][ə; eɪ] [bliːk] [ænd; ənd] ['laɪfləs] [steɪdʒ] !

That	**lonely**	**figure**	**—**	**one**	**tiny**	**dot**	**of**	**life**	**on**	**a**	**bleak**	**and**	**lifeless**	**stage**	**!**
那	孤独	数字	—	一	微小的	点	的	生活	在	一个	苍凉	和	无生命	阶段	!

那个孤独的身影——在一片荒凉死寂的舞台上，一个微小的生命点！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɪtɪf(ə)l] , [ðɪs] [ʌn'daɪɪŋ] ['efət] [tuː; tə]['sɪgnəl] ,

It	**was**	**pitiful**	**,**	**this**	**undying**	**effort**	**to**	**signal**	**,**
它	曾是	可怜	,	这	不朽	努力	到	信号	,

这种不屈不挠的信号传递努力真是可悲。

[tuː; tə][let][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːld] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [stɪl] [lɪvd; 'laɪvd] .

to	**let**	**his**	**own**	**world**	**know**	**that**	**he**	**still**	**lived**	**.**
到	让	他的	自己的	世界	知道	那	他	仍然	居住地	.

让他的世界知道他还活着。

[tʃet] [dɪd] [nɒt] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][kəʊ'hɪərənt] [wɜːdz] ,

Chet	**did**	**not**	**put**	**it**	**into**	**coherent**	**words**	**,**
切特	做过	不是	放	它	进入	相干	字	,

切特没能用连贯的语言表达出来。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz] [pɑːt] ['pɪti] [ænd; ənd] [pɑːt] [praɪd]

but	there	was	an	overwhelming	emotion	that	was	part	pity	and	part	pride
但	那里	曾是	一个	压倒	情感	那	曾是	部分	遗憾	和	部分	自豪

.

:

.

但其中却涌动着一种难以抑制的情绪，既有怜悯，也有自豪。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [glæd] [ænd; ənd] ['θæŋkfl] [tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [reɪs] [ɒv; əv] [men] [huː]

He	was	suddenly	glad	and	thankful	to	belong	to	a	race	of	men	who
他	曾是	突然	高兴的	和	感恩	到	属于	到	一个	种族	的	男人	WHO

[kʊd; kəd] ['kæri] [ɒn] [laɪk] [ðɪs] — [huː] ['nevə(r)] [sed] [daɪ] .

could	carry	on	like	this	—	who	never	said	die	.
可以	携带	在	喜欢	这	—	WHO	绝不	说	死	.

他突然感到高兴和感激，因为他属于这样一个能够这样坚持下去的人类种族——一个永不言败的种族。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðə; ði] [gleə(r)] [wiŋk] [aʊt] ,

And	,	as	the	glare	winked	out	,
和	,	作为	这	强光	眨眼	出去	,

随着强光逐渐消失，

[hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] ['rekləsli] [daʊn] [ðæt] [lɑːst] [sləʊp] [ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌd(ə)l] [æt; ət]

he	threw	himself	recklessly	down	that	last	slope	and	brought	up	in	a	huddle	at
他	扔	他自己	鲁莽地	向下	那	最后的	坡	和	带来	向上	在	一个	乱堆	在

[ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [bæk] [ɪn] [ə'fraɪt] .

the	feet	of	the	one	who	had	started	back	in	affright	.
这	脚	的	这	一	WHO	有	开始	后退	在	恐惧	.

他鲁莽地从最后一个斜坡上纵身跃下，然后蜷缩在那个惊慌逃窜的人的脚边。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] ['met(ə)l] - [keɪst] [hænd] [ðæt] [went] [ɪn] [ə; eɪ] ['helpləs] ['dʒestʃə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [θrəʊt] ;

There	was	one	metal	-	cased	hand	that	went	in	a	helpless	gesture	to	the	throat	;
那里	曾是	一	金属	-	有壳	手	那	去	在	一个	无助	手势	到	这	喉	;

一只戴着金属手套的手无助地伸向喉咙；

[ðə; ði] ['fɪgə(r)] , [ɔːl] ['sɪlvəri] [waɪt] [ɪn] [ðə; ði] [dɪm] [ɜːθ] - [gləʊ] , ['stægəd] [bæk] [ə'genst] [ə; eɪ] [wɔːl]

the	figure	,	all	silvery	white	in	the	dim	Earth	-	glow	,	staggered	back	against	a	wall
这	数字	,	全部	银色	白色的	在	这	暗淡	地球	-	辉光	,	交错	后退	反对	一个	墙

[ɒv; əv] [rɒk] ;

of	rock	;
的	岩石	;

在昏暗的地球光芒中，那人影通体银白，踉跄着退到一堵岩壁前；

['əʊnli] [baɪ] ['ɪntʃɪz] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [mɪs] [ə; eɪ] [fɔːl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['presəpɪs] [edʒ] [weə(r)] [ðə; ði] [rɒk]

only	by	inches	did	it	miss	a	fall	from	the	precipice	edge	where	the	rock
仅有的	经过	英寸	做过	它	错过	一个	落下	从	这	悬崖	边缘	在哪里	这	岩石

['plætfɔːm] [endid] .

platform	ended	.
平台	结束	.

它与岩石平台尽头的悬崖边缘仅差几英寸就坠落了。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [flɔː(r)] , [weə(r)] [hɪz; ɪz] [fɔːl] [hæd; həd] [flʌŋ] [hɪm] [ɪn] ['ɔːkwəd] ['pɒstʃə(r)] , [tʃet] [sɔː] [ðɪs]

From	the	floor	,	where	his	fall	had	flung	him	in	awkward	posture	,	Chet	saw	this
从	这	地面	,	在哪里	他的	落下	有	扔	他	在	尴尬的	姿势	,	切特	锯	这

;

;

;

切特摔倒在地，姿势十分别扭，他从地上看到了这一幕；

[sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['mɑːvəl] ['veɪgli] .

saw	it	and	marveled	vaguely	.
锯	它	和	惊叹	依稀	.

看到它，我隐约感到惊奇。

[wɒt] ['pɪktʃə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [fɔːmd] [ɒv; əv] - — [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ɒv; əv][hɪm]

What	picture	he	had	formed	of	Haldgren	—	what	he	had	expected	of	him
什么	图片	他	有	形成	的	-	—	什么	他	有	预期的	的	他

— [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv][təʊld] .

—	he	could	not	have	told	.
—	他	可以	不是	有	讲述	.

他自己也无法说出他对霍尔德格伦的印象——他对霍尔德格伦的期望。

['sɜːt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ðɪs] ['slendərli] ['juːθfl] ['fɪgə(r)] ,

Certainly	it	was	not	this	slenderly	youthful	figure	,
当然	它	曾是	不是	这	纤细地	青春	数字	,

当然，那绝不是这个身材纤细的年轻身影。

[nɔː(r)] [ðɪs] [riˈækʃn] [ðæt] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ɒv; əv] [fraɪt] [ðæn; ðən] ['stɑːtld] [ə'meɪzmənt] .

nor	this	reaction	that	was	more	of	fright	than	startled	amazement	.
也不	这	反应	那	曾是	更多的	的	惊吓	比	惊慌	惊愕	.

也不是那种与其说是惊讶不如说是恐惧的反应。

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] !

And	the	voice	!
和	这	嗓音	!

还有这嗓音！

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [æn; ən] [ɪn'vɒləntri] , [hɑːf] - ['staɪf(ə)ld] [skriːm] !

Surely	he	had	heard	an	involuntary	,	half	-	stifled	scream	!
一定	他	有	听到	一个	非自愿	,	一半	-	窒息	尖叫	!

他肯定听到了一声不由自主的、被压抑的尖叫！

[hiː; hi] [keɪm] ['sləʊli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

He	came	slowly	to	his	feet	.
他	来了	缓慢地	到	他的	脚	.

他缓缓站了起来。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [naʊ] [ɪf] [hɪz; ɪz] [dɪ'dʌkʃnz] [hæd; həd] [biːn] [rɒŋ] .

And	he	was	wondering	now	if	his	deductions	had	been	wrong	.
和	他	曾是	好奇	现在	如果	他的	扣除	有	到过	错误的	.

他现在开始怀疑自己的推断是否错了。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['sendə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] ['mesɪdʒɪz] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɜːθ] -

He	had	been	to	sure	that	the	sender	of	those	messages	was	an	Earth	-
他	有	到过	到	当然	那	这	发件人	的	那些	消息	曾是	一个	地球	-

[mæn] ;

man	;
男人	;

他确信那些信息的发送者是地球人；

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [səʊ]['sɜːt(ə)n][ɒv; əv]['faɪndɪŋ] - .

he	had	been	so	certain	of	finding	Haldgren	.
他	有	到过	所以	肯定	的	寻找	-	.

他曾非常确信能找到霍尔德格伦。

['sləʊli] [hiː; hi] [krɒst] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] [rɒk] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['fɪgə(r)] ; ['dʒentli][hiː; hi]

Slowly	he	crossed	the	table	of	rock	toward	the	waiting	figure	;	gently	he
缓慢地	他	交叉	这	桌子	的	岩石	朝向	这	等待	数字	;	轻轻地	他

[ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hændz] ,

extended	his	hands	,
扩展	他的	双手	,

他缓缓穿过岩石平台，走向等候在那里的身影；他轻轻地伸出双手，

[pɑːmz] ['ʌpwəd] , [ɪn][ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv] ['piːsf(ə)l] ['prɒmɪs] .

palms	upward	,	in	a	gesture	of	peaceful	promise	.
棕榈树	向上	,	在	一个	手势	的	和平	承诺	.

手掌向上，象征着和平与承诺。

[huː'evə(r)] ,
Whoever ,
谁 ,

谁，

[wɒt'evə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz] — [ðɪs] [muːn] - ['biːɪŋ] [huː] [hæd; həd] ['sɪgnəld] [ænd; ənd][ɪn] ['duːɪŋ] [səʊ]
whatever this was — this Moon - being who had signaled and in doing so
任何 这 曾是 — 这 月亮 - 存在 WHO 有 发出信号 和 在 正在做 所以
[hæd; həd] ['hæpənd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['lɛtəz] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] ['defɪnət] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ɜːθ] — [tʃet]
had happened upon the letters that had a definite meaning of Earth — Chet
有 发生 之上 这 信件 那 有 一个 定 意义 的 地球 — 切特
[njuː] [hiː; hi][mʌst; məst][nɒt] ['fraɪt(ə)n] [hɪm] .
knew he must not frighten him .
知道 他 必须 不是 吓唬 他 .

无论这是什么——这个发出信号，并且碰巧发现了具有明确地球含义的字母的月亮生物——切特知道他不能吓唬他。

[wʌn] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd] [tʌtʃt] [ðə; ði]['met(ə)l] [ðæt] [keɪst] [æn; ən] [ɑːm] ; [muːvd] ['ʌpwəd] [tuː; tə]
One outstretched hand touched the metal that cased an arm ; moved upward to
一 伸展 手 感动 这 金属 那 有壳 一个 手臂 ; 已搬 向上 到
[ðə; ði] ['hedpiːs] ,
the headpiece ,
这 头巾 ,

一只伸出的手触碰到了包裹着手臂的金属外壳；然后向上移动到头饰处，

[æz; əz] [kləʊz] - ['fɪtɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] ;
as close - fitting as his own ;
作为 关闭 - 配件 作为 他的 自己的 ;

和他自己的衣服一样贴身；

['tɪltɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [ɜːθ] [maɪt] [ʃaɪn] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [hɪm] [wɒt] ['mænə(r)]
tilted it that the light of Earth might shine within and show him what manner
斜 它 那 这 光 的 地球 可能 闪耀 之内 和 展示 他 什么 方式
[ɒv; əv] ['biːɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] .
of being he had found .
的 存在 他 有 成立 .

他倾斜着身体，让地球之光照耀其中，向他展示他所发现的究竟是怎样的存在。

[ænd; ənd] [tʃet] , [huː] [hæd; həd] [siːn] [streɪndʒ] ['kriːtʃəz] [ɒn] [ðæt] [dɑːk] [muːn] [weə(r)] [hiː; hi][ænd; ənd]
And Chet , who had seen strange creatures on that Dark Moon where he and
和 切特 , WHO 有 已见 奇怪的 生物 在 那 黑暗的 月亮 在哪里 他 和
['hɑːrknəs] [hæd; həd] [ɪk'splɔːrd] ,
Harkness had explored ,
哈克尼斯 有 探索 ,

还有切特，他曾在那轮暗月上和哈克尼斯一起探险时，见过一些奇怪的生物。

[wɒz; wəz] [prɪ'peəd] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði][suːt][səʊ][laɪk][hɪz; ɪz] [əʊn] ,
was prepared , despite the suit so like his own ,
曾是 准备 , 尽管 这 套装 所以 喜欢 他的 自己的 ,

尽管这套西装和他自己的很像，但他还是做好了准备。

[tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] [wɪəd] ['biːɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [njuːə] [wɜːld] .
to see some weird being of this newer world .
到 看 一些 诡异的 存在 的 这 较新的 世界 .

去看看这个新世界里一些奇特的生物。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðə; ði] [sɒft] [laɪt] [ɒv; əv] [ðæt] ['dɪstənt] [ɜːθ] [dɪs'kləuz] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli]
But for what the soft light of that distant Earth disclosed he was entirely
但 为了 什么 这 柔软的 光 的 那 遥远 地球 披露 他 曾是 完全
[ˌʌnprɪ'peəd] .
unprepared .
毫无准备 .

但对于遥远地球柔和的光芒所揭示的一切，他却毫无准备。

[aɪz] , [bluː] [ænd; ənd] ['lʌvli] [æz; əz][æn; ən]['æʒə(r)] [siː] [bʌt; bət] [waɪd] [wɪð] ['terə(r)][ænd; ənd] [dɪs'meɪ] ;

Eyes	,	blue	and	lovely	as	an	azure	sea	but	wide	with	terror	and	dismay	;
眼睛	,	蓝色的	和	迷人的	作为	一个	蔚蓝	海	但	宽的	和	恐怖	和	沮丧	;

眼睛，湛蓝美丽，如同蔚蓝的大海，但眼中却充满了恐惧和惊慌；

[aɪz] [ðæt] [ʃəʊd] ['pleɪnli] [ə; eɪ] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌʌnbɪ'liːf] [ðæt] [tʃeɪndʒd] ['sləʊli] ,

eyes	that	showed	plainly	a	consternation	of	unbelief	that	changed	slowly	,
眼睛	那	显示	显然	一个	惊愕	的	不信	那	已更改	缓慢地	,

眼神中明显流露出难以置信的惊愕，这种惊愕慢慢地消散了。

[æz; əz][ðə; ði] [bluː] [aɪz] [stɛərd] ['ɪntuː] [tʃɛts] [greɪ] [wʌnz] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌd(ə)nli] ['mɪsti] [wɪð]

as	the	blue	eyes	stared	into	Chet's	gray	ones	,	until	they	were	suddenly	misty	with
作为	这	蓝色的	眼睛	凝视	进入	切特的	灰色的	一个	,	直到	他们	是	突然	蒙蒙	和

[tɪəz] ;

tears	;
眼泪	;

当那双蓝色的眼睛凝视着切特的灰色眼睛时，突然间，泪水模糊了双眼；

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɪgə(r)] [sægd] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [drɒpt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [hæd; həd][hiː; hi]

and	the	figure	sagged	and	would	have	dropped	at	his	feet	had	he
和	这	数字	下垂	和	会	有	掉落	在	他的	脚	有	他

[nɒt] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

not	caught	it	in	his	arms	.
不是	捕捉	它	在	他的	武器	.

那身影瘫软下来，要不是他用胳膊接住，就会掉到他脚边。

[hiː; hi] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [vɔɪs] [ik'skleim] [ɪn] ['wʌndəmənt] : " [ə; eɪ][gɜːl] !

He	heard	his	own	voice	exclaiming	in	wonderment	:	"	A	girl	!
他	听到	他的	自己的	嗓音	惊呼	在	惊奇	:	"	一个	女孩	!

他听到自己惊叹的声音："一个女孩！"

[wʌn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [kaɪnd] !

One	of	our	own	kind	!
一	的	我们的	自己的	种类	!

我们自己人！

[aʊt] [hɪə(r)] !

Out	here	!
出去	这里	!

就在这儿！

[ɒn] [ðə; ði] [muːn] !

On	the	Moon	!
在	这	月亮	!

在月球上！

" [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [vɔɪs] , ['swiːtli] ['tremjələs] , [rɪ'plaɪd] :

"	And	another	voice	,	sweetly	tremulous	,	replied	:
"	和	其他	嗓音	,	甜蜜地	颤抖的	,	回复	:

另一个声音，带着甜美的颤抖，回答道：

" [əʊ] , [ɪts] [truː] — [ɪts] [truː] !

"	Oh	,	it's	true	—	it's	true	!
"	哦	,	它是	真的	—	它是	真的	!

"哦，是真的——是真的！"

[juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] !

You	have	come	!
你	有	来	!

你来了！

[juː; jʊ] [riːd] [maɪ] [kɔːl] !
You read my call !
你 读 我的 称呼 !

你听到了我的来电!

[əʊ] , [aɪ] ['hɑːdlɪ] [deəd] [həʊp] —
Oh , I hardly dared hope —
哦 , 我 几乎 敢于 希望 —

哦，我几乎不敢抱有希望——

" [ðen] [ðə; ðɪ] ['θrɪlɪŋ] ['ekstəsɪ] [ɒv; əv] ['hæpɪnəs] [ɪn] [ðə; ðɪ] [vɔɪs] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə] ['æksents; æk'sents]
" Then the thrilling ecstasy of happiness in the voice gave place to accents
" 然后 这 惊险 狂喜 的 幸福 在 这 嗓音 给予 地方 到 口音
[ɒv; əv] [dɪs'meɪ] [æz; əz] [sʌm; səm] ['hɒrə(r)] [ɒv; əv] [fɪə(r)] [swept] [ɪn] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] .
of dismay as some horror of fear swept in upon her .
的 沮丧 作为 一些 恐怖 的 害怕 扫荡 在 之上 她 .

“然后，声音中令人兴奋的幸福狂喜被沮丧的语气所取代，某种恐惧的恐怖席卷了她。”

" [ænd; ənd] [aɪv] [brɔːt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðɪs] !
" And I've brought you to this !
" 和 我已经 带来 你 到 这 !

“而我把你带到了这里！”

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [lɒst] !
You will be lost !
你 将要 是 丢失的 !

你会迷路的!

[kwɪk] !
Quick !
快的 !

快的!

[klaɪm] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] !
Climb for your life !
爬 为了 你的 生活 !

为了活命而攀登!

[aɪ] [wɪl] [kʌm] ['ɑːftə(r)] .
I will come after .
我 将要 来 后 .

我随后就到。

[kwɪk] !
Quick !
快的 !

快的!

[kwɪk] !
Quick !
快的 !

快的!

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ægənɪ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [vɔɪs] [naʊ] ,
" There was agony in the voice now ,
" 那里 曾是 痛苦 在 这 嗓音 现在 ,

“他的声音里充满了痛苦，”

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɪgə(r)] [rentʃ] [ɪt'self][frɒm; frəm] [tʃɛts] [ɑːmz][tuː; tə][pɔɪnt] [wʌn]['slendə(r)][hænd]

and	the	figure	wrenched	itself	from	Chet's	arms	to	point	one	slender	hand
和	这	数字	扭动	本身	从	切特的	武器	到	观点	一	苗条	手

['ʌpwəd] [ɪn]['fræntɪk] [ɜːdʒɪŋ] ,

upward	in	frantic	urging	,
向上	在	疯狂的	敦促	,

那身影挣脱了切特的怀抱，疯狂地向上伸出一只纤细的手，催促着。

[waɪl] [jet] [ðə; ði] [hed] [tɜːnd] [ðæt] [ðə; ði] [aɪz] [maɪt] [lʊk] ['bækwəd] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm]['deɪndʒə(r)]

while	yet	the	head	turned	that	the	eyes	might	look	backward	as	if	some	danger
尽管	然而	这	头	转向	那	这	眼睛	可能	看	落后	作为	如果	一些	危险

['θret(ə)nd] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] .

threatened	from	below	.
威胁	从	以下	.

然而，他的头却转了过来，眼睛似乎在向后看，仿佛下方有什么危险正在逼近。

" [aɪv] [gɒt][ə; eɪ] [ʃɪp] , " [tʃet] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] .

"	I've	got	a	ship	,	"	Chet	assured	her	.
"	我已经	得到	一个	船	,	"	切特	保证	她	.

“我有一艘船，”切特向她保证道。

" [gɒd] [nəʊz] [huː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔː(r)] [haʊ] [juː; jʊ][gɒt][hɪə(r)] , [bʌt; bət] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] .

"	God	knows	who	you	are	or	how	you	got	here	,	but	it's	all	right	now	.
"	上帝	知道	WHO	你	是	或者	如何	你	得到	这里	,	但	它是	全部	正确的	现在	.

“上帝知道你是谁，也不知道你是怎么到这儿的，但现在一切都好了。”

[wiːl; wil] [liːv] .

We'll	leave	.
出色地	离开	.

我们离开。

" [hiː; hi][hæd; həd][ri'gein, riː-][hɪz; ɪz][grɪp] [ə'pɒn] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['slendə(r)][hændz][ænd; ənd][wɒz; wəz]

"	He	had	regained	his	grip	upon	one	of	those	slender	hands	and	was
"	他	有	恢复	他的	紧握	之上	一	的	那些	苗条	双手	和	曾是

[prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [swɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'kredəbli] [haɪ] [rɒk] .

preparing	to	swing	her	up	to	the	top	of	an	incredibly	high	rock	.
准备	到	摇摆	她	向上	到	这	顶部	的	一个	难以置信	高的	岩石	.

“他重新抓住了她的一只纤细的手，准备把她荡到一块非常高的岩石顶上。

[hɜː(r); hə(r)] [skriːm] [tʃekt] [hɪm][ænd; ənd][sent][hɪz; ɪz][wʌn] [friː] [hænd][tuː; tə][ðə; ði] - ['pɪst(ə)l]

Her	scream	checked	him	and	sent	his	one	free	hand	to	the	detonite	pistol
她	尖叫	已检查	他	和	发送	他的	一	自由的	手	到	这	-	手枪

[æt; ət][hɪz; ɪz] [weɪst] .

at	his	waist	.
在	他的	腰部	.

她的尖叫声震慑了他，让他空着的那只手伸向腰间的雷管手枪。

" [bɪ'haɪnd][juː; jʊ] ! " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	Behind	you	!	"	she	cried	.
"	在后面	你	!	"	她	哭	.

“在你身后！”她喊道。

" [lʊk] [bæk] !

"	Look	back	!
"	看	后退	!

“回顾！

[ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [aʊt] !

They	have	come	out	!
他们	有	来	出去	!

他们出来了！

" [ðə; ði]['kreɪtə(r)] - [pɪt][bɪ'haɪnd][ænd; ənd] [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm][wɒz; wəz] [blæk] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪŋki] ['blæknəs]

"	The	crater	-	pit	behind	and	below	them	was	black	with	the	inky	blackness
"	这	火山口	-	坑	在后面	和	以下	他们	曾是	黑色的	和	这	墨色	黑

[ɒv; əv] [smuːð] , ['faɪə(r)] - [fɔːmd] [rɒk] .

of	smooth	,	fire	-	formed	rock	.
的	光滑的	,	火	-	形成	岩石	.

“他们身后和下方的火山口是漆黑的，光滑的、由火形成的岩石呈现出墨黑色。

[ɪts] ['meni] ['fæsɪts] [wɜː(r); wə(r)] [smuːð] [ænd; ənd] ['pɒlɪʃt] ; [ðeɪ] [meɪd] ['mɪrər] , ['meni] [ɒv; əv]

Its	many	facets	were	smooth	and	polished	;	they	made	mirrors	,	many	of
它是	许多	方面	是	光滑的	和	抛光	;	他们	制成	镜子	,	许多	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

它的许多切面都光滑闪亮；他们用它制作了许多镜子。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɜːθlaɪt] [rɪ'flektɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kreɪtə(r)] [maʊθ] .

for	the	earthlight	reflected	from	the	crater	mouth	.
为了	这	地球之光	反映	从	这	火山口	嘴	.

为从火山口口反射的地球光线。

[ðeɪ] [sɜːvd] [tuː; tə] [dɪ'fjuːs] [ðɪs] [dɪm] [laɪt] [ænd; ənd] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ə'pɒn][ðə; ði] ['mɒnstrəs]

They	served	to	diffuse	this	dim	light	and	throw	it	again	upon	the	monstrous
他们	服务	到	扩散	这	暗淡	光	和	扔	它	再次	之上	这	滔天

['blæknəs] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['swɔːmɪŋ] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] .

blacknesses	that	were	swarming	from	below	.
黑暗	那	是	蜂拥而至	从	以下	.

它们的作用是散射这微弱的光线，并将其再次投射到从下方涌来的可怕黑暗之中。

" [men] ! " [θɔːt] [ʃef] [ɪn][wʌn] ['ɪnstənt] [ɒv; əv][hɑːf] - [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] .

"	Men	!	"	thought	Chef	in	one	instant	of	half	-	comprehension	.
"	男人	!	"	想法	厨师	在	一	立即的	的	一半	-	理解	.

“男人！”厨师长恍然大悟，脑海中闪过一个念头。

[ðen] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [tʃɔːk] - [waɪt] ['bɒdɪz] ,

Then	,	as	he	saw	the	chalk	-	white	bodies	,
然后	,	作为	他	锯	这	粉笔	-	白色的	身体	,

然后，当他看到那些惨白的尸体时，

[ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] ['flæbi] ['waɪtnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)]['feɪsɪz][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [red] [aɪz] [stɛərd] ,

the	dead	and	flabby	whiteness	of	their	faces	from	which	red	eyes	stared	,
这	死的	和	松弛	白人	的	他们的	面孔	从	哪个	红色的	眼睛	凝视	,

他们面色苍白死寂，布满松弛的皱纹，上面透着一双双猩红的眼睛。

[hiː; hi] [rɪ'vaɪzd] [hɪz; ɪz]['estɪmət; 'estɪmeɪt] ; [hɪə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['hjuːmən] .

he	revised	his	estimate	;	here	was	nothing	human	.
他	修改	他的	估计	;	这里	曾是	没有什么	人类	.

他修正了自己的估计；这里没有任何人类能做到的事情。

[ðə; ði]['pɪst(ə)l][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [bʌt; bət][æz; əz] [jet] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt]['faɪəd] .

The	pistol	was	in	his	hand	,	but	as	yet	he	had	not	fired	.
这	手枪	曾是	在	他的	手	,	但	作为	然而	他	有	不是	被解雇	.

手枪在他手里，但他还没有开枪。

['əʊnli][ðə; ði]['terə(r)][ɪn][ðə; ði][gɜːrlz] [vɔɪs] [hæd; həd][təʊld][hɪm] [ðæt] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['enəmɪz] ;

Only	the	terror	in	the	girl's	voice	had	told	him	that	these	were	enemies	;
仅有的	这	恐怖	在	这	女孩们	嗓音	有	讲述	他	那	这些	是	敌人	;

只有女孩声音中的恐惧才让他意识到这些人是敌人；

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kləʊzə(r)] [vjuː] [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][də'rekt] [ə'tæk] ,

he	waited	for	a	closer	view	or	for	some	direct	attack	,
他	等待	为了	一个	更近	看法	或者	为了	一些	直接的	攻击	,

他等待着更近距离的观察机会，或者等待直接攻击的机会。

[ænd; ənd] ['niːdɪd] [tuː; tə] [weɪt] [bʌt; bət][ə; eɪ]['məʊmənt] .

and	needed	to	wait	but	a	moment	.
和	需要	到	等待	但	一个	片刻	.

只需稍等片刻。

['əʊnli][æn; ən] ['ɪnstənt] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] , [ðə; ðɪ] [tʃɔːk] - [waɪt] ['bɒdɪz] ['klʌstəd] [bɪ'ləʊ]

Only	an	instant	after	he	had	seen	,	the	chalk	-	white	bodies	clustered	below
仅有的	一个	立即的	后	他	有	已见	,	这	粉笔	-	白色的	身体	聚类	以下

[wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['məʊʃn] .

were	in	motion	.
是	在	运动	.

他刚一看到，下面聚集的那些惨白的身影就开始动了。

[ðeɪ] [keɪm] ['liːpɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ] [smuːð] [ɪk'spæns] [ɒv; əv] [rɒk] ,

They	came	leaping	up	the	smooth	expanses	of	rock	,
他们	来了	跳跃	向上	这	光滑的	广阔的区域	的	岩石	,

它们跃上光滑的岩石，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [əb'skjuəd] [æt; ət] [taɪmz] [æz; əz] [ɪf] [baɪ] [blæk] ['kɜːtənz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]

and	they	were	obscured	at	times	as	if	by	black	curtains	that	were
和	他们	是	模糊不清	在	时代	作为	如果	经过	黑色的	窗帘	那	是

[drɔːn] [ə'krɒs] [ðeə(r)] ['bɒdɪz] .

drawn	across	their	bodies	.
绘制	穿过	他们的	身体	.

有时，他们的身影仿佛被黑色的帷幔遮蔽，如同帷幔一般笼罩在他们身上。

[ðen] [ðeɪ] [wʊd] [flæʃ] [aʊt] [ə'gen] [ɪn] [ded] - [waɪt] ['neɪkɪdnəs] .

Then	they	would	flash	out	again	in	dead	-	white	nakedness	.
然后	他们	会	闪光	出去	再次	在	死的	-	白色的	裸体	.

然后他们会再次以惨白的裸体闪现出来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʌn'kæni] .

It	was	uncanny	.
它	曾是	不可思议	.

真是不可思议。

[tʃet] [hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ræpɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn] [blæk] [ɪnˌvɪzə'bɪlətɪ] .

Chet	had	a	feeling	that	they	were	wrapping	themselves	in	black	invisibility	.
切特	有	一个	感觉	那	他们	是	包装	他们自己	在	黑色的	隐形	.

切特感觉他们正把自己包裹在黑色的隐形之中。

['əʊnli] [wen] [ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [waɪt] [θɪŋz] [θruː] [ðəm'selvz] [aʊt] ['ɪntuː] [speɪs] [dɪd][hiː; hi]

Only	when	a	score	of	the	white	things	threw	themselves	out	into	space	did	he
仅有的	什么时候	一个	分数	的	这	白色的	事物	扔	他们自己	出去	进入	空间	做过	他

[nəʊ] [ðə; ðɪ] [truːθ] .

know	the	truth	.
知道	这	真相	.

只有当几十个白色物体跃入太空时，他才明白了真相。

[aʊt] [ænd; ənd] ['ʌpwəd] [ðeɪ] [spræŋ] , [tuː; tə][sɔː(r)] [ə'bʌv] [tʃɛts] [hed] [ænd; ənd][lænd][ɒn][ðə; ðɪ] [sləʊp]

Out	and	upward	they	sprang	,	to	soar	above	Chet's	head	and	land	on	the	slope
出去	和	向上	他们	弹簧	,	到	翱翔	多于	切特的	头	和	土地	在	这	坡

[ə'bʌv] .

above	.
多于	.

它们跃出水面，向上飞去，飞过切特的头顶，落在上面的山坡上。

[ɔːl] [ɪ'skeɪp] [wɒz; wəz] [kʌt] [ɒf] [naʊ] ;

All	escape	was	cut	off	now	;
全部	逃脱	曾是	切	离开	现在	;

所有退路都被切断了；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ðɪs] [θɔːt] [ðæt] [held] [tʃet] ['məʊʃnləs] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['məʊmənt][ɒv; əv]

but	it	was	not	this	thought	that	held	Chet	motionless	for	that	moment	of
但	它	曾是	不是	这	想法	那	握住	切特	静止不动	为了	那	片刻	的

['hɒrə(r)] .

horror	.
恐怖	.

但让切特在那一刻恐惧中动弹不得的，并不是这种想法。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [glɪmps] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [ə'genst] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kreɪtə(r)] [maʊθ]

It	was	the	glimpse	he	had	had	against	the	light	of	the	crater	mouth
它	曾是	这	一瞥	他	有	有	反对	这	光	的	这	火山口	嘴

[ɒv; əv] ['biːtɪŋ] ,

of	beating	,
的	殴打	,

那是他透过火山口跳动的微光瞥见的景象。

[fleɪl] [wɪŋz] [ðæt] [wɪpt] [ðə; ði] [θɪn] [eə(r)] [ə'bʌv] [hɪm] ; [ɒv; əv] [kɜːvd] [klɔːz] ; [ænd; ənd][ɒv; əv]

flailing	wings	that	whipped	the	thin	air	above	him	;	of	curved	claws	;	and	of
挥舞	翅膀	那	鞭打	这	薄的	空气	多于	他	;	的	弯曲	爪子	;	和	的

[lɒŋ] ,

long	,
长的	,

挥舞的翅膀在他头顶稀薄的空气中拍打；弯曲的爪子；以及长长的，

['hɒrəb(ə)l] [teɪlz] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə]['dʒaɪənt][ræts] .

horrible	tails	that	might	have	belonged	to	giant	rats	.
可怕	尾巴	那	可能	有	属于	到	巨大的	老鼠	.

可怕的尾巴，可能是巨鼠的尾巴。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'məʊnɪˌæk] [kraɪz] [ðæt] [ðə; ði] [θɪn] [eə(r)] [brɔːt] [hɪm] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [mɔː(r)] [sə'dʒestɪv]

And	the	demoniac	cries	that	the	thin	air	brought	him	were	no	more	suggestive
和	这	恶魔	哭泣	那	这	薄的	空气	带来	他	是	不	更多的	暗示性的

[ɒv; əv][d'ɛvəlz] [ʌn'liːʃt] [ðæn; ðən][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['leðəri] [wɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fleʃi] [teɪlz] [ɒv; əv]

of	devils	unleashed	than	were	the	leathery	wings	and	the	fleshy	tails	of
的	魔鬼	释放	比	是	这	皮革状的	翅膀	和	这	肉质的	尾巴	的

[ðə; ði] [biːsts] .

the	beasts	.
这	野兽	.

稀薄的空气中传来的恶魔般的嚎叫声，与野兽的皮革翅膀和肉质尾巴一样，都无法让人联想到被释放的魔鬼。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ðɪs] [ə'ləʊn] [ðæt] [stʌnd] [ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːstə(r)]['paɪlət] ,

Yet	it	was	not	this	alone	that	stunned	the	mind	of	the	master	pilot	,
然而	它	曾是	不是	这	独自的	那	目瞪口呆	这	头脑	的	这	掌握	飞行员	,

然而，令这位飞行大师震惊的，并非仅仅是这一点。

[bʌt; bət][ðə; ði]['hɒrəb(ə)l] [ˌɪnkən'gruːəti] , [ɒv; əv] [ðɪs] ['mɒnstrəs] [ɪn'hjuːmənnes] ['ælaɪd] [wɪð] [ðə; ði]['hjuːmən]

but	the	horrible	incongruity	,	of	this	monstrous	inhumanness	allied	with	the	human
但	这	可怕	不协调	,	的	这	滔天	不人道	盟军	和	这	人类

[fɔːm] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['bɒdɪz] .

form	of	their	bodies	.
形式	的	他们的	身体	.

但可怕的不协调之处在于，这种可怕的非人性与他们的人形身体结合在一起。

[ænd; ənd] [θruː'aʊt] [hiː; hi] [əb'zɜːvd] , [wɪð] [ə; eɪ]['kjʊəriəs] [sens] [ɒv; əv] [dɪ'tætʃmənt] , [ðə; ði]['fjʊəriəs]

And	throughout	he	observed	,	with	a	curious	sense	of	detachment	,	the	furious
和	自始至终	他	观察到	,	和	一个	好奇的	感觉	的	分离	,	这	狂怒

['biːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪŋz] ,

beating	of	the	wings	,
殴打	的	这	翅膀	,

他始终带着一种奇特的超脱感，观察着翅膀剧烈拍打的景象。

['ɔ:lməʊst] ['ju:sləs] [ɪn][ðə; ði] [θɪn] [eə(r)] ,

almost	useless	in	the	thin	air	,
几乎	无用	在	这	薄的	空气	,

在稀薄的空气中几乎毫无用处，

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪk'spænʃ(ə)n][ænd; ənd] [kən'trækʃ(ə)n] [ɒv; əv][sæk] - [laɪk] ['membreɪns] [ɒn] [i:tʃ] [saɪd][ɒv; əv]

and	the	expansion	and	contraction	of	sac	-	like	membranes	on	each	side	of
和	这	扩张	和	收缩	的	囊	-	喜欢	膜	在	每个	边	的

[ðə; ði] [neks] [wɪtʃ] [hi:; hi] [tʊk] [tu:; tə][bi:; bi] [ɔ:g'zɪliəri] [lʌŋz] .

the	necks	which	he	took	to	be	auxiliary	lungs	.
这	脖子	哪个	他	采取	到	是	辅助的	肺	.

他还观察到颈部两侧囊状膜的扩张和收缩，他认为那是辅助肺。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði][gɜ:rlz]['ækʃ(ə)n] [ðæt] [brɔ:t] [tʃet] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] .

It	was	the	girl's	action	that	brought	Chet	to	his	senses	.
它	曾是	这	女孩们	行动	那	带来	切特	到	他的	感官	.

是女孩的举动让切特清醒过来。

[ʃi:; ʃi] [mu:vd] ['sləʊli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [smu:ð] ['teɪb(ə)l][ɒv; əv] [rɒk] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)] [bi:sts]

She	moved	slowly	across	the	smooth	table	of	rock	toward	the	three	or	four	beasts
她	已搬	缓慢地	穿过	这	光滑的	桌子	的	岩石	朝向	这	三	或者	四	野兽

[hu:] [hæd; həd] [geɪnd] [ɪts]['lev(ə)l] .

who	had	gained	its	level	.
WHO	有	获得	它是	等级	.

她缓缓地穿过光滑的岩石台面，走向那三四只已经爬到台面上的野兽。

[hɜ:(r); hə(r)] [hed] [wɒz; wəz] [baʊd] [ɪn]['ʌtə(r)] [dɪ'dʒekʃn] ; [tʃet] [senst] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz] [ɪf]

Her	head	was	bowed	in	utter	dejection	;	Chet	sensed	it	as	plainly	as	if
她	头	曾是	鞠躬	在	说出	沮丧	;	切特	感觉到的	它	作为	显然	作为	如果

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['spəʊkən] .

she	had	spoken	.
她	有	说	.

她垂头丧气，一副沮丧极了的样子；切特清楚地感觉到了，就好像她已经说过话一样。

[ʃi:; ʃi] [held] [aʊt] [hɜ:(r); hə(r)][hændz] ['helpləsli] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['kri:tʃəz] — [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['ɪnstənt]

She	held	out	her	hands	helplessly	toward	the	creatures	—	and	in	that	instant
她	握住	出去	她	双手	无助地	朝向	这	生物	—	和	在	那	立即的

[tʃɛts] ['pɪst(ə)l] [spəʊk] .

Chet's	pistol	spoke	.
切特的	手枪	辐	.

她无助地伸出双手指向那些怪物——就在那一瞬间，切特的枪响了。

['taɪni] [ʃelz] , [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] - ['pɪst(ə)l] ,

Tiny	shells	,	those	of	a	detonite	pistol	,
微小的	贝壳	,	那些	的	一个	-	手枪	,

微型弹壳，就像爆破手枪的弹壳一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪn] [ɒv; əv] [ɪk'spləʊsɪv] [ɪn][ðə; ði][tɪp][ɒv; əv] [i:tʃ] ['bʊlɪt] [ɪz][ˌmaɪkrə'skɒpɪk] .

and	the	grain	of	explosive	in	the	tip	of	each	bullet	is	microscopic	.
和	这	粮食	的	爆炸物	在	这	提示	的	每个	子弹	是	显微镜	.

每颗子弹尖端的炸药颗粒都是微小的。

[bʌt; bət][nəʊ] ['bɒdi] , ['hju:mən][ɔ:(r)][ɪn'hju:mən] , [bi:; bi][ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ɒv; əv] [fleʃ] ,

But	no	body	,	human	or	inhuman	,	be	it	made	of	flesh	,
但	不	身体	,	人类	或者	不人道	,	是	它	制成	的	肉	,

但任何物体，无论是人的还是非人的，哪怕是由血肉之躯构成的，

[kæn; kən] [wɪð'stænd] [ðə; ði] ['ʃætərɪŋ] [kən'kʌʃn] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪk'spləʊdɪŋ] [ʃel] .

can	withstand	the	shattering	concussion	of	that	exploding	shell	.
能	经受	这	破碎	脑震荡	的	那	爆炸	壳	.

能够承受炮弹爆炸产生的巨大冲击波。

[ðə; ði] [biːsts] [bɪ'saɪd] [ðæt] ['fɪgə(r)] , ['slendərli] ['gɜːlɪʃ] ['iːv(ə)n][ɪn][ɪts]['met(ə)l] [ʃiːθ] , [fel] ['ɪntuː][ðə; ði]

The	beasts	beside	that	figure	,	slenderly	girlish	even	in	its	metal	sheath	,	fell	into	the
这	野兽	旁	那	数字	,	纤细地	少女	甚至	在	它是	金属	鞘	,	跌倒	进入	这

[pɪt] [bɪ'jɒnd] ;

pit	beyond	;
坑	超过	;

那身影旁边的野兽，即使穿着金属盔甲，也显得纤细苗条，像个少女，它们都掉进了后面的坑里；

[ðeə(r)] [skriːmz] [ræŋ] ['hɒrəbli] [æz; əz] [ðeɪ] [fel] .

their	screams	rang	horribly	as	they	fell	.
他们的	尖叫	响铃	糟糕透了	作为	他们	跌倒	.

他们坠落时发出凄厉的惨叫声。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌðə(r)z] [huː] [tʊk] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] , [tuː] , ['vænɪʃd] ['ʌndə(r)][ðə; ði]

There	were	others	who	took	their	places	,	and	they	,	too	,	vanished	under	the
那里	是	其他的	WHO	采取	他们的	地方	,	和	他们	,	也	,	消失了	在下面	这

['smæʃɪŋ] [ʃɒts] .

smashing	shots	.
粉碎	镜头	.

还有其他人顶替了他们的位置，但他们也都在猛烈的枪声中消失了。

[ænd; ənd] [ðen] , ['ɑːftə(r)] ['taɪmləs] ['moments] [ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] ,

And	then	,	after	timeless	moments	of	waiting	,
和	然后	,	后	永恒	时刻	的	等待	,

然后，在漫长的等待之后，

[waɪl] [ðə; ði]['əʊnli] [saʊnd] [wɒz; wəz][ðə; ði][hɑːf] - ['ɔːdəbl] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl] [huː] [sɔb] :

while	the	only	sound	was	the	half	-	audible	voice	of	the	girl	who	sobbed	:
尽管	这	仅有的	声音	曾是	这	一半	-	可听见的	嗓音	的	这	女孩	WHO	啜泣	:

周围唯一的声音是女孩微弱的抽泣声：

" [naʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [lɒst] .

"	Now	you	are	surely	lost	.
"	现在	你	是	一定	丢失的	.

你现在肯定迷路了。

[ðeɪ] [wɪl] [kɪl] [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv]['faɪəd] — [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ]

They	will	kill	you	—	you	should	not	have	fired	—	I	should	never	have	brought	you
他们	将要	杀	你	—	你	应该	不是	有	被解雇	—	我	应该	绝不	有	带来	你

[hɪə(r)] " — [ðeə(r)] [keɪm] [ðə; ði][fə'mɪliə(r)] ['θʌndə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪps] [ɪg'zɔːsts] .

here	"	—	there	came	the	familiar	thunder	of	a	ship's	exhausts	.
这里	"	—	那里	来了	这	熟悉的	雷	的	一个	船的	排气管	.

他们会杀了你——你不应该开枪——我根本不应该把你带到这里”——这时传来熟悉的舰船排气声。

[daʊn] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] , [ə; eɪ] [blæk] ['ʃædəʊ] [keɪm] ['saɪləntli] ['kræʃɪŋ] ;

Down	from	above	,	a	black	shadow	came	silently	crashing	;
向下	从	多于	,	一个	黑色的	阴影	来了	默默	崩溃	;

一道黑影从上方无声地坠落下来；

[ə; eɪ] [bleɪz] [ɒv; əv] [laɪt] [tə'rɪfɪk] [ɪn][ɪts] ['brɪliəns] [brɔːt] [æn; ən][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][tuː; tə] [tʃɛts] [lɪps]

a	blaze	of	light	terrific	in	its	brilliance	brought	an	exclamation	to	Chet's	lips
一个	火焰	的	光	了不起	在	它是	辉煌	带来	一个	感叹	到	切特的	嘴唇

[ænd; ənd] [həʊp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːt] .

and	hope	to	his	heart	.
和	希望	到	他的	心	.

一道耀眼的光芒让切特发出了一声惊叹，也让他心中燃起了希望。

" [spʌd] !

"	Spud	!
"	土豆	!

“土豆！”

[juː; jʊ][əʊld] [fuːl] ， [jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][get][juː 'es] !

You	**old**	**fool**	**,**	**you're**	**coming**	**to**	**get**	**us**	**!**
你	老的	傻子	，	你是	未来	到	得到	我们	！

你这个老傻瓜，你这是要来抓我们啊！

" [bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːdz] [endid] [wɪð] [æn; ən] ['ævəlɑːnʃ] [ɒv; əv] ['bɒdɪz] [ðæt] [θruː] [ðəm'selvz] [daʊn]

"	**But**	**the**	**words**	**ended**	**with**	**an**	**avalanche**	**of**	**bodies**	**that**	**threw**	**themselves**	**down**
"	但	这	字	结束	和	一个	雪崩	的	身体	那	扔	他们自己	向下

[ðə; ði] [blæk] [sləʊp] .

the	**black**	**slope**	**.**
这	黑色的	坡	.

“但话音未落，便如雪崩般涌来，无数人从黑色的斜坡上纵身跃下。”

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌðə(r)z] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] ， ['liːpɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stəʊnz] .

There	**were**	**others**	**coming**	**from**	**below**	**,**	**leaping**	**from**	**the**	**stones**	**.**
那里	是	其他的	未来	从	以下	，	跳跃	从	这	石头	.

还有一些人从下面的石头上跳下来。

[ðə; ði] [ledʒ] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ðem; ðəm] .

The	**ledge**	**was**	**filled**	**with**	**them**	**.**
这	壁架	曾是	已填	和	他们	.

窗台上到处都是它们。

[tʃet] [wɒz; wəz]['faɪərɪŋ]['blaɪndli][æz; əz][hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [bɔːn] [daʊn] — [felt] [lɒŋ] ['fɪŋgəz] [ðæt]

Chet	**was**	**firing**	**blindly**	**as**	**he**	**felt**	**himself**	**borne**	**down**	**—**	**felt**	**long**	**fingers**	**that**
切特	曾是	射击	盲目地	作为	他	毛毡	他自己	出生	向下	—	毛毡	长的	手指	那

[rɪpt] ,

ripped	**,**
撕裂	，

切特感到自己被压制住，只能盲目地开枪——他感到有长长的手指撕扯着他。

[ðen] [kləʊzd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ænd; ənd] [dʒæmd] [ðə; ði]['met(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz][suːt][ɪn] ['tʃoʊkɪŋli] .

then	**closed**	**about**	**his**	**throat**	**and**	**jammed**	**the**	**metal**	**of**	**his**	**suit**	**in**	**chokingly**	**.**
然后	关闭	关于	他的	喉	和	卡住	这	金属	的	他的	套装	在	令人窒息地	.

然后他捂住自己的喉咙，将西装的金属部分狠狠地塞了进去，令人窒息。

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ɒv; əv]['dʒaɪənt] [wɪŋz] [ə'baʊt] [hɪm] ;

He	**heard**	**the**	**beating**	**of**	**giant**	**wings**	**about**	**him**	**;**
他	听到	这	殴打	的	巨大的	翅膀	关于	他	；

他听到周围传来巨大翅膀拍打的声音；

[felt] [hɪm'self] [hɑːf] - ['kærid] [ænd; ənd][hɑːf] - [θrəʊn] [tə'wɔːd] [ə; eɪ][flɔː(r)][ɒv; əv] [rɒk] [fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] .

felt	**himself**	**half**	**-**	**carried**	**and**	**half**	**-**	**thrown**	**toward**	**a**	**floor**	**of**	**rock**	**far**	**below**	**.**
毛毡	他自己	一半	-	携带	和	一半	-	抛掷	朝向	一个	地面	的	岩石	远的	以下	.

感觉自己半被托着半被抛向下方遥远的岩石地面。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [ðæt] [luːm] ['blækli] [ɪn] [ðæt] [flɔː(r)] ;

There	**was**	**an**	**opening**	**that**	**loomed**	**blackly**	**in**	**that**	**floor**	**;**
那里	曾是	一个	开幕	那	迫近	黑	在	那	地面	；

地板上有一个隐约可见的黑色开口；

[wʌn] [glɪmps] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] [tʃet] [hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [pres] [ɒv; əv] ['bɒdɪz] [kləʊzd] [hɪm]

one	**glimpse**	**of**	**his**	**surroundings**	**Chet**	**had**	**before**	**the**	**press**	**of**	**bodies**	**closed**	**him**
一	一瞥	的	他的	周围环境	切特	有	前	这	按	的	身体	关闭	他

[ɪn] .

in	**.**
在	.

在被人群包围之前，切特只来得及瞥一眼周围的环境。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] , ['sɪlvəri] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɜːl]['ɪntuː] [ðæt] [blæk] ['əʊpənɪŋ] —
They 他们 **were** 是 **forcing** 强制 **the** 这 **shining** 灼灼 **,** , **silvery** 银色 **figure** 数字 **of** 的 **a** 一个 **girl** 女孩 **into** 进入 **that** 那 **black** 黑色的 **opening** 开幕 **—** —
['drɒpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] !
dropping 下降 **her** 她 **!** !

他们强行把一个闪闪发光、银光闪闪的女孩的身影塞进那个黑色的开口里——然后把她扔了下去！

[ðen] [hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [həːl] ['ɪntuː][ðə; ði] [seɪm] [vɔɪd] ,
Then 然后 **he** 他 **felt** 毛毡 **himself** 他自己 **hurled** 投掷 **into** 进入 **the** 这 **same** 相同的 **void** 空白 **,** ,

然后他感觉自己被抛入了同样的虚空之中。

[waɪl] [ə'bʌv] [hɪm] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɒv; əv] [speɪs] ['θʌndə] ['veɪnli] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [ɪg'zɔːsts]
while 尽管 **above** 多于 **him** 他 **a** 一个 **ship** 船 **of** 的 **space** 空间 **thundered** 雷鸣 **vainly** 徒劳地 **from** 从 **her** 她 **great** 伟大的 **exhausts** 排气管
[æz; əz] [ɪf] ['rɔːrɪŋ] [ɪn][reɪdʒ][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [fjuː'tɪləti] .
as 作为 **if** 如果 **roaring** 咆哮 **in** 在 **rage** 愤怒 **at** 在 **her** 她 **own** 自己的 **futility** 无用 **.** .

而他头顶上方，一艘太空飞船从巨大的排气管中发出徒劳的轰鸣声，仿佛在为自己的徒劳而愤怒咆哮。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
CHAPTER 章 **VI** 六年级

第六章

[hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn]
Heart 心 **of** 的 **the** 这 **Moon** 月亮

月之心

[ɪn][ðə; ði][grɑːsp][ɒv; əv][ðə; ði] [wɪŋd] ['kriːtʃəz] - [lɒŋ] , [klɔːd] [hændz] [tʃet] [wɒz; wəz] ['helpləs] .
In 在 **the** 这 **grasp** 抓牢 **of** 的 **the** 这 **winged** 有翅膀的 **creatures** 生物 **'** - **long** 长的 **,** , **clawed** 爪子 **hands** 双手 **Chet** 切特 **was** 曾是 **helpless** 无助 **.** .

在这些长着翅膀的生物长长的利爪的束缚下，切特无力反抗。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['strʌg(ə)lɪŋ] ['veɪnli] [wen] [ðeɪ] [rɪ'liːst] [ðeə(r)][həʊld][ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [hɪm'self]
He 他 **was** 曾是 **struggling** 挣扎 **vainly** 徒劳地 **when** 什么时候 **they** 他们 **released** 发布 **their** 他们的 **hold** 抓住 **and** 和 **he** 他 **felt** 毛毡 **himself** 他自己
['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][pɪt] [ðæt] ,
falling 坠落 **into** 进入 **a** 一个 **pit** 坑 **that** 那 **,** ,

他徒劳地挣扎着，这时他们松开了手，他感到自己掉进了一个坑里，

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi] [njuː] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bɒtəmləs] [ə'bɪs] .
as 作为 **far** 远的 **as** 作为 **he** 他 **knew** 知道 **,** , **was** 曾是 **a** 一个 **bottomless** 无底 **abyss** 深渊 **.** .

在他看来，那是一个无底深渊。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['strʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [hɪm'self] [ɪn][mɪd] - [eə(r)] [wen] [hiː; hi] [strʌk] .
He 他 **was** 曾是 **still** 仍然 **struggling** 挣扎 **to** 到 **right** 正确的 **himself** 他自己 **in** 在 **mid** 中 **-** - **air** 空气 **when** 什么时候 **he** 他 **struck** 击 **.** .

他还在空中努力调整姿势时就击中了目标。

[tuː; tə][fɔːl]['iːv(ə)n][səʊ] [ʃɔːt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒn] [ɜːθ] [wʊd] [hæv; həv] [ment] ['ɪnstənt] [deθ] .
To 到 **fall** 落下 **even** 甚至 **so** 所以 **short** 短的 **a** 一个 **distance** 距离 **on** 在 **Earth** 地球 **would** 会 **have** 有 **meant** 意思是 **instant** 立即的 **death** 死亡 **.** .

即使在地球上坠落这么短的距离，也会立即丧命。

[hɪə(r)] , [weə(r)] - [pʊl] [wɒz; wəz][bʌt; bət][wʌn] - [sɪksθ] [ðæt] [ɒv; əv] [ɜːθ] ,
Here 这里 **,** , **where** 在哪里 **gravitation's** - **pull** 拉 **was** 曾是 **but** 但 **one** 一 **-** - **sixth** 第六 **that** 那 **of** 的 **Earth** 地球 **,** ,

这里，重力只有地球的六分之一，

[hiː; hi] [stɪl] [strʌk] [ɒn][ə; eɪ] ['rɒki] [flɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [θʌd] [ðæt] [meɪd] [hɪm] [sɪk] [fɔː(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv]

he	**still**	**struck**	**on**	**a**	**rocky**	**floor**	**with**	**a**	**thud**	**that**	**made**	**him**	**sick**	**for**	**lack**	**of**
他	仍然	击	在	一个	岩石	地面	和	一个	砰的一声	那	制成	他	生病的	为了	缺少	的

[breθ] .

breath	**.**
气息	.

他重重地摔在坚硬的地面上，发出沉闷的撞击声，让他喘不过气来，感到一阵恶心。

[ə'bʌv] [hɪm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [peɪl] ['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [laɪt] .

Above	**him**	**was**	**a**	**pale**	**circle**	**of**	**light**	**.**
多于	他	曾是	一个	苍白	圆圈	的	光	.

他头顶上方有一圈淡淡的光圈。

[tɪpɪŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ][vɑːst]['kreɪtə(r)] [maʊθ] [haɪ] [ə'bʌv] [wɒz; wəz][ə; eɪ][rɪm][ɒv; əv] ['brɪliəns] .

Tipping	**the**	**edge**	**of**	**a**	**vast**	**crater**	**mouth**	**high**	**above**	**was**	**a**	**rim**	**of**	**brilliance**	**.**
小费	这	边缘	的	一个	广阔的	火山口	嘴	高的	多于	曾是	一个	轮缘	的	辉煌	.

在高耸的巨大火山口边缘，有一圈耀眼的光芒。

['ɜːθlaɪt] !

Earthlight	**!**
地球之光	!

地球之光!

[tʃet] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['siːɪŋ] [ðæt] [gləʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm]

Chet	**was**	**suddenly**	**certain**	**that**	**he**	**was**	**seeing**	**that**	**glow**	**for**	**the**	**last**	**time**
切特	曾是	突然	肯定	那	他	曾是	看到	那	辉光	为了	这	最后的	时间

[æz; əz][ðə; ði]['sɜːk(ə)l] [went] [blæk] ,

as	**the**	**circle**	**went**	**black**	**,**
作为	这	圆圈	去	黑色的	,

当圆圈变成黑色时，切特突然确信这是他最后一次看到那道光芒了。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [keɪm] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [klæŋ] [ɒv; əv]['met(ə)l] [weə(r)] [ə; eɪ][dɔː(r)][wɒz; wəz]

and	**there**	**came**	**to**	**him**	**the**	**unmistakable**	**clang**	**of**	**metal**	**where**	**a**	**door**	**was**
和	那里	来了	到	他	这	毋庸置疑	铛	的	金属	在哪里	一个	门	曾是

[ʃʌt] .

shut	**.**
关闭	.

他听到了一声清脆的金属撞击声，那是门关上的声音。

[θruː] [ðə; ði] ['kaʊntləs] ['mɪŋgld] [ɪ'moʊʃnz] [ðæt] [fɪld] [hɪm][hiː; hi][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wɒt]

Through	**the**	**countless**	**mingled**	**emotions**	**that**	**filled**	**him**	**he**	**was**	**wondering**	**what**
通过	这	无数	混合	情绪	那	已填	他	他	曾是	好奇	什么

['mænə(r)][ɒv; əv] ['kriːtʃəz] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)]['ɪntuː] [huːz] [hændz][hiː; hi][hæd; həd]['fɔːlən] .

manner	**of**	**creatures**	**these**	**were**	**into**	**whose**	**hands**	**he**	**had**	**fallen**	**.**
方式	的	生物	这些	是	进入	谁	双手	他	有	倒下	.

无数复杂的情绪涌上心头，他不禁想知道自己究竟落入了何种生物的手中。

[ɪn'telɪdʒənt] , [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [daʊt] , [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [weɪ] ;

Intelligent	**,**	**beyond**	**a**	**doubt**	**,**	**in**	**their**	**own**	**way**	**;**
聪明的	,	超过	一个	怀疑	,	在	他们的	自己的	方式	;

毫无疑问，他们都很聪明，只是方式不同；

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] ['kwestʃən] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪəz] .

he	**could**	**not**	**question**	**the**	**evidence**	**of**	**his**	**own**	**eyes**	**and**	**ears**	**.**
他	可以	不是	问题	这	证据	的	他的	自己的	眼睛	和	耳朵	.

他无法质疑自己亲眼所见亲耳所闻的证据。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɜːk] [ɪn]['met(ə)lz][ænd; ənd][tuː; tə] [siːl] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['luːnə(r)]
They **were** **able** **to** **work** **in** **metals** **and** **to** **seal** **the** **mouth** **of** **this** **lunar**
他们 是 有能力的 到 工作 在 金属 和 到 海豹 这 嘴 的 这 月球
[tuːm] .
tomb **.**
墓 .

他们能够加工金属，并封堵这座月球陵墓的入口。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ə'laɪv] ; [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [gɪv] [ʌp] [naʊ] .
But **he** **was** **still** **alive** **;** **he** **could** **not** **give** **up** **now** **.**
但 他 曾是 仍然 活 ; 他 可以 不是 给 向上 现在 .

但他还活着；他现在不能放弃。

[ðɪs] [əd'ventʃə(r)] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːntʃt] [wɪð] [sʌtʃ] [haɪ] [həʊps] [hæd; həd] [tɜːnd] [aʊt]
This **adventure** **upon** **which** **he** **had** **launched** **with** **such** **high** **hopes** **had** **turned** **out**
这 冒险 之上 哪个 他 有 发射 和 这样的 高的 希望 有 转向 出去
['dɪfrəntli] [ðæn; ðən] [ɪk'spektɪd] ;
differently **than** **expected** **;**
不同 比 预期的 ;

他怀着极大的希望踏上的这段冒险之旅，最终的结果却与预期大相径庭；

[bʌt; bət] , [hiː; hi][təʊld] [hɪm'self] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [endid] [jet] .
but **,** **he** **told** **himself** **,** **it** **was** **not** **ended** **yet** **.**
但 , 他 讲述 他自己 , 它 曾是 不是 结束 然而 .

但他告诉自己，事情还没有结束。

[ænd; ənd] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['laɪfləs] [gləʊb] , [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðɪs] : [ə; eɪ] [pleɪs] ['piːp(ə)ld] [wɪð]
And **,** **instead** **of** **a** **lifeless** **globe** **,** **he** **had** **found** **this** **:** **a** **place** **peopled** **with**
和 , 反而 的 一个 无生命 地球 , 他 有 成立 这 : 一个 地方 人 和
[streɪndʒ] , [hɑːf] - ['hjuːmən][laɪf] .
strange **,** **half** **-** **human** **life** **.**
奇怪的 , 一半 - 人类 生活 .

然而，他看到的却不是一个毫无生气的星球，而是一个居住着奇异的、半人半兽生物的地方。

[ænd; ənd] , [mɔː(r)] ['mɑːvələs] [stɪl] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] - , [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]
And **,** **more** **marvelous** **still** **,** **instead** **of** **Haldgren** **,** **whom** **he** **had** **come** **to**
和 , 更多的 奇妙 仍然 , 反而 的 - , 谁 他 有 来 到
[siːk] ,
seek **,**
寻找 ,

更令人惊奇的是，他前来寻找的霍尔德格伦并没有出现，

[ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][gɜːl] !
there **had** **been** **a** **girl** **!**
那里 有 到过 一个 女孩 !

曾经有个女孩！

[tʃet] [hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [briːð] , [hæd; həd] [meɪd] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['ɒksɪdʒən]
Chet **had** **recovered** **his** **ability** **to** **breathe** **,** **had** **made** **sure** **that** **the** **oxygen**
切特 有 恢复 他的 能力 到 呼吸 , 有 制成 当然 那 这 氧
[tæŋk][wɒz; wəz] [ɪn'tækt] ;
tank **was** **intact** **;**
坦克 曾是 完好无损的 ;

切特已经恢复了呼吸能力，并确认氧气罐完好无损；

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [kɔːld] ['sɒftli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['blæknəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɑːk] [vɔːlt] [weə(r)] [hiː; hi]
and **now** **he** **called** **softly** **into** **the** **blackness** **of** **this** **dark** **vault** **where** **he**
和 现在 他 称为 轻轻 进入 这 黑 的 这 黑暗的 金库 在哪里 他
[hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊn] .
had **seen** **her** **thrown** **.**
有 已见 她 抛掷 .

现在，他轻声对着这黑暗的地窖喊道，他曾在这里看到她被扔了出去。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][əˈlaɪv] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	Are	you	alive	?	"	he	asked	.
"	是	你	活	?	"	他	问	.

“你还活着吗？”他问道。

" [kæn; kən][juː; jʊ][hɪə(r)][ˌem ˈiː] ?

"	Can	you	hear	me	?
"	能	你	听到	我	?

“你能听到我吗?

" [fɔː(r); fə(r)]['ɑːnsə(r)] [keɪm] [kwɪk] ['rʌslɪŋ] [ɒv; əv] ['muːvɪŋ] ['bɒdɪz] , [ðə; ðiː] [smuːð] ['rɑːspɪŋ; 'ræspɪŋ][ɒv; əv]

"	For	answer	came	quick	rustling	of	moving	bodies	,	the	smooth	rasping	of
"	为了	回答	来了	快的	沙沙声	的	移动	身体	,	这	光滑的	粗糙	的

[wɪŋz] [ɒn] ['leðəri] [wɪŋz] ,

wings	on	leathery	wings	,
翅膀	在	皮革状的	翅膀	,

回应传来一阵急促的沙沙声，那是移动的物体发出的沙沙声，那是皮革般柔软的翅膀摩擦的轻微声响。

[hændz] [ðæt] ['fʌmb(ə)ld][fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ðen] [kləʊzd] [əˈbaʊt] [ɑːmz] [ænd; ənd] [legz] [ænd; ənd] [θrəʊt] ,

hands	that	fumbled	for	him	,	then	closed	about	arms	and	legs	and	throat	,
双手	那	笨手笨脚	为了	他	,	然后	关闭	关于	武器	和	腿	和	喉	,

那双手摸索着抓住他，然后合拢住他的胳膊、腿和喉咙。

[waɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tʃætərɪŋ] [ɒv; əv] [haɪ] - [pɪtʃt] [skwiːl] .

while	in	his	ears	was	a	chattering	of	high	-	pitched	squeals	.
尽管	在	他的	耳朵	曾是	一个	喋喋不休	的	高的	-	投球	尖叫	.

而他的耳朵里却传来一阵阵尖锐的吱吱声。

[əˈgen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lɪftɪd] [ɪn][eə(r)] , [held] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ðiː][grɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] [liːn] ,

Again	he	was	lifted	in	air	,	held	there	in	the	grip	of	a	score	of	lean	,
再次	他	曾是	抬起	在	空气	,	握住	那里	在	这	紧握	的	一个	分数	的	倾斜	,

他又一次被举到空中，被二十几个瘦骨嶙峋的人抓住，

[lɒŋ] - ['fɪŋgəd] [hændz] .

long	-	fingered	hands	.
长的	-	用手指	双手	.

手指修长的手。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['nɜːvɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [ˌʌndə'gəʊ] [wɪ'ðaʊt] [flintʃ] [wɒt'evə(r)] [njuː] ['tɔːtʃə(r)] [mait]

He	was	nerving	himself	to	undergo	without	flinching	whatever	new	torture	might
他	曾是	令人紧张	他自己	到	经历	没有	畏缩	任何	新的	酷刑	可能

[biː; bi][ɪn][stɔː(r)] .

be	in	store	.
是	在	店铺	.

他鼓起勇气，准备毫不畏惧地承受任何新的酷刑。

[jet] [hiː; hi] [θrɪld] [ˌɪnɪk'splɪkəbli] [æz; əz] [θruː] [ðə; ðiː] [saʊndz] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [əˈbaʊt] [hɪm] ,

Yet	he	thrilled	inexplicably	as	through	the	sounds	of	these	things	about	him	,
然而	他	激动不已	莫名其妙地	作为	通过	这	声音	的	这些	事物	关于	他	,

然而，他却莫名地感到兴奋，因为他听到了周围发生的这一切。

[hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['mʌfld] : " [jes] — [jes] !

he	heard	a	muffled	:	"	Yes	—	yes	!
他	听到	一个	闷音	:	"	是的	—	是的	!

他听到一声闷闷的声音：“是——是的！”

[əʊ] , [ai][ˌeɪ 'em][glæd] —

Oh	,	I	am	glad	—
哦	,	我	是	高兴的	—

哦，我很高兴——

" [ðə; ði] ['sentəns] [wɒz; wəz] [ʌn'fɪnɪʃt] .

"	The	sentence	was	unfinished	.
"	这	句子	曾是	未完成	.

这句话还没说完。

[bɪ'fɔː(r)] [tʃɛts] [aɪz] [ə; eɪ] [lait] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] .

Before	Chet's	eyes	a	light	was	growing	.
前	切特的	眼睛	一个	光	曾是	生长	.

切特眼前渐渐亮了起来。

[ə; eɪ][mɪə(r)][slɪt][æt; ət][fɜːst] , [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [tuː; tə][ə; eɪ] ['luːmɪnəs] ['sɜːk(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['rɒki] [flɔː(r)] .

A	mere	slit	at	first	,	it	grew	to	a	luminous	circle	in	the	rocky	floor	.
一个	仅仅	缝隙	在	第一的	,	它	生长	到	一个	发光的	圆圈	在	这	岩石	地面	.

起初只是一条细缝，后来在岩石地面上变成了一个发光的圆圈。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['əʊpənd] , [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['met(ə)l][suːt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['bɒdi]

And	as	it	opened	,	he	felt	the	pressure	of	his	metal	suit	upon	his	body
和	作为	它	打开	,	他	毛毡	这	压力	的	他的	金属	套装	之上	他的	身体

,

,

,

随着门打开，他感到金属战甲压在身上。

[weə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['slaɪtli] [bə'luːn] [baɪ][ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv]['ɒksɪdʒən][hiː; hi]

where	before	it	had	been	slightly	ballooned	by	the	pressure	of	oxygen	he
在哪里	前	它	有	到过	轻微地	气球	经过	这	压力	的	氧	他

[hæd; həd] [meɪn'teɪnd] .

had	maintained	.
有	维持	.

之前，由于他维持的氧气压力，它略微膨胀了。

[wɪð] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɔː(r)][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['tʃeɪmbə(r)][hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ]

With	the	opening	of	this	door	to	another	subterranean	chamber	had	come	a
和	这	开幕	的	这	门	到	其他	地下	房间	有	来	一个

[rɪ'njuːd] [ˌætməs'ferɪk] ['preʃə(r)] .

renewed	atmospheric	pressure	.
更新	大气	压力	.

随着通往另一个地下密室的大门打开，大气压力也随之升高。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪn][ðə; ði] [d'ɛnsə] [gæs] , [hiː; hi] [sɔː] , [ɪn] ['gɑːstli] [ˌsɪlu'et] [ə'genst] [ðə; ði] ['laɪtɪd] [pɪt]

And	now	,	in	the	denser	gas	,	he	saw	,	in	ghastly	silhouette	against	the	lighted	pit
和	现在	,	在	这	密度更高	气体	,	他	锯	,	在	阴森	轮廓	反对	这	照明	坑

,

,

,

而现在，在更浓稠的气体中，他看到，在灯光照射的坑洞映衬下，一个可怕的轮廓映照着：

['flaɪɪŋ] ['fɪgəz] [ðæt] ['fləʊtɪd] [ænd; ənd] [sɔːrd] [ɒn] [ˌaʊt'stretʃt] [wɪŋz] [ɒv; əv] ['ɪŋki] [blæk] .

flying	figures	that	floated	and	soared	on	outstretched	wings	of	inky	black	.
飞行	数据	那	漂浮	和	飙升	在	伸展	翅膀	的	墨色	黑色的	.

飞翔的身影，展开漆黑的翅膀，漂浮翱翔。

[bɪ'saɪd] [hɪm] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['swɪʃɪŋ] ['flʌtə(r)] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [wɪŋz] ;

Beside	him	and	above	he	heard	the	swishing	flutter	of	other	wings	;
旁	他	和	多于	他	听到	这	嗖嗖声	扑	的	其他	翅膀	;

他听到身旁和头顶传来其他翅膀扑扇的沙沙声；

[hiː; hi] [felt] [hɪm'self] ['lɪftɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][flɔː(r)] ;

he	felt	himself	lifted	from	the	floor	;
他	毛毡	他自己	抬起	从	这	地面	;

他感觉自己被抬离了地面；

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['fləʊtɪd] [aʊt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['luːmɪnəs] [pɪt][baɪ][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] [held] [hɪm]

he	was	being	floated	out	above	the	luminous	pit	by	the	flying	things	that	held	him
他	曾是	存在	漂浮	出去	多于	这	发光的	坑	经过	这	飞行	事物	那	握住	他

.

:

.

他被那些托着他的飞行物托着，漂浮在发光的深渊上方。

[nəʊ][də'rekt][gleə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [sɒft] ['vaɪələt] ['reɪdiəns] .

No	direct	glare	came	from	below	,	but	a	soft	violet	radiance	.
不	直接的	强光	来了	从	以下	,	但	一个	柔软的	紫色	辐射	.

下方没有直射的强光，只有柔和的紫色光芒。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃɒn] [fʊl] [ə'pɒn] [hɪm] — [pɑːst][hɪm] — [tuː; tə] [laɪt] [ʌp][ænd; ənd] [gɪv] ['diːteɪl][tuː; tə] [ðəʊz] ['feɪsɪz]

It	shone	full	upon	him	—	past	him	—	to	light	up	and	give	detail	to	those	faces
它	闪耀	满的	之上	他	—	过去的	他	—	到	光	向上	和	给	细节	到	那些	面孔

[ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['fiːtʃələs] [bɪ'fɔː(r)] .

that	had	been	featureless	before	.
那	有	到过	无特征	前	.

光芒照耀着他——越过他——照亮并赋予那些原本毫无特征的面孔以细节。

[tʃet] [hæd; həd][dʒʌst][wʌn]['məʊmənt][ɒv; əv] ['fæsɪneɪtɪd] ['steərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][ˌdaɪə'bɒlɪk(ə)l] , ['pæsti; 'peɪsti]

Chet	had	just	one	moment	of	fascinated	staring	into	the	diabolical	,	pasty
切特	有	只是	一	片刻	的	着迷	凝视	进入	这	邪恶的	,	糊状物

['feɪsɪz] [weə(r)] ['nærəʊ] ,

faces	where	narrow	,
面孔	在哪里	狭窄的	,

切特只是短暂地被那些狭长、苍白、邪恶的面孔所吸引，

[red] [aɪz] [stɛərd] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] .

red	eyes	stared	back	into	his	.
红色的	眼睛	凝视	后退	进入	他的	.

一双猩红的眼睛回望着他。

[ðen] [ðə; ði] ['skwiːlɪŋ] ['vɔɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [st'ɪld] !

Then	the	squealing	voices	were	stilled	!
然后	这	尖叫	声音	是	静止	!

尖叫声戛然而止！

[wʌn] , [laʊdə] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] , [rɑːspt] [æn; ən]['ɔːdə(r)] .

One	,	louder	than	the	rest	,	rasped	an	order	.
一	,	更大声	比	这	休息	,	粗糙的	一个	命令	.

其中一人声音比其他人的都大，用沙哑的声音下达了命令。

[ænd; ənd] [ə'gen] [tʃet] [felt] [ðə; ði][hændz][rɪ'læks] ; [wʌns] [mɔː(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] ,

And	again	Chet	felt	the	hands	relax	;	once	more	he	was	falling	,
和	再次	切特	毛毡	这	双手	放松	;	一次	更多的	他	曾是	坠落	,

切特再次感到双手放松下来；他又一次坠落了。

[daʊn] — [daʊn] — [ænd; ənd] [stɪl] [daʊn] — [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [və'lɒsəti] [ɒv; əv] [fɔːl] [ment]

down	—	down	—	and	still	down	—	until	he	knew	that	his	velocity	of	fall	meant
向下	—	向下	—	和	仍然	向下	—	直到	他	知道	那	他的	速度	的	落下	意思是

[æn; ən]['ɪmpækt][hiː; hi][kʊd; kəd]['nevə(r)] [sə'vaɪv] .

an	impact	he	could	never	survive	.
一个	影响	他	可以	绝不	存活	.

向下——向下——一直向下——直到他意识到他的下落速度意味着他无法承受的冲击。

[ænd; ənd] , ['kjʊəriəsli] , [æz; əz][hiː; hi] [fel] , [hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [ˌʌnkən'sɜːnd] [wɪð] [hɪz; ɪz]

And	,	curiously	,	as	he	fell	,	his	mind	was	entirely	unconcerned	with	his
和	,	奇怪的是	,	作为	他	跌倒	,	他的	头脑	曾是	完全	漠不关心	和	他的

[əʊn] [feɪt] .

own	fate	.
自己的	命运	.

奇怪的是，当他坠落时，他的心思完全没有放在自己的命运上。

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] , [hiː; hi][hæd; həd] [ək'septɪd] [deθ] .

For	himself	,	he	had	accepted	death	.
为了	他自己	,	他	有	公认	死亡	.

他自己已经接受了死亡。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [siːmd] [laɪk] ['aʊəz] [ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ə; eɪ][fə'mɪliə(r)][kən'trəʊl] [ruːm]

But	he	saw	for	what	seemed	like	hours	a	vision	of	a	familiar	control	room
但	他	锯	为了	什么	似乎	喜欢	小时	一个	想象	的	一个	熟悉的	控制	房间

[ænd; ənd][æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['paɪlət] [huː] [sæt][baɪ][ðə; ði][kən'trəʊlz] .

and	an	Irish	pilot	who	sat	by	the	controls	.
和	一个	爱尔兰	飞行员	WHO	卫星	经过	这	控制	.

但他似乎连续几个小时都看到一个熟悉的控制室景象，以及坐在驾驶台上的一位爱尔兰飞行员。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['ʃɑːpli] [ə'hed] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['tʃekɪŋ] [spiːd] ,

He	was	looking	sharply	ahead	,	he	was	checking	speed	,
他	曾是	寻找	尖锐地	前方	,	他	曾是	检查	速度	,

他目光紧紧盯着前方，正在查看速度。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['lændɪŋ] ['sɒftli] — ['seɪfli] — [ɒn][ə; eɪ][fə'mɪliə(r)] [fiːld] [ɒv; əv] [ɜːθ] . . . .

he	was	landing	softly	—	safely	—	on	a	familiar	field	of	Earth	.	.	.	.
他	曾是	降落	轻轻	—	安全	—	在	一个	熟悉的	场地	的	地球	.	.	.	.

他轻柔地——安全地——降落在地球熟悉的田野上.....

[ðæt] [pɑːst] ; [ænd; ənd] , ['fɒləʊɪŋ] , [keɪm] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [rɪ'gret] ,

That	passed	;	and	,	following	,	came	a	feeling	of	regret	,
那	通过了	;	和	,	下列的	,	来了	一个	感觉	的	后悔	,

那段情绪过去了；随之而来的是后悔之情。

[ə; eɪ] [diːp] [hɜːt] [ænd; ənd][ə; eɪ][reɪdʒ][æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌɪnə'bɪlətɪ] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] [help] .

a	deep	hurt	and	a	rage	at	his	own	inability	to	be	of	help	.
一个	深的	伤害	和	一个	愤怒	在	他的	自己的	无力	到	是	的	帮助	.

他内心深处感到痛苦，同时也对自己无力提供帮助而感到愤怒。

[fɔː(r); fə(r)] , [ə'bʌv] [hɪm] , [θruː] [ðə; ði] ['luːmɪnəs] [eə(r)] , [hiː; hi] [sɔː] [ə'nʌðə(r)] ['bɒdi] ['fɔːlɪŋ] ,

For	,	above	him	,	through	the	luminous	air	,	he	saw	another	body	falling	,
为了	,	多于	他	,	通过	这	发光的	空气	,	他	锯	其他	身体	坠落	,

因为在他上方，透过明亮的空气，他看到另一个物体正在坠落。

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði][gɜːl] , [tuː] , [hæd; həd] [biːn] [θrəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [feɪt] .

and	he	knew	that	the	girl	,	too	,	had	been	thrown	to	the	same	fate	.
和	他	知道	那	这	女孩	,	也	,	有	到过	抛掷	到	这	相同的	命运	.

他知道，那个女孩也遭遇了同样的命运。

[ðəʊz] [aɪz] [ɒv; əv] [bluː] [hæd; həd] [lɒkt] [wɪð] [hɪz; ɪz][fɔː(r); fə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [briːf] ['sekəndz; sɪ'kɒndz]

Those	eyes	of	blue	had	locked	with	his	for	but	a	few	brief	seconds
那些	眼睛	的	蓝色的	有	已锁定	和	他的	为了	但	一个	很少	简短的	秒

.

:

.

那双蓝色的眼睛与他的目光短暂地交汇了几秒钟。

[huː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] — [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] — [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [weɪ] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] .

Who	she	was	—	what	she	was	—	he	had	no	way	of	knowing	.
WHO	她	曾是	—	什么	她	曾是	—	他	有	不	方式	的	会心	.

她是谁——她是什么样的人——他无从知晓。

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] ['ɪnstənt] [ɒv; əv]['ment(ə)l] ['miːtɪŋ] [ðeə(r)][hæd; həd] [pɑːst] [ə; eɪ] [flæʃ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

But	in	that	instant	of	mental	meeting	there	had	passed	a	flash	between	the
但	在	那	立即的	的	精神的	会议	那里	有	通过了	一个	闪光	之间	这

[tuː] [ðæt] [hæd; həd] [bɜːnd] ['diːpli] ['ɪntuː] [tʃɛts] ['riːəl] [ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] [self] .

two	that	had	burned	deeply	into	Chet's	real	and	hidden	self	.
二	那	有	烧伤	深	进入	切特的	真实的	和	隐	自己	.

但在那瞬间的心灵相遇中，两人之间闪过一道光芒，深深地烙印在了切特真实而隐秘的内心深处。

[tʃet] , [hɪm'self] , [hæd; həd][hiː; hi] [biːn] [ɪn] ['lɑːfɪŋ] [muːd] ,

Chet	,	himself	,	had	he	been	in	laughing	mood	,
切特	,	他自己	,	有	他	到过	在	笑	情绪	,

如果切特本人当时心情好，想必是笑一笑吧。

[mait] [hæv; həv] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [ə'fekʃn] ['biːɪŋ] [bɔːn] [ɪn] [ðæt] [briːf] [taɪm] .

might	have	smiled	at	the	idea	of	affection	being	born	in	that	brief	time	.
可能	有	微笑	在	这	主意	的	感情	存在	出生	在	那	简短的	时间	.

或许会因为在如此短暂的时间里诞生了爱而微笑。

[jet] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [ɑːskt] [ɪn'sted] [haʊ] [lɒŋ] [wɒz; wəz] ['niːdɪd] [tuː; tə] [brɪdʒ] [ðə; ði] [ʃɑːp] [gæp]

Yet	he	might	have	asked	instead	how	long	was	needed	to	bridge	the	sharp	gap
然而	他	可能	有	问	反而	如何	长的	曾是	需要	到	桥	这	锋利的	差距

[ɒv; əv][ə; eɪ]['reɪdiəʊ] - ['paʊə(r)][trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] ;

of	a	radio	-	power	transmitter	;
的	一个	收音机	-	力量	发射机	;

然而，他或许应该问的是，弥合无线电功率发射机的巨大功率差距需要多长时间；

[haʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [wɒz; wəz] ['niːdɪd] [fɔː(r); fə(r)]['ænəʊd][ænd; ənd] ['kæθəʊd] [iːtʃ] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði]

how	much	time	was	needed	for	anode	and	cathode	each	to	recognize	the
如何	很多	时间	曾是	需要	为了	阳极	和	阴极	每个	到	认出	这

['ʌðə(r)] .

other	.
其他	.

阳极和阴极分别需要多长时间才能识别出对方?

['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [ɪn] [kən'fjuːʒn] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] [waɪl] [hɪz; ɪz][mɔː(r)]

Something	of	this	was	passing	in	confusion	through	his	mind	while	his	more
某物	的	这	曾是	通过	在	困惑	通过	他的	头脑	尽管	他的	更多的

['kɒnʃəs] ['fæk(ə)ltɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['tensɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['feɪt(ə)l]['ɪmpækt][hiː; hi] [njuː]

conscious	faculties	were	tensing	his	body	for	the	fatal	impact	he	knew
有意识的	学院	是	紧张	他的	身体	为了	这	致命的	影响	他	知道

[mʌst; məst] [kʌm] .

must	come	.
必须	来	.

一些事情在他脑海中混乱地闪过，而他更清醒的意识则让他的身体紧绷起来，准备迎接他知道必然到来的致命冲击。

[wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [θɔːt] [ɪn] [wɜːdz] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] ['luːmɪnəs] [wɔːlz] [hæd; həd]

Without	thinking	the	thought	in	words	he	knew	that	the	luminous	walls	had
没有	思维	这	想法	在	字	他	知道	那	这	发光的	墙壁	有

[ri'siːdid] .

receded	.
消退	.

他无需用言语表达，便知道那发光的墙壁已经消失了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] ['dɪstənt] [naʊ] ; [ðeə(r)] [gləʊ] [keɪm] [tuː; tə][hɪm][frɒm; frəm][fɑː(r)] [ə'bʌv] ,

They	were	more	distant	now	;	their	glow	came	to	him	from	far	above	,
他们	是	更多的	遥远	现在	;	他们的	辉光	来了	到	他	从	远的	多于	,

它们现在离他更远了；它们的光芒是从遥远的上方照射过来的。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɔːlɪŋ] ['bɒdi] [tɜːnd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn][eə(r)] ,

and	,	as	his	falling	body	turned	again	and	again	in	air	,
和	,	作为	他的	坠落	身体	转向	再次	和	再次	在	空气	,

而当他坠落的身体在空中一次又一次地翻转时，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [bɪˈləʊ] [hɪm] [wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [vɑːst] [ˈemptinəs] [fɪld] [wɪð] [ˈluːmɪnəs]

he	saw	that	below	him	was	nothing	but	a	vast	emptiness	filled	with	luminous
他	锯	那	以下	他	曾是	没有什么	但	一个	广阔的	空虚	已填	和	发光的

[ˈveɪpəz] [ðæt] [swəːl] [ænd; ənd] [raɪðd] .

vapors	that	swirled	and	writhed	.
蒸汽	那	旋转	和	扭动	.

他看到自己脚下只有一片广阔的虚空，里面充满了旋转翻腾的发光蒸汽。

[ðen] [ðə; ði] [lɑːst] [gliːm] [ɒv; əv] [ˈlaɪtɪd] [wɔːlz] [ˈfeɪdɪd] ;

Then	the	last	gleam	of	lighted	walls	faded	;
然后	这	最后的	闪耀	的	照明	墙壁	褪色	;

然后，墙壁上最后一丝灯光也消失了；

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈfɔːlɪŋ] [æt; ət] [təˈrɪfɪk] [spiːd] [θruː] [ə; eɪ] [blæk] [ˈtempɪst] [huːz] [wɪndz; waɪndz] [tɔː(r)]

he	was	falling	at	terrific	speed	through	a	black	tempest	whose	winds	tore
他	曾是	坠落	在	了不起	速度	通过	一个	黑色的	暴风雨	谁	风	撕裂

[ænd; ənd] [skriːmd] [əˈbaʊt] [hɪm] .

and	screamed	about	him	.
和	尖叫	关于	他	.

他以惊人的速度坠入黑色的风暴中，狂风在他周围撕扯、呼啸。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈfɔːlɪŋ] [spiːd] [ðæt] [meɪd] [ðiːz] [wɪndz; waɪndz] ;

It	was	his	own	falling	speed	that	made	these	winds	;
它	曾是	他的	自己的	坠落	速度	那	制成	这些	风	;

正是他下落的速度才造成了这些风；

[ðeə(r)] [rɪˈmeɪnd] [wɪð] [hɪm] [ɪˈnʌf] [ɒv; əv] [ˈriːzənɪŋ] [ˈpaʊə(r)] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [ðɪs] .

there	remained	with	him	enough	of	reasoning	power	to	realize	this	.
那里	剩余	和	他	足够的	的	推理	力量	到	意识到	这	.

他仍然具备足够的理性，能够意识到这一点。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈweɪtɪd] , [ænd; ənd] [ˈmɑːvəl] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [fɔːl] [səʊ] [trəˈmendəs] [ə; eɪ] [ˈdɪstəns]

And	he	waited	,	and	marveled	that	he	could	fall	so	tremendous	a	distance
和	他	等待	,	和	惊叹	那	他	可以	落下	所以	巨大的	一个	距离

.

:

.

他等待着，惊叹于自己竟然能从如此巨大的高度坠落。

[fɜːst] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [greɪt] [ʃɑːft] [daʊn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [plʌndʒd] ; [ðen] , [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː]

First	had	been	the	great	shaft	down	which	he	had	plunged	;	then	,	as	it
第一的	有	到过	这	伟大的	轴	向下	哪个	他	有	暴跌	;	然后	,	作为	它

[ˈwaɪdnd] ,

widened	,
扩大	,

首先是他纵身跃下的那道巨大的竖井；然后，随着竖井变宽，

[hæd; həd] [kʌm] [ðɪs] [ˈgreɪtə(r)] [vɔɪd] .

had	come	this	greater	void	.
有	来	这	更大的	空白	.

更大的虚空已经到来。

[ðə; ði] [ˈkreɪtə(r)] [ɒv; əv] [ˈhɜːkjəliːz] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ˈəʊpənd] , [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [vɑːst] [ʃel] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [ˈkævən]

The	crater	of	Hercules	must	have	opened	,	into	a	vast	shell	or	a	cavern
这	火山口	的	赫拉克勒斯	必须	有	打开	,	进入	一个	广阔的	壳	或者	一个	洞穴

[ɒv; əv] [ɪnˈkredəb(ə)l] [depθ] .

of	incredible	depth	.
的	极好的	深度	.

赫拉克勒斯火山口必定是通向一个巨大的贝壳状洞穴或深不见底的洞穴。

[ðə; ði] [wɪŋd] [θɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] [njuː] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ;

The	winged	things	of	the	Moon	knew	of	it	;
这	有翅膀的	事物	的	这	月亮	知道	的	它	;

月亮上的飞虫们知道这件事;

[ðeɪ] [hæd; həd][kɑːst][hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ] — [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl] .

they	had	cast	him	to	his	death	—	him	and	the	girl	.
他们	有	投掷	他	到	他的	死亡	—	他	和	这	女孩	.

他们把他和那个女孩一起送上了死路。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈsləʊli] [ˈtɜːnɪŋ] [ˈbɒdi] [wɒz; wəz] [nɒt] [fɑː(r)] [əˈweɪ] ;

Her	slowly	turning	body	was	not	far	away	;
她	缓慢地	转弯	身体	曾是	不是	远的	离开	;

她缓缓转身的身影就在不远处;

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [tuː] [hʌŋ] [səˈspendɪd] [ɪn][eə(r)] ,

it	was	as	if	they	two	hung	suspended	in	air	,
它	曾是	作为	如果	他们	二	悬挂	暂停	在	空气	,

他们两人仿佛悬浮在空中。

[waɪl] [ˈfraɪtf(ə)l] [blɑːsts][ɒv; əv] [wɒtˈevə(r)] [gæs] [fɪld] [ðɪs] [speɪs] [wɪpt] [ænd; ənd] [ʃriːk] [pɑːst]

while	frightful	blasts	of	whatever	gas	filled	this	space	whipped	and	shrieked	past
尽管	可怕	爆炸	的	任何	气体	已填	这	空间	鞭打	和	尖叫	过去的

[ænd; ənd] [ræpt] [ðem; ðəm] [raʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] [təˈrɪfɪk] [ˈpreʃə(r)] .

and	wrapped	them	round	with	a	terrific	pressure	.
和	包装	他们	圆形的	和	一个	了不起	压力	.

与此同时，充满这片空间的某种气体发出可怕的冲击波，呼啸而过，带着巨大的压力将他们包裹起来。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈtempɪst] [siːst] .

And	then	the	tempest	ceased	.
和	然后	这	暴风雨	停止	.

然后，暴风雨停了。

[ˈsləʊli] [ðə; ði][blɑːsts] [dɪˈmɪnɪʃt] ; [ðə; ði] [ˈpreʃə(r)] [rɪˈlækst] ; [ˈgrædʒuəli] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [ˈfɔːlɪŋ] [pɑːst] [əˈweɪ] ,

Slowly	the	blasts	diminished	;	the	pressure	relaxed	;	gradually	the	sense	of	falling	passed	away	,
缓慢地	这	爆炸	减少	;	这	压力	轻松	;	逐步地	这	感觉	的	坠落	通过了	离开	,

爆炸声渐渐减弱；压力减轻；下坠感也逐渐消失。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [laɪt] .

and	with	this	there	came	a	glimpse	of	light	.
和	和	这	那里	来了	一个	一瞥	的	光	.

随之而来的是一丝光明。

[əˈgen] [ðə; ði] [wɔːlz] [gləu] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪˈfɔː(r)] , [bʌt; bət][fɑː(r)] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] .

Again	the	walls	glowed	as	they	had	before	,	but	far	off	in	the	distance	.
再次	这	墙壁	发光	作为	他们	有	前	,	但	远的	离开	在	这	距离	.

墙壁再次像之前那样发出光芒，但这次是在遥远的远处。

[tʃet] [sɔː] [ðem; ðəm] [grəʊ] [ˈluːmɪnəs] [waɪl] [hiː; hi] [siːmd] [hʌŋ] [ˈməʊʃnləs] [ɪn] [speɪs] .

Chet	saw	them	grow	luminous	while	he	seemed	hung	motionless	in	space	.
切特	锯	他们	生长	发光的	尽管	他	似乎	悬挂	静止不动	在	空间	.

切特看到它们发出光芒，而他自己却仿佛静止不动地悬浮在空中。

[ðen] [wʌns] [mɔː(r)] [ðeɪ] [druː] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] ;

Then	once	more	they	drew	away	from	him	;
然后	一次	更多的	他们	画	离开	从	他	;

然后他们又一次离开了他;

[wʌns] [mɔː(r)] [hiː; hi] [njuː] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðæt] [lait] — ['plʌndʒɪŋ] [ə'gen] ['ɪntuː]

once	more	he	knew	he	was	falling	away	from	that	light	—	plunging	again	into
一次	更多的	他	知道	他	曾是	坠落	离开	从	那	光	一	骤降	再次	进入

[ðə; ði] [depθs] [hiː; hi] [hæd; həd] ['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-] .

the	depths	he	had	traversed	.
这	深度	他	有	穿越	.

他再次意识到自己正在远离那道光芒——再次坠入他曾经穿越过的深渊。

[ænd; ənd] [nəʊ] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['ɒksɪdʒən] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] ['ʌnɪntə'rʌptɪdlɪ] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz]

And	now	,	despite	the	oxygen	that	came	to	him	uninterruptedly	,	he	found	his
和	现在	,	尽管	这	氧	那	来了	到	他	不间断地	,	他	成立	他的

[hed] ['swɪmɪŋ] .

head	swimming	.
头	游泳	.

现在，尽管氧气供应源源不断，他却感到头晕目眩。

[ðə; ði] ['lɪmɪt] [ɒv; əv] ['hjuːmən] [ɪn'djʊərəns] [hæd; həd] [biːn] [riːtʃt] .

The	limit	of	human	endurance	had	been	reached	.
这	限制	的	人类	耐力	有	到过	达到	.

人类的忍耐极限已经达到。

['despərətlɪ] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [beə(r)] [ə'pɒn] [ðɪs] ['mɪrək(ə)l] [ðæt] [hæd; həd]

Desperately	he	tried	to	bring	his	reason	to	bear	upon	this	miracle	that	had
绝望地	他	尝试	到	带来	他的	原因	到	熊	之上	这	奇迹	那	有

['hæpənd] .

happened	.
发生	.

他拼命地试图用理性来解释这个奇迹。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [strʌk] ; [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [deθ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['kʊʃ(ə)nd]

He	had	not	struck	;	instead	of	falling	to	his	death	he	had	cushioned
他	有	不是	击	;	反而	的	坠落	到	他的	死亡	他	有	缓冲

[ə'genst] ['sʌmθɪŋ] ;

against	something	;
反对	某物	;

他没有击打；他没有坠落身亡，而是靠在了什么东西上缓冲了下来；

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [ə'gen] [weə(r)] , [nɒt] [fɑː(r)] [ə'weɪ] ,

he	was	falling	again	where	,	not	far	away	,
他	曾是	坠落	再次	在哪里	,	不是	远的	离开	,

他又一次坠落，就在不远处，

[ə'nʌðə(r)] ['met(ə)l] - [klæd] ['fɪgə(r)] [hʌŋ] ['lɪmplɪ] [ɪn] [eə(r)] [ænd; ənd] [fel] [æz; əz] [hiː; hi] [fel] .

another	metal	-	clad	figure	hung	limply	in	air	and	fell	as	he	fell	.
其他	金属	-	覆膜	数字	悬挂	软弱无力	在	空气	和	跌倒	作为	他	跌倒	.

另一个身披金属盔甲的人影无力地悬在空中，随着他一起坠落。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] ['nɒlɪdʒ] [ðə; ði] [hwɜːrl] ['tɜːmɔɪl] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [breɪn] [endid] [ɪn] [ə; eɪ] [blʌd] -

And	with	that	knowledge	the	whirling	turmoil	within	his	brain	ended	in	a	blood	-
和	和	那	知识	这	旋转	动荡	之内	他的	脑	结束	在	一个	血	-

[red] ['flæʃɪŋ] [ðæt] [went] ['faɪnəlɪ] [tuː; tə] ['mɜːsɪf(ə)l] ['dɑːknəs] . . . .

red	flashing	that	went	finally	to	merciful	darkness	.	.	.	.
红色的	闪烁	那	去	最后	到	仁慈	黑暗	.	.	.	.

得知真相后，他脑海中翻腾的思绪终于化作一道血红色的闪光，最终归于仁慈的黑暗.....

[ðæt] ['dɑːknəs] [stɪl] [ræpt] [hɪm] ['θɪkli] [ə'baʊt] [wen] [hiː; hi][ri'gein, riː-] ['kɒnʃəsnəs] — [ə; eɪ]

That	darkness	still	wrapped	him	thickly	about	when	he	regained	consciousness	—	a
那	黑暗	仍然	包装	他	浓密	关于	什么时候	他	恢复	意识	—	一个

['dɑːknəs] [seɪvd] [frɒm; frəm]['ʌtə(r)] [blæk] ['əʊnli][baɪ][ə; eɪ] [feɪnt] [ˌluːmɪ'nɒsəti] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə]

darkness	saved	from	utter	black	only	by	a	faint	luminosity	that	seemed	to
黑暗	已保存	从	说出	黑色的	仅有的	经过	一个	头晕的	亮度	那	似乎	到

['penətreɪt] [ænd; ənd][biː; bi] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][eə(r)] [ə'baʊt] [hɪm] .

penetrate	and	be	part	of	the	air	about	him	.
穿透	和	是	部分	的	这	空气	关于	他	.

当他恢复意识时，那片黑暗仍然浓重地笼罩着他——只有一丝微弱的光芒，似乎穿透了他周围的空气，成为空气的一部分，才使这片黑暗免于彻底的黑暗。

[stɪl] ['hɑːdli] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf] - ['kɒnʃəs] , ['laɪɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [ɒn][ə; eɪ] [sɒft] [bed] [weə(r)]

Still	hardly	more	than	half	-	conscious	,	lying	,	it	seemed	,	on	a	soft	bed	where
仍然	几乎	更多的	比	一半	-	有意识的	,	说谎	,	它	似乎	,	在	一个	柔软的	床	在哪里

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['weɪtləs] ,

he	was	weightless	,
他	曾是	失重	,

他几乎还处于半昏迷状态，躺在一张柔软的床上，感觉轻飘飘的。

[hiː; hi] [stɜːd] [ænd; ənd] [flʌŋ] [aʊt] [wʌn] [ɑːm] .

he	stirred	and	flung	out	one	arm	.
他	搅拌	和	扔	出去	一	手臂	.

他动了动，伸出一只胳膊。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɪŋgətɪps] [hiː; hi] [sɔː] [hwəːl] [ɒv; əv]['vaɪələt] [laɪt] [swiːp] [aʊt] [ænd; ənd] [ə'weɪ] ,

From	his	fingertips	he	saw	whirls	of	violet	light	sweep	out	and	away	,
从	他的	指尖	他	锯	旋转	的	紫色	光	扫	出去	和	离开	,

他看到指尖掠过一道道紫色的光芒，旋涡状地扫向远方。

[æz; əz] ['vɔːtɪsiːz] [mait] [hæv; həv] [biːn] [set] [ɪn] ['məʊʃn] [baɪ][ə; eɪ] ['swɪmə(r)] [ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)]['lɪkwɪd]

as	vortices	might	have	been	set	in	motion	by	a	swimmer	in	a	more	liquid
作为	涡旋	可能	有	到过	放	在	运动	经过	一个	游泳运动员	在	一个	更多的	液体

['miːdiəm] .

medium	.
中等的	.

就像游泳者在液态介质中可能引发涡流一样。

['fæsɪneɪtɪd] , ['feɪlɪŋ] ['ʌtəli] [tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [hiː; hi] [muːvd] [hɪz; ɪz][hændz]

Fascinated	,	failing	utterly	to	comprehend	where	he	was	,	he	moved	his	hands
着迷	,	失败	完全地	到	理解	在哪里	他	曾是	,	他	已搬	他的	双手

[dɪ'lɪbərətli] ,

deliberately	,
故意地	,

他被眼前的景象深深吸引，完全不明白自己身在何处，于是故意挥动着双手。

[swept] [wʌn] [ɑːm] [frɒm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] — [ænd; ənd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['luːmɪnəs] ['hwɜːlˌpuːlz]

swept	one	arm	from	side	to	side	—	and	a	number	of	luminous	whirlpools
扫荡	一	手臂	从	边	到	边	—	和	一个	数字	的	发光的	漩涡

[went] ['spɪnɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː] [speɪs] .

went	spinning	out	into	space	.
去	旋转	出去	进入	空间	.

他挥动一只手臂，只见无数发光的漩涡旋转着飞向太空。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [rɪ'membəd] .

And	then	he	remembered	.
和	然后	他	记得	.

然后他想起来了。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [fɔːl] [ðæt] [mɪ'rækjələsli] [brɔːt] [hɪm] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv]

He	remembered	the	terrific	fall	that	miraculously	brought	him	back	to	a	place	of
他	记得	这	了不起	落下	那	奇迹般地	带来	他	后退	到	一个	地方	的

[lait] [laɪk] [ðæt] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [fɔːl] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] .

light	like	that	where	his	fall	had	begun	.
光	喜欢	那	在哪里	他的	落下	有	开始	.

他记得那次可怕的坠落，奇迹般地将他带回了光明之地，就像他坠落开始的地方一样。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðə; ði] ['sekənd] [fɔːl] ; [ænd; ənd] , [waɪl] [hiː; hi] [stɪl] [kʊd; kəd] [nɒt] [nəʊ]

He	remembered	beginning	the	second	fall	;	and	,	while	he	still	could	not	know
他	记得	开始	这	第二	落下	;	和	,	尽管	他	仍然	可以	不是	知道

[wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] ,

what	it	meant	,
什么	它	意思是	,

他记得第二次坠落的开始；虽然他仍然无法理解这意味着什么，

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ʌn'kɒnʃəs] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] .

he	knew	that	he	must	have	been	unconscious	for	hours	.
他	知道	那	他	必须	有	到过	无意识	为了	小时	.

他知道自己肯定昏迷了好几个小时。

[ænd; ənd] , [wɪð] [ðæt] , [hɪz; ɪz] [θɔːts] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːl] .

And	,	with	that	,	his	thoughts	came	back	to	the	girl	.
和	,	和	那	,	他的	想法	来了	后退	到	这	女孩	.

于是，他的思绪又回到了那个女孩身上。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [hiː; hi] [faʊnd] ['leʒə(r)] [tuː; tə] [gɪv] ['ment(ə)l] [vɔɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wʌndəmənt] .

For	the	first	time	he	found	leisure	to	give	mental	voice	to	his	wonderment	.
为了	这	第一的	时间	他	成立	闲暇	到	给	精神的	嗓音	到	他的	惊奇	.

他第一次有了空闲时间，得以将自己的惊奇之情表达出来。

[ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ! — [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] [hɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [muːn] !

The	mystery	of	it	all	!	—	of	her	presence	here	on	the	Moon	!
这	神秘	的	它	全部	!	—	的	她	在场	这里	在	这	月亮	!

这一切真是个谜！——她为何会出现在月球上！

[ə'gen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌəʊvə'welmd] [wɪð] [ðə; ði]['wʌndə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sə'praɪzɪŋ] [dɪ'skʌvəri] .

Again	he	was	overwhelmed	with	the	wonder	of	his	surprising	discovery	.
再次	他	曾是	不堪重负	和	这	想知道	的	他的	奇怪	发现	.

他再次被自己惊人的发现所震撼。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] [bɪ'jɒnd] [bɪ'liːf] ; ['ɔːlməʊst][hiː; hi] ['daʊtɪd] [ðə; ði] [ri'æləti] [ɒv; əv] [wɒt] [hɪz; ɪz] [əʊn]

It	was	nearly	beyond	belief	;	almost	he	doubted	the	reality	of	what	his	own
它	曾是	几乎	超过	信仰	;	几乎	他	怀疑	这	现实	的	什么	他的	自己的

[aɪz] [hæd; həd] [siːn] .

eyes	had	seen	.
眼睛	有	已见	.

这简直令人难以置信；他几乎怀疑自己亲眼所见的真实性。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['daʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['prez(ə)ns] [hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] [pleɪs] .

But	there	was	no	doubting	his	own	presence	here	in	this	strange	place	.
但	那里	曾是	不	怀疑	他的	自己的	在场	这里	在	这	奇怪的	地方	.

但毫无疑问，他本人就在这个陌生的地方。

[ðə; ði] [ˌʌnri'æləti] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [sen'seiʃən] — [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn]

The	unreality	of	it	—	the	strangeness	of	his	own	sensations	—	were	borne
这	不真实	的	它	—	这	奇怪	的	他的	自己的	感觉	—	是	出生

[ɪn][ə'pɒn][hɪm] .

in	upon	him	.
在	之上	他	.

他感受到了这一切的不真实性——他自身感觉的怪异之处。

[weə(r)] [wɒz; wəz][hiː; hi] ?

Where	**was**	**he**	**?**
在哪里	曾是	他	?

他在哪儿?

[hiː; hi] [ɑːskt] .

he	**asked**	**.**
他	问	.

他问道。

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðɪs] [sɒft] ['kʊʃ(ə)n] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['restɪd] [səʊ] ['laɪtli] ?

What	**was**	**this**	**soft**	**cushion**	**upon**	**which**	**he**	**rested**	**so**	**lightly**	**?**
什么	曾是	这	柔软的	软垫	之上	哪个	他	休息	所以	轻轻	?

他轻轻倚靠的这柔软垫子是什么?

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [sɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] ['mɪəli] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ænd; ənd] [set] ['ʌðə(r)]

He	**tried**	**to**	**sit**	**up**	**and**	**found**	**that**	**he**	**merely**	**twisted**	**his**	**body**	**and**	**set**	**other**
他	尝试	到	坐	向上	和	成立	那	他	仅仅	扭曲	他的	身体	和	放	其他

['edɪz] [ɒv; əv] [laɪt] ['ɪntuː] ['məʊʃn] .

eddies	**of**	**light**	**into**	**motion**	**.**
涡流	的	光	进入	运动	.

他试着坐起来，却发现自己只是扭动了一下身体，带动了其他光旋涡运动起来。

['kɔːʃəsli] , [hiː; hi] [swʌŋ] [wʌn] [ɑːm] [aʊt] [ɪz][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [riːtʃ] .

Cautiously	**,**	**he**	**swung**	**one**	**arm**	**out**	**is**	**far**	**as**	**he**	**could**	**reach**	**.**
谨慎地	,	他	摇摆	一	手臂	出去	是	远的	作为	他	可以	抵达	.

他小心翼翼地伸出一只手臂，尽可能地伸展开来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðeə(r)] .

There	**was**	**nothing**	**there**	**.**
那里	曾是	没有什么	那里	.

那里什么也没有。

[hiː; hi] [muːvd] [ðə; ði] [ɑːm] [daʊn] ; [riːtʃt] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] [bɪ'niːθ] [hɪm] — [ænd; ənd] [stɪl] [ðeə(r)]

He	**moved**	**the**	**arm**	**down**	**;**	**reached**	**with**	**his**	**hand**	**beneath**	**him**	**—**	**and**	**still**	**there**
他	已搬	这	手臂	向下	;	达到	和	他的	手	下面	他	—	和	仍然	那里

[wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['tændʒəb(ə)l] !

was	**nothing**	**tangible**	**!**
曾是	没有什么	有形	!

他放下手臂，把手伸到身下——但仍然什么也摸不到!

[θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] [swept] [ə; eɪ] ['grɪpɪŋ] [fɪə(r)] , [ə; eɪ] ['wɜːdləs] , [ˌɪnkəʊ'hɪərənt]['terə(r)] [ɒv; əv]

Through	**his**	**mind**	**swept**	**a**	**gripping**	**fear**	**,**	**a**	**wordless**	**,**	**incoherent**	**terror**	**of**
通过	他的	头脑	扫荡	一个	扣人心弦	害怕	,	一个	无言	,	语无伦次	恐怖	的

['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [neɪm] .

something	**he**	**could**	**not**	**name**	**.**
某物	他	可以	不是	姓名	.

一股强烈的恐惧席卷了他的心头，一种无法言喻、语无伦次的恐惧，他无法说出那是什么。

['despərətli] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tʌtʃ] ['sʌmθɪŋ] [fɜːm][ænd; ənd]['splɪd] ;

Desperately	**he**	**wanted**	**to**	**touch**	**something**	**firm**	**and**	**solid**	**;**
绝望地	他	通缉	到	触碰	某物	公司	和	坚硬的	;

他迫切地想要触摸一些坚实的东西;

[leɪ] [hɪz; ɪz][hændz] [ə'pɒn] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] [njuː] [wɒz; wəz]['riːəl] ;

lay	**his**	**hands**	**upon**	**something**	**he**	**knew**	**was**	**real**	**;**
躺	他的	双手	之上	某物	他	知道	曾是	真实的	;

他把手放在他知道是真实的东西上;

[ænd; ənd][hiː; hi] [flʌŋ] [aʊt] [ɑːmz] [ænd; ənd] [legz] [ɪn][ə; eɪ]['pærəksɪzəm][ɒv; əv]['fjuːtaɪl] ['efət] .

and	**he**	**flung**	**out**	**arms**	**and**	**legs**	**in**	**a**	**paroxysm**	**of**	**futile**	**effort**	**.**
和	他	扔	出去	武器	和	腿	在	一个	发作	的	徒劳	努力	.

他拼命地挥舞着手臂和腿，徒劳无功。

[hiː; hi] [siːmd] [hʌŋ] [ɪn] ['nʌθɪŋnəs] , [æn; ən] ['ʌtə(r)] ['emptinəs] [weə(r)] ['nʌθɪŋ] [muːvd] ;

He	seemed	hung	in	nothingness	,	an	utter	emptiness	where	nothing	moved	;
他	似乎	悬挂	在	虚无	,	一个	说出	空虚	在哪里	没有什么	已搬	;

他仿佛悬浮在虚无之中，一片彻底的空虚，万物静止不动；

['əʊnli] [ðə; ði] ['gəʊstli] [hwəːl] [ɒv; əv] [lait] [ðæt] [ræn] ['leɪzɪli] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['biːtɪŋ] [hændz] [ʌn'tɪl]

only	the	ghostly	whirls	of	light	that	ran	lazily	away	from	his	beating	hands	until
仅有的	这	幽灵般的	旋转	的	光	那	跑	懒洋洋	离开	从	他的	殴打	双手	直到

[ðeɪ] [daɪd] ['saɪləntli] [ə'weɪ] ['ɪntuː] ['dɑːknəs] ,

they	died	silently	away	into	darkness	,
他们	死亡	默默	离开	进入	黑暗	,

只有幽灵般的光芒懒洋洋地从他捶打的双手间逃逸，直到它们无声地消失在黑暗中。

[swˈɒləʊd] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ['hɒrə(r)] [ɒv; əv] ['saʊndləs] [speɪs] .

swallowed	up	in	this	unspeakable	horror	of	soundless	space	.
吞咽	向上	在	这	无法形容	恐怖	的	无声	空间	.

被这无声空间的恐怖所吞噬。

[ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['kwaiətid] [ə'gen] , [hiː; hi] [njuː] [wɪð] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['sɜːt(ə)nti] [ðæt]

And	,	when	he	had	quieted	again	,	he	knew	with	a	dreadful	certainty	that
和	,	什么时候	他	有	安静	再次	,	他	知道	和	一个	可怕	肯定	那

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðeə(r)] ;

there	was	nothing	there	;
那里	曾是	没有什么	那里	;

当他再次安静下来时，他无比确定地知道那里什么也没有；

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [sə'spendɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [vɔɪd] — [ɪ'mɜːst] [ɪn] [æn; ən] ['əʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌm; səm]

he	was	suspended	in	a	great	void	—	immersed	in	an	ocean	of	some
他	曾是	暂停	在	一个	伟大的	空白	—	沉浸式	在	一个	海洋	的	一些

[ˌʌn'nəʊn] [gæs] .

unknown	gas	.
未知	气体	.

他悬浮在一片巨大的虚空中——浸泡在某种未知气体的海洋中。

[ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] ['ləʊnlinəs] [ðæt] [fɪld] [hɪm] [wɒz; wəz] ['devəsteɪtɪŋ] .

The	sense	of	loneliness	that	filled	him	was	devastating	.
这	感觉	的	孤独	那	已填	他	曾是	毁灭性的	.

他感到无比孤独，这种感觉令他痛苦不堪。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [feɪst] [deθ] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [feɪst] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] , [ʌn'flɪntʃɪŋli] ;

He	could	have	faced	death	as	he	had	faced	it	before	,	unflinchingly	;
他	可以	有	面对	死亡	作为	他	有	面对	它	前	,	毫不动摇地	;

他本可以像以前一样，毫不畏惧地面对死亡；

[ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [wɜːk] .

that	was	all	in	the	day's	work	.
那	曾是	全部	在	这	天	工作	.

这就是当天工作的全部内容。

[bʌt; bət] [hɪə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['testɪd] ['sænəti] [ɪt'self] .

But	here	was	something	that	tested	sanity	itself	.
但	这里	曾是	某物	那	测试	理智	本身	.

但接下来发生的事，简直是对理智的考验。

[kʊd; kəd] [hiː; hi] [bʌt; bət] [tʌtʃ] ['sʌmθɪŋ] [səb'stænʃ(ə)l] , [hiː; hi] [təʊld] [hɪm'self] ,

Could	he	but	touch	something	substantial	,	he	told	himself	,
可以	他	但	触碰	某物	重大的	,	他	讲述	他自己	,

他心想，难道他就不能触摸到一些实质性的东西吗?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [help] [hɪm] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [grɪp] [ɒn] [ri'ælәti] ;

it	would	help	him	to	keep	a	grip	on	reality	;
它	会	帮助	他	到	保持	一个	紧握	在	现实	;

这将有助于他保持清醒的头脑；

['i:v(ə)n][tu:; tə] [si:] [ænd; ənd] [fi:l] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɪŋd] ['hɔrə] [wʊd] [bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ə; eɪ]

even	to	see	and	feel	one	of	the	winged	horrors	would	be	in	a	way	a
甚至	到	看	和	感觉	一	的	这	有翅膀的	恐怖	会	是	在	一个	方式	一个

[rɪ'li:f] .

relief	.
宽慰	.

即使只是亲眼见到或亲身感受一下这些长着翅膀的恐怖生物，从某种意义上来说也是一种解脱。

[hɪz; ɪz] ['strʌglz] [hæd; həd] [si:st] ;

His	struggles	had	ceased	;
他的	斗争	有	停止	;

他的挣扎已经停止了；

[ɔ:l] [ə'baʊt] [hɪm] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [wɒz; wəz] ['kwɪvərɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪðɪŋ] [wɪð] [hwɜ:rl] [laɪt] [ðæt]

all	about	him	the	atmosphere	was	quivering	and	writhing	with	whirling	light	that
全部	关于	他	这	气氛	曾是	颤抖	和	扭动	和	旋转	光	那

[swə:l] [ænd; ənd] [dɑ:nst] [ænd; ənd] ['mɪŋgld] [wʌn] ['gləʊɪŋ] ['vɔ:teks] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] .

swirled	and	danced	and	mingled	one	glowing	vortex	with	another	.
旋转	和	跳舞	和	混合	一	发光	涡流	和	其他	.

他周围的空气都在颤动、翻腾，旋转的光芒翻腾、舞动，将一个个发光的漩涡与另一个漩涡交织在一起。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:] , [tu:] , [daɪd] ; [ænd; ənd] ,

Then	it	,	too	,	died	;	and	,
然后	它	,	也	,	死亡	;	和	,

然后，它也死了；并且，

[θru:] [ðə; ði] [dɑ:k] [ðæt] [wɒz; wəz] [rɪ'li:vd] ['əʊnli][baɪ][ðə; ði] [feɪnt] [ˌlu:mɪ'nɒsəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwi'es(ə)nt]

through	the	dark	that	was	relieved	only	by	the	faint	luminosity	of	the	quiescent
通过	这	黑暗的	那	曾是	松了口气	仅有的	经过	这	头晕的	亮度	的	这	静止的

[gæs] ,

gas	,
气体	,

穿过只有静止气体微弱光芒才能驱散的黑暗，

[hi:; hi] [sɔ:] [fɑ:(r)] [ɒf] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [laɪt] .

he	saw	far	off	a	point	of	light	.
他	锯	远的	离开	一个	观点	的	光	.

他看到远处有一点光亮。

[hɪə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd][pɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ;

Here	was	something	to	which	he	could	pin	his	eyes	;
这里	曾是	某物	到	哪个	他	可以	别针	他的	眼睛	;

他终于有可以让他全神贯注的东西了；

['sʌmθɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði]['hɒrə(r)][ɒv; əv] ['nʌθɪŋnəs] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi]

something	outside	of	himself	and	the	horror	of	nothingness	in	which	he
某物	外部	的	他自己	和	这	恐怖	的	虚无	在	哪个	他

[wɒz; wəz] [ɪ'mɜ:st] .

was	immersed	.
曾是	沉浸式	.

他感受到自身之外的某种东西，以及他所沉浸其中的虚无的恐怖。

[hi:; hi] [stɛərd] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['helmɪt] [waɪl] [ðə; ði] [laɪt] [gru:] [ænd; ənd]

He	stared	through	the	window	of	his	helmet	while	the	light	grew	and
他	凝视	通过	这	窗户	的	他的	头盔	尽管	这	光	生长	和

[ɪk'spændɪd]['ɪntu:] ['nebjələs] ,

expanded	into	nebulous	,
扩展	进入	模糊的	,

他透过头盔上的窗口凝视着，只见光芒越来越强，逐渐扩散成朦胧的景象。

['klaʊdi] ['gləʊɪŋ] [ðæt] ['feɪdɪd] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [gɒn] .

cloudy	**glowing**	**that**	**faded**	**and**	**was**	**gone**	**.**
多云	发光	那	褪色	和	曾是	已消失	.

朦胧的光芒渐渐消失。

[ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ænd; ənd] [daɪd] ; [ænd; ənd] [ə; eɪ] [θɜːd] [taɪm] .

Again	**it**	**came**	**and**	**died**	**;**	**and**	**a**	**third**	**time**	**.**
再次	它	来了	和	死亡	;	和	一个	第三	时间	.

它又来了一次，又死了；然后是第三次。

[ænd; ənd] [ðen] [tʃet] ['bʊlərd] [swɔː(r)] ['laʊdli] [ænd; ənd] ['hɑːʃli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['saɪləns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn]

And	**then**	**Chet**	**Bullard**	**swore**	**loudly**	**and**	**harshly**	**within**	**the**	**silence**	**of**	**his**	**own**
和	然后	切特	布拉德	发誓	高声	和	严厉地	之内	这	沉默	的	他的	自己的

['met(ə)l] [ʃiːθ] ,

metal	**sheath**	**,**
金属	鞘	,

然后，切特·布拉德在自己金属外壳的寂静中大声而粗暴地咒骂了一声。

[waɪl] [hiː; hi] [kɜːst; 'kɜːsɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['dʌlnəs] [ðæt] [hæd; həd] [kept] [hɪm] [frɒm; frəm] ['ɪnstənt]

while	**he**	**cursed**	**his**	**own**	**dullness**	**that**	**had**	**kept**	**him**	**from**	**instant**
尽管	他	被诅咒的	他的	自己的	乏味	那	有	保留	他	从	立即的

[ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] .

comprehension	**.**
理解	.

他一边咒骂自己的迟钝，一边懊恼自己无法立即理解。

[ðæt] [lait] [wɒz; wəz] [fɑː(r)] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] , " [kiːp] ['muːvɪŋ] !

That	**light**	**was**	**far**	**away**	**,**	**but**	**,**	**"**	**Keep**	**moving**	**!**
那	光	曾是	远的	离开	,	但	,	"	保持	移动	!

那束光很远，但是，“继续前进！”

" [tʃet] [kɔːld] , ['həʊpɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [maɪt] [spæn] [ðə; ði] [vɔɪd] .

"	**Chet**	**called**	**,**	**hoping**	**that**	**his**	**voice**	**might**	**span**	**the**	**void**	**.**
"	切特	称为	,	希望	那	他的	嗓音	可能	跨度	这	空白	.

切特打电话过来，希望他的声音能够穿透这片虚空。

" [kiːp] ['muːvɪŋ] [səʊ] [aɪ] [kæn; kən] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [laɪt] !

"	**Keep**	**moving**	**so**	**I**	**can**	**see**	**your**	**light**	**!**
"	保持	移动	所以	我	能	看	你的	光	!

“继续前进，让我能看到你的光芒！”

[aɪl] [traɪ] [tuː; tə] [swɪm] ['əʊvə(r)] .

I'll	**try**	**to**	**swim**	**over**	**.**
患病的	尝试	到	游泳	超过	.

我试着游过去。

" [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [kən'vʌlsɪv] [dʒɜːk] [ænd; ənd] ['flætnd] [ðə; ði] [pɑːmz] [ɒv; əv]

"	**He**	**threw**	**himself**	**over**	**with**	**a**	**convulsive**	**jerk**	**and**	**flattened**	**the**	**palms**	**of**
"	他	扔	他自己	超过	和	一个	痉挛	混蛋	和	扁平的	这	棕榈树	的

[hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn] [ə; eɪ] ['breststrəʊk] ,

his	**hands**	**in**	**a**	**breaststroke**	**,**
他的	双手	在	一个	蛙泳	,

他猛地一抽搐，翻身扑向水面，双手掌心摊开，摆出蛙泳的姿势。

[waɪl] [hiː; hi] [kɪkt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'genst] [ðə; ði] [dens] ['ætməsfɪə(r)] [ə'baʊt] [hɪm] .

while	**he**	**kicked**	**with**	**his**	**feet**	**against**	**the**	**dense**	**atmosphere**	**about**	**him**	**.**
尽管	他	踢	和	他的	脚	反对	这	稠密	气氛	关于	他	.

他用脚踢着周围浓重的空气。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sɔː] [wɪð] [dɪ'laɪt] [ðæt] [ðə; ði] [hwɜːrl] ['rɪplz] [ɒv; əv] [laɪt] [muːvd] [bæk] [ɒv; əv] [hɪm] ;

And	**he**	**saw**	**with**	**delight**	**that**	**the**	**whirling**	**ripples**	**of**	**light**	**moved**	**back**	**of**	**him**	**;**
和	他	锯	和	喜	那	这	旋转	涟漪	的	光	已搬	后退	的	他	;

他欣喜地看到，旋转的光芒涟漪向后退去；

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] ['hedweɪ] , [slaɪt] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] .

he	**felt**	**that**	**he**	**was**	**making**	**some**	**headway**	**,**	**slight**	**though**	**it**	**must**	**be**	**.**
他	毛毡	那	他	曾是	制作	一些	进展	,	轻微	尽管	它	必须	是	.

他觉得自己取得了一些进展，尽管进展可能微乎其微。

[hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [lɑːst] , [ænd; ənd] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːl] :

He	**saw**	**her**	**at**	**last**	**,**	**and**	**heard**	**her**	**call**	**:**
他	锯	她	在	最后的	,	和	听到	她	称呼	:

他终于见到她了，也听到了她的呼唤：

" [ai] [ˌeɪ 'em] ['swɪmɪŋ] , [tuː] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	**I**	**am**	**swimming**	**,**	**too**	**,**	**"**	**she**	**cried**	**.**
"	我	是	游泳	,	也	,	"	她	哭	.

“我也在游泳，”她喊道。

" [haʊ] ['wʌndəf(ə)l] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] !

"	**How**	**wonderful**	**to**	**see**	**you**	**!**
"	如何	精彩的	到	看	你	!

见到你真是太好了！

[ðɪs] ['ləʊnlinəs] !

This	**loneliness**	**!**
这	孤独	!

这种孤独！

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['hɒrəb(ə)l] — [ʌn'beərəb(ə)l] ! "

It	**is**	**horrible**	**—**	**unbearable**	**!**	**"**
它	是	可怕	—	难以忍受	!	"

太可怕了——简直无法忍受！

" [ai] [ˌʌndə'stænd] , " [tʃet] [sed] ; " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['prɪti] [bæd] .

"	**I**	**understand**	**,**	**"**	**Chet**	**said**	**;**	**"**	**it**	**is**	**pretty**	**bad**	**.**
"	我	理解	,	"	切特	说	;	"	它	是	漂亮的	坏的	.

“我明白，”切特说，“情况确实很糟糕。”

" [ðen] , [æt; ət] [saʊnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['staɪf(ə)ld] [ˌes əʊ 'biː] ,

"	**Then**	**,**	**at**	**sound**	**of**	**a**	**stifled**	**sob**	**,**
"	然后	,	在	声音	的	一个	窒息	哭泣	,

然后，伴随着一声压抑的抽泣声，

[hiː; hi] [grɪpt] [wʌn] ['riːtʃɪŋ] [hænd] [hɑːd] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm'self] [aʊt] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)]

he	**gripped**	**one**	**reaching**	**hand**	**hard**	**and**	**tried**	**to**	**bring**	**himself**	**out**	**from**	**under**
他	紧握	一	到达	手	难的	和	尝试	到	带来	他自己	出去	从	在下面

[ðə; ði] [pɔːl] [ðæt] [nʌm] [hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd] ;

the	**pall**	**that**	**numbed**	**his**	**own**	**mind**	**;**
这	灵柩	那	麻木	他的	自己的	头脑	;

他紧紧抓住一只伸出的手，试图让自己从麻木自己心灵的阴霾中挣脱出来；

[hiː; hi] ['iːv(ə)n] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [fɔːs] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] ['laɪtnəs] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] .

he	**even**	**attempted**	**to**	**force**	**a**	**note**	**of**	**lightness**	**into**	**his**	**words**	**.**
他	甚至	尝试过	到	力量	一个	笔记	的	亮度	进入	他的	字	.

他甚至试图在言辞中强作轻松的语气。

" [aɪv] [fləʊn] ['evriθɪŋ] [wɪð] [wɪŋz] , " [hiː; hi] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] ,

"	**I've**	**flown**	**everything**	**with**	**wings**	**,**	**"**	**he**	**told**	**her**	**,**
"	我已经	飞行	一切	和	翅膀	,	"	他	讲述	她	,

“我飞过所有带翅膀的东西，”他告诉她。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ai] ['evə(r)] [fluː] [maɪ'self] .

"	**but**	**this**	**is**	**the**	**first**	**time**	**I**	**ever**	**flew**	**myself**	**.**
"	但	这	是	这	第一的	时间	我	曾经	飞翔	我	.

但这是我第一次自己坐飞机。

[ges] [ai][wɒz; wəz]['nevə(r)] ['prɒpəli] [dɪ'zaɪnd] .

Guess	I	was	never	properly	designed	.
猜测	我	曾是	绝不	适当地	设计	.

看来我生来就没被好好设计过。

" ['fiːb(ə)l] , [ðɪs] [ə'tempt] [æt; ət]['hjuːmə(r)] ; [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] [nʌn] [tuː; tə][nəʊt][ðə; ði] [streɪnd]

"	Feeble	,	this	attempt	at	humor	;	but	there	was	none	to	note	the	strained
"	微弱	,	这	试图	在	幽默	;	但	那里	曾是	没有任何	到	笔记	这	紧张

[edʒ] [ɪn][hɪz; ɪz][təʊn] ,

edge	in	his	tone	,
边缘	在	他的	语气	,

“这种幽默尝试显得苍白无力；但没有人注意到他语气中的勉强。”

['əʊnli][ə; eɪ][gɜːl] , [huːz] ['met(ə)l] - [klæd][hænd] [kləʊzd] [ɪn][ə; eɪ] [taɪt] [həʊld][ə'pɒn][hɪz; ɪz] .

only	a	girl	,	whose	metal	-	clad	hand	closed	in	a	tight	hold	upon	his	.
仅有的	一个	女孩	,	谁	金属	-	覆膜	手	关闭	在	一个	紧的	抓住	之上	他的	.

只有一位女孩，她戴着金属手套的手紧紧地握住了他的手。

" [juː; jʊ][kæn; kən][dʒəʊk] — [naʊ] ,

"	You	can	joke	—	now	,
"	你	能	开玩笑	—	现在	,

“现在你可以开玩笑了，

" [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [kætʃ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ðæt] [ʃəʊd] [haʊ] ['despərətli] [hɑːd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

"	she	said	with	a	catch	in	her	voice	that	showed	how	desperately	hard	she	was
"	她	说	和	一个	抓住	在	她	嗓音	那	显示	如何	绝望地	难的	她	曾是

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [tʃɛts] ['fɔːtɪtjuːd] [ænd; ənd] [fɔːs] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wɜːdz] [tuː; tə] ['stedinəs] .

trying	to	meet	Chet's	fortitude	and	force	her	own	words	to	steadiness	.
尝试	到	见面	切特的	坚韧	和	力量	她	自己的	字	到	稳定性	.

“她说着，声音里带着一丝哽咽，这表明她多么努力地想要跟上切特的坚定，并让自己的话语变得平稳。”

" [ðæt] [teɪks] — ['riːəl] [nɜːv] .

"	That	takes	—	real	nerve	.
"	那	需要	—	真实的	神经	.

“这需要——真正的勇气。”

[aɪ] [laɪk] [ðæt] !

I	like	that	!
我	喜欢	那	!

我喜欢！

" [ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] : " [bʌt; bət] [ɪts] ['həʊpləs] ; [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] .

"	Then	she	added	:	"	But	it's	hopeless	;	you	know	that	.
"	然后	她	额外	:	"	但	它是	绝望	;	你	知道	那	.

然后她又补充道：“但是没希望了，你知道的。”

[ðev] [gɒt][ˌjuː 'es] .

They've	got	us	.
他们有	得到	我们	.

他们抓住我们了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [biːn] [kɪld] [ðeɪ] [wɪl] — [ðeɪ] [wɪl] —

And	now	that	some	of	them	have	been	killed	they	will	—	they	will	—
和	现在	那	一些	的	他们	有	到过	被杀	他们	将要	—	他们	将要	—

现在他们中有些人已经被杀了，他们会——他们会——

" [ænd; ənd][ðə; ði] [treɪs] [ɒv; əv] [tʃɛts] [streɪnd] [smaɪl] [ðæt] ['lɪŋgəd] [ɒn][hɪz; ɪz][lɪps] , [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi]

"	And	the	trace	of	Chet's	strained	smile	that	lingered	on	his	lips	,	could	she
"	和	这	痕迹	的	切特的	紧张	微笑	那	徘徊不去	在	他的	嘴唇	,	可以	她

[hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

have	seen	it	,
有	已见	它	,

“而切特嘴角残留的那丝勉强的微笑，她是不是看到了？”

[wʊd] [hæv; həv] [ə'pɪəd] [grɪm] .

would	have	appeared	grim	.
会	有	出现	严峻	.

看起来会很惨烈。

" [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [seɪ] , [ai] [ə'griː] [wɪð] .

"	Whatever	it	was	you	didn't	say	,	I	agree	with	.
"	任何	它	曾是	你	没有	说	,	我	同意	和	.

“无论你没说出口的是什么，我都同意。”

[ai][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [wɪl] [nɒt][biː; bi] ['plez(ə)nt] .

I	imagine	the	finish	will	not	be	pleasant	.
我	想象	这	结束	将要	不是	是	令人愉快的	.

我想结局不会好。

" [wʌns] [mɔː(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][bɪ'fɔː(r)] , [hiː; hi] [feɪst] [ˌaɪ 'tiː]

"	Once	more	he	was	facing	the	inevitable	;	and	,	as	before	,	he	faced	it
"	一次	更多的	他	曾是	面向	这	不可避免的	;	和	,	作为	前	,	他	面对	它

['skweəli] [ænd; ənd] ['nəʊɪŋli] ,

squarely	and	knowingly	,
完全	和	明知	,

他再一次面临着不可避免的结局；而且，和以前一样，他坦然面对，并且心知肚明。

[ðen] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [kəm'pliːtli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] .

then	put	it	completely	from	his	mind	.
然后	放	它	完全地	从	他的	头脑	.

然后他彻底把这件事从记忆中抹去了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi][mʌst; məst] [nəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [əd'vɛntʃərz] [end][wɒz; wəz] [riːtʃt] .

There	was	so	much	he	must	know	before	that	adventure's	end	was	reached	.
那里	曾是	所以	很多	他	必须	知道	前	那	冒险的	结尾	曾是	达到	.

在那次冒险结束之前，他必须了解的事情还有很多。

" [tel] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] , " [huː] [ɑː(r); ə(r)] - [ðeɪ] - ?

"	Tell	me	,	"	he	demanded	,	"	who	are	'	they	'	?
"	告诉	我	,	"	他	要求	,	"	WHO	是	-	他们	-	?

“告诉我，”他质问道，“‘他们’是谁？”

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ?

Where	are	they	?
在哪里	是	他们	?

他们在哪里?

[haʊ] ['meni] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] ?

How	many	are	there	of	them	?
如何	许多	是	那里	的	他们	?

它们共有多少个?

[ænd; ənd] [weə(r)] [hæv; həv] [ðeɪ] [gɒt] [ˌjuː 'es] ?

And	where	have	they	got	us	?
和	在哪里	有	他们	得到	我们	?

他们把我们带到哪里去了?

[wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪz] [ðɪs] , [weə(r)] [ɔːl]['nætʃ(ə)rəl] [lɔːz] [ɑː(r); ə(r)] [sə'spendɪd] ,

What	kind	of	a	place	is	this	,	where	all	natural	laws	are	suspended	,
什么	种类	的	一个	地方	是	这	,	在哪里	全部	自然的	法律	是	暂停	,

这是什么地方？这里的一切都违背了自然规律。

[weə(r)] [ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n][ɪz][æt; ət]['zɪərəʊ] ?

where	gravitation	is	at	zero	?
在哪里	引力	是	在	零	?

重力为零的地方?

" [ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)] ['hɛvənz] [seɪk] , [tel] [ˌem 'iː] : [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

"	And	,	for	heaven's	sake	,	tell	me	:	who	are	you	?
"	和	,	为了	天	清酒	,	告诉	我	:	WHO	是	你	?

“看在上帝的份上，告诉我：你是谁？”

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][frɒm; frəm] ?

Where	are	you	from	?
在哪里	是	你	从	?

你从哪来?

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get][hɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [muːn] ?

How	did	you	get	here	on	the	Moon	?
如何	做过	你	得到	这里	在	这	月亮	?

你是怎么来到月球上的?

" [ðæt] [ˌʌnkən'trəʊləbl] [kætʃ] [ɪn][ðə; ði][gɜːrlz] [vɔɪs] [hæd; həd]['teɪkən][ɒn][ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv] [breɪv]

"	That	uncontrollable	catch	in	the	girl's	voice	had	taken	on	a	trace	of	brave
"	那	不可控的	抓住	在	这	女孩们	嗓音	有	已采取	在	一个	痕迹	的	勇敢的

['lɑːftə(r)] [ðæt] [ˌəʊvə'leɪ] [ðə; ði] [tremblɪŋ] [ˌes əʊ 'biː][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] .

laughter	that	overlay	the	trembling	sob	in	her	throat	.
笑声	那	覆盖	这	发抖	哭泣	在	她	喉	.

“女孩声音中那无法控制的哽咽，夹杂着一丝勇敢的笑声，掩盖了她喉咙里颤抖的抽泣。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	That	is	a	lot	of	information	,	"	she	said	,
"	那	是	一个	很多	的	信息	,	"	她	说	,

“信息量真大，”她说。

" [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [meɪk] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] .

"	and	I	am	afraid	it	will	not	make	much	difference	if	you	know	.
"	和	我	是	害怕的	它	将要	不是	制作	很多	不同之处	如果	你	知道	.

“恐怕你知道也不会有什么太大区别。”

[əʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm]['ætəm][ɒv; əv] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] !

Oh	,	I	wish	I	had	some	atom	of	encouragement	for	you	!
哦	,	我	希望	我	有	一些	原子	的	鼓励	为了	你	!

哦，我多么希望我能给你一点鼓励!

[aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [huː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['aɪðə(r)] — [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [səʊ] [breɪv] !

I	do	not	know	who	you	are	either	—	and	you	have	been	so	brave	!
我	做	不是	知道	WHO	你	是	任何一个	—	和	你	有	到过	所以	勇敢的	!

我也不知道你是谁——你真是太勇敢了!

[juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [hɪə(r)] , [aɪ] [brɔːt] [juː; jʊ] [wɪð] [maɪ] ['sɪgnlz] [fɔː(r); fə(r)][help] — [brɔːt] [juː; jʊ]

You	have	come	here	,	I	brought	you	with	my	signals	for	help	—	brought	you
你	有	来	这里	,	我	带来	你	和	我的	信号	为了	帮助	—	带来	你

[tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [deθ] .

to	your	death	.
到	你的	死亡	.

你来到这里，我带着求救信号把你带到这里——却把你带到了死亡之地。

" [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [deθ] !

"	For	it	is	death	!
"	为了	它	是	死亡	!

因为这就是死亡!

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][end][ɒv; əv]['aʊə(r)][əd'ventʃə, æd-] — [maɪn][ænd; ənd] [jɔːz] [æz; əz] [wel] — [hɪə(r)][æt; ət]

This	is	the	end	of	our	adventuring	—	mine	and	yours	as	well	—	here	at
这	是	这	结尾	的	我们的	冒险	—	矿	和	你的	作为	出色地	—	这里	在

[ðə; ði]['sentə(r)] ,

the	center	,
这	中心	,

我们的冒险之旅到此结束——也包括你我的冒险之旅——就在这里，在这个中心地带。

[ðə; ði][ɪg'zækt]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] . "

the	exact	center	of	the	Moon	.	"
这	精确的	中心	的	这	月亮	.	"

月球的精确中心。

" [ɑː] - [eɪtʃ] ! " ['ɑːnsə(r)d] [tʃet] ['bʊlərd] ['sɒftli] , [æz; əz] [ˌʌndə'stændɪŋ] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] .

"	Ah	-	h	!	"	answered	Chet	Bullard	softly	,	as	understanding	came	to	him	.
"	啊	-	h	!	"	回答	切特	布拉德	轻轻	,	作为	理解	来了	到	他	.

“啊！”切特·布拉德轻声应道，他恍然大悟。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [gest] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	should	have	guessed	it	.
"	我	应该	有	猜对了	它	.

我早该猜到的。

[ðə; ði] [ˌætməs'ferɪk] ['preʃə(r)] [ænd; ənd] ['densəti] — [ænd; ənd][wiː; wi] [fel] [pɑːst][ðə; ði]['sentə(r)] , [ðen]

The	atmospheric	pressure	and	density	—	and	we	fell	past	the	center	,	then
这	大气	压力	和	密度	—	和	我们	跌倒	过去的	这	中心	,	然后

[bæk] [ə'gen] ;

back	again	;
后退	再次	;

大气压力和密度——我们坠落到中心以下，然后又返回；

[wɪv] [biːn] ['vaɪbreɪtɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [rest] [æt; ət][lɑːst] .

we've	been	vibrating	back	and	forth	until	we	came	to	rest	at	last	.
我们已经	到过	振动	后退	和	前进	直到	我们	来了	到	休息	在	最后的	.

我们来回震动，直到最终平静下来。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][daɪ] !

And	now	we	die	!
和	现在	我们	死	!

现在我们就要死了！

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [wɜːs] .

Well	,	it	might	have	been	worse	.
出色地	,	它	可能	有	到过	更糟	.

嗯，情况可能更糟。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['steərɪŋ] [aʊt] [θruː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['helmɪt] , ['steərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]

"	He	was	staring	out	through	the	little	window	of	his	helmet	,	staring	into	the
"	他	曾是	凝视	出去	通过	这	小的	窗户	的	他的	头盔	,	凝视	进入	这

['feɪntli] ['luːmɪnəs] ['ætməsfɪə(r)] ,

faintly	luminous	atmosphere	,
淡淡的	发光的	气氛	,

他透过头盔上的小窗户凝视着外面，凝视着微弱发光的大气层。

['feɪsɪŋ] [ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [breɪv] [flɪŋ] [wɪð] ['fɔːtʃuːn] .

facing	the	end	of	his	brave	fling	with	fortune	.
面向	这	结尾	的	他的	勇敢的	一扔	和	财富	.

他的勇敢冒险即将走到尽头。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪnstənt] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['muːvɪŋ] [ɪn]

It	was	an	instant	before	he	realized	that	there	was	something	moving	in
它	曾是	一个	立即的	前	他	已实现	那	那里	曾是	某物	移动	在

[ðə; ði] [vɔɪd] .

the	void	.
这	空白	.

他过了片刻才意识到虚空中有什么东西在动。

[hiː; hi] [prest] ['sɒftli] [ə'pɒn][ðə; ði][hænd][hiː; hi][held][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] .

He	pressed	softly	upon	the	hand	he	held	and	pointed	.
他	按下	轻轻	之上	这	手	他	握住	和	尖	.

他轻轻按压着握着的那只手，并指了指。

" [siː] !
" See !
" 看 !

“看！

" [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [hʌʃt] [təʊn] .
" he said in a hushed tone .
" 他 说 在 一个 静静地 语气 .

他压低声音说道。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðeə(r)] !
" There is something there !
" 那里 是 某物 那里 !

“那里有东西！”

" [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [fɔːm] ['sləʊli] , [ə; eɪ] ['ʃeɪpləs] , [raʊnd] [blɜː(r)][ɪn][ðə; ði] [peɪl] [lait] .
" It took form slowly , a shapeless , round blur in the pale light .
" 它 采取 形式 缓慢地 , 一个 无形 , 圆形的 模糊 在 这 苍白 光 .

“它在昏暗的光线下慢慢成形，变成一个模糊的、没有形状的圆形模糊物。”

[ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['drɪftɪd] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] ,
Inch by inch it drifted toward them ,
英寸 经过 英寸 它 漂移 朝向 他们 ,

它一点一点地向他们靠近，

[ʌn'tɪl] [tʃet] [muːvd] [wʌn][hænd] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] [faʊnd] [hiː; hi][hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] ['rɪp(ə)l] [ɒv; əv]
until Chet moved one hand abruptly and found he had created a ripple of
直到 切特 已搬 一 手 突然 和 成立 他 有 创建 一个 波纹 的
[lait] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [mɔː(r)] ['klɪəli] .
light by which he could see more clearly .
光 经过 哪个 他 可以 看 更多的 清楚地 .

直到切特突然移动一只手，发现自己激起了一阵光晕，让他能看得更清楚了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][ə; eɪ] ['bʌldʒɪŋ] , [mem'breɪnɪəs] [sæk] .
And he saw before him a bulging , membraneous sac .
和 他 锯 前 他 一个 凸起 , 膜状的 囊 .

他看到眼前有一个鼓胀的膜状囊。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['smuːðli] ['sferɪkl] [bɪ'fɔː(r)] ; [ˌaɪ 'tiː] [hiːv] [ɪt'self] ['ɪntuː] [streɪndʒ] [prəu'tjuːbərəns]
It had been smoothly spherical before ; it heaved itself into strange protuberances
它 有 到过 顺利 球形 前 ; 它 喘息 本身 进入 奇怪的 突起物
[æz; əz][hiː; hi] [wɒtʃt] .
as he watched .
作为 他 观看 .

它之前是光滑的球形；在他注视下，它突然变成了奇怪的凸起状。

[hiː; hi] [flɪpt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][set] [ʌp] [ə'nʌðə(r)] ['vɔːteks][ɒv; əv] [lait] ,
He flipped his hand to set up another vortex of light ,
他 翻转 他的 手 到 放 向上 其他 涡流 的 光 ,

他翻转手掌，再次制造出一道光漩涡。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][fɜːst][ˌɑːr aɪ 'piː] [ðæt] [fɔːmd] [ɪn][ðə; ði] ['membreɪn] .
and he saw the first rip that formed in the membrane .
和 他 锯 这 第一的 撕裂 那 形成 在 这 膜 .

他看到了膜上形成的第一个裂口。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

霍尔德格伦的发现(The Finding of Haldgren)
第4/6页

[bɪˈfɔː(r)] [hɪz; ɪz] [ˈsteərɪŋ] [aɪz] [ðə; ði][bæg] [bɜːst] [ˈəʊpən] ; [ænd; ənd] [tʃet] , [huː] [hæd; həd] [wɪʃt]

Before	his	staring	eyes	the	bag	burst	open	;	and	Chet	,	who	had	wished
前	他的	凝视	眼睛	这	包	爆裂	打开	;	和	切特	,	WHO	有	希望

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [səbˈstænʃ(ə)l] [θɪŋ] ,

for	some	substantial	thing	,
为了	一些	重大的	事物	,

在他目瞪口呆的目光中，袋子突然打开了；而切特原本想要的是一件贵重物品，

['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['denɪzn] [ɒv; əv] [ðɪs] [waɪld] [wɜːld] , [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] [fʊlˈfɪld] .

even	a	denizen	of	this	wild	world	,	found	his	wish	fulfilled	.
甚至	一个	居民	的	这	荒野	世界	,	成立	他的	希望	已完成	.

即使是这蛮荒世界的居民，他的愿望也实现了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɪn] ['membreɪn] [tɔː(r)][ɪn][ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv]['pleɪsɪz][tuː; tə] [rɪˈliːs] [ə; eɪ] ['bɒdi] [frɒm; frəm]

For	the	thin	membrane	tore	in	a	score	of	places	to	release	a	body	from
为了	这	薄的	膜	撕裂	在	一个	分数	的	地方	到	发布	一个	身体	从

[wɪˈðɪn] — [ə; eɪ] ['ʃeɪpləs] ,

within	—	a	shapeless	,
之内	—	一个	无形	,

那层薄膜在数十处撕裂，释放出一个无形的躯体。

['hʌdld] [mæs] [ɒv; əv] [tʃɔːk] - [waɪt] [fleʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['ræpɪŋ] [ɒv; əv] [blæk] ['leðə(r)] [ðæt] [ʌnˈfoʊldɪd]

huddled	mass	of	chalk	-	white	flesh	in	a	wrapping	of	black	leather	that	unfolded
蜷缩着	大量的	的	粉笔	-	白色的	肉	在	一个	包装	的	黑色的	皮革	那	展开

[bɪˈfɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [wɪŋz] [wɪtʃ] [weɪvd] ['fiːbli] [ɪn][ðeə(r)][fɜːst] [əˈtempt] [æt; ət]

before	his	eyes	and	became	wings	which	waved	feebly	in	their	first	attempt	at
前	他的	眼睛	和	成为	翅膀	哪个	挥手	虚弱地	在	他们的	第一的	试图	在

[flaɪt] .

flight	.
航班	.

一团粉笔白的肉块蜷缩在黑色皮革包裹中，在他眼前展开，变成了一对翅膀，在第一次尝试飞行时无力地挥动着。

[ðə; ði]['pælɪd] ['bɒdi] , ['sʌp(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒaɪənt] [wɜːm] ,

The	pallid	body	,	supple	as	a	giant	worm	,
这	苍白	身体	,	柔软	作为	一个	巨大的	蠕虫	,

苍白的身体，像一条巨大的蠕虫一样柔软，

[dʒɜːk] [spæzˈmɒdɪkli] [ænd; ənd] [tɜːnd] ['saɪtləs] [aɪz] [təˈwɔːd] [ðə; ði] ['wɒtʃɪŋ] [ɜːθ] - [fəʊk] .

jerked	spasmodically	and	turned	sightless	eyes	toward	the	watching	Earth	-	folk	.
猛地一抖	间歇性地	和	转向	失明	眼睛	朝向	这	观看	地球	-	民间	.

他抽搐了一下，转过双眼，看向注视着他的地球人。

[ðen] , [æz; əz] [ɪf] [drɔːn] [baɪ][sʌm; səm]['mægnət] , [ɪnˈvɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

Then	,	as	if	drawn	by	some	magnet	,	invisible	in	the	distance	,
然后	,	作为	如果	绘制	经过	一些	磁铁	,	无形的	在	这	距离	,

然后，仿佛被远处某种看不见的磁铁吸引一般，

[ðə; ði] [blæk] [wɪŋz] [bɪˈgæn][tuː; tə] [biːt] [ðə; ði][eə(r)] ,

the	black	wings	began	to	beat	the	air	,
这	黑色的	翅膀	开始	到	打	这	空气	,

黑色的翅膀开始拍打空气，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [muːvd] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] [təˈwɔːd] [sʌm; səm] [ˌʌnˈnəʊn] [gəʊl] .

and	the	creature	moved	off	in	a	straight	line	toward	some	unknown	goal	.
和	这	生物	已搬	离开	在	一个	直的	线	朝向	一些	未知	目标	.

那生物径直朝着某个未知的目标走去。

[ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [mem'breɪnɪəs] [sfɪrz] ['drɪftɪd] [pɑːst][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [keɪm] [frɒm; frəm]

Another	**of**	**the**	**membraneous**	**spheres**	**drifted**	**past**	**in**	**the**	**light**	**that**	**came**	**from**
其他	的	这	膜状的	球体	漂移	过去的	在	这	光	那	来了	从

[ðəʊz] ['flʌtərɪŋ] [wɪŋz] .

those	**fluttering**	**wings**	**.**
那些	飘动	翅膀	.

另一团膜状球体在扑扇的翅膀透出的光芒中飘过。

[ə; eɪ] ['sekənd] [ʃəʊd] [ɪn] [rɪ'pʌlsɪv] ['ʃaɪnɪnɪs] .

A	**second**	**showed**	**in**	**repulsive**	**shininess**	**.**
一个	第二	显示	在	丑恶	光泽	.

第二块则呈现出令人反感的光泽。

[tʃet] [wɒz; wəz][ə'weə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ə'baʊt] .

Chet	**was**	**aware**	**that**	**there**	**were**	**many**	**of**	**the**	**things**	**about**	**.**
切特	曾是	意识到的	那	那里	是	许多	的	这	事物	关于	.

切特知道周围有很多这样的东西。

" [egz] ! " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪs'gʌst] [ðæt] [pɑː'tʊk] [ɒv; əv] ['nɔːziə] , " [ænd; ənd][ðə; ði]

"	**Eggs**	**!**	**"**	**he**	**exclaimed**	**with**	**a**	**disgust**	**that**	**partook**	**of**	**nausea**	**,**	**"**	**And**	**the**
"	鸡蛋	!	"	他	惊呼	和	一个	厌恶	那	参与	的	恶心	,	"	和	这

['dæmnəbl] [θɪŋ] ['hætʃt] — [raɪt] [hɪə(r)] !

damnable	**thing**	**hatched**	**—**	**right**	**here**	**!**
该死的	事物	孵化	—	正确的	这里	!

“蛋！”他厌恶地喊道，语气中带着一丝恶心，“该死的东西竟然在这里孵化了！”

— [bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)] [aɪz] !

—	**before**	**our**	**eyes**	**!**
—	前	我们的	眼睛	!

就在我们眼前！

" [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl] [geɪv] [ðə; ði]['faɪn(ə)l][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] : " [ðə; ði] [muːn] [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] [greɪt] [ʃel] .

"	**And**	**the**	**girl**	**gave**	**the**	**final**	**explanation**	**:**	**"**	**The**	**Moon**	**is**	**just**	**a**	**great**	**shell**	**.**
"	和	这	女孩	给予	这	最终的	解释	:	"	这	月亮	是	只是	一个	伟大的	壳	.

“女孩最后解释说：‘月亮只是一个巨大的贝壳。’

[ðeɪ] [leɪ] [ðeə(r)] [egz] , [ðiːz] [hɑːf] - ['hjuːmən] ['kriːtʃəz] [ðæt] [juː; jʊ] [sɔː] ,

They	**lay**	**their**	**eggs**	**,**	**these**	**half**	**-**	**human**	**creatures**	**that**	**you**	**saw**	**,**
他们	躺	他们的	鸡蛋	,	这些	一半	-	人类	生物	那	你	锯	,

你看到的这些半人半兽的生物，它们正在产卵。

[ænd; ənd] [ə'tætʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['ɪnə(r)] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðæt] [ʃel] .

and	**attach**	**them**	**to**	**the**	**inner**	**surface**	**of**	**that**	**shell**	**.**
和	附	他们	到	这	内	表面	的	那	壳	.

并将它们附着在该贝壳的内表面。

[ðen] [æt; ət][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['pɪəriəd] [ðeɪ] [kʌm] [luːs] [ænd; ənd] [fləʊt] [ə'weɪ] .

Then	**at**	**a**	**certain**	**period**	**they**	**come**	**loose**	**and**	**float**	**away**	**.**
然后	在	一个	肯定	时期	他们	来	松动的	和	漂浮	离开	.

然后过一段时间，它们就会松动并随波逐流。

[aɪ]['nevə(r)] [njuː] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ; [naʊ] [aɪ] [ˌʌndə'stænd] [æt; ət][lɑːst] . "

I	**never**	**knew**	**what**	**became**	**of**	**them**	**;**	**now**	**I**	**understand**	**at**	**last**	**.**	**"**
我	绝不	知道	什么	成为	的	他们	;	现在	我	理解	在	最后的	.	"

我一直不知道他们后来怎么样了；现在我终于明白了。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ɔːl] [ðɪs] ! " ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] [tʃet] .

"	**You**	**know**	**all**	**this**	**!**	**"**	**protested**	**Chet**	**.**
"	你	知道	全部	这	!	"	抗议	切特	.

“你明明都知道这些！”切特抗议道。

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ?
" How can you know it ?
" 如何 能 你 知道 它 ?

你怎么知道的?

[haʊ] [lɒŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [hɪə(r)] ? "
How long have you been here ? "
如何 长的 有 你 到过 这里 ? "

你在这里待了多久了?

" [aɪ] [kept] [træk] [ɒv; əv] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , " [sed] [ðə; ðɪ] [vɔɪs] [bɪˈsaɪd] [hɪm] ;
" I kept track of time for a while , " said the voice beside him ;
" 我 保留 追踪 的 时间 为了 一个 尽管 , " 说 这 嗓音 旁 他 ;

“我曾有一段时间一直在关注时间，”他旁边的声音说道；

" [ðen] [aɪ] [fəˈgɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [wen] [ðeɪ] [tʊk] [ˈfrɪtʃɑːf] [əˈweɪ] .
" then I forgot it when they took Frithjof away .
" 然后 我 忘了 它 什么时候 他们 采取 弗里乔夫 离开 .

“后来他们把弗里乔夫带走了，我就把这件事忘了。”

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [əˈbaʊt] [faɪv] [jˈiəz] .
But it must be about five years .
但 它 必须 是 关于 五 年 .

但应该需要五年左右。

[faɪv] [jˈiəz] [ɒv; əv] [ˈterə(r)] [ænd; ənd] [veɪn] [həʊps] [ænd; ənd] [waɪld] [plænz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪˈskeɪp] !
Five years of terror and vain hopes and wild plans for escape !
五 年 的 恐怖 和 徒劳 希望 和 荒野 计划 为了 逃脱 !

五年的恐惧、徒劳的希望和疯狂的逃跑计划!

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [endz] — [ˈɑːftə(r)] [faɪv] [jˈiəz] !
And now it ends — after five years !
和 现在 它 结束 — 后 五 年 !

现在，五年后，一切都结束了!

" [ænd; ənd] [tʃet] [ˈbʊlərd] , [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz][ˈmet(ə)l] [ˈhelmɪt] , [wɒz; wəz] [rɪˈpiːtɪŋ] [ɪn] [bɪˈwɪldəmənt] : "
" And Chet Bullard , within his metal helmet , was repeating in bewilderment : "
" 和 切特 布拉德 , 之内 他的 金属 头盔 , 曾是 重复 在 困惑 : "
[faɪv] [jˈiəz] !
Five years !
五 年 !

“而戴着金属头盔的切特·布拉德困惑地重复道：‘五年!

- [left] [faɪv] [jˈiəz] [əˈgəʊ] !
Haldgren left five years ago !
- 左边 五 年 前 !

霍尔德格伦五年前就离开了!

[wɒt] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [miːn] ?
What does it mean ?
什么 做 它 意思是 ?

这是什么意思?

" [nɔː(r)][dɪd][hiː; hi] [pɔːz] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [θruː] [hɪz; ɪz] [əˈmeɪzmənt] [wɒz; wəz][ˈwəʊv(ə)n][ə; eɪ]
" Nor did he pause to realize that through his amazement was woven a
" 也不 做过 他 暂停 到 意识到 那 通过 他的 惊愕 曾是 编织 一个
[θred] [ɒv; əv] [əˈnʌðə(r)] [hjuː] ,
thread of another hue ,
线 的 其他 色调 ,

他也没有停下来意识到，在他的惊奇之中，还编织着另一种色彩的线索。

[tɪndʒd] ['feɪntli] [wɪð] ['dʒeləsi] [ðæt] [di'mɑ:nd, -'mænd][ɒv; əv][hɪm] : " ['frɪtʃɑ:f] !

tinged	faintly	with	jealousy	that	demanded	of	him	:	"	Frithjof	!
带点色调	淡淡的	和	妒忌	那	要求	的	他	:	"	弗里乔夫	!

带着一丝淡淡的嫉妒，他向弗里乔夫发出这样的要求："弗里乔夫!

[hu:] [ɪz] ['frɪtʃɑ:f] [hu:] [wɒz; wəz]['teɪkən] [ə'weɪ] ?

Who	is	Frithjof	who	was	taken	away	?
WHO	是	弗里乔夫	WHO	曾是	已采取	离开	?

被带走的弗里乔夫是谁?

" [tʃɛts] [maɪnd][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] [kən'fju:ʒn] [ɒv; əv] ['kwestʃənz] [ðæt] ['dʒɔsl] [wʌn] [ə'nʌðə(r)]

"	Chet's	mind	was	filled	with	a	confusion	of	questions	that	jostled	one	another
"	切特的	头脑	曾是	已填	和	一个	困惑	的	问题	那	推搡	一	其他

[tu:; tə] ['saɪləns] [wen] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

to	silence	when	he	tried	to	give	them	expression	.
到	沉默	什么时候	他	尝试	到	给	他们	表达	.

"切特的脑子里充满了各种各样的问题，当他试图表达这些问题时，这些问题却互相干扰，最终都变成了沉默。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] ['kwestʃənɪŋ] .

And	there	was	little	time	for	questioning	.
和	那里	曾是	小的	时间	为了	提问	.

而且几乎没有时间进行质询。

[hi:; hi] [sɔ:] ['ʌðə(r)] ['fləʊtɪŋ] [egz] [hu:z] [mem'breɪnɪəs] ['kʌvərɪŋz] [hæd; həd] [tɜ:nd] ['leðəri]

He	saw	other	floating	eggs	whose	membraneous	coverings	had	turned	leathery
他	锯	其他	漂浮的	鸡蛋	谁	膜状的	覆盖物	有	转向	皮革状的

[ænd; ənd] [əʊ'peɪk] .

and	opaque	.
和	不透明	.

他还看到其他漂浮的卵，它们的膜状外壳已经变得像皮革一样不透明。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [waɪt] ['fæntəm] ['fɪgəz] [hu:] ['gæðəd] [ðəʊz] [egz] .

And	he	saw	white	phantom	figures	who	gathered	those	eggs	.
和	他	锯	白色的	幻影	数据	WHO	聚集	那些	鸡蛋	.

他看到一些白色的幽灵身影在收集那些蛋。

[wʌn] [keɪm] [nɪə(r)] [tɪl] [tʃet] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] [rɪ'pʌlsɪv] [feɪs] [ænd; ənd] [blæk] ,

One	came	near	till	Chet	could	make	out	the	repulsive	face	and	black	,
一	来了	靠近	直到	切特	可以	制作	出去	这	丑恶	脸	和	黑色的	,

其中一个人走近了，直到切特能辨认出那张令人作呕的脸和黑色的脸庞。

['steərɪŋ] [aɪz] [wɪð] [ðeə(r)]['faɪəri] [red] ['sentə(r)] .

staring	eyes	with	their	fiery	red	center	.
凝视	眼睛	和	他们的	火热	红色的	中心	.

炯炯有神的眼睛，眼眶呈火红色。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] ['kæptʃəd] [hɪm] ;

It	was	one	of	the	things	that	had	captured	him	;
它	曾是	一	的	这	事物	那	有	捕获	他	;

这是吸引他的事物之一;

[hi:; hi] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] [mu:v] ['swɪftli] [ɒn] [brɔ:d] [wɪŋz] .

he	saw	it	move	swiftly	on	broad	wings	.
他	锯	它	移动	迅速地	在	广阔	翅膀	.

他看到它展开宽大的翅膀，迅速地飞了起来。

[ˌaɪ 'ti:][held][ə; eɪ] ['leðəri] [eg] [ɪn][ɪts] [kɜ:ld] - [klɔ:] [hændz] [waɪl] [ɪts] [lɒŋ] [teɪl] [wɪpt] [ə'raʊnd]

It	held	a	leathery	egg	in	its	curled	-	claw	hands	while	its	long	tail	whipped	around
它	握住	一个	皮革状的	蛋	在	它是	卷曲	-	爪	双手	尽管	它是	长的	尾巴	鞭打	大约

[ænd; ənd][leɪd][ðə; ði] [eg] ['əʊpən] [wɪð] [wʌn] [slæʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɑ:p] [spaɪkt] [pɔɪnt] .

and	laid	the	egg	open	with	one	slash	of	a	sharp	spiked	point	.
和	铺设	这	蛋	打开	和	一	削减	的	一个	锋利的	尖峰	观点	.

它用卷曲的爪子抓着一个皮革般的蛋，长长的尾巴猛地一甩，用尖锐的尾巴尖刺一下就把蛋劈开了。

[wʌn] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['hɒrəb(ə)l] ['spiːʃiːz] [wɒz; wəz] ['lɪbəreɪtɪd] [ænd; ənd] [went]

One	more	of	the	young	of	this	horrible	species	was	liberated	and	went
一	更多的	的	这	年轻的	的	这	可怕	物种	曾是	解放	和	去

['wɪŋɪŋ] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɑːk] ,

winging	away	into	the	dark	,
翅膀	离开	进入	这	黑暗的	,

这种可怕物种的又一只幼崽被释放出来，飞向了黑暗深处。

['əʊnli][ðə; ði] [hwəːl] [ɒv; əv] [lait] [ɪn][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] ['mɑːkɪŋ] [ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ɒv; əv][ɪts] [wɪŋz] .

only	the	whirls	of	light	in	the	atmosphere	marking	the	beating	of	its	wings	.
仅有的	这	旋转	的	光	在	这	气氛	标记	这	殴打	的	它是	翅膀	.

只有大气层中旋转的光芒，才标志着它翅膀的拍打。

[tʃɛts] [aɪz] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [siː] [fɑː(r)] [aʊt] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [lait] [ðæt] [ɪk'spændɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

Chet's	eyes	followed	it	to	see	far	out	beyond	a	light	that	expanded	as	it
切特的	眼睛	随后	它	到	看	远的	出去	超过	一个	光	那	扩展	作为	它

[druː] [nɪə(r)] .

drew	near	.
画	靠近	.

切特的目光追随着它，看到了远处的光芒，那光芒随着靠近而不断扩大。

[ðə; ði] ['biːt(ə)n] [ˌætməs'ferɪk] [gæs][wɒz; wəz] [wɪpt] [tuː; tə][kəʊld] [fleɪm] [weə(r)] [sʌm; səm] [ten] [ɔː(r)][ə; eɪ]

The	beaten	atmospheric	gas	was	whipped	to	cold	flame	where	some	ten	or	a
这	被打败	大气	气体	曾是	鞭打	到	寒冷的	火焰	在哪里	一些	十	或者	一个

['dʌz(ə)n] ['fæntəm] ['diːmənz] [keɪm] ['swɪftli] [ɒn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['hjuːmənz] .

dozen	phantom	demons	came	swiftly	on	toward	the	waiting	humans	.
打	幻影	恶魔	来了	迅速地	在	朝向	这	等待	人类	.

被击打的大气气体被搅成冷焰，十几个幽灵恶魔迅速向等待的人类逼近。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['swɔːmɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .

They	were	swarming	about	in	an	instant	.
他们	是	蜂拥而至	关于	在	一个	立即的	.

它们瞬间就蜂拥而至。

[tʃet] [hæd; həd][nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['ʃaʊtɪd] ['wɔːnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [siːzd]

Chet	had	no	time	for	even	a	shouted	warning	before	he	felt	himself	seized
切特	有	不	时间	为了	甚至	一个	喊叫	警告	前	他	毛毡	他自己	查获

[baɪ][ðeə(r)] [lɒŋ] ,

by	their	long	,
经过	他们的	长的	,

切特甚至来不及发出警告，就感到自己被他们长长的……抓住了。

['bəʊni] [klɔːz] .

bony	claws	.
骨质	爪子	.

骨质爪子。

[ðen] [ə; eɪ] [net] [ɒv; əv] [rʌf] - ['faɪbərd] [rəʊp] [wɒz; wəz] [flʌŋ] [ə'baʊt] [hɪm] ,

Then	a	net	of	rough	-	fibered	rope	was	flung	about	him	,
然后	一个	网	的	粗糙的	-	纤维状	绳索	曾是	扔	关于	他	,

然后，一张由粗纤维绳索制成的网将他罩住。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [drɔː] [taɪt] [æz; əz][ðə; ði] [wɪŋd] [biːsts] ['lɪftɪd] [hɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [aʊt] ['ɪntuː]

and	he	felt	it	draw	tight	as	the	winged	beasts	lifted	him	up	and	out	into
和	他	毛毡	它	画	紧的	作为	这	有翅膀的	野兽	抬起	他	向上	和	出去	进入

[ðə; ði] [vɔɪd] .

the	void	.
这	空白	.

他感到一阵紧绷，那些长着翅膀的野兽将他举起，带入了虚空。

" [rɒŋ] [ə'gen] !
" Wrong again !
" 错误的 再次 !

又错了!

" [tʃet] [təʊld] [hɪm'self] ['ru:fəli] .
" Chet told himself ruefully .
" 切特 讲述 他自己 懊悔地 .

切特懊恼地对自己说。

" [wi:; wi] [doʊnt] [daɪ] [æt; ət] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mu:n] , ['ɑ:ftə(r)] [ɔ:l] !
" We don't die at the center of the Moon , after all !
" 我们 不 死 在 这 中心 的 这 月亮 , 后 全部 !

“我们最终不会死在月球中心！”

" [bʌt; bət] ,
" But ,
" 但 ,

“但，

[æz; əz] [ðə; ði] ['wɪpɪŋ] [wɪŋz] [drəʊv] [hwɜ:rl] [blɑ:sts] [ɒv; əv] ['vaɪələt] [laɪt] [bæk] [ə'pɒn] [hɪm] [hi:; hi]
as the whipping wings drove whirling blasts of violet light back upon him he
作为 这 鞭打 翅膀 驾驶 旋转 爆炸 的 紫色 光 后退 之上 他 他
[kʊd; kəd] [faɪnd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['kʌmfət] [ɪn] [ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [sʌm; səm] ['dɪfrənt] [ɪk'spɪəriəns] [stɪl] [leɪ]
could find nothing of comfort in the thought that some different experience still lay
可以 寻找 没有什么 的 舒适 在 这 想法 那 一些 不同的 经验 仍然 躺
[ə'hed] .
ahead .
前方 .

当拍打的翅膀将旋转的紫色光束反弹回来击中他时，他无法从想到前方还有不同的经历等着他，这让他感到丝毫安慰。

['tʃæptə(r)] [sevn]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ðə; ði] ['geɪtweɪ] [tu:; tə] [hel]
The Gateway to Hell
这 网关 到 地狱

通往地狱的大门

[spʌd] [oʊ'mæli] , [æt; ət] [ðə; ði] [kən'trəʊlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
Spud O'Malley , at the controls of the ship ,
土豆 奥马利 , 在 这 控制 的 这 船 ,

斯帕德·奥马利，在船的驾驶台上，

[held] [ðə; ði] [krɑ:ft] [ɪn] [ə; eɪ] ['vɜ:tɪk(ə)l] [lɪft] [waɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [klʌŋ] [ɪn] ['hɒrəb(ə)l] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði]
held the craft in a vertical lift while his eyes clung in horrible fascination to the
握住 这 工艺 在 一个 垂直的 举起 尽管 他的 眼睛 紧紧抓住 在 可怕 魅力 到 这
['mɪrər] [ðæt] [ʃəʊd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['ləʊə(r)] ['lʊkaʊt] [ðə; ði] [vɒl'kænɪk] [flɔ:(r)] ['fɔ:lɪŋ] [ə'weɪ] .
mirrors that showed from a lower lookout the volcanic floor falling away .
镜子 那 显示 从 一个 降低 瞭望台 这 火山 地面 坠落 离开 .

他将飞行器垂直举起，同时他的目光带着一种可怕的迷恋，紧紧盯着镜子，镜子显示从较低的瞭望台上可以看到正在崩塌的火山底部。

[ə'meɪzmənt] [hæd; həd] ['ɔ:ləʊst] ['staɪf(ə)ld] [hɪz; ɪz] ['bri:ðɪŋ] ,
Amazement had almost stifled his breathing ,
惊愕 有 几乎 窒息 他的 呼吸 ,

惊讶几乎让他窒息。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [let] [gəʊ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] [ðæt] [endid] [ɪn] [ə; eɪ] [kɜːs] .

until	at	last	he	let	go	a	long	breath	that	ended	in	a	curse	.
直到	在	最后的	他	让	去	一个	长的	气息	那	结束	在	一个	诅咒	.

最后，他长长地叹了口气，最后以一句咒骂结束了这段呼吸。

" [ðə; ði] [aʊt'reɪdʒəs] , [dæmd] [θɪŋz] !

"	The	outrageous	,	damned	things	!
"	这	令人愤慨	,	该死的	事物	!

“这些可恶的、该死的东西！”

" [hiː; hi] [briːðd] .

"	he	breathed	.
"	他	呼吸	.

他喘了口气。

" ['dʒʌmpɪŋ] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ænd; ənd] ['liːpɪŋ] ,

"	Jumping	,	they	were	,	and	leaping	,
"	跳	,	他们	是	,	和	跳跃	,

他们跳来跳去，

[ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [ɒn] [ðeə(r)] ['leðə(r)] [wɪŋz] [laɪk] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [blæk] [bæts] [aʊt] [əʊ] - [hel] !

and	flying	on	their	leather	wings	like	a	lot	of	black	bats	out	o	'	hell	!
和	飞行	在	他们的	皮革	翅膀	喜欢	一个	很多	的	黑色的	蝙蝠	出去	o	-	地狱	!

它们用皮革般的翅膀飞翔，就像一群从地狱里飞出来的黑色蝙蝠！

[ænd; ənd] [aɪm] ['θɪŋkɪn] - [ðæts] [weə(r)] [ðev] ['teɪkən] [tʃet] ['bʊlərd] ,

And	I'm	thinkin	'	that's	where	they've	taken	Chet	Bullard	,
和	我是	思考	-	那就是	在哪里	他们有	已采取	切特	布拉德	,

我想他们把切特·布拉德带到那儿去了。

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [ə'gen] [wɪl] [hiː; hi] [həʊld] [ə; eɪ] [ʃɪp] [laɪk] - [twɒz] [ɪn] [ðə; ði] ['hɒləʊ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] ,

and	never	again	will	he	hold	a	ship	like	'	twas	in	the	hollow	of	his	hand	,
和	绝不	再次	将要	他	抓住	一个	船	喜欢	-	那是	在	这	空洞的	的	他的	手	,

他再也不会像以前那样将船握在手中了。

[ænd; ənd] [hɪm] ['sɛtɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] ['feðə(r)] !

and	him	settin	'	it	down	like	a	feather	!
和	他	塞廷	-	它	向下	喜欢	一个	羽毛	!

他轻而易举地把它放下来了！

" [ænd; ənd] : - [flai] [bæk] [həʊm] ! -

"	And	:	'	Fly	back	home	!	'
"	和	:	-	飞	后退	家	!	-

“然后：‘飞回家去！’”

[hiː; hi] [sez] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

he	says	to	me	.
他	说道	到	我	.

他对我说。

[ai] [kæn; kən] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] ; [θæŋks] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['tiːtʃɪn] - .

I	can	do	it	,	too	;	thanks	to	his	teachin	'	.
我	能	做	它	,	也	;	谢谢	到	他的	教学	-	.

多亏了他的教导，我也能做到。

[bʌt; bət] [flai] [bæk] [ænd; ənd] [liːv] [ðæt] [bɔɪ] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['mɜːrdərɪn] - [d'ɛvəlz] !

But	fly	back	and	leave	that	bhoy	in	the	hands	of	those	murderin	'	devils	!
但	飞	后退	和	离开	那	男孩	在	这	双手	的	那些	谋杀	-	魔鬼	!

但你还是飞回去吧，把那小子留给那些杀人恶魔吧！

— - [tɪz] ['lɪt(ə)l] [hiː; hi] [nəʊz] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] !

—	'	tis	little	he	knows	the	Irish	!
—	-	的	小的	他	知道	这	爱尔兰	!

——他对爱尔兰人一无所知！

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [hɑːf]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] ,

"	He	was	talking	half	under	his	breath	,
"	他	曾是	说	一半	在下面	他的	气息	,

他低声嘟囔着，

['mɜːmərɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [helpt] [hɪm] [tuː; tə] [siː] ['klɪəli] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ðæt]

murmuring	to	himself	as	if	it	helped	him	to	see	clearly	the	situation	that
淙淙	到	他自己	作为	如果	它	帮助	他	到	看	清楚地	这	情况	那

[mʌst; məst][biː; bi] [feɪst] .

must	be	faced	.
必须	是	面对	.

他喃喃自语，仿佛这样就能让他更清楚地看清自己必须面对的局面。

" [bʌt; bət][tuː; tə][get][tuː; tə][hɪm] — [ðæts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

"	But	to	get	to	him	—	that's	the	trouble	.
"	但	到	得到	到	他	—	那就是	这	麻烦	.

“但是要找到他——那才是问题所在。”

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][bɪg][dɔː(r)][gəʊ] [ʃʌt] [ɪn] [ðæt] [stəʊn] [flɔː(r)] .

I	saw	a	big	door	go	shut	in	that	stone	floor	.
我	锯	一个	大的	门	去	关闭	在	那	石头	地面	.

我看到一扇大门在石板地上关上了。

['ðer] - - , ['klevə(r)] [biːsts] ; [aɪl] [seɪ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] .

They're	cunnin	'	,	clever	beasts	;	I'll	say	that	for	'	em	.
它们是	-	-	,	聪明的	野兽	;	患病的	说	那	为了	-	呃	.

它们是狡猾、聪明的野兽；我得承认这一点。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][rɑːft][ɒv; əv] - [ɪm] ; [ænd; ənd] ['plenti] [mɔː(r)] [daʊn] [ɪn] [hel] [weə(r)] [ðeɪ]

And	there	was	a	raft	of	'	em	;	and	plenty	more	down	in	hell	where	they
和	那里	曾是	一个	筏	的	-	呃	;	和	很多	更多的	向下	在	地狱	在哪里	他们

[lɪv; laɪv] ,

live	,
居住	,

而且他们数量众多；地狱里住着的还有更多。

[aɪv] [nəʊ] [daʊt] .

I've	no	doubt	.
我已经	不	怀疑	.

我对此毫不怀疑。

" [hiː; hi] [muːvd] ['fɔːwəd] [ɒn][ðə; ði][bɔːl] - [kən'trəʊl] ,

"	He	moved	forward	on	the	ball	-	control	,
"	他	已搬	向前	在	这	球	-	控制	,

“他在控球方面有所进步，

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [ʃɪp] [swept] [laɪk][ə; eɪ] ['sɪlvəri] ['ʃædəʊ] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [tə'wɔːd] [ðə; ði]

and	the	great	ship	swept	like	a	silvery	shadow	through	the	night	toward	the
和	这	伟大的	船	扫荡	喜欢	一个	银色	阴影	通过	这	夜晚	朝向	这

['dɪstənt] ,

distant	,
遥远	,

那艘巨轮像一道银色的影子，划破夜空，驶向远方。

['laɪtɪd] ['kreɪtə(r)][rɪm] .

lighted	crater	rim	.
照明	火山口	轮缘	.

被照亮的火山口边缘。

[ðɪs] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['klɪəli] ,

This	he	could	see	clearly	,
这	他	可以	看	清楚地	,

这一点他看得很清楚。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] [ɒv; əv] ['maʊntənz] [wɒz; wəz] [blæk] [wɪð] ['ʃædəʊ] .

but	the	other	side	of	the	ring	of	mountains	was	black	with	shadow	.
但	这	其他	边	的	这	戒指	的	山脉	曾是	黑色的	和	阴影	.

但群山的另一侧却笼罩在阴影之中。

[ænd; ənd] , [fɑː(r)][aʊt] [bɪ'jɒnd] , [spred] [laɪk][ə; eɪ][klaʊd]['əʊvə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['desələt] [wɜːld] , [wɒz; wəz]

And	,	far	out	beyond	,	spread	like	a	cloud	over	all	the	desolate	world	,	was
和	,	远的	出去	超过	,	传播	喜欢	一个	云	超过	全部	这	荒凉	世界	,	曾是

['blæknəs] .

blackness	.
黑	.

而更遥远的地方，像乌云一样笼罩着整个荒凉的世界，是一片黑暗。

[spʌd] [drəʊv] [ðə; ði] [ʃɪp] [ʌp] [ə'nʌðə(r)] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] ,

Spud	drove	the	ship	up	another	five	thousand	feet	,
土豆	驾驶	这	船	向上	其他	五	千	脚	,

斯帕德驾驶着这艘船又上升了五千英尺。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðæt] ['dɑːknəs] [spred] [aʊt] [ɪn] ['ɪŋki] [puːlz] [weə(r)] ['əʊnli][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['maʊntən]

and	still	that	darkness	spread	out	in	inky	pools	where	only	an	occasional	mountain
和	仍然	那	黑暗	传播	出去	在	墨色	游泳池	在哪里	仅有的	一个	偶然	山

[piːk] [kɔːt] [ðə; ði] [flæt] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

peak	caught	the	flat	rays	of	the	sun	.
顶峰	捕捉	这	平坦的	射线	的	这	太阳	.

黑暗依然蔓延开来，形成一片片漆黑的水洼，只有偶尔的山峰才能捕捉到阳光平缓照射的光线。

[ænd; ənd] [wɒt] [hæd; həd] [tʃet] [kɔːld] [ðiːz] [dɑːk] ['eərɪəz] ?

And	what	had	Chet	called	these	dark	areas	?
和	什么	有	切特	称为	这些	黑暗的	区域	?

切特把这些黑暗区域叫做什么?

" [leɪk] [ɒv; əv] [driːmz] " [ænd; ənd] " [leɪk] [ɒv; əv] [deθ] .

"	Lake	of	Dreams	"	and	"	Lake	of	Death	.
"	湖	的	梦想	"	和	"	湖	的	死亡	.

“梦之湖”和“死亡之湖”。

" [spʌdz] [ˌsuːpə'stɪʃəs] [maɪnd][wɒz; wəz][ə; eɪ] - ['kwɪvə(r)] [wɪð] [dred] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɒmɪnəs]

"	Spud's	superstitious	mind	was	a	-	quiver	with	dread	and	an	ominous
"	土豆的	迷信的	头脑	曾是	一个	-	颤动	和	恐惧	和	一个	不祥的

[ˌpremə'nɪʃn; ˌpriːmə'nɪʃn][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['empti] ,

premonition	to	which	the	empty	,
预感	到	哪个	这	空的	,

“斯帕德迷信的心灵因恐惧和不祥的预感而颤抖，空荡荡的，

['frəʊz(ə)n] [weɪsts] [bɪ'ləʊ] [hɪm] [geɪv] ['ædɪd] [fɔːs] .

frozen	wastes	below	him	gave	added	force	.
冷冻	废物	以下	他	给予	额外	力量	.

脚下冰冷的荒原给了他额外的力量。

" [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][weɪt] , " [hiː; hi][təʊld] [hɪm'self] .

"	I'll	have	to	wait	,	"	he	told	himself	.
"	患病的	有	到	等待	,	"	他	讲述	他自己	.

“我得等等，”他对自己说。

" [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] — [aɪ] [miːn] [ðə; ði] [ɜːθ] — [ɪz] [braɪt] , [bʌt; bət][nɒt] [braɪt] [ɪ'nʌf] .

"	The	light	of	the	Moon	—	I	mean	the	Earth	—	is	bright	,	but	not	bright	enough	.
"	这	光	的	这	月亮	—	我	意思是	这	地球	—	是	明亮的	,	但	不是	明亮的	足够的	.

“月光——我是指地球的光芒——很明亮，但还不够明亮。”

[aɪl] [dʒʌst] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [klaim] ['haɪə(r)] .

I'll	just	wait	till	the	Sun	climbs	higher	.
患病的	只是	等待	直到	这	太阳	攀登	更高	.

我打算等到太阳升得更高一些再说。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [ʃaɪnz] [daʊn] ['ɪntuː] [ðæt] [həʊl] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['geɪtweɪ] [tuː; tə] [hel] — [ænd; ənd] [wel] [ai]

When	it	shines	down	into	that	hole	that	is	the	gateway	to	hell	—	and	well	I
什么时候	它	闪耀	向下	进入	那	洞	那	是	这	网关	到	地狱	—	和	出色地	我

[nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] — [ðen] [ai][kæn; kən] [siː] [wɒt] [ɪz][ðeə(r)] .

know	it	—	then	I	can	see	what	is	there	.
知道	它	—	然后	我	能	看	什么	是	那里	.

当阳光照射到那个通往地狱的入口——我当然知道——的洞穴里，我就能看到里面有什么。

[ðen] , ['meɪbi] , [ai][kæn; kən][faɪnd][sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [get] [ˌɪn'saɪd] ;

Then	,	maybe	,	I	can	find	some	way	to	get	inside	;
然后	,	或许	,	我	能	寻找	一些	方式	到	得到	里面	;

然后，或许我能找到办法进去；

[ænd; ənd][ai] [həʊp] [ðə; ði] [læd] [laɪvz; lɪvz] [tɪl] [ai] [get] [ðeə(r)] .

and	I	hope	the	lad	lives	till	I	get	there	.
和	我	希望	这	小伙子	生活	直到	我	得到	那里	.

我希望这孩子能活到我见到他的时候。

" [hiː; hi] ['sɜːkld] [bæk] ; [swept] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] , ['leʒəli] [flaɪt] ,

"	He	circled	back	;	swept	down	in	a	long	,	leisurely	flight	,
"	他	圈起来	后退	;	扫荡	向下	在	一个	长的	,	悠闲	航班	,

他绕了一圈，悠闲地俯冲而下。

[ænd; ənd] [keɪm] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv]['dʒentli] ['sləʊpɪŋ] [rɒk] [weə(r)] [tʃet] [hæd; həd][fɜːst]

and	came	again	to	the	place	of	gently	sloping	rock	where	Chet	had	first
和	来了	再次	到	这	地方	的	轻轻地	倾斜的	岩石	在哪里	切特	有	第一的

['lændɪd] .

landed	.
登陆	.

他们再次来到切特最初登陆的那片缓坡岩石处。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɜːrtʃt] [tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l] [spɒt] [ænd; ənd] [leɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] [daʊn] [ɒn]

And	he	searched	till	he	found	the	identical	spot	and	laid	the	ship	down	on
和	他	搜索	直到	他	成立	这	完全相同的	点	和	铺设	这	船	向下	在

[ə; eɪ]['lev(ə)l] [kiːl] .

a	level	keel	.
一个	等级	龙骨	.

他四处寻找，直到找到完全相同的地方，然后把船平稳地停在了那里。

[fɑː(r)] [ə'weɪ] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['gɪldɪŋ] [ðə; ði] [hɑːd] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv] ['maʊntənz] [ðæt] [rɪŋd] [ðem; ðəm]

Far	away	the	Sun	was	gilding	the	hard	outlines	of	mountains	that	ringed	them
远的	离开	这	太阳	曾是	镀金	这	难的	概述	的	山脉	那	环状	他们

[ɪn] .

in	.
在	.

遥远的太阳正为环绕着他们的群山勾勒出坚实的轮廓。

[spʌd] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [lɒŋ] [hiː; hi][mʌst; məst] [weɪt] .

Spud	did	not	know	how	long	he	must	wait	.
土豆	做过	不是	知道	如何	长的	他	必须	等待	.

斯帕德不知道自己还要等多久。

[hæd; həd][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒbəb(ə)l][hiː; hi]

Had	he	realized	that	it	must	be	a	matter	of	days	it	is	probable	he
有	他	已实现	那	它	必须	是	一个	事情	的	天	它	是	可能	他

[wʊd] [hæv; həv] [dɔn] [ðə; ði]['met(ə)l][suːt][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [aʊt] .

would	have	donned	the	metal	suit	and	started	out	.
会	有	穿戴	这	金属	套装	和	开始	出去	.

如果他意识到这只是几天时间的事，他很可能会穿上金属战衣出发。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [hiː; hi] ['bizi] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ]['keəf(ə)l] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːruːm; 'stɔːrʊm]

But	instead	he	busied	himself	in	a	careful	investigation	of	the	storeroom
但	反而	他	忙碌	他自己	在	一个	小心	调查	的	这	库房

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃek] - [ʌp][ɒv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [sə'plaɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] .

and	a	check	-	up	of	ammunition	and	supplies	that	were	there	.
和	一个	查看	-	向上	的	弹药	和	补给品	那	是	那里	.

但他却忙于仔细检查储藏室，并清点那里的弹药和补给品。

[ðə; ði]['luːnə(r)] [deɪ] , [æz; əz][ɔːl] [ɜːθ] - [men] [nəʊ] , [ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['nɪəli] [ˌfɪf'tiːn] [ɒv; əv]

The	lunar	day	,	as	all	Earth	-	men	know	,	is	a	matter	of	nearly	fifteen	of
这	月球	天	,	作为	全部	地球	-	男人	知道	,	是	一个	事情	的	几乎	十五	的

['ɜːrθs] [deɪz] .

Earth's	days	.
地球的	天	.

众所周知，月球的一天大约相当于地球的十五天。

[spʌd] [oʊ'mæli] [wɒz; wəz][waɪld] [wɪð] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [wen] [æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['straɪkɪŋ] [les]

Spud	O'Malley	was	wild	with	impatience	when	at	last	the	Sun	was	striking	less
土豆	奥马利	曾是	荒野	和	不耐烦	什么时候	在	最后的	这	太阳	曾是	引人注目	较少的

['flætli] [ə'krɒs] [ðə; ði][lænd][ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd]

flatly	across	the	land	and	he	knew	that	the	time	had	come	when	he	could
断然	穿过	这	土地	和	他	知道	那	这	时间	有	来	什么时候	他	可以

[stɑːt] .

start	.
开始	.

当太阳终于不再平直地照射在大地上时，斯帕德·奥马利焦急万分，他知道他可以出发了。

[hiː; hi][hæd; həd] [senst] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ˌaʊt'saɪd] ;

He	had	sensed	the	change	that	took	place	in	the	world	outside	;
他	有	感觉到的	这	改变	那	采取	地方	在	这	世界	外部	;

他察觉到了外界发生的变化；

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['lʊkˌaʊts] [ɒv; əv][ðə; ði][kən'trəʊl] [ruːm] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][beə(r)] [rɒks] [luːz]

from	the	lookouts	of	the	control	room	he	had	seen	the	bare	rocks	lose
从	这	瞭望台	的	这	控制	房间	他	有	已见	这	裸	岩石	失去

[ðeə(r)] [waɪt] ['mɑːkɪŋz] [ɒv; əv][hɔː(r)] [frɒst] [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] ['æktʃuəli] ['kwɪvə(r)] [wɪð] [hiːt] [æz; əz]

their	white	markings	of	hoar	frost	and	at	last	actually	quiver	with	heat	as
他们的	白色的	标记	的	白霜	霜	和	在	最后的	实际上	颤动	和	热	作为

[ðə; ði] [sʌn] [biːt] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .

the	Sun	beat	upon	them	.
这	太阳	打	之上	他们	.

从控制室的瞭望台上，他看到裸露的岩石失去了白色的霜冻痕迹，最终在阳光的照射下因高温而颤抖。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] [krept] [frɒm; frəm] ['evri] ['krevɪs] [ænd; ənd] ['hɒləʊ] —

He	had	seen	the	growing	things	that	crept	from	every	crevice	and	hollow	—
他	有	已见	这	生长	事物	那	悄悄地爬	从	每一个	裂缝	和	空洞的	—

[peɪl] ,

pale	,
苍白	,

他看到那些从每个缝隙和凹陷处爬出来的东西——苍白的，

['kʌlələs] [mɔsɪs] [ðæt] [θruː] [aʊt] [lɒŋ] ['tendrəlz] [wɪtʃ] [lik] [ə'krɒs] [ðə; ði][hɒt] [rɒks] [æz; əz] [ɪf]

colorless	mosses	that	threw	out	long	tendrils	which	licked	across	the	hot	rocks	as	if
无色	苔藓	那	扔	出去	长的	卷须	哪个	舔过	穿过	这	热的	岩石	作为	如果

['hʌŋgri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['nʌrɪʃmənt] [ðə; ði] [θɪn] [eə(r)] [brɔːt] .

hungry	for	the	nourishment	the	thin	air	brought	.
饥饿的	为了	这	营养	这	薄的	空气	带来	.

无色的苔藓伸出长长的卷须，舔舐着滚烫的岩石，仿佛渴望着稀薄空气带来的养分。

[spʌd] [nju:] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑ:bən][daɪ'ɒksaɪd] [wɪtʃ] [ði:z] [peɪl] [gri:n] [grəʊθ] [kʊd; kəd]

Spud	**knew**	**nothing**	**of**	**the**	**carbon**	**dioxide**	**which**	**these**	**pale**	**green**	**growths**	**could**
土豆	知道	没有什么	的	这	碳	二氧化硫	哪个	这些	苍白	绿色的	增长	可以

[kəm'baɪn] [wɪð] ['wɔ:tə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [sʌnz] [hɒt] [reɪz] [ænd; ənd] [bɪld] ['ɪntu:]['vedʒtəb(ə)l] ['tɪʃu:] .

combine	**with**	**water**	**under**	**the**	**Sun's**	**hot**	**rays**	**and**	**build**	**into**	**vegetable**	**tissue**	**.**
结合	和	水	在下面	这	太阳的	热的	射线	和	建造	进入	蔬菜	组织	.

斯帕德完全不知道这些淡绿色的生长物在阳光的照射下，能够与水结合，形成植物组织，而二氧化碳正是其中之一。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['mɑ:vəl] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] ['hʌŋgri] [θɪŋz] [ðæt] [meɪd] [ə; eɪ] [meʃ]

But	**he**	**marveled**	**again**	**and**	**again**	**at**	**the**	**hungry**	**things**	**that**	**made**	**a**	**mesh**
但	他	惊叹	再次	和	再次	在	这	饥饿的	事物	那	制成	一个	网

[ɒv; əv]['rəʊpi][strændz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [smu:ð] ['eərɪə][ə'baʊt][ðə; ði] [ʃɪp] .

of	**ropy**	**strands**	**across**	**the**	**smooth**	**area**	**about**	**the**	**ship**	**.**
的	绳状的	线	穿过	这	光滑的	区域	关于	这	船	.

但他一次又一次地惊叹于那些饥饿的生物，它们在船周围光滑的区域上织成了一张绳索状的网。

[ðeɪ] ['i:v(ə)n] [hʌŋ] [ɪn] ['dru:pɪŋ] ['mæsɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɪəd] [rɒks] [bɪ'jɒnd] ; [ænd; ənd] , [səʊ] [laɪt]

They	**even**	**hung**	**in**	**drooping**	**masses**	**from**	**the**	**weird**	**rocks**	**beyond**	**;**	**and**	**,**	**so**	**light**
他们	甚至	悬挂	在	下垂	群众	从	这	诡异的	岩石	超过	;	和	,	所以	光

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ,

they	**were**	**,**
他们	是	,

它们甚至成片成团地垂挂在远处奇特的岩石上；而且，它们非常轻盈，

[ðeɪ] [reɪzd] [ðeə(r)] [hedz] ['hʌŋgrəli] [ɪn][eə(r)] ,

they	**raised**	**their**	**heads**	**hungrily**	**in**	**air**	**,**
他们	提高	他们的	头部	饥饿地	在	空气	,

它们贪婪地抬起头，在空中觅食。

[waɪl] [ðə; ði] ['kɔ:dɪd] ['tendrəlz]['i:v(ə)n] [θru:] [ðəm'selvz] [ɪn] [kən'tɔ:tɪd] [raɪðɪŋz] [æt; ət] [taɪmz] [wen]

while	**the**	**corded**	**tendrils**	**even**	**threw**	**themselves**	**in**	**contorted**	**writhings**	**at**	**times**	**when**
尽管	这	有线	卷须	甚至	扔	他们自己	在	扭曲的	扭动	在	时代	什么时候

[ðə; ði] [sʌn] [strʌk] [wɪð] [ɪn'kri:sɪŋ] [wɔ:mθ] .

the	**Sun**	**struck**	**with**	**increasing**	**warmth**	**.**
这	太阳	击	和	增加	温暖	.

当太阳越来越温暖地照射过来时，那些绳状的卷须甚至会扭动起来。

" [ə; eɪ] [ded] [wɜ:ld] ! " [sed] [spʌd] ['skɔ:nfəli] .

"	**A**	**dead**	**world**	**!**	**"**	**said**	**Spud**	**scornfully**	**.**
"	一个	死的	世界	! "		说	土豆	轻蔑地	.

“一个死气沉沉的世界！”斯帕德轻蔑地说。

" [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [bæk] [ðeə(r)] [doʊnt] [nəʊ] !

"	**How**	**much**	**the**	**scientists**	**back**	**there**	**don't**	**know**	**!**
"	如何	很多	这	科学家	后退	那里	不	知道	!

“那些科学家们究竟有多少东西不知道啊！”

[fɜ:st] [ðəʊz] ['lɪvɪn] - , ['flaɪɪn] - [d'ɛvəlz] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ðɪs] !

First	**those**	**livin**	**'**	**,**	**flyin**	**'**	**devils**	**;**	**and**	**now**	**this**	**!**
第一的	那些	生活	-	,	飞行	-	魔鬼	;	和	现在	这	!

先是那些活着的、会飞的魔鬼；现在又是这个！

[ðə; ði] [həʊl] [pleɪs] [ɪz] ['feəli] - - [wɪð] [laɪf] .

The	**whole**	**place**	**is**	**fairly**	**wrigglin**	**'**	**with**	**life**	**.**
这	所有的	地方	是	相当	-	-	和	生活	.

整个地方都充满了生机。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [wʌn] [lɑːst] [flaɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['ɪnə(r)]['kreɪtə(r)][ænd; ənd] [sɔː]
" It was then that he made one last flight over the inner crater and saw
" 它 曾是 然后 那 他 制成 一 最后的 航班 超过 这 内 火山口 和 锯
[lait] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv] [stəʊn] [ɪn][ðə; ði] ['fʌnld] [depθs] .
light on the floor of stone in the funneled depths .
光 在 这 地面 的 石头 在 这 漏斗状 深度 .

“就在那时，他最后一次飞越了内火山口，看到了漏斗状深处石质地面上的光亮。

[ðen] [hiː; hi] [sent] [ðə; ði] [ʃɪp] [laɪk] [ə; eɪ] ['rɒkɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃelf] [ɒv; əv] [rɒk] [weə(r)] [tʃet]
Then he sent the ship like a rocket down to the shelf of rock where Chet
然后 他 发送 这 船 喜欢 一个 火箭 向下 到 这 架子 的 岩石 在哪里 切特
[hæd; həd] [bɪ'gʌn] [hɪz; ɪz] [dɪ'sent] ;
had begun his descent ;
有 开始 他的 下降 ;

然后他像发射火箭一样把飞船送到切特开始下降的那片岩架上；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɜːkt] [wɪð] [tremblɪŋ] ['fɪŋgəz] [tuː; tə][ə'dʒʌst][ðə; ði]['met(ə)l][suːt][ænd; ənd] ['regjuleɪt]
and he worked with trembling fingers to adjust the metal suit and regulate
和 他 工作 和 发抖 手指 到 调整 这 金属 套装 和 调节
[ðə; ði]['ɒksɪdʒən] [sə'plaɪ] .
the oxygen supply .
这 氧 供应 .

他颤抖着手指调整金属防护服，调节氧气供应。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] ['əʊnli][tuː; tə][stræp][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] - ['pistlz] [ə'baʊt] [hɪm] ; [ðen] ,
He waited only to strap a couple of detonite pistols about him ; then ,
他 等待 仅有的 到 带子 一个 夫妻 的 - 手枪 关于 他 ; 然后 ,

他只等了一会儿，便在身上绑了两把装有炸药的手枪；然后，

[wɪð] ['nevə(r)][ə; eɪ] ['bækwəd] [lʊk] ,
with never a backward look ,
和 绝不 一个 落后 看 ,

从不回头看，

[hiː; hi][let] [hɪm'self] [aʊt] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] - ['lɒkɪŋ] [dɔːz] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [pel] - ['mel] [tə'wɔːd]
he let himself out through the air - locking doors and started pell - mell toward
他 让 他自己 出去 通过 这 空气 - 锁定 门 和 开始 佩尔 - 梅尔 朝向
[ðə; ði]['ɪnə(r)]['kreɪtə(r)] .
the inner crater .
这 内 火山口 .

他从气闸门爬了出去，然后朝着内陨石坑狂奔而去。

[laɪk] [tʃet] , [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə][geɪdʒ][hɪz; ɪz] [trə'mendəs] [streŋθ] ; [laɪk][ðə; ði]['mɑːstə(r)]
Like Chet , he had learned to gage his tremendous strength ; like the master
喜欢 切特 , 他 有 学习 到 量规 他的 巨大的 力量 ; 喜欢 这 掌握
['paɪlət] ,
pilot ,
飞行员 ,

和切特一样，他也学会了如何控制自己强大的力量；就像那位技艺精湛的飞行员一样，

[hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [daʊn] [ðə; ði] ['rɒki] [sləʊp] .
he threw himself down the rocky slope .
他 扔 他自己 向下 这 岩石 坡 .

他纵身跃下岩石斜坡。

[bʌt; bət] [weə(r)] [tʃet] [hæd; həd] [liːpt] [ænd; ənd]['stʌmb(ə)ld][ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] , [oʊ'mæli] [wɜːkt] [ɪn]
But where Chet had leaped and stumbled in the darkness , O'Malley worked in
但 在哪里 切特 有 跳跃 和 踉跄 在 这 黑暗 , 奥马利 工作 在
[fʊl] [lait] .
full light .
满的 光 .

但切特在黑暗中跌跌撞撞，而奥马利却在光明中工作。

[hiː; hi] [keɪm] [æt; ət] [lɑːst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɒki] [flɔː(r)] [weə(r)] ['məʊltən] [stəʊn] [ɪn] ['eɪdʒɪz] [pɑːst] [hæd; həd]

He	came	at	last	to	the	rocky	floor	where	molten	stone	in	ages	past	had
他	来了	在	最后的	到	这	岩石	地面	在哪里	熔融的	石头	在	年龄	过去的	有

['hɑːd(ə)nd] [tuː; tə] [siːl] [ðə; ði] [θrəʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [vent] .

hardened	to	seal	the	throat	of	this	vent	.
硬化	到	海豹	这	喉	的	这	发泄	.

他终于来到了岩石地面，远古时期熔化的岩石已经冷却凝固，封住了这个喷气孔的喉部。

['hʌndrədz] [ɒv; əv] [fiːt] [ə'krɒs] , [spʌd] ['estɪmeɪtɪd] ; [smuːð] [ɪn] [ə'pɪərəns] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] ,

Hundreds	of	feet	across	,	Spud	estimated	;	smooth	in	appearance	from	above	,
数百	的	脚	穿过	,	土豆	估计的	;	光滑的	在	外貌	从	多于	,

斯帕德估计，它宽达数百英尺；从上方看，表面光滑。

[bʌt; bət] ['brəʊkən] [wɪð] [diːp] [kri'væs] [ænd; ənd] [ɪk'skresns] [weə(r)] [hɒt] ,

but	broken	with	deep	crevasses	and	excrescences	where	hot	,
但	破碎的	和	深的	裂缝	和	赘生物	在哪里	热的	,

但表面布满深裂缝和凸起，在高温区域尤为突出。

['fluːɪd] [stəʊn] [hæd; həd] ['frəʊz(ə)n] [ɪn] [ɪts] ['məʊmənt] [ɒv; əv] ['bʌblɪŋ] ['tɜːbjələns] .

fluid	stone	had	frozen	in	its	moment	of	bubbling	turbulence	.
体液	石头	有	冷冻	在	它是	片刻	的	冒泡	湍流	.

流动的石头在翻腾翻滚的瞬间凝固了。

[ænd; ənd] , [ɪn] [wʌn] [pleɪs] , [weə(r)] [ðə; ði] [flɔː(r)] [wɒz; wəz] [smuːð] , [spʌd] [faʊnd] [wɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz]

And	,	in	one	place	,	where	the	floor	was	smooth	,	Spud	found	what	he	was
和	,	在	一	地方	,	在哪里	这	地面	曾是	光滑的	,	土豆	成立	什么	他	曾是

['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] :

searching	for	:
搜索	为了	:

在一处地面平坦的地方，斯帕德找到了他要找的东西：

[ə; eɪ] ['sɜːkjələ(r)] , ['met(ə)l] [ledʒ] [ðæt] [prə'dʒektɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [smuːð] [rɒk] ; [ænd; ənd] , [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

a	circular	,	metal	ledge	that	projected	above	the	smooth	rock	;	and	,	within	it	,
一个	圆	,	金属	壁架	那	预计	多于	这	光滑的	岩石	;	和	,	之内	它	,

一个圆形的金属平台，从光滑的岩石上方伸出；平台内部，

[ə; eɪ] [stɪl] ['smuːðə(r)] [ʃiːt] [ɒv; əv] [wɒt] [ə'prəd] [tuː; tə] [biː; bi] ['hæməd] ['met(ə)l] .

a	still	smoother	sheet	of	what	appeared	to	be	hammered	metal	.
一个	仍然	更平滑	床单	的	什么	出现	到	是	锤击	金属	.

一张更加光滑的金属片，看起来像是锤打过的金属。

" [ə; eɪ] [dɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , " ['wɪspəd] [ðə; ði] ['paɪlət] , [hɑːf] - ['fɪəf(ə)l] [ɒv; əv] ['lɪsənɪŋ] [ɪəz] , " [ænd; ənd]

"	A	door	it	is	,	"	whispered	the	pilot	,	half	-	fearful	of	listening	ears	,	"	and
"	一个	门	它	是	,	"	低声说道	这	飞行员	,	一半	-	可怕	的	聆听	耳朵	,	"	和

[ðə; ði] ['geɪtweɪ] [tuː; tə] [hel] !

the	gateway	to	Hell	!
这	网关	到	地狱	!

“这是一扇门，”飞行员低声说道，他有些害怕被人听到，“这是通往地狱的大门！”

" [hiː; hi] [grɪnd] ['brɔːdlɪ] [æt; ət] [sʌm; səm] [θɔːt] .

"	He	grinned	broadly	at	some	thought	.
"	他	咧嘴一笑	总体而言	在	一些	想法	.

他想到什么，咧嘴一笑。

" [ænd; ənd] [hɪə(r)] [aɪv] [biːn] [təʊld] - [twɒz] , [ɒv; əv] [ɔːl] ['pleɪsɪz] , [ðə; ði] ['iːzɪɪst] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] ;

"	And	here	I've	been	told	'	twas	,	of	all	places	,	the	easiest	to	get	into	;
"	和	这里	我已经	到过	讲述	-	那是	,	的	全部	地方	,	这	最容易	到	得到	进入	;

“而且我听说，在所有地方中，这里反而是最容易进入的；

[wʌn] ['lɪt(ə)l] [slɪp] [frɒm; frəm] [greɪs] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] !

one	little	slip	from	grace	and	there	you	were	!
一	小的	滑	从	优雅	和	那里	你	是	!

稍有不慎，你就完了！

[ʃʊə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [priːsts] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [rɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['saɪəntɪsts] .

Sure	,	and	the	priests	were	as	wrong	as	the	scientists	.
当然	,	和	这	神父	是	作为	错误的	作为	这	科学家	.

没错，牧师们和科学家一样都错了。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['hev(ə)n] [ðæts] ['iːzi] [tuː; tə] [kræʃ] ,

It	must	be	Heaven	that's	easy	to	crash	,
它	必须	是	天堂	那就是	简单的	到	碰撞	,

天堂一定是容易坠落的地方吧。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)][ɒv; əv]['heɪdiːz][ɪz] [ʃʌt] [fɑːst] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['kiːhəʊl] [tuː; tə] [piːp]

for	the	front	door	of	Hades	is	shut	fast	without	even	a	keyhole	to	peep
为了	这	正面	门	的	哈迪斯	是	关闭	快速地	没有	甚至	一个	锁孔	到	窥视

[θruː] .

through	.
通过	.

冥界的大门紧闭，连个钥匙孔都没有，让人无法窥视。

" [ðen] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['səubəd] [tuː; tə][ɪts] ['kʌstəməri] ['həʊmli] [laɪnz] .

"	Then	his	face	sobered	to	its	customary	homely	lines	.
"	然后	他的	脸	清醒	到	它是	习惯	家常的	线条	.

“然后他的脸色恢复了往日的朴素线条。”

" [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] !

"	The	poor	bhoy	!
"	这	贫穷的	男孩	!

“可怜的孩子！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [aɪv] [gɒt][tuː; tə][get][ɪn][sʌm; səm] [wei] .

"	I've	got	to	get	in	some	way	.
"	我已经	得到	到	得到	在	一些	方式	.

“我必须想办法参与进去。”

[ai]['wʌndə(r)] [haʊ] [hɑːd] [ænd; ənd] [θɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

I	wonder	how	hard	and	thick	it	is	.
我	想知道	如何	难的	和	厚的	它	是	.

我想知道它有多硬多厚。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [blæk] ,

"	He	was	raising	a	mass	of	black	,
"	他	曾是	提高	一个	大量的	的	黑色的	,

他掀起了一阵黑色的浪潮，

['ʃaɪnɪŋ] [rɒk] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] — [ə; eɪ] ['frægmənt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [muːvd]

shining	rock	in	his	hands	—	a	fragment	that	his	strength	would	not	have	moved
灼灼	岩石	在	他的	双手	—	一个	分段	那	他的	力量	会	不是	有	已搬

[ə; eɪ] ['frækʃn] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [ɒn] [ɜːθ] .

a	fraction	of	an	inch	on	Earth	.
一个	分数	的	一个	英寸	在	地球	.

他手中拿着一块闪闪发光的石头——在地球上，他的力量甚至无法撼动这块石头一寸之长。

[hiː; hi] ['stedi] [ˌaɪ 'tiː] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] , [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [kræʃ] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn][ðə; ði]['met(ə)l][dɔː(r)] ;

He	steadied	it	above	his	head	,	preparing	to	crash	it	upon	the	metal	door	;
他	稳定	它	多于	他的	头	,	准备	到	碰撞	它	之上	这	金属	门	;

他把门举过头顶，准备用它猛击金属门；

[ðen] ['weɪtɪd] ; [stɛərd] [ɪn'kredjələsli] [æt; ət][ðə; ði] [blæk] ['met(ə)l] [ʃiːt] ;

then	waited	;	stared	incredulously	at	the	black	metal	sheet	;
然后	等待	;	凝视	难以置信地	在	这	黑色的	金属	床单	;

然后等待着；难以置信地盯着那块黑色的金属板；

['loʊərd; 'laʊərd][ðə; ði] [greɪt] [stəʊn] ['saɪləntli][ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [liːp] ['maɪtɪli] [jet] [wɪð] ['nevə(r)][ə; eɪ]

lowered	the	great	stone	silently	and	turned	to	leap	mightily	yet	with	never	a
降低	这	伟大的	石头	默默	和	转向	到	飞跃	非常	然而	和	绝不	一个

[saʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][æn; ən] ['ʌp'flʌŋ] [sɔː] - [tuːθt; tuːðd] [rɪdʒ] .

sound	for	the	shelter	of	an	upflung	saw	-	toothed	ridge	.
声音	为了	这	庇护所	的	一个	向上	锯	-	有齿的	岭	.

他悄无声息地放下巨石，转身纵身一跃，无声无息地跳到一处高耸的锯齿状山脊的庇护下。

[ænd; ənd] , [frɒm; frəm][ɪts] ['ʃeltə(r)] , [hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [blæk] [dɔː(r)] [swɪŋ] ['smuːðli] ['ɪntuː][ðə; ði]

And	,	from	its	shelter	,	he	watched	the	black	door	swing	smoothly	into	the
和	,	从	它是	庇护所	,	他	观看	这	黑色的	门	摇摆	顺利	进入	这

[eə(r)] ,

air	,
空气	,

他躲在屋里，看着那扇黑色的门平稳地向空中摆动。

[waɪl] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['geɪpɪŋ] [blæk] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɪt] [bɪ'niːθ] ,

while	,	from	the	gaping	black	mouth	of	the	pit	beneath	,
尽管	,	从	这	张开的	黑色的	嘴	的	这	坑	下面	,

与此同时，从下方深渊张开的黑色巨口中，

[ɪn'kredəb(ə)l][mæn] - [ʃeɪps] [ɒv; əv] [fɪʃ] - ['beli] [waɪt] [druː] [ðəm'selvz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv]

incredible	man	-	shapes	of	fish	-	belly	white	drew	themselves	up	to	the	edge	of
极好的	男人	-	形状	的	鱼	-	腹部	白色的	画	他们自己	向上	到	这	边缘	的

[ðə; ði][pɪt][ænd; ənd] [pɜːtʃt] [ðeə(r)] ,

the	pit	and	perched	there	,
这	坑	和	栖息	那里	,

一些形状奇特、鱼肚白色的身影爬到坑边，栖息在那里。

[weə(r)] [ðeɪ] [maɪt] [stretʃ] [ðeə(r)] [lɒŋ] [neks] ['ɪntuː][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

where	they	might	stretch	their	long	necks	into	the	light	of	the	Sun	.
在哪里	他们	可能	拉紧	他们的	长的	脖子	进入	这	光	的	这	太阳	.

它们可能会把长长的脖子伸向阳光下。

[bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm] , [spʌd] [sɔː] , ['dæŋgld] [lɒŋ] , [ræt] - [laɪk] [teɪlz] ; [ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪŋz] , [blæk]

Below	them	,	Spud	saw	,	dangled	long	,	rat	-	like	tails	;	and	their	wings	,	black
以下	他们	,	土豆	锯	,	悬挂着	长的	,	鼠	-	喜欢	尾巴	;	和	他们的	翅膀	,	黑色的

[ænd; ənd] ['leðəri] ,

and	leathery	,
和	皮革状的	,

斯帕德看到，在它们下方，垂着长长的、像老鼠一样的尾巴；还有它们黑色的、皮革般的翅膀。

[hʌŋ] [daʊn] [tuː] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [bæks] [ɔː(r)] [drægd] [ɒn][ðə; ði] [rɒks] [bɪ'haɪnd] [weə(r)] [sʌm; səm] [θriː]

hung	down	too	from	their	backs	or	dragged	on	the	rocks	behind	where	some	three
悬挂	向下	也	从	他们的	背部	或者	拖拽	在	这	岩石	在后面	在哪里	一些	三

[ɔː(r)][fɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [aʊl] - [aɪd] ['kriːtʃəz] [krɔːl] [aʊt][ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [rɒk]

or	four	of	the	owl	-	eyed	creatures	crawled	out	and	walked	across	the	rock
或者	四	的	这	猫头鹰	-	眼睛	生物	爬行	出去	和	步行	穿过	这	岩石

[tə'wɔːd] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['paɪlət] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] [stɛərd] [wɪð] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋ] [ænd; ənd]

toward	the	place	where	an	Irish	pilot	waited	and	stared	with	unbelieving	and
朝向	这	地方	在哪里	一个	爱尔兰	飞行员	等待	和	凝视	和	不信者	和

['hɒrɪfaɪd] [aɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kən'siːlmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['rɒki] [fɔːt] .

horrified	eyes	from	the	concealment	of	his	rocky	fort	.
惊恐万分	眼睛	从	这	隐蔽	的	他的	岩石	堡	.

它们背上也垂着一些东西，或者被拖在后面的岩石上。三四个长着猫头鹰眼睛的生物爬了出来，穿过岩石，走向一个爱尔兰飞行员等待的地方。他躲在岩石堡垒的掩体里，用难以置信和惊恐的眼神盯着这一切。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[ðə; ði]['faɪərz]
The Fires
这 火灾

火灾

[greɪt] ['vɔ:tɪsi:z] [ɒv; əv] [hwɜ:rl] [laɪt] [rəʊld] [aʊt] [tu:; tə]['aɪðə(r)] [saɪd] [ɪn][æn; ən] ['endləs] [ˌpaɪrəʊ'teknɪkl]
Great vortices of whirling light rolled out to either side in an endless pyrotechnical
伟大的 涡旋 的 旋转 光 滚动 出去 到 任何一个 边 在 一个 无尽的 烟火
[dɪ'spleɪ] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [fleil] [wɪŋz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] ['beərɪŋ] [tʃet]
display to show the power of those flailing wings that were bearing Chet
展示 到 展示 这 力量 的 那些 挥舞 翅膀 那 是 轴承 切特
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [θru:] [ðə; ði] [dɑ:k] [vɔɪd] — ['beərɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][sʌm; səm]
and his companion through the dark void — bearing them to some
和 他的 伴侣 通过 这 黑暗的 空白 — 轴承 他们 到 一些
[ˌdestɪ'neɪʃn] [tʃet] [kʊd; kəd][nɒt] [ɪn'vɪzɪdʒ] .
destination Chet could not envisage .
目的地 切特 可以 不是 设想 .

巨大的旋转光旋涡向两侧翻滚，形成无尽的烟火表演，展现出那些挥舞的翅膀的力量，它们载着切特和他的同伴穿越黑暗的虚空——载着他们前往切特无法想象的某个目的地。

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] [tɜ:nd] [ɪn] [speɪs] [æt; ət] [taɪmz] ,
His body turned in space at times ,
他的 身体 转向 在 空间 在 时代 ,

他的身体有时会在空间中旋转，

[ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['spredɪŋ] [kəʊn] [ɒv; əv] ['lu:mɪnəs] [gæs][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [laɪk] [ðə; ði] [weɪk]
and he saw the spreading cone of luminous gas behind them like the wake
和 他 锯 这 传播 锥体 的 发光的 气体 在后面 他们 喜欢 这 唤醒
[ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ʃɪp] [ɪn][ə; eɪ] [ˌfɒsfə'resnt] [si:] .
of a great ship in a phosphorescent sea .
的 一个 伟大的 船 在 一个 磷光 海 .

他看到他们身后扩散开来的发光气体锥，就像一艘巨轮在磷光闪烁的海面上留下的尾迹。

[ðə; ði] [hɪs] [ænd; ənd] ['θreʃɪŋ] [ɒv; əv] ['meni] [wɪŋz] [keɪm] [ʌn'si:sɪŋli] .
The hiss and threshing of many wings came unceasingly .
这 嘶 和 脱粒 的 许多 翅膀 来了 不停地 .

许多翅膀拍打的嘶嘶声和拍打声不绝于耳。

[wʌns] [hi:; hi] [swʌŋ] [kləʊz] [tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] ['bɒdi] [klæd] [laɪk] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ænd; ənd] , [laɪk] [hɪm] ,
Once he swung close to another body clad like his own and , like him ,
一次 他 摇摆 关闭 到 其他 身体 覆膜 喜欢 他的 自己的 和 , 喜欢 他 ,

他突然靠近另一个穿着和他一样衣服的人，而且，和他一样，

[ɪn'meʃtd] [ɪn][ə; eɪ][net] .
enmeshed in a net .
纠缠不清 在 一个 网 .

被网缠住了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌlu:mɪ'nɪfərəs] [eə(r)][ðə; ði][gɜ:rlz] [waɪd] , ['steərɪŋ] [aɪz] .
And he saw in the light of the luminiferous air the girl's wide , staring eyes .
和 他 锯 在 这 光 的 这 发光的 空气 这 女孩们 宽的 , 凝视 眼睛 .

在明亮的空气中，他看到了女孩睁得大大的、直勾勾的眼睛。

[ðen] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [gɒn] ,
Then she was gone ,
然后 她 曾是 已消失 ,

然后她就走了。

[ænd; ənd][ɔːl] [əˈbaʊt] [wɒz; wəz][ˈəʊnli][ðə; ði] [wɪp] [ɒv; əv] [wɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈflæʃɪŋ] [hwəːl] [ɒv; əv]

and	all	about	was	only	the	whip	of	wings	and	the	flashing	whirls	of
和	全部	关于	曾是	仅有的	这	鞭	的	翅膀	和	这	闪烁	旋转	的

[lait] .

light	.
光	.

周围只有翅膀的拍打声和闪烁的光芒。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [fɔːm] [sʌm; səm][ˈpɪktʃə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [sfɪə(r)] [θruː] [huːz] [ˈsentə(r)] , [ˈempti] [bʌt; bət]

He	tried	to	form	some	picture	of	this	sphere	through	whose	center	,	empty	but
他	尝试	到	形式	一些	图片	的	这	领域	通过	谁	中心	,	空的	但

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [gæs] ,

for	this	gas	,
为了	这	气体	,

他试图描绘出这个球体的图像，球体的中心除了这种气体外空无一物。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [swʌŋ] .

he	was	being	swung	.
他	曾是	存在	摇摆	.

他被人挥鞭打。

[ðæt] [fɜːst] [fɔːl][hæd; həd] [ˈkærid] [hɪm] [daʊn] [ðə; ði] [tjuːb] [ɒv; əv][sʌm; səm][vɒlˈkænɪk] [bləʊ] - [paɪp] ;

That	first	fall	had	carried	him	down	the	tube	of	some	volcanic	blow	-	pipe	;
那	第一的	落下	有	携带	他	向下	这	管子	的	一些	火山	吹	-	管道	;

第一次跌落时，他被卷入了某个火山喷管的管道中；

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɔːlən] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [siːmd] [laɪk] [ˈaʊəz] .

he	had	fallen	straight	for	what	seemed	like	hours	.
他	有	倒下	直的	为了	什么	似乎	喜欢	小时	.

他笔直地摔倒了，似乎过了好几个小时。

[ænd; ənd] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [θruː] [ðə; ði] [krʌst] [ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] , [ˈhɒləʊ] [gləʊb] .

And	that	had	been	through	the	crust	of	this	great	,	hollow	globe	.
和	那	有	到过	通过	这	地壳	的	这	伟大的	,	空洞的	地球	.

而那已经穿过了这个巨大空心球体的地壳。

[ðen] [ðə; ði]['sentə(r)] ! — [bʌt; bət][ɒv; əv] [ðɪs] [hiː; hi] [deəd] [meɪk] [nəʊ]['estɪmət; 'estɪmeɪt] ;

Then	the	center	!	—	but	of	this	he	dared	make	no	estimate	;
然后	这	中心	!	—	但	的	这	他	敢于	制作	不	估计	;

然后是中心！——但他对此不敢做出任何估计；

[hiː; hi] [njuː] ['əʊnli] [ðæt] [ðə; ði][hjuːdʒ] ['leðə(r)] [wɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['θreʃɪŋ] [ðə; ði] [dens] [eə(r)][ɪn][æn; ən]

he	knew	only	that	the	huge	leather	wings	were	threshing	the	dense	air	in	an
他	知道	仅有的	那	这	巨大的	皮革	翅膀	是	脱粒	这	稠密	空气	在	一个

[ʌnˈtaɪərɪŋ] ['rɪðəm] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['kærid] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [trəˈmendəs] ['dɪstəns]

untiring	rhythm	and	that	he	was	being	carried	for	a	tremendous	distance
不懈	韵律	和	那	他	曾是	存在	携带	为了	一个	巨大的	距离

[æt; ət] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [spiːd] .

at	remarkable	speed	.
在	卓越	速度	.

他只知道巨大的皮革翅膀以不知疲倦的节奏拍打着浓密的空气，而他正以惊人的速度被带着飞越很远的距离。

[ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] ['suːðɪŋ] , [ðæt] ['rʌʃɪŋ] , ['swɪŋɪŋ] [swiːp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [θruː] [speɪs] .

It	became	soothing	,	that	rushing	,	swinging	sweep	of	his	body	through	space	.
它	成为	舒缓	,	那	匆忙	,	摇摆	扫	的	他的	身体	通过	空间	.

他那疾驰而过、摇摆不定的身体在空间中扫荡，这景象令人感到舒缓。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [deθ] [əˈhed] , [wɪˈðaʊt] [daʊt] — [bʌt; bət] [wɒt] [ɒv; əv] [ðæt] ?

There	was	death	ahead	,	without	doubt	—	but	what	of	that	?
那里	曾是	死亡	前方	,	没有	怀疑	—	但	什么	的	那	?

毫无疑问，前方有死亡——但那又如何呢?

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sliːpi] — ['sliːpi] — [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ðɪs] ['nʌθɪŋ] ['mætəd] .

He	was	sleepy	—	sleepy	—	and	beyond	this	nothing	mattered	.
他	曾是	困	—	困	—	和	超过	这	没有什么	重要	.

他很困——非常困——除此之外，其他一切都不重要了。

[dʒʌst][tuː; tə] [sliːp] ,

Just	to	sleep	,
只是	到	睡觉	,

只想睡觉，

[tuː; tə] [drɪft] [ɒf] [ɪn] ['spɪrɪt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [vɔɪd] [laɪk] [ðɪs] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['swɪŋɪŋ] . . . .

to	drift	off	in	spirit	into	a	void	like	this	through	which	he	was	swinging	. . . .
到	漂移	离开	在	精神	进入	一个	空白	喜欢	这	通过	哪个	他	曾是	摇摆	. . . .

灵魂飘向这片虚空，就像他刚才荡过的这片虚空一样……

[ænd; ənd][səʊ] ['trævə)ld] [tʃet] ['bʊlərd] , [wʌn] [taɪm] ['mɑːstə(r)]['paɪlət][ɒv; əv] [ɜːθ] , [θruː] ,

And	so	traveled	Chet	Bullard	,	one	time	Master	Pilot	of	Earth	,	through	,
和	所以	旅行	切特	布拉德	,	一	时间	掌握	飞行员	的	地球	,	通过	,

于是，曾是地球领航大师的切特·布拉德踏上了旅程。

[ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [wɜːld] — [ɒn][ænd; ənd] ['endləsli] [ɒn] , [waɪl] ['leðə(r)] - [wɪŋd] ['diːmənz]

the	heart	of	another	world	—	on	and	endlessly	on	,	while	leather	-	winged	demons
这	心	的	其他	世界	—	在	和	不休	在	,	尽管	皮革	-	有翅膀的	恶魔

[drægd] [hɪm]['ɑːftə(r)] ,

dragged	him	after	,
拖拽	他	后	,

另一个世界的核心——永无止境地，而长着皮翼的恶魔则在后面拖拽着他。

['flaɪɪŋ] [streɪt] [ə'weɪ] [frɒm; fræm][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ænd; ənd] [ɪ'vents]

flying	straight	away	from	the	center	of	the	Moon	toward	a	place	and	events
飞行	直的	离开	从	这	中心	的	这	月亮	朝向	一个	地方	和	活动

[ˌʌn'nəʊn] .

unknown	.
未知	.

从月球中心笔直飞向一个未知的地方和事件。

[bʌt; bət] [tʃet] ['bʊlərd] [hæd; həd] [siːst] [tuː; tə] [nəʊt] [ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] ['aʊəz] [ɔː(r)][ðə; ði] ['swɜːrlɪŋ] ['gæsɪz]

But	Chet	Bullard	had	ceased	to	note	the	passing	hours	or	the	swirling	gases
但	切特	布拉德	有	停止	到	笔记	这	通过	小时	或者	这	旋转	气体

[ðæt] [keɪm] [ə'laɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [wɪŋz] ;

that	came	alight	at	the	beating	of	those	wings	;
那	来了	点燃	在	这	殴打	的	那些	翅膀	;

但切特·布拉德已经不再注意时间的流逝，也不再注意翅膀拍打时燃烧起来的旋转气体；

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'sliːp] [ɪn][ə; eɪ]['stjuːpə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][æz; əz] [diːp] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['taɪmləs] .

he	was	asleep	in	a	stupor	that	was	as	deep	as	it	was	timeless	.
他	曾是	睡着了	在	一个	昏迷	那	曾是	作为	深的	作为	它	曾是	永恒	.

他睡着了，陷入了一种深沉而永恒的沉睡之中。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æt; ət][lɑːst] ; [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [bʌt; bət][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

He	opened	his	eyes	at	last	;	it	seemed	but	a	moment	that	he	had
他	打开	他的	眼睛	在	最后的	;	它	似乎	但	一个	片刻	那	他	有

[slept] .

slept	.
睡着了	.

他终于睁开了眼睛；感觉自己好像只睡了一会儿。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['rʌʃɪŋ] [hɪs] [ɒv; əv][eə(r)] ,

But	now	there	was	no	rushing	hiss	of	air	,
但	现在	那里	曾是	不	匆忙	嘶	的	空气	,

但现在没有了呼啸的气流声，

[nɔː(r)][wɒz; wəz][hiː; hi] ['biːɪŋ] ['lɪftɪd] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [net] .

nor	**was**	**he**	**being**	**lifted**	**in**	**a**	**great**	**net**	**.**
也不	曾是	他	存在	抬起	在	一个	伟大的	网	.

他也不是被一张大网吊起来的。

[hiː; hi] [leɪ] [ɪn'sted] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [sə'pɔːt] [ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [hɪm] [ɔːl][wɒz; wəz] [stɪl] .

He	**lay**	**instead**	**upon**	**a**	**support**	**of**	**some**	**kind**	**,**	**and**	**about**	**him**	**all**	**was**	**still**	**.**
他	躺	反而	之上	一个	支持	的	一些	种类	,	和	关于	他	全部	曾是	仍然	.

他躺在某种支撑物上，周围一片寂静。

[nɒt] [æt; ət] [fɜːst] [dɪd] [hiː; hi] [əb'zɜːv] [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['kɑːvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jeləʊ] [bed] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

Not	**at**	**first**	**did**	**he**	**observe**	**the**	**exquisite**	**carving**	**of**	**the**	**yellow**	**bed**	**on**	**which**	**he**
不是	在	第一的	做过	他	观察	这	精美的	雕刻	的	这	黄色的	床	在	哪个	他

[leɪ] ;

lay	**;**
躺	;

起初，他并没有注意到自己躺着的那张黄色床上的精美雕刻；

[ðæt] [keɪm] ['leɪtə(r)] .

that	**came**	**later**	**.**
那	来了	之后	.

那是后来的事。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪts] ['mæsɪv] [gəʊld][ænd; ənd][ɪts] ['skrəʊlwɜːk] [ɒv; əv][ˌɪn'leɪd] ['plætɪnəm] [wɜː(r); wə(r)] [wɜːθ]

The	**fact**	**that**	**its**	**massive**	**gold**	**and**	**its**	**scrollwork**	**of**	**inlaid**	**platinum**	**were**	**worth**
这	事实	那	它是	大量的	金子	和	它是	卷轴花纹	的	镶嵌	铂	是	值得

[ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [ment] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪm] [ðen] .

a	**fortune**	**meant**	**nothing**	**to**	**him**	**then**	**.**
一个	财富	意思是	没有什么	到	他	然后	.

当时，他丝毫没有意识到这件首饰里大量的黄金和镶嵌铂金的卷轴花纹价值连城。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [held] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'mensəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntrɪkət]

His	**eyes**	**were**	**held**	**by**	**the**	**immensity**	**of**	**the**	**great**	**room**	**and**	**the**	**intricate**
他的	眼睛	是	握住	经过	这	浩瀚无垠	的	这	伟大的	房间	和	这	错综复杂

['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['ɑːtʃɪz] [ðæt] [meɪd] [ʌp] [ə; eɪ] ['vɔːltɪd] ['siːlɪŋ] .

series	**of**	**arches**	**that**	**made**	**up**	**a**	**vaulted**	**ceiling**	**.**
系列	的	拱门	那	制成	向上	一个	拱形	天花板	.

他的目光被宏伟的大厅和构成拱形天花板的错综复杂的拱门所吸引。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃɒn] [wɪð] [ə; eɪ] [laɪt] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] , [ðæt] [kɑːvd] ['siːlɪŋ] ; [nəʊ] [liːst] ['lʌvli] ['diːteɪl] [wɒz; wəz]

It	**shone**	**with**	**a**	**light**	**of**	**its**	**own**	**,**	**that**	**carved**	**ceiling**	**;**	**no**	**least**	**lovely**	**detail**	**was**
它	闪耀	和	一个	光	的	它是	自己的	,	那	雕刻	天花板	;	不	至少	迷人的	细节	曾是

[lɒst] .

lost	**.**
丢失的	.

那雕花天花板本身就散发着光芒，每一个精美的细节都清晰可见。

[ænd; ənd] [tʃet] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['rəʊvɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv]['eɪndʒl] ['fɪgəz] [ðæt]

And	**Chet**	**found**	**his**	**eyes**	**roving**	**from**	**one**	**to**	**another**	**of**	**angel**	**figures**	**that**
和	切特	成立	他的	眼睛	漫游	从	一	到	其他	的	天使	数据	那

[siːmd] [sə'spendɪd] [ɪn][eə(r)] .

seemed	**suspended**	**in**	**air**	**.**
似乎	暂停	在	空气	.

切特的目光不由自主地在那些仿佛悬浮在空中的天使形象之间游移。

[ðə; ði] [waɪt] [ɒv; əv]['pjʊərɪst]['æləbɑːstə(r)][wɒz; wəz] [ðeəz] ; [ænd; ənd][ðeə(r)] [ˌaʊt'stretʃt] [wɪŋz] , [tuː] ,

The	**white**	**of**	**purest**	**alabaster**	**was**	**theirs**	**;**	**and**	**their**	**outstretched**	**wings**	**,**	**too**	**,**
这	白色的	的	最纯净的	雪花石膏	曾是	他们的	;	和	他们的	伸展	翅膀	,	也	,

[wɜː(r); wə(r)] [waɪt] .

were	**white**	**.**
是	白色的	.

它们的皮肤洁白如雪；它们展开的翅膀也是白色的。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [kən'fjuːzədli] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [blæk] ['diːmənz] — [laɪk] [ðem; ðəm] [ænd; ənd]

He	realized	confusedly	that	they	were	like	the	black	demons	—	like	them	and
他	已实现	困惑地	那	他们	是	喜欢	这	黑色的	恶魔	—	喜欢	他们	和

[jet] [ɪn'taɪəli] [ˌʌn'laɪk] .

yet	entirely	unlike	.
然而	完全	与此不同	.

他困惑地意识到，他们就像黑魔一样——既像黑魔，又完全不同。

[fɔː(r); fə(r)] , [weə(r)] [ðə; ði] [blæk] - [wɪŋd] [wʌnz] [hæd; həd] [biːn] ['ʌgli] [ɒv; əv] ['fiːtʃə(r)] , [wɪð] ['evri]

For	,	where	the	black	-	winged	ones	had	been	ugly	of	feature	,	with	every
为了	,	在哪里	这	黑色的	-	有翅膀的	一个	有	到过	丑陋的	的	特征	,	和	每一个

[mɑːk] [ɒv; əv] [dɪ'dʒenərəsi] ,

mark	of	degeneracy	,
标记	的	堕落	,

因为，那些黑翅飞虫原本容貌丑陋，浑身散发着堕落的气息，

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] [ɒv; əv] ['lʌvlinəs] [ɪn] [feɪs] [ænd; ənd] [fɔːm] .

these	were	the	ultimate	of	loveliness	in	face	and	form	.
这些	是	这	最终的	的	可爱	在	脸	和	形式	.

她们拥有极致的美貌和体态。

['fɪgəz] [ɒv; əv] [men] [hiː; hi] [sɔː] , ['stɔːlwət] [ænd; ənd] [strɒŋ] , [jet] ['pɜːfɪktli] [prə'pɔːʃənd] ;

Figures	of	men	he	saw	,	stalwart	and	strong	,	yet	perfectly	proportioned	;
数据	的	男人	他	锯	,	坚定的	和	强的	,	然而	完美	比例匀称	;

他看到一些身材魁梧、强壮有力，而且比例完美的男人的身影；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] — [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [g'ɜːlz] — [wɜː(r); wə(r)] [ˌsuːpə'hjuːmən; ˌsjuːpə'hjuːmən] [ɪn]

and	the	others	—	the	women	and	girls	—	were	superhuman	in
和	这	其他的	—	这	女性	和	女孩们	—	是	超人类	在

[ðeə(r)] [ɪ'θɪəriəl] ['bjuːti] .

their	ethereal	beauty	.
他们的	空灵的	美丽	.

而其他人——妇女和女孩们——则拥有超凡脱俗的美貌。

" ['eɪndʒəls] !

"	Angels	!
"	天使	!

“天使们！”

" [briːðd] [tʃet] [ænd; ənd] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] ['sləʊli] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['fɪgəz] [ðæt]

"	breathed	Chet	and	turned	his	head	slowly	to	see	the	exquisite	figures	that
"	呼吸	切特	和	转向	他的	头	缓慢地	到	看	这	精美的	数据	那

[siːmd] ['hɒvərɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [həʊl] [vɑːst] [ruːm] [ɪn] ['saɪlənt] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] .

seemed	hovering	above	the	whole	vast	room	in	silent	benediction	.
似乎	悬停	多于	这	所有的	广阔的	房间	在	沉默的	祝福	.

切特轻声说道，然后缓缓转过头，看到那些精致的身影仿佛悬浮在整个巨大的房间里，默默地祝福着。

" ['eɪndʒəls] — [nəʊ] [les] !

"	Angels	—	no	less	!
"	天使	—	不	较少的	!

“天使——毫不逊色！”

[ænd; ənd] ['ðer] [kɑːrvd] [frɒm; frəm] [stəʊn] !

And	they're	carved	from	stone	!
和	它们是	雕刻	从	石头	!

而且它们都是用石头雕刻的！

[ðəʊz] [blæk] [d'ɛvəlz] ['nevə(r)] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

Those	black	devils	never	did	it	.
那些	黑色的	魔鬼	绝不	做过	它	.

那些黑鬼根本没做过。

[wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?

What	**does**	**it**	**mean**	**?**
什么	做	它	意思是	?

这是什么意思?

[wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] !

What	**does**	**it**	**mean**	**!**
什么	做	它	意思是	!

这是什么意思!

" [ænd; ənd] [nɒt] [ʌn'tɪl] [ðen] [dɪd] [tʃet] ['riːəlaɪz] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋ] .

"	**And**	**not**	**until**	**then**	**did**	**Chet**	**realize**	**a**	**wonderful**	**thing**	**.**
"	和	不是	直到	然后	做过	切特	意识到	一个	精彩的	事物	.

直到那时，切特才意识到一件美好的事情。

[səʊ] [ɪn'θrɔːld] [hæd; həd] [hiː; hi] [biːn] [baɪ] [ðə; ði] ['wʌndə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['hɒvərɪŋ] ['eɪndʒl] [bænd] [hiː; hi]

So	**enthralled**	**had**	**he**	**been**	**by**	**the**	**wonder**	**of**	**this**	**hovering**	**angel**	**band**	**he**
所以	着迷	有	他	到过	经过	这	想知道	的	这	悬停	天使	乐队	他

[hæd; həd] [nɒt] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [nəʊ] ['helmɪt] [glɑːs] [bɪ'twiːn] ;

had	**not**	**realized**	**that**	**he**	**was**	**seeing**	**them**	**with**	**no**	**helmet**	**glass**	**between**	**;**
有	不是	已实现	那	他	曾是	看到	他们	和	不	头盔	玻璃	之间	;

他完全被这群悬浮的天使的奇观所吸引，以至于没有意识到他看到他们时，头盔里没有任何玻璃隔着。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] ['dis'rəubd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] [ɒv; əv] [pjʊə(r)] [gəʊld] .

he	**was**	**lying**	**disrobed**	**on**	**his**	**couch**	**of**	**pure**	**gold**	**.**
他	曾是	说谎	脱衣	在	他的	长椅	的	纯的	金子	.

他赤身裸体地躺在纯金打造的沙发上。

[fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] , ['pænɪk] [siːzd] [hɪm] .

For	**an**	**instant**	**,**	**panic**	**seized**	**him**	**.**
为了	一个	立即的	,	恐慌	查获	他	.

那一瞬间，他惊恐万分。

[wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɒksɪdʒən] [sə'plaɪ] , [hiː; hi] [mʌst; məst] ['stræŋgl] .

Without	**his**	**helmet**	**and**	**the**	**oxygen**	**supply**	**,**	**he**	**must**	**strangle**	**.**
没有	他的	头盔	和	这	氧	供应	,	他	必须	扼杀	.

没有头盔和氧气，他只能窒息而死。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['briːðɪŋ] ['nætʃ(ə)rəli] [ɪn] [æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] [laɪk]

And	**then**	**he**	**knew**	**that**	**he**	**was**	**breathing**	**naturally**	**in**	**an**	**atmosphere**	**like**
和	然后	他	知道	那	他	曾是	呼吸	自然	在	一个	气氛	喜欢

[ðæt] [ɒv; əv] [ɜːθ] [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['freigrənsiz] [ðæt] [swept] [tuː; tə] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [spft] ,

that	**of**	**Earth**	**but**	**for**	**the**	**strange**	**fragrances**	**that**	**swept**	**to**	**him**	**on**	**the**	**soft**	**,**
那	的	地球	但	为了	这	奇怪的	香水	那	扫荡	到	他	在	这	柔软的	,

然后他意识到，他呼吸的空气和地球的空气一样自然，只是少了些许奇异的香气，这些香气随着轻柔的空气飘向他。

[wɔːm] [eə(r)] .

warm	**air**	**.**
温暖的	空气	.

暖空气。

[hiː; hi] [keɪm] ['sləʊli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['stedi] [hɪm'self] [wɪð] [wʌn] [hænd] [ɒn] [ðə; ði]

He	**came**	**slowly**	**to**	**his**	**feet**	**and**	**steadied**	**himself**	**with**	**one**	**hand**	**on**	**the**
他	来了	缓慢地	到	他的	脚	和	稳定	他自己	和	一	手	在	这

['skrəʊlwɜːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bed] .

scrollwork	**of**	**the**	**bed**	**.**
卷轴花纹	的	这	床	.

他缓缓站起身，一只手扶着床头的卷轴花纹稳住身子。

[ðen] ['meməriz] [rʌʃt] [ɪn] [ə'pɒn] [hɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [lɪvd; 'laɪvd] [ə'gen] [ðə; ði] [lɒŋ] ,

Then	**memories**	**rushed**	**in**	**upon**	**him**	**,**	**and**	**he**	**lived**	**again**	**the**	**long**	**,**
然后	回忆	匆忙	在	之上	他	,	和	他	居住地	再次	这	长的	,

然后记忆如潮水般涌来，他仿佛又经历了一遍漫长的岁月。

['sɪkənɪŋ] [fɔːl] [θruː] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] , [ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɜːl] [ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri]

sickening	fall	through	the	heart	of	this	world	,	the	finding	of	the	girl	of	mystery
令人作呕	落下	通过	这	心	的	这	世界	,	这	寻找	的	这	女孩	的	神秘

,

;

,

令人作呕的坠落，直抵世界中心，神秘少女的发现，

[hʌŋ] [laɪk] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'mensəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] [wɜːld] , [ðeə(r)] ['kæptʃə(r)] ;

hung	like	himself	in	the	immensity	of	the	inner	world	,	their	capture	;
悬挂	喜欢	他自己	在	这	浩瀚无垠	的	这	内	世界	,	他们的	捕获	;

像他自己一样悬挂在浩瀚的内心世界里，他们的俘虏；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bænd] [ɒv; əv] [blæk] - [wɪŋd] [wʌnz] [huː] [swʌŋ] [ðem; ðəm] [θruː] [speɪs] [ɪn] [nets]

and	the	band	of	black	-	winged	ones	who	swung	them	through	space	in	nets
和	这	乐队	的	黑色的	-	有翅膀的	一个	WHO	摇摆	他们	通过	空间	在	网

[ðæt] [druː] ['taɪtli] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

that	drew	tightly	about	them	.
那	画	紧紧	关于	他们	.

还有一群黑翅膀的生物，它们用紧紧缠住它们的网将它们荡过太空。

[ðə; ði] [gɜːl] !

The	girl	!
这	女孩	!

那个女孩!

[ə'gen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [klɪə(r)] [lʊk] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [aɪz] [ɒv; əv] [bluː] .

Again	he	saw	the	clear	look	from	those	eyes	of	blue	.
再次	他	锯	这	清除	看	从	那些	眼睛	的	蓝色的	.

他又一次看到了那双蓝色眼睛里清澈的目光。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ʃiː; ʃi] [huː] [hæd; həd] ['sɪgnəld] ;

It	was	she	who	had	signaled	;
它	曾是	她	WHO	有	发出信号	;

是她发出的信号；

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ʃiː; ʃi] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [θruː] [vɑːst] [speɪs] [tuː; tə] ['reskjuː] .

it	was	she	whom	he	had	come	through	vast	space	to	rescue	.
它	曾是	她	谁	他	有	来	通过	广阔的	空间	到	救援	.

他穿越浩瀚宇宙来到这里，就是为了拯救她。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [lɒst] !

And	now	she	was	lost	!
和	现在	她	曾是	丢失的	!

她现在迷路了!

[tʃet] [stɛərd] ['sləʊli] [ə'baʊt] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [mæg'nɪfɪsns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [trə'mendəs] [ruːm] .

Chet	stared	slowly	about	him	at	the	magnificence	of	the	tremendous	room	.
切特	凝视	缓慢地	关于	他	在	这	壮丽	的	这	巨大的	房间	.

切特缓缓环顾四周，欣赏着这间宏伟壮丽的房间。

[hiː; hi] [sɔː] [mɔː(r)] ['delɪkət] ['fɪgəz] [dʌn] [ɪn] [ˌɪn'leɪ] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːlz] ;

He	saw	more	delicate	figures	done	in	inlay	on	the	walls	;
他	锯	更多的	精美的	数据	完毕	在	镶嵌	在	这	墙壁	;

他还看到墙上镶嵌着更多精美的图案；

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] [huːz] ['bjuːti] [ænd; ənd] [welθ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [set]

he	knew	that	he	was	in	a	place	whose	beauty	and	wealth	should	have	set
他	知道	那	他	曾是	在	一个	地方	谁	美丽	和	财富	应该	有	放

[hɪz; ɪz] [nɜːvz] ['tɪŋglɪŋ] ;

his	nerves	tingling	;
他的	神经	刺痛感	;

他知道自己身处一个美景和富丽堂皇的地方，理应感到心潮澎湃；

[ænd; ənd][ɔ:l][hi:; hi] [senst] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ləʊnlinəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪs] [weə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]

and	all	he	sensed	was	the	loneliness	of	this	place	where	he	was	the
和	全部	他	感觉到的	曾是	这	孤独	的	这	地方	在哪里	他	曾是	这

['əʊnli] ['lɪvɪŋ] ['ɒkjəpənt] .

only	living	occupant	.
仅有的	活的	居住者	.

他感受到的只有这地方的孤独，他是这里唯一的活着的人。

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ɜ:θ] - [kləʊðz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['gəʊldən] [kaʊtʃ] .

He	found	his	Earth	-	clothes	beside	the	golden	couch	.
他	成立	他的	地球	-	衣服	旁	这	金的	长椅	.

他在金色的沙发旁找到了他尘世时的衣服。

[hi:; hi][hæd; həd][pʊt][ðem; ðəm][ɒn][ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði][su:t][ænd; ənd] ['helmɪt] [tu:; tə]

He	had	put	them	on	and	was	examining	the	suit	and	helmet	to
他	有	放	他们	在	和	曾是	检查	这	套装	和	头盔	到

[lɜ:n] [wɪð] [rɪ'li:f] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'tækt] [wen] [ðə; ði][fɜ:st] [saʊnd] [keɪm] [tu:; tə][hɪm] .

learn	with	relief	that	they	were	intact	when	the	first	sound	came	to	him	.
学习	和	宽慰	那	他们	是	完好无损的	什么时候	这	第一的	声音	来了	到	他	.

他穿戴好防护服和头盔，正检查它们是否完好无损，欣慰地发现它们都完好无损时，他听到了第一个声音。

[frɒm; frəm][æn; ən] [ɑ:tʃt] ['entrəns] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ru:m] [wɜ:(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] ['ʃʌflɪŋ] ['fɪgəz] [hu:z]

From	an	arched	entrance	across	the	room	were	coming	shuffling	figures	whose
从	一个	拱形	入口	穿过	这	房间	是	未来	洗牌	数据	谁

[blæk] [wɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] [ræpt] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [tʃɔ:k] - [waɪt] ['bɒdɪz] .

black	wings	were	wrapped	about	their	chalk	-	white	bodies	.
黑色的	翅膀	是	包装	关于	他们的	粉笔	-	白色的	身体	.

从房间对面的拱形入口处走来一些蹒跚的身影，他们苍白的身体上裹着黑色的翅膀。

['əʊnli][ðeə(r)]['pælɪd]['feɪsɪz] [ʃəʊd] , ['gɑ:stli] [ænd; ənd][ɪn'hju:mən] ,

Only	their	pallid	faces	showed	,	ghastly	and	inhuman	,
仅有的	他们的	苍白	面孔	显示	,	阴森	和	不人道	,

只露出他们苍白的脸，面目狰狞，毫无人性。

[æz; əz][ðə; ði] [aɪz] [gləu] ['redli] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [di:p] [blæk] ['sɑ:kəts] .

as	the	eyes	glowed	redly	from	their	deep	black	sockets	.
作为	这	眼睛	发光	红利	从	他们的	深的	黑色的	插座	.

那双眼睛从漆黑的眼眶中闪烁着红光。

[tʃet] [stɪl] [held] [ðə; ði] [su:t] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] [æz; əz] [ðə; ði] [blæk] - [wɪŋd] [wʌnz] [keɪm] [tə'wɔ:d] [hɪm]

Chet	still	held	the	suit	in	his	hands	as	the	black	-	winged	ones	came	toward	him
切特	仍然	握住	这	套装	在	他的	双手	作为	这	黑色的	-	有翅膀的	一个	来了	朝向	他

[ə'krɒs] [ðə; ði] [flɔ:(r)] ,

across	the	floor	,
穿过	这	地面	,

切特手里仍然拿着那件西装，那些长着黑翅膀的家伙正从地板上向他走来。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['kærid] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [hɪm] [æz; əz][hi:; hi] [mu:vd] [ˌʌnrɪ'zɪstɪŋli] [weə(r)] [ðeɪ] [led] [hɪm] [wɪð]

and	he	carried	it	with	him	as	he	moved	unresistingly	where	they	led	him	with
和	他	携带	它	和	他	作为	他	已搬	毫不抵抗地	在哪里	他们	引领	他	和

[ðə; ði] [pʊl] [ɒv; əv][ðeə(r)] [klɔ:] - [laɪk] [hændz] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] .

the	pull	of	their	claw	-	like	hands	upon	his	arms	.
这	拉	的	他们的	爪	-	喜欢	双手	之上	他的	武器	.

他带着它，毫无抵抗地跟着他们，他们用爪子般的手拉着他的胳膊，把他往前走。

" [nəʊ] [gʌn] !

"	No	gun	!
"	不	枪	!

“没有枪！

" [hiː; hi][təʊld] [hɪm'self] ['həʊpləsli] .

"	he	told	himself	hopelessly	.
"	他	讲述	他自己	绝望地	.

他绝望地对自己说。

" [nɒt] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɪf] [ai] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [faɪt] !

"	Not	a	chance	if	I	put	up	a	fight	!
"	不是	一个	机会	如果	我	放	向上	一个	斗争	!

“如果我反抗，就没机会了！”

[ðev] [gɒt] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [gɒt] [ˌem 'iː] [raɪt] .

They've	got	me	and	got	me	right	.
他们有	得到	我	和	得到	我	正确的	.

他们抓住了我，而且抓住了我。

[naʊ] [wɒt] [ai] [niːd] [tuː; tə] [duː; də] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [gʊd] — [leɪ] [ləʊ] — [faɪnd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt]

Now	what	I	need	to	do	is	to	be	good	—	lay	low	—	find	out	something	about
现在	什么	我	需要	到	做	是	到	是	好的	—	躺	低的	—	寻找	出去	某物	关于

[ɔːl] [ðɪs] ,

all	this	,
全部	这	,

现在我需要做的就是安分守己——低调行事——弄清楚这一切究竟是怎么回事。

[ænd; ənd] [faɪnd] [hɜː(r); hə(r)] !

and	find	her	!
和	寻找	她	!

找到她！

" [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [neɪm] [ðə; ði] [gɜːl] [huːz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['hɔːntɪŋ] [hɪm] [ɪn] [ðeə(r)] [ə'piːlɪŋ]

"	He	could	not	name	the	girl	whose	eyes	were	haunting	him	in	their	appealing
"	他	可以	不是	姓名	这	女孩	谁	眼睛	是	令人难忘	他	在	他们的	上诉

['lʌvlinəs] ;

loveliness	;
可爱	;

“他叫不出那个女孩的名字，但她那双迷人的眼睛却让他魂牵梦萦；

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['əʊnli] [æz; əz] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [gɜːl] ,

he	could	think	of	her	only	as	the	mystery	girl	,
他	可以	思考	的	她	仅有的	作为	这	神秘	女孩	,

他只能把她看作是那个神秘女孩。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ək'septɪd] [wɪ'ðaʊt] [sə'praɪz] [ɔː(r)] [dɪ'naɪəl] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ɒv; əv]

and	he	accepted	without	surprise	or	denial	the	fact	that	the	finding	of
和	他	公认	没有	惊喜	或者	拒绝	这	事实	那	这	寻找	的

[hɜː(r); hə(r)] [aʊt'weɪd] [ɔːl] [els] [ðæt] [ðɪs] [njuː] [wɜːld] [mait] [həʊld] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

her	outweighed	all	else	that	this	new	world	might	hold	for	him	.
她	被压倒	全部	别的	那	这	新的	世界	可能	抓住	为了	他	.

他毫不惊讶或否认地接受了这样一个事实：找到她比这个新世界可能带给他的一切都要重要。

[æz; əz] [ðə; ði] ['ʃʌflɪŋ] ['fɪgəz] [kləʊzd] [ə'baʊt] [hɪm] [ænd; ənd] [led] [hɪm] [ə'weɪ] [hiː; hi] [faʊnd] [rɪ'liːf] [ɪn]

As	the	shuffling	figures	closed	about	him	and	led	him	away	he	found	relief	in
作为	这	洗牌	数据	关闭	关于	他	和	引领	他	离开	他	成立	宽慰	在

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] ,

the	thought	of	his	ship	,
这	想法	的	他的	船	,

当那些蹒跚的身影将他包围并带走时，他想到自己的船，感到一丝慰藉。

[ɒv; əv] [spʌdz] ['seɪfti] , [ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:ld] [ðæt] [ðeɪ] [bəuθ] [nju:] [æz; əz]

of	**Spud's**	**safety**	**,**	**and**	**of**	**his**	**return**	**to**	**the**	**world**	**that**	**they**	**both**	**knew**	**as**
的	土豆的	安全	,	和	的	他的	返回	到	这	世界	那	他们	两个都	知道	作为

[həʊm] .

home	**.**
家	.

斯帕德的安全，以及他重返他们都视为家园的世界。

" ['nevə(r)] [ə'gen] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] ! " [sed] [tʃet] ['sɒftli] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] [breθ] .

"	**Never**	**again**	**for**	**me**	**!**	**"**	**said**	**Chet**	**softly**	**beneath**	**his**	**breath**	**.**
"	绝不	再次	为了	我	!	"	说	切特	轻轻	下面	他的	气息	.

“我再也不会了！”切特低声说道。

" [bʌt; bət] [spʌd] [wɪl] [get] [ðeə(r)] .

"	**But**	**Spud**	**will**	**get**	**there**	**.**
"	但	土豆	将要	得到	那里	.

但斯帕德会成功的。

[pə'hæps] [hi:; hi][ɪz][ðeə(r)] [nəʊ] — [nəʊ] ['telɪŋ] [haʊ] [lɒŋ] [aɪ][hæv; həv] [slept] !

Perhaps	**he**	**is**	**there**	**now**	**—**	**no**	**telling**	**how**	**long**	**I**	**have**	**slept**	**!**
也许	他	是	那里	现在	—	不	讲述	如何	长的	我	有	睡着了	!

也许他现在就在那里——谁知道我睡了多久！

" [hi:; hi] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][səʊ] ['pleɪnli] :

"	**He**	**saw**	**it**	**all**	**so**	**plainly**	**:**
"	他	锯	它	全部	所以	显然	:

他看得如此清楚：

[sɔ:] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['paɪlət] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [tu:; tə] [rest] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] ['hu:və(r)] ['tɜ:mɪn(ə)l] .

saw	**the**	**Irish**	**pilot**	**bringing**	**the**	**ship**	**to**	**rest**	**at**	**the**	**great**	**Hoover**	**Terminal**	**.**
锯	这	爱尔兰	飞行员	带来	这	船	到	休息	在	这	伟大的	胡佛	终端	.

看到爱尔兰飞行员驾驶着这艘船停靠在宏伟的胡佛码头。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] , [tu:] ,

And	**he**	**saw**	**,**	**too**	**,**
和	他	锯	,	也	,

他也看到了。

[ə; eɪ] [rɪ'li:f] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] ['ɔ:gənaɪzd] [baɪ] ['hɑ:rknəs] [ænd; ənd] [ðæt] [mʌst; məst] [ə'raɪv]

a	**relief**	**expedition**	**that**	**would**	**be**	**organized**	**by**	**Harkness**	**and**	**that**	**must**	**arrive**
一个	宽慰	远征	那	会	是	组织	经过	哈克尼斯	和	那	必须	到达

[tu:] [leɪt] .

too	**late**	**.**
也	晚的	.

由哈克尼斯组织的救援远征队，但到达时已经太晚了。

[tu:; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] ['eni] [help] [mait] [ri:tʃ] [hɪm][hɪə(r)][ˌɪn'saɪd] [ðɪs] [waɪld] [wɜ:ld] [wɒz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] ;

To	**suppose**	**that**	**any**	**help**	**might**	**reach**	**him**	**here**	**inside**	**this**	**wild**	**world**	**was**	**too**	**much**	**;**
到	认为	那	任何	帮助	可能	抵达	他	这里	里面	这	荒野	世界	曾是	也	很多	;

认为在这个荒蛮的世界里，他能得到任何帮助都太天真了；

[tʃet] [lʊkt] [wɪð] [dʒu'dɪʃəli] [ə'preɪzɪŋ] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] [θɪŋz] [ə'baʊt] [hɪm][ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt]

Chet	**looked**	**with**	**judicially**	**appraising**	**eyes**	**at**	**the**	**things**	**about**	**him**	**and**	**could**	**not**
切特	看起来	和	司法	评估	眼睛	在	这	事物	关于	他	和	可以	不是

[ə'laʊ] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'si:vd] .

allow	**himself**	**to**	**be**	**deceived**	**.**
允许	他自己	到	是	受骗	.

切特用审慎的目光审视着周围的一切，不让自己受骗。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [həʊp] ;

There	**was**	**no**	**hope**	**;**
那里	曾是	不	希望	;

没有希望了；

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [wʌn] [rɪˈzɒlv] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈgrɪmli] [ɪn] [wɜːdz] [ðæt] [ˈnevə(r)] [riːtʃt] [hɪz; ɪz]

but	he	made	one	resolve	and	made	it	grimly	in	words	that	never	reached	his
但	他	制成	一	解决	和	制成	它	阴沉地	在	字	那	绝不	达到	他的

[lɪps] .

lips	.
嘴唇	.

但他下定决心，虽然言语间没有说出口，却语气坚定而严肃。

" [gɪv] [ˌem ˈiː][hɑːf][ə; eɪ] [tʃɑːns] [æt; ət][ðem; ðəm] , [wɔːlt] , " [hiː; hi] [ˈprɒmɪst] ,

"	Give	me	half	a	chance	at	them	,	Walt	,	"	he	promised	,
"	给	我	一半	一个	机会	在	他们	,	沃尔特	,	"	他	承诺	,

“给我一半的机会吧，沃尔特，”他承诺道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ˈevə(r)][juː; jʊ][duː; də][get][ˌɪnˈsaɪd][hɪə(r)] , [jʊl] [nəʊ] [weə(r)] [aɪv] [biːn] .

"	and	if	ever	you	do	get	inside	here	,	you'll	know	where	I've	been	.
"	和	如果	曾经	你	做	得到	里面	这里	,	你会	知道	在哪里	我已经	到过	.

“如果你有机会进来，你就会知道我来过哪里。”

[aɪl] [faɪnd][ðə; ði][gɜːl][fɜːst] — [aɪ][mʌst; məst][duː; də] [ðæt] — [ðen] [aɪl] [gɪv] [ðiːz] [dˈɛvəlz] [ˈsʌmθɪŋ]

I'll	find	the	girl	first	—	I	must	do	that	—	then	I'll	give	these	devils	something
患病的	寻找	这	女孩	第一的	—	我	必须	做	那	—	然后	患病的	给	这些	魔鬼	某物

[tuː; tə] [rɪˈmembə(r)] [ˌem ˈiː][baɪ] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [pʊt] [ˌjuː ˈes] [əˈweɪ] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] !

to	remember	me	by	before	they	put	us	away	for	good	!
到	记住	我	经过	前	他们	放	我们	离开	为了	好的	!

我得先找到那个女孩——我必须找到她——然后我要给这些恶魔留下点什么，让他们在把我们永远关起来之前记住我！

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['paɪlət][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['hæpi] [æz; əz][hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət]

"	And	now	the	face	of	the	pilot	was	almost	happy	as	he	stared	at
"	和	现在	这	脸	的	这	飞行员	曾是	几乎	快乐的	作为	他	凝视	在

[ðə; ði] ['snɑːrlɪŋ] ,

the	snarling	,
这	咆哮	,

“现在，飞行员的脸上几乎露出了欣喜的表情，他盯着那咆哮的野兽，

['twɪstɪd] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [led] [hɪm] [ˌʌnrɪ'zɪstɪŋli] [θruː] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [stəʊn]

twisted	features	of	those	that	led	him	unresistingly	through	a	series	of	stone
扭曲	特征	的	那些	那	引领	他	毫不抵抗地	通过	一个	系列	的	石头

[rʊmz; ruːmz] [ðæt] [siːmd] [wɪˈðaʊt] [bɪˈgɪnɪŋ] [ɔː(r)] [end] .

rooms	that	seemed	without	beginning	or	end	.
房间	那	似乎	没有	开始	或者	结尾	.

那些引领他毫无抵抗地穿过一系列似乎没有开始也没有结束的石室的人，有着扭曲的面容。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [ˌdɪsrɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði] [spaɪkt] [teɪlz] [ðæt] [wɪpt] [æt; ət][hɪm] [wɪð] ['hevi] [bləʊz] [tuː; tə]

He	even	disregarded	the	spiked	tails	that	whipped	at	him	with	heavy	blows	to
他	甚至	被忽视	这	尖峰	尾巴	那	鞭打	在	他	和	重的	打击	到

['hʌri] [hɪm] [ə'lɒŋ] .

hurry	him	along	.
匆忙	他	沿着	.

他甚至无视那些猛烈抽打他、催促他快走的带刺尾巴。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʌn] , " [hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm] [ɪnˈɔːdəbli] , " [aɪˈd] [teɪk] [juː; jʊ][ɒn] [raɪt] [naʊ] .

"	If	I	had	a	gun	,	"	he	told	them	inaudibly	,	"	I'd	take	you	on	right	now	.
"	如果	我	有	一个	枪	,	"	他	讲述	他们	听不见	,	"	ID	拿	你	在	正确的	现在	.

“如果我有一把枪，”他低声告诉他们，“我现在就跟你们打一架。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][gɒt] [ðæt] , [ɔː(r)][aɪ] [lɒst] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] ['skʌf(ə)l] ,

But	you	got	that	,	or	I	lost	it	in	the	scuffle	,
但	你	得到	那	,	或者	我	丢失的	它	在	这	扭打	,

但你明白了，或者我在争执中弄丢了。

[səʊ] [aɪl] [dʒʌst] [twɪst] [jɔː(r); jə(r)] ['skrɔːni] [neks] [ɪn][maɪ][beə(r)][hændz] [wen] [ðə; ði] [taɪm] ['kɒmz] .

so	I'll	just	twist	your	scrawny	necks	in	my	bare	hands	when	the	time	comes	.
所以	患病的	只是	捻	你的	瘦弱的	脖子	在	我的	裸	双手	什么时候	这	时间	来	.

到时候，我就用我的双手扭断你们这些瘦弱的脖子。

[ænd; ənd] [ɪts] ['kʌmɪŋ] , [juː; jʊ] ['ʌgli] [d'ɛvəlz] !

And	it's	coming	,	you	ugly	devils	!
和	它是	未来	,	你	丑陋的	魔鬼	!

它就要来了，你们这些丑陋的恶魔!

[ɪts] ['kʌmɪŋ] !

It's	coming	!
它是	未来	!

它来了!

" [ðeə(r)] [klɔːz] ['pʊld] ['rʌfli] [æt; ət] [hɪm] [tuː; tə] ['hʌri] [hɪm] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] [ruːm] .

"	Their	claws	pulled	roughly	at	him	to	hurry	him	into	another	room	.
"	他们的	爪子	拉	大致	在	他	到	匆忙	他	进入	其他	房间	.

“他们的爪子粗暴地拽着他，把他拖到另一个房间。

[ænd; ənd] [weə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ruːm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv]

And	where	before	he	could	see	nothing	of	a	beautiful	room	because	of
和	在哪里	前	他	可以	看	没有什么	的	一个	美丽的	房间	因为	的

[ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['smaɪlɪŋ] [aɪz] ,

the	absence	of	a	pair	of	smiling	eyes	,
这	缺席	的	一个	一对	的	微笑	眼睛	,

而此前，由于缺少一双微笑的眼睛，他什么也看不到，即使是美丽的房间。

[hiː; hi] [naʊ] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [els] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['prez(ə)ns] .

he	now	saw	nothing	else	for	their	presence	.
他	现在	锯	没有什么	别的	为了	他们的	在场	.

他现在觉得他们出现在这里再无其他原因。

[fɔː(r); fə(r)] , [ə'krɒs] [ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] , [huːz] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['sɪlɪŋ] [gləu] ['sɒftlɪ] [wɪð] ['jeləʊ]

For	,	across	the	great	hall	,	whose	walls	and	ceilings	glowed	softly	with	yellow
为了	,	穿过	这	伟大的	大厅	,	谁	墙壁	和	天花板	发光	轻轻	和	黄色的

[lait] ,

light	,
光	,

因为，穿过大厅，你会发现它的墙壁和天花板都散发着柔和的黄色光芒，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [swept] [ʌn'ɜːrɪŋli] [tuː; tə] [ə; eɪ] [slɪm] ['fɪgə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['paɪləts] [suːt] — [tuː; tə] [æn; ən] ['əʊv(ə)l]

his	eyes	swept	unerringly	to	a	slim	figure	in	a	pilot's	suit	—	to	an	oval
他的	眼睛	扫荡	准确无误地	到	一个	苗条的	数字	在	一个	飞行员的	套装	—	到	一个	椭圆形

[feɪs] [ænd; ənd] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd] [red] [lɪps] [ðæt] [kʊd; kəd] [stɪl] [kɜːv] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [tremblɪŋ] [smaɪl]

face	and	blue	eyes	and	red	lips	that	could	still	curve	into	a	trembling	smile
脸	和	蓝色的	眼睛	和	红色的	嘴唇	那	可以	仍然	曲线	进入	一个	发抖	微笑

[ɒv; əv] ['welkəm] [æz; əz] [hiː; hi] [druː] [nɪə(r)] .

of	welcome	as	he	drew	near	.
的	欢迎	作为	他	画	靠近	.

他的目光毫不犹豫地扫向一个身穿飞行员制服的纤细身影——一张椭圆形的脸庞，蓝色的眼睛，还有鲜红的嘴唇，当他走近时，嘴唇还能微微颤抖着露出欢迎的微笑。

[fə'gɒtn] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [grɪp] [ɒv; əv] [ʃɑːp] - [spaɪkt] , [klɔː] [hændz] ;

Forgotten	was	the	grip	of	sharp	-	spiked	,	clawing	hands	;
被遗忘的	曾是	这	紧握	的	锋利的	-	尖峰	,	爪子	双手	;

人们早已忘记了那双长着尖刺、充满利爪的手；

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [swiːts] [ɒv; əv] [rɪ'vendʒ] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [frɒm; frəm] [tʃɛts] [maɪnd] .

even	the	anticipated	sweets	of	revenge	were	lost	from	Chet's	mind	.
甚至	这	预期	糖果	的	复仇	是	丢失的	从	切特的	头脑	.

就连期待已久的复仇快感也从切特的脑海中消失了。

[hiː; hi] [njuː] ['əʊnli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] — [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [gɜːl] — [ænd; ənd] [ðæt]

He	knew	only	that	he	had	found	her	—	the	mystery	girl	—	and	that
他	知道	仅有的	那	他	有	成立	她	—	这	神秘	女孩	—	和	那

[ðə; ði] [bluː] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [lɒkt] [wɪð] [hɪz; ɪz][ɪn][æn; ən] ['ɪntɪməsi] [ðæt] [set] ['sʌmθɪŋ] [diːp]

the	blue	eyes	were	locked	with	his	in	an	intimacy	that	set	something	deep
这	蓝色的	眼睛	是	已锁定	和	他的	在	一个	亲密关系	那	放	某物	深的

[wɪ'ðɪn] [hɪm] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['tɜːmɔɪl] [ɒv; əv][ɪ'məʊʃ(ə)n] .

within	him	into	a	turmoil	of	emotion	.
之内	他	进入	一个	动荡	的	情感	.

他只知道自己找到了她——那个神秘的女孩——而且那双蓝眼睛与他的目光交汇，这种亲密感在他内心深处激起了一阵翻腾的情感。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊntləs] ['kwestʃənz] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [lɔːntʃ] [ə'pɒn]

And	instead	of	the	countless	questions	he	had	expected	to	launch	upon
和	反而	的	这	无数	问题	他	有	预期的	到	发射	之上

[hɜː(r); hə(r)] [wen] [ə'gen] [ðeɪ] [met] ,

her	when	again	they	met	,
她	什么时候	再次	他们	遇见	,

然而，当他们再次见面时，他原本以为会向她抛出无数问题，但结果却并非如此。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz][lɪps] [tremblɪŋ] [ænd; ənd] ['wɜːdləs] — [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['ʌtə] [wʌn] [hɔːs]

he	found	his	lips	trembling	and	wordless	—	until	they	uttered	one	hoarse
他	成立	他的	嘴唇	发抖	和	无言	—	直到	他们	说出	一	嘶哑

[ɪˌdʒækju'leɪʃn][ɒv; əv] : " [θæŋk] [gɒd] !

ejaculation	of	:	"	Thank	God	!
射精	的	:	"	感谢	上帝	!

他发现自己的嘴唇颤抖着，说不出话来——直到他嘶哑地发出了一声：“感谢上帝！”

" [bʌt; bət][ðə; ði][gɜːl] [siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ,

"	But	the	girl	seemed	to	understand	,
"	但	这	女孩	似乎	到	理解	,

但女孩似乎听懂了，

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [wʌn]['slendə(r)][hænd][tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪm] ['laɪtli] [ə'pɒn][ðə; ði][ɑːm] [weə(r)] [ðiːz]

for	she	reached	one	slender	hand	to	touch	him	lightly	upon	the	arm	where	these
为了	她	达到	一	苗条	手	到	触碰	他	轻轻	之上	这	手臂	在哪里	这些

['grɪpɪŋ] [klɔːz] [hæd; həd] [biːn] .

gripping	claws	had	been	.
扣人心弦	爪子	有	到过	.

她伸出一只纤细的手，轻轻地抚摸着他手臂上被利爪抓挠过的地方。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ; " [ai][wɒz; wəz] [ə'freɪd] , [tuː] — [ə'freɪd][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] !

"	Yes	,	"	she	whispered	;	"	I	was	afraid	,	too	—	afraid	for	you	!
"	是的	,	"	她	低声说道	;	"	我	曾是	害怕的	,	也	—	害怕的	为了	你	!

“是的，”她低声说；“我也很害怕——为你害怕！”

" [mɔː(r)] ['wɪspəd] [wɜːdz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [tuː; tə] [tʃet] [ɪn][ðə; ði] ['beɪbl] [ɒv; əv] [saʊnd]

"	More	whispered	words	,	but	they	were	lost	to	Chet	in	the	babel	of	sound
"	更多的	低声说道	字	,	但	他们	是	丢失的	到	切特	在	这	巴别塔	的	声音

[ðæt] [in'gʌlf] [ðem; ðəm] .

that	engulfed	them	.
那	吞噬	他们	.

“更多的低语声，但切特在嘈杂的声音中听不见了。”

[ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm][hæd; həd] [muːvd] ['saɪləntli] ,

Those	who	had	brought	him	had	moved	silently	,
那些	WHO	有	带来	他	有	已搬	默默	,

把他带来的人悄无声息地离开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θrɒŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['hʌndrəd] [ɔː(r)][mɔː(r)] [ðæt] ['weɪtɪd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][gɜːl][hæd; həd]

and	the	throng	of	some	hundred	or	more	that	waited	beside	the	girl	had
和	这	人群	的	一些	百	或者	更多的	那	等待	旁	这	女孩	有

[biːn] [mjuːt] .

been	mute	.
到过	沉默的	.

而等候在女孩身边的一百多人却一言不发。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [bɜːst] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] [ʃrɪl] [kraɪz] [huːz] ['kiːnnəs] [stæbd] [æt; ət]

But	now	they	burst	into	a	chorus	of	shrill	cries	whose	keenness	stabbed	at
但	现在	他们	爆裂	进入	一个	合唱	的	尖锐	哭泣	谁	敏锐	刺伤	在

[tʃɛts] [ɪəz] .

Chet's	ears	.
切特的	耳朵	.

但现在，他们爆发出一阵尖锐的叫喊声，刺得切特耳朵生疼。

[ə; eɪ][ˌpændə'məʊniəm][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [haɪ] - [pɪtʃt] [skwiːl] ,

A	pandemonium	of	the	same	high	-	pitched	squeals	,
一个	混乱	的	这	相同的	高的	-	投球	尖叫	,

一片嘈杂的尖叫声，都是同样的尖锐嗓音。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪəd] [bɪ'fɔː(r)] — [ðɪs] [wɒz; wəz][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [æt; ət][fɜːst] .

he	had	beard	before	—	this	was	all	that	he	could	distinguish	at	first	.
他	有	胡须	前	—	这	曾是	全部	那	他	可以	区分	在	第一的	.

他以前有胡子——这是他一开始唯一能分辨出来的东西。

[ðen] [ðə; ði] [ʃrɪl] [saʊndz] [brəʊk] ['ɪntuː] [wɜːdz] [ænd; ənd][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] ['freɪzɪz] ,

Then	the	shrill	sounds	broke	into	words	and	unintelligible	phrases	,
然后	这	尖锐	声音	打破	进入	字	和	无法理解	短语	,

随后，刺耳的声音变成了词语和难以理解的短语。

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] .

and	he	knew	they	were	talking	among	themselves	.
和	他	知道	他们	是	说	之中	他们自己	.

他知道他们在私下交谈。

[ðeɪ] ['kwaɪətɪd][æt; ət][ə; eɪ] [saʊnd] [frɒm; frəm][ðə; ði][gɜːl] .

They	quieted	at	a	sound	from	the	girl	.
他们	安静	在	一个	声音	从	这	女孩	.

女孩发出声音，他们都安静了下来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɜːnd] [tuː; tə] [feɪs] [ðem; ðəm] ,

She	had	turned	to	face	them	,
她	有	转向	到	脸	他们	,

她转过身面对他们，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fɔːst] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [spɒft] [vɔɪs] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ʃrɪl] [pɪtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [tuː; tə]

and	she	forced	her	own	soft	voice	into	a	shrill	pitch	as	she	spoke	to
和	她	强制	她	自己的	柔软的	嗓音	进入	一个	尖锐	沥青	作为	她	辐	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

她强迫自己柔和的声音变得尖锐刺耳，然后和他们说话。

[ðeə(r)]['klæmə(r)] [brəʊk] [aʊt] [wʌns] [mɔː(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [siːst] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)] [səb'djuːd] .

Their	clamor	broke	out	once	more	as	she	ceased	,	but	it	was	more	subdued	.
他们的	叫嚣	打破	出去	一次	更多的	作为	她	停止	,	但	它	曾是	更多的	低沉的	.

她停下脚步后，他们的喧闹声再次爆发，但比之前低沉了许多。

[tʃet] [kʊd; kəd][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [hɪm] .

Chet	could	hear	her	as	she	turned	toward	him	.
切特	可以	听到	她	作为	她	转向	朝向	他	.

她转过身来，切特能听到她的声音。

" [ðeɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['frɪtʃɑːf] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .
" They think you are Frithjof , " she explained .
" 他们 思考 你 是 弗里乔夫 , " 她 解释 .

“他们认为你是弗里乔夫，”她解释道。

" [juː; jʊ] [tɔːkt] [wɪð] [ðem; ðəm] ? " [ɑːskt] [tʃet] [ɪn'kredjələsli] .
" You talked with them ? " asked Chet incredulously .
" 你 谈话 和 他们 ? " 问 切特 难以置信地 .

“你跟他们谈过了？”切特难以置信地问道。

" [bʌt; bət] ['sɜːt(ə)nli] ; [hæv; həv][aɪ] [nɒt] [biːn] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [j'iəz] ?
" But certainly ; have I not been here for five years ?
" 但 当然 ; 有 我 不是 到过 这里 为了 五 年 ?

“但是，我难道不是已经在这里待了五年了吗？”

[ðeɪ] [hæv; həv][ðeə(r)] ['læŋgwɪdʒ] — [bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðæt] [naʊ] .
They have their language — but enough of that now .
他们 有 他们的 语言 — 但 足够的 的 那 现在 .

他们有自己的语言——但今天就到此为止吧。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['æŋgri] .
They are angry .
他们 是 生气的 .

他们很生气。

[ðeɪ] [sent] ['frɪtʃɑːf] [ə'weɪ] ; [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] ;
They sent Frithjof away ; they tell me now that he escaped ;
他们 发送 弗里乔夫 离开 ; 他们 告诉 我 现在 那 他 逃脱 ;

他们把弗里乔夫送走了；现在他们告诉我他逃走了；

[ðeɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hiː; hi] — [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪərəns] [wɪð] ['mædʒɪk]
they think you are he — that you have changed your appearance with magic
他们 思考 你 是 他 — 那 你 有 已更改 你的 外貌 和 魔法
— [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [ðeɪ] [sɔː] [wɒz; wəz] ['sʌmənd] [baɪ][jɔː(r); jə(r)]['mædʒɪk] .
— that the ship they saw was summoned by your magic .
— 那 这 船 他们 锯 曾是 被召唤 经过 你的 魔法 .

他们认为你就是他——认为你用魔法改变了外貌——认为他们看到的船是你的魔法召唤出来的。

[ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] [wɪl] [kɪl] [ˌjuː 'es][bəuθ] ; [θrəʊ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði]['faɪərz] ! "
They say they will kill us both ; throw us to the fires ! "
他们 说 他们 将要 杀 我们 两个都 ; 扔 我们 到 这 火灾 ! "

他们说要杀了我们俩，把我们扔进火里烧死！

" [weɪt] !
" Wait !
" 等待 !

“等待！

" ['ɔːlməʊst] ['ʃaʊtɪd] [tʃet] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [hɜːd] [ə'bʌv] [ðə; ði][dɪn][ɒv; əv] ['ʃriːkɪŋ] ['vɔɪsɪz] .
" almost shouted Chet to make himself heard above the din of shrieking voices .
" 几乎 喊叫 切特 到 制作 他自己 听到 多于 这 din 的 尖叫 声音 .

切特几乎是喊着，好让自己的声音盖过尖叫声的喧嚣。

" [aɪv] [gɒt][tuː; tə] [nəʊ] !
" I've got to know !
" 我已经 得到 到 知道 !

我一定要知道！

[huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
Who are you ?
WHO 是 你 ?

你是谁？

[huː] [ɪz] ['frɪtʃɑːf] ?
Who is Frithjof ?
WHO 是 弗里乔夫 ?

弗里乔夫是谁?

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get][hɪə(r)] ?
How did you get here ?
如何 做过 你 得到 这里 ?

你是怎么到这儿来的?

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][frɒm; frəm] ?
Where are you from ?
在哪里 是 你 从 ?

你从哪来?

[tel] [ˌem 'iː] ['kwɪkli] !
Tell me quickly !
告诉 我 迅速地 !

快告诉我!

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [gɪv] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] ; [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [miːn] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'leɪ] .
It may give me something to go on ; it may mean a chance for delay .
它 可能 给 我 某物 到 去 在 ; 它 可能 意思是 一个 机会 为了 延迟 .

这或许能给我一些线索；或许能给我一个拖延的时间。

" [ænd; ənd] [ɪf] [tʃet] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃaʊtɪd] ['kwestʃənz] ,
" And if Chet had not been out of breath from the shouted questions ,
" 和 如果 切特 有 不是 到过 出去 的 气息 从 这 喊叫 问题 ,

“如果切特没有因为被大声提问而气喘吁吁的话，

[hiː; hi] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hæv; həv] [biːn] [left] ['breθləs] [baɪ][ðeə(r)] [ə'meɪzɪŋ] ['ɑːnsə(r)] .
he would surely have been left breathless by their amazing answer .
他 会 一定 有 到过 左边 喘不过气 经过 他们的 惊人的 回答 .

他肯定会被他们惊人的回答震惊得说不出话来。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [njuː] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl][æz; əz][ðə; ði][dɪn][ɒv; əv] ['ʃrɪlnəs] [səb'said] .
" I thought you knew , " said the girl as the din of shrillness subsided .
" 我 想法 你 知道 , " 说 这 女孩 作为 这 din 的 尖锐 平静下来 .

“我还以为你知道呢，”女孩说道，刺耳的喧闹声渐渐平息。

[ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [tʃet] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] [hɜːt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .
There seemed to Chet a note of hurt in her voice .
那里 似乎 到 切特 一个 笔记 的 伤害 在 她 嗓音 .

切特觉得她声音里带着一丝受伤的情绪。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [njuː] , [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [kʌm] [hɪə(r)] ['nəʊɪŋ] .
" I thought you knew , that you had come here knowing .
" 我 想法 你 知道 , 那 你 有 来 这里 会心 .

“我以为你知道，以为你来这里就是知道的。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'niːtə] , [ænd; ənd] ['frɪtʃɑːf] [ɪz][maɪ] ['brʌðə(r)] — ['frɪtʃɑːf] - !
I am Anita , and Frithjof is my brother — Frithjof Haldgren !
我 是 安妮塔 , 和 弗里乔夫 是 我的 兄弟 — 弗里乔夫 - !

我是安妮塔，弗里斯乔夫是我的兄弟——弗里斯乔夫·哈德格伦!

[aɪ] [stəʊd] [ə'weɪ] [ɒn][hɪz; ɪz] [ʃɪp] ; [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] .
I stowed away on his ship ; he did not know .
我 已存放 离开 在 他的 船 ; 他 做过 不是 知道 .

我偷偷登上了他的船；他毫不知情。

[aɪ][wɒz; wəz]['əʊnli] [ˌθɜː'tiːn] [ðen] . . . .
I was only thirteen then . . . .
我 曾是 仅有的 十三 然后 . . . .

我当时只有十三岁.....

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪz] ['frɪtʃɑːf] [fə'gɒtn] [bæk] [ɪn] [ðæt] [wɜːld] [ðæt] [wiː; wi] [left] ?

And	now	,	is	Frithjof	forgotten	back	in	that	world	that	we	left	?
和	现在	,	是	弗里乔夫	被遗忘的	后退	在	那	世界	那	我们	左边	?

那么，弗里乔夫在我们离开的那个世界里是否已经被遗忘了呢?

" [ə'gen] [ðæt] [nəʊt] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ;

"	Again	that	note	of	disappointment	;
"	再次	那	笔记	的	失望	;

“再次流露出失望之情；

[ðə; ði]['paɪlət] [senst] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [θruː] [ðə; ði] ['tensnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [bəuθ] [ɜːθ] -

the	pilot	sensed	it	even	through	the	tenseness	of	the	moment	when	both	Earth	-
这	飞行员	感觉到的	它	甚至	通过	这	紧张	的	这	片刻	什么时候	两个都	地球	-

[fəʊk] [njuː] [ðæt] [deθ] [stʊd] [kləʊz] [æt; ət][ðeə(r)][saɪd] .

folk	knew	that	death	stood	close	at	their	side	.
民间	知道	那	死亡	站立	关闭	在	他们的	边	.

即使在如此紧张的时刻，当两个地球人都意识到死神近在咫尺时，飞行员仍然感受到了这一点。

[hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['kwɪkli] :

He	answered	quickly	:
他	回答	迅速地	:

他迅速回答道：

" [aɪ] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] .

"	I	came	for	your	brother	.
"	我	来了	为了	你的	兄弟	.

我来救你哥哥。

[aɪ] [sɔː] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪgnlz] .

I	saw	your	signals	.
我	锯	你的	信号	.

我看到了你的信号。

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə][faɪnd] - [ænd; ənd][tuː; tə] [seɪv] [hɪm] .

I	came	to	find	Haldgren	and	to	save	him	.
我	来了	到	寻找	-	和	到	节省	他	.

我来这里是为了找到霍尔德格伦并救他。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [feɪld] .

And	I	have	failed	.
和	我	有	失败的	.

我失败了。

[bʌt; bət] [ɪf] [deθ] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [ɪz][ɔːl][wiː; wi][kæn; kən][ɪk'spekt] , [let][ˌem 'iː] [seɪ] [ðɪs] :

But	if	death	,	as	you	say	,	is	all	we	can	expect	,	let	me	say	this	:
但	如果	死亡	,	作为	你	说	,	是	全部	我们	能	预计	,	让	我	说	这	:

但如果你所说的死亡是我们所能期待的一切，那么请允许我再说几句：

- [aɪ][hæv; həv] [feɪld] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] ['kɒmz] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kɒntent]

'	I	have	failed	,	but	I	have	found	you	;	and	whatever	comes	I	am	content
-	我	有	失败的	,	但	我	有	成立	你	;	和	任何	来	我	是	内容

. -

: '

. -

“我失败了，但我找到了你；无论未来如何，我都心满意足。”

" [ðə; ði] [bluː] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [waɪd] ;

"	The	blue	eyes	were	wide	;
"	这	蓝色的	眼睛	是	宽的	;

“那双蓝眼睛睁得大大的；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːtʃɪŋ] [glɑːns] [ðæt] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃ]

they	were	looking	at	him	with	a	searching	glance	that	changed	to	a	childish
他们	是	寻找	在	他	和	一个	搜索	瞥一眼	那	已更改	到	一个	幼稚

['kændə(r)] [waɪl] [ə; eɪ] [flʌʃ] [stəʊl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [peɪl] [feɪs] .

candor	while	a	flush	stole	over	the	pale	face	.
坦率	尽管	一个	冲洗	偷窃	超过	这	苍白	脸	.

他们用审视的目光看着他，目光转为孩子般的坦率，苍白的脸上泛起了一丝红晕。

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [aʊt] [wʌn] [hænd] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] .

She	reached	out	one	hand	toward	his	.
她	达到	出去	一	手	朝向	他的	.

她伸出一只手去够他的手。

" [wiː; wi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [biːn] ['hæpi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɪmpli] ; " [ænd; ənd] [naʊ] — [naʊ] [wiː; wi]

"	We	could	have	been	happy	,	"	she	said	simply	;	"	and	now	—	now	we
"	我们	可以	有	到过	快乐的	,	"	她	说	简单地	;	"	和	现在	—	现在	我们

[mʌst; məst] [feɪs] [ðə; ði] ['faɪərz] — [tə'geðə(r)] . "

must	face	the	fires	—	together	.	"
必须	脸	这	火灾	—	一起	.	"

“我们本来可以幸福的，”她简单地说；“而现在——现在我们必须一起面对这场大火。”

" [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [dʒʌst] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] , " [spəʊk] [tʃet] ['sɒftli] ,

"	I	don't	know	just	what	you	mean	by	that	,	"	spoke	Chet	softly	,
"	我	不	知道	只是	什么	你	意思是	经过	那	,	"	辐	切特	轻轻	,

“我不太明白你这话的意思，”切特轻声说道。

" [bʌt; bət] , [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [faɪt] [fɜːst] .

"	but	,	whatever	it	is	,	there	is	a	little	matter	of	a	fight	first	.
"	但	,	任何	它	是	,	那里	是	一个	小的	事情	的	一个	斗争	第一的	.

但是，不管是什么，首先还有一场小战斗要打。

" [hiː; hi] [rɪ'liːst] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ænd; ənd] [muːvd] ['swɪftli] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði]

"	He	released	her	hand	and	moved	swiftly	between	her	and	the
"	他	发布	她	手	和	已搬	迅速地	之间	她	和	这

['nɪərə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θrɒŋ] ;

nearer	of	the	throng	;
更近	的	这	人群	;

他松开她的手，迅速走到她和人群中离她更近的人之间；

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [blʌd] [pʌlst] ['strɒŋli] [θruː] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [feɪst] [ə; eɪ] ['bætri] [ɒv; əv] ['hɒstaɪl]

and	his	blood	pulsed	strongly	through	him	as	he	faced	a	battery	of	hostile
和	他的	血	脉冲	强烈	通过	他	作为	他	面对	一个	电池	的	敌对的

[red] [aɪz] [ænd; ənd] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [lɑːst] [faɪt] .

red	eyes	and	knew	that	he	was	preparing	for	his	last	fight	.
红色的	眼睛	和	知道	那	他	曾是	准备	为了	他的	最后的	斗争	.

面对一连串充满敌意的红色眼睛，他感到血液在他体内剧烈跳动，他知道自己即将迎来最后的战斗。

[ə; eɪ] [hænd] [klʌtʃt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .

A	hand	clutched	at	his	arm	.
一个	手	紧握	在	他的	手臂	.

一只手紧紧抓住他的胳膊。

" [nɒt] [naʊ] ! " [begd] [ə'niːtə] - [vɔɪs] .

"	Not	now	!	"	begged	Anita	Haldgren's	voice	.
"	不是	现在	!	"	乞求	安妮塔	-	嗓音	.

“现在不行！”安妮塔·霍尔德格伦的声音恳求道。

" [weɪt] !

"	Wait	!
"	等待	!

“等待！

[ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [ɔːl] [kʌm] .
They will not all come .
他们 将要 不是 全部 来 .

他们不会全都来。

[aɪ] [tuː] , [kæn; kən] [faɪt] ; [bʌt; bət] [wiː; wi] ['kænɒt] [feɪs] [səʊ] ['meni] !
I too , can fight ; but we cannot face so many !
我 也 , 能 斗争 ; 但 我们 不能 脸 所以 许多 !

我也能战斗，但是我们无法对抗这么多人!

" [ðə; ði] [ræt] - [teɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [biːsts] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪpɪŋ] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] ;
" The rat - tails of the nearest beasts were whipping to and fro ;
" 这 鼠 - 尾巴 的 这 最近的 野兽 是 鞭打 到 和 弗 ;

“附近野兽的尾巴像老鼠一样来回摆动；

[ðə; ði] [aɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃɔːki] ['feɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] ['lɪvɪŋ] [kəʊl] [weə(r)] [ðə; ði] ['æʃɪz] [hæv; həv] [biːn]
the eyes in the chalky faces were like living coals where the ashes have been
这 眼睛 在 这 粉笔 面孔 是 喜欢 活的 煤炭 在哪里 这 灰烬 有 到过
['freʃli] [bləʊn] .
freshly blown .
新鲜的 吹 .

苍白的脸上，眼睛如同燃烧的煤炭，刚刚被风吹起的灰烬灼烧着。

[tʃet] [stept] [bæk] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [gɜːl] ,
Chet stepped back beside the girl ,
切特 步 后退 旁 这 女孩 ,

切特退后一步，站在女孩身边。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] ['prəʊtest] [æz; əz] [ðə; ði] [blæk] [klɔːz] [siːzd] [hɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɑːp] ['tælən]
and he made no protest as the black claws seized him and the sharp talons
和 他 制成 不 反对 作为 这 黑色的 爪子 查获 他 和 这 锋利的 利爪
[dʌg] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [fleʃ] .
dug into his flesh .
挖 进入 他的 肉 .

当黑色的利爪抓住他，锋利的爪子刺入他的血肉时，他没有丝毫反抗。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [wɒz; wəz] ['hʌrid] [ə'lɒŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm] : " [juː; jʊ]
But he whispered to the one who was hurried along beside him : " You
但 他 低声说道 到 这 一 WHO 曾是 慌忙 沿着 旁 他 : " 你
[ɑː(r); ə(r)] [raɪt] ;
are right ;
是 正确的 ;

但他悄悄地对身边匆匆赶来的人说：“你说得对；

[aɪl] [biː; bi] [gʊd] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [wiː; wi] [steɪ] [tə'geðə(r)] .
I'll be good as long as we stay together .
患病的 是 好的 作为 长的 作为 我们 停留 一起 .

只要我们在一起，我就没事。

[bʌt; bət] [ɪf] [nɒt] — [ɪf] [wɪr] ['sepəreɪtɪd] — [ɪf] [ðeɪ] [teɪk] [juː; jʊ] [ə'weɪ] —
But if not — if we're separated — if they take you away —
但 如果 不是 — 如果 是 分开 — 如果 他们 拿 你 离开 —

但如果不行——如果我们分开了——如果他们把你带走——

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜːl] [n'ɒdɪd] [kwɪk] [ə'griːmənt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ʌn'spəʊkən] [wɜːdz] .
" And the girl nodded quick agreement with his unspoken words .
" 和 这 女孩 点头 快的 协议 和 他的 未说出口的 字 .

“女孩迅速点头表示同意他未说出口的话。”

[tʃet] [set] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [təˈgeðə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [mɔː(r)] [ˈbeərəbl] [ðə; ði] [peɪn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈgrɪpɪŋ]
Chet **set** **his** **teeth** **together** **to** **make** **more** **bearable** **the** **pain** **of** **those** **gripping**
切特 放 他的 牙齿 一起 到 制作 更多的 可以忍受 这 疼痛 的 那些 扣人心弦
[klɔːz] ;
claws **;**
爪子 ;

切特咬紧牙关，以减轻那些利爪带来的疼痛；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [hɜːt] [wɒz; wəz] [ˈiːzɪə] [tuː; tə] [beə(r)] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [gɜːl] [wɒz; wəz] [mɔː(r)]
but **the** **hurt** **was** **easier** **to** **bear** **when** **he** **saw** **that** **the** **girl** **was** **more**
但 这 伤害 曾是 更轻松 到 熊 什么时候 他 锯 那 这 女孩 曾是 更多的
[ˈkeəfəli] [ˈtriːtɪd] .
carefully **treated** **.**
小心 治疗 .

但当他看到女孩得到了更周到的照顾时，心中的伤痛就更容易忍受了。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [kləʊz] [əˈhed] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ˈkæptəz] [ˈhʌsl] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ruːm] [ˈɪntuː] [ˈʌðə(r)z]
She **was** **close** **ahead** **as** **his** **captors** **hustled** **him** **from** **this** **room** **into** **others**
她 曾是 关闭 前方 作为 他的 俘虏者 匆忙 他 从 这 房间 进入 其他的
[ænd; ənd] [jet] [ˈʌðə(r)z] ,
and **yet** **others** **,**
和 然而 其他的 ,

她紧随其后，眼睁睁地看着绑匪们把他从一个房间押到另一个房间，再押到另一个房间。

[ɔːl] [kɑːrvd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈsɒlɪd] [rɒk] .
all **carved** **from** **the** **solid** **rock** **.**
全部 雕刻 从 这 坚硬的 岩石 .

全部都是从坚硬的岩石上雕刻出来的。

[wɒt] [ə; eɪ] [ˈpiːp(ə)l] [ðɪs] [mʌst; məst] [biː; bi] [huː] [kʊd; kəd] [duː; də] [sʌtʃ] [wɜːk] [æz; əz] [ðɪs] !
What **a** **people** **this** **must** **be** **who** **could** **do** **such** **work** **as** **this** **!**
什么 一个 人们 这 必须 是 WHO 可以 做 这样的 工作 作为 这 !

能做出这样的作品，这一定是一群了不起的人！

[əˈgen] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [əˈmeɪzmənt] [strʌk] [θruː] [tuː; tə] [tʃet] [dɪˈspaɪt] [ðə; ði] [peɪn] —
Again **the** **sense** **of** **amazement** **struck** **through** **to** **Chet** **despite** **the** **pain** **—**
再次 这 感觉 的 惊愕 击 通过 到 切特 尽管 这 疼痛 —
[əˈmeɪzmənt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌɪnɪkˈsplɪkəb(ə)l] [ˌɪnkənˈgruːəti] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]
amazement **and** **a** **feeling** **of** **an** **inexplicable** **incongruity** **when** **he** **saw** **the**
惊愕 和 一个 感觉 的 一个 无法解释的 不协调 什么时候 他 锯 这
[ˈleðə(r)] - [wɪŋd] [ˈkriːtʃəz] [ðæt] [hæd; həd] [hɪm] [ɪn] [ðeə(r)] [grɪp] .
leather **-** **winged** **creatures** **that** **had** **him** **in** **their** **grip** **.**
皮革 - 有翅膀的 生物 那 有 他 在 他们的 紧握 .

尽管疼痛难忍，切特仍然感到惊奇——当他看到那些抓住他的皮革翅膀生物时，他感到惊奇，并有一种无法解释的不协调感。

[ænd; ənd] [əˈgen] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfɪgəz] [haɪ] [ˌəʊvəˈhed] — [waɪt] , [ˈfləʊtɪŋ] [ˈfɪgəz] [ɒn] [ˈpinjən]
And **again** **there** **were** **figures** **high** **overhead** **—** **white** **,** **floating** **figures** **on** **pinions**
和 再次 那里 是 数据 高的 开销 — 白色的 , 漂浮的 数据 在 小齿轮
[ɒv; əv] [pjʊə(r)] [waɪt] ;
of **pure** **white** **;**
的 纯的 白色的 ;

头顶上方又出现了人影——白色的、漂浮的人影，乘着纯白色的翅膀；

[ðeə(r)] [ˈfeɪsɪz] , [ˈkaɪndli] [ænd; ənd] [səˈriːn] , [lʊkt] [daʊn] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈmɒtli] [θrɒŋ] .
their **faces** **,** **kindly** **and** **serene** **,** **looked** **down** **upon** **the** **motley** **throng** **.**
他们的 面孔 , 亲切地 和 安详 , 看起来 向下 之上 这 杂乱无章 人群 .

他们面容慈祥宁静，俯视着这群形形色色的人。

" [lʊk] [ə'bʌv] [juː; jʊ] ! " [gɑːspt] [tʃet] .
" Look above you ! " gasped Chet .
" 看 多于 你 ! " 倒吸一口气 切特 .

“看看你头顶上！”切特惊呼道。

" [ə'niːtə] !
" Anita !
" 安妮塔 !

“安妮塔！”

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ?
What are they ?
什么 是 他们 ?

这些是什么?

[nɒt] [laɪk] [ðiːz] [d'ɛvəlz] !
Not like these devils !
不是 喜欢 这些 魔鬼 !

不像这些魔鬼!

" [ænd; ənd][ðə; ðiː][gɜːl] [ə'hed] [hɑːf] - [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] : " ['ænsestəz; 'ænsəstəz] !
" And the girl ahead half - turned her head to answer : " Ancestors !
" 和 这 女孩 前方 一半 - 转向 她 头 到 回答 : " 祖先 !

“前面的女孩半转过头回答说：‘祖先们!

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [bæk] !
A thousand generations back !
一个 千 几代人 后退 !

追溯到一千代以前!

[ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [ðɪs] [steɪt] [naʊ] — [dɪ'dʒenəreɪtɪd] .
They have come down to this state now — degenerated .
他们 有 来 向下 到 这 状态 现在 — 退化的 .

他们现在已经堕落到这种地步了。

" [tʃet] [sɔː] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðiː] [biːsts] [huː] [held] [hɜː(r); hə(r)][dʒɜːk][hɜː(r); hə(r)] ['ʃɑːpli] [ə'baʊt] ,
" Chet saw one of the beasts who held her jerk her sharply about ,
" 切特 锯 一 的 这 野兽 WHO 握住 她 混蛋 她 尖锐地 关于 ,

切特看到抓住她的其中一个野兽猛地把她拽了起来，

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] ['kwestʃənz] [mʌst; məst] [weɪt] — [weɪt] [fər'evə(r)] , [pə'hæps] ,
and he knew that his remaining questions must wait — wait forever , perhaps ,
和 他 知道 那 他的 其余的 问题 必须 等待 — 等待 永远 , 也许 ,
[ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ʌn'sed] .
and remain unsaid .
和 保持 未说出口的话 .

他知道，他剩下的那些问题必须等待——或许永远等待，永远不要说出口。

[ðeɪ] [keɪm] [æt; ət][lɑːst][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [tʃet] [faʊnd] [ðə; ðiː]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][wʌn] ['kwestʃən]
They came at last to a place where Chet found the answer to one question
他们 来了 在 最后的 到 一个 地方 在哪里 切特 成立 这 回答 到 一 问题
[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [deəd] [ɑːsk] ;
he had not dared ask ;
他 有 不是 敢于 问 ;

他们最终来到一个地方，在那里，切特找到了他一直不敢问的一个问题的答案;

[ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] ['geɪpɪŋ] ['kæzəm][ɪn][ðə; ði][flɔː(r)] [gləu] [red] [wɪð] [ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv] [ʌn'kwɛn(t)ʃt]
a place where gaping chasms in the floor glowed red with the wrath of unquenched
一个 地方 在哪里 张开的 深渊 在 这 地面 发光 红色的 和 这 愤怒 的 未熄灭的
['faɪərz] .
fires .
火灾 .

一个地板上的巨大裂缝因未熄灭的火焰而泛起红光的地方。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][gɜːl] , [ə'niːtə] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [pleɪst] [baɪ] [ðəm'selvz] [ə'genst] [ə; eɪ]

And	the	girl	,	Anita	,	when	they	had	been	placed	by	themselves	against	a
和	这	女孩	，	安妮塔	，	什么时候	他们	有	到过	放置	经过	他们自己	反对	一个

['gləʊɪŋ] ,

glowing	,
发光	，

而女孩安妮塔，当她们单独被放在一个发光的.....

['laɪtɪd] [wɔːl] [ɒv; əv] [rɒk] ,

lighted	wall	of	rock	,
照明	墙	的	岩石	，

灯光照亮的岩壁，

[stɛərd] ['stedəli] [æt; ət] [ðəʊz] [pɪts] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌlfərəs] [fjuːmz] [ðæt] ['vɔmit] [aʊt] [æt; ət] [taɪmz]

stared	steadily	at	those	pits	and	the	sulphurous	fumes	that	vomited	out	at	times
凝视	稳步	在	那些	坑	和	这	硫磺	烟雾	那	呕吐	出去	在	时代

;

;
；

他目不转睛地盯着那些坑洞和不时喷涌而出的硫磺烟雾；

[ðen] [tɜːnd] [ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['paɪlət] [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['stedi] [ænd; ənd] [ʃʊə(r)] .

then	turned	and	spoke	to	the	pilot	in	a	voice	steady	and	sure	.
然后	转向	和	辐	到	这	飞行员	在	一个	嗓音	稳定的	和	当然	.

然后转身用沉稳自信的声音对飞行员说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['əʊvə(r)] ['kwɪkli] , " [ʃiː; ʃi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɪm] .

"	It	will	be	over	quickly	,	"	she	assured	him	.
"	它	将要	是	超过	迅速地	，	"	她	保证	他	.

“很快就会结束的，”她向他保证。

" ['frɪtʃɑːf] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [hiːt] , [laɪk] [ðə; ði] [wɔːmθ] [ɒv; əv] [ðɪs] [həʊl] ['ɪnə(r)] [wɜːld] ,

"	Frithjof	said	that	the	heat	,	like	the	warmth	of	this	whole	inner	world	,
"	弗里乔夫	说	那	这	热	，	喜欢	这	温暖	的	这	所有的	内	世界	，

弗里乔夫说，这种热，就像整个内在世界的温暖一样，

['kɒmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kən'trækʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒks] [ɪn][ðə; ði][kəʊld][ɒv; əv] [naɪt] .

comes	from	the	contraction	of	the	rocks	in	the	cold	of	night	.
来	从	这	收缩	的	这	岩石	在	这	寒冷的	的	夜晚	.

这是由于夜间寒冷导致岩石收缩造成的。

[ðeə(r)] [ɪz] [greɪt] ['preʃə(r)] [dɪ'veləpt] . . . [bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði]

There	is	great	pressure	developed	.	.	.	but	he	never	learned	the	source	of	the
那里	是	伟大的	压力	发达	.	.	.	但	他	绝不	学习	这	来源	的	这

[laɪt] [ɪn][ðə; ði] [wɔːlz] .

light	in	the	walls	.
光	在	这	墙壁	.

压力巨大.....但他始终没能找到墙壁里光线的来源。

" ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [stɪl] [ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɑːt] ['pʌlsɪŋ] [wɪð] [dred] , [pə'hæps] !

"	Talking	to	still	the	beating	of	a	heart	pulsing	with	dread	,	perhaps	!
"	说	到	仍然	这	殴打	的	一个	心	脉动	和	恐惧	，	也许	！

“或许是在和一颗因恐惧而悸动的心说话吧！”

[tʃet] [hæd; həd][nəʊ][maɪnd][fɔː(r); fə(r)] [ˌeksplə'neɪʃnz] .

Chet	had	no	mind	for	explanations	.
切特	有	不	头脑	为了	解释	.

切特根本不愿听人解释。

[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] ['jɔːnɪŋ] [kleft] [ɪn][ə; eɪ] ['rɒki] [flɔː(r)] ;

Before	him	were	a	score	of	yawning	clefts	in	a	rocky	floor	;
前	他	是	一个	分数	的	打哈欠	裂隙	在	一个	岩石	地面	；

他面前是岩石地面上数十道深不见底的裂缝；

[wʌn][wɒz; wəz]['lɑ:dʒə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][rest] ;

one	was	larger	than	the	rest	;
一	曾是	更大的	比	这	休息	;

其中一只比其他的都大;

[ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['fɪgəz] [hu:z] [waɪt] ['bɒdɪz] [gləu] [red] [ɪn][ɪts] [rɪ'flektɪd] [laɪt] [æz; əz] [ðeɪ]

there	were	figures	whose	white	bodies	glowed	red	in	its	reflected	light	as	they
那里	是	数据	谁	白色的	身体	发光	红色的	在	它是	反映	光	作为	他们

['fləʊtɪd] [ɒn] [blæk] [wɪŋz] [haɪ] [ə'bʌv] ;

floated	on	black	wings	high	above	;
漂浮	在	黑色的	翅膀	高的	多于	;

有一些身影，它们白色的身体在反射的阳光下泛着红光，乘着黑色的翅膀高高地漂浮着;

[ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['hɪd(ə)n]['faɪərz] [bleiz] [ænd; ənd][daɪd] [ˌɪntə'mɪtəntli] .

the	light	of	those	hidden	fires	blazed	and	died	intermittently	.
这	光	的	那些	隐	火灾	燃烧的	和	死亡	间歇性地	.

那些隐蔽的火光时而燃烧，时而熄灭。

[ðeə(r)] [deθ] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] , [waɪl] [ði:z] ['di:mənz] — [ði:z] [dɪ'dʒenəreɪt] [hɑ:f] - [men] ,

There	death	was	waiting	,	while	these	demons	—	these	degenerate	half	-	men	,
那里	死亡	曾是	等待	,	尽管	这些	恶魔	—	这些	退化	一半	-	男人	,

死亡在那里等待着，而这些恶魔——这些堕落的半人，

['lɪvɪŋ] ['prɒdʌkts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [reɪs] — [wɪpt] [ðə; ði][eə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['frenzi] [ɒv; əv][ˌekspek'teɪʃ(ə)n]

living	products	of	a	dying	race	—	whipped	the	air	in	a	frenzy	of	expectation
活的	产品	的	一个	垂死	种族	—	鞭打	这	空气	在	一个	狂热	的	期待

[æz; əz] [ðeɪ] [dɑ:tɪd] [ə'bʌv] [ðəʊz] ['kæzəm] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [laɪk] [rɪfts] [ɪn][ðə; ði] [rɒk] [ru:f] [ɒv; əv] [hel] .

as	they	darted	above	those	chasms	that	were	like	rifts	in	the	rock	roof	of	hell	.
作为	他们	飞镖	多于	那些	深渊	那	是	喜欢	裂痕	在	这	岩石	屋顶	的	地狱	.

垂死种族的活体产物——在狂热的期待中挥舞着空气，飞掠过那些如同地狱岩顶裂缝般的深渊。

[tʃet] [dɪd] [nɒt] ['ɑ:nsə(r)][ðə; ði] ['steɪtmənts] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜ:l] .

Chet	did	not	answer	the	statements	of	the	girl	.
切特	做过	不是	回答	这	声明	的	这	女孩	.

切特没有回答女孩的问题。

[ɪn'sted] [hi:; hi] [tɜ:nd] [ænd; ənd] ['gæðəd] [hɜ:(r); hə(r)] [wʌns] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] ,

Instead	he	turned	and	gathered	her	once	into	his	arms	,
反而	他	转向	和	聚集	她	一次	进入	他的	武器	,

他却转身将她拥入怀中。

[waɪl] [hɪz; ɪz][lɪps] [met] [hɜ:z] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['redi] [rɪ'spɒns] .

while	his	lips	met	hers	to	find	a	ready	response	.
尽管	他的	嘴唇	遇见	她的	到	寻找	一个	准备好	回复	.

他的嘴唇与她的嘴唇相触，得到了及时的回应。

[hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] , [səʊ][kɑ:m][ænd; ənd] [peɪl] , [wɒz; wəz] [tɜ:nd] ['ʌpwəd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] .

Her	face	,	so	calm	and	pale	,	was	turned	upward	to	his	.
她	脸	,	所以	冷静的	和	苍白	,	曾是	转向	向上	到	他的	.

她平静而苍白的脸庞，仰望着他。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] [vɔɪs] ['trembld] [æt; ət][fɜ:st] ; [ðen] [wɒz; wəz] ['stedi] [ænd; ənd][fɜ:m] .

And	his	own	voice	trembled	at	first	;	then	was	steady	and	firm	.
和	他的	自己的	嗓音	颤抖	在	第一的	;	然后	曾是	稳定的	和	公司	.

他自己的声音起初有些颤抖，后来变得平稳而坚定。

" [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] .

"	I	love	you	.
"	我	爱	你	.

“我爱你。

[aɪv] [kʌm] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [waɪ] [aɪ] [keɪm] .

I've	come	a	long	way	to	tell	you	,	and	I	didn't	know	why	I	came	.
我已经	来	一个	长的	方式	到	告诉	你	,	和	我	没有	知道	为什么	我	来了	.

我跋山涉水来到这里就是为了告诉你这些，而我之前也不知道自己为什么会来。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] . "

And	now	it	is	too	late	.	"
和	现在	它	是	也	晚的	.	"

现在一切都太迟了。

" [ə'niːtə] - , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [let] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['lɪŋgə(r)][æz; əz][hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]

"	Anita	Haldgren	,	"	he	said	,	and	let	his	voice	linger	as	he	repeated	the
"	安妮塔	-	,	"	他	说	,	和	让	他的	嗓音	萦绕	作为	他	重复	这

[neɪm] ,

name	,
姓名	,

“安妮塔·霍尔德格伦，”他说道，并故意延长了声音，重复了这个名字。

" [ə'niːtə] - — [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [neɪm] — [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [səʊl] !

"	Anita	Haldgren	—	a	beautiful	name	—	a	beautiful	soul	!
"	安妮塔	-	—	一个	美丽的	姓名	—	一个	美丽的	灵魂	!

“安妮塔·霍尔德格伦——一个美丽的名字——一个美丽的灵魂！”

[ænd; ənd] [naʊ] — " [hiː; hi] [rɪ'liːst] [hɜː(r); hə(r)] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [swʌŋ] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ɒv; əv]

And	now	—	"	He	released	her	quickly	and	swung	to	meet	a	rush	of
和	现在	—	"	他	发布	她	迅速地	和	摇摆	到	见面	一个	匆忙	的

['biːstli] [θɪŋz] [ðæt] [hɑːf] - [ræn] ,

beastly	things	that	half	-	ran	,
兽	事物	那	一半	-	跑	,

“现在——”他迅速放开她，转身迎向一群半跑半跳的野兽，

[hɑːf] - [fluː] [ə'krɒs] [ðə; ði] [greɪt] [ruːm] .

half	-	flew	across	the	great	room	.
一半	-	飞翔	穿过	这	伟大的	房间	.

半飞半越过大厅。

[ˌaʊt'stretʃt] [ɑːmz] [ɒv; əv] [waɪt] [ðæt] [endid] [ɪn] [blæk] [klɔːz] !

Outstretched	arms	of	white	that	ended	in	black	claws	!
伸展	武器	的	白色的	那	结束	在	黑色的	爪子	!

伸出的白色手臂，末端却是黑色的利爪！

['snɑːrlɪŋ] , ['grɪnɪŋ] [tiːθ] [ɪn]['feɪsɪz][ɒv; əv] [ded] - [waɪt] [fleʃ] !

Snarling	,	grinning	teeth	in	faces	of	dead	-	white	flesh	!
咆哮	,	咧嘴笑	牙齿	在	面孔	的	死的	-	白色的	肉	!

惨白的脸庞上露出狰狞的、咧嘴的牙齿！

[bɑːbd] [teɪlz] [ðæt] [his] [θruː] [ðə; ði][eə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [swʌŋ] [daʊn] [ə'pɒn] [hɪm] !

Barbed	tails	that	hissed	through	the	air	as	they	swung	down	upon	him	!
带倒刺的	尾巴	那	嘶嘶作响	通过	这	空气	作为	他们	摇摆	向下	之上	他	!

带刺的尾巴在空中发出嘶嘶声，然后猛地甩了下来！

[ænd; ənd] [tʃet] ['bʊlərd] ,

And	Chet	Bullard	,
和	切特	布拉德	,

还有切特·布拉德

[hɪz; ɪz] [blɒnd] [heə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪk] [ðə; ði][gəʊld] [ðæt] [wɒz; wəz][ˌɪn'leɪd][ænd; ənd] [ɪn'krʌstɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði]

his	blond	hair	shining	like	the	gold	that	was	inlaid	and	encrusted	upon	the
他的	金发	头发	灼灼	喜欢	这	金子	那	曾是	镶嵌	和	结壳的	之上	这

[wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] — [tʃet] ['bʊlərd] ,

walls	of	the	room	—	Chet	Bullard	,
墙壁	的	这	房间	—	切特	布拉德	,

他金色的头发闪闪发光，就像房间墙壁上镶嵌的金饰一样——切特·布拉德

['mɑːstə(r)]['paɪlət] , [wʌns] , [ɒv; əv][ə; eɪ]['dɪstənt] [ɜːθ] — [dɪd][nɒt][weɪt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'sɔːlt] [tuː; tə]

Master **Pilot** **,** **once** **,** **of** **a** **distant** **Earth** **—** **did** **not** **wait** **for** **the** **assault** **to**

掌握 飞行员 , 一次 , 的 一个 遥远 地球 — 做过 不是 等待 为了 这 突击 到

[riːtʃ] [hɪm] ,

reach **him** **,**

抵达 他 ,

曾经来自遥远地球的首席飞行员——不等攻击袭来，就出手了。

[bʌt; bət] [spræŋ] [ɪn][ə'pɒn][ðə; ði] ['biːstli] [θɪŋz] [wɪð] ['swɪŋɪŋ] [fɪsts] [ðæt] [keɪm] [ʌp][frɒm; frəm]

but **sprang** **in** **upon** **the** **beastly** **things** **with** **swinging** **fists** **that** **came** **up** **from**

但 弹簧 在 之上 这 兽 事物 和 摇摆 拳头 那 来了 向上 从

[bɪ'niːθ] [tuː; tə] [kræʃ] ['ɪntuː] ['grɪnɪŋ] ['feɪsɪz] ;

beneath **to** **crash** **into** **grinning** **faces** **;**

下面 到 碰撞 进入 咧嘴笑 面孔 ;

但却猛扑向那些野兽，挥舞着拳头从下方窜出，狠狠地砸在咧嘴笑着的脸上；

[tuː; tə] [smæʃ] ['dʌlli] ['ɪntuː] [waɪt] , ['skeɪbrəs] [fleʃ] ;

to **smash** **dully** **into** **white** **,** **scabrous** **flesh** **;**

到 粉碎 沉闷地 进入 白色的 , 粗糙的 肉 ;

钝重地砸成白色、粗糙的肉块；

[ɔː(r)] [kætʃ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['æŋg(ə)l][ɒv; əv][aʊt] - [θrʌst] [dʒɔːz][dʒəʊlt][ðə; ði] ['gɑːstli] ['feɪsɪz]['ɪntuː]

or **catch** **beneath** **the** **angle** **of** **out** **-** **thrust** **jaws** **jolt** **the** **ghastly** **faces** **into**

或者 抓住 下面 这 角度 的 出去 - 推力 下颚 颠簸 这 阴森 面孔 进入

['ɔːkwəd] ['æŋglz] .

awkward **angles** **.**

尴尬的 角度 .

或者被伸出的下颚夹住，使可怕的面孔扭曲成别扭的角度。

[ðeɪ] [went] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][æt; ət][fɜːst] .

They **went** **down** **before** **him** **at** **first** **.**

他们 去 向下 前 他 在 第一的 .

他们起初比他先下去。

[ðen] [ðə; ði] [lɒŋ] [ræt] - [teɪlz] [keɪm] ['wɪpɪŋ] ['əʊvə(r)] , [ðə; ði]['diːmən] - [hedz] ,

Then **the** **long** **rat** **-** **tails** **came** **whipping** **over** **,** **the** **demon** **-** **heads** **,**

然后 这 长的 鼠 - 尾巴 来了 鞭打 超过 , 这 恶魔 - 头部 ,

然后，长长的鼠尾鞭抽了过来，恶魔的头颅，

['rɪpɪŋ] [daʊn] [wɪð] ['slæʃɪŋ] [bləʊz] [ɒn][ðə; ði]['paɪləts] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] .

ripping **down** **with** **slashing** **blows** **on** **the** **pilot's** **head** **and** **shoulders** **.**

撕裂 向下 和 砍杀 打击 在 这 飞行员的 头 和 肩膀 .

猛击飞行员的头部和肩膀。

[ɒf] [æt; ət][wʌn] [saɪd] , [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['peɪsɪz] [ə'weɪ] , [ə; eɪ]['slendə(r)] ['fɪgə(r)] [tɔː(r)] [luːs] [frɒm; frəm] ['grɪpɪŋ]

Off **at** **one** **side** **,** **a** **dozen** **paces** **away** **,** **a** **slender** **figure** **tore** **loose** **from** **gripping**

离开 在 一 边 , 一个 打 步幅 离开 , 一个 苗条 数字 撕裂 松动的 从 扣人心弦

[klɔːz] .

claws **.**

爪子 .

在旁边，十几步远的地方，一个纤细的身影挣脱了利爪的束缚。

[tʃet] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ; [hiː; hi] [friːd] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [tuː; tə] [liːp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][saɪd] .

Chet **saw** **it** **;** **he** **freed** **himself** **for** **an** **instant** **to** **leap** **to** **her** **side** **.**

切特 锯 它 ; 他 自由 他自己 为了 一个 立即的 到 飞跃 到 她 边 .

切特看到了，他挣脱开来，立刻跳到她身边。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['tʌgɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][bɑː(r)][ɒv; əv][gəʊld] ,

She **was** **tugging** **at** **a** **bar** **of** **gold** **,**

她 曾是 拉扯 在 一个 酒吧 的 金子 ,

她正拽着一块金条，

[ə; eɪ] ['septə(r)] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['skʌlptʃəd] ['fɪgə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] .

a	scepter	in	the	hands	of	a	sculptured	figure	in	the	wall	.
一个	权杖	在	这	双手	的	一个	雕塑	数字	在	这	墙	.

墙上雕塑人物手中握着一根权杖。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] ['sɜ:vɪsəb(ə)l] ['wepən] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [bent] ['sləʊli] .

It	would	have	been	a	serviceable	weapon	,	but	it	bent	slowly	.
它	会	有	到过	一个	可用	武器	,	但	它	弯曲	缓慢地	.

它本来会是一件不错的武器，但它慢慢地弯曲了。

[ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [bi:sts] [wɒz; wəz][ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)][æz; əz] [tʃet] [spræŋ] .

Another	of	the	beasts	was	upon	her	as	Chet	sprang	.
其他	的	这	野兽	曾是	之上	她	作为	切特	弹簧	.

切特跳起来的时候，另一只野兽已经扑向了她。

[ðɪs] [wʌn] [went] [daʊn] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['tʃɒpɪŋ] [raɪt] [ðæt] [tʃet] [ʃɒt] [tu:; tə][ə; eɪ] [li:n] ,

This	one	went	down	beneath	the	chopping	right	that	Chet	shot	to	a	lean	,
这	一	去	向下	下面	这	切碎	正确的	那	切特	射击	到	一个	倾斜	,

这一击落在了切特向倾斜方向射出的那记劈砍球的下方，

[waɪt] [dʒɔ:] ; [ðen] [ə; eɪ] [bɑ:bd] [teɪl] [kɔ:t] [hɪm][ə; eɪ] [bləʊ] [ðæt] [leɪd][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ['əʊpən] .

white	jaw	;	then	a	barbed	tail	caught	him	a	blow	that	laid	his	shoulder	open	.
白色的	颚	;	然后	一个	带倒刺的	尾巴	捕捉	他	一个	吹	那	铺设	他的	肩膀	打开	.

白色的下颚；然后一条带倒刺的尾巴抽了他一下，把他的肩膀打破了。

[ə'nʌðə(r)] [dɪ'sendɪd] — [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] .

Another	descended	—	and	another	.
其他	下降	—	和	其他	.

又一个降落下来——接着又一个。

[ðə; ði]['paɪlət][sæŋk][tu:; tə][ðə; ði][flɔ:(r)] .

The	pilot	sank	to	the	floor	.
这	飞行员	沉没	到	这	地面	.

飞行员瘫倒在地。

[ə'ni:tə][wɒz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɪm] , ['ʃi:ldɪŋ] [hɪm] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['bɒdi] [frɒm; frəm][ðə; ði][reɪn][ɒv; əv] [bləʊz] .

Anita	was	beside	him	,	shielding	him	with	her	own	body	from	the	rain	of	blows	.
安妮塔	曾是	旁	他	,	屏蔽	他	和	她	自己的	身体	从	这	雨	的	打击	.

安妮塔在他身边，用自己的身体保护他，免受如雨点般落下的拳打脚踢。

[ðen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['berid] [bɪ'ni:θ] [ə; eɪ] [greɪt] [weɪt] [ɒv; əv] ['əʊdərəs] ['bɒdɪz] — [tɪl] [tʃet] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ,

Then	they	were	buried	beneath	a	great	weight	of	odorous	bodies	—	till	Chet	,	after	a	time	,
然后	他们	是	埋葬	下面	一个	伟大的	重量	的	有气味的	身体	—	直到	切特	,	后	一个	时间	,

然后他们被埋在了大量散发恶臭的尸体之下——直到过了一段时间，切特才……

[felt] [hɪm'self] [drægd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .

felt	himself	dragged	to	his	feet	.
毛毡	他自己	拖拽	到	他的	脚	.

他感觉自己被人拖着站了起来。

[hɪz; ɪz] [hed] , [wɒz; wəz] ['rɪŋɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ʃri:k] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃrɪl] - [vɔɪst] [mɒb] .

His	head	,	was	ringing	with	the	shrieks	of	the	shrill	-	voiced	mob	.
他的	头	,	曾是	铃声	和	这	尖叫	的	这	尖锐	-	配音	暴民	.

他脑海里回荡着暴民们尖锐的叫喊声。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['strʌg(ə)lɪŋ] , [stɪl] ['faɪtɪŋ] ['blaɪndli] , [æz; əz][ðə; ði]['klæmə(r)] [siːst] .

He	was	still	struggling	,	still	fighting	blindly	,	as	the	clamor	ceased	.
他	曾是	仍然	挣扎	,	仍然	斗争	盲目地	,	作为	这	叫嚣	停止	.

喧嚣声渐渐平息，他仍在挣扎，仍在盲目地战斗。

[ðen] [hiː; hi] [stʊd] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] ['məʊʃnləs] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ə'niːtə] -

Then	he	stood	erect	and	motionless	as	he	heard	the	voice	of	Anita	Haldgren
然后	他	站立	直立	和	静止不动	作为	他	听到	这	嗓音	的	安妮塔	-

.

:

.

然后，当他听到安妮塔·霍尔德格伦的声音时，他笔直地站着，一动不动。

" [ɪts] ['frɪtʃɑːf] !

"	It's	Frithjof	!
"	它是	弗里乔夫	!

“是弗里乔夫！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

" [əʊ] , [maɪ][dɪə(r)] — [maɪ][dɪə(r)] !

"	Oh	,	my	dear	—	my	dear	!
"	哦	,	我的	亲爱的	—	我的	亲爱的	!

“哦，我的宝贝——我的宝贝！

[ɪts] ['frɪtʃɑːf] !

It's	Frithjof	!
它是	弗里乔夫	!

是弗里乔夫！

[ai] [hɜːd] [hɪm] !

I	heard	him	!
我	听到	他	!

我听到了！

" [bʌt; bət][hiː; hi][kænt] [riːtʃ] [ˌjuː 'es] — [hiː; hi][kænt] [help][ˌjuː 'es] !

"	But	he	can't	reach	us	—	he	can't	help	us	!
"	但	他	不能	抵达	我们	—	他	不能	帮助	我们	!

但他联系不上我们——他帮不了我们！

[ai] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] ['riːz(ə)n] [wɪð] [ðiːz] [biːsts] — ['bɑːgən] [wɪð] [ðem; ðəm] — [meɪk] [ðem; ðəm][ə'freɪd] !

I	will	try	to	reason	with	these	beasts	—	bargain	with	them	—	make	them	afraid	!
我	将要	尝试	到	原因	和	这些	野兽	—	便宜货	和	他们	—	制作	他们	害怕的	!

我要试着和这些畜生讲道理——和它们讨价还价——让它们害怕！

[ai] [wɪl] [tel] [ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['mædʒɪk] .

I	will	tell	them	it	is	magic	.
我	将要	告诉	他们	它	是	魔法	.

我会告诉他们这是魔法。

" [ænd; ənd] , [æz; əz][hɜːr); hə(r)] [vɔɪs] , [haɪ] - [pɪtʃt] [ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [reɪs] , [rəʊz][ɪn]

"	And	,	as	her	voice	,	high	-	pitched	in	the	language	of	this	race	,	rose	in
"	和	,	作为	她	嗓音	,	高的	-	投球	在	这	语言	的	这	种族	,	玫瑰	在

['prəʊtest] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,

protest	against	them	,
反对	反对	他们	,

“于是，她用这个种族特有的尖细嗓音，抗议着他们，

[tʃet] [hɜːd] [wɒt] [ðə; ði][gɜːl][hæd; həd] [dɪ'tektɪd] [fɜːst] : [ə; eɪ] [ʃɑːp] , [mə'tælɪk] ['ræpɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

Chet	heard	what	the	girl	had	detected	first	:	a	sharp	,	metallic	rapping	within	the
切特	听到	什么	这	女孩	有	检测到	第一的	:	一个	锋利的	,	金属	说唱	之内	这

[wɔːl] ,

wall	,
墙	,

切特听到了女孩最先察觉到的声音：墙内传来尖锐的金属敲击声。

[ə; eɪ] ['ræpɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [dʌl] [baɪ] ['dɪstəns] [bʌt; bət] [huːz] ['seprət] [bləʊz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'stɪŋkt]

a	rapping	that	was	dulled	by	distance	but	whose	separate	blows	were	distinct
一个	说唱	那	曾是	迟钝	经过	距离	但	谁	分离	打击	是	清楚的

;

;
;

虽然距离较远，敲击声变得有些沉闷，但每一次敲击仍然清晰可辨；

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] , [wɪð] [ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [keɪm] [frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] [els] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]

and	he	knew	,	with	a	knowledge	that	came	from	somewhere	else	than	his
和	他	知道	,	和	一个	知识	那	来了	从	某处	别的	比	他的

[bɪ'wɪldəd] [breɪn] ,

bewildered	brain	,
困惑	脑	,

而且他明白，这种知识并非来自他那困惑的大脑，而是来自别处。

[ðæt] [ðə; ði][ræps][wɜː(r); wə(r)] ['fɔːmɪŋ] [dɑːts][ænd; ənd] ['dæʃɪz] .

that	the	raps	were	forming	dots	and	dashes	.
那	这	说唱	是	成型	点	和	破折号	.

那些说唱声构成了点和线。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [mɔːs] !

They	were	talking	Morse	!
他们	是	说	莫尔斯	!

他们当时在用摩尔斯电码交谈！

[ðə; ði][gɜːrlz] ['frenzid] [ə'piːl] [endid] [ɪn][ə; eɪ][dɪn][ɒv; əv] [ʃriːk] ;

The	girl's	frenzied	appeal	ended	in	a	din	of	shrieks	;
这	女孩们	丧心病狂	上诉	结束	在	一个	din	的	尖叫	;

女孩疯狂的呼救声最终化作一阵尖叫；

[ə; eɪ] [hɔːd] [ɒv; əv][mæn] - [biːsts] [swept] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] [lɔːntʃt] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ]

a	horde	of	man	-	beasts	swept	into	the	air	and	launched	themselves	in	a
一个	部落	的	男人	-	野兽	扫荡	进入	这	空气	和	发射	他们自己	在	一个

['sɒlɪd] [mæs] [ə'pɒn][ðə; ði] [tuː] .

solid	mass	upon	the	two	.
坚硬的	大量的	之上	这	二	.

一大群人兽腾空而起，汇聚成一股强大的力量扑向两人。

[tʃet] [sɔː] [ə'niːtə][fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['ɪnstənt] [æz; əz][hiː; hi] [felt] [hɪm'self] ['lɪftɪd] [ɪn][eə(r)] .

Chet	saw	Anita	for	one	instant	as	he	felt	himself	lifted	in	air	.
切特	锯	安妮塔	为了	一	立即的	作为	他	毛毡	他自己	抬起	在	空气	.

切特在感到自己被托举到空中的瞬间，看到了安妮塔。

[ə'baʊt] [hɪm][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌpændə'məʊniəm][ɒv; əv] [fleɪl] [wɪŋz] ; [ə'hed] [ænd; ənd] [bɪ'ləʊ] [wɒz; wəz]

About	him	was	a	pandemonium	of	flailing	wings	;	ahead	and	below	was
关于	他	曾是	一个	混乱	的	挥舞	翅膀	;	前方	和	以下	曾是

[ðə; ði] [red] [ɒv; əv] ['hɪd(ə)n] ['faɪərz] .

the	red	of	hidden	fires	.
这	红色的	的	隐	火灾	.

他周围是一片混乱的扑腾的翅膀；前方和下方是隐藏的火焰的红色。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['lɪftɪd] [aʊt] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [pɪts] .

They	**were**	**being**	**lifted**	**out**	**and**	**over**	**the**	**pits**	**.**
他们	是	存在	抬起	出去	和	超过	这	坑	.

它们被吊出并越过矿坑。

[wʌn] ['ɪnstənt] ['əʊnli] , [waɪl] ['tɔːtʃəd] [aɪz] [smaɪld] ['breɪvli] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ;

One	**instant**	**only**	**,**	**while**	**tortured**	**eyes**	**smiled**	**bravely**	**into**	**his**	**;**
一	立即的	仅有的	,	尽管	受折磨	眼睛	微笑	勇敢地	进入	他的	;

仅仅一瞬间，那双饱受折磨的眼睛勇敢地对他笑了笑；

[ðen] [ə; eɪ] [greɪt] [pɪt] - [maʊθ] [ðæt] [geip] [ə; eɪ] ['hɒrəb(ə)l] ['welkəm] [ʌp] [ə'hed] .

then	**a**	**great**	**pit**	**-**	**mouth**	**that**	**gaped**	**a**	**horrible**	**welcome**	**up**	**ahead**	**.**
然后	一个	伟大的	坑	-	嘴	那	张开的	一个	可怕	欢迎	向上	前方	.

然后，前方出现了一个巨大的坑口，张开的嘴巴仿佛在迎接可怕的到来。

[səʊ] ['pleɪnli] [tʃet] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] !

So	**plainly**	**Chet**	**saw**	**it**	**!**
所以	显然	切特	锯	它	!

很明显，切特看到了！

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][teə(r); tɪə][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'weɪ] .

He	**could**	**not**	**tear**	**his**	**eyes**	**away**	**.**
他	可以	不是	撕	他的	眼睛	离开	.

他无法将目光从上面移开。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [red] , ['sməʊkɪŋ] [breθ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

He	**saw**	**the**	**red**	**,**	**smoking**	**breath**	**of**	**it**	**;**
他	锯	这	红色的	,	吸烟	气息	的	它	;

他看到了它呼出的红色烟雾；

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['rɒki] [lɪp] [ðæt] [ʃɒn] [laɪk] [wʌn] [greɪt] ['ruːbi] .

he	**saw**	**a**	**rocky**	**lip**	**that**	**shone**	**like**	**one**	**great**	**ruby**	**.**
他	锯	一个	岩石	唇	那	闪耀	喜欢	一	伟大的	红宝石	.

他看到一块岩石嶙峋的山脊，闪闪发光，像一颗巨大的红宝石。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l] !

It	**was**	**impossible**	**!**
它	曾是	不可能的	!

这不可能！

['iːv(ə)n][ðə; ði][blɑːst][ɒv; əv][eə(r)] [ðæt] [tɔː(r)][æt; ət][hɪm] [ment] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][fɜːst] !

Even	**the**	**blast**	**of**	**air**	**that**	**tore**	**at**	**him**	**meant**	**nothing**	**at**	**first**	**!**
甚至	这	爆炸	的	空气	那	撕裂	在	他	意思是	没有什么	在	第一的	!

即使是猛烈袭来的气流，起初也对他毫无影响！

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] !

But	**it**	**was**	**happening**	**!**
但	它	曾是	发生	!

但这确实发生了！

[bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] !

Before	**his**	**eyes**	**it**	**was**	**happening**	**!**
前	他的	眼睛	它	曾是	发生	!

这一切就发生在他眼前！

[tʃet] [wɒtʃt] ['dʌmli] , [ʌnˌkɒmprɪ'hendɪŋli] ,

Chet	**watched**	**dumbly**	**,**	**uncomprehendingly**	**,**
切特	观看	默默地	,	不解地	,

切特呆呆地看着，一脸茫然，不知所措。

[æz; əz] [ðæt] [greɪt] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [rɒk] [tɔː(r)] [ɪt'self] ['ɪntuː] ['frægmənts] [ðæt] [rəʊz] ['skriːmɪŋli] ['ɪntuː][ðə; ði]

as	that	great	overhanging	rock	tore	itself	into	fragments	that	rose	screamingly	into	the
作为	那	伟大的	悬垂	岩石	撕裂	本身	进入	片段	那	玫瑰	尖叫着	进入	这

[eə(r)][ɔː(r)] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [depθs] [bɪ'niːθ] .

air	or	fell	to	the	depths	beneath	.
空气	或者	跌倒	到	这	深度	下面	.

那块巨大的悬岩撕裂成碎片，有的尖叫着飞向空中，有的坠入深渊。

[ə'nʌðə(r)] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['spɒlɪd] [flɔː(r)] [ɪ'rʌptɪd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] !

Another	section	of	solid	floor	erupted	a	hundred	feet	across	the	room	!
其他	部分	的	坚硬的	地面	爆发	一个	百	脚	穿过	这	房间	!

房间另一侧又一块坚实的地板突然炸开，飞越了百英尺远！

[ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [kept] [ə'weɪ] , [tʃet] [njuː] .

The	destruction	was	being	kept	away	,	Chet	knew	.
这	破坏	曾是	存在	保留	离开	,	切特	知道	.

切特知道，破坏被刻意掩盖了。

[ænd; ənd] [ðen] , [waɪl] [ə; eɪ][rɔː(r)] [laɪk] [ɔːl][ðə; ði] ['θʌndəz] [ɒv; əv] [ɜːθ] [ri'vəːbəreit] ['defnɪŋli]

And	then	,	while	a	roar	like	all	the	thunders	of	Earth	reverberated	deafeningly
和	然后	,	尽管	一个	吼	喜欢	全部	这	雷声	的	地球	回响	震耳欲聋地

[θruː] [ðə; ði] [rɒk] [ruːm] ,

through	the	rock	room	,
通过	这	岩石	房间	,

然后，一声如同地球上所有雷鸣般震耳欲聋的巨响响彻整个岩石房间；

[ðə; ði] [klɔːz] [ðæt] [grɪpt] [hɪm] [rɪ'lækst] [ðeə(r)][həʊld] .

the	claws	that	gripped	him	relaxed	their	hold	.
这	爪子	那	紧握	他	轻松	他们的	抓住	.

抓住他的利爪松开了。

[hiː; hi] [fel] , [nɔː(r)] [felt] [ðə; ði]['ɪmpækt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fɔːl] .

He	fell	,	nor	felt	the	impact	of	his	fall	.
他	跌倒	,	也不	毛毡	这	影响	的	他的	落下	.

他摔倒了，却没有感觉到摔倒的冲击力。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

He	came	to	his	feet	,
他	来了	到	他的	脚	,

他站了起来，

[ræn] ['stʌmblɪŋli] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɪərɪst] [pɪt] [weə(r)] [hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə'baʊt]

ran	stumblingly	to	the	edge	of	the	nearest	pit	where	he	threw	his	arms	about
跑	踉跄跄	到	这	边缘	的	这	最近的	坑	在哪里	他	扔	他的	武器	关于

[ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɜːl][ænd; ənd] [drægd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['seɪfti] .

the	body	of	a	girl	and	dragged	her	to	safety	.
这	身体	的	一个	女孩	和	拖拽	她	到	安全	.

他踉跄跄地跑到最近的坑边，一把抱住一个女孩，把她拖到安全地带。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][wɒz; wəz]['bæb(ə)lɪŋ][ɪn]['brəʊkən] ['sentənsɪz] :

And	while	he	did	it	he	was	babbling	in	broken	sentences	:
和	尽管	他	做过	它	他	曾是	胡说	在	破碎的	句子	:

他一边做一边喃喃自语，说着断断续续的句子：

" [ɪts] - !

"	It's	detonite	!
"	它是	-	!

“这是炸药！”

[jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] ! . . .

Your	brother	!	.	.	.
你的	兄弟	!	.	.	.

你哥哥！

[weə(r)] [dɪd][hiː; hi][get][ˌaɪ ˈtiː] ? . . .
Where did he get it ? . . .
在哪里 做过 他 得到 它 ? . . .

他是从哪里弄来的?

- ! . . .
Detonite ! . . .
- ! . . .

炸药!

[əʊ] , [maɪ][dɪə(r)] — [maɪ][dɪə(r)] !
Oh , my dear — my dear !
哦 , 我的 亲爱的 — 我的 亲爱的 !

哦，我的宝贝——我的宝贝!

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [taɪt] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [waɪl] [hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] [bɪˈtwiːn]
" And his arms were tight about her while he held his body between
" 和 他的 武器 是 紧的 关于 她 尽管 他 握住 他的 身体 之间
[hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][ɪkˈsploʊʒənz] [ðæt] [tɔː(r)][æt; ət][ðə; ði][flɔː(r)][ɪn][æn; ən][ɪnˈfɜːnəʊ][ɒv; əv] [ˈkræʃɪŋ]
her and the explosions that tore at the floor in an inferno of crashing
她 和 这 爆炸 那 撕裂 在 这 地面 在 一个 地狱 的 崩溃
[ɪkˈsploʊʒənz] [aʊt] [bɪˈjɒnd] — [ʌnˈtɪl] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdiːmən] - [biːsts] ,
explosions out beyond — until three of the demon - beasts ,
爆炸 出去 超过 — 直到 三 的 这 恶魔 - 野兽 ,

“他紧紧地搂着她，用自己的身体挡在她和远处撕裂地面的爆炸之间——直到三只恶魔般的野兽出现，

[red] [wɪð] [ðə; ði] [rɪˈflektɪd] [ˈfaɪərz][ɒv; əv] [ðæt] [ˌsʌbtəˈreɪniən] [hel] , [fluː] [daʊn] [laɪk] [blæk] - [wɪŋd]
red with the reflected fires of that subterranean hell , flew down like black - winged
红色的 和 这 反映 火灾 的 那 地下 地狱 , 飞翔 向下 喜欢 黑色的 - 有翅膀的
[bæts] [bent] [ɒn] [ˈvendʒəns] .
bats bent on vengeance .
蝙蝠 弯曲 在 复仇 .

被地下地狱的火焰映照得通红，像一群带着黑翅膀的蝙蝠，一心复仇地飞了下来。

[ænd; ənd] [tʃet] , [ˈlɑːfɪŋ] [æt; ət][ðeə(r)] [ˈnʌmbəz] , [spræŋ] [aʊt] [wɪð] [hɑːd] [fɪsts] [ˈswɪŋɪŋ] [ɪn] [wel] -
And Chet , laughing at their numbers , sprang out with hard fists swinging in well -
和 切特 , 笑 在 他们的 数字 , 弹簧 出去 和 难的 拳头 摇摆 在 出色地 -
[daɪˈrɛktɪd] [bləʊz] ,
directed blows ,
指导 打击 ,

切特嘲笑他们的人数，跳出来挥舞着重拳，拳拳到肉，打得有条不紊。

[ænd; ənd] [ˈwelkəm] [ðem; ðəm][æz; əz]['əʊnli][æn; ən] [ɜːθ] - [mæn][kʊd; kəd] .
and welcomed them as only an Earth - man could .
和 欢迎 他们 作为 仅有的 一个 地球 - 男人 可以 .

他以只有地球人才能做到的方式欢迎了他们。

['tʃæptə(r)] [ɪks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[oʊˈmæli] [ɪnˈvestɪgeɪts]
O'Malley Investigates
奥马利 调查

奥马利调查

[spʌd] [oʊ'mælɪz] ['twɪŋklɪŋ] ['aɪrɪʃ] [aɪz] [hæd; həd] [siːn] [streɪndʒ] [saɪts] [ɪn][hɪz; ɪz] [j'iəz] [ɒv; əv] ['paɪlətɪŋ]

Spud	O'Malley's	twinkling	Irish	eyes	had	seen	strange	sights	in	his	years	of	piloting
土豆	奥马利	闪烁	爱尔兰	眼睛	有	已见	奇怪的	景点	在	他的	年	的	飞行员

[æn; ən] [ˌɪntəkə'ləʊnjəl] ['freɪtə(r)] ;

an	Intercolonial	freighter	;
一个	殖民地间	货轮	;

斯帕德·奥马利那双闪烁着光芒的爱尔兰眼睛，在他多年驾驶跨殖民地货轮的经历中，见过许多奇异的景象；

[hiː; hi][hæd; həd] [tʌtʃt] [æt; ət] [ɒd] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .

he	had	touched	at	odd	corners	of	the	Earth	.
他	有	感动	在	奇怪的	角落	的	这	地球	.

他曾到过地球的各个角落。

[bʌt; bət]['nevə(r)][hæd; həd][hiː; hi] [siːn] [sʌtʃ] ['kriːtʃəz] [æz; əz] [kən'frʌntɪd] [hɪm] [naʊ] .

But	never	had	he	seen	such	creatures	as	confronted	him	now	.
但	绝不	有	他	已见	这样的	生物	作为	面对	他	现在	.

但他从未见过像现在这样与他对峙的生物。

['ʃeltəd] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['dʒægɪd] [rɪdʒ] [ɒv; əv][vɒl'kænɪk] [rɒk] [ɪn][ðə; ði]['ɪnə(r)]['kreɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt]

Sheltered	behind	a	jagged	ridge	of	volcanic	rock	in	the	inner	crater	of	the	great
避难所	在后面	一个	锯齿状	岭	的	火山	岩石	在	这	内	火山口	的	这	伟大的

[rɪŋ] [ɒv; əv] ['hɜːkjəliːz] ,

ring	of	Hercules	,
戒指	的	赫拉克勒斯	,

在赫拉克勒斯大环火山口内缘，一条锯齿状的火山岩脊后方，

[hiː; hi] [stɛərd] [ɪn] ['ʌtə(r)] ['hɒrə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['fɪgəz] [ðæt] [epɹ'əʊtʃt] .

he	stared	in	utter	horror	at	the	figures	that	approached	.
他	凝视	在	说出	恐怖	在	这	数据	那	接近	.

他惊恐地盯着走近的身影。

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [spʌd] , [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ɪn'herɪtɪd] [æn'sestrəl] [feɪθ] [ɪn] ['nəʊmiːz] [ænd; ənd] ['pɪksiz] ,

For	to	Spud	,	with	all	his	inherited	ancestral	faith	in	gnomes	and	pixies	,
为了	到	土豆	,	和	全部	他的	遗传	祖先的	信仰	在	地精	和	小精灵	,

对于斯帕德来说，他继承了祖辈对小矮人和精灵的信仰，

[ðiːz] [bæt] - [wɪŋd] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌndə(r)] [wɜːld] —

these	bat	-	winged	things	were	nothing	less	than	people	of	the	under	world	—
这些	蝙蝠	-	有翅膀的	事物	是	没有什么	较少的	比	人们	的	这	在下面	世界	—

['diːmənz] [frɒm; frəm][sʌm; səm] ['pɜːgət(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] — [d'ɛvəlz] ,

demons	from	some	purgatory	of	the	Moon	—	devils	,
恶魔	从	一些	炼狱	的	这	月亮	—	魔鬼	,

这些长着蝙蝠翅膀的东西，简直就是来自冥界的人——来自月球炼狱的恶魔——魔鬼。

['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['briːðɪŋ] ,

living	and	breathing	,
活的	和	呼吸	,

有生命、有呼吸的，

[spjuː] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðæt] ['berid] [hel] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðeə(r)]

spewed	out	from	that	buried	hell	for	a	moment	of	relaxation	from	their
喷涌而出	出去	从	那	埋葬	地狱	为了	一个	片刻	的	松弛	从	他们的

['hɒrɪd] [wɜːk] .

horrid	work	.
可怕的	工作	.

从那深埋地下的地狱中喷涌而出，只为从可怕的工作中获得片刻的放松。

[ænd; ənd] , ['kʌmɪŋ] [də'rektli] [tə'wɔːd] [hɪm] [ə'krɒs] [ə; eɪ]['levə(l)]['lɑːvə][bed] , [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] ,

And	,	coming	directly	toward	him	across	a	level	lava	bed	,	three	of	the	things	,
和	,	未来	直接地	朝向	他	穿过	一个	等级	岩浆	床	,	三	的	这	事物	,

而且，有三样东西径直穿过平坦的熔岩床向他袭来，

[wɪð] ['leðə(r)] [wɪŋz] ['treɪlɪŋ] , [wɜː(r); wə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] .

with	leather	wings	trailing	,	were	approaching	.
和	皮革	翅膀	尾随	,	是	接近	.

拖着皮革翅膀，他们正朝他们走来。

[spʌd] [wɒz; wəz] [ˌʌn'muːvɪŋ] ;

Spud	was	unmoving	;
土豆	曾是	不动	;

斯帕德一动不动；

[hɪz; ɪz] [fiːt] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [wʌn] [wɪð] [ðə; ði] [vɒl'kænɪk] [rɒk] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['eni]

his	feet	might	have	been	one	with	the	volcanic	rock	on	which	he	stood	for	any
他的	脚	可能	有	到过	一	和	这	火山	岩石	在	哪个	他	站立	为了	任何

[ə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tuː; tə] [reɪz] [ðem; ðəm] .

ability	of	his	to	raise	them	.
能力	的	他的	到	增加	他们	.

他的双脚可能已经与他所站立的火山岩融为一体，以至于他根本无法抬起它们。

['əʊnli] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tɜːnd] ['sləʊli] [ɪn] [ðeə(r)] ['sɑːkəts] [tuː; tə] [steə(r)] ['waɪldli] [æt; ət] [ðə; ði] [θriː] [huː] [druː]

Only	his	eyes	turned	slowly	in	their	sockets	to	stare	wildly	at	the	three	who	drew
仅有的	他的	眼睛	转向	缓慢地	在	他们的	插座	到	盯	疯狂地	在	这	三	WHO	画

[nɪə(r)] ;

near	;
靠近	;

只有他的眼睛缓缓转动，疯狂地盯着走近的三人；

[huː] [glimps] [hɪz; ɪz] [ɔː] - ['strɪkən] [aɪz] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] [glɑːs] ; [ænd; ənd] [huː] ['ʌtə]

who	glimpsed	his	awe	-	stricken	eyes	behind	his	helmet	glass	;	and	who	uttered
WHO	瞥见	他的	敬畏	-	受打击的	眼睛	在后面	他的	头盔	玻璃	;	和	WHO	说出

[ʃrɪl] ,

shrill	,
尖锐	,

谁透过头盔玻璃瞥见了他那充满敬畏的眼神；谁发出了一声尖锐的叫喊：

['skriːmɪŋ] [kraɪz] [ðæt] [brɔːt] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʌn'həʊli] [kruː] ['liːpɪŋ] [ænd; ənd] [flæpɪŋ]

screaming	cries	that	brought	the	rest	of	the	unholy	crew	leaping	and	flapping
尖叫	哭泣	那	带来	这	休息	的	这	不圣洁的	全体人员	跳跃	和	扑

[ə'krɒs] [ðə; ði] [rɒks] .

across	the	rocks	.
穿过	这	岩石	.

凄厉的尖叫声惊动了其余邪恶的船员，他们纷纷在岩石上跳跃、扑腾。

[ænd; ənd] , [wɪ'ðɪn] [ðæt] ['helmɪt] ,

And	,	within	that	helmet	,
和	,	之内	那	头盔	,

而在这顶头盔里，

[spʌdz] [lɪps] [muːvd] [ʌn'kɒnʃəsli] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [preə(r)z] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [swɔːn] [wɜː(r); wə(r)]

Spud's	lips	moved	unconsciously	to	repeat	prayers	he	would	have	sworn	were
土豆的	嘴唇	已搬	不知不觉	到	重复	祈祷	他	会	有	宣誓	是

[fə'gɒtn] [ðiːz] ['meni] [j'iəz] .

forgotten	these	many	years	.
被遗忘的	这些	许多	年	.

斯帕德的嘴唇不由自主地动了动，重复着那些他发誓多年来早已忘记的祷告词。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pɪst(ə)l] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [belt] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [hænd] [wɒz; wəz] ['restɪŋ] ;

There	was	a	pistol	at	his	belt	where	his	hand	was	resting	;
那里	曾是	一个	手枪	在	他的	腰带	在哪里	他的	手	曾是	休息	;

他的腰带上别着一把手枪，他的手就放在腰带上；

[ə'nʌðə(r)] [hʌŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] [saɪd] .

another	**hung**	**at**	**his**	**other**	**side**	**.**
其他	悬挂	在	他的	其他	边	.

另一边也挂着一个。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [meɪd] [nəʊ] [muːv] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] [strʌk] [nʌm] [ænd; ənd]

But	**the**	**man**	**made**	**no**	**move**	**to**	**defend**	**himself**	**;**	**he**	**was**	**struck**	**numb**	**and**
但	这	男人	制成	不	移动	到	保卫	他自己	;	他	曾是	击	麻木的	和

['nɜːvləs] ,

nerveless	**,**
无神经	,

但这名男子没有丝毫反抗之意；他被打得麻木而无力。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

霍尔德格伦的发现(The Finding of Haldgren)
第5/6页

[nɒt] [θruː] [fɪə(r)] , [bʌt; bət] [θruː] [ðæt] ['hɒrə(r)] [wɪtʃ] ['kɒmz] [wɪð] ['siːɪŋ] [wʌnz] [məʊst]
not **through** **fear** **,** **but** **through** **that** **horror** **which** **comes** **with** **seeing** **one's** **most**
不是 通过 害怕 , 但 通过 那 恐怖 哪个 来 和 看到 一个人的 最多
['gruːsəm] [ˌsʊpər'stɪʃən] [kʌm] [truː] .
gruesome **superstitions** **come** **true** **.**
令人毛骨悚然 迷信 来 真的 .

不是出于恐惧，而是出于看到自己最可怕的迷信成真时所带来的那种恐惧。

[spʌd] [oʊ'mæli] , [huː] [wʊd] [hæv; həv] [lɑːft] [æt; ət][d'ɛvəlz][ænd; ənd] [bɪ'liːvd] [ɪn][ðem; ðəm] [waɪl]
Spud **O'Malley** **,** **who** **would** **have** **laughed** **at** **devils** **and** **believed** **in** **them** **while**
土豆 奥马利 , WHO 会 有 笑了 在 魔鬼 和 相信 在 他们 尽管
[hiː; hi] [lɑːft] ,
he **laughed** **,**
他 笑了 ,

斯帕德·奥马利，他会嘲笑魔鬼，并且一边嘲笑一边相信魔鬼的存在。

[njuː] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəl] .
knew **now** **that** **they** **were** **real** **.**
知道 现在 那 他们 是 真实的 .

现在我知道他们是真实存在的。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['kæptʃəd] [tʃet] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] , [tuː] ,
They **had** **captured** **Chet** **;** **they** **were** **about** **to** **take** **him** **,** **too** **,**
他们 有 捕获 切特 ; 他们 是 关于 到 拿 他 , 也 ,

他们抓住了切特；他们也准备把他带走。

[tuː; tə][ðə; ði] [hel] [ðæt] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [həʊm] .
to **the** **hell** **that** **was** **their** **home** **.**
到 这 地狱 那 曾是 他们的 家 .

回到他们曾经的家园，那简直就是人间地狱。

[ænd; ənd] [stɪl] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [muːv] [waɪl] [ðə; ði] ['diːmən] ['fɪgəz] [prest] ['kləʊzə(r)] , [waɪl] [ðeə(r)][waɪld]
And **still** **he** **did** **not** **move** **while** **the** **demon** **figures** **pressed** **closer** **,** **while** **their** **wild**
和 仍然 他 做过 不是 移动 尽管 这 恶魔 数据 按下 更近 , 尽管 他们的 荒野
,
,
,

即便恶魔般的身影步步逼近，他依然纹丝不动，而那些恶魔般的身影则疯狂地.....

['ʃriːkɪŋ] [kraɪz] ['ekəud] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] ; [waɪl] [ðeɪ] [læʃt] [ðeə(r)] ['skeɪli] [teɪlz] ,
shrieking **cries** **echoed** **within** **his** **helmet** **;** **while** **they** **lashed** **their** **scaly** **tails** **,**
尖叫 哭泣 回声 之内 他的 头盔 ; 尽管 他们 鞭打 他们的 鳞片状的 尾巴 ,

刺耳的叫声在他的头盔内回荡；它们甩动着鳞片覆盖的尾巴，

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [liːpt] [ɪn]['juːnɪs(ə)n][ə'pɒn][ðə; ði] ['helpləs] [mæn] .
and **at** **last** **leaped** **in** **unison** **upon** **the** **helpless** **man** **.**
和 在 最后的 跳跃 在 齐声 之上 这 无助 男人 .

最后，它们齐刷刷地扑向了那个无助的男人。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] [ðæt] [fɜːst] [tʌtʃ] , [spʌd] [oʊ'mæli] ,
And **then** **,** **with** **that** **first** **touch** **,** **Spud** **O'Malley** **,**
和 然后 , 和 那 第一的 触碰 , 土豆 奥马利 ,

然后，随着第一次触球，斯帕德·奥马利

[huː] [hæd; həd] [nɒt] ['əʊnli] [siːn] [streɪndʒ] ['kriːtʃəz] [bʌt; bət] [hæd; həd] [fɔːt] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

who	**had**	**not**	**only**	**seen**	**strange**	**creatures**	**but**	**had**	**fought**	**with**	**them**	**,**
WHO	有	不是	仅有的	已见	奇怪的	生物	但	有	战斗	和	他们	,

他不仅见过奇异的生物，而且还与它们战斗过。

[keɪm] [tuː; tə] [hɪm'self] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [hænd] [ðæt] ['restɪd] [ə'pɒn] [ə; eɪ] - ['pɪst(ə)l] [muːvd] [laɪk]

came	**to**	**himself**	**—**	**and**	**the**	**hand**	**that**	**rested**	**upon**	**a**	**detonite**	**pistol**	**moved**	**like**
来了	到	他自己	—	和	这	手	那	休息	之上	一个	-	手枪	已搬	喜欢

[ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [sneɪk] .

the	**head**	**of**	**a**	**striking**	**snake**	**.**
这	头	的	一个	引人注目	蛇	.

他回过神来——那只放在雷管手枪上的手像一条攻击的毒蛇的头一样猛地一动。

[ðə; ði] [rɔː(r)] [ɒv; əv] - [wɒz; wəz] [streɪnd] [ænd; ənd] [θɪn] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs]

The	**roar**	**of**	**detonite**	**was**	**strained**	**and**	**thin**	**in**	**the**	**light**	**atmosphere**	**of**	**this**
这	吼	的	-	曾是	紧张	和	薄的	在	这	光	气氛	的	这

[gləʊb] ;

globe	**;**
地球	;

在这个星球稀薄的大气层中，炸药的轰鸣声显得尖锐而微弱；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['fjuːtaɪl] [kəm'peəd] [wɪð] [ɪts] ['juːʒuəl] ['θʌndərəs] [rɪ'pɔːt] .

it	**seemed**	**futile**	**compared**	**with**	**its**	**usual**	**thunderous**	**report**	**.**
它	似乎	徒劳	比较的	和	它是	通常	雷鸣	报告	.

与它通常雷鸣般的报道相比，这似乎显得徒劳无功。

[bʌt; bət] [ɪts] [ɪ'fekts] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ɪk'spektɪd] [ɒn] [ɜːθ] !

But	**its**	**effects**	**were**	**the**	**same**	**as**	**might**	**have**	**been**	**expected**	**on**	**Earth**	**!**
但	它是	效果	是	这	相同的	作为	可能	有	到过	预期的	在	地球	!

但它的影响与地球上可能出现的影响相同！

[spʌd] [wɒz; wəz] [həːl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɒki] [flɔː(r)] ,

Spud	**was**	**hurled**	**to**	**the**	**rocky**	**floor**	**,**
土豆	曾是	投掷	到	这	岩石	地面	,

斯帕德被扔到了岩石地面上。

[æz; əz] [mʌtʃ] [baɪ] [ðə; ði] ['kləʊsnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪk'spləʊdɪŋ] [ʃelz] [æz; əz] [baɪ] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

as	**much**	**by**	**the**	**closeness**	**of**	**the**	**exploding**	**shells**	**as**	**by**	**the**	**weight**	**of**	**the**
作为	很多	经过	这	亲近	的	这	爆炸	贝壳	作为	经过	这	重量	的	这

['bɒdɪz] [ðæt] [keɪm] [ə'pɒn] [hɪm] .

bodies	**that**	**came**	**upon**	**him**	**.**
身体	那	来了	之上	他	.

既有炮弹爆炸的近距离冲击，也有压在他身上的尸体的重量。

[hiː; hi] [fel] [friː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] ['liːpɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] [went] [tuː; tə] ['frægmənts] [ɪn] [mɪd] - [eə(r)] [æz; əz]

He	**fell**	**free**	**of**	**the**	**first**	**leaping**	**things**	**that**	**went**	**to**	**fragments**	**in**	**mid**	**-**	**air**	**as**
他	跌倒	自由的	的	这	第一的	跳跃	事物	那	去	到	片段	在	中	-	空气	作为

[hɪz; ɪz] ['pɪst(ə)l] [tʃekt] [ðem; ðəm] .

his	**pistol**	**checked**	**them**	**.**
他的	手枪	已检查	他们	.

他挣脱了第一批跃起的物体，那些物体在半空中被他的手枪击碎。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] ['efət] [tuː; tə] [ə'raɪz] , [bʌt; bət] [leɪ] ['prɒstreɪt] ,

And	**he**	**made**	**no**	**effort**	**to**	**arise**	**,**	**but**	**lay**	**prostrate**	**,**
和	他	制成	不	努力	到	出现	,	但	躺	前列腺	,

他没有起身，而是俯伏在地。

[waɪl] [hiː; hi] [swʌŋ] [ðæt] ['slendə(r)] [tjuːb] [ɒv; əv] [deθ] [ə'baʊt] [hɪm] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [wɪŋd] [biːsts]
while **he** **swung** **that** **slender** **tube** **of** **death** **about** **him** **and** **saw** **the** **winged** **beasts**
尽管 他 摇摆 那 苗条 管子 的 死亡 关于 他 和 锯 这 有翅膀的 野兽
['ʃætəd] [ænd; ənd] [tɔːn] — [ʌn'tɪl] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [bʌt; bət] [faɪv] [huː] [ræn] ['waɪldli] [wɪð] ['fræntɪk] ,
shattered **and** **torn** **—** **until** **there** **were** **but** **five** **who** **ran** **wildly** **with** **frantic** **,**
破碎 和 撕裂 — 直到 那里 是 但 五 WHO 跑 疯狂地 和 疯狂的 ,

当他挥舞着那根细长的死亡之管，看到那些长着翅膀的野兽被击碎撕裂——直到只剩下五只疯狂地四处逃窜时，

[flæpɪŋ] [wɪŋz] ;
flapping **wings** **;**
扑 翅膀 ;

扑腾的翅膀；

[ænd; ənd] [ðiːz] [ðə; ði] ['taɪni] [ʃelz] [frɒm; frəm] [spʌdz] [gʌn] [kɔːt] [æz; əz] [ðeɪ] [ræn] [wen] [ðə; ði]
and **these** **the** **tiny** **shells** **from** **Spud's** **gun** **caught** **as** **they** **ran** **when** **the**
和 这些 这 微小的 贝壳 从 土豆的 枪 捕捉 作为 他们 跑 什么时候 这
['aɪ(ə)rɪʃmən] [spræŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [tʊk] ['keəf(ə)l] [eɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['dʒægɪd] [rɒks] .
Irishman **sprang** **to** **his** **feet** **and** **took** **careful** **aim** **across** **the** **jagged** **rocks** **.**
爱尔兰人 弹簧 到 他的 脚 和 采取 小心 目的 穿过 这 锯齿状 岩石 .

而当爱尔兰人跳起来，小心翼翼地越过嶙峋的岩石瞄准时，斯帕德的枪射出的这些小炮弹击中了它们。

" [seɪnts] [biː; bi] [preɪzd] !
" **Saints** **be** **praised** **!**
" 圣徒队 是 赞扬 !

圣徒们，赞美你们!

" [ðə; ði] ['paɪlət] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] .
" **the** **pilot** **was** **saying** **over** **and** **over** **.**
" 这 飞行员 曾是 说 超过 和 超过 .

飞行员一遍又一遍地重复着这句话。

" [seɪnts] [biː; bi] [θæŋkt] ! — ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['dɛvəlz] [ɪmps] [kænt] [stænd] [ʌp] [tuː; tə] - [ʃelz] !
" **Saints** **be** **thanked** **!** **—** **even** **the** **Devil's** **imps** **can't** **stand** **up** **to** **detonite** **shells** **!**
" 圣徒队 是 谢谢 ! — 甚至 这 魔鬼的 小恶魔 不能 站立 向上 到 - 贝壳 !

“感谢圣徒！——即使是魔鬼的小恶魔也无法抵挡炸药弹的威力！”

[ænd; ənd] [tʃet] , [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [læd] ! — [hɪz; ɪz] [gʌn] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [nɒkt] [frɒm; frəm]
And **Chet** **,** **the** **poor** **lad** **!** **—** **his** **gun** **must** **have** **been** **knocked** **from**
和 切特 , 这 贫穷的 小伙子 ! — 他的 枪 必须 有 到过 敲门 从
[hɪz; ɪz] [hænd] ;
his **hand** **;**
他的 手 ;

可怜的切特！——他的枪一定是掉在地上了；

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['faɪtɪn] - [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] , [tuː] !
he **was** **fightin** **'** **in** **the** **dark** **,** **too** **!**
他 曾是 战斗 - 在 这 黑暗的 , 也 !

他也是在黑暗中战斗!

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [hɪm] [daʊn] [ðeə(r)] , [ðeɪ] [dɪd] !
And **they** **took** **him** **down** **there** **,** **they** **did** **!**
和 他们 采取 他 向下 那里 , 他们 做过 !

他们真的把他带到那里去了!

— [daʊn] [weə(r)] [aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [læd] [ɪz] [stɪl] ['lɪvɪn] - .
— **down** **where** **I'm** **goin** **'** **to** **see** **if** **the** **lad** **is** **still** **livin** **'** **.**
— 向下 在哪里 我是 去 - 到 看 如果 这 小伙子 是 仍然 生活 - .

—我要去的地方看看那孩子是否还活着。

" [ænd; ənd] [spʌd] [oʊ'mæli] ,
" **And** **Spud** **O'Malley** **,**
" 和 土豆 奥马利 ,

还有斯帕德·奥马利，

[ðəʊ] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] ['fʊli] [ɪn][ðə; ði][dɪ'məʊnɪˌæk]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [ə'pəʊnənts] [ænd; ənd]['nevə(r)]

though	he	believed	fully	in	the	demoniac	nature	of	these	opponents	and	never
尽管	他	相信	完全	在	这	恶魔	自然	的	这些	对手	和	绝不

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [θɔːt] [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'sendɪŋ] ['ɪntuː][æn; ən][ɪn'fɜːnəʊ][ɒv; əv]

for	an	instant	thought	but	that	he	was	descending	into	an	inferno	of
为了	一个	立即的	想法	但	那	他	曾是	下降	进入	一个	地狱	的

[ðə; ði] [muːn] ,

the	Moon	,
这	月亮	,

虽然他完全相信这些对手的邪恶本质，而且从未想过自己不会坠入月球的炼狱之中，

[strəʊd] [wɪð] ['stedi] [steps] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['pɔːtl] [ɒv; əv] [ðæt] [pluː'tɒnɪk]['riːdʒən][ænd; ənd]['loʊərd; 'laʊərd]

strode	with	steady	steps	toward	the	portal	of	that	Plutonic	region	and	lowered
大步走	和	稳定的	步骤	朝向	这	门户网站	的	那	冥王哈迪斯	地区	和	降低

[hɪm'self] [wɪ'ðɪn] .

himself	within	.
他自己	之内	.

他迈着稳健的步伐走向冥王哈迪斯区域的入口，然后走了进去。

[ðæt] [rɪŋ] [ɒv; əv]['met(ə)l] , [hjuːdʒ][ænd; ənd] ['ækjərətli] [fɔːmd] , [meɪd] [spʌd] [pɔːz] [ɪn] [θɔːt] ;

That	ring	of	metal	,	huge	and	accurately	formed	,	made	Spud	pause	in	thought	;
那	戒指	的	金属	,	巨大的	和	准确	形成	,	制成	土豆	暂停	在	想法	;

那枚巨大而形状精确的金属环让斯帕德陷入了沉思；

[ðə; ði] ['mæsɪv] ['met(ə)l][dɔː(r)] [ðæt] [keɪm] [ʌp][frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] [tuː; tə][fɪt] [ðæt] [rɪŋ] ['snʌgli] — [ðæt] ,

the	massive	metal	door	that	came	up	from	below	to	fit	that	ring	snugly	—	that	,
这	大量的	金属	门	那	来了	向上	从	以下	到	合身	那	戒指	舒适地	—	那	,

那扇从下方升起、与那个圆环严丝合缝地契合在一起的巨大金属门——就是它。

[tuː] , [lʊkt] [mɔː(r)] [laɪk] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv]['hjuːmən][hændz][ðæn; ðən][ɒv; əv] ['diːmənz] .

too	,	looked	more	like	the	work	of	human	hands	than	of	demons	.
也	,	看起来	更多的	喜欢	这	工作	的	人类	双手	比	的	恶魔	.

而且，看起来更像是人类的杰作，而不是恶魔的杰作。

[ðə; ði]['paɪlət][wɒz; wəz] ['frænŋkli] ['pʌz(ə)ld] [æz; əz][hiː; hi] ['tentətɪvli] [muːvd] [ə; eɪ]['liːvə(r)] [daʊn] [bɪ'ləʊ] [ðæt]

The	pilot	was	frankly	puzzled	as	he	tentatively	moved	a	lever	down	below	that
这	飞行员	曾是	坦率地说	困惑	作为	他	姑且	已搬	一个	杠杆	向下	以下	那

[dɔː(r)][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][hjuːdʒ]['met(ə)l] [mæs] [swɪŋ] [ʃʌt] .

door	and	saw	the	huge	metal	mass	swing	shut	.
门	和	锯	这	巨大的	金属	大量的	摇摆	关闭	.

飞行员十分困惑，他试探性地将门下方的操纵杆向下移动，看到巨大的金属物体摆动着关上了。

[ə'baʊt] [hɪm] [ðə; ði] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['gləʊɪŋ] .

About	him	the	walls	were	glowing	.
关于	他	这	墙壁	是	发光	.

他周围的墙壁都在发光。

[hiː; hi] [sɔː] , [ɪn][ðə; ði][flɔː(r)] , [ə'nʌðə(r)] ['sɜːkjələ(r)][dɔː(r)] , [bʌt; bət] [faʊnd] [nəʊ]['liːvə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə]

He	saw	,	in	the	floor	,	another	circular	door	,	but	found	no	lever	with	which	to
他	锯	,	在	这	地面	,	其他	圆	门	,	但	成立	不	杠杆	和	哪个	到

['ɒpəreɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

operate	it	.
操作	它	.

他在地板上看到另一扇圆形门，但没有找到可以打开它的拉杆。

[nɔː(r)][dɪd][hiː; hi] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] ,

Nor	did	he	search	for	one	,
也不	做过	他	搜索	为了	一	,

他也没有去找。

[sɪns] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][nəʊ] [weɪ] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [hɪə(r)][wɒz; wəz] [weə(r)] [tʃet] [hæd; həd]

since	he	could	have	no	way	of	knowing	that	here	was	where	Chet	had
自从	他	可以	有	不	方式	的	会心	那	这里	曾是	在哪里	切特	有

[gɒn] .

gone	.
已消失	.

因为他不可能知道切特去了这里。

[bʌt; bət] , [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['kɒrɪdɔː(r)] [weə(r)] [hiː; hi] [stʊd] ['ʌðə(r)] ['laɪtɪd] [p'æsɪdʒɪz] [led] ;

But	,	from	the	corridor	where	he	stood	other	lighted	passages	led	;
但	,	从	这	走廊	在哪里	他	站立	其他	照明	段落	引领	;

但是，从他所站的走廊，还有其他灯火通明的通道通向其他地方；

[ænd; ənd][wʌn] ['slɑːntɪd] [mɔː(r)] ['stiːpli] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [rest] .

and	one	slanted	more	steeply	than	the	rest	.
和	一	倾斜的	更多的	陡峭地	比	这	休息	.

其中一块斜坡比其他斜坡倾斜得更陡。

" [ðæts] [ðə; ðɪ] [weɪ] [aɪm] [gɔɪn] - , " [ə'naʊnst] [spʌd] .

"	That's	the	way	I'm	goin	'	,	"	announced	Spud	.
"	那就是	这	方式	我是	去	-	,	"	宣布	土豆	.

“我就这么定了，”斯帕德宣布道。

" [aɪ] [nəʊ] [ðæt] , [ænd; ənd] [ɪts] [ɔːl][aɪ][duː; də] [nəʊ] ;

"	I	know	that	,	and	it's	all	I	do	know	;
"	我	知道	那	,	和	它是	全部	我	做	知道	;

“我知道这一点，而且我只知道这一点；

[aɪm] [gɔɪn] - [daʊn] [tɪl] [aɪ][faɪnd][sʌm; səm] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ðɪ][d'ɛvəlz][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [weə(r)] [tʃet] [meɪ]

I'm	goin	'	down	till	I	find	some	place	where	the	devils	live	and	where	Chet	may
我是	去	-	向下	直到	我	寻找	一些	地方	在哪里	这	魔鬼	居住	和	在哪里	切特	可能

[biː; bi] .

be	.
是	.

我要一路向下，直到找到魔鬼居住的地方，以及切特可能所在的地方。

" [ðə; ðɪ] ['pæsɪdʒ] [tʊk] [hɪm] ['smuːðli] [daʊn] .

"	The	passage	took	him	smoothly	down	.
"	这	通道	采取	他	顺利	向下	.

“他顺着通道顺利地下去了。”

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [æt; ət] [taɪmz] , [ænd; ənd][smɔːlə(r)] ['brɑːntʃɪz] [splɪt] [ɒf] ,

It	turned	at	times	,	and	smaller	branches	split	off	,
它	转向	在	时代	,	和	较小的	分支	分裂	离开	,

它有时会转动，还会分出较小的枝条。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['fɒləʊd] [ðə; ðɪ] [meɪn]['kɒrɪdɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sɪ'lektɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ruːt] .

but	he	followed	the	main	corridor	that	he	had	selected	for	his	route	.
但	他	随后	这	主要的	走廊	那	他	有	已选	为了	他的	路线	.

但他还是沿着他选定的主干道走了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pɔːzd] , [æt; ət][lɑːst] , [bɪ'saɪd] [ə; eɪ]['met(ə)l] [freɪm] [ɪn][ðə; ðɪ] [rɒk] [wɔːl] ,

And	he	paused	,	at	last	,	beside	a	metal	frame	in	the	rock	wall	,
和	他	暂停	,	在	最后的	,	旁	一个	金属	框架	在	这	岩石	墙	,

最后，他停在了岩壁上的一个金属框架旁。

[weə(r)] [ðə; ðɪ][dɔː(r)] [ðæt] ['fɪtɪd] [səʊ] ['taɪtli] [ɪn][ðə; ðɪ] [freɪm] [wɒz; wəz][nɒt] [laɪk] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)z] [hiː; hi]

where	the	door	that	fitted	so	tightly	in	the	frame	was	not	like	the	others	he
在哪里	这	门	那	适配	所以	紧紧	在	这	框架	曾是	不是	喜欢	这	其他的	他

[hæd; həd] [siːn] .

had	seen	.
有	已见	.

那扇门与门框严丝合缝，与他以前见过的门都不一样。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [wʌnz] , [ðəʊ] ['klevəli] ['fæʃ(ə)nd] [ænd; ənd] [mə'ʃiːnd] , [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv]['aɪən]

For	the	first	ones	,	though	cleverly	fashioned	and	machined	,	were	of	iron
为了	这	第一的	一个	,	尽管	巧妙地	造型	和	机加工	,	是	的	铁

, ['rʌstɪd] [red] [wɪð] [ðə; ði]['eɪdʒɪz] ;

,	rusted	red	with	the	ages	;
,	生锈的	红色的	和	这	年龄	;

第一批铁器虽然制作精良、工艺精湛，但却是铁制的，经年累月锈成了红色；

[waɪl] [ðɪs] [wʌn] [ðæt] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [naʊ] [wɒz; wəz] ['pænld] [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [wɪð]

while	this	one	that	was	before	him	now	was	paneled	and	decorated	with
尽管	这	一	那	曾是	前	他	现在	曾是	镶板	和	装饰	和

['swiːpɪŋ] [skrəʊlz] .

sweeping	scrolls	.
扫荡	卷轴	.

而他眼前的这座房子，则是镶板的，上面装饰着舒展的卷轴图案。

[ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ðɪs] ['pɔːtl] [ðæt] [siːmd] [hɜː'metɪkli] [siːld] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] ['fɪgə(r)] [sʌtʃ]

And	,	above	this	portal	that	seemed	hermetically	sealed	,	was	a	white	figure	such
和	,	多于	这	门户网站	那	似乎	密封地	密封	,	曾是	一个	白色的	数字	这样的

[æz; əz] [tʃet] [hæd; həd] [siːn] .

as	Chet	had	seen	.
作为	切特	有	已见	.

在这扇看似完全密封的门上方，有一个白色的身影，就像切特曾经见过的那样。

[spʌdz] [geɪz] ['træv(ə)ld] [ʌp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['sləʊli] ,

Spud's	gaze	traveled	up	to	it	slowly	,
土豆的	目光	旅行	向上	到	它	缓慢地	,

斯帕德的目光缓缓向上移去，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [niːz] [wɜː(r); wə(r)] [tremblɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [dʌn] [wen] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði]

and	his	knees	were	trembling	as	they	had	not	done	when	facing	the
和	他的	膝盖	是	发抖	作为	他们	有	不是	完毕	什么时候	面向	这

[blæk] - [wɪŋd] [wʌnz] .

black	-	winged	ones	.
黑色的	-	有翅膀的	一个	.

他的双膝颤抖起来，这与他面对黑翼怪兽时的情况截然不同。

" - [tɪz][æn; ən]['eɪndʒl] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] , " [ɔː(r)][ðə; ði]['stætʃuː][ɒv; əv][wʌn] !

"	'	Tis	an	angel	,	"	he	whispered	,	"	or	the	statue	of	one	!
"	-	的	一个	天使	,	"	他	低声说道	,	"	或者	这	雕像	的	一	!

“那是个天使，”他低声说，“或者是一尊天使雕像！”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪk'spleɪnz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

And	that	explains	it	all	.
和	那	解释	它	全部	.

这就解释了一切。

- [tɪz][ðem; ðəm][ðæt] [hæz; həz] [dʌn] [ɔːl] [ðɪs] — [ðiːz] [p'æsɪdʒɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt] - ['fɪtɪn] -

'	Tis	them	that	has	done	all	this	—	these	passages	,	and	the	sweet	-	fittin	'
-	的	他们	那	有	完毕	全部	这	—	这些	段落	,	和	这	甜的	-	适合	-

[dɔːz] .

doors	.
门	.

这一切都是他们建造的——这些通道，还有这些精美的门。

[ænd; ənd][duː; də] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][hɪə(r)] ?

And	do	they	live	here	?
和	做	他们	居住	这里	?

他们住在这里吗?

[ai]['wʌndə(r)] .

I	wonder	.
我	想知道	.

我想知道。

['hev(ə)n] [help] [ˌem 'i:] [ɪf] [ai] [mi:t] [ðem; ðəm] , [fɔ:(r); fə(r)]['nevə(r)][kʊd; kəd][ai] [ʃu:t] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv]

Heaven	help	me	if	I	meet	them	,	for	never	could	I	shoot	at	one	of
天堂	帮助	我	如果	我	见面	他们	,	为了	绝不	可以	我	射击	在	一	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

如果我真的遇到他们，老天保佑我，因为我永远不可能向他们中的任何一个开枪。

[ðə; ði] ['prɪti] [θɪŋz] !

the	pretty	things	!
这	漂亮的	事物	!

漂亮的东西！

" [hi:; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['geɪzɪŋ] [ɪn] [ræpt] ['wʌndə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][nɪə(r)][tu:; tə] ['wɜ:ʃɪp] [wen] [ðə; ði]

"	He	was	still	gazing	in	rapt	wonder	that	was	near	to	worship	when	the
"	他	曾是	仍然	凝视	在	欣喜若狂	想知道	那	曾是	靠近	到	崇拜	什么时候	这

[greɪt] [dɔ:(r)] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [mu:v] .

great	door	began	to	move	.
伟大的	门	开始	到	移动	.

“他仍然目不转睛地盯着，惊叹不已，几乎要膜拜过去，这时，那扇大门开始移动了。”

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [fɜ:st] [heə(r)] - [laɪn] [kræk] ,

He	saw	the	first	hair	-	line	crack	,
他	锯	这	第一的	头发	-	线	裂缝	,

他看到了第一道细微的裂缝，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θɪn] [laɪn] [ɒv; əv] [laɪt] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [hɒt] ['waɪə(r)] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

and	the	thin	line	of	light	was	like	a	hot	wire	across	his	eyes	,
和	这	薄的	线	的	光	曾是	喜欢	一个	热的	金属丝	穿过	他的	眼睛	,

那道细细的光线就像一根灼热的电线横亘在他的眼前。

[səʊ] ['kwɪkli] [dɪd] [hi:; hi] [rɪ'spɒnd] .

so	quickly	did	he	respond	.
所以	迅速地	做过	他	回应	.

他的反应非常迅速。

[bɪ'jɒnd] , [weə(r)] [hi:; hi] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [gɒn] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['brɑ:ntʃɪŋ] ['pæsɪdʒ] .

Beyond	,	where	he	had	not	yet	gone	,	was	a	branching	passage	.
超过	,	在哪里	他	有	不是	然而	已消失	,	曾是	一个	分枝	通道	.

在他尚未到达的地方，有一条岔路。

[ɔ:l] [ðə; ði] [wɔ:lz] [gləu] ['sɒftli] [wɪð] [lait] — [nəʊ] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv] ['dɑ:knəs] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] — [bʌt; bət]

All	the	walls	glowed	softly	with	light	—	no	shelter	of	darkness	was	his	—	but
全部	这	墙壁	发光	轻轻	和	光	—	不	庇护所	的	黑暗	曾是	他的	—	但

[spʌd] [li:pt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌ'eɪsd] [daʊn] [ˌaɪ 'ti:] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [tɜ:n] [skri:nd]

Spud	leaped	for	the	little	passage	and	raced	down	it	until	a	turn	screened
土豆	跳跃	为了	这	小的	通道	和	比赛	向下	它	直到	一个	转动	筛选

[hɪm] [frɒm; frəm] [saɪt] .

him	from	sight	.
他	从	视线	.

所有的墙壁都散发着柔和的光芒——他没有一丝黑暗的庇护所——但斯帕德跳进了那条狭窄的通道，一路狂奔，直到一个转弯将他挡在了视线之外。

" [ðæts] ['mu:vɪn] - !

"	That's	movin	'	!
"	那就是	移动	-	!

“真感人！”

" [hiː; hi] [kən'grætʃu,leit] [hɪm'self] .
" he congratulated himself .
" 他 恭喜 他自己 .

他暗自庆幸。

" [wɒt] [æn; ən] ['æθliːt] [aɪm] [bɪ'kʌmɪn] - !
" What an athlete I'm becomin ' !
" 什么 一个 运动员 我是 成为 - !

“我正在成长为一名多么优秀的运动员啊！”

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɔːtʃənət] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['paɪlət] [ðæt] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [wɒz; wəz] [haɪ] ,
" And it was fortunate for the pilot that the ceiling was high ,
" 和 它 曾是 幸运 为了 这 飞行员 那 这 天花板 曾是 高的 ,

“飞行员很幸运，当时云层很高。”

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [trə'mendəs] [ɜːθ] - [streŋθ] [prə'peld] [hɪm] [ɪn] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] [baʊndz] .
for his tremendous Earth - strength propelled him in unbelievable bounds .
为了 他的 巨大的 地球 - 力量 推进 他 在 难以置信 界限 .

因为他拥有惊人的地球之力，这股力量推动他取得了难以置信的成就。

[hiː; hi] [stɪl] [muːvd] [ɒn] ['saɪləntli] , [fɔː(r); fə(r)][fɑː(r)] [ə'hed] [ɪn][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [kɔːt]
He still moved on silently , for far ahead in the corridor something had caught
他 仍然 已搬 在 默默 , 为了 远的 前方 在 这 走廊 某物 有 捕捉
[hɪz; ɪz] [aɪz] .
his eyes .
他的 眼睛 .

他仍然默默地向前走着，因为走廊前方远处的某个东西吸引了他的目光。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stɒpt] ['faɪnəli] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kɑː(r)] ;
And he stopped finally beside a little car ;
和 他 停止 最后 旁 一个 小的 车 ;

最后他停在一辆小汽车旁边；

[ðen] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['fɒləʊɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][reɪl] ,
then saw that he had been following a single rail ,
然后 锯 那 他 有 到过 下列的 一个 单身的 轨 ,

然后他发现自己一直沿着一条铁轨走。

['berid] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv]['eɪdʒɪz][ɒn][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)][flɔː(r)] .
buried under the dust of ages on the corridor floor .
埋葬 在下面 这 灰尘 的 年龄 在 这 走廊 地面 .

被埋在走廊地板上多年的灰尘之下。

[ðə; ði]['mɒnəʊreɪl][kɑː(r)] [leɪ] [ɒn] [ɪts] [saɪd] .
The monorail car lay on its side .
这 单轨列车 车 躺 在 它是 边 .

单轨列车车厢侧翻了。

[æt; ət][wʌn] [end] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['məʊtə(r)] .
At one end of it was a motor .
在 一 结尾 的 它 曾是 一个 发动机 .

它的一端装有马达。

[nɒt] [ə; eɪ]['məʊtə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] [men] [hæd; həd] [bɪlt] , [spʌd] [kən'fest] , [bʌt; bət][æn; ən] [ɪ'lektrɪk]
Not a motor such as men had built , Spud confessed , but an electric
不是 一个 发动机 这样的 作为 男人 有 建造 , 土豆 坦白 , 但 一个 电的
['məʊtə(r)] [nʌn] [ðə; ði] [les] .
motor none the less .
发动机 没有任何 这 较少的 .

斯帕德坦白说，这不是人类制造的那种马达，但终究是一台电动机。

[ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ðɪs] , [weə(r)] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [endid] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɔːl] [veɪnd] ['θɪkli] [wɪð] [gəʊld]
And **beyond** **this** **,** **where** **the** **passage** **ended** **,** **was** **a** **wall** **veined** **thickly** **with** **gold**
和 超过 这 , 在哪里 这 通道 结束 , 曾是 一个 墙 有脉络 浓密 和 金子
. **:** .

通道尽头，是一堵布满金线的墙壁。

['rəʊpi] [strændz] [ɒv; əv][ðə; ði]['met(ə)l] [ʃɒn] ['redɪʃ] - ['jeləʊ] [ɪn][ðə; ði] [spft] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] ;
Ropy **strands** **of** **the** **metal** **shone** **reddish** **-** **yellow** **in** **the** **soft** **light** **of** **the** **walls** **;**
绳状的 线 的 这 金属 闪耀 微红 - 黄色的 在 这 柔软的 光 的 这 墙壁 ;

金属丝呈绳索状，在墙壁柔和的光线下泛着红黄色的光泽；

[dɪ'tætʃt] ['piːsɪz] [leɪ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][kɑː(r)] [ɪt'self] .
detached **pieces** **lay** **on** **the** **floor** **and** **in** **the** **car** **itself** **.**
分离的 件 躺 在 这 地面 和 在 这 车 本身 .

脱落的零件散落在地板上和车内。

[spʌd] [rɪ'gɑːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə'meɪzmənt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [welθ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɪtnəsɪŋ] [left] [hɪm]
Spud **regarded** **it** **with** **amazement** **,** **but** **the** **wealth** **he** **was** **witnessing** **left** **him**
土豆 认为 它 和 惊愕 , 但 这 财富 他 曾是 见证 左边 他
[kəʊld] ;
cold **;**
寒冷的 ;

斯帕德惊奇地看着这一切，但他所看到的财富却让他感到冷漠；

[ə'nʌðə(r)] [θɔːt] [wɒz; wəz] ['fɔːsɪŋ] [ɪt'self] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [breɪn] .
another **thought** **was** **forcing** **itself** **into** **his** **brain** **.**
其他 想法 曾是 强制 本身 进入 他的 脑 .

另一个念头涌入他的脑海。

[ðæt] [θɔːt] [tʊk] [mɔː(r)] ['defɪnət] [fɔːm] [wen] [ə'nʌðə(r)] ['kɒrɪdɔː(r)] [tʊk] [hɪm] [tuː; tə][rʊmz; ruːmz]
That **thought** **took** **more** **definite** **form** **when** **another** **corridor** **took** **him** **to** **rooms**
那 想法 采取 更多的 定 形式 什么时候 其他 走廊 采取 他 到 房间
[weə(r)] [greɪt] ['met(ə)l] [keɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['niːtli] [stækt] ;
where **great** **metal** **cases** **were** **neatly** **stacked** **;**
在哪里 伟大的 金属 案例 是 整齐地 堆叠 ;

当另一条走廊将他引向几个房间，里面整齐地堆放着巨大的金属箱子时，这个想法变得更加明确了；

['ʌðə(r)] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [rʊmz; ruːmz] [held] [streɪndʒ] [mə'ʃiːnəri] [ænd; ənd] [ə'plaɪənsɪz] [ɒn]['met(ə)l] [stændz] .
other **adjoining** **rooms** **held** **strange** **machinery** **and** **appliances** **on** **metal** **stands** **.**
其他 相邻的 房间 握住 奇怪的 机械 和 电器 在 金属 站立 .

其他相邻的房间里摆放着放在金属支架上的奇怪机械和器具。

" - ! " [sed] [ðə; ði] [ə'meɪzd] [mæn][ɪk'spləʊsɪvli; ɪk'spləʊzɪvli] .
" **Lab'ratories** **!** **"** **said** **the** **amazed** **man** **explosively** **.**
" - ! " 说 这 惊叹 男人 爆炸性地 .

“实验室！”那人惊呼道。

" [ænd; ənd] ['stɔːhaʊzɪz] , [tuː] !
" **And** **storehouses** **,** **too** **!**
" 和 仓库 , 也 !

还有仓库！

['naɪðə(r)] ['eɪndʒəls][nɔː(r)][d'ɛvəlz][dɪd] [ðɪs] ;
Neither **angels** **nor** **devils** **did** **this** **;**
两者都不 天使 也不 魔鬼 做过 这 ;

天使和魔鬼都没有做过这件事；

- [tɪz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][men] — [ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][get] [ə'lɒŋ] [wɪð] [men] .
' **tis** **the** **work** **of** **men** **—** **and** **I** **know** **how** **to** **get** **along** **with** **men** **.**
- 的 这 工作 的 男人 — 和 我 知道 如何 到 得到 沿着 和 男人 .

这是男人的工作——而我知道如何与男人相处。

[aɪl] [gəʊ][faɪnd][ðem; ðəm] .

I'll	go	find	them	.
患病的	去	寻找	他们	.

我去找他们。

[bɪ'laɪk] [ðeɪ] [hæv; həv] [seɪvd] [ðə; ðɪ] [læd] , [tʃet] , [ænd; ənd] [hi:l] [bi:; bi] [weɪtɪn] - [tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] .

Belike	they	have	saved	the	lad	,	Chet	,	and	he'll	be	waitin	'	to	see	me	.
大概	他们	有	已保存	这	小伙子	,	切特	,	和	地狱	是	等待	-	到	看	我	.

他们可能救了切特，他会等着见我。

" [hi:; hi] [ɹ'eɪsd] [bæk] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ]['kɒrɪdɔ:(r)] , [bʌt; bət] [stɒpt] [ʃɔ:t] [æt; ət][ɪts] [end] ,

"	He	raced	back	along	the	corridor	,	but	stopped	short	at	its	end	,
"	他	比赛	后退	沿着	这	走廊	,	但	停止	短的	在	它是	结尾	,

他沿着走廊飞奔而去，但在走廊尽头却突然停了下来。

[weə(r)] [hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən] [flaɪt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['lɑ:dʒə(r)] ['pæsɪdʒ] .

where	he	had	taken	flight	from	the	larger	passage	.
在哪里	他	有	已采取	航班	从	这	更大的	通道	.

他是从较大的通道起飞的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [saʊnd] [ɒv; əv] ['ʃri:kɪŋ] ['vɔɪsɪz] ,

There	was	sound	of	shrieking	voices	,
那里	曾是	声音	的	尖叫	声音	,

传来尖叫声，

[ænd; ənd] [spʌd] [drɒpt] [tu:; tə][ðə; ðɪ][flɔ:(r)][tu:; tə]['prez(ə)nt][æz; əz] [smɔ:l] [ə; eɪ] [vju:] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l]

and	Spud	dropped	to	the	floor	to	present	as	small	a	view	as	possible
和	土豆	掉落	到	这	地面	到	展示	作为	小的	一个	看法	作为	可能的

[tu:; tə][ðə; ðɪ][hɑ:f] - ['hju:mən] [θɪŋz] [ðæt] [treɪld] [ðeə(r)] [blæk] [wɪŋz] [pɑ:st][ðə; ðɪ]['met(ə)l] ['entrəns] ;

to	the	half	-	human	things	that	trailed	their	black	wings	past	the	metal	entrance	;
到	这	一半	-	人类	事物	那	拖着	他们的	黑色的	翅膀	过去的	这	金属	入口	;

于是，斯帕德趴倒在地，尽量减少那些拖着黑色翅膀经过金属入口的半人生物的视线；

[ðen] [hi:; hi] [krept] ['kɔ:ʃəsli] [tu:; tə][pɪə(r)] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ]['kɔ:nə(r)] , [wen] [ðə; ðɪ][lɑ:st][wʌn][hæd; həd]

then	he	crept	cautiously	to	peer	around	the	corner	,	when	the	last	one	had
然后	他	悄悄地爬	谨慎地	到	同伴	大约	这	角落	,	什么时候	这	最后的	一	有

[gɒn] .

gone	.
已消失	.

当最后一个人离开后，他小心翼翼地蹑手蹑脚地从拐角处向外张望。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [aʊt] [bɪ'jɒnd] ; [spʌd] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] [ɪn'tentlɪ] .

They	were	waiting	out	beyond	;	Spud	watched	them	intently	.
他们	是	等待	出去	超过	;	土豆	观看	他们	专注地	.

他们正等在外面；斯帕德目不转睛地盯着他们。

[ðeɪ] [hæd; həd] [greɪt] [nets] [ɒv; əv] [rəʊp] [ɪn] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] ['strʌg(ə)ld] [ænd; ənd]

They	had	great	nets	of	rope	in	which	were	living	things	that	struggled	and
他们	有	伟大的	网	的	绳索	在	哪个	是	活的	事物	那	挣扎	和

[raɪðd] .

writhed	.
扭动	.

他们用绳索编织了巨大的网，网里困着挣扎扭动的活物。

[hi:; hi] [sɔ:] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kri:tʃəz] [stu:p] [tu:; tə] [breɪk] [ɒf] [ə; eɪ] [prə'tru:dɪŋ] [end][ɒv; əv] ['pɪŋkɪʃ] ,

He	saw	one	of	the	creatures	stoop	to	break	off	a	protruding	end	of	pinkish	,
他	锯	一	的	这	生物	哈腰	到	休息	离开	一个	突出	结尾	的	粉红色	,

['neɪmləs] ['sʌbstəns] ;

nameless	substance	;
无名	物质	;

他看到其中一个生物弯下腰，掰断了一根粉红色、不知名的物质的突出末端；

[ðə; ði] [θɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] [waɪl] [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ]

the	thing	seemed	to	struggle	in	his	hands	while	he	took	it	to	his	mouth
这	事物	似乎	到	斗争	在	他的	双手	尽管	他	采取	它	到	他的	嘴

[ænd; ənd] [mʌntʃ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

and	munched	on	it	.
和	咀嚼	在	它	.

他把那东西放到嘴边，嚼了起来，那东西似乎在他手中挣扎了一下。

['iːv(ə)n] [wen] [spʌd] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðɪs] ['lɪvɪŋ] [fuːd] [wɒz; wəz][ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔːt] ,

Even	when	Spud	realized	that	this	living	food	was	vegetation	of	some	sort	,
甚至	什么时候	土豆	已实现	那	这	活的	食物	曾是	植被	的	一些	种类	,

即使当斯帕德意识到这种活的食物是某种植物时，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['sɪkənd] [wɪð] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [ə'laɪv] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv]

he	was	still	sickened	with	the	sight	of	its	being	taken	alive	into	the	bodies	of
他	曾是	仍然	恶心	和	这	视线	的	它是	存在	已采取	活	进入	这	身体	的

[ðiːz] [muːn] - [biːsts] .

these	Moon	-	beasts	.
这些	月亮	-	野兽	.

他仍然对亲眼目睹它被活生生地吞入这些月兽体内感到恶心。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌgli] ['fɪgəz] [reɪzd] [ə; eɪ] [blæk] - [klɔːd] [hænd][tuː; tə] [siːz] [ə; eɪ]['liːvə(r)] [let] [flʌʃ]

One	of	the	ugly	figures	raised	a	black	-	clawed	hand	to	seize	a	lever	let	flush
一	的	这	丑陋的	数据	提高	一个	黑色的	-	爪子	手	到	抢占	一个	杠杆	让	冲洗

['ɪntuː][ðə; ði] [wɔːl] .

into	the	wall	.
进入	这	墙	.

其中一个丑陋的身影举起一只黑爪，去抓住一个嵌在墙上的拉杆。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [kən'siːld] .

It	had	been	concealed	.
它	有	到过	暗	.

它被隐藏了起来。

[spʌd] [sɔː] [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpən] ; [sɔː] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [hɔːd] [truːp] [θruː] , ['drægɪŋ] [ðeə(r)] ['ləʊdɪd]

Spud	saw	the	door	open	;	saw	the	waiting	horde	troop	through	,	dragging	their	loaded
土豆	锯	这	门	打开	;	锯	这	等待	部落	部队	通过	,	拖拽	他们的	已加载

[nets] ;

nets	;
网	;

斯帕德看到门开了；看到等候的人群拖着装满渔网的渔网涌了进来；

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][dɔː(r)] [kləʊz] ['saɪləntli] , [waɪl] [ðə; ði]['æktʃuːˌeɪtɪŋ]['liːvə(r)] [muːvd] [bæk] [tuː; tə][ɪts]

and	he	saw	the	door	close	silently	,	while	the	actuating	lever	moved	back	to	its
和	他	锯	这	门	关闭	默默	,	尽管	这	驱动	杠杆	已搬	后退	到	它是

['fɔːmə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] .

former	position	.
以前的	位置	.

他看到门无声地关上了，同时驱动杆回到了原来的位置。

[ænd; ənd] [spʌd] , ['spiːkɪŋ] [hɑːf] [ə'laʊd] , ['kaʊntɪd] ['sləʊli] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hʌndrəd] , [ðen] [ə'nʌðə(r)]

And	Spud	,	speaking	half	aloud	,	counted	slowly	to	a	hundred	,	then	another
和	土豆	,	请讲	一半	大声	,	计数	缓慢地	到	一个	百	,	然后	其他

['hʌndrəd] ,

hundred	,
百	,

斯帕德半自言自语地慢慢数到一百，然后又数到一百。

[æz; əz][ə; eɪ][geɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] [waɪl] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə]

as	a	gage	of	the	time	while	he	waited	for	those	beyond	the	door	to
作为	一个	量规	的	这	时间	尽管	他	等待	为了	那些	超过	这	门	到

[muːv] [ɒn] .

move	on	.
移动	在	.

他以此来判断时间，等待门外的人继续前进。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [kaʊnt] [ɒv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] [hɪz; ɪz]['iːgə(r)] [hændz][wɜː(r); wə(r)][ə'pɒn][ðə; ði]['liːvə(r)] ,

But	at	the	count	of	two	hundred	his	eager	hands	were	upon	the	lever	,
但	在	这	数数	的	二	百	他的	渴望的	双手	是	之上	这	杠杆	,

但数到两百时，他急切的手已经放在了杠杆上。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌŋgri] [tuː; tə][steə(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [dɔː(r)] .

while	his	eyes	were	hungry	to	stare	beyond	the	opening	door	.
尽管	他的	眼睛	是	饥饿的	到	盯	超过	这	开幕	门	.

他的目光渴望地望向敞开的门后。

[ðeɪ] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['emptinəs] [wen] [ðə; ði][dɔː(r)] [swʌŋ] [waɪd] .

They	found	nothing	but	emptiness	when	the	door	swung	wide	.
他们	成立	没有什么	但	空虚	什么时候	这	门	摇摆	宽的	.

门猛地打开，他们发现里面空无一人。

[ə'nʌðə(r)] [ruːm] [ɒv; əv] ['luːmɪnəs] [wɔːlz] ; [ə'nʌðə(r)] [dɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [wɔːl] .

Another	room	of	luminous	walls	;	another	door	in	the	farther	wall	.
其他	房间	的	发光的	墙壁	;	其他	门	在	这	更远	墙	.

另一间墙壁发光的房间；远处的墙上还有一扇门。

[ðə; ði][mæn] [muːvd] ['sləʊli] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] [wʌn] ['kɔːʃəs] [step] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd]

The	man	moved	slowly	through	the	doorway	one	cautious	step	at	a	time	and
这	男人	已搬	缓慢地	通过	这	门口	一	谨慎	步	在	一个	时间	和

[stɛərd] [ə'baʊt] .

stared	about	.
凝视	关于	.

男人小心翼翼地迈着一步一步慢慢穿过门口，环顾四周。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ]['liːvə(r)] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [muːvd] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][dɔː(r)] [kləʊz] ['saɪləntli]

He	found	a	lever	like	the	others	,	moved	it	—	and	saw	the	door	close	silently
他	成立	一个	杠杆	喜欢	这	其他的	,	已搬	它	—	和	锯	这	门	关闭	默默

[bɪ'haɪnd][hɪm] .

behind	him	.
在后面	他	.

他找到一个和其他门把手一样的把手，拉动它——然后看到门在他身后无声地关上了。

[ə'nʌðə(r)] ['liːvə(r)][wɒz; wəz][nɪə(r)][ðə; ði] ['sekənd] [dɔː(r)] ; [hiː; hi] ['pʊld] ['keəfəli] , ['stedəli] , [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

Another	lever	was	near	the	second	door	;	he	pulled	carefully	,	steadily	,	upon	it	.
其他	杠杆	曾是	靠近	这	第二	门	;	他	拉	小心	,	稳步	,	之上	它	.

第二扇门附近还有另一个拉杆；他小心翼翼、稳稳地拉动了它。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['muːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] ,

There	was	no	movement	of	the	door	,
那里	曾是	不	移动	的	这	门	,

门没有动过。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [ə'kɜːd] [æz; əz][hiː; hi] [njuː] [baɪ][ðə; ði] ['hɪsɪŋ] [saʊnd] [ðæt] [keɪm]

but	something	had	occurred	as	he	knew	by	the	hissing	sound	that	came
但	某物	有	发生	作为	他	知道	经过	这	嘶嘶声	声音	那	来了

[frɒm; frəm] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .

from	above	his	head	.
从	多于	他的	头	.

但他听到头顶传来嘶嘶声，就知道肯定发生了什么事。

[ɪts] [sɔːs] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd] ; [ɪts] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz][məʊst] ['stɑːtlɪŋ] .

Its	source	he	could	not	find	;	its	result	was	most	startling	.
它是	来源	他	可以	不是	寻找	; 它是	结果	曾是	最多	令人震惊	.

他找不到它的来源；它的结果却令人震惊。

[fɔː(r); fə(r)] , [weə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [suːt][hæd; həd] [bʌldʒd] [aʊt] ['raʊndli] [wɪð] [ðə; ðɪ]['ɪnə(r)] ['preʃə(r)] [ɒv; əv]

For	,	where	before	his	suit	had	bulged	out	roundly	with	the	inner	pressure	of
为了	,	在哪里	前	他的	套装	有	鼓胀	出去	圆圆地	和	这	内	压力	的

[wʌn] ['ætməsfɪə(r)] ,

one	atmosphere	,
一	气氛	,

因为，此前他的西装因承受一个大气压的内部压力而鼓胀起来，

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [bɪ'keɪm] [les] [tɔːt] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] ['luːsli] [ə'baʊt] [hɪm] [wen] [ðə; ðɪ] ['hɪsɪŋ]

it	now	became	less	taut	—	and	it	hung	loosely	about	him	when	the	hissing
它	现在	成为	较少的	紧绷	—	和	它	悬挂	松散地	关于	他	什么时候	这	嘶嘶声

[siːst] .

ceased	.
停止	.

嘶嘶声停止后，它不再那么紧绷，而是松松垮垮地挂在他身上。

" [æn; ən][eə(r)] - [lɒk] , " [sed] [spʌd] ['dʒɔɪfəli] , " [ɔː(r)][aɪm][ə; eɪ][ræt] - [teɪld] [ɪmp][maɪ'self] !

"	An	air	-	lock	,	"	said	Spud	joyfully	,	"	or	I'm	a	rat	-	tailed	imp	myself	!
"	一个	空气	-	锁	,	"	说	土豆	欣喜地	,	"	或者	我是	一个	鼠	-	有尾巴的	重要	我	!

“一个气闸，”斯帕德高兴地说，“否则我就变成一个长着老鼠尾巴的小恶魔了！”

[ðæt] [miːnz] [ə; eɪ] ['hevɪə] [eə(r)] - ['preʃə(r)] [ˌɪn'saɪd] .

That	means	a	heavier	air	-	pressure	inside	.
那	方法	一个	较重	空气	-	压力	里面	.

这意味着内部气压更高。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [nəʊ] - [tɪz] [men] [fəʊks][aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə] [siː] !

And	now	I	know	'	tis	men	folks	I'm	goin	'	to	see	!
和	现在	我	知道	-	的	男人	各位	我是	去	-	到	看	!

现在我知道我要去看的是男人们了！

" [ðə; ðɪ]['liːvə(r)] [muːvd] ['iːzəli] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['sekənd] [dɔː(r)] [swʌŋ] ['əʊpən][ænd; ənd] [kləʊzd]

"	The	lever	moved	easily	now	,	and	the	second	door	swung	open	and	closed
"	这	杠杆	已搬	容易地	现在	,	和	这	第二	门	摇摆	打开	和	关闭

[bɪ'haɪnd][hɪm][æz; əz][bɪ'fɔː(r)] .

behind	him	as	before	.
在后面	他	作为	前	.

“现在拉杆很容易就动了，第二扇门像之前一样在他身后打开又关上。

[spʌd] [tɔː(r)] ['rekləsli] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['fɑːsnɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [suːt] ,

Spud	tore	recklessly	at	the	fastening	of	his	suit	,
土豆	撕裂	鲁莽地	在	这	紧固	的	他的	套装	,

斯帕德鲁莽地扯开了西装的扣子，

[rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [æn; ən] [ɪn'kriːst] ['preʃə(r)] [mait] [stɪl] [kʌm] [frɒm; frəm][sʌm; səm]

regardless	of	the	fact	that	an	increased	pressure	might	still	come	from	some
不管	的	这	事实	那	一个	增加	压力	可能	仍然	来	从	一些

[gæs] [ðæt] [wʊd] [miːn] [deθ] [tuː; tə][ə; eɪ]['hjuːmən] .

gas	that	would	mean	death	to	a	human	.
气体	那	会	意思是	死亡	到	一个	人类	.

即使压力增加可能仍然来自某些气体，而这些气体对人类来说意味着死亡。

[bʌt; bət] , [laɪk] [tʃet] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ðɪ][eə(r)]['freɪgrənt][ænd; ənd][pjʊə(r)] ,

But	,	like	Chet	,	he	found	the	air	fragrant	and	pure	,
但	,	喜欢	切特	,	他	成立	这	空气	香	和	纯的	,

但是，和切特一样，他也觉得空气清新芬芳。

[ænd; ənd][hiː; hi][rɪd] [hɪm'self] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'kʌmbə] [suːt] , [stræpt] [ðə; ði] ['pistlz] [æt; ət][hɪz; ɪz]

and	he	rid	himself	of	the	encumbering	suit	,	strapped	the	pistols	at	his
和	他	摆脱	他自己	的	这	负担	套装	,	绑带	这	手枪	在	他的

[weɪst] ,

waist	,
腰部	,

他脱下那件笨重的西装，把手枪别在腰间。

[rəʊld] [ðə; ði] [suːt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [slɪŋ] ['əʊvə(r)] [wʌn] ['ʃəʊldə(r)] ,

rolled	the	suit	to	a	bundle	he	could	sling	over	one	shoulder	,
滚动	这	套装	到	一个	捆	他	可以	吊索	超过	一	肩膀	,

他把西装卷成一捆，可以挎在肩上。

[ænd; ənd] [muːvd] ['keəfəli] [æz; əz][ə; eɪ][kæt][æz; əz][hiː; hi] [went] ['fɔːwəd] [θruː] [ə; eɪ]['kɒrɪdɔː(r)] [ðæt]

and	moved	carefully	as	a	cat	as	he	went	forward	through	a	corridor	that
和	已搬	小心	作为	一个	猫	作为	他	去	向前	通过	一个	走廊	那

[led] [daʊn] [ænd; ənd] [stɪl] [daʊn] .

led	down	and	still	down	.
引领	向下	和	仍然	向下	.

他像猫一样小心翼翼地向前走去，穿过一条一直向下延伸的走廊。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [ðə; ði] ['empti] ['læbərɪnθ] [ɒv; əv] [hɔːlz] [fɪld] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] [dɪ'preʃn] ;

As	he	went	the	empty	labyrinth	of	halls	filled	him	with	a	horrible	depression	;
作为	他	去	这	空的	迷宫	的	大厅	已填	他	和	一个	可怕	沮丧	;

他走过空荡荡的迷宫般的走廊时，心中充满了可怕的沮丧；

[jet] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['bjuːti] ['evriweə(r)] — ['bjuːti] [huːz] ['delɪkəsi] [ɒv; əv] [kɜːv] [ænd; ənd]['kʌlə(r)]

yet	there	was	beauty	everywhere	—	beauty	whose	delicacy	of	curve	and	color
然而	那里	曾是	美丽	到处	—	美丽	谁	美味	的	曲线	和	颜色

[fɪld] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [ˌʌn'treɪnd] [maɪnd][ɒv; əv] [spʌd] [oʊ'mæli] [wɪð] [ə; eɪ] [θrɪl] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] .

filled	even	the	untrained	mind	of	Spud	O'Malley	with	a	thrill	of	delight	.
已填	甚至	这	未经训练的	头脑	的	土豆	奥马利	和	一个	刺激	的	喜	.

然而，到处都是美——美的曲线和色彩如此精致，即使是像斯帕德·奥马利这样未经训练的心灵也充满了喜悦的激动。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [hɔːlz] [ænd; ənd][vɑːst][rʊmz; ruːmz] [wɪ'ðaʊt] ['nʌmbə(r)] ;

There	were	halls	and	vast	rooms	without	number	;
那里	是	大厅	和	广阔的	房间	没有	数字	;

那里有数不清的大厅和巨大的房间；

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['kɑːrvɪŋz] [ðæt] [gləu] [wɪð] [ə; eɪ] [laɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] — ['fɪgəz] [səʊ] [fɪld] [wɪð]

there	were	carvings	that	glowed	with	a	light	of	their	own	—	figures	so	filled	with
那里	是	雕刻	那	发光	和	一个	光	的	他们的	自己的	—	数据	所以	已填	和

[ðə; ði] ['veri] ['spɪrɪt][ɒv; əv] ['lɪvɪŋnɪs] [ðæt] [ðeɪ] [siːmd] ['stepɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði][kəʊld] [wɔːlz]

the	very	spirit	of	livingness	that	they	seemed	stepping	out	from	the	cold	walls
这	非常	精神	的	生活	那	他们	似乎	步进	出去	从	这	寒冷的	墙壁

[tuː; tə] [griːt] [hɪm] ;

to	greet	him	;
到	迎接	他	;

有些雕刻品散发着自身的光芒——这些人物充满了鲜活的生命力，仿佛要从冰冷的墙壁中走出来迎接他；

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [mɔː(r)] [sə'lestiəl] [hoʊsts][ɒv; əv]['pjʊərɪst] [waɪt] [pɔɪzd] [ə'pærəntli] [ɪn] [mɪd] - [flaɪt] .

there	were	more	celestial	hosts	of	purest	white	poised	apparently	in	mid	-	flight	.
那里	是	更多的	天体	主持人	的	最纯净的	白色的	准备	显然	在	中	-	航班	.

还有更多纯白色的天体，似乎正处于飞行途中。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['mɑːvələs] ,

There	were	marvelous	,
那里	是	奇妙	,

真是太棒了，

['raɪətɪŋ] [weɪvz] [ɒv; əv]['kʌlə(r)] [ðæt] [pʌlst] [ænd; ənd] [θrɔb] [θruː] [ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd][ðə; ði]

rioting	waves	of	color	that	pulsed	and	throbbed	through	the	walls	and	the
骚乱	波浪	的	颜色	那	脉冲	和	悸动	通过	这	墙壁	和	这

['veri] [eə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm][rʊmz; ruːmz] ;

very	air	of	some	rooms	;
非常	空气	的	一些	房间	;

色彩如同汹涌澎湃的波涛，在某些房间的墙壁和空气中脉动、跳动；

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] — [kɑːrvd] ['teɪblz] , [tʃeəz] — ['ɒbdʒɪkts] [huːz]

and	there	were	articles	of	furniture	—	carved	tables	,	chairs	—	objects	whose
和	那里	是	文章	的	家具	—	雕刻	表格	,	椅子	—	对象	谁

['pɜːpəs] [spʌd] [kʊd; kəd][nɒt] [ges] .

purpose	Spud	could	not	guess	.
目的	土豆	可以	不是	猜测	.

还有一些家具——雕花桌子、椅子——这些物品的用途斯帕德猜不透。

[bʌt; bət] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] [saʊnd] [ɒv; əv] [ʃrɪl] , ['skwiːkɪŋ] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði]

But	,	except	for	the	occasional	sound	of	shrill	,	squeaking	voices	in	the
但	,	除了	为了	这	偶然	声音	的	尖锐	,	吱吱作响	声音	在	这

['dɪstəns] ,

distance	,
距离	,

但是，除了远处偶尔传来尖锐刺耳的声音之外，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldəz] , [ðə; ði] [men] [spʌd] [hæd; həd]

there	was	no	sign	of	the	presence	of	the	builders	,	the	men	Spud	had
那里	曾是	不	符号	的	这	在场	的	这	建筑商	,	这	男人	土豆	有

[həʊpt] [tuː; tə][faɪnd] .

hoped	to	find	.
希望	到	寻找	.

没有看到建筑工人的踪影，斯帕德一直希望找到他们。

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [æt; ət][lɑːst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kwest] [wɒz; wəz] ['həʊpləs] .

And	he	knew	at	last	that	his	quest	was	hopeless	.
和	他	知道	在	最后的	那	他的	寻求	曾是	绝望	.

他最终明白，他的努力是徒劳的。

[ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv] [ʌn'kaʊntɪd] ['sentʃəriz] [ðæt] [leɪ] ['θɪkli] [ə'pɒn] [ɔːl][wɒz; wəz] ['evɪdəns] [æz; əz]

The	dust	of	uncounted	centuries	that	lay	thickly	upon	all	was	evidence	as
这	灰尘	的	未统计的	几个世纪	那	躺	浓密	之上	全部	曾是	证据	作为

[kən'vɪnsɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mjuːt] .

convincing	as	it	was	mute	.
令人信服的	作为	它	曾是	沉默的	.

覆盖在一切事物上的无数世纪的尘埃厚厚地压在一切事物之上，这是无声却又令人信服的证据。

" [ðeəz; ðəz] [nɔːt] [bʌt; bət][ðə; ði][d'evəlz] !

"	There's	naught	but	the	devils	!
"	有	零	但	这	魔鬼	!

“这里除了魔鬼什么也没有！”

" [spʌd] [di'spɛə] .

"	Spud	despaired	.
"	土豆	绝望的	.

“土豆绝望了。”

" [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] — [seɪnts] [biː; bi] ['hɛlpɪn] - [ɒv; əv][ðem; ðəm] !

"	The	others	—	saints	be	helpin	'	of	them	!
"	这	其他的	—	圣徒	是	帮助	-	的	他们	!

“其他人——愿圣徒们帮助他们！”

— [hæv; həv] [biːn] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] [j'iəz] [ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn] [dɛəz] [θɪŋk] [ɒv; əv] .

—	have	been	gone	for	more	years	than	a	man	dares	think	of	.
—	有	到过	已消失	为了	更多的	年	比	一个	男人	敢于	思考	的	.

——已经离开多年，久到一个人都不敢去想。

[səʊ] , [ðə; ðiː][d'ɛvəlz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ; [aɪl] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm] — [aɪl] [gəʊ] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .

So	,	the	devils	it	is	;	I'll	follow	them	—	I'll	go	where	they	are	.
所以	,	这	魔鬼	它	是	;	患病的	跟随	他们	—	患病的	去	在哪里	他们	是	.

所以，我决定追随魔鬼；我会跟随它们——我会去它们所在的地方。

[bʌt; bət][aɪm][nɒt][səʊ][ʃʊə(r)][æt; ət][ɔːl][ɒv; əv]['faɪndɪn] - [ðə; ðiː] [læd] [naʊ] .

But	I'm	not	so	sure	at	all	of	findin	'	the	lad	now	.
但	我是	不是	所以	当然	在	全部	的	发现	-	这	小伙子	现在	.

但我现在完全不确定能不能找到那个孩子了。

" [ðæt] [haɪ] - [pɪʧt] ['ʧætərɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm][æt; ət] [taɪmz] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['əʊnli]

"	That	high	-	pitched	chattering	that	had	come	to	him	at	times	was	his	only
"	那	高的	-	投球	喋喋不休	那	有	来	到	他	在	时代	曾是	他的	仅有的

[gaɪd] [naʊ] .

guide	now	.
指导	现在	.

“他偶尔发出的那种尖锐的喋喋不休，现在成了他唯一的指引。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ekəʊɪŋ] [ɪn]['greɪtə(r)] ['vɒljuːm] [frɒm; frəm][wʌn] ['pæsɪʤ] [ðæt] ['slɑːntɪd] [daʊn] [mɔː(r)]

It	seemed	echoing	in	greater	volume	from	one	passage	that	slanted	down	more
它	似乎	回声	在	更大的	体积	从	一	通道	那	倾斜的	向下	更多的

['ʃɑːpli] [ðæn; ðən][ðə; ðiː] [rest] .

sharply	than	the	rest	.
尖锐地	比	这	休息	.

似乎从一段比其他段落倾斜角度更大的段落中传来更响亮的回声。

[spʌd] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː] , ['klɪŋɪŋ] [wɪð] [hændz][ænd; ənd] [fiːt] [tuː; tə][ðə; ðiː] [stiːp] - [pɪʧt] [flɔː(r)] ;

Spud	followed	it	,	clinging	with	hands	and	feet	to	the	steep	-	pitched	floor	;
土豆	随后	它	,	依恋	和	双手	和	脚	到	这	陡	-	投球	地面	;

斯帕德跟着它，手脚紧紧抓住陡峭的地面；

[bʌt; bət][sʌm; səm] ['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌls] [siːzd] [hɪm][ænd; ənd] [kəm'peld] [hɪm][tuː; tə][stɒp][æt; ət] ['ɪntərvlz]

but	some	sudden	impulse	seized	him	and	compelled	him	to	stop	at	intervals
但	一些	突然	冲动	查获	他	和	被迫	他	到	停止	在	间隔

[waɪl] [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [belt] .

while	he	drew	a	pistol	from	his	belt	.
尽管	他	画	一个	手枪	从	他的	腰带	.

但不知为何，他突然心生一股冲动，不时停下来，从腰间拔出一把手枪。

[ɪts] [grɪp][wɒz; wəz][ɒv; əv] [stiːlaɪt] [ðæt] [ræŋ] ['ʃɑːpli] [æz; əz][ə; eɪ] [bel] [wen] [hiː; hi] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn]

Its	grip	was	of	steelite	that	rang	sharply	as	a	bell	when	he	struck	it	upon
它是	紧握	曾是	的	斯蒂莱特	那	响铃	尖锐地	作为	一个	钟	什么时候	他	击	它	之上

[ðə; ðiː] [wɔːlz] .

the	walls	.
这	墙壁	.

它的握柄是钢铁般的，当他用它敲击墙壁时，会发出像钟声一样清脆的响声。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tæpt] [aʊt] [ðə; ðiː]['ʤen(ə)rəl][kɔːl][ɒv; əv][ðə; ðiː] ['sɜːvɪs] [taɪm] ['ɑːftə(r)] [taɪm] ;

And	he	tapped	out	the	general	call	of	the	Service	time	after	time	;
和	他	轻敲	出去	这	一般的	称呼	的	这	服务	时间	后	时间	;

他一遍又一遍地敲击着军号；

[ðen] [streɪnd] [hɪz; ɪz] ['fæk(ə)ltɪz] [ɪn] ['iːgə(r)] ['lɪsənɪŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [went] ['həʊpləsli] [ɒn] .

then	strained	his	faculties	in	eager	listening	until	he	went	hopelessly	on	.
然后	紧张	他的	学院	在	渴望的	聆听	直到	他	去	绝望地	在	.

然后他全神贯注地倾听，直到他彻底听不下去为止。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ðɪ][kɔːl] .

But	he	repeated	the	call	.
但	他	重复	这	称呼	.

但他又重复了一遍电话。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [læd] [meɪ] [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][biː; bi] ['hɑːtən] , " [hiː; hi]['ɑːgjuːd] .

"	For	the	lad	may	hear	it	and	be	heartened	,	"	he	argued	.
"	为了	这	小伙子	可能	听到	它	和	是	令人鼓舞	,	"	他	争论	.

“因为这孩子听到后可能会受到鼓舞，”他辩解道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [hiːz] [friː] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [hiːl] ['ɑːnsə(r)] — [ðəʊ] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd] [breɪk] [daʊn]

"	And	if	he's	free	to	do	it	he'll	answer	—	though	I	think	I'd	break	down
"	和	如果	他是	自由的	到	做	它	地狱	回答	—	尽管	我	思考	ID	休息	向下

[ænd; ənd][kraɪ] [wɪð] [dʒɔɪ][dɪd][aɪ][hɪə(r)][æn; ən] ['ænsərɪn] - [ræp] .

and	cry	with	joy	did	I	hear	an	answerin	'	rap	.
和	哭	和	喜悦	做过	我	听到	一个	回答	-	说唱	.

“如果他有空，他就会回答——虽然我觉得如果我听到一段回应的饶舌，我会喜极而泣。”

" [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ðɪ] ['tʃætərɪŋ] [gruː] [laʊdə] , [waɪl] [ðə; ðɪ] ['wɒtʃɪŋ] , ['kriːpɪŋ] [mæn] [muːvd]

"	And	still	the	chattering	grew	louder	,	while	the	watching	,	creeping	man	moved
"	和	仍然	这	喋喋不休	生长	更大声	,	尽管	这	观看	,	爬行	男人	已搬

['stelθɪli] [ɒn] .

stealthily	on	.
悄悄地	在	.

“窃窃私语声越来越大，而那个窥视着、悄悄摸索的人则悄悄地继续前进。”

[ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv][gæs] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] [wʌns][ænd; ənd][set] [hɪm] ['tʃəʊkɪŋ] ,

A	wave	of	gas	came	to	him	once	and	set	him	choking	,
一个	海浪	的	气体	来了	到	他	一次	和	放	他	窒息	,

一股气体扑面而来，让他呛得喘不过气来。

[waɪl] [fɑː(r)] [ə'hed] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [rɪ'flektɪd] [gləʊ] [mɔː(r)] [red] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [peɪl] ,

while	far	ahead	he	saw	a	reflected	glow	more	red	than	the	pale	,
尽管	远的	前方	他	锯	一个	反映	辉光	更多的	红色的	比	这	苍白	,

远处，他看到一道反射的光芒，比苍白的天空更红。

['luːsənt] ['ʃɪmərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɔːlz] .

lucent	shimmering	of	the	walls	.
明亮的	闪闪发光	的	这	墙壁	.

墙壁闪烁着晶莹的光芒。

[hiː; hi] [stɒpt] [ded] [stɪl] [æz; əz] [wʌns] [mɔː(r)] [ðeə(r)] ['flʌdɪd] [θruː] [hɪm] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ˌʌn'neɪmd]

He	stopped	dead	still	as	once	more	there	flooded	through	him	a	thousand	unnamed
他	停止	死的	仍然	作为	一次	更多的	那里	被淹	通过	他	一个	千	无名氏

[fɪəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [də'meɪn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['iːv(ə)l] [wʌn] [weə(r)] [hiː; hi] [wʊd] ['trespəs] .

fears	of	this	domain	of	the	Evil	One	where	he	would	trespass	.
恐惧	的	这	领域	的	这	邪恶的	一	在哪里	他	会	侵入	.

他突然停住了脚步，一动不动，心中再次涌起无数难以名状的恐惧，害怕自己会闯入这邪恶之主的领地。

[bʌt; bət][hiː; hi] [fɔːst] [hɪz; ɪz] [fiːt] [tuː; tə] ['kæri] [hɪm] [ɒn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][pɪə(r)] [daʊn] [θruː] [ə; eɪ]

But	he	forced	his	feet	to	carry	him	on	until	he	could	peer	down	through	a
但	他	强制	他的	脚	到	携带	他	在	直到	他	可以	同伴	向下	通过	一个

[rɪft] [ɪn][ðə; ðɪ] [rɒk] [flɔː(r)][tuː; tə][brˈhəʊld] [ə'nʌðə(r)] [ruːm] [huːz] [wɔːlz] [gləu] ['redli] [wɪð] [ðə; ðɪ] [laɪt]

rift	in	the	rock	floor	to	behold	another	room	whose	walls	glowed	redly	with	the	light
裂痕	在	这	岩石	地面	到	看哪	其他	房间	谁	墙壁	发光	红利	和	这	光

[ɒv; əv]['faɪərz][fɑː(r)] [daʊn] [ɪn][hɒt] - [θrəut] [pɪts] .

of	fires	far	down	in	hot	-	throated	pits	.
的	火灾	远的	向下	在	热的	-	喉咙	坑	.

但他强迫自己迈开脚步继续前进，直到他能够透过岩石地面的裂缝向下望去，看到另一个房间，房间的墙壁因下方滚烫的坑洞中燃烧的火焰而泛着红光。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪgəz] [huːz] [waɪt] ['bɒdɪz] [ʃɒn] [æz; əz] ['redli] [ɪn] [ðæt] [gləʊ] — ['fɪgəz] [ðæt]
There were figures whose white bodies shone as redly in that glow — figures that
那里 是 数据 谁 白色的 身体 闪耀 作为 红利 在 那 辉光 — 数据 那
['fləʊtɪd] [ɒn] [ˌaʊt'spred] ['leðə(r)] [wɪŋz] [ɒv; əv] [ded] [blæk] .
floated on outspread leather wings of dead black .
漂浮 在 扩张 皮革 翅膀 的 死的 黑色的 .

有一些身影，它们的白色身体在那光芒中闪耀着红色的光芒——这些身影漂浮在展开的黑色皮革翅膀上。

[smɔːl] ['wʌndə(r)] [ðæt] [ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv] [spʌd] [oʊ'mæli] [faʊnd] [hɪə(r)][ðə; ði] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Small wonder that the mind of Spud O'Malley found here the confirmation of his
小的 想知道 那 这 头脑 的 土豆 奥马利 成立 这里 这 确认 的 他的
[wɜːst] [fɪəz] ;
worst fears ;
最差 恐惧 ;

难怪斯帕德·奥马利在这里发现了自己最害怕的事情的真相；

[smɔːl] ['wʌndə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tremblɪŋ] [lɪps] ['wɪspəd] : " - [tɪz] [hel] ! -
small wonder that his trembling lips whispered : " ' Tis Hell ! '
小的 想知道 那 他的 发抖 嘴唇 低声说道 : " - 的 地狱 ! -

难怪他颤抖的嘴唇低语道："这是地狱！"

[tɪz] [hel] , [æt; ət][lɑːst] !
Tis Hell , at last !
的 地狱 , 在 最后的 !

终于到了地狱！

" [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðæt] [wɪtʃ] [frəʊz][hɪz; ɪz] ['kwɪvərɪŋ] [nɜːvz] [tuː; tə][kəʊld]['kwaɪət] ,
" But there was that which froze his quivering nerves to cold quiet ,
" 但 那里 曾是 那 哪个 冻住了 他的 颤抖 神经 到 寒冷的 安静的 ,

但有一件事却让他颤抖的神经瞬间冻结，变得冰冷寂静。

[wɪtʃ] [set][hɪz; ɪz][lɪps]['ɪntuː][ə; eɪ][grɪm] ,
which set his lips into a grim ,
哪个 放 他的 嘴唇 进入 一个 严峻 ,

这让他的嘴唇变得阴沉起来，

[streɪt] [laɪn][ænd; ənd][held] [hɪm] ['məʊʃnləs] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔː]
straight line and held him motionless above the opening from which he saw
直的 线 和 握住 他 静止不动 多于 这 开幕 从 哪个 他 锯
[ðə; ði] [ruːm] [bɪ'ləʊ] — [æz; əz] ,
the room below — as ,
这 房间 以下 — 作为 ,

一条直线将他固定住，使他一动不动地悬在开口上方，从那里他可以看到下面的房间——就像，

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['flʌri] [ɒv; əv] ['bɒdɪz] [ə'genst] [wʌn][fɑː(r)][saɪd] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][gɜːl] [ɪ'mɜːdʒ] .
from a flurry of bodies against one far side , he saw a girl emerge .
从 一个 阵雪 的 身体 反对 一 远的 边 , 他 锯 一个 女孩 出现 .

他看到远处的一群人中出现了一个女孩。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] - [wɪŋd] [biːsts] [huː] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]
She was in the hands of the black - winged beasts who carried her into the
她 曾是 在 这 双手 的 这 黑色的 - 有翅膀的 野兽 WHO 携带 她 进入 这
[eə(r)] [ðen] [swʌŋ] [aʊt] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['faɪəri][pɪt] .
air then swung out toward the fiery pit .
空气 然后 摇摆 出去 朝向 这 火热 坑 .

她落入了黑翼怪兽手中，被它们带到空中，然后荡向火坑。

[ænd; ənd] [spʌdz] [ɪn'kredjələs] : " [əʊ] , [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] , ['bjuːtɪf(ə)l] ['dɑːrlɪn] - !
And Spud's incredulous : " Oh , the poor , beautiful darlin ' !
和 土豆的 难以置信 : " 哦 , 这 贫穷的 , 美丽的 亲爱的 - !

斯帕德难以置信地说："哦，可怜的、美丽的宝贝！"

" [rəʊz] [ʌn'kɒnʃəsli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps][tuː; tə][daɪ] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪk] - [drɔːn] [breθ] .

"	rose	unconsciously	to	his	lips	to	die	away	in	a	quick	-	drawn	breath	.
"	玫瑰	不知不觉	到	他的	嘴唇	到	死	离开	在	一个	快的	-	绘制	气息	.

“不自觉地，这个声音升到他的唇边，却又随着一声短促的呼吸消散了。”

[fɔː(r); fə(r)] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] ['bɒdɪz] ,

For	,	from	the	mass	of	bodies	,
为了	,	从	这	大量的	的	身体	,

因为，从物体的质量来看，

[ə'nʌðə(r)] ['fɪgə(r)] [wɒz; wəz] [tɒst] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)][tuː; tə][biː; bi] [grɪpt] [baɪ] [blæk] ,

another	figure	was	tossed	up	into	the	air	to	be	gripped	by	black	,
其他	数字	曾是	抛掷	向上	进入	这	空气	到	是	紧握	经过	黑色的	,

另一个人影被抛向空中，然后被黑手抓住。

['weɪtɪŋ] [klɔːz] — [ænd; ənd] [spʌd] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['siːɪŋ] [tʃet] ['bʊlərd] , ['faɪtɪŋ] , ['strʌg(ə)lɪŋ] ,

waiting	claws	—	and	Spud	knew	that	he	was	seeing	Chet	Bullard	,	fighting	,	struggling	,
等待	爪子	—	和	土豆	知道	那	他	曾是	看到	切特	布拉德	,	斗争	,	挣扎	,

伺机而动的利爪——斯帕德知道他看到的是切特·布拉德，他正在战斗，正在挣扎。

[ɪn][ðə; ði][grɑːsp][ɒv; əv] [ðiːz] ['diːmənz] [frɒm; frəm][ðə; ði][pɪt] .

in	the	grasp	of	these	demons	from	the	Pit	.
在	这	抓牢	的	这些	恶魔	从	这	坑	.

落入了来自深渊的这些恶魔手中。

[ðə; ði] [fjuːmz] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɪn'fɜːnəʊ] [rəʊz] [streɪt] [ʌp] .

The	fumes	from	that	inferno	rose	straight	up	.
这	烟雾	从	那	地狱	玫瑰	直的	向上	.

那场大火冒出的浓烟直冲云霄。

[ðeɪ] [pɑːst] [aʊt] [æt; ət] [ə'nʌðə(r)] ['fʌn(ə)l] - [ʃeɪpt] [θrəʊt] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['edi] [ðæt] [wɜːl] [bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['wɒtʃɪŋ] [mæn] .

They	passed	out	at	another	funnel	-	shaped	throat	except	for	an	occasional	eddy	that	whirled	back	toward	the	watching	man	.
他们	通过了	出去	在	其他	漏斗	-	形状	喉	除了	为了	一个	偶然	涡流	那	旋转	后退	朝向	这	观看	男人	.

除了偶尔会形成回旋涡流，他们昏倒在另一个漏斗状的喉咙处，回旋涡流向注视着他们的人。

[bʌt; bət] [spʌd] [oʊ'mæli] , ['hæŋɪŋ] [prɪ'keərɪəsli] [frɒm; frəm] [ðæt] ['əʊpənɪŋ] [ə'bʌv] ,

But	Spud	O'Malley	,	hanging	precariously	from	that	opening	above	,
但	土豆	奥马利	,	绞刑	岌岌可危	从	那	开幕	多于	,

但是，斯帕德·奥马利却摇摇欲坠地挂在上面的开口处，

[njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌlfərəs] [fjuːmz] [ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪt] [bænd] [ðeɪ] [klæmpt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

knew	nothing	of	the	sulphurous	fumes	or	of	the	tight	band	they	clamped	about	his	throat	.
知道	没有什么	的	这	硫磺	烟雾	或者	的	这	紧的	乐队	他们	夹紧	关于	他的	喉	.

他对刺鼻的硫磺味一无所知，也不知道他们正紧紧地勒住他的喉咙。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] ['keəf(ə)l] [eɪm] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [biːsts] ,

He	was	taking	careful	aim	at	the	first	of	the	flying	beasts	,
他	曾是	采取	小心	目的	在	这	第一的	的	这	飞行	野兽	,

他正仔细瞄准第一只飞兽。

[faʊnd] [tʃet] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪn] [ɒv; əv]['faɪə(r)] ,

found	Chet	in	his	line	of	fire	,
成立	切特	在	他的	线	的	火	,

切特出现在他的射击路线上，

[ænd; ənd] [snæpt] ['fɔːwəd] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l][tuː; tə]['faɪə(r)][æt; ət][ðə; ði][lɪp][ɒv; əv][ðə; ði][pɪt] [ɪn'sted] .

and	snapped	forward	his	pistol	to	fire	at	the	lip	of	the	pit	instead	.
和	啪啪	向前	他的	手枪	到	火	在	这	唇	的	这	坑	反而	.

然后他猛地向前伸出手枪，朝坑边开枪。

[ænd; ənd][hiː; hi] [slɪpt] ['fɔːwəd] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəs] [dɪs'tʃɑːdʒ] ['liːvə(r)] [ðæt] [kɔːzd] [ðə; ði]['pɪst(ə)l][tuː; tə]

And	he	slipped	forward	the	continuous	discharge	lever	that	caused	the	pistol	to
和	他	滑倒了	向前	这	连续的	释放	杠杆	那	导致	这	手枪	到

[ʃeɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['emptid] [ɪts] [kə'peɪʃəs] [ˌmægə'ziːn] [ɪn][ə; eɪ] ['fjʊəriəs] [reɪn] [ɒv; əv]

shake	in	his	hand	as	it	emptied	its	capacious	magazine	in	a	furious	rain	of
摇	在	他的	手	作为	它	清空	它是	宽敞	杂志	在	一个	狂怒	雨	的

['bʊlɪt] [huːz] ['evri] [end] [wɒz; wəz] [tɪpt] [wɪð] [ðə; ði] [d'ɛdliəst] [ɪk'spləʊsɪv] [ɒv; əv] [ɜːθ] .

bullets	whose	every	end	was	tipped	with	the	deadliest	explosive	of	Earth	.
子弹	谁	每一个	结尾	曾是	倾斜	和	这	最致命的	爆炸物	的	地球	.

他向前拨动了连续射击杆，手枪在他手中颤抖起来，巨大的弹匣瞬间被倾泻而出，子弹如雨般落下，每一发子弹的末端都裹挟着地球上最致命的炸药。

[ðə; ði][flɔː(r)] [rəʊz] [ʌp] [tə'wɔːd] [hɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['spaʊtɪŋ] [vɒl'keɪnəʊ][ɒv; əv]['faɪə(r)] ,

The	floor	rose	up	toward	him	in	a	spouting	volcano	of	fire	,
这	地面	玫瑰	向上	朝向	他	在	一个	喷水	火山	的	火	,

地板像一座喷涌着火焰的火山一样向他升起。

[waɪl] [spʌd] [glɛə] ['waɪldli] [θruː] [gleɪzd] [ænd; ənd]['blaɪndɪd] [aɪz] [ænd; ənd] [swʌŋ] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l]

while	Spud	glared	wildly	through	glazed	and	blinded	eyes	and	swung	his	pistol
尽管	土豆	怒目而视	疯狂地	通过	釉面	和	失明	眼睛	和	摇摆	他的	手枪

[tuː; tə] [reɪk] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [hɔːd] [weə(r)] [hiː; hi] [njuː] [tʃet] [wɒz; wəz][nɒt] .

to	rake	the	flying	horde	where	he	knew	Chet	was	not	.
到	耙	这	飞行	部落	在哪里	他	知道	切特	曾是	不是	.

斯帕德眼神迷离，目光呆滞，疯狂地怒视着前方，挥舞着手枪扫射着飞来的敌人，因为他知道切特不在那里。

[hiː; hi] [sɔː] , [θruː] [ðə; ði] [heɪz] [ðæt] [wɒz; wəz] ['swiːpɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [tʃɛts] [sprɔːld] ['bɒdi] [ɒn]

He	saw	,	through	the	haze	that	was	sweeping	before	him	,	Chet's	sprawled	body	on
他	锯	,	通过	这	阴霾	那	曾是	扫荡	前	他	,	切特的	蔓延	身体	在

[ðə; ði][flɔː(r)] ;

the	floor	;
这	地面	;

透过眼前弥漫的薄雾，他看到切特的身体瘫倒在地板上；

[hiː; hi] [sɔː] [hɪm] [liːp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [rʌʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː][ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl] .

he	saw	him	leap	to	his	feet	and	rush	to	the	rescue	of	the	girl	.
他	锯	他	飞跃	到	他的	脚	和	匆忙	到	这	救援	的	这	女孩	.

他看到他跳起来，冲过去救那个女孩。

[ðen] [ðə; ði] ['empti] ['pɪst(ə)l] [slɪpt] [frɒm; frəm] [spʌdz] ['nɜːvləs] [hænd] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] ,

Then	the	empty	pistol	slipped	from	Spud's	nerveless	hand	;	and	his	other	,
然后	这	空的	手枪	滑倒了	从	土豆的	无神经	手	;	和	他的	其他	,

然后，空空的手枪从斯帕德麻木的手中滑落；而他的另一只手，

[ðæt] [hæd; həd] [klʌŋ] [wɪð] [ʌn'ʃeɪkəbl] [grɪp][tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɑːp] [edʒ] [ɒv; əv] [rɒk] , [rɪ'lækst] ,

that	had	clung	with	unshakable	grip	to	a	sharp	edge	of	rock	,	relaxed	,
那	有	紧紧抓住	和	坚定不移	紧握	到	一个	锋利的	边缘	的	岩石	,	轻松	,

曾经牢牢抓住锋利岩石边缘的物体，放松了下来。

[waɪl] [hiː; hi] [plʌndʒd] ['hedlɒŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði][flɔː(r)] [bɪ'ləʊ] .

while	he	plunged	headlong	toward	the	floor	below	.
尽管	他	暴跌	一头扎	朝向	这	地面	以下	.

他头朝下栽向楼下的地板。

['tʃæptə(r)] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

[wʌn] [strəʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['friːdəm]

One	Stroke	for	Freedom
一	中风	为了	自由

一击自由

[ɪn] [ðæt] [ˌsʌbtə'reɪnɪən] ['tʃeɪmbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [muːn] , [weə(r)] [ðə; ði] ['æŋgri] [red] [ɒv; əv] [stɪl] [diːpə(r)]

In	that	subterranean	chamber	of	the	Moon	,	where	the	angry	red	of	still	deeper
在	那	地下	房间	的	这	月亮	,	在哪里	这	生气的	红色的	的	仍然	更深

['faɪərz] [fleəd] ['fɪtfəli] ;

fires	flared	fitfully	;
火灾	喇叭口	断断续续地	;

在月球的地下深处，更深处的火焰发出愤怒的红色光芒，断断续续地燃烧着；

[weə(r)] [wɪŋd] ['diːmənz] , [laɪk] ['iːv(ə)l] ['kriːtʃəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [drʌg] - [kreɪzd] ['driːmərz] [maɪnd] , [dɑːtɪd]

where	winged	demons	,	like	evil	creatures	of	a	drug	-	crazed	dreamer's	mind	,	darted
在哪里	有翅膀的	恶魔	,	喜欢	邪恶的	生物	的	一个	药品	-	疯狂	梦想家的	头脑	,	飞镖

['ʃriːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['sʌlfərəs] [eə(r)] ,

shrieking	through	the	sulphurous	air	,
尖叫	通过	这	硫磺	空气	,

那里，长着翅膀的恶魔，就像吸毒者疯狂幻想中出现的邪恶生物，尖叫着在硫磺弥漫的空气中穿梭。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['slendə(r)] , [bluː] - [aɪd] [gɜːl] [huː] [tʊk] [kən'trəʊl] [ɒv; əv] [ɪ'vents] .

it	was	a	slender	,	blue	-	eyed	girl	who	took	control	of	events	.
它	曾是	一个	苗条	,	蓝色的	-	眼睛	女孩	WHO	采取	控制	的	活动	.

掌控局势的是一位身材苗条、蓝眼睛的女孩。

[ʃiː; ʃi] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [huː] , [wen] [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒənz] [ɒv; əv] - [hæd; həd] [siːst] ,

She	it	was	who	,	when	the	explosions	of	detonite	had	ceased	,
她	它	曾是	WHO	,	什么时候	这	爆炸	的	-	有	停止	,

当炸药爆炸停止后，是她

[sɔː] [ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bɒdi] [frɒm; frəm] [haɪ] [ə'bʌv] .

saw	the	fall	of	a	body	from	high	above	.
锯	这	落下	的	一个	身体	从	高的	多于	.

目睹一具尸体从高处坠落。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [straɪk] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [maʊnd] [ɒv; əv] [ded] [muːn] - [biːsts] ; [sɔː] [ðə; ði] ['həʊmli] ,

She	saw	it	strike	upon	a	mound	of	dead	Moon	-	beasts	;	saw	the	homely	,
她	锯	它	罢工	之上	一个	冢	的	死的	月亮	-	野兽	;	锯	这	家常的	,

她看见它击中了一堆死去的月兽；看见了那朴素的，

['hjuːmən] ['fiːtʃəz] [æz; əz] [ðə; ði] ['bɒdi] [rəʊld] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] ;

human	features	as	the	body	rolled	to	the	floor	;
人类	特征	作为	这	身体	滚动	到	这	地面	;

尸体滚落到地上时，仍保留着人的面部特征；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ʃiː; ʃi] [huː] [θruː] [hɜː'self] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [prə'tektɪŋlɪ] [wen] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	it	was	she	who	threw	herself	upon	it	protectingly	when	one	of	the
和	它	曾是	她	WHO	扔	她自己	之上	它	保护性地	什么时候	一	的	这

['enəmi] ['wuːndɪd] [drægd] [hɪz; ɪz] ['brəʊkən] [wɪŋz] ['treɪlɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [stəʊn] [ðæt] [hiː; hi] [mait]

enemy	wounded	dragged	his	broken	wings	trailing	across	the	stone	that	he	might
敌人	受伤	拖拽	他的	破碎的	翅膀	尾随	穿过	这	石头	那	他	可能

[riːtʃ] [ðæt] ['hjuːmən] [feɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [dɪ'stendɪd] [klɔːz] .

reach	that	human	face	with	his	distended	claws	.
抵达	那	人类	脸	和	他的	膨胀	爪子	.

当一名受伤的敌人拖着断翼在石头上横行，想要用伸出的利爪去够那张人脸时，是她奋不顾身地扑了上去保护它。

" [ə; eɪ] [mæn] !

"	A	man	!
"	一个	男人	!

“一个男人！”

" [ə'niːtə] - [skriːmd] .
" Anita Haldgren screamed .
" 安妮塔 - 尖叫 .

安妮塔·霍尔德格伦尖叫起来。

" [ɪts] [ə; eɪ][mæn] — [help] [ˌem 'iː] !
" It's a man — help me !
" 它是 一个 男人 — 帮助 我 !

“是个男人——救命啊！”

" [ænd; ənd] [tʃet] [wɒz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [tuː; tə][dræg][ðə; ðɪ] [lɪmp] ['bɒdi] [tuː; tə] ['seɪfti] .
" And Chet was beside her in an instant to drag the limp body to safety .
" 和 切特 曾是 旁 她 在 一个 立即的 到 拖 这 跛行 身体 到 安全 .

“切特立刻跑到她身边，把瘫软的身体拖到安全的地方。

" [spʌd] ! " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" Spud ! " he shouted .
" 土豆 ! " 他 喊叫 .

“土豆！”他喊道。

" [ɪts] [spʌd] [oʊ'mæli] !
" It's Spud O'Malley !
" 它是 土豆 奥马利 !

“是斯帕德·奥马利！”

[hiː; hi]['nevə(r)] [went] [bæk] !
He never went back !
他 绝不 去 后退 !

他再也没有回去过！

[hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [hɪə(r)][tuː; tə] [seɪv] [ˌjuː 'es] !
He came down here to save us !
他 来了 向下 这里 到 节省 我们 !

他下凡来救我们！

" [hiː; hi] [græbd] [ʌp][ðə; ðɪ] [gʌn] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['fɔːlən] ; [sɔː] [ðə; ðɪ] ['empti] [ˌmægə'ziːn] ;
" He grabbed up the gun where it had fallen ; saw the empty magazine ;
" 他 抓住 向上 这 枪 在哪里 它 有 倒下 ; 锯 这 空的 杂志 ;

他捡起掉落的枪，发现弹匣是空的；

[ðen] [flʌŋ] [hɪm'self] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ] [ʌn'kɒnʃəs] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [spʌd] [waɪl] [hiː; hi][tɔː(r)][æt; ət] [ðə; ðɪ] ['fɑːsnɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sekənd] ['wepən] .
then flung himself down beside the unconscious figure of Spud while he tore at the fastenings of the second weapon .
然后 扔 他自己 向下 旁 这 无意识 数字 的 土豆 尽管 他 撕裂 在 这 紧固件 的 这 第二 武器 .

然后他猛地扑到昏迷不醒的斯帕德身边，同时扯开了第二件武器的扣子。

" [hɪz; ɪz][suːt] !
" His suit !
" 他的 套装 !

“他的西装！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][gɜːl] .
" he shouted to the girl .
" 他 喊叫 到 这 女孩 .

他朝女孩喊道。

" [get] [hɪz; ɪz] [suːt] !
" Get his suit !
" 得到 他的 套装 !

“把他的西装拿来！”

[ɪts] [ðeə(r)] [weə(r)] [hiː; hi] [fel] !
It's there where he fell !
它是 那里 在哪里 他 跌倒 !

他就是在那里摔倒的！

[brɪŋ] [jɔːz] [ænd; ənd] [maɪn] , [tuː] !
Bring yours and mine , too !
带来 你的 和 矿 , 也 !

把你的和我的都带来！

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['hɑːdli] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [geɪdʒ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [streŋθ] [hɪə(r)] [weə(r)] [ɔːl] [weɪts] [wɜː(r); wə(r)]
" He was hardly able to gage his own strength here where all weights were
" 他 曾是 几乎 有能力的 到 量规 他的 自己的 力量 这里 在哪里 全部 重量 是
[wʌn] - [sɪksθ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ɪ'kwɪvələnt] [ɒn] [ɜːθ] .
one - sixth of their equivalent on Earth .
一 - 第六 的 他们的 相等的 在 地球 .

“在这里，所有物体的重量都只有地球上相应重量的六分之一，他几乎无法衡量自己的力量。”

[hiː; hi] [stuːpt] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ðə; ði] ['tʃʌŋki] ['bɒdi] [ɒv; əv] [spʌd] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [æz; əz] ['iːzəli]
He stooped and swung the chunky body of Spud across his shoulder as easily
他 弯腰 和 摇摆 这 厚实的 身体 的 土豆 穿过 他的 肩膀 作为 容易地
[æz; əz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
as he would have lifted a child .
作为 他 会 有 抬起 一个 孩子 .

他弯下腰，轻松地把斯帕德那胖乎乎的身体扛到肩上，就像抱起一个孩子一样。

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɒs] [æz; əz] [tuː; tə] [weə(r)] [tuː; tə]
And , having done it , he was entirely at a loss as to where to
和 , 拥有 完毕 它 , 他 曾是 完全 在 一个 损失 作为 到 在哪里 到
[gəʊ] .
go .
去 .

做完这件事之后，他完全不知道该往哪里去。

[ə'krɒs] [ðə; ði] [greɪt] [ruːm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [θrɒŋ] [ɒv; əv] ['liːpɪŋ] , [flæpɪŋ] [θɪŋz] ;
Across the great room was a throng of leaping , flapping things ;
穿过 这 伟大的 房间 曾是 一个 人群 的 跳跃 , 扑 事物 ;

整个大厅里到处都是跳跃、拍打着翅膀的东西；

[mɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['pɔːrɪŋ] [ɪn] [frɒm; frəm] ['əʊpən] [dɔːz] .
more were pouring in from open doors .
更多的 是 浇注 在 从 打开 门 .

更多的人从敞开的门涌了进来。

[tʃet] [stʊd] ['hezɪtənt] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldəd] , [ʌn'tɪl] [ə'niːtə] [spəʊk] .
Chet stood hesitant and bewildered , until Anita spoke .
切特 站立 犹豫不决 和 困惑 , 直到 安妮塔 辐 .

切特犹豫不决，一脸茫然，直到安妮塔开口说话。

" [kʌm] !
" Come !
" 来 !

“来！

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] , [ænd; ənd] [dɑːtɪd] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['entrəns] .
" she called , and darted toward a narrow entrance .
" 她 称为 , 和 飞镖 朝向 一个 狭窄的 入口 .

她喊了一声，然后冲向一个狭窄的入口。

[ðə; ði] ['klæmərəs] ['ʃriːkɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɔːd] [ɒv; əv] [muːn] - [biːsts] [mɑːkt] [ðeə(r)] [swuːp]
The clamorous shrieking from the horde of Moon - beasts marked their swooping
这 喧闹的 尖叫 从 这 部落 的 月亮 - 野兽 标记 他们的 俯冲
[ə'sɔːlt] [ə'pɒn][ðə; ði] [tuː] ,
assault upon the two ,
突击 之上 这 二 ,

月兽群发出震耳欲聋的尖叫声，标志着它们向两人发起了猛烈的攻击。

[ænd; ənd] [tʃet] [pɔːzd] [tuː; tə][send][ðem; ðəm] [θriː] [ʃɒts] [ðæt] [tʃekt] [ðə; ði] [əd'vɑːns] .
and Chet paused to send them three shots that checked the advance .
和 切特 暂停 到 发送 他们 三 镜头 那 已检查 这 进步 .

切特停顿了一下，向他们开了三枪，阻止了他们的进攻。

[ðen] , [wɪð] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [spʌd] [held] ['taɪtli] , [hiː; hi] [spræŋ] [weə(r)] [ə'niːtə][hæd; həd] [gɒn] .
Then , with the body of Spud held tightly , he sprang where Anita had gone .
然后 , 和 这 身体 的 土豆 握住 紧紧 , 他 弹簧 在哪里 安妮塔 有 已消失 .

然后，他紧紧抱着斯帕德的尸体，跳到了安妮塔离开的地方。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] , [bʌt; bət] [geɪv] [tʃet] [nəʊ] [tʃɑːns] [tuː; tə] ['kwestʃən] [hɜː(r); hə(r)] .
She was waiting , but gave Chet no chance to question her .
她 曾是 等待 , 但 给予 切特 不 机会 到 问题 她 .

她一直在等着，但没给切特任何提问的机会。

" [kʌm] !
" Come !
" 来 !

“来！

" [ʃiː; ʃi] [kə'mɑːnd] [ə'gen] , [ænd; ənd][ræn][ɒn][æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .
" she commanded again , and ran on as before .
" 她 命令 再次 , 和 跑 在 作为 前 .

她再次下令，然后像之前一样继续跑了下去。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [tʃet] [geɪnd] [hɜː(r); hə(r)][saɪd] , [ʃiː; ʃi] ['ɒfəd] [bɪ'twiːn] ['gɑːspɪŋ] [breθs] [æn; ən]
But , as Chet gained her side , she offered between gasping breaths an
[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
explanation .
解释 .

但是，当切特说服她后，她气喘吁吁地解释了一番。

" [faɪv] [j'iəz] [ðeɪ] [kept] [juː 'es] . . . [laɪk] ['ænɪmlz] [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] . . . [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]
" Five years they kept us . . . like animals in a cage . . . but there was a
" 五 年 他们 保留 我们 . . . 喜欢 动物 在 一个 笼 . . . 但 那里 曾是 一个
[pleɪs] . . . [ə; eɪ]['seɪkrɪd] [pleɪs] . . .
place . . . a sacred place . . .
地方 . . . 一个 神圣 地方 . . .

“他们把我们像笼中动物一样关了五年……但有一个地方……一个神圣的地方……”

[ðeɪ] [let][ˌjuː 'es][gəʊ][ðeə(r)] . . . .
they let us go there . . . .
他们 让 我们 去 那里 . . . .

他们放我们去了……

[ænd; ənd] [ðeɪ] [let][ˌjuː 'es] [meɪk] ['sɪgnəl] [laɪts] [frɒm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] . . .
And they let us make signal lights from outside . . .
和 他们 让 我们 制作 信号 灯 从 外部 . . .

他们还允许我们从外面制作信号灯……

[ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː]['mædʒɪk] .
they called it magic .
他们 称为 它 魔法 .

他们称之为魔法。

" [ænd; ənd] [naʊ] ['frɪtʃɑːf] [hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] . . . [hiː; hi] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['seɪkrɪd] [ruːm] . . . ['əʊnli]

"	And	now	Frithjof	has	escaped	. . .	he	will	go	to	the	sacred	room	. . .	only
"	和	现在	弗里乔夫	有	逃脱	. . .	他	将要	去	到	这	神圣	房间	. . .	仅有的

[ðeə(r)] [wʊd] [hiː; hi][biː; bi] [seɪf] . . . .

there	would	he	be	safe	. . . .
那里	会	他	是	安全的	. . . .

“现在弗里乔夫逃走了……他将前往圣室……只有在那里他才是安全的……”

" [ðeɪ] [hæd; həd] [tɜːnd] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [θruː] ['nærəʊ] [p'æsɪdʒɪz] .

"	They	had	turned	and	twisted	through	narrow	passages	.
"	他们	有	转向	和	扭曲	通过	狭窄的	段落	.

他们穿过狭窄的通道，一路蜿蜒曲折。

[ə'niːtə] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [wɒz; wəz] ['plɒtɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːs] [θruː] [les] ['friːkwənt, fri'kwent]

Anita	,	it	seemed	,	was	plotting	a	course	through	less	frequented
安妮塔	,	它	似乎	,	曾是	绘制	一个	课程	通过	较少的	经常光顾

['θɜːrəʊˌfeəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] ['sɪti] .

thoroughfares	of	this	strange	city	.
干道	的	这	奇怪的	城市	.

看来，安妮塔正在规划一条穿过这座陌生城市中人迹罕至的街道的路线。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [keɪm] [æt; ət][lɑːst][tuː; tə][ə; eɪ][vɑːst] [ˌɔːdɪ'tɔːriəm] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [piə] [frɒm; frəm][ə; eɪ]

But	they	came	at	last	to	a	vast	auditorium	into	which	they	peered	from	a
但	他们	来了	在	最后的	到	一个	广阔的	礼堂	进入	哪个	他们	窥视	从	一个

[hɑːf] - ['əʊpənd] [dɔː(r)] .

half	-	opened	door	.
一半	-	打开	门	.

但他们最终来到了一个巨大的礼堂，他们从半开的门向里窥视。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [prɪ'pɒstərəs] [saɪz] ,

The	room	was	of	preposterous	size	,
这	房间	曾是	的	荒谬	尺寸	,

房间大得离谱，

[ænd; ənd] [tʃet] ['mɑːvəl] [æt; ət][ðə; ði][maɪndz] [ðæt] [hæd; həd] [kən'siːvd] [ænd; ənd] [rɔːt] [səʊ]

and	Chet	marveled	at	the	minds	that	had	conceived	and	wrought	so
和	切特	惊叹	在	这	思想	那	有	构思	和	锻	所以

[trə'mendəs] [æn; ən] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] .

tremendous	an	undertaking	.
巨大的	一个	承诺	.

切特惊叹于那些构思并完成如此伟大工程的人们的智慧。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] ['pleɪnli] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd][ðə; ði][θrɔŋ, θrɔːŋ][ɒv; əv] [sə'riːn] - [feɪst] ['biːɪŋs] [huː]

And	he	saw	plainly	in	his	own	mind	the	throngs	of	serene	-	faced	beings	who
和	他	锯	显然	在	他的	自己的	头脑	这	人群	的	安详	-	面对	生物	WHO

[mʌst; məst][hæv; həv]['fəʊldɪd][ðeə(r)] [waɪt] [wɪŋz] ['sɒftli] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][tuː; tə]['gæðə(r)][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)]

must	have	folded	their	white	wings	softly	about	them	to	gather	there	for
必须	有	折叠	他们的	白色的	翅膀	轻轻	关于	他们	到	收集	那里	为了

['wɜːʃɪp] .

worship	.
崇拜	.

他仿佛在自己的脑海中清晰地看到，成群的面容安详的生灵，一定轻轻地收拢了白色的翅膀，聚集在那里进行膜拜。

[bʌt; bət][mɔː(r)] ['pleɪnli] [stɪl] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['dʒɔslɪŋ] ,

But	more	plainly	still	he	saw	the	jostling	,
但	更多的	显然	仍然	他	锯	这	推搡	,

但他更清楚地看到了推搡的场面。

['skwiːlɪŋ] [kraʊd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ðæt] ['ɪnstənt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

squealing	crowd	that	was	there	that	instant	before	his	eyes	.
尖叫	人群	那	曾是	那里	那	立即的	前	他的	眼睛	.

就在他眼前，瞬间出现了一群尖叫的人群。

['hʌndrədz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] — [θ'aʊzəndz] ,

Hundreds	**of**	**them**	**—**	**thousands**	**,**
数百	的	他们	—	数千	,

成百上千——成千上万，

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] — [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ʃrɪl] ['vɔɪsɪz] [meɪd] ['hɪdiəs] ['ekəʊz]

it	**might**	**be**	**—**	**and**	**the**	**sound**	**of**	**their**	**shrill**	**voices**	**made**	**hideous**	**echoes**
它	可能	是	—	和	这	声音	的	他们的	尖锐	声音	制成	可怕	回声

[frɒm; frəm][ðə; ði] [haɪ] - [flʌŋ] ['siːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] .

from	**the**	**high**	**-**	**flung**	**ceiling**	**of**	**the**	**great**	**hall**	**.**
从	这	高的	-	扔	天花板	的	这	伟大的	大厅	.

或许真是如此——他们尖锐的声音在大厅高耸的天花板上回荡，发出令人毛骨悚然的回声。

[ðə; ði][draɪ] ['rʌslɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['leðə(r)] [wɪŋz] [wɒz; wəz][æn; ən] [ʌn'siːsɪŋ] [rʌʃ] [ɒv; əv] [saʊnd] .

The	**dry**	**rustling**	**of**	**their**	**leather**	**wings**	**was**	**an**	**unceasing**	**rush**	**of**	**sound**	**.**
这	干燥	沙沙声	的	他们的	皮革	翅膀	曾是	一个	不断	匆忙	的	声音	.

它们皮翼干燥的沙沙声，如同永不停歇的喧嚣。

[sʌm; səm] [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['liːdəz] [stʊd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rest] [ɒn][ə; eɪ] ['plætfɔːm] [wɪtʃ]

Some	**who**	**seemed**	**to**	**be**	**leaders**	**stood**	**above**	**the**	**rest**	**on**	**a**	**platform**	**which**
一些	WHO	似乎	到	是	领导人	站立	多于	这	休息	在	一个	平台	哪个

[fɔːmd] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['terəst] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði][fɑː(r)] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

formed	**the**	**base**	**of**	**a**	**terraced**	**formation**	**against**	**the**	**far**	**wall**	**of**	**the**	**room**	**.**
形成	这	根据	的	一个	梯田	形成	反对	这	远的	墙	的	这	房间	.

一些看起来像是领导者的人站在房间远处墙壁上一个平台的底部，这个平台构成了一个阶梯状结构的基座。

['iːv(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [tʃet] [kʊd; kəd] [siː] [ænd; ənd]['wʌndə(r)][æt; ət][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['bjuːti] [ɒv; əv]

Even	**at**	**a**	**distance**	**Chet**	**could**	**see**	**and**	**wonder**	**at**	**the**	**simple**	**beauty**	**of**
甚至	在	一个	距离	切特	可以	看	和	想知道	在	这	简单的	美丽	的

[ðæt] [pleɪs] [ɒv; əv]['met(ə)lz][ænd; ənd]['dʒuːəlz] [weə(r)] [ðə; ði] [greɪt] [wʌnz][ɒv; əv][æn; ən] ['ɜːlɪə(r)] [reɪs]

that	**place**	**of**	**metals**	**and**	**jewels**	**where**	**the**	**great**	**ones**	**of**	**an**	**earlier**	**race**
那	地方	的	金属	和	珠宝	在哪里	这	伟大的	一个	的	一个	早些时候	种族

[hæd; həd][wʌns] [stʊd] .

had	**once**	**stood**	**.**
有	一次	站立	.

即使隔着一段距离，切特也能看到并惊叹于那金属和珠宝之地的朴素之美，那里曾是早期种族伟人的驻足之地。

[bæk] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hə'ræŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [ðə; ði] ['terəsɪz] [bɪlt] [ðəm'selvz] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ]

Back	**of**	**those**	**who**	**harangued**	**the**	**crowd**	**the**	**terraces**	**built**	**themselves**	**up**	**to**	**a**
后退	的	那些	WHO	训斥	这	人群	这	露台	建造	他们自己	向上	到	一个

['pɪrəmɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [rɒk] [wɔːl] ;

pyramid	**against**	**the**	**rock**	**wall**	**;**
金字塔	反对	这	岩石	墙	;

在那些向人群发表慷慨激昂演讲的人的背后，人们沿着岩壁堆积成一座金字塔；

[ænd; ənd][ɒn]['aɪðə(r)][saɪd] , ['əʊpənɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['plætfɔːm] [beɪs] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɔːweɪ] [ɒv; əv]

and	**on**	**either**	**side**	**,**	**opening**	**upon**	**the**	**platform**	**base**	**,**	**was**	**a**	**doorway**	**of**
和	在	任何一个	边	,	开幕	之上	这	平台	根据	,	曾是	一个	门口	的

['nəʊb(ə)l] [prə'pɔːʃ(ə)nz] ,

noble	**proportions**	**,**
高贵	比例	,

平台两侧，通向平台基座的，是一扇气派非凡的大门。

[huːz] ['met(ə)l] [dɔːz] [ɒv; əv] ['bɜːnɪʃt] [redz][ænd; ənd] [braʊnz] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] .

whose	**metal**	**doors**	**of**	**burnished**	**reds**	**and**	**browns**	**were**	**closed**	**.**
谁	金属	门	的	抛光	红色	和	棕色	是	关闭	.

那些闪亮的红色和棕色金属门紧闭着。

" [ðə; ði]['seɪkrɪd] [ruːm] , " ['wɪspəd] [ə'niːtə] , " [bɪ'jɒnd] [ðəʊz] [dɔːz] .

"	**The**	**sacred**	**room**	**,**	**"**	**whispered**	**Anita**	**,**	**"**	**beyond**	**those**	**doors**	**.**
"	这	神圣	房间	,	"	低声说道	安妮塔	,	"	超过	那些	门	.

“神圣的房间，”安妮塔低声说，“就在那些门后面。”

['frɪtʃɑːf] [hæz; həz] [kləʊzd] [ðem; ðəm] .

Frithjof	**has**	**closed**	**them**	**.**
弗里乔夫	有	关闭	他们	.

弗里乔夫已经关闭了它们。

[hiː; hi][ɪz][ðeə(r)] .

He	**is**	**there**	**.**
他	是	那里	.

他在那里。

[ai] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] — [ai] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] !

I	**know**	**it**	**—**	**I**	**know**	**it**	**!**
我	知道	它	—	我	知道	它	!

我知道——我知道!

" [tʃet] [wɒz; wəz] [stɪl] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [oʊ'mæli] .

"	**Chet**	**was**	**still**	**holding**	**the**	**body**	**of**	**O'Malley**	**.**
"	切特	曾是	仍然	保持	这	身体	的	奥马利	.

“切特当时还抱着奥马利的尸体。”

['əʊnli][hɪz; ɪz] [tʃəʊkt] ['briːðɪŋ] [ʃəʊd] [ðæt] [hiː; hi] [stɪl] [lɪvd; 'laɪvd] ,

Only	**his**	**choked**	**breathing**	**showed**	**that**	**he**	**still**	**lived**	**,**
仅有的	他的	窒息	呼吸	显示	那	他	仍然	居住地	,

只有他断断续续的呼吸表明他还活着。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [stɜːd] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)ld] [ɪn] [tʃɛts] [grɑːsp] ,

but	**now**	**he**	**stirred**	**and**	**struggled**	**in**	**Chet's**	**grasp**	**,**
但	现在	他	搅拌	和	挣扎	在	切特的	抓牢	,

但现在他动了起来，在切特的钳制下挣扎起来。

[waɪl] [hiː; hi] [strʌk] [aʊt] ['blaɪndli][ænd; ənd] [hɔːs] [saʊndz] [keɪm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

while	**he**	**struck**	**out**	**blindly**	**and**	**hoarse**	**sounds**	**came**	**from**	**his**	**throat**	**.**
尽管	他	击	出去	盲目地	和	嘶哑	声音	来了	从	他的	喉	.

他胡乱挥舞着手臂，喉咙里发出沙哑的声音。

[tʃet] [klæpt] [wʌn][hænd]['əʊvə(r)][ðə; ði]['paɪləts] [maʊθ] .

Chet	**clapped**	**one**	**hand**	**over**	**the**	**pilot's**	**mouth**	**.**
切特	鼓掌	一	手	超过	这	飞行员的	嘴	.

切特用一只手捂住了飞行员的嘴。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [spʌd] , " [hiː; hi] [sed] ['fɪəsli] , " [biː; bi] [stɪl] !

"	**For**	**the**	**love**	**of**	**heaven**	**,**	**Spud**	**,**	**"**	**he**	**said**	**fiercely**	**,**	**"**	**be**	**still**	**!**
"	为了	这	爱	的	天堂	,	土豆	,	"	他	说	激烈地	,	"	是	仍然	!

“看在老天的份上，斯帕德，”他厉声说道，“安静点！”

[doʊnt] [spiːk] — [doʊnt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] !

Don't	**speak**	**—**	**don't**	**say**	**a**	**word**	**!**
不	说话	—	不	说	一个	单词	!

不要说话——一个字都不要说!

[ɪts] [tʃet] — [tʃet] ['bʊlərd] !

It's	**Chet**	**—**	**Chet**	**Bullard**	**!**
它是	切特	—	切特	布拉德	!

是切特——切特·布拉德!

[aɪv] [gɒt] [juː; jʊ] , [wɪr] [ɔːl] [raɪt] !

I've	**got**	**you**	**,**	**we're**	**all**	**right**	**!**
我已经	得到	你	,	是	全部	正确的	!

我罩着你，我们没事的!

" [ðə; ði]['paɪləts] ['strʌglz] [siːst] ,

"	**The**	**pilot's**	**struggles**	**ceased**	**,**
"	这	飞行员的	斗争	停止	,

飞行员的挣扎停止了，

[ænd; ənd] [tʃet] [iːzd] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] [weə(r)] [hiː; hi] [sæt] [stɪl] ['gɑːspɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] ;

and	Chet	eased	him	to	the	floor	where	he	sat	still	gasping	for	breath	;
和	切特	缓解	他	到	这	地面	在哪里	他	卫星	仍然	喘息	为了	气息	;

切特轻轻地把他扶到地板上，他呆呆地坐在那里，大口喘着气；

[ðə; ði] [fjuːmz] [frɒm; frəm] [ðæt] [pleɪs] [ɒv; əv] [deθ] [hæd; həd] [biːn] ['stræŋg(ə)lɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

the	fumes	from	that	place	of	death	had	been	strangling	in	his	throat	.
这	烟雾	从	那	地方	的	死亡	有	到过	勒死	在	他的	喉	.

那片死亡之地散发出的恶臭呛得他喘不过气来。

[bɪ'saɪd] [hɪm] [tʃet] [hɜːd] [ðə; ði] [gɜːl] [rɪ'piːtɪŋ] [ɪn] [s'ɒftəst] [təʊnz] [ðə; ði] [neɪm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] .

Beside	him	Chet	heard	the	girl	repeating	in	softest	tones	the	name	she	had	heard	for	the	first	time	.
旁	他	切特	听到	这	女孩	重复	在	最柔软	音调	这	姓名	她	有	听到	为了	这	第一的	时间	.

切特听到身旁的女孩用最轻柔的声音重复着她第一次听到的那个名字。

" [tʃet] — [tʃet] ['bʊlərd] !

"	Chet	—	Chet	Bullard	!
"	切特	—	切特	布拉德	!

“切特——切特·布拉德！”

[haʊ] [ɒd] [ə; eɪ] [neɪm] !

How	odd	a	name	!
如何	奇怪的	一个	姓名	!

多么奇怪的名字啊！

[bʌt; bət] [aɪ] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] — [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [help] [bʌt; bət] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] .

But	I	love	it	—	I	couldn't	help	but	love	it	.
但	我	爱	它	—	我	不能	帮助	但	爱	它	.

但我很喜欢它——我情不自禁地喜欢上了它。

" [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [ruːm] [wɜː(r); wə(r)] [sʌm; səm] [huː] [hæd; həd] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [tʃɛts] ['skʌflɪŋ] ;

"	In	the	great	room	were	some	who	had	turned	toward	the	sound	of	Chet's	scuffling	;
"	在	这	伟大的	房间	是	一些	WHO	有	转向	朝向	这	声音	的	切特的	扭打	;

“大房间里有些人循着切特的打斗声转过身来；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] ['sləʊli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [hɑːf] - ['əʊpənd] [dɔː(r)] .

they	were	walking	slowly	toward	the	half	-	opened	door	.
他们	是	步行	缓慢地	朝向	这	一半	-	打开	门	.

他们缓缓走向半开的门。

" [kʌm] ! " [sed] [ə'niːtə] - [ə'gen] , [ænd; ənd] [fled] [laɪk] [ə; eɪ] ['slendə(r)] , ['gəʊldən] - [heəd] [reɪθ] [daʊn] [ðə; ði] ['nærəʊ] [hɔːl] .

"	Come	!	"	said	Anita	Haldgren	again	,	and	fled	like	a	slender	,	golden	-	haired	wraith	down	the	narrow	hall	.
"	来	!	"	说	安妮塔	-	再次	,	和	逃亡	喜欢	一个	苗条	,	金的	-	头发	幽灵	向下	这	狭窄的	大厅	.

“快来！”安妮塔·霍尔德格伦又说了一遍，然后像一个身材苗条、金发碧眼的幽灵一样，沿着狭窄的走廊逃走了。

[mɔː(r)] ['twɪstɪŋ] [p'æsɪdʒɪz] [ʌn'tɪl] [tʃet] [wɒz; wəz] ['həʊpləsli] [lɒst] .

More	twisting	passages	until	Chet	was	hopelessly	lost	.
更多的	扭曲	段落	直到	切特	曾是	绝望地	丢失的	.

道路蜿蜒曲折，直到切特彻底迷路。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['niːdɪd] [tuː; tə] ['kæri] [oʊ'mæli] , [huː] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm] ,

But	he	no	longer	needed	to	carry	O'Malley	,	who	was	running	beside	him	,
但	他	不	更长	需要	到	携带	奥马利	,	WHO	曾是	跑步	旁	他	,

但他不再需要背着在他身边奔跑的奥马利了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ɪm'plɪsɪt] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] ['gɜːlɪʃ] [gaɪd] [huː] [went] [bɪ'fɔː(r)] .

and	he	had	implicit	faith	in	the	girlish	guide	who	went	before	.
和	他	有	隐式	信仰	在	这	少女	指导	WHO	去	前	.

他对前面带路的少女向导深信不疑。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [sə'praɪzd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] ['ɑːftə(r)] ['menɪ] ['diːtuəz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['nærəʊ] [dɔː(r)]

He	was	not	surprised	when	they	came	after	many	detours	to	a	narrow	door
他	曾是	不是	惊讶	什么时候	他们	来了	后	许多	绕道	到	一个	狭窄的	门

[ɒv; əv] [rɔːt] ['met(ə)lz][ɪn] [waɪt] [ænd; ənd][gəʊld] ,

of	wrought	metals	in	white	and	gold	,
的	锻	金属	在	白色的	和	金子	,

当他们绕了很多弯路后，来到一扇由白色和金色锻造金属制成的狭窄大门前时，他并不感到惊讶。

[huːz] ['ɪnset] [dɪ'zaɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [wɜːkt] [ɪn] ['gləʊɪŋ] ['dʒuːəlz] .

whose	inset	designs	were	worked	in	glowing	jewels	.
谁	插入	设计	是	工作	在	发光	珠宝	.

其镶嵌图案采用闪亮的宝石制成。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][hiː; hi] [sə'praɪzd] [wen] [ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] [ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪəriːz] [ɒv; əv]

Nor	was	he	surprised	when	the	door	opened	in	response	to	a	series	of
也不	曾是	他	惊讶	什么时候	这	门	打开	在	回复	到	一个	系列	的

[nɔk] [frɒm; frəm] [ə'niːtəz] [hænd] [ðæt] [speld] [ˌes əʊ 'es][ɪn][ðə; ði] [kəʊd] [hiː; hi] [njuː] ,

knocks	from	Anita's	hand	that	spelled	SOS	in	the	code	he	knew	,
敲门声	从	安妮塔的	手	那	拼写	求救信号	在	这	代码	他	知道	,

当安妮塔用他所知道的暗号敲击门，发出“SOS”的求救信号时，门开了，他对此并不感到惊讶。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] ,

and	a	man	,
和	一个	男人	,

还有一个男人，

[huːz] [lɒŋ] [heə(r)][ænd; ənd] [bɪəd] [hʌŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [feɪs] [æz; əz] ['hænsəm] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

whose	long	hair	and	beard	hung	about	a	face	as	handsome	as	that	of	a
谁	长的	头发	和	胡须	悬挂	关于	一个	脸	作为	英俊的	作为	那	的	一个

['vaɪkɪŋ] [ɒv; əv][əʊld] ,

Viking	of	old	,
维京人	的	老的	,

他长长的头发和胡须垂在一张英俊的脸上，宛如古代维京人一般。

[stʊd] ['məʊʃnləs] [ɪn] [ðæt] ['dɔːweɪ] .

stood	motionless	in	that	doorway	.
站立	静止不动	在	那	门口	.

他一动不动地站在门口。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sə'praɪz] [ɒv; əv] [ðæt] ['flæksn] - [heəd] ['dʒaɪənt][kæn; kən][biː; bi]['əʊnlɪ][ɪ'mædʒɪnd] [wen] [ə; eɪ]

But	the	surprise	of	that	flaxen	-	haired	giant	can	be	only	imagined	when	a
但	这	惊喜	的	那	亚麻色	-	头发	巨大的	能	是	仅有的	想象	什么时候	一个

[jʌŋ] [mæn] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ɒn] [ɜːθ] [ɔː(r)] [muːn] [stept] ['fɔːwəd] [frɒm; frəm]

young	man	whom	he	had	never	seen	on	Earth	or	Moon	stepped	forward	from
年轻的	男人	谁	他	有	绝不	已见	在	地球	或者	月亮	步	向前	从

[hɪz; ɪz] ['sɪstərz] [saɪd] [wɪð] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd] .

his	sister's	side	with	outstretched	hand	.
他的	姐妹	边	和	伸展	手	.

但这位金发巨人的惊讶之情可想而知，当一个他从未在地球或月球上见过的年轻人从他姐姐身边伸出手走出来时，他该有多么惊讶。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['bʊlərd] , " [sed] [ðə; ði] [slɪm] [jʌŋ] [mæn] ,

"	I	am	Bullard	,	"	said	the	slim	young	man	,
"	我	是	布拉德	,	"	说	这	苗条的	年轻的	男人	,

“我叫布拉德，”这位身材瘦削的年轻人说道。

[ˈmɑːstə(r)][ˈpaɪlət][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] — [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [ðæt] [wɒz; wəz][maɪ] [ˈreɪtɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]

"	Master	Pilot	of	the	World	—	or	at	least	that	was	my	rating	up	to	the
"	掌握	飞行员	的	这	世界	—	或者	在	至少	那	曾是	我的	等级	向上	到	这

[taɪm] [aɪ] [left] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

time	I	left	in	search	of	you	.
时间	我	左边	在	搜索	的	你	.

“世界顶级飞行员——至少在我离开去寻找你之前，我的评级是这样的。”

[ænd; ənd] [naʊ] , [ˈpaɪlət] - , [wɪv] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ˌaʊtˈsaɪd] , [ænd; ənd] , [ɪf] [jʊd] [keə(r)][tuː; tə][gəʊ]

And	now	,	Pilot	Haldgren	,	we've	a	ship	outside	,	and	,	if	you'd	care	to	go
和	现在	,	飞行员	-	,	我们已经	一个	船	外部	,	和	,	如果	你会	关心	到	去

[bæk] [wɪð] [ˌjuː ˈes] —

back	with	us	—
后退	和	我们	—

哈尔德格伦飞行员，现在外面有一艘飞船，如果你愿意跟我们回去——

" [ænd; ənd] [wɪð] [ˈiːkwəl] [ˈkæʒuəlnəs] [ðə; ði] [blɒnd] [ˈvaɪkɪŋ] [rɪˈplaɪd] : " [juː; jʊ] [keɪm] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv]

"	And	with	equal	casualness	the	blond	Viking	replied	:	"	You	came	in	search	of
"	和	和	平等的	随意	这	金发	维京人	回复	:	"	你	来了	在	搜索	的

[ˌjuː ˈes] !

us	!
我们	!

金发维京人同样漫不经心地回答道：“你们是来找我们的！”

[juː; jʊ] [sɔː] [ˈaʊə(r)] [ˈsɪgnlz] !

You	saw	our	signals	!
你	锯	我们的	信号	!

你看到了我们的信号！

[ˈɑːftə(r)][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] !

After	all	this	time	!
后	全部	这	时间	!

过了这么久！

[jes] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [wɪð] — [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd] — [jes] —

Yes	,	we	shall	be	glad	to	go	back	with	—	we	shall	be	glad	—	yes	—
是的	,	我们	将	是	高兴的	到	去	后退	和	—	我们	将	是	高兴的	—	是的	—

是的，我们很乐意回去——我们很乐意——是的——

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [diːp] , [ˈrʌmblɪŋ] [vɔɪs] [brəʊk] [ˈɪntuː] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][ˌes əʊ ˈbiː] ,

"	But	his	deep	,	rumbling	voice	broke	into	something	like	a	sob	,
"	但	他的	深的	,	隆隆声	嗓音	打破	进入	某物	喜欢	一个	哭泣	,

但他低沉浑厚的声音突然变成了类似抽泣的声音。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] [wɪð] [ˌaʊtˈstretʃt] [ɑːmz] [tuː; tə][ˈstʌmb(ə)l][ˈblaɪndli] [təˈwɔːd] [hɪz; ɪz][ˈsɪstə(r)] ,

and	he	turned	with	outstretched	arms	to	stumble	blindly	toward	his	sister	,
和	他	转向	和	伸展	武器	到	绊倒	盲目地	朝向	他的	姐姐	,

他张开双臂，跌跌撞撞地朝妹妹走去。

[huː] [ˈberid] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [tɔːn] [ænd; ənd] [ˈrægɪd] [blaʊz] .

who	buried	her	face	in	his	torn	and	ragged	blouse	.
WHO	埋葬	她	脸	在	他的	撕裂	和	破烂不堪	女式衬衫	.

她把脸埋进了他破烂不堪的衬衫里。

" [juː; jʊ] [keɪm] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][juː ˈes] — [juː; jʊ] [keɪm] [θruː] [speɪs] [dʒʌst][tuː; tə][faɪnd][ænd; ənd]

"	You	came	in	search	of	us	—	you	came	through	space	just	to	find	and
"	你	来了	在	搜索	的	我们	—	你	来了	通过	空间	只是	到	寻找	和

[ˈreskjuː][ˌjuː ˈes] !

rescue	us	!
救援	我们	!

“你们来寻找我们——你们穿越太空，只为找到并拯救我们！”

" - , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'kʌvə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l]
" Haldgren , it seemed , could not recover from the effects of this unbelievable
" - , 它 似乎 , 可以 不是 恢复 从 这 效果 的 这 难以置信
[fækt] .
fact .
事实 .

“霍尔德格伦似乎无法从这个难以置信的事实中恢复过来。”

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['grɪpɪŋ] [hɑːd] [æt; ət] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [tʃet] ['bʊlərd] ,
He was gripping hard at the hand of Chet Bullard ,
他 曾是 扣人心弦 难的 在 这 手 的 切特 布拉德 ,

他紧紧地抓着切特·布拉德的手。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['ʌðə(r)] [greɪt] [ɑːm] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʃəʊldəz] [ɒv; əv] [spʌd] [oʊ'mæli] .
while his other great arm was thrown about the shoulders of Spud O'Malley .
尽管 他的 其他 伟大的 手臂 曾是 抛掷 关于 这 肩膀 的 土豆 奥马利 .

而他的另一只大胳膊则搭在了斯帕德·奥马利的肩膀上。

" [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [hɪə(r)] , [wɒt] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] ?
" But now that you are here , what is to be done ?
" 但 现在 那 你 是 这里 , 什么 是 到 是 完毕 ?

“但既然你已经来了，接下来该怎么办呢？”

['evri] ['eksɪt] [wɪl] [biː; bi] ['gɑːdɪd] ;
Every exit will be guarded ;
每一个 出口 将要 是 守卫 ;

每个出口都将有人把守；

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ʃʌt] [ɒf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] [wɜːld] [baɪ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [lɒkt] [dɔːz] [ænd; ənd] [baɪ]
we are shut off from the outer world by a hundred locked doors and by
我们 是 关闭 离开 从 这 外 世界 经过 一个 百 已锁定 门 和 经过
[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [biːsts] .
thousands of those beasts .
数千 的 那些 野兽 .

我们被上百道紧锁的大门和成千上万的野兽与外界隔绝开来。

" [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [frɒm; frəm] [spʌdz] ['ʃəʊldə(r)] [tuː; tə] [pɔɪnt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [greɪt] [dɔːz] ,
" He took his arm from Spud's shoulder to point toward the great doors ,
" 他 采取 他的 手臂 从 土豆的 肩膀 到 观点 朝向 这 伟大的 门 ,

他从斯帕德的肩膀上抽出一只胳膊，指向那扇大门。

[bɪ'jɒnd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['raɪzɪŋ] ['klæmə(r)] [ɒv; əv] [ʃrɪl] [saʊnd] .
beyond which was a rising clamor of shrill sound .
超过 哪个 曾是 一个 上升 叫嚣 的 尖锐 声音 .

远处传来越来越刺耳的喧闹声。

" [ðeɪ] [wɪl] [breɪk] [ɪn] [hɪə(r)] [suːn] ;
" They will break in here soon ;
" 他们 将要 休息 在 这里 很快 ;

他们很快就会闯进来；

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd] [ðeɪ] [nəʊn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [lɒst] ['entrəns] [ɒv; əv]
they would have been here before had they known of the old lost entrance of
他们 会 有 到过 这里 前 有 他们 已知 的 这 老的 丢失的 入口 的
[ðə; ði] [priːsts] [ðæt] [ə'niːtə] [ænd; ənd] [aɪ] [faʊnd] .
the priests that Anita and I found .
这 神父 那 安妮塔 和 我 成立 .

如果他们知道我和安妮塔发现的那条古老的、被遗忘的神父入口，他们早就来过了。

[wɪr] [æz; əz] [bæd] [ɒf] [æz; əz] ['evə(r)] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] .
We're as bad off as ever , I am afraid .
是 作为 坏的 离开 作为 曾经 , 我 是 害怕的 .

恐怕我们的处境依然糟糕。

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] ['həʊldɪŋ] [ðem; ðəm] [naʊ] . "
There will be no holding them now . "
那里 将要 是 不 保持 他们 现在 . "

现在已经无法阻止他们了。

" [ai][kæn; kən][həʊld][sʌm; səm] , " [sed] [tʃet] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['wepən] .
" I can hold some , " said Chet , and touched his weapon .
" 我 能 抓住 一些 , " 说 切特 , 和 感动 他的 武器 .

“我可以拿一些,”切特说着，摸了摸他的武器。

- [nˈɒdɪd] [hɪz; ɪz] ['ʃægi] [hed] .
Haldgren nodded his shaggy head .
- 点头 他的 毛茸茸 头 .

霍尔德格伦点了点他那蓬乱的脑袋。

" [sʌm; səm] ,
" Some ,
" 一些 ,

“一些，

[bʌt; bət] [nɒt] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [θˈaʊzəndz] [wiː; wi][mʌst; məst] [feɪs] [bɪˈfɔː(r)] ['evə(r)][wiː; wi] [faɪt] ['aʊə(r)]
but not many of the thousands we must face before ever we fight our
但 不是 许多 的 这 数千 我们 必须 脸 前 曾经 我们 斗争 我们的
[wei] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði]['aʊtə(r)] [wɜːld] .
way through to the outer world .
方式 通过 到 这 外 世界 .

但这只是我们在闯过重重难关，最终到达外面的世界之前必须面对的成千上万个挑战中的一部分。

[nəʊ] , [maɪ] [frend] ['bʊlərd] , [ðæt] [wɪl] ['nevə(r)] [seɪv] [ˌjuː 'es] ; [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [duːmd] !
No , my friend Bullard , that will never save us ; we are doomed !
不 , 我的 朋友 布拉德 , 那 将要 绝不 节省 我们 ; 我们 是 注定失败 !

不，我的朋友布拉德，那样永远救不了我们；我们完蛋了！

" [bʌt; bət] [tʃet] , [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [əkˈsept] [ɔː(r)] [ʃeə(r)] [ðə; ði] ['ʌðərz] [kənˈvikʃənz] ,
" But Chet , unwilling to accept or share the other's convictions ,
" 但 切特 , 不情愿 到 接受 或者 分享 这 其他的 定罪 ,

但是切特不愿接受或认同对方的信念，

[wɒz; wəz] ['siːɪŋ] [əˈgen] [ðə; ði] [greɪt] [ruːm] [bɪˈjɒnd] [ðəʊz] [dɔːz] — [ə; eɪ] [ruːm] [ɒv; əv][vɑːst]
was seeing again the great room beyond those doors — a room of vast
曾是 看到 再次 这 伟大的 房间 超过 那些 门 — 一个 房间 的 广阔的
[prəˈpɔːʃ(ə)nz] ;
proportions ;
比例 ;

再次看到了门后的大厅——一个规模宏大的房间；

[ɒv; əv] [haɪ] - [ɑːtʃt] , ['vɔːltɪd] ['siːlɪŋ] [weə(r)] ['swiːpɪŋ] [kɜːrvz] [ɔːl] ['sentəd] [ænd; ənd] [endid] [ɪn]
of high - arched , vaulted ceiling where sweeping curves all centered and ended in
的 高的 - 拱形 , 拱形 天花板 在哪里 扫荡 曲线 全部 居中 和 结束 在
[wʌn] [trəˈmendəs] ['sentrəl] [pɔɪnt] .
one tremendous central point .
一 巨大的 中央 观点 .

高耸的拱形天花板上，流畅的曲线汇聚于一个巨大的中心点，并在此结束。

[ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [daʊn] , [ðæt] [pɔɪnt] , [ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] ['pendənt] — [æn; ən] [ɪnˈvɜːtɪd] ['kiːstəʊn] ;
It hung down , that point , a blazing pendant — an inverted keystone ;
它 悬挂 向下 , 那 观点 , 一个 炽烈 吊坠 — 一个 倒 基石 ;

那一刻，它像一个燃烧的吊坠一样垂了下来——一个倒置的拱顶石；

[θruː] [sʌm; səm]['mædʒɪk][ɒv; əv] [ðæt] ['eɪnʃənt] ['piːp(ə)l] [ɔːl][ðə; ði] [kʌləz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spektrəm]

through	some	magic	of	that	ancient	people	all	the	colors	of	the	spectrum
通过	一些	魔法	的	那	古老的	人们	全部	这	颜色	的	这	光谱

[hæd; həd] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] [eb] [ænd; ənd] [fləʊ] [laɪk] ['reɪnbəʊz] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [lait] .

had	been	made	to	ebb	and	flow	like	rainbows	of	living	light	.
有	到过	制成	到	落潮	和	流动	喜欢	彩虹	的	活的	光	.

通过古代民族的某种魔法，光谱中的所有颜色都像活生生的彩虹一样涨落流动。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [diːpə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðɪs] [hæd; həd] [ɪm'prest] [tʃet] .

But	something	deeper	than	the	beauty	of	this	had	impressed	Chet	.
但	某物	更深	比	这	美丽	的	这	有	印象深刻	切特	.

但切特被这景象的美所打动，是它更深层次的东西。

[ə; eɪ]['mɑːstə(r)]['paɪlət] [dʌz] [nɒt] ['stʌdi] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv] [st'rʌktʃəz] , ['iːv(ə)n] [st'rʌktʃəz] [ment] [fɔː(r); fə(r)]

A	master	pilot	does	not	study	design	of	structures	,	even	structures	meant	for
一个	掌握	飞行员	做	不是	学习	设计	的	结构	,	甚至	结构	意思是	为了

['træv(ə)l] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] ,

travel	through	the	air	,
旅行	通过	这	空气	,

一位优秀的飞行员不会去研究结构设计，即使是用于空中飞行的结构也不例外。

[wɪ'ðaʊt] ['geɪnɪŋ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] [ˌfʌndə'mentl] ; [hɪz; ɪz][maɪnd] , [ˌsʌb'kɒnʃəsli] ,

without	gaining	knowledge	of	architectural	fundamentals	;	his	mind	,	subconsciously	,
没有	获得	知识	的	建筑	基本面	;	他的	头脑	,	潜意识	,

在未掌握建筑学基础知识的情况下；他的潜意识里，

[hæd; həd] [biːn] ['fɒləʊɪŋ] [streɪnz] [ænd; ənd] ['stresɪz] [θruː] [ðəʊz] ['suːpə(r)] - [ɪm'pəʊzd] [kɜːrvz] .

had	been	following	strains	and	stresses	through	those	super	-	imposed	curves	.
有	到过	下列的	菌株	和	压力	通过	那些	极好的	-	强加	曲线	.

一直在通过这些叠加曲线跟踪应变和应力。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ə'brʌptli] [tuː; tə] - [wɪð] [ə; eɪ] ['kwestʃən] .

He	turned	abruptly	to	Haldgren	with	a	question	.
他	转向	突然	到	-	和	一个	问题	.

他突然转向霍尔德格伦，问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [ai][wɒz; wəz] ['fɒləʊɪŋ] [ə'niːtə] [ðæt] [wiː; wi] [klaɪmd] ['ʌpwəd] ;

"	It	seemed	to	me	when	I	was	following	Anita	that	we	climbed	upward	;
"	它	似乎	到	我	什么时候	我	曾是	下列的	安妮塔	那	我们	攀登	向上	;

“我跟着安妮塔的时候，感觉我们像是在向上攀登；

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['rʌnɪŋ] ['ʌpwəd] [θruː] [ðə; ði] [p'æsɪdʒɪz] .

we	were	always	running	upward	through	the	passages	.
我们	是	总是	跑步	向上	通过	这	段落	.

我们总是沿着通道向上跑。

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][nɪə(r)][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] ; [ɪz] [ðæt] [truː] ?

We	must	be	near	the	surface	of	the	Moon	;	is	that	true	?
我们	必须	是	靠近	这	表面	的	这	月亮	;	是	那	真的	?

我们现在一定离月球表面很近了，是这样吗?

" - [n'ɒdɪd] ['sləʊli] .

"	Haldgren	nodded	slowly	.
"	-	点头	缓慢地	.

霍尔德格伦缓缓点了点头。

" [ai] [θɪŋk] [səʊ] — [jes] !

"	I	think	so	—	yes	!
"	我	思考	所以	—	是的	!

“我想是这样——是的！”

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ruːm] [aʊt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv] [kwɔːts] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

In	the	great	room	out	there	are	windows	of	quartz	high	in	the	ceiling	.
在	这	伟大的	房间	出去	那里	是	视窗	的	石英	高的	在	这	天花板	.

外面的大房间里，天花板很高的地方有石英石窗户。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] [weə(r)] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] .

You	could	not	see	them	from	where	you	were	,	but	they	are	there	.
你	可以	不是	看	他们	从	在哪里	你	是	,	但	他们	是	那里	.

你从你所在的位置看不到它们，但它们确实在那里。

[ai][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] ['laɪtɪd] ; [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] . "

I	have	seen	them	lighted	;	I	think	it	was	the	light	of	the	sun	.	"
我	有	已见	他们	照明	;	我	思考	它	曾是	这	光	的	这	太阳	.	"

我见过它们亮着；我想那是太阳的光。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , " [sed] [tʃet] ['kwaɪətli] , " [ai] [wɪl] [ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə]['əʊpən] [ðəʊz] [dɔːz] . "

"	In	that	case	,	"	said	Chet	quietly	,	"	I	will	ask	you	to	open	those	doors	.	"
"	在	那	案件	,	"	说	切特	悄悄	,	"	我	将要	问	你	到	打开	那些	门	.	"

“既然如此，”切特平静地说，“我请你打开那些门。”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [ɪn] !

"	But	they	will	come	in	!
"	但	他们	将要	来	在	!

但是他们会进来的！

" [ðə; ði][bɪg][mæn]['prəʊtestɪd; prə'testɪd] .

"	the	big	man	protested	.
"	这	大的	男人	抗议	.

“那个大个子抗议道。”

" [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [kʌm] [ɪn] .

"	They	will	not	come	in	.
"	他们	将要	不是	来	在	.

他们不会进来。

" [tʃet] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːl] .

"	Chet	turned	to	the	girl	.
"	切特	转向	到	这	女孩	.

切特转向那个女孩。

" [ai] [wɪl] [ɑːsk][juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː] — [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [feɪθ] .

"	I	will	ask	you	,	my	dear	,	to	accompany	me	—	if	you	have	faith	.
"	我	将要	问	你	,	我的	亲爱的	,	到	陪伴	我	—	如果	你	有	信仰	.

“亲爱的，如果你有信仰，我会请求你陪我一起去。”

" [ænd; ənd] , [tuː; tə] [ðæt] , [ə'niːtə] - ['grɑːntɪd] [nɒt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv][rɪ'plaɪ] .

"	And	,	to	that	,	Anita	Haldgren	granted	not	even	a	word	of	reply	.
"	和	,	到	那	,	安妮塔	-	的确	不是	甚至	一个	单词	的	回复	.

对此，安妮塔·霍尔德格伦甚至没有给出一个字的回应。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] [mɔː(r)] ['swɪftli] [ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [tuː; tə][ə; eɪ] [kən'trəʊlɪŋ] ['liːvə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɔːl] .

She	moved	more	swiftly	than	her	brother	to	a	controlling	lever	in	the	wall	.
她	已搬	更多的	迅速地	比	她	兄弟	到	一个	控制	杠杆	在	这	墙	.

. . [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɒndərəs] [dɔːz] [swʌŋ] ['sləʊli] [bæk] .

.	.	and	the	ponderous	doors	swung	slowly	back	.
.	.	和	这	沉重的	门	摇摆	缓慢地	后退	.

她比哥哥动作更快地走到墙上的控制杆前……沉重的大门缓缓地向后摆动。

[bɪ'jɒnd] [ðəʊz] ['əʊpənɪŋ] [dɔːz] [ə; eɪ][dɪn][ɒv; əv] [ʃriːk] [went] [ə'brʌptli] [stɪl] .

Beyond	those	opening	doors	a	din	of	shrieks	went	abruptly	still	.
超过	那些	开幕	门	一个	din	的	尖叫	去	突然	仍然	.

推开那扇门，门后传来一阵尖叫声，突然间，尖叫声戛然而止。

[ðeɪ] [rəʊz] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] ['skwiːkɪŋ] ['beɪbl] [ɒv; əv] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd] [ə'gen] [wɜː(r); wə(r)] ['saɪlənst]
They rose again in a squeaking babel of amazement and again were silenced
他们 玫瑰 再次 在 一个 吱吱作响 巴别塔 的 惊愕 和 再次 是 沉默
[æz; əz] [tʃet] ['bʊlərd] [stept] [θruː] [ðə; ðɪ] [ɑːtʃ] .
as Chet Bullard stepped through the arch .
作为 切特 布拉德 步 通过 这 拱 .

他们再次发出惊叹的吱吱声，但当切特·布拉德穿过拱门时，他们又安静了下来。

[bɪ'saɪd] [hɪm] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] ['slendə(r)] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [ə'niːtə] ; ['fɒləʊɪŋ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['stɒki] [mæn]
Beside him was the slender figure of Anita ; following was a stocky man
旁 他 曾是 这 苗条 数字 的 安妮塔 ; 下列的 曾是 一个 矮壮 男人
[huːz] [ʌn'hæns(ə)m] ,
whose unhandsome ,
谁 相貌平平 ,

他身旁是身形纤细的安妮塔；紧随其后的是一位身材矮壮、相貌平平的男子，

[feɪs] [wɒz; wəz] [ə'laɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [brɔːd] [grɪn] .
face was alight with a broad grin .
脸 曾是 点燃 和 一个 广阔 咧嘴笑 .

脸上绽放出灿烂的笑容。

" [gəʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [bɔɪ] !
" Go to it , my bhoy !
" 去 到 它 , 我的 男孩 !

“加油，我的孩子！”

" [spʌd] [oʊ'mæli] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .
" Spud O'Malley was saying .
" 土豆 奥马利 曾是 说 .

“斯帕德·奥马利说道。”

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [jʊr; jər] [ʌp] [tuː; tə] ,
" I don't know what you're up to ,
" 我 不 知道 什么 你是 向上 到 ,

我不知道你在做什么，

[bʌt; bət] [jʊl] [biː; bi] ['kaʊntɪn] - [ˌem 'iː][ɪn] — [ænd; ənd] [hɪrz] ['hoʊpɪn] - [juː; jʊ] [gɪv] [ðəʊz] [d'ɛvəlz] [hel] !
but you'll be countin ' me in — and here's hopin ' you give those devils hell !
但 你会 是 计数 - 我 在 — 和 这里是 霍平 - 你 给 那些 魔鬼 地狱 !

但你肯定会把我算进去——希望你能让那些恶魔尝尝地狱的滋味！

" [ænd; ənd] , [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ɔːl] , [ɪn] [greɪt] [straɪdz] [ðæt] [brɔːt] [hɪm] [ʌp] [wɪð] [ðə; ðɪ] [rest] ,
" And , behind them all , in great strides that brought him up with the rest ,
" 和 , 在后面 他们 全部 , 在 伟大的 步幅 那 带来 他 向上 和 这 休息 ,

“而且，在他们所有人身后，他迈出了巨大的步伐，最终与其他人并肩而立。”

[keɪm] - , [rɪ'kʌvəd] [naʊ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ˌstjuːpɪ'fækʃn] [ðæt] [hæd; həd] [held] [hɪm]
came Haldgren , recovered now from the stupefaction that had held him
来了 - , 恢复 现在 从 这 震惊 那 有 握住 他
['məʊməntrəli] .
momentarily .
片刻 .

霍尔德格伦走了过来，他已经从刚才短暂的震惊中恢复过来。

[ðə; ðɪ][fɔː(r)] [went] ['saɪləntli] [weə(r)] [tʃet] [led][tuː; tə][ðə; ðɪ] [haɪɪst] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] ['terəst]
The four went silently where Chet led to the highest point of the great terraced
这 四 去 默默 在哪里 切特 引领 到 这 最高 观点 的 这 伟大的 梯田
['rɒstrəm] .
rostrum .
主席台 .

四人默默地跟随切特的脚步，来到了高耸的阶梯式讲台的最高点。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [stept] ['pɪrəmɪd] , [tʃet] [faʊnd] , [splɪt][ɪn][hɑːf][ænd; ənd][ðə; ðɪ][hɑːf] [pleɪst]

It	was	a	stepped	pyramid	,	Chet	found	,	split	in	half	and	the	half	placed
它	曾是	一个	步	金字塔	,	切特	成立	,	分裂	在	一半	和	这	一半	放置

[ə'genst] [ðə; ðɪ] [wɔːl] .

against	the	wall	.
反对	这	墙	.

切特发现，那是一座阶梯金字塔，被劈成了两半，其中一半靠墙放置。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['steəweɪ] [ɒv; əv][smɔːlə(r)] [steps] [weə(r)] [priːsts] , [sʌm; səm] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [j'ɪəz]

There	was	a	stairway	of	smaller	steps	where	priests	,	some	thousands	of	years
那里	曾是	一个	楼梯	的	较小的	步骤	在哪里	神父	,	一些	数千	的	年

[bɪ'fɔː(r)] ,

before	,
前	,

那里有一条由较矮台阶组成的阶梯，几千年前，一些祭司曾在那里修行。

[hæd; həd] [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][tɒp] .

had	made	their	way	to	the	top	.
有	制成	他们的	方式	到	这	顶部	.

他们一路攀升至顶峰。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [dʌst] [ɒv; əv] ['sentʃəriz] [ə'rəʊz][ɪn]['sməʊki] [pʌfs] [æz; əz][ðə; ðɪ][fɔː(r)] [trɒd] [ðæt] [paːθ]

And	the	dust	of	centuries	arose	in	smoky	puffs	as	the	four	trod	that	path
和	这	灰尘	的	几个世纪	出现	在	烟	泡芙	作为	这	四	践踏	那	小路

[weə(r)] [ðə; ðɪ]['həʊli][wʌnz][hæd; həd] [gɒn] .

where	the	holy	ones	had	gone	.
在哪里	这	圣	一个	有	已消失	.

几个世纪以来的尘埃化作缕缕青烟升腾而起，四人踏上了圣人曾经走过的路。

[bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm][ðə; ðɪ] ['saɪləns] [wɒz; wəz] ['endɪŋ] [ɪn] ['sɪbɪlənt] ['hɪsɪŋ] [kɔːlz] [æz; əz][ðə; ðɪ] [blæk] - [wɪŋd]

Below	them	the	silence	was	ending	in	sibilant	hissing	calls	as	the	black	-	winged
以下	他们	这	沉默	曾是	结束	在	咝音	嘶嘶声	呼叫	作为	这	黑色的	-	有翅膀的

[biːst] - [men] [wɒtʃt] [ðæt] [prə'seʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['haɪts] .

beast	-	men	watched	that	procession	to	the	heights	.
兽	-	男人	观看	那	游行	到	这	高度	.

在他们下方，寂静被嘶嘶的叫声打破，黑翼兽人注视着那支前往高处的队伍。

[sʌm; səm] [fjuː] [hæd; həd] [lɔːntʃt] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][eə(r)] , [tʃet] [sɔː] [wen] [hiː; hi] [tɜːnd] .

Some	few	had	launched	themselves	into	the	air	,	Chet	saw	when	he	turned	.
一些	很少	有	发射	他们自己	进入	这	空气	,	切特	锯	什么时候	他	转向	.

切特转过身，看到有几个人跃向空中。

" [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə][gəʊ] [bæk] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ə'niːtə] ;

"	Tell	them	to	go	back	,	"	he	said	to	Anita	;
"	告诉	他们	到	去	后退	,	"	他	说	到	安妮塔	;

“告诉他们回去，”他对安妮塔说；

" [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [wɒt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] !

"	tell	them	to	listen	to	what	I	have	to	say	!
"	告诉	他们	到	听	到	什么	我	有	到	说	!

“告诉他们听听我的话！”

" [ðeə(r)] ['fɒləʊd] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] [ə'niːtəz] [spft] [vɔɪs] [dɪ'stɔːtɪd] [tuː; tə] [ʃrɪl] [saʊndz]

"	There	followed	immediately	the	sound	of	Anita's	soft	voice	distorted	to	shrill	sounds
"	那里	随后	立即地	这	声音	的	安妮塔的	柔软的	嗓音	扭曲	到	尖锐	声音

[ðæt] ['ekəud] [θruː'aʊt] [ðə; ðɪ] [hɔːl] .

that	echoed	throughout	the	hall	.
那	回声	自始至终	这	大厅	.

“紧接着，安妮塔柔和的声音变成了刺耳的尖叫声，在整个大厅里回荡。”

" [tel] [ðem; ðəm] [naʊ] , " [sed] [tʃet] [wen] [ðə; ði] [hɔːl] [wɒz; wəz] [stɪl] ,
" Tell them now , " said Chet when the hall was still ,
" 告诉 他们 现在 , " 说 切特 什么时候 这 大厅 曾是 仍然 ,

“现在就告诉他们，”切特在大厅一片寂静时说道。

" [ðæt] [ai] [hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] [wɜːld] .
" that I have come from another world .
" 那 我 有 来 从 其他 世界 .

“我来自另一个世界。”

[tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ai] [həʊld] [ðə; ði] ['θʌndəbəʊlt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['eɪnʃənt] [gɒdz] [ɪn] [maɪ] [hændz] .
Tell them that I hold the thunderbolts of their ancient gods in my hands .
告诉 他们 那 我 抓住 这 雷电 的 他们的 古老的 神 在 我的 双手 .

告诉他们，我手中握着他们古代神明的雷霆。

[ðen] [tel] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [pə'mɪt] [juː 'es] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] [ænd; ənd] [liːv] [ðem; ðəm] [ɪn] [piːs] .
Then tell them if they permit us to depart we will go and leave them in peace .
然后 告诉 他们 如果 他们 允许 我们 到 离开 我们 将要 去 和 离开 他们 在 和平 .

然后告诉他们，如果他们允许我们离开，我们就会离开，让他们安宁地生活。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [traɪ] [tuː; tə] [hɑːm] [juː 'es] , [ðə; ði] ['temp(ə)l] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [gɒdz] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] ,
But if they try to harm us , the temple of their gods will be destroyed ,
但 如果 他们 尝试 到 伤害 我们 , 这 寺庙 的 他们的 神 将要 是 损毁 ,

但如果他们胆敢伤害我们，他们神明的神庙将被摧毁。

[ænd; ənd] [ðeɪ] , [tuː] , [ʃæl; ʃəl] [daɪ] .
and they , too , shall die .
和 他们 , 也 , 将 死 .

他们也终将死去。

[tel] [ðem; ðəm] !
Tell them !
告诉 他们 !

告诉他们！

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ʌn'wəʊntɪd] [sə'lemnəti] [ɪn] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] ['paɪlət]
" There was something of unwonted solemnity in the voice of the master pilot
" 那里 曾是 某物 的 不寻常的 严肃 在 这 嗓音 的 这 掌握 飞行员

— ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] ['kwaɪət] ['paʊə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ðæt] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] [ɒv; əv]
— something of quiet power and the dignity that became a messenger of
— 某物 的 安静的 力量 和 这 尊严 那 成为 一个 信使 的

[ðə; ði] [gɒdz] — [æz; əz] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] [ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði] [θrɒŋ] .
the gods — as he gave his orders and faced the throng .
这 神 — 作为 他 给予 他的 订单 和 面对 这 人群 .

“领航员的声音中带着一种不寻常的庄严——一种沉静的力量和尊严，仿佛他是神的使者——当他下达命令并面对人群时。”

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gɒd] [huː] [ɪz] ['sɪkənd] [ɒv; əv] ['slɔːtə(r)] [æz; əz]
And there was the patience of a god who is sickened of slaughter as
和 那里 曾是 这 耐心 的 一个 上帝 WHO 是 恶心 的 屠宰 作为

[hiː; hi] [feɪst] [ðə; ði] [dɪs'kɔːdənt] [dɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['θretnɪŋ] ['fɔːwəd] [sɜːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['diːmən] [θrɒŋ] [bɪ'ləʊ] .
he faced the discordant din and the threatening forward surge of the demon throng below .
他 面对 这 不和谐的 din 和 这 威胁 向前 涌 的 这 恶魔 人群 以下 .

面对下方恶魔大军不和谐的喧嚣和咄咄逼人的推进，他展现出了一位厌倦了杀戮的神明的耐心。

[ðə; ði][gɜːl][hæd; həd]['spəʊkən] , [ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [blæk] [wɪð] [ðeə(r)] ['θreʃɪŋ] [wɪŋz] ,

The	girl	had	spoken	,	and	the	air	was	black	with	their	threshing	wings	,
这	女孩	有	说	,	和	这	空气	曾是	黑色的	和	他们的	脱粒	翅膀	,

女孩开口说话了，空气中弥漫着它们拍打翅膀的黑色声响。

[waɪl] [stɪl] [tʃet] ['weɪtɪd] [wɪð] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd] .

while	still	Chet	waited	with	outstretched	hand	.
尽管	仍然	切特	等待	和	伸展	手	.

切特仍然伸出手等待着。

[tuː; tə][ðə; ði] ['kriːtʃəz] [bɪ'ləʊ] — [ðə; ði] [θɪŋz] [hɑːf] - [men][ænd; ənd][hɑːf] - [biːsts] — [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ]

To	the	creatures	below	—	the	things	half	-	men	and	half	-	beasts	—	the	shining
到	这	生物	以下	—	这	事物	一半	-	男人	和	一半	-	野兽	—	这	灼灼

[tjuːb] [ɪn] [ðæt] [ɪk'stendɪd] [hænd] [ment] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [θret] .

tube	in	that	extended	hand	meant	nothing	of	threat	.
管子	在	那	扩展	手	意思是	没有什么	的	威胁	.

对于下方的生物——那些半人半兽的东西——伸出的手中那闪闪发光的管子没有任何威胁意义。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['paɪlət] , [huː] [stʊd] ['saɪləntli] ['wɒtʃɪŋ] , [ðə; ði]['dʒestʃə(r)] [siːmd]

And	even	to	the	Irish	pilot	,	who	stood	silently	watching	,	the	gesture	seemed
和	甚至	到	这	爱尔兰	飞行员	,	WHO	站立	默默	观看	,	这	手势	似乎

['fjuːtaɪl] .

futile	.
徒劳	.

即使是默默站在那里观看的那位爱尔兰飞行员，也觉得这个举动毫无意义。

" [juːv] [ˌəuvə'plei] [jɔː(r); jə(r)][hænd] , [læd] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] .

"	You've	overplayed	your	hand	,	lad	,	"	he	said	in	a	tone	of	despair	.
"	你已经	过度使用	你的	手	,	小伙子	,	"	他	说	在	一个	语气	的	绝望	.

“小子，你玩火过度了，”他绝望地说。

" - [tɪz] [nəʊ]['lɪt(ə)l] [gʌn] [laɪk] [ðæt] [wɪl] [stɒp] [ðem; ðəm] [naʊ] !

"	'	Tis	no	little	gun	like	that	will	stop	them	now	!
"	-	的	不	小的	枪	喜欢	那	将要	停止	他们	现在	!

“那把小枪现在可阻止不了他们了！”

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ðæt] [hænd][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [tjuːb] ;

"	He	was	watching	that	hand	and	the	shining	tube	;
"	他	曾是	观看	那	手	和	这	灼灼	管子	;

他正盯着那只手和那根闪亮的管子；

['wɒtʃɪŋ] [ɪn] [ə'meɪzmənt] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [swɪŋ] ['sləʊli] [ʌp] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [əd'vɑːnsɪŋ] [hɔːd]

watching	in	amazement	as	he	saw	it	swing	slowly	up	toward	the	advancing	horde
观看	在	惊愕	作为	他	锯	它	摇摆	缓慢地	向上	朝向	这	前进	部落

['rɪz(ə)n]['lev(ə)l] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][eə(r)] — [ʌp] [ə'bʌv] [ðeə(r)] [mæst] ['blæknəs] [ɒv; əv] [wɪŋz] — [ɒn]

risen	level	with	them	in	the	air	—	up	above	their	massed	blackness	of	wings	—	on
升起	等级	和	他们	在	这	空气	—	向上	多于	他们的	大量	黑	的	翅膀	—	在

[ænd; ənd][ʌp] ,

and	up	,
和	向上	,

他惊奇地看着它缓缓升空，朝着不断逼近的兽群飞去，与它们在空中齐平——飞到它们密集的黑色翅膀之上——越飞越高。

[ʌn'tɪl][ðə; ði][tjuːb][wɒz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kɑːv(ə)n] ['pendənt] ,

until	the	tube	was	pointing	toward	the	base	of	a	carven	pendant	,
直到	这	管子	曾是	指向	朝向	这	根据	的	一个	卡文	吊坠	,

直到管子指向雕刻吊坠的底部，

[huːz] ['blendɪŋ] [k'ʌləz] [wɜː(r); wə(r)]['feəri] [laɪts] [æt; ət] [pleɪ] .

whose	blending	colors	were	fairy	lights	at	play	.
谁	混合	颜色	是	仙女	灯	在	玩	.

它们的混合色彩就像闪烁的彩灯。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] ['wepən] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['snɑːrlɪŋ] ['feɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊz]

And	still	the	weapon	waited	until	the	snarling	faces	of	the	enemy	were	close
和	仍然	这	武器	等待	直到	这	咆哮	面孔	的	这	敌人	是	关闭

.

:

.

而那件武器依然静待敌人狰狞的面孔靠近。

[ðen] [ðə; ði] ['pɪst(ə)l] [krækt] [wʌns] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɔː(r)] [ɒv; əv] [ɪts] [ɪk'spləʊdɪŋ] [ʃel] [keɪm] ['θʌnd(ə)rɪŋ] ['ɑːftə(r)] .

Then	the	pistol	cracked	once	,	and	the	roar	of	its	exploding	shell	came	thundering	after	.
然后	这	手枪	裂纹	一次	,	和	这	吼	的	它是	爆炸	壳	来了	雷鸣	后	.

然后手枪响了一声，紧接着是炮弹爆炸的轰鸣声。

[fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ɔːl] ['məʊʃn] [siːst] ;

For	an	instant	all	motion	ceased	;
为了	一个	立即的	全部	运动	停止	;

瞬间，所有动作都停止了；

[ðə; ði] ['veri] [wɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [biːsts] [siːmd] ['frəʊz(ə)n] ['rɪdʒɪd] [ɪn] [mɪd] - [flaɪt] .

the	very	wings	of	the	flying	beasts	seemed	frozen	rigid	in	mid	-	flight	.
这	非常	翅膀	的	这	飞行	野兽	似乎	冷冻	死板的	在	中	-	航班	.

这些飞兽的翅膀仿佛被冻结在了半空中，僵硬不动。

[ðen] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vɑːst] [ruːm] [wɒz; wəz] [ɪn] ['məʊʃn] .

Then	the	whole	of	the	vast	room	was	in	motion	.
然后	这	所有的	的	这	广阔的	房间	曾是	在	运动	.

然后，整个巨大的房间都动了起来。

[ə; eɪ] [rʌʃ] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [eə(r)] [wɜːl] ['ʌpwəd] [ðə; ði] [blæk] - [wɪŋd] ['mɒnstəz] [ɪn] [æn; ən] [ɪn'vɜːtɪd] ['meɪlstrɒm] [ɒv; əv] ['ʃriːkɪŋ] [wɪndz; waɪndz] .

A	rush	of	escaping	air	whirled	upward	the	black	-	winged	monsters	in	an	inverted	maelstrom	of	shrieking	winds	.
一个	匆忙	的	逃脱	空气	旋转	向上	这	黑色的	-	有翅膀的	怪物	在	一个	倒	漩涡	的	尖叫	风	.

一股逃逸的气流将黑翼怪物卷向空中，形成一股反向的、尖啸的狂风漩涡。

[ænd; ənd] , ['fɔːlɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] ,

And	,	falling	to	meet	them	,
和	,	坠落	到	见面	他们	,

于是，跌跌撞撞地去迎接他们，

[keɪm] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] ['pendənt] [huːz] ['raɪətɪŋ] [k'ʌləz] [siːmd] ['glɔːri] [ɪn] [ðeə(r)] [əʊn] [deθ] .

came	an	enormous	pendant	whose	rioting	colors	seemed	glorying	in	their	own	death	.
来了	一个	巨大的	吊坠	谁	骚乱	颜色	似乎	荣耀	在	他们的	自己的	死亡	.

出现了一个巨大的吊坠，它那喧闹的色彩似乎在为自己的死亡而欢呼。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [keɪm] [ðə; ði] [swɪft] [dɪsˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɔːltɪd] ['ɑːtʃɪz] [weə(r)] [ðə; ði] [wʌn] ['sentrəl] [sə'pɔːtɪŋ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['ɪntrɪkət] [meɪz] [hæd; həd] [biːn] ['ʃætəd] ;

And	with	that	came	the	swift	disintegration	of	the	vaulted	arches	where	the	one	central	supporting	point	of	their	intricate	maze	had	been	shattered	;
和	和	那	来了	这	迅速	解体	的	这	拱形	拱门	在哪里	这	一	中央	支持	观点	的	他们的	错综复杂	迷宫	有	到过	破碎	;

随着拱形结构的崩塌，原本错综复杂的中心支撑点也随之破碎。

[tɪl] , [wɪð] [ə; eɪ] ['kræʃɪŋ] ['ævəlɑ:nʃ] [ɒv; əv] [saʊnd] [ðæt] [ə'blɪtəreɪtɪd] [ðə; ði] ['θʌnd(ə)rɪŋ] ['ekəʊz] [ɒv; əv]

till	,	with	a	crashing	avalanche	of	sound	that	obliterated	the	thundering	echoes	of
直到	,	和	一个	崩溃	雪崩	的	声音	那	彻底摧毁	这	雷鸣	回声	的

[ðə; ði] - [tʃɑ:dʒ] ,

the	detonite	charge	,
这	-	收费	,

直到一声巨响，彻底掩盖了炸药爆炸的雷鸣般的回声。

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['si:lɪŋ] , [ðæt] [si:md] [naʊ] [laɪk] [ðə; ði] [ru:f] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['maɪti] [wɜ:ld] , [rɔ:d] [daʊn]

the	entire	ceiling	,	that	seemed	now	like	the	roof	of	a	mighty	world	,	roared	down
这	全部的	天花板	,	那	似乎	现在	喜欢	这	屋顶	的	一个	强大的	世界	,	咆哮	向下

[tu:; tə] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .

to	destruction	.
到	破坏	.

整个天花板，仿佛一个宏伟世界的屋顶，轰然坠落，化为一片废墟。

[ðə; ði] ['pɪrəmɪdl] ['rɒstrəm] [wɒz; wəz][æt; ət][wʌn] [saɪd] .

The	pyramidal	rostrum	was	at	one	side	.
这	金字塔形	主席台	曾是	在	一	边	.

锥状喙位于一侧。

[ə; eɪ] [kæ'skeɪd] [ɒv; əv] ['ʃætəd] [rɒk] [fel] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɜ:t(ə)n] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:] — [ə; eɪ]['kaɪndli] ['kɜ:t(ə)n] [ðæt]

A	cascade	of	shattered	rock	fell	like	a	curtain	before	it	—	a	kindly	curtain	that
一个	级联	的	破碎	岩石	跌倒	喜欢	一个	窗帘	前	它	—	一个	亲切地	窗帘	那

[hɪd][frɒm; frəm]['hju:mən] [saɪt] [ðə; ði] ['hɪdiəs] ['slɔ:tə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɪ'məʊnɪˌæk][mɒb] .

hid	from	human	sight	the	hideous	slaughter	of	a	demoniac	mob	.
隐藏	从	人类	视线	这	可怕	屠宰	的	一个	恶魔	暴民	.

碎石如瀑布般倾泻而下，宛如一道帷幕——一道和善的帷幕，遮蔽了人类视线，掩盖了恶魔暴徒惨遭屠戮的可怕景象。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [stɪl] ['fɔ:lɪŋ] ; [ðə; ði] [ɪm'prɪznd] [eə(r)][wɒz; wəz] ['gæðərɪŋ] ['ædɪd] [fɔ:s] [tu:; tə] [rʌʃ]

It	was	still	falling	;	the	imprisoned	air	was	gathering	added	force	to	rush
它	曾是	仍然	坠落	;	这	被监禁	空气	曾是	采集	额外	力量	到	匆忙

['ʌpwəd] ,

upward	,
向上	,

它仍在下落；被困住的空气正在积聚更大的力量，准备向上涌去。

['skri:mɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['veri] [wɪndz; waɪndz][wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'seɪn] [wɪð] [dʒɔɪ][æt; ət][ðeə(r)] [rɪ'li:s] ,

screaming	as	if	the	very	winds	were	insane	with	joy	at	their	release	,
尖叫	作为	如果	这	非常	风	是	疯狂的	和	喜悦	在	他们的	发布	,

仿佛连风都因他们的获救而疯狂欢呼，

[wen] [ðə; ði] [greɪt] [ɑ:mz] [ɒv; əv] ['frɪtʃɑ:f] - [kləʊzd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv][ðə; ði] [gru:p]

when	the	great	arms	of	Frithjof	Haldgren	closed	about	the	others	of	the	group
什么时候	这	伟大的	武器	的	弗里乔夫	-	关闭	关于	这	其他的	的	这	团体

[ænd; ənd][hɑ:f] ['kærid] [ðem; ðəm] ,

and	half	carried	them	,
和	一半	携带	他们	,

当弗里乔夫·哈尔德格伦巨大的手臂合拢，将其他人包围起来，并将他们半举着时

[hɑ:f] [hə:l] [ðem; ðəm] , [daʊn] [ðə; ði] [sləʊp] .

half	hurled	them	,	down	the	slope	.
一半	投掷	他们	,	向下	这	坡	.

把它们一半扔了下去，滚下山坡。

[ðə; ði] ['ekəʊɪŋ] [klæŋ] [ɒv; əv] [greɪt] [dɔ:z] [wɒz; wəz] [stɪl] [wɪð] [ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði] [be'ləʊɪŋ] [vɔɪs]

The	echoing	clang	of	great	doors	was	still	with	them	as	the	bellowing	voice
这	回声	铛	的	伟大的	门	曾是	仍然	和	他们	作为	这	咆哮	嗓音

[ɒv; əv] - [wɒz; wəz] [hɜ:d] .

of	Haldgren	was	heard	.
的	-	曾是	听到	.

巨大的门扉撞击的回响声依然萦绕耳畔，同时传来霍尔德格伦的咆哮声。

" [get] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [suːts] !
" **Get into your suits !**
" 得到 进入 你的 西装 !

“穿上你们的西装！”

[ðə; ði][ɪn'tɜːn(ə)l] ['preʃə(r)] [ɪz] [lɒst] .
The internal pressure is lost .
这 内部的 压力 是 丢失的 .

内部压力损失。

" ['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [ðə; ði][bɪg][mæn][wɒz; wəz] ['klʌtʃɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [θrəʊt] ,
" **Even as he spoke the big man was clutching at his throat ,**
" 甚至 作为 他 辐 这 大的 男人 曾是 紧握 在 他的 喉 ,

“说话间，那个大个子男人一直捂着自己的喉咙。”

[ðəʊ] [ðə; ði] ['kləʊzɪŋ] [dɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪkrɪd] [ruːm] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] ['respaɪt] .
though the closing doors of the sacred room had given them respite .
尽管 这 结束 门 的 这 神圣 房间 有 给定 他们 喘息 .

虽然圣室的大门关闭让他们得以喘息。

" [kwɪk] !
" **Quick !**
" 快的 !

“快的！

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɪ'mɜːdʒənsi] [dɔːz] .
They have emergency doors .
他们 有 紧急情况 门 .

他们有应急门。

[ðeɪ] [wɪl] [kləʊz] [ðem; ðəm] — [bʌt; bət] [ðɪs] [pɑːt] [ɪz] [kʌt] [ɒf] .
They will close them — but this part is cut off .
他们 将要 关闭 他们 — 但 这 部分 是 切 离开 .

他们会把它们关上——但这一部分被切断了。

[ɪn]['əʊnli] ['mɪnɪts] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ][eə(r)] !
In only minutes there will be no air !
在 仅有的 分钟 那里 将要 是 不 空气 !

再过几分钟，空气就会消失！

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tʃet] [huː] [snæpt] [ʃʌt] [ðə; ði]['kləʊʒə(r)][ɒv; əv][ə'niːtə] - [suːt] [bɪ'fɔː(r)]
" **But it was Chet who snapped shut the closure of Anita Haldgren's suit before**
" 但 它 曾是 切特 WHO 啪啪 关闭 这 关闭 的 安妮塔 - 套装 前
[hiː; hi] ['pʊld] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] .
he pulled on his own .
他 拉 在 他的 自己的 .

“但是，切特先扣上了安妮塔·霍尔德格伦的西装扣子，然后才穿上自己的西装。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [grɪnd] ['hæpɪli] [θruː] [ðə; ði] [glɑːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['helmɪt] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]
And he grinned happily through the glass of his helmet as he saw the
和 他 咧嘴一笑 快乐地 通过 这 玻璃 的 他的 头盔 作为 他 锯 这
['ʌðə(r)z] ['seɪfli] [ɪn'keɪst] ,
others safely encased ,
其他的 安全 包裹 ,

他透过头盔的玻璃看到其他人安全地待在里面，脸上露出了满意的笑容。

[waɪl] [ðeə(r)] [suːts] ['sləʊli] [bʌldʒd] [æz; əz] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eə(r)] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [went]

while	their	suits	slowly	bulged	as	the	pressure	of	the	air	about	them	went
尽管	他们的	西装	缓慢地	鼓胀	作为	这	压力	的	这	空气	关于	他们	去

[daʊn] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [əʊn] [tæŋks] [ɒv; əv] ['ɒksɪdʒən] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [tɑːsk] [ɒv; əv] [meɪn'teɪnɪŋ] [wʌn]

down	and	their	own	tanks	of	oxygen	took	up	the	task	of	maintaining	one
向下	和	他们的	自己的	坦克	的	氧	采取	向上	这	任务	的	保持	一

['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] ['preʃə(r)] .

atmosphere	of	pressure	.
气氛	的	压力	.

随着周围空气压力的下降，他们的宇航服慢慢鼓了起来，他们自己的氧气罐承担起了维持一个大气压的任务。

[ɪn] ['saɪləns] [ðə; ði] [greɪt] [dɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [ruːm] [swʌŋ] [bæk] ; [ɪn] ['saɪləns] ,

In	silence	the	great	doors	of	the	sacred	room	swung	back	;	in	silence	,
在	沉默	这	伟大的	门	的	这	神圣	房间	摇摆	后退	;	在	沉默	,

圣殿的大门在寂静中缓缓向后打开；在寂静中，

[æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] , [ðə; ði] [ɜːθ] - [fəʊk] [pɑːst] [θruː] [weə(r)] ['keɪɒs] [hæd; həd] [rein] .

as	before	,	the	Earth	-	folk	passed	through	where	chaos	had	reigned	.
作为	前	,	这	地球	-	民间	通过了	通过	在哪里	混乱	有	统治	.

和以前一样，地球人经过了曾经混乱肆虐的地方。

[tʃet] [tʃekt] [ðem; ðəm] ;

Chet	checked	them	;
切特	已检查	他们	;

切特检查了它们；

[hiː; hi] [θruː] [wʌn] [ɑːm] ['klʌmzɪli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [ə'niːtə] - [waɪl] [hiː; hi] [tɜːnd]

he	threw	one	arm	clumsily	around	the	figure	of	Anita	Haldgren	while	he	turned
他	扔	一	手臂	笨拙地	大约	这	数字	的	安妮塔	-	尽管	他	转向

[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] .

to	her	brother	.
到	她	兄弟	.

他笨拙地用一只胳膊搂住安妮塔·霍尔德格伦的身影，同时转向她的哥哥。

" [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɪz] ['əʊpən] , ['frɪtʃɑːf] - , " [hiː; hi] [sed] ,

"	The	door	is	open	,	Frithjof	Haldgren	,	"	he	said	,
"	这	门	是	打开	,	弗里乔夫	-	,	"	他	说	,

“门是开着的，弗里乔夫·哈尔德格伦，”他说。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] ['ʌpwəd] [æt; ət] [ðə; ði] [blæk] [vɔːlt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hevənz] [weə(r)] [ə; eɪ] ['mæsɪv] ['siːlɪŋ]

and	pointed	upward	at	the	black	vault	of	the	heavens	where	a	massive	ceiling
和	尖	向上	在	这	黑色的	金库	的	这	天	在哪里	一个	大量的	天花板

[hæd; həd] [biːn] .

had	been	.
有	到过	.

他指着上方漆黑的天空，那里曾经有一个巨大的穹顶。

[ɪn] [ðæt] [ɪ'mensəti] [ɒv; əv] [speɪs] , [freɪmd] [ɪn] [ðə; ði] [tɔːn] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['ʃætəd] [wɜːld] ,

In	that	immensity	of	space	,	framed	in	the	torn	outlines	of	a	shattered	world	,
在	那	浩瀚无垠	的	空间	,	框	在	这	撕裂	概述	的	一个	破碎	世界	,

在那浩瀚无垠的空间里，被破碎世界的残垣断壁所框定，

[ʃɒn] [ə; eɪ] [greɪt] [gləʊb] — [ə; eɪ] [gləʊb] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] [muːn] .

shone	a	great	globe	—	a	globe	like	a	giant	moon	.
闪耀	一个	伟大的	地球	—	一个	地球	喜欢	一个	巨大的	月亮	.

一个巨大的球体闪耀着光芒——一个像巨大月亮一样的球体。

[ðə; ði] [ɜːθ] , [ʌnbɪ'liːvəbli] [braɪt] , [wɒz; wəz] ['bekənɪŋ] [ðem; ðəm] [wʌns] [mɔː(r)] .

The	Earth	,	unbelievably	bright	,	was	beckoning	them	once	more	.
这	地球	,	难以置信	明亮的	,	曾是	招手	他们	一次	更多的	.

地球无比明亮，再次向他们招手。

" [ðə; ði][dɔː(r)][ɪz]['əʊpən] , " [tʃet] [rɪ'piːtɪd] ; " [duː; də][juː; jʊ] [stɪl] [wɪʃ] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] ?

"	The	door	is	open	,	"	Chet	repeated	;	"	do	you	still	wish	to	go	home	?
"	这	门	是	打开	,	"	切特	重复	;	"	做	你	仍然	希望	到	去	家	?

“门是开着的，”切特重复道，“你还想回家吗？”

" ['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

"	CHAPTER	XI
"	章	十一

第十一章

" ['bʊlərd] , [ɒv; əv][ðə; ði][aɪ] . [biː] . [siː] . !

"	Bullard	,	of	the	I	.	B	.	C	.	!
"	布拉德	,	的	这	我	.	B	.	C	.	!

“布拉德，IBC 的！”

" [ðə; ði][kən'trəʊlz][ɒv; əv][ə; eɪ]['miːtiə(r)] [ʃɪp] [held] ['stedi] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['paɪləts]

"	The	controls	of	a	meteor	ship	held	steady	without	the	touch	of	the	pilot's
"	这	控制	的	一个	流星	船	握住	稳定的	没有	这	触碰	的	这	飞行员的

[hænd] .

hand	.
手	.

“流星飞船的控制系统无需飞行员触碰就能保持稳定。”

[tʃet] ['bʊlərd] [wɒz; wəz] ['steərɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] - [ɒn][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [bɔːd] [ɪn][ðə; ði][kən'trəʊl]

Chet	Bullard	was	staring	at	a	radiocone	on	the	instrument	board	in	the	control
切特	布拉德	曾是	凝视	在	一个	-	在	这	乐器	木板	在	这	控制

[ruːm] [weə(r)] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm][sʌm; səm]['suːpə(r)] - ['paʊəd] ['steɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['kɔːlɪŋ] .

room	where	a	voice	from	some	super	-	powered	station	was	calling	.
房间	在哪里	一个	嗓音	从	一些	极好的	-	动力	车站	曾是	呼叫	.

切特·布拉德正盯着控制室仪表盘上的无线电锥，那里传来某个超强电台的呼叫声。

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['reɪdiəʊ][hæd; həd] [biːn] ['kræklɪŋ] [ə; eɪ][kɔːl] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðɪs] [rɪ'spɒns] [wɒz; wəz]

His	own	radio	had	been	crackling	a	call	,	and	now	this	response	was
他的	自己的	收音机	有	到过	噼啪作响	一个	称呼	,	和	现在	这	回复	曾是

['kʌmɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [vɔɪd] .

coming	across	the	void	.
未来	穿过	这	空白	.

他自己的无线电一直在发出通话的噼啪声，现在这个回应从虚空中传来。

" ['ɔːdərs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['strætəsfɪə(r)] [kən'trəʊl] [bɔːd] : [juː; jʊ] [wɪl] [prə'siːd] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] [njuː]

"	Orders	from	the	Stratosphere	Control	Board	:	You	will	proceed	at	once	to	New
"	订单	从	这	平流层	控制	木板	:	你	将要	继续	在	一次	到	新的

[jɔːk] .

York	.
约克	.

“平流层控制委员会的命令：你们立即前往纽约。”

2X12 [wɪl] [gaɪd] [juː; jʊ] [daʊn] .

Radiobeacon	2X12	will	guide	you	down	.
无线电信标	2X12	将要	指导	你	向下	.

Radiobeacon 2X12 将引导您降落。

[jɔː(r); jə(r)] ['mesɪdʒ] [rɪ'siːvd] [ænd; ənd][wiː; wi] [ək'nɒlɪdʒ] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

Your	message	received	and	we	acknowledge	report	of	the	finding	of	the
你的	信息	已收到	和	我们	承认	报告	的	这	寻找	的	这

[speɪs] - ['flaɪə(r)] , ['paɪlət] - .

space	-	flyer	,	Pilot	Haldgren	.
空间	-	传单	,	飞行员	-	.

我们已收到您的信息，并确认已找到太空飞行员霍尔德格伦。

[duː; də] [nɒt] [dɪsˈtʃɑːdʒ] ['eni] ['pæsndʒər] [ænd; ənd][lænd]['nəʊweə(r)] [els] [ðæn; ðən][æt; ət] [njuː] [jɔːk]

Do	**not**	**discharge**	**any**	**passengers**	**and**	**land**	**nowhere**	**else**	**than**	**at**	**New**	**York**
做	不是	释放	任何	乘客	和	土地	无处	别的	比	在	新的	约克

[wɪˈðaʊt] [dəˈrekt] ['ɔːdərs] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːd] .

without	**direct**	**orders**	**of**	**the**	**Board**	**.**
没有	直接的	订单	的	这	木板	.

未经董事会直接命令，不得让任何乘客下机，也不得在纽约以外的地方降落。

[kiːp] [jɔː(r); jə(r)][dəˈrekʃənl; daɪˈrekʃənl]['sɪgnəl] [ɒn] [fʊl] ['paʊə(r)] ; ['aʊə(r)] ['krʊzər] [wɪl] [pɪk] [juː; jʊ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]

Keep	**your**	**directional**	**signal**	**on**	**full**	**power**	**;**	**our**	**cruisers**	**will**	**pick**	**you**	**up**	**in**	**the**
保持	你的	方向性	信号	在	满的	力量	;	我们的	巡洋舰	将要	挑选	你	向上	在	这

[haɪɪst] ['lev(ə)l] .

highest	**level**	**.**
最高	等级	.

保持转向灯全开；我们的巡逻艇会在最高级别接您。

[saɪnd] :

Signed	**:**
签名	:

签名：

[kəˈmɑːndə(r)] [ɒv; əv][eə(r)] .

Commander	**of**	**Air**	**.**
指挥官	的	空气	.

空军司令。

" [spʌd] [oʊˈmæli] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ,

"	**Spud**	**O'Malley**	**,**	**it**	**was**	**,**
"	土豆	奥马利	,	它	曾是	,

“是斯帕德·奥马利，”

[huː] [brəʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] ['əʊnli][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [təˈrɪfɪk] [ɪgˈzɔːst]

who	**broke**	**the**	**silence**	**of**	**the**	**room**	**where**	**only**	**the**	**sound**	**of**	**the**	**terrific**	**exhaust**
WHO	打破	这	沉默	的	这	房间	在哪里	仅有的	这	声音	的	这	了不起	排气

[keɪm] ['θɪnli] [θruː] .

came	**thinly**	**through**	**.**
来了	薄薄的	通过	.

打破房间里寂静的人是谁？房间里只有刺耳的排气声隐隐传来。

" [meɪ] - [kənˈfaʊnd] [hɪm] !

"	**May**	**divils**	**confound**	**him**	**!**
"	可能	-	混杂	他	!

愿魔鬼诅咒他！

[ænd; ənd] [ɪts] [bæk] [ɒn][ðə; ði] [muːn] [wɪð] [ðəʊz] ['ʌðə(r)] [biːsts] [aɪm] ['wɪʃɪn] - [aɪ][wɒz; wəz] .

And	**it's**	**back**	**on**	**the**	**Moon**	**with**	**those**	**other**	**beasts**	**I'm**	**wishin**	**'**	**I**	**was**	**.**
和	它是	后退	在	这	月亮	和	那些	其他	野兽	我是	许愿	-	我	曾是	.

它又回到了月球上，和那些我梦寐以求的野兽们在一起。

[æt; ət] [liːst] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən][get] [kləʊz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][slæm][ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] ['ʌgli] ['feɪsɪz] ;

At	**least**	**a**	**man**	**can**	**get**	**close**	**enough**	**to**	**slam**	**them**	**in**	**their**	**ugly**	**faces**	**;**
在	至少	一个	男人	能	得到	关闭	足够的	到	猛击	他们	在	他们的	丑陋的	面孔	;

至少男人还能靠近到足以狠狠揍他们丑陋的脸；

[bʌt; bət][ðə; ði] [kəˈmɑːndə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['krʊzər] !

but	**the**	**Commander**	**and**	**his**	**cruisers**	**!**
但	这	指挥官	和	他的	巡洋舰	!

但是指挥官和他的巡洋舰！

[ʃʊə(r)] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪn] - [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] ! "

Sure	**,**	**there's**	**nothin**	**'**	**we**	**can**	**do**	**!**	**"**
当然	,	有	什么也没有	-	我们	能	做	!	"

没错，我们什么也做不了！

" [dʒʌst] [teɪk] ['aʊə(r)]['medsn; 'medɪsn] , " [sed] [tʃet] ['bʊlərd] ['kwaɪətli] .
" Just take our medicine , " said Chet Bullard quietly .
" 只是 拿 我们的 药品 , " 说 切特 布拉德 悄悄 .

“你就吃我们的药吧，”切特·布拉德平静地说。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [pruːvd] [hɪm] [rɒŋ] ; - , [hɪə(r)] , [ɪz][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [ðæt] .
" But I have proved him wrong ; Haldgren , here , is the living evidence of that .
" 但 我 有 已证实 他 错误的 ; - , 这里 , 是 这 活的 证据 的 那 .

但我已经证明他错了；霍尔德格伦就是活生生的例子。

[ænd; ənd][aɪ] [sed] [aɪ] [wʊd] [lɑːf] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜːvɪs] — [wel] , [aɪm][nɒt][səʊ][ʃʊə(r)][ɒv; əv]
And I said I would laugh him from the Service — well , I'm not so sure of
和 我 说 我 会 笑 他 从 这 服务 — 出色地 , 我是 不是 所以 当然 的
[ðæt] . "
that . "
那 . "

我说过我会把他赶出军队——嗯，我现在不太确定了。

" [bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , " [brəʊk] [ɪn] - ['buːmɪŋ] [vɔɪs] ,
" But surely , " broke in Haldgren's booming voice ,
" 但 一定 , " 打破 在 - 蓬勃发展 嗓音 ,

“但是，”霍尔德格伦洪亮的声音突然响起，他说道，“

" [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi]['əʊnli] [preɪz] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] .
" there will be only praise for what you have done .
" 那里 将要 是 仅有的 称赞 为了 什么 你 有 完毕 .

“你所做的一切只会得到赞扬。”

[aɪ][duː; də] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] — "
I do not understand — "
我 做 不是 理解 — "

我不明白-”

" [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] , [maɪ] [bɔɪ] , " [spʌd] [brəʊk] [ɪn] ['draɪli] .
" You don't know the Commander , my boy , " Spud broke in dryly .
" 你 不 知道 这 指挥官 , 我的 男生 , " 土豆 打破 在 干巴巴地 .

“你根本不认识指挥官，小子，”斯帕德冷冷地插嘴道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [læd] , [hɪə(r)] ,
" And you don't know that the lad , here ,
" 和 你 不 知道 那 这 小伙子 , 这里 ,

“而你并不知道，这孩子，

[dɪ'faɪd] [hɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][ræn][ðə; ði] ['gæntlɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['krʊzər] - [gʌnz] [tuː; tə][get]
defied him to his face and ran the gantlet of his cruisers ' guns to get
违抗 他 到 他的 脸 和 跑 这 挑战 的 他的 巡洋舰 - 枪支 到 得到
[ə'weɪ] [ænd; ənd][gəʊ]['ɑːftə(r)][juː; jʊ] . "
away and go after you . "
离开 和 去 后 你 . "

“我当面违抗他的命令，冒着巡洋舰炮火的威胁逃脱，然后追击你。”

" [ɑː] ! " [grʌnt] [ðə; ði]['dʒaɪənt] .
" Ah ! " grunted the giant .
" 啊 ! " 哼哼 这 巨大的 .

“啊！”巨人咕哝了一声。

" [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [ˌʌndə'stænd] .
" And now I understand .
" 和 现在 我 理解 .

“现在我明白了。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][əʊld] ['stɔːri] — [æn; ən] [ɪn'kɒmpɪtənt] [mæn][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [ɔː'θɒrəti] —

It	is	the	old	story	—	an	incompetent	man	in	a	place	of	authority	—
它	是	这	老的	故事	—	一个	不称职的	男人	在	一个	地方	的	权威	—

这是老生常谈——一个无能之辈身居要职——

" [tʃet] [brəʊk] [ɪn] .

"	Chet	broke	in	.
"	切特	打破	在	.

切特闯了进来。

" [nɒt] [kwaɪt] [raɪt] ;

"	Not	quite	right	;
"	不是	相当	正确的	;

不太对；

[ðɪs] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv]['aʊəz][hæz; həz] [dʌn] [mʌtʃ] — [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['draɪvə(r)][ɒv; əv][men] — [bʌt; bət]

this	Commander	of	ours	has	done	much	—	he	is	a	driver	of	men	—	but
这	指挥官	的	我们的	有	完毕	很多	—	他	是	一个	司机	的	男人	—	但

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][juː 'es] [huː] [θɪŋk] [hiː; hi] [læk] ['vɪʒn] .

there	are	some	of	us	who	think	he	lacks	vision	.
那里	是	一些	的	我们	WHO	思考	他	缺乏	想象	.

我们的这位指挥官做了很多事——他是一位鼓舞人心的将领——但我们当中有些人认为他缺乏远见。

[hiː; hi][kæn; kən]['nevə(r)] [siː] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['strætəsfɪə(r)] [hiː; hi] [ruːlz] [səʊ]['eɪbli] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

He	can	never	see	beyond	the	stratosphere	he	rules	so	ably	;	and	his
他	能	绝不	看	超过	这	平流层	他	规则	所以	能够	;	和	他的

[pə'zɪʃ(ə)n] [ɪz][suː'priːm; sjuː'priːm] . "

position	is	supreme	.	"
位置	是	最高	.	"

他永远无法超越他所统治的那个平流层；而他的地位至高无上。

" [ðeə(r)] [ɪz] [stɪl] [ðə; ði] ['gʌvənɪŋ] ['kaʊns(ə)l] — [wiː; wi] [wɪl] [ə'piːl] —

"	There	is	still	the	Governing	Council	—	we	will	appeal	—
"	那里	是	仍然	这	治理	理事会	—	我们	将要	上诉	—

“理事会仍然存在——我们将提出上诉——”

" [bʌt; bət][ðə; ði]['mɑːstə(r)]['paɪlət][wɒz; wəz][nɒt] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] - [wɜːdz] ; [hɪz; ɪz][slɪm] ,

"	But	the	master	pilot	was	not	listening	to	Haldgren's	words	;	his	slim	,
"	但	这	掌握	飞行员	曾是	不是	聆听	到	-	字	;	他的	苗条的	,

“但这位飞行大师并没有听霍尔德格伦的话；他瘦削的身材，

['sensətɪv] [hænd][wɒz; wəz] ['riːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bɔːl] - [kən'trəʊl][tuː; tə] [bɪld] [ʌp] [stɪl] [mɔː(r)][ðə; ði]

sensitive	hand	was	reaching	for	the	ball	-	control	to	build	up	still	more	the
敏感的	手	曾是	到达	为了	这	球	-	控制	到	建造	向上	仍然	更多的	这

[trə'mendəs] [blɑːst][ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɔːwəd] [ɪg'zɔːst] [ðæt] [wɒz; wəz] ['tʃekɪŋ] [ðeə(r)] [spiːd] [ænd; ənd]

tremendous	blast	of	a	forward	exhaust	that	was	checking	their	speed	and
巨大的	爆炸	的	一个	向前	排气	那	曾是	检查	他们的	速度	和

['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] ['hevi] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] ['bɒdɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [ˌmiːti'ɒrɪk] ['aɪən] .

making	them	as	heavy	as	if	their	bodies	were	of	meteoric	iron	.
制作	他们	作为	重的	作为	如果	他们的	身体	是	的	流星	铁	.

灵巧的手伸向球控，想要积蓄更多向前喷射的巨大能量，这股能量正在抑制他们的速度，使他们的身体变得沉重，仿佛是由陨铁制成的。

[ə; eɪ] ['fɔːwəd] ['lʊkaʊt] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [blæk] [gləʊb] ;

A	forward	lookout	showed	a	black	globe	;
一个	向前	瞭望台	显示	一个	黑色的	地球	;

前方瞭望台上显示着一个黑色的地球；

[ɪts]['sɜːk(ə)l][wɒz; wəz] [rɪmd] [wɪð] ['faɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [sʌn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['blɒtɪd] [aʊt] .

its	circle	was	rimmed	with	fire	from	the	Sun	that	it	blotted	out	.
它是	圆圈	曾是	带边	和	火	从	这	太阳	那	它	印迹	出去	.

它的圆周被它遮蔽的太阳的火焰环绕。

[ə; eɪ] ['hemɪsfɪə(r)] [ɒv; əv] [naɪt] [leɪ] [bɪ'ləʊ] — [ðə; ði] [blæk] , [mɪ'stɪərɪəs] [naɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['weɪtɪŋ]

A	hemisphere	of	night	lay	below	—	the	black	,	mysterious	night	of	a	waiting
一个	半球	的	夜晚	躺	以下	—	这	黑色的	,	神秘	夜晚	的	一个	等待

[ɜːθ] .

Earth	.
地球	.

下方是半个球的夜空——地球等待着的黑暗、神秘的夜晚。

[bʌt; bət][wʌn] [strɒŋ] ['sɪgnəl] [keɪm] [ɪn][ɒn][ðə; ði]['ɪnstrʊm(ə)nts] [æt; ət] [tʃɛts] [saɪd][tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm]

But	one	strong	signal	came	in	on	the	instruments	at	Chet's	side	to	show	him
但	一	强的	信号	来了	在	在	这	仪器	在	切特的	边	到	展示	他

[weə(r)] [ɒn] [ðæt] [hə'raɪz(ə)n][wɒz; wəz] [njuː] [jɔːk] ;

where	on	that	horizon	was	New	York	;
在哪里	在	那	地平线	曾是	新的	约克	;

但切特身边的仪器传来一个强烈的信号，告诉他地平线上的纽约在哪里；

[ænd; ənd][ðə; ði][kɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['flægʃɪp] [ɒv; əv] ['krʊzər] [wɒz; wəz] ['flæʃɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][æz; əz][ðə; ði][lɪft]

and	the	call	of	a	flagship	of	cruisers	was	flashing	before	him	as	the	lift
和	这	称呼	的	一个	旗舰	的	巡洋舰	曾是	闪烁	前	他	作为	这	举起

[ɒv; əv][ðə; ði] [ri'pel] ['eərɪə][wɒz; wəz] [felt] .

of	the	Repelling	Area	was	felt	.
的	这	排斥	区域	曾是	毛毡	.

随着排斥区域的升起，一艘巡洋舰旗舰的呼啸声在他眼前闪过。

" ['fɒləʊ] ! " [flæʃt] [ðə; ði]['ɔːdə(r)] .

"	Follow	!	"	flashed	the	order	.
"	跟随	!	"	闪光灯	这	命令	.

“跟上！”命令闪现出来。

" [juː; jʊ] [wɪl] ['fɒləʊ] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] !

"	You	will	follow	to	New	York	!
"	你	将要	跟随	到	新的	约克	!

你会跟着我去纽约！

" [ænd; ənd] , [θruː] [ðə; ði] [blæk] [naɪt] ,

"	And	,	through	the	black	night	,
"	和	,	通过	这	黑色的	夜晚	,

“然后，在漆黑的夜晚，

[feɪnt] ['flæʃɪz] [ɒv; əv] [laɪt] [mɑːkt] [ðə; ði] [fliːt] [ɒv; əv] [swɪft] ['gɑːrdiənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [skaɪz] [ðæt] [kləʊzd]

faint	flashes	of	light	marked	the	fleet	of	swift	guardians	of	the	skies	that	closed
头晕的	闪光灯	的	光	标记	这	舰队	的	迅速	守护者	的	这	天空	那	关闭

[ɪn] ,

in	,
在	,

微弱的闪光标志着那支迅速逼近的天空守护者舰队。

[ðen] [swept] ['daʊnwəd] [ænd; ənd] [aʊt] — [æn; ən] [ɪm'pregnəb(ə)l] ['kɒnvɔɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['spiːdɪŋ] ,

then	swept	downward	and	out	—	an	impregnable	convoy	about	the	speeding	,
然后	扫荡	向下	和	出去	—	一个	坚不可摧	护航	关于	这	超速	,

['rɔːrɪŋ] [ʃɪp] .

roaring	ship	.
咆哮	船	.

然后向下席卷而出——在疾驰咆哮的巨轮周围形成了一道坚不可摧的护航带。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɪn] [tʃɛts] [feɪs] [æz; əz] [hiː; hi] ['hændld] [ðə; ði] [kən'trəʊlz] [ðæt] [brɔːt]

And	there	was	that	in	Chet's	face	as	he	handled	the	controls	that	brought
和	那里	曾是	那	在	切特的	脸	作为	他	处理	这	控制	那	带来

[ə'niːtə] - [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [saɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [lɪft] [hɪz; ɪz] [friː] [hænd] [ɪn] ['wɜːdləs] ['kʌmfət]

Anita	Haldgren	to	his	side	that	she	might	lift	his	free	hand	in	wordless	comfort
安妮塔	-	到	他的	边	那	她	可能	举起	他的	自由的	手	在	无言	舒适

[ænd; ənd] [pres] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

and	press	it	to	her	face	.
和	按	它	到	她	脸	.

切特操控着遥控器，安妮塔·哈尔德格伦来到他身边，脸上流露出那种神情，仿佛她会无声地抬起他空着的那只手，安慰地贴在自己的脸上。

[ðæt] ['venərəb(ə)l] [ænd; ənd] [bɪ'lʌvɪd] [mæn] , [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [ˌɛərə'nɔːtɪk]

That	venerable	and	beloved	man	,	the	President	of	the	Federation	Aeronautique
那	可敬	和	心爱	男人	,	这	总统	的	这	联邦	航空

[ˌɪntənæʃə'næl] ,

Internationale	,
国际	,

那位德高望重、深受爱戴的先生，国际航空联合会主席，

[stʊd] ['saɪlənt] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [vɑːst] ['ɔːdiəns] .

stood	silent	before	a	vast	audience	.
站立	沉默的	前	一个	广阔的	观众	.

在众多观众面前保持沉默。

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [greɪt] [ˌɔːdɪ'tɔːriəm] [wɒz; wəz] ['saɪləns] ;

Throughout	the	great	auditorium	was	silence	;
自始至终	这	伟大的	礼堂	曾是	沉默	;

整个大礼堂一片寂静；

[iːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gæðəd] [θ'aʊzəndz] [wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃriːkɪŋ] ['saiərinz] [frɒm; frəm]

each	of	the	gathered	thousands	was	listening	to	the	shrieking	sirens	from
每个	的	这	聚集	数千	曾是	聆听	到	这	尖叫	警报器	从

[ðə; ði] ['lændɪŋ] [fiːld] [ɒn] [ðə; ði] [ruːf] [ˌəʊvə'hed] .

the	landing	field	on	the	roof	overhead	.
这	降落	场地	在	这	屋顶	开销	.

聚集在一起的数千人都在聆听着楼顶着陆场传来的刺耳警报声。

['skaɪlaɪts] [ə'bʌv] [ʃəʊd] [ðə; ði] [naɪt] [eə(r)] [ə'bleɪz] [wɪð] [red] ,

Skylights	above	showed	the	night	air	ablaze	with	red	,
天窗	多于	显示	这	夜晚	空气	燃烧	和	红色的	,

从天窗望去，可以看到夜空中一片火红。

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['vɪvɪd] [griːn] [ɒv; əv] ['lændɪŋ] ['sɪgnlz] [pɪəst] [ɪn] [stə'kɑːtəʊ] [bəːsts] .

through	which	the	vivid	green	of	landing	signals	pierced	in	staccato	bursts	.
通过	哪个	这	生动	绿色的	的	降落	信号	穿孔	在	断奏	爆发	.

鲜艳的绿色着陆信号以断断续续的脉冲形式刺破夜空。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv] [ðæt] ['bɪldɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪɪst] ['lev(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['strætəsfɪə(r)] [ðə; ði]

From	the	roof	of	that	building	to	the	highest	level	of	the	stratosphere	the
从	这	屋顶	的	那	建筑	到	这	最高	等级	的	这	平流层	这

[eə(r)] [wɒz; wəz] [klɪəd] ;

air	was	cleared	;
空气	曾是	已清除	;

从那栋楼的屋顶到平流层的最高层，空气都变得清新了；

[nəʊ][krɑːft][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [wʊd] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [pɪəs] [ðə; ði] ['bærɑːʒ] [ɒv; əv] [laɪt] [ænd; ənd]

no	craft	of	the	Service	would	venture	to	pierce	the	barrage	of	light	and
不	工艺	的	这	服务	会	风险投资	到	刺穿	这	弹幕	的	光	和

['reɪdiəʊ] [weɪvz] [ðæt] [hemd] [ðæt] ['eəriəl] [ʃɑːft] .

radio	waves	that	hemmed	that	aerial	shaft	.
收音机	波浪	那	包边	那	天线	轴	.

海军的任何飞行器都不会冒险穿透包围着那条天线井的强光和无线电波。

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ʃɑːft] , [ɪn][ə; eɪ] ['θʌndə(r)] [ɒv; əv] ['rɔːrɪŋ] [ɪg'zɔːsts] , [keɪm] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [ʃeɪp] .

And	down	the	shaft	,	in	a	thunder	of	roaring	exhausts	,	came	a	shining	shape	.
和	向下	这	轴	,	在	一个	雷	的	咆哮	排气管	,	来了	一个	灼灼	形状	.

伴随着轰鸣的排气声，一个闪亮的身影从竖井中冲了下来。

[ʃiː; ʃi] ['spɑːkl] [ænd; ənd] [flæʃt] [ɪn][ðə; ði]['krɪmz(ə)n][ænd; ənd] [griːn] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪ'mɜːdʒənsi] [laɪt] ,

She	sparkled	and	flashed	in	the	crimson	and	green	of	that	emergency	light	,
她	闪闪发光	和	闪光灯	在	这	赤红	和	绿色的	的	那	紧急情况	光	,

她在那盏红绿相间的应急灯下闪闪发光。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][baʊ; bəʊ] [pɔː] [ə; eɪ][tɔː'neɪdəʊ] [ðæt] ['blɑːstɪd] [ðə; ði][eə(r)] ,

and	from	her	bow	poured	a	tornado	that	blasted	the	air	,
和	从	她	弓	倾倒	一个	龙卷风	那	炸毁	这	空气	,

她的弓箭中喷涌出一阵龙卷风，席卷了整个天空。

[ðen] [stɹ'iːmd] [aʊt] [bɪ'haɪnd][ɪn] [hɒt] [gæs] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɒmɪt] [ɒv; əv] [fleɪm] .

then	streamed	out	behind	in	hot	gas	like	a	comet	of	flame	.
然后	流媒体	出去	在后面	在	热的	气体	喜欢	一个	彗星	的	火焰	.

然后像火焰彗星一样，从后面喷涌而出炽热的气体。

[ðen] [ðə; ði] ['θʌndəz] [daɪd] ;

Then	the	thunders	died	;
然后	这	雷声	死亡	;

随后雷声停止了；

[ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [ʃeɪp] [tɜːnd] [wʌns] ['sləʊli] [ɪn][eə(r)][tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [blʌnt] [nəʊz] [ænd; ənd]

the	shining	shape	turned	once	slowly	in	air	to	show	her	blunt	nose	and
这	灼灼	形状	转向	一次	缓慢地	在	空气	到	展示	她	钝	鼻子	和

[sə'lɪndrɪk(ə)l] ['bɒdi] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] ['set(ə)ld] ['sɒftli] [æz; əz][ə; eɪ] ['həʊmɪŋ] [bɜːd][tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'breɪs] [ɒv; əv]

cylindrical	body	before	she	settled	softly	as	a	homing	bird	to	the	embrace	of
圆柱体	身体	前	她	定居	轻轻	作为	一个	归巢	鸟	到	这	拥抱	的

[greɪt] ['weɪtɪŋ] [ɑːmz] [ɒv; əv] [stiːl] .

great	waiting	arms	of	steel	.
伟大的	等待	武器	的	钢	.

那闪亮的身影在空中缓缓转动了一下，露出了她钝钝的鼻子和圆柱形的身体，然后像一只归巢的鸟儿一样轻轻地落入了等待着的巨大钢铁臂膀的怀抱。

[ænd; ənd] , [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [ə; eɪ] [waɪt] - [heəd] [mæn][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] :

And	,	inside	the	building	,	a	white	-	haired	man	was	saying	:
和	,	里面	这	建筑	,	一个	白色的	-	头发	男人	曾是	说	:

楼内，一位白发老人说道：

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] !

"	They	are	here	!
"	他们	是	这里	!

他们来了！

[θæŋk] [gɒd] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] !

Thank	God	,	they	are	here	!
感谢	上帝	,	他们	是	这里	!

感谢上帝，他们来了！

[ðeə(r)]['reɪdiəʊ][hæz; həz] [prɪ'peəd] [ˌjuː 'es] ; ['aʊə(r)] ['sɪgnlz] [hæv; həv] ['gaɪdɪd] [ðem; ðəm] [həʊm] .

Their	**radio**	**has**	**prepared**	**us**	**;**	**our**	**signals**	**have**	**guided**	**them**	**home**	**.**
他们的	收音机	有	准备	我们	;	我们的	信号	有	引导	他们	家	.

他们的无线电信号为我们提供了帮助；我们的信号指引他们回家。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [njuː] [jɔːk] , [nɔː(r)]['iːv(ə)n][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [əˈmerɪkə] [əˈləʊn] [huː] [əˈtendz] ;

And	**now**	**it**	**is**	**not**	**New**	**York**	**,**	**nor**	**even**	**the**	**United**	**States**	**of**	**America**	**alone**	**who**	**attends**	**;**
和	现在	它	是	不是	新的	约克	,	也不	甚至	这	团结的	各州	的	美国	独自的	WHO	参加	;

现在，出席的不仅是纽约，甚至也不仅仅是美利坚合众国；

[ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [wɪl] [biː; bi] ['sʌmənd] .

the	**whole**	**world**	**will**	**be**	**summoned**	**.**
这	所有的	世界	将要	是	被召唤	.

全世界都将被召集。

[lʊk] !

Look	**!**
看	!

看！

" [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd] [haɪ] [ə'bʌv] [hɪm] [ɒn] [ə; eɪ] [wɔːl] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['reɪdiəʊ]['pæn(ə)l] .

"	**Behind**	**,**	**and**	**high**	**above**	**him**	**on**	**a**	**wall**	**,**	**was**	**a**	**radio**	**panel**	**.**
"	在后面	,	和	高的	多于	他	在	一个	墙	,	曾是	一个	收音机	控制板	.

“在他身后，高高的墙上，有一个无线电控制面板。

[ɪts] ['sɪgnəl] [læmps] [went] ['sʌd(ə)nli] [dɑːk] .

Its	**signal**	**lamps**	**went**	**suddenly**	**dark**	**.**
它是	信号	灯	去	突然	黑暗的	.

它的信号灯突然熄灭了。

[ðə; ði] [θɪn] , [bluː] - [veɪnd] [hænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['spiːkə(r)] [wɒz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] .

The	**thin**	**,**	**blue**	**-**	**veined**	**hand**	**of**	**the**	**speaker**	**was**	**pointing**	**.**
这	薄的	,	蓝色的	-	有脉络	手	的	这	扬声器	曾是	指向	.

演讲者那只纤细、青筋暴起的手正指着什么。

" ['əʊnli] [twaɪs] [hæz; həz][ðə; ði] [wɜːld] - [kɔːl] [flæʃt] :

"	**Only**	**twice**	**has**	**the**	**world**	**-**	**call**	**flashed**	**:**
"	仅有的	两次	有	这	世界	-	称呼	闪光灯	:

“世界呼号只闪现过两次：

[wʌns] [wen] [ðə; ði] - [keɪm] [ænd; ənd][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz][æt; ət] [steɪk] ;

once	**when**	**the**	**Molemen**	**came**	**and**	**the**	**future**	**of**	**the**	**world**	**was**	**at**	**stake**	**;**
一次	什么时候	这	-	来了	和	这	未来	的	这	世界	曾是	在	赌注	;

有一次，鼹鼠人来了，世界的未来岌岌可危；

[wʌns] [wen] [ðə; ði] [dɑːk] [muːn] [kræʃt] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [vɔɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːpənts] [ɒv; əv] [speɪs] ['menəs] ['eəriəl] ['træfɪk] .

once	**when**	**the**	**Dark**	**Moon**	**crashed**	**down**	**from**	**the**	**void**	**and**	**the**	**serpents**	**of**	**space**	**menaced**	**aerial**	**traffic**	**.**
一次	什么时候	这	黑暗的	月亮	崩溃了	向下	从	这	空白	和	这	蛇	的	空间	受威胁	天线	交通	.

曾经有一次，暗月从虚空中坠落，太空巨蛇威胁着空中交通。

[ænd; ənd] [naʊ] — [wʌns] [ə'gen] ! — [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [ɪz] ['sʌmənd] !

And	**now**	**—**	**once**	**again**	**!**	**—**	**the**	**whole**	**world**	**is**	**summoned**	**!**
和	现在	—	一次	再次	!	—	这	所有的	世界	是	被召唤	!

现在——再一次！——全世界都被召唤了！

['evri] ['sɪti] [ænd; ənd]['hæmlət][ɒv; əv] [ɜːθ] — ['evri] [ʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [siː] —

Every	**city**	**and**	**hamlet**	**of**	**Earth**	**—**	**every**	**ship**	**of**	**the**	**air**	**and**	**the**	**sea**	**—**
每一个	城市	和	村庄	的	地球	—	每一个	船	的	这	空气	和	这	海	—

['evri] ['ves(ə)l] [ɒn][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ,

every	**vessel**	**on**	**the**	**ocean**	**,**
每一个	血管	在	这	海洋	,

地球上的每一座城市和每一个村庄——空中和海上的每一艘船只——海洋上的每一艘船只，

['ʌndə(r)][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][eə(r)]['lev(ə)lz] [ə'bʌv] —

under	**the**	**ocean**	**,**	**and**	**in**	**the**	**air**	**levels**	**above**	**—**
在下面	这	海洋	,	和	在	这	空气	级别	多于	—

海底，以及其上方的空气层——

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

霍尔德格伦的发现(The Finding of Haldgren)
第6/6页

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [brəʊk] ['ʃɑːpli] .
" His voice broke sharply .
" 他的 嗓音 打破 尖锐地 .

他的声音突然哽咽了。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['pæn(ə)l][ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [θɪn] [kɔːl] ,
From the panel there came a thin call ,
从 这 控制板 那里 来了 一个 薄的 称呼 ,

小组中传来一声微弱的呼喊:

[ə; eɪ] ['kwɪvərɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ə; eɪ] [tremblɪŋ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [saʊnd] ;
a quivering that was more a trembling than a sound ;
一个 颤抖 那 曾是 更多的 一个 发抖 比 一个 声音 ;

与其说是声音，不如说是颤抖;

[ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [aʊt] [tuː; tə] [tʌtʃ] ['ræspɪŋli] [ðə; ði] [nɜːvz] [ɒv; əv] ['evri] ['lɪsənə(r)] .
it reached out to touch raspingly the nerves of every listener .
它 达到 出去 到 触碰 刺耳地 这 神经 的 每一个 听众 .

它刺痛了每一位听众的神经。

[ðen] [ðə; ði] [həʊl] [bɔːd] [bɜːst] [fɔːθ] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv]['faɪə(r)] [weə(r)] [ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] ['krɪst(ə)l] [liːpt]
Then the whole board burst forth in a flash of fire where a flaming crystal leaped
然后 这 所有的 木板 爆裂 前进 在 一个 闪光 的 火 在哪里 一个 炽盛 水晶 跳跃
[tuː; tə][laɪf] — [ænd; ənd] [nʌn] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] ['pʌlsɪŋ] [fleɪm] [wɪ'ðaʊt] ['θrɪlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
to life — and none could see that pulsing flame without thrilling to the
到 生活 — 和 没有任何 可以 看 那 脉动 火焰 没有 惊险 到 这
['nɒlɪdʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [ə; eɪ] [həʊl] [wɜːld] [wɪð] [ɪts] ['wɜːdləs] ['sʌmənz] .
knowledge that it was calling a whole world with its wordless summons .
知识 那 它 曾是 呼叫 一个 所有的 世界 和 它是 无言 传票 .

然后，整个棋盘在一阵火光中迸发，一颗燃烧的水晶跃然而起——任何人看到那脉动的火焰，都会为之激动不已，因为我们知道，它正用无言的召唤召唤着整个世界。

[ðə; ði] [laɪt] [daɪd] ; [ə; eɪ] ['telɪvɪʒ(ə)n] [dɪ'tektə(r)] [hwain] [æz; əz][ɪts] [m'əʊtəz] [keɪm] [tuː; tə] [spiːd] ;
The light died ; a television detector whined as its motors came to speed ;
这 光 死亡 ; 一个 电视 探测器 抱怨 作为 它是 电机 来了 到 速度 ;

灯灭了；电视探测器发出嗡嗡声，马达开始运转;

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['wɒtʃə(r)] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [wɜːld] [wɒz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðæt] [ˌɔːdɪ'tɔːriəm]
and each watcher knew that the waiting world was connected with that auditorium
和 每个 观察者 知道 那 这 等待 世界 曾是 连接 和 那 礼堂
[ɪn] [njuː] [jɔːk] ;
in New York ;
在 新的 约克 ;

每个观看者都知道，等待的世界与纽约的那个礼堂息息相关;

[ɔːl] [ðæt] ['hæpənd] , [ðeə(r)] — [iːtʃ] [saɪt] [ænd; ənd] [saʊnd] — [wɒz; wəz] ['sɜːklɪŋ] [ðə; ði] [gləʊb] .
all that happened , there — each sight and sound — was circling the globe .
全部 那 发生 , 那里 — 每个 视线 和 声音 — 曾是 盘旋 这 地球 .

那里发生的一切——每一个景象和声音——都在向全世界传播。

[æn; ən] [ə'naʊnsərz] [vɔɪs] [rɔːd] ['briːfli] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['regjuleɪtə(r)] [kʌt] [daʊn] [ɒn] [ɪts] ['vɒljuːm] .
An announcer's voice roared briefly before the regulator cut down on its volume .
一个 播音员的 嗓音 咆哮 简要地 前 这 监管机构 切 向下 在 它是 体积 .

播音员的声音短暂地响起，随后音量被调节器调低。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['siːɪŋ] [ðə; ði]['reɪdiəʊ] - ['sentrəl] [ˌɔːdɪ'tɔːriəm] [ɪn] [njuː] [jɔːk] .

"	You	are	seeing	the	Radio	-	central	Auditorium	in	New	York	.
"	你	是	看到	这	收音机	-	中央	礼堂	在	新的	约克	.

“您现在看到的是纽约的中央广播礼堂。”

[ɒn] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [steɪdʒ] [ə'bʌv] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['dʒɜːni] [ɒv; əv] [faɪv] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] ,

On	the	landing	stage	above	,	after	a	journey	of	five	hundred	thousand	miles	,
在	这	降落	阶段	多于	,	后	一个	旅行	的	五	百	千	英里	,

在上方的着陆平台上，经过五十万英里的旅程，

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [krɑːft][hæz; həz] ['set(ə)ld] [tuː; tə] [rest] .

a	strange	craft	has	settled	to	rest	.
一个	奇怪的	工艺	有	定居	到	休息	.

一艘奇异的飞行器停了下来。

[ɪts] ['paɪlət] : ['tʃestə(r)] ['bʊlərd] , [wʌns] ['reɪtɪd] [æz; əz]['mɑːstə(r)]['paɪlət][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] !

Its	pilot	:	Chester	Bullard	,	once	rated	as	Master	Pilot	of	the	World	!
它是	飞行员	:	切斯特	布拉德	,	一次	评级	作为	掌握	飞行员	的	这	世界	!

它的飞行员是：切斯特·布拉德，曾被评为世界顶级飞行员！

[ɪts] ['dʒɜːni] , [naʊ] ['seɪfli] [kəm'plɪtɪd] : [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] !

Its	journey	,	now	safely	completed	:	from	the	Earth	to	the	Moon	,	and	return	!
它是	旅行	,	现在	安全	完全的	:	从	这	地球	到	这	月亮	,	和	返回	!

它的旅程现已安全完成：从地球到月球，再返回地球！

" [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [griːt] ['paɪlət] ['bʊlərd] , [ðəʊ] [ɒv; əv] [ðɪs] [hiː; hi] , [æz; əz] [jet] , [ɪz] [ˌʌnə'weə(r)] .

"	The	world	is	waiting	to	greet	Pilot	Bullard	,	though	of	this	he	,	as	yet	,	is	unaware	.
"	这	世界	是	等待	到	迎接	飞行员	布拉德	,	尽管	的	这	他	,	作为	然而	,	是	不知情	.

“全世界都在翘首以盼迎接布拉德飞行员的到来，尽管他对此还一无所知。”

[wɜːld] - [waɪd] ['reɪdiəʊ][kən'trəʊl][ɪz] [naʊ] [træns'fɜːd] [tuː; tə]['reɪdiəʊ] - ['sentrəl] [ˌɔːdɪ'tɔːriəm] [ɪn] [njuː] [jɔːk]

World	-	wide	radio	control	is	now	transferred	to	Radio	-	central	Auditorium	in	New	York
世界	-	宽的	收音机	控制	是	现在	转移	到	收音机	-	中央	礼堂	在	新的	约克

! ! !

全球无线电控制权现已移交给纽约的无线电中心礼堂！

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] !

They	are	coming	!
他们	是	未来	!

他们来了！

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['entərɪŋ] !

They	are	entering	!
他们	是	进入	!

他们进来了！

" [bʌt; bət][ðə; ði] [θ'aʊzəndz] ['gæðəd] [ɪn] [ðæt] [greɪt] [hɔːl] [hɜːd] [nəʊ]['ʌðə(r)] [wɜːdz] [frɒm; frəm][ðə; ði]

"	But	the	thousands	gathered	in	that	great	hall	heard	no	other	words	from	the
"	但	这	数千	聚集	在	那	伟大的	大厅	听到	不	其他	字	从	这

- .

radiocone	.
-	.

“但是聚集在那座大厅里的数千人没有听到无线电锥发出的任何其他声音。

[ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['fəʊkəst] [ə'pɒn][ðə; ði] [brɔ:d] [steɪdʒ] , [weə(r)] , [dɪ'sendɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]

Their	attention	was	focused	upon	the	broad	stage	,	where	,	descending	from	a
他们的	注意力	曾是	专注	之上	这	广阔	阶段	,	在哪里	,	下降	从	一个

[lɪft] ,

lift	,
举起	,

他们的注意力集中在宽阔的舞台上，舞台上，有人正从升降台上下来，

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [gru:p] [stept] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði][steɪdʒ] ,

a	strange	group	stepped	out	upon	the	stage	,
一个	奇怪的	团体	步	出去	之上	这	阶段	,

一群形迹可疑的人走上了舞台，

[stʊd] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ɪn] ['stɑ:tld] ['wʌndə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][nɪə(r)] [ɪm'bærəsmənt] ,

stood	an	instant	in	startled	wonder	that	was	near	embarrassment	,
站立	一个	立即的	在	惊慌	想知道	那	曾是	靠近	尴尬	,

我愣在原地，震惊之余又感到有些尴尬。

[ðen] [tʊk] [ðə; ði] [si:ts] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ʃəʊn] .

then	took	the	seats	to	which	they	were	shown	.
然后	采取	这	座位	到	哪个	他们	是	所示	.

然后他们就座于工作人员安排的座位上。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði]['venərəb(ə)l] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [ˌɛərə'nɔ:tɪk] [ˌɪntənæʃə'næl]

And	again	the	venerable	President	of	the	Federation	Aeronautique	Internationale
和	再次	这	可敬	总统	的	这	联邦	航空	国际

[wɒz; wəz] ['spi:kɪŋ] .

was	speaking	.
曾是	请讲	.

尊敬的国际航空联合会主席再次发表讲话。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] [sɪns] [aɪ] [stʊd] [hɪə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ] , [wen] ,

"	It	is	less	than	a	month	since	I	stood	here	before	you	,	when	,
"	它	是	较少的	比	一个	月	自从	我	站立	这里	前	你	,	什么时候	,

“距离我上次站在这里和你们见面还不到一个月，当时，

[æz; əz] [ə'gen] [ɪz] [tru:] [tu:; tə] - [naɪt] ,

as	again	is	true	to	-	night	,
作为	再次	是	真的	到	-	夜晚	,

今晚的情况再次印证了这一点。

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [ˌpɜ:sə'nel] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['strætəsfɪə(r)] [kən'trəʊl] [bɔ:d] [wɒz; wəz]

the	entire	personnel	of	the	executives	of	the	Stratosphere	Control	Board	was
这	全部的	人员	的	这	高管	的	这	平流层	控制	木板	曾是

['gæðəd] [tu:; tə][du:; də] ['ɒnə(r)] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪəs] [ɒv; əv] [speɪs] — [ðə; ði][dɪ'skʌvərə(r)] —

gathered	to	do	honor	to	the	pioneers	of	space	—	the	discoverer	—
聚集	到	做	荣誉	到	这	先驱者	的	空间	—	这	发现者	—

平流层控制委员会全体高管齐聚一堂，向太空先驱——发现者——致敬。

" [ɒn] [ðə; ði][steɪdʒ][nɪə(r)][ðə; ði] ['spi:kə(r)] ,

"	On	the	stage	near	the	speaker	,
"	在	这	阶段	靠近	这	扬声器	,

“在演讲者附近的舞台上，

[tʃet] ['bʊlərd] [stɛərd] [ɪn] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [æt; ət][ə; eɪ][gɜ:l][ɪn][ə; eɪ]['paɪlətz][su:t][æz; əz] [greɪmd] [ænd; ənd]

Chet	Bullard	stared	in	consternation	at	a	girl	in	a	pilot's	suit	as	grimed	and
切特	布拉德	凝视	在	惊愕	在	一个	女孩	在	一个	飞行员的	套装	作为	肮脏的	和

['rægɪd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] .

ragged	as	his	own	.
破烂不堪	作为	他的	自己的	.

切特·布拉德惊恐地盯着一个穿着飞行员制服的女孩，那制服和他自己的一样脏兮兮、破破烂烂。

[hɪz; ɪz] [geɪz] [pɑːst] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [set] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv] ['paɪlət] [oʊ'mæli] — [tuː; tə] [ðə; ði] [bluː] [aɪz]

His	gaze	passed	on	to	the	set	features	of	Pilot	O'Malley	—	to	the	blue	eyes
他的	目光	通过了	在	到	这	放	特征	的	飞行员	奥马利	—	到	这	蓝色的	眼睛

[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['flæksn] - [heəd] ['dʒaɪənt] — [ðen] [ɒn] [tuː; tə] [weə(r)] [wɔːlt] ['hɑːrknəs] [ænd; ənd] [daɪ'æn] ,

of	a	flaxen	-	haired	giant	—	then	on	to	where	Walt	Harkness	and	Diane	,
的	一个	亚麻色	-	头发	巨大的	—	然后	在	到	在哪里	沃尔特	哈克尼斯	和	黛安	,

他的目光移到了飞行员奥马利的五官上——一个金发巨人的蓝色眼睛——然后又移到了沃尔特·哈克尼斯和黛安所在的地方，

[hɪz; ɪz] [waɪf] , [sæt] [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɪm] [wɪð] ['hæpi] [smaɪlz] .

his	wife	,	sat	regarding	him	with	happy	smiles	.
他的	妻子	,	卫星	关于	他	和	快乐的	微笑	.

他的妻子坐在那里，面带微笑地看着他。

['dɪmli] [tʃet] [hɜːd] [ðə; ði] [mæn] [æt; ət] [ðə; ði] ['spikər] - [stænd] .

Dimly	Chet	heard	the	man	at	the	speakers	'	stand	.
依稀	切特	听到	这	男人	在	这	演讲者	-	站立	.

切特隐约听到演讲台那边传来男人的声音。

" — [ænd; ənd] [ɒn] [ðæt] ['ʌðə(r)] [ə'keɪʒ(ə)n] ,

"	—	and	on	that	other	occasion	,
"	—	和	在	那	其他	场合	,

——还有另一次，

['mɪstə(r)] . ['bʊlərd] [rɪ'fjuːzd] [ə; eɪ] [ˌdekə'reɪʃ(ə)n] ['tendəd] [hɪm] [ænd; ənd] ['mɑːkɪŋ] [hɪm] [æz; əz] [ðə; ði] [fɜːst]

Mr	.	Bullard	refused	a	decoration	tendered	him	and	marking	him	as	the	first
先生	.	布拉德	拒绝	一个	装饰	已提交	他	和	标记	他	作为	这	第一的

[tuː; tə] ['træv(ə)l] [θruː] ['eələs] [speɪs] .

to	travel	through	airless	space	.
到	旅行	通过	无气	空间	.

布拉德先生拒绝了授予他的勋章，该勋章旨在表彰第一个穿越无空气空间的人。

" [aɪ] [hæv; həv] [hɪə(r)] " — [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [smaɪld] ['slaɪtli] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [weə(r)]

"	I	have	here	"	—	the	speaker	smiled	slightly	as	he	extended	his	hand	where
"	我	有	这里	"	—	这	扬声器	微笑	轻微地	作为	他	扩展	他的	手	在哪里

[ə; eɪ] ['dʒuːəl] [flæʃt] ['faɪə(r)] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['velvɪt] [keɪs] — " [ðə; ði] [aɪ'dentɪk(ə)l] ['dʒuːəl] [ænd; ənd] ['med(ə)l] .

a	jewel	flashed	fire	from	a	velvet	case	—	"	the	identical	jewel	and	medal	.
一个	宝石	闪光灯	火	从	一个	天鹅绒	案件	—	"	这	完全相同的	宝石	和	勋章	.

“我这里有”——说话者微微一笑，伸出手，指着天鹅绒盒子里闪着火光的宝石——“一模一样的宝石和奖章。

[ænd; ənd] [tuː; tə] - [naɪt] ,

And	to	-	night	,
和	到	-	夜晚	,

而今晚，

[waɪl] [ðə; ði] ['piːplz] [ɒv; əv] [ɜːθ] [ɑː(r); ə(r)] ['gæðəd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [duː; də] ['ɒnə(r)]

while	the	peoples	of	Earth	are	gathered	throughout	the	world	to	do	honor
尽管	这	人民	的	地球	是	聚集	自始至终	这	世界	到	做	荣誉

[tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['bʊlərd] ,

to	Mr	.	Bullard	,
到	先生	.	布拉德	,

当世界各地的人们聚集在一起，向布拉德先生致敬时，

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [praʊd] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['welkəmɪŋ] [hɪm] [həʊm] .

it	has	been	given	to	me	the	proud	privilege	of	welcoming	him	home	.
它	有	到过	给定	到	我	这	自豪的	特权	的	欢迎	他	家	.

我很荣幸能迎接他回家。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [ə; eɪ] ['bekənɪŋ] [hænd] [tə'wɔːd] [tʃet] .

"	He	turned	and	held	out	a	beckoning	hand	toward	Chet	.
"	他	转向	和	握住	出去	一个	招手	手	朝向	切特	.

他转过身，向切特伸出手，示意他过来。

[ɪn][ə; eɪ] [deɪz] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [mæn][ə'rəʊz][ænd; ənd] [muːvd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd] [kɔːld]

In	a	daze	the	younger	man	arose	and	moved	beside	the	one	who	had	called
在	一个	发呆	这	年轻	男人	出现	和	已搬	旁	这	一	WHO	有	称为

[hɪm] .

him	.
他	.

年轻男子恍惚地站起身，走到叫他的人身边。

" [ænd; ənd] [naʊ] , ['tʃestə(r)] ['bʊlərd] , [ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənɪŋ] ['kaʊns(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['ruːlɪŋ]

"	And	now	,	Chester	Bullard	,	on	behalf	of	the	Governing	Council	of	the	Ruling
"	和	现在	,	切斯特	布拉德	,	在	代表	的	这	治理	理事会	的	这	裁决

['neɪʃnz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɜːθ] ,

Nations	of	this	Earth	,
国家	的	这	地球	,

“现在，切斯特·布拉德代表地球统治国家的管理委员会，

[aɪ] [griːt] [juː; jʊ] : ['paɪlət][ɒv; əv][ðə; ði] ['strætəsfɪə(r)] [nəʊ][lɒŋgə(r)] — [bʌt; bət]['paɪlət][ɒv; əv] ['endləs] [speɪs] !

I	greet	you	:	Pilot	of	the	Stratosphere	no	longer	—	but	Pilot	of	Endless	Space	!
我	迎接	你	:	飞行员	的	这	平流层	不	更长	—	但	飞行员	的	无尽的	空间	!

我向你致敬：不再是平流层的飞行员，而是无尽空间的飞行员！

[ðə; ði] [wɜːld] ['welkəm] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd] , [θruː] [ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː]['pleɪsɪz][ɪn][jɔː(r); jə(r)][hændz] [ðɪs]

The	world	welcomes	you	;	and	,	through	me	,	it	places	in	your	hands	this
这	世界	欢迎	你	;	和	,	通过	我	,	它	地方	在	你的	双手	这

['dʒuːəl] .

jewel	.
宝石	.

世界欢迎你；并且，通过我，它将这颗宝石交到你手中。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [əb'zɜːv] [ðæt] [wiː; wi]['əʊldə] [wʌnz] [meɪ] [stɪl] [lɜːn] ,

"	But	you	will	observe	that	we	older	ones	may	still	learn	,
"	但	你	将要	观察	那	我们	老	一个	可能	仍然	学习	,

但你会发现，我们这些年纪大的人仍然会学习，

[ænd; ənd][wiː; wi][duː; də] [nɒt] [rɪ'piːt] ['aʊə(r)]['fɔːmə(r)] [mɪs'teɪk] .

and	we	do	not	repeat	our	former	mistake	.
和	我们	做	不是	重复	我们的	以前的	错误	.

我们不会重蹈覆辙。

[wiː; wi][hænd][juː; jʊ] [ðɪs] ['med(ə)l] , [ˌemblə'mætɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [speɪs] ,

We	hand	you	this	medal	,	emblematic	of	the	first	penetration	of	space	,
我们	手	你	这	勋章	,	象征性的	的	这	第一的	渗透	的	空间	,

我们把这枚奖章授予您，它象征着人类首次进入太空。

[tuː; tə][duː; də] [wɪð] [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] .

to	do	with	as	you	will	.
到	做	和	作为	你	将要	.

随你处置。

" [ðə; ði] [θɪn] [hænd][wɒz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['spiːkə(r)] [tɜːnd] [ænd; ənd] [swept] [ðə; ði] ['ɔːdiəns]

"	The	thin	hand	was	shaking	as	the	speaker	turned	and	swept	the	audience
"	这	薄的	手	曾是	摇晃	作为	这	扬声器	转向	和	扫荡	这	观众

[wɪð] [wʌn] [ɔːl] - [ɪn'kluːsɪv] ['dʒestʃə(r)] .

with	one	all	-	inclusive	gesture	.
和	一	全部	-	包容性	手势	.

“演讲者转身，用一个包罗万象的手势扫过全场观众，那只纤细的手微微颤抖。

" [tuː; tə][juː; jʊ] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] [naʊ] ;

"	To	you	who	are	before	me	now	;
"	到	你	WHO	是	前	我	现在	;

“致此刻在我面前的各位；

[tuː; tə][juː; jʊ] [aʊt] [bɪ'jɒnd] [weər'evə(r)] ['pærəlels] [ɒv; əv] ['lɒŋgɪtjuːd] [ænd; ənd] ['lætɪtjuːd] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] —

to	you	out	beyond	wherever	parallels	of	longitude	and	latitude	are	known	—
到	你	出去	超过	无论	平行线	的	经度	和	纬度	是	已知	—

[ai]['prez(ə)nt][ðə; ði] [kə'lʌmbəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːz] !

I	present	the	Columbus	of	the	Stars	!
我	展示	这	哥伦布	的	这	星星	!

致所有身处经纬线之外的人们——我向你们介绍星际哥伦布!

— ['tʃestə(r)] ['bʊlərd] !

—	Chester	Bullard	!
—	切斯特	布拉德	!

——切斯特·布拉德!

" [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [tʃet] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'ləʊn] [ɪn][ə; eɪ][ˌpændə'məʊniəm][ɒv; əv] [saʊnd] .

"	And	suddenly	Chet	found	himself	alone	in	a	pandemonium	of	sound	.
"	和	突然	切特	成立	他自己	独自的	在	一个	混乱	的	声音	.

“突然间，切特发现自己独自一人置身于一片嘈杂混乱的声音之中。”

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['kaʊntləs] ['feɪsɪz] [ðæt] [blɜːd] ['ɪntuː][wʌn][ˌʌnrekəg'naɪzəbl; ˌʌn'rekəgnaɪzəbl] [siː] [keɪm]

From	the	countless	faces	that	blurred	into	one	unrecognizable	sea	came
从	这	无数	面孔	那	模糊	进入	一	无法辨认	海	来了

[ə; eɪ][rɔː(r)][ɒv; əv]['hjuːmən] ['vɔɪsɪz] [laɪk] [weɪvz] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [ə'genst] [stɔːm] - [wɔːn] [klɪfs] ;

a	roar	of	human	voices	like	waves	thundering	against	storm	-	worn	cliffs	;
一个	吼	的	人类	声音	喜欢	波浪	雷鸣	反对	风暴	-	磨损	悬崖	;

无数张面孔模糊成一片无法辨认的海洋，从中传来一阵人声，如同海浪拍打着饱经风暴侵蚀的悬崖般轰鸣；

[ə'bʌv] [ðə; ði]['klæmə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['ʃriːkɪŋ] ['saiərinz] ; [ænd; ənd] [θruː] [ɔːl] ,

above	the	clamor	was	the	sound	of	shrieking	sirens	;	and	through	all	,
多于	这	叫嚣	曾是	这	声音	的	尖叫	警报器	;	和	通过	全部	,

喧嚣声之上是刺耳的警笛声；而贯穿始终的是，

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [nəʊ]['ʌðə(r)] [saʊnd] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] , [keɪm] [ðə; ði] [fʊl] - ['vɒljuːm] ,

when	it	seemed	that	no	other	sound	could	be	heard	,	came	the	full	-	volume	,
什么时候	它	似乎	那	不	其他	声音	可以	是	听到	,	来了	这	满的	-	体积	,

当周围似乎听不到其他声音时，最大音量响了起来。

[nɜːv] - ['stʌnɪŋ] ['klæŋgə] [frɒm; frəm][ðə; ði] - [waɪd] - ['əʊpənd] [θrəʊt] [æz; əz][ðə; ði]

nerve	-	stunning	clangor	from	the	radiocone's	wide	-	opened	throat	as	the
神经	-	令人惊叹的	铿锵	从	这	-	宽的	-	打开	喉	作为	这

['trʌmpɪts] [ænd; ənd] [brɑːs] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['mɒnstə(r)][bændz][ɒv; əv] [ɜːθ] [brəʊk] [fɔːθ] ,

trumpets	and	brass	of	all	the	monster	bands	of	Earth	broke	forth	,
小号	和	黄铜	的	全部	这	怪物	乐队	的	地球	打破	前进	,

震耳欲聋的巨响从无线电锥体张开的喉咙里传出，仿佛地球上所有巨型乐队的号角和铜管乐器同时响起。

['ʌndə(r)]['reɪdiəʊ][kən'trəʊl] ,

under	radio	control	,
在下面	收音机	控制	,

在无线电控制下，

[ɪn][wʌn] ['sɪŋkrənəs] [sɒŋ] — [tɪl] ['iːv(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz] ['draʊnd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] ['welkəm] [ɪn]

in	one	synchronous	song	—	till	even	that	was	drowned	under	the	roaring	welcomes	in
在	一	同步	歌曲	—	直到	甚至	那	曾是	溺水	在下面	这	咆哮	欢迎	在

[streɪndʒ] [tʌŋz] [æz; əz][ðə; ði] ['neɪʃnz] [ɒv; əv] [ɜːθ] [kʌt] [ɪn] .

strange	tongues	as	the	nations	of	Earth	cut	in	.
奇怪的	舌头	作为	这	国家	的	地球	切	在	.

在一首同步的歌曲中——直到地球各国用陌生的语言发出热烈的欢迎声，淹没了这首歌。

[ænd; ənd] [tʃet] ['bʊlərd] ,

And	Chet	Bullard	,
和	切特	布拉德	,

还有切特·布拉德

[hɪz; ɪz] [blaʊz] [stɪl] [tɔːn] [weə(r)] [ə; eɪ] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][eə(r)][hæd; həd] [rɪpt] [ɒf] [ə; eɪ] [θriː] -

his	blouse	still	torn	where	a	Commander	of	Air	had	ripped	off	a	three	-
他的	女式衬衫	仍然	撕裂	在哪里	一个	指挥官	的	空气	有	撕裂	离开	一个	三	-

[stɑːd] ['embləm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɑːstə(r)]['paɪlət] ,

starred	emblem	of	a	Master	Pilot	,
星形	徽	的	一个	掌握	飞行员	,

他的衬衫上还留有撕破的痕迹，那是空军指挥官撕掉了他胸前三星级飞行员徽章的地方。

[ʃʊk] [hɪz; ɪz] [blɒnd] [hed] [tuː; tə][klɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'fjuːʒn] [ðæt] [siːmd] ['biːtɪŋ] [hɪm] [daʊn]

shook	his	blond	head	to	clear	it	of	the	confusion	that	seemed	beating	him	down
摇晃	他的	金发	头	到	清除	它	的	这	困惑	那	似乎	殴打	他	向下

.

:

.

他摇了摇金发的脑袋，想要摆脱似乎正压在他心头的混乱情绪。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stɛərd] [ænd; ənd] [stɛərd] , [nɒt][æt; ət][ðə; ði] ['raɪətɪŋ] [θrɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

And	he	stared	and	stared	,	not	at	the	rioting	throng	before	him	,
和	他	凝视	和	凝视	,	不是	在	这	骚乱	人群	前	他	,

他呆呆地望着，却没有看向眼前暴乱的人群。

[bʌt; bət][æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɪn] [pɑːt] [ˌkɒmprɪ'hend] — [ə; eɪ] ['gləʊɪŋ] , ['flæʃɪŋ] ['dʒuːəl] [ðæt]

but	at	something	he	could	in	part	comprehend	—	a	glowing	,	flashing	jewel	that
但	在	某物	他	可以	在	部分	理解	—	一个	发光	,	闪烁	宝石	那

['restɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

rested	in	his	hand	.
休息	在	他的	手	.

但他对某样东西却能略知一二——那是一颗在他手中闪闪发光的宝石。

[ænd; ənd] ['sləʊli] [ðeə(r)] [krept] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ˌʌndə'stændɪŋ] ,

And	slowly	there	crept	into	his	eyes	a	look	of	understanding	,
和	缓慢地	那里	悄悄地爬	进入	他的	眼睛	一个	看	的	理解	,

慢慢地，他的眼中浮现出一丝理解的神色。

[waɪl] [ə; eɪ] [gəʊst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] [twɪʧt] [ænd; ənd] [tʌg] [æt; ət][ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

while	a	ghost	of	a	smile	twitched	and	tugged	at	the	corners	of	his
尽管	一个	鬼	的	一个	微笑	抽搐	和	拉扯	在	这	角落	的	他的

[maʊθ] .

mouth	.
嘴	.

嘴角抽搐着，一丝若有若无的微笑掠过。

[ðə; ði][hɔːl] , [wɪʧ] [wʌn] ['ɪnstənt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bedləm] [ɒv; əv] ['rɔːrɪŋ] ['vɔɪsɪz] ,

The	hall	,	which	one	instant	was	a	bedlam	of	roaring	voices	,
这	大厅	,	哪个	一	立即的	曾是	一个	疯人院	的	咆哮	声音	,

大厅里，前一刻还是一片喧闹的喊叫声，

[went] ['saɪlənt][æz; əz] [tʃet] ['bʊlərd] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd] .

went	silent	as	Chet	Bullard	raised	his	hand	.
去	沉默的	作为	切特	布拉德	提高	他的	手	.

切特·布拉德举起手时，现场一片寂静。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['smaɪlɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [baʊd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [waɪt] - [heəd] [mæn] [huːz] ['hæpi]

He	was	still	smiling	as	he	bowed	toward	the	white	-	haired	man	whose	happy
他	曾是	仍然	微笑	作为	他	鞠躬	朝向	这	白色的	-	头发	男人	谁	快乐的

[feɪs] [bi'lai] [ðə; ði] ['mɔɪstʃə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ;

face	belied	the	moisture	in	his	eyes	;
脸	谎言	这	水分	在	他的	眼睛	;

他面带微笑地向那位白发老人鞠躬，老人脸上洋溢着幸福的笑容，但眼中却噙满了泪水；

[ðen] [hiː; hi] [feɪst] [ðə; ði] [θrɒŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [held] [nəʊ] [hɪnt] [ɒv; əv] [tremblɪŋ] [ɔː(r)]

then	he	faced	the	throng	,	and	his	voice	held	no	hint	of	trembling	or
然后	他	面对	这	人群	,	和	他的	嗓音	握住	不	暗示	的	发抖	或者

[ʌn'sɜːt(ə)nti] .

uncertainty	.
不确定	.

然后他面向人群，声音里没有一丝颤抖或不确定。

" [ðə; ði] [kə'lʌmbəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːz] !

"	The	Columbus	of	the	Stars	!
"	这	哥伦布	的	这	星星	!

“群星中的哥伦布！”

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['taɪt(ə)l] , [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən] [ək'sept] ['əʊnli][məʊst] ['hʌmbli] .

I	thank	you	for	that	title	,	which	I	can	accept	only	most	humbly	.
我	感谢	你	为了	那	标题	,	哪个	我	能	接受	仅有的	最多	谦卑地	.

感谢您授予我这个头衔，我只能以最谦卑的态度接受。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [wɪð] [ˌem 'iː]['ɪntuː]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] ,

For	I	ask	you	to	go	back	with	me	into	history	and	remember	,
为了	我	问	你	到	去	后退	和	我	进入	历史	和	记住	,

我请求你们与我一同回到历史中去，记住：

[æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'membə(r)ɪŋ] , [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [kə'lʌmbəs] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌðə(r)z] [huːz] [nems]

as	I	am	remembering	,	that	before	Columbus	there	were	others	whose	names
作为	我	是	记住	,	那	前	哥伦布	那里	是	其他的	谁	姓名

[ɑː(r); ə(r)] [lɒst] .

are	lost	.
是	丢失的	.

据我回忆，在哥伦布之前还有其他人，但他们的名字已经失传了。

" [ðə; ði] ['nɔːsmən] — [ðəʊz] ['vaɪkɪŋz] [ɒv; əv][əʊld] ! — [huː] [deəd] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] ['siːz] , [wɜː(r); wə(r)]

"	The	Norsemen	—	those	Vikings	of	old	!	—	who	dared	the	unknown	seas	,	were
"	这	北欧人	—	那些	维京人	的	老的	!	—	WHO	敢于	这	未知	海域	,	是

[fɜːst] .

first	.
第一的	.

“那些古老的维京人——那些敢于探索未知海洋的北欧人，是第一批。”

[ænd; ənd] [ə'gen] ['hɪstri; 'hɪstəri] [rɪ'piːts] .

And	again	history	repeats	.
和	再次	历史	重复	.

历史再次重演。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][ˌpaɪə'nɪə(r)] [wɪl] [nɒt] [rɪ'meɪn] [ˌʌn'nəʊn] .

But	this	time	the	pioneer	will	not	remain	unknown	.
但	这	时间	这	先锋	将要	不是	保持	未知	.

但这一次，先驱者将不再默默无闻。

[aɪ][hæv; həv] [biːn] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] ; [aɪ][hæv; həv] [riːtʃt] [aʊt] ['ɪntuː] [speɪs] — [bʌt; bət][aɪ] ['fɒləʊd]

I	have	been	to	the	Moon	;	I	have	reached	out	into	space	—	but	I	followed
我	有	到过	到	这	月亮	;	我	有	达到	出去	进入	空间	—	但	我	随后

[ə'nʌðərz] [treɪl] .

another's	trail	.
另一个的	踪迹	.

我曾登上月球；我曾探索太空——但我追随的是别人的足迹。

" ['frɪtʃɑːf] - ! " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ,

"	Frithjof	Haldgren	!	"	he	shouted	,
"	弗里乔夫	-	!	"	他	喊叫	,

“弗里斯乔夫·哈德格伦！”他喊道，

[ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ][hænd] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['dʒent(ə)l]['dʒaɪənt] [huːz] [feɪs] [wɒz; wəz] [ə'fleɪm] [æz; əz]

and	extended	a	hand	toward	the	gentle	giant	whose	face	was	aflame	as
和	扩展	一个	手	朝向	这	温和的	巨大的	谁	脸	曾是	燃烧	作为

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [tʃɛts] [saɪd] .

he	came	to	Chet's	side	.
他	来了	到	切特的	边	.

他向那位脸涨得通红的温柔巨人伸出了手，走到切特身边。

" ['frɪtʃɑːf] - , [ai]['prez(ə)nt][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] .

"	Frithjof	Haldgren	,	I	present	you	to	the	world	.
"	弗里乔夫	-	,	我	展示	你	到	这	世界	.

“弗里乔夫·霍尔德格伦，我向全世界介绍你。”

['əʊnli] [wʌn] [kæn; kən] [biː; bi] [ðə; ði] [fɜːst] ; [ænd; ənd] [jɔːz] [ɪz] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] ['glɔːri] .

Only	one	can	be	the	first	;	and	yours	is	the	honor	and	glory	.
仅有的	一	能	是	这	第一的	;	和	你的	是	这	荣誉	和	荣耀	.

只有一个人能成为第一；而这份荣誉和荣耀属于你。

[ðɪs] ['med(ə)l] [ɪz] [jɔːz] [ə'ləʊn] ; [ai] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] !

This	medal	is	yours	alone	;	I	place	it	where	it	belongs	!
这	勋章	是	你的	独自的	;	我	地方	它	在哪里	它	属于	!

这枚奖牌只属于你；我把它放在它应该在的地方！

" [ænd; ənd] ['frɪtʃɑːf] - , [waɪt] [ɒv; əv] [feɪs] [ænd; ənd] [lɪps] [naʊ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['faɪəri] [red] ,

"	And	Frithjof	Haldgren	,	white	of	face	and	lips	now	instead	of	fiery	red	,
"	和	弗里乔夫	-	,	白色的	的	脸	和	嘴唇	现在	反而	的	火热	红色的	,

“而弗里乔夫·哈尔德格伦，如今脸色和嘴唇都变得苍白，不再是火红的了，

[stʊd] ['saɪlənt] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] [waɪl] [tʃet] ['fɑːsənd] [ə; eɪ]['dʒuːəl] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz]['graɪmi] ['tætəd]

stood	silent	and	trembling	while	Chet	fastened	a	jewel	upon	his	grimy	tattered
站立	沉默的	和	发抖	尽管	切特	系紧	一个	宝石	之上	他的	肮脏的	破烂

[blaʊz] ;

blouse	;
女式衬衫	;

切特默默地站在那里，浑身颤抖，把一颗宝石别在他那件肮脏破旧的衬衫上；

[ðen] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][æz; əz] [ɪf] ['biːt(ə)n] [bæk] [baɪ][ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] [weɪvz] [ɒv; əv] [saʊnd] .

then	retired	to	his	chair	as	if	beaten	back	by	the	rolling	waves	of	sound	.
然后	退休	到	他的	椅子	作为	如果	被打败	后退	经过	这	滚动	波浪	的	声音	.

然后他仿佛被滚滚而来的声波击退一般，退回到椅子上。

[bʌt; bət][tuː; tə] [tʃet] , [æz; əz][hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði][mæn][gəʊ] , [keɪm] [ə; eɪ] [kwɪk] [sens] [ɒv; əv]

But	to	Chet	,	as	he	watched	the	man	go	,	came	a	quick	sense	of
但	到	切特	,	作为	他	观看	这	男人	去	,	来了	一个	快的	感觉	的

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

disappointment	.
失望	.

但切特看着那人离开，心中却涌起一股失望之情。

[ʌn'kɒnʃəsli] ,

Unconsciously	,
不知不觉	,

不知不觉，

[hɪz; ɪz][hænd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [tʃest] [weə(r)] [hæd; həd] ['restɪd] [æn; ən]

his	hand	went	to	the	same	place	on	his	own	chest	where	had	rested	an
他的	手	去	到	这	相同的	地方	在	他的	自己的	胸部	在哪里	有	休息	一个

['embləm] [hiː; hi][hæd; həd] [praɪzd] [əˈbʌv] [ɔːl] [els] — [ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz] ['sɜːtʃɪŋ] ['fɪŋgəz] [faʊnd]

emblem	he	had	prized	above	all	else	—	and	now	his	searching	fingers	found
徽	他	有	珍贵的	多于	全部	别的	—	和	现在	他的	搜索	手指	成立

['əʊnli][ðə; ði] [mɑːk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪs'greɪs] .

only	the	mark	of	his	disgrace	.
仅有的	这	标记	的	他的	耻辱	.

他的手伸向自己胸前，那里曾经放着他最珍视的徽章——而现在，他摸索的手指只找到了耻辱的印记。

[ðen] [hiː; hi] [njuː] [ə'gen] [ðæt] [ðə; ði][eɪdʒd] ['prezɪdənt] [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] ,

Then	he	knew	again	that	the	aged	President	was	speaking	,
然后	他	知道	再次	那	这	老年人	总统	曾是	请讲	,

然后他又意识到，是那位年迈的总统在讲话。

[waɪl] [hiː; hi] [held] [tʃet] [bɪ'saɪd] [hɪm] [wɪð] [wʌn] [di'tein] [hænd] .

while	he	held	Chet	beside	him	with	one	detaining	hand	.
尽管	他	握住	切特	旁	他	和	一	拘留	手	.

他用一只手将切特拉在身边，阻止他靠近。

" [wiː; wi]['əʊldə] [wʌnz] [hæv; həv] [sɜːvd] , [pə'hæps] ; [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [wɒt] [wiː; wi][kʊd; kəd] ;

"	We	older	ones	have	served	,	perhaps	;	we	have	done	what	we	could	;
"	我们	老	一个	有	服务	,	也许	;	我们	有	完毕	什么	我们	可以	;

“我们这些年纪大的人或许已经服役了；我们已经尽力了；

[wiː; wi] [preɪ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['efəts] !

we	pray	that	the	world	is	better	for	our	efforts	!
我们	祈祷	那	这	世界	是	更好的	为了	我们的	努力	!

我们祈祷我们的努力能让世界变得更美好!

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [sɜːv] ;

And	we	shall	continue	to	serve	;
和	我们	将	继续	到	服务	;

我们将继续服务；

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [juːθ] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prəʊgres] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [kʌm]

yet	it	is	to	youth	that	we	must	look	for	the	progress	which	is	to	come
然而	它	是	到	青年	那	我们	必须	看	为了	这	进步	哪个	是	到	来

.

:

.

然而，我们应该把未来的进步寄托在青年身上。

" [tə'deɪ] [wiː; wi] [feɪs] [ə; eɪ] [njuː] [laɪf] [huːz] [hə'raɪz(ə)nz] , [wʌns] ['baʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] ['lɪmɪtɪŋ] [eə(r)] ,

"	Today	we	face	a	new	life	whose	horizons	,	once	bounded	by	the	limiting	air	,
"	今天	我们	脸	一个	新的	生活	谁	地平线	,	一次	有界	经过	这	限制	空气	,

“今天，我们面临着一种全新的生活，它的视野曾经受限于空气的局限，

[hæv; həv] [biːn] [pʊʃt] [bæk] .

have	been	pushed	back	.
有	到过	推动	后退	.

已被推迟。

[wiː; wi][hæv; həv] ['kɔŋkə] [speɪs] ,

We	have	conquered	space	,
我们	有	征服	空间	,

我们已经征服了太空，

[ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [ˌjuː ˈes][ɪz][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['mɑːv(ə)l][ɒv; əv] [mænz] [ɪkˈstenʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ækˈtɪvətiz]

and	before	us	is	the	waiting	marvel	of	man's	extension	of	his	activities
和	前	我们	是	这	等待	奇迹	的	男人的	扩大	的	他的	活动

[θruːˈaʊt] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] .

throughout	the	universe	.
自始至终	这	宇宙	.

摆在我们面前的是人类活动扩展到整个宇宙的奇迹。

" [haʊ] [fɑː(r)][ʃæl; ʃəl][wiː; wi][gəʊ][ɪn] [ðɪs] [njuː] [ænd; ənd] ['endləs] [sfɪə(r)] ?

"	How	far	shall	we	go	in	this	new	and	endless	sphere	?
"	如何	远的	将	我们	去	在	这	新的	和	无尽的	领域	?

“在这个崭新而无尽的领域里，我们究竟能走多远？”

[wɪð] [ˌɪntəˈplænɪtri] ['trævə(l)] , [wɒt] [ɪz]['aʊə(r)] [gəʊl] ?

With	interplanetary	travel	,	what	is	our	goal	?
和	星际	旅行	,	什么	是	我们的	目标	?

星际旅行的目标是什么?

['əʊnli] [juːθ] [kæn; kən] [gɪv] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] .

Only	youth	can	give	the	answer	.
仅有的	青年	能	给	这	回答	.

只有年轻人才能给出答案。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [juːθ] [mʌst; məst][ðə; ði] [kəˈmɑːnd] [ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] [ədˈventʃə(r)] [biː; bi]

And	in	the	hands	of	youth	must	the	command	of	this	great	adventure	be
和	在	这	双手	的	青年	必须	这	命令	的	这	伟大的	冒险	是

[pleɪst] .

placed	.
放置	.

这场伟大冒险的指挥权必须交到年轻人手中。

" ['dʒentlmən] , [ðə; ði] ['gʌvənɪŋ] ['kaʊns(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['ruːlɪŋ] ['neɪʃnz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɜːθ] [hæz; həz]

"	Gentlemen	,	the	Governing	Council	of	the	Ruling	Nations	of	this	Earth	has
"	先生们	,	这	治理	理事会	的	这	裁决	国家	的	这	地球	有

[kriˈeɪtɪd] [ə; eɪ] [njuː] [kəˈmɑːnd] .

created	a	new	command	.
创建	一个	新的	命令	.

“先生们，地球上统治国家的管理委员会制定了一项新的命令。”

[baɪ][ðə; ði][ækts][ɒv; əv] [ðɪs] [mæn] [huː] [stændz] [bɪˈsaɪd] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - [ɪkˈsplɔːrə(r)] ,

By	the	acts	of	this	man	who	stands	beside	me	,	and	by	his	fellow	-	explorer	,
经过	这	行为	的	这	男人	WHO	站立	旁	我	,	和	经过	他的	同伴	-	探险家	,

通过站在我身边的这个人以及他的探险伙伴的行动，

['wɔːltə] ['hɑːrknəs] , [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][hæz; həz] [biːn] [fɔːst] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [step] .

Walter	Harkness	,	the	Council	has	been	forced	to	take	this	step	.
沃尔特	哈克尼斯	,	这	理事会	有	到过	强制	到	拿	这	步	.

沃尔特·哈克尼斯表示，市议会已被迫采取这一步骤。

" [ðæt] [kəˈmɑːnd] [wɪl] [ræŋk] ['sekənd] ['əʊnli][tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənɪŋ] ['kaʊns(ə)l] [ɪtˈself] ;

"	That	command	will	rank	second	only	to	the	Governing	Council	itself	;
"	那	命令	将要	秩	第二	仅有的	到	这	治理	理事会	本身	;

“该命令的效力仅次于理事会本身；

[ə; eɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv] [men] [ʃæl; ʃəl] [kəmˈpəʊz] [ˌaɪ ˈtiː] [huː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] [ˌɪntəˈstelə(r)]

a	body	of	men	shall	compose	it	who	shall	be	known	as	the	Interstellar
一个	身体	的	男人	将	撰写	它	WHO	将	是	已知	作为	这	星际穿越

[bɔːd] [ɒv; əv][kənˈtrəʊl] .

Board	of	Control	.
木板	的	控制	.

星际控制委员会由一群男性组成。

" [hiː; hi] [tɜːnd] ['skweəli] [tə'wɔːd] [tʃet] .
" He turned squarely toward Chet .
" 他 转向 完全 朝向 切特 .

他径直转向切特。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['pleɪsɪŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][hændz] , ['mɪstə(r)] . ['bʊlərd] , [jɔː(r); jə(r)] [kə'mɪʃ(ə)n] [æz; əz]
" I am placing in your hands , Mr . Bullard , your commission as
" 我 是 放置 在 你的 双手 , 先生 . 布拉德 , 你的 委员会 作为
[kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [bɔːd] .
Commander of that Board .
指挥官 的 那 木板 .

“布拉德先生，我在此将您担任该委员会指挥官的委任状交到您手中。”

[ðə; ði] [best] [maɪndz] [ɒv; əv] [ɔːl] ['neɪʃnz] [wɪl] [biː; bi] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [kɔːl] .
The best minds of all nations will be at your call .
这 最好的 思想 的 全部 国家 将要 是 在 你的 称呼 .

世界各国最杰出的人才将随时听候您的召唤。

[wɪl] [juː; jʊ] [ək'sept] — [wɪl] [juː; jʊ] ['gæðə(r)] [ðiːz] [men] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [duː; də] [jɔː(r); jə(r)] [pɑːt] [ɪn]
Will you accept — will you gather these men about you and do your part in
将要 你 接受 — 将要 你 收集 这些 男人 关于 你 和 做 你的 部分 在
[ðɪs] [greɪt] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] ['fjuːtʃə(r)] [ɒv; əv] [mæn'kaɪnd] ?
this great work for the greater future of mankind ?
这 伟大的 工作 为了 这 更大的 未来 的 人类 ?

你是否愿意接受——你是否愿意召集这些人，为人类更美好的未来，为这项伟大的事业贡献自己的一份力量?

" [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪsənɪŋ] [wɜːld] ['weɪtɪd] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] .
" The ears of a listening world waited long for an answer .
" 这 耳朵 的 一个 聆听 世界 等待 长的 为了 一个 回答 .

全世界都在翘首以盼答案。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðæt] [wɜːld] [sɔː] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [huːz] [blɒnd] [hed] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli]
But the eyes of that world saw a figure whose blond head was suddenly
但 这 眼睛 的 那 世界 锯 一个 数字 谁 金发 头 曾是 突然
['loʊərd; 'laʊərd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [haɪd] [ə; eɪ] [bɪ'treɪəl] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ;
lowered as if to hide a betrayal of what was in his heart ;
降低 作为 如果 到 隐藏 一个 背叛 的 什么 曾是 在 他的 心 ;

但那个世界的目光却看到一个身影，他金色的头颅突然低了下来，仿佛要掩饰内心深处的秘密；

[ðeɪ] [sɔː] [hɪm] [reɪz] [hɪz; ɪz] [baʊd] [hed] [tuː; tə] [steə(r)] ['mjuːtli] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] [gɜːl] [huːz] [aɪz] [ɒv; əv]
they saw him raise his bowed head to stare mutely toward a girl whose eyes of
他们 锯 他 增加 他的 鞠躬 头 到 盯 默默地 朝向 一个 女孩 谁 眼睛 的
[bluː] [wɜː(r); wə(r)] ['swɪmɪŋ] [wɪð] ['hæpi] [tɪəz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [tremblɪŋ] [smaɪl] —
blue were swimming with happy tears as she gave him a trembling smile —
蓝色的 是 游泳 和 快乐的 眼泪 作为 她 给予 他 一个 发抖 微笑 —
[ænd; ənd] ['əʊnli] [ðen] [dɪd] [ðeɪ] [siː] [tʃet] ['bʊlərd] [drɔː] [hɪm'self] [ɪ'rekt] ,
and only then did they see Chet Bullard draw himself erect ,
和 仅有的 然后 做过 他们 看 切特 布拉德 画 他自己 直立 ,

他们看到他抬起低垂的头，默默地凝视着一个女孩，女孩的蓝色眼睛里噙满了幸福的泪水，她颤抖着对他露出微笑——

直到那时，他们才看到切特·布拉德挺直了身子。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [went] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv] [laɪt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['weɪtɪŋ] [wɜːld] .
while his voice went out with the speed of light to a waiting world .
尽管 他的 嗓音 去 出去 和 这 速度 的 光 到 一个 等待 世界 .

他的声音以光速传遍了全世界。

" [aɪ] [ək'sept] , ['mɪstə(r)] . ['prezɪdənt] .
" I accept , Mr . President .
" 我 接受 , 先生 . 总统 .

“我接受，总统先生。”

['praʊdli] — ['hʌmbli] — [aɪ] [ək'sept] !

Proudly	**—**	**humbly**	**—**	**I**	**accept**	**!**
自豪地	—	谦卑地	—	我	接受	!

我怀着无比的自豪和谦卑接受!

" [ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] [aɪz] , [mʌst; məst]

"	**And**	**the**	**eyes**	**of**	**the**	**world**	**,**	**if**	**they**	**were**	**understanding**	**eyes**	**,**	**must**
"	和	这	眼睛	的	这	世界	,	如果	他们	是	理解	眼睛	,	必须

[hæv; həv] [smaɪld] [wɪð] [hɪz; ɪz] ,

have	**smiled**	**with**	**his**	**,**
有	微笑	和	他的	,

“如果世人的眼睛能够理解他，那么他们一定会和他一起微笑。”

[æz; əz][ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'stelə(r)] [bɔːd] [ɒv; əv][kən'trəʊl][grɑːsp, græsp] , [ə'mʌŋ]

as	**the**	**Commander**	**of**	**the**	**Interstellar**	**Board**	**of**	**Control**	**grasped**	**,**	**among**
作为	这	指挥官	的	这	星际穿越	木板	的	控制	抓住	,	之中

['ʌðə(r)z] ,

others	**,**
其他的	,

正如星际控制委员会指挥官所掌握的那样，

[ðə; ði] [kənˌgrætʃu'leɪtəri] [hænd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sə'bɔːdɪnət] , [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][eə(r)] .

the	**congratulatory**	**hand**	**of**	**his**	**subordinate**	**,**	**the**	**Commander**	**of**	**Air**	**.**
这	祝贺	手	的	他的	下属	,	这	指挥官	的	空气	.

他的下属，空军司令，向他伸出了祝贺的手。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['eni] [huː] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [riːd] ['mɒkəri] [ɪn] [ðəʊz] ['smaɪlɪŋ] [aɪz] ,

But	**if**	**there**	**were**	**any**	**who**	**expected**	**to**	**read**	**mockery**	**in**	**those**	**smiling**	**eyes**	**,**
但	如果	那里	是	任何	WHO	预期的	到	读	嘲讽	在	那些	微笑	眼睛	,

但如果有人认为能从那双微笑的眼睛里读出嘲讽的话，

[ðeɪ] [hæd; həd] [jet] [tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [kə'mɑːndə(r)] ['bʊlərd] — " ['bʊlərd] , [ɒv; əv]

they	**had**	**yet**	**to**	**learn**	**the**	**measure**	**of**	**Commander**	**Bullard**	**—**	**"**	**Bullard**	**,**	**of**
他们	有	然而	到	学习	这	措施	的	指挥官	布拉德	—	"	布拉德	,	的

[ðə; ði][aɪ] . [biː] . [siː] . ! "

the	**I**	**.**	**B**	**.**	**C**	**.**	**!**	**"**
这	我	.	B	.	C	.	!	"

他们还不了解布拉德指挥官的实力——“布拉德，IBC的布拉德！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神